

J. M. DALLET et J. L. DEGEZELLE

LES CAHIERS DE BELAID OU LA KABYLIE D'ANTAN

1

Textes

F.D.B. Fort-National (Algérie)

1963

LES CAHIERS DE BELAID

J. M. DALLET et J. L. DEGEZELLE

LES CAHIERS DE BELAID OU LA KABYLIE D'ANTAN

1

Textes

F.D.B. Fort-National (Algérie)

1963



AVANT - PROPOS

*Une présentation biographique de
Belaïd a été placée en tête du
second volume, (Traduction).*

Belaïd, (Belgid At-Eçli) fut un de nos premiers collaborateurs au FICHER, un des premiers qui écrivit lui-même ses articles, — avec sa transcription à lui, — un des rares aussi qui, au premier chef, ait montré un goût soutenu et très fin pour la langue et les choses de son pays.

Il a écrit, au long des nuits, des pages qui devaient susciter l'estime et l'amour de sa montagne et de ses gens : il aimait le terroir kabyle et, tout autant, la saveur de la langue montagnarde, si proche de la terre et de la Bible : n'y retrouvait-il pas l'humain, vêtu de vérité et de saine joie ? Il aimait sa Kabylie, sans doute parce qu'il en avait été éloigné longtemps et que, comme tout homme des montagnes, il avait gardé la nostalgie des horizons bleus.

Solitaire sentimental, Belaïd n'a pu s'empêcher, souvent, de voir les autres au travers de lui-même et, partant, de se décrire en

dépeignant autrui, cet autrui fût-il fée, ogre, « roi » kabyle ou vieille mégère. On peut donc à travers certains passages, plus allusifs, des Contes ou dans certains souvenirs en vers, lire un peu de l'âme de Belaïd, mais il importe au lecteur non averti d'en savoir plus. Le pauvre Kabyle qui, au cours des longues veillées d'hiver, à la lueur d'un méchant quinquet, près d'un feu mort, écrit, comme Villon, sa mélancolie et sa misère, Belaïd qui écrit pour le plaisir d'écrire sans avoir jamais la satisfaction de se lire imprimé, Belaïd n'est pas que cela.

Sous-officier cassé, ivrogne invétéré, de volonté aussi pauvre que son intelligence était belle, il fut déserteur, (il faut taire d'autres misères et d'autres malheurs) et connu, dans ses dernières années, — de 1944 à 1950, — la vie du clochard qui gîte dans les escaliers ou sous les porches des immeubles, « fait » les poubelles, gagne dix francs et... les boit, pour finir, tuberculeux, ruiné de corps et d'âme, dans un hôpital du bled. Là, il renaît momentanément à la santé et à la raison, parce qu'il ne peut plus boire et s'attire l'estime, et même l'affection, du personnel hospitalier : « Quel est ce vieux, se dit-on, — à trente-neuf ans il était déjà tout blanc, — qui n'a plus une dent, toussotant, voûté et décharné, qui a des yeux si expressifs, qui expédie de longues lettres, lit les « Etudes » et « Témoignage Chrétien », parle un si bon français, aime tant à écrire qu'il en veille des nuits entières, dessine et joue joliment de la mandoline ?

Belaïd est un cas, certes, pas une exception ; un type plutôt. Bien des hommes, même dans la montagne kabyle, ont comme lui deux âmes et vivent deux vies. L'une les retient par tout leur être profond, leurs atavismes, leur sensibilité, — dont ils n'ont pas toujours le moyen d'évaluer l'emprise et la valeur, — l'autre les appelle au-dehors, comme la flamme attire le papillon, ou comme la source attire l'assoiffé, la liberté, le captif.

On remarquera la jolie nuance sentimentale, le ton affectueux de certains passages de ses contes. Le vieux Kabyle, en lui, voudrait voiler son émoi et même le réprimer parce que la réserve traditionnelle, — si proche, souvent, de la *respectability* des Anglais, — impose cette manière d'être, ou de paraître, mais Belaïd, l'homme de culture renouvelée, l'avoue et y prend plaisir. Il y sent, il y veut une libération.

Je « découvris » Belaïd lors d'une visite à sa vieille mère, Dahbia. Il parlait un français précis, aisé, pittoresque ; ni son physique, ni son langage, ni sa manière d'être ne laissaient deviner son origine kabyle. Je lui fournis de la lecture : les ouvrages d'histoire et de psychologie avaient, disait-il, ses préférences : il avait déjà lu pas mal de Proust ; il savait apprécier un roman de façon profonde, précise et sûre.

— Le français, c'est bien, lui dis-je un jour, mais, si nous nous occupions de votre langue... ? Si vous me racontiez quelque chose en kabyle... Si vous me mettiez par écrit quelque'une de ces *timouchouha* qui viennent de si loin... ?

— Mais le kabyle ne peut pas s'écrire ?...

Il fut vite persuadé et se mit aussitôt au travail, tant il avait besoin d'écrire, et ce fut le premier Cahier, pour lequel il improvisa, en français, une préface :

« Ce que je tiens à vous dire, c'est que, en passant tout d'un coup du kabyle écrit (!) au français (que je n'ai plus parlé ni écrit ces derniers temps), je ne puis m'empêcher de sentir combien, en définitive, il ne m'est facile et doux d'exprimer mes sentiments profonds... de dire ce que je pense, vraiment, que dans cette chère langue que je vous disais tantôt avoir parlée dès mon plus jeune âge. Je suis Kabyle, bien sûr, mais cela n'empêche pas que c'est en français, et toujours en français, que je pense, que mes idées se conçoivent et naissent... Une langue kabyle en caractères latins ? Je veux bien et... je souhaite la réussite,... mais, pour ce qui me concerne, j'aime mieux vous le dire franchement : ... Je préférerais goûter tout de suite aux joies que l'on peut trouver dans ce même latin, par conséquent... me perfectionner en français... J'attends avec impatience le moment où je me retrouverai seul pour me plonger dans le Turenne de Weygand que vous m'avez apporté... »

Le premier Cahier date de Mai 1945. En fin Juin, il me présentait le second qui comporte le Conte de l'Ogre, conduit avec un sentiment si personnel ; puis le suivant, une esquisse d'ethnographie et de psychologie à propos des tractations matrimoniales qui vint en Juillet et, à la fin du même mois, le conte de la Vache des Orphelins remplit à lui seul un cahier. A ce moment, Belaïd trouva

du travail et dût cesser de rédiger. Il s'y remit pendant l'été de 1946 : il avait perdu sa place et se retrouvait tout seul à la maison d'Azrou, sa mère, après une dispute, étant allée vivre chez une sœur à Saint-Eugène. C'est alors, coup sur coup, « Au temps où les Animaux parlaient... », des Souvenirs, comme « Grand-Père », le conte du « Caillou qui parle » et celui du « Saint Homme de la Montagne », à lui seul cahier de 136 pages.

Belaïd avait un neveu, Arab, qui ayant trouvé un emploi au Maroc comme animateur d'un Centre Agricole, attira là-bas son oncle. Un journal chérifien présentait au public l'effort agricole du Gouvernement et Arab fut sollicité d'écrire un article... ce qui l'embarrassait fort. Belaïd rédigea l'article en un tournemain : clair, convaincant et agréable à lire. Quelle joie pour notre Belaïd de lire sa prose imprimée. Ce fut la seule de ses œuvres qu'il pût voir typographiée : il est parti probablement sans le regret futile de pouvoir relire ses chers Cahiers publiés et traduits, car il ne semble pas qu'il ait jamais eu l'ambition d'en voir une édition, même modeste, et sans savoir qu'il avait bien mérité de la langue de ses pères.

J. L. DEGEZELLE

1951 et 1962

Le manuscrit des CAHIERS

— Il consiste en une dizaine de liasses de feuilles de papier d'emprunt : papier à musique à portées de cinq lignes (format : 14-22) ; pochettes d'expédition d'une revue, (Afrika Stimmen, Strasbourg), (17-22) : pour confectionner chaque cahier, Belaïd a assemblé et cousu les feuillets sous une couverture de papier gris d'emballage où il a tracé des titres en « belles lettres » de fantaisie, dans le genre de ceux que nous avons reproduits et dont nous n'avons pas cru devoir modifier la transcription.

— L'écriture est toujours, — surtout dans les Cahiers de Juillet 1946 à la fin, — régulière et soignée, élégante même, sans

qu'on sente l'application : son aisance a cependant provoqué parfois des doutes : distinction parfois malaisée entre *n* et *u*, *nn* et *m*, entre *v* et *ghaïn*, etc...

— Les ratures et surcharges sont, peut-on dire, extrêmement rares et, la plupart du temps, ont été provoquée par une question du premier lecteur, et Belaïd n'écrivait pas de brouillon.

— Quelques traces d'humidité ont, parfois, gêné la lecture, mais jamais les signes de fatigue que l'on peut parfois déceler à la fin d'un manuscrit : l'écriture est aussi ferme et nette à l'approche du terme qu'au début du texte.

— Le foliotage est rigoureux, de même que la division en chapitres ou épisodes ; l'articulation en paragraphes nettement séparés révèle une familiarisation parfaite avec la littérature écrite.

— La ponctuation est très satisfaisante, malgré, toutefois, une pente à l'abus des points de suspension et des guillemets.

— Le total de pages des Cahiers manuscrits que nous avons reproduites est de 608.

Un cahier, peut-être deux, a été égaré. Belaïd avait écrit également trois ou quatre autres études qui ne sont pas publiées ici et qui devront attendre, en raison de leur intérêt spécial ou restreint : ils restent la propriété de leur dédicataire qui étudie la possibilité d'une publication éventuelle.

La Transcription de Belaïd

La place me manque pour exposer le système, (ou les deux systèmes) de transcription utilisée par Belaïd. Cela n'a d'ailleurs plus maintenant que la valeur d'un article de musée. Ayant entendu les premiers balbutements du Fichier, ou même de ses prototypes, il en adopta d'abord la médiocre transcription ; puis, en 1946, il se fait son système qui s'essaie, c'est à noter, à respecter la grande loi : un seul signe pour un seul son : il n'écrit plus *ch*., mais *c*, non ou mais *u*, etc... Il distingue très soigneusement, dans sa graphie, les consonnes spirantes des occlusives, par une diversification, parfois ténue, de la même lettre cursive, (surtout pour *d*, *g*, *k*, *t*) ; certaines emphatiques sont traduites par une majuscule, (mais pour

r il n'y a malheureusement pas de distinction, ce qui nécessitera, à la lecture pas mal de vérifications) ; certaines semi-occlusives ont aussi leurs bouclettes de diversification, (d'autres n'ont pas été senties comme consonnes autonomes à exprimer par un sigle unique, par exemple : *ts*, *dz*).

Cela constitue un système graphique très acceptable, parce que précis, et, en tout cas, très méritoire, quand on pense que, pour plus de 600 pages, Belaïd, (ce pauvre Belaïd, comme il disait en parlant de lui-même), a dû s'imposer des efforts d'attention continuels, — et les défaillances sont relativement très rares, — pour faire correspondre sa graphie à la réalité phonétique, pour ne pas se permettre, par exemple, un *ɔ* quand il faillait un *d*, etc..

Dans l'ensemble, Belaïd a su écrire sa langue : il n'a pas, par exemple, écrit un préfixe verbal en *i* alors qu'il le prononçait *y* ; les consonnes spirantes, à pertinence phonétique dans son parler, sont, comme nous l'avons dit, fidèlement signalées. Il a eu plus d'hésitation à transcrire les allongements consonantiques, allongements qui, à l'analyse, sont des intenses plutôt que des géminées. De même, il a souvent dans l'interprétation d'éléments vocaliques neutres désormais traités par voyelle zéro, opté pour une formulation absolue, peut-être sous la poussée d'un instinct atavique, et, par exemple, écrit *a* au contact d'une consonne vélaire, *i* en accompagnement d'une palatale, au lieu de la facile voyelle zéro.

Vous trouverez, ci-contre, une reproduction photographique d'une page des cahiers de Belaïd, (les lignes ont été raccourcies pour les besoins du format). Ce spécimen donne une idée du travail patient, obstiné, de l'auteur du conte du « Saint Homme de la Montagne », d'où la page est extraite et, peut-être aussi, de la satisfaction que j'ai eue à retranscrire, dans une forme hélas ! encore défectueuse, un si beau livre que je crois pouvoir, malgré tout, signer.

J. M. DALLET

-agi deg nlla magalit Kan uetta di frousa, ur 3rir ye
war ye 3Der. 2 Ji Bass, agui ye kusodi di l'kware
yok igdiunen, 3 froun usen, l'ad i jekbed des aliyadi.
war nt kusatin, alui yufa kra nt kofkant atin, ku
yok - l'adra y swageli giti - - Dra i jekiti Kan slegi
atin t fchuned dayn yufa degs i ye Dye l'ka... ara 3,
lura uet. Dacu Kan, la kofkant uui, ar t kofkier:
giten di l'jodudis, isunir dra di Velgaren, ye l'lan d'ue
d' Cif l'jamae n taidant n l'zi. nt f'ekhut agi, alui
yekkan att amzwani yok l'ij f'chuned Wagi yagi. Lo
dacu is ara 3 yamun, swaclem, t kofkant uui, d' i
uui tsi Ketan, i f'ekhut Ref yunawis, ye 3 qinid da gi
kra nt usal atin, isi ugat ur usagdal, ara uetta a
-B-dra. l'ohagun, agui yusal di Velgaren uui alui ya
sleg'war i Cif, war akat Par t neganut whala Ben d'
Sakin Wugul ad ye unnet, d' uetta zdat Cif, ye f'ef ye
yok ayn ye 3ra. Darunta lura uet, velhara Kan ac
tsid Ewdaas Ref l'hsar 3 atin i yas f'chunas, yeru
-meslay agi uui Kan, ara 3 ye Ohun t l'ha
war cliritt. Wamag Ref ayn ye l'lan d'
l'ecural atin, 3ran, 3rir awid ma fawdar.
-l'ni d' atin 3waketan - - -

3hi lura ula d' uet, ulaynan yok 3 Ewdaas".
aufar Kan i l'liman ad yekder d' uetta - diunsa Par
-wut uui. Darunta yusal, di t Pinit, i senned

ՀԷՆՐԵՆԱ

Au verso, fac-similé d'un titre
des cahiers originaux de Belaid

tamacahuṭ

uwayezniw

MACAHU

... REBBⁱ A TYESSELHU...

A t^u igerroz amm-usaru!.. yef-yiwn eššeltan, — ššeltan ala Rebbi, — yur-es tamettut-is d-emni-s. Neṭṭa yekkem degg-iwet en-temurt annect-ila-t. Timeseiwt, — idehr-ak 5 elkal, — ulac wi-kesben am-neṭṭa : ama ttiferkiwin, ama d ihhamen, ama d idrimen, ama lhašun d ayen tebyiḍ.

Yiwen wass degg-ussan r-Rebbi, iwala, dayen, ye-geed yaḵ wehham-is, lhekma-s tgerrez, ur yesa¹ ara s ihebbet ; lewzir-is yelha, yessn aḵ lecṭal akkn a ten 10 yehdem, yettkel fell-as. Ass-en, akken d imi d-yebbeḍ s aḥham tameddit, yettef emni-s, yenna-yas :

— Tur^a a mmi, kečč aql-ak tebbded d argaz, zemrey adettekley fell-ak. Ur yelli wayn i kk ihušen la di-tmuššni wala di-leqel. Nekkini tur^a aql-i d amyar, ur tezriḍ ig-heddem Rebbi : lmut yef-medden irkelli. Ihi mennay a d-esliley iysan-iw degg-eḥham r-Rebbi : aql ad-ruheṭ yel-lhijj, a k ejjeṭ d kečč i d amsewweq, dkečč i d elmudebber degg-eḥham. Yemma-k tamettut : d kečč a- 20 ra iharben fell-as. Keččinⁱ a mmi, zriy-k d ilemzi, tebbded i-zzwaj, lameen^a arju ar d-uṭaleṭ di-lhijj, a d ak newqem tameyṛa, n ca lleh.

Yerna yefk-as yaḵ tisura gg-eḥhamen, l-lenḥazen ggedrimen, n-enneema, l-lekwayeḍ yaḵ n-etferkiwin d-etrika-nnsen akken tella ; yern^u iwešši-t akkn il a q yef-kra bḥayen yellan. Akken d imi t yessefhem akken iwulen, yenna-yas SSeedi mni-s :

- A kk iezuzz Rebbiⁱ a baba, akken d iyi teuzzed i-mi tefkeded fell-i, tefkiq-iyi rray. Day-netta ulad nekk aql-i kkesy-ak aybel : ur tessid ara thebbred : ruha d-
 30 hujjed yef-yiman-ik : ekks aybel i-wul-ik.

SSeltan yethenna. Di-ss-yenna yerna yumayenney tla-ta ala i-wheggi bbeewin d-ezzwayel i-rrekba... d-wayn emniden. Di-lweqt-enni medden lehhuⁿ ala yeff-udar ney win yessan, yef-lehwayec : d aserdun, d asawdiw, ney d al'em ; hekkun llan wid irekkben ula yef-kra bbeewin ak-ken ur yezri hedd ism-is, netta atan amect-ila-t, d a-elayan akken, idarrn-is di yezfanen, lameen^a ur yewafg ara, tikliⁱ ig-lehhu. Di-tmurt n-esseltan yef la d net-tawi, ahaf yell^a useggas en-tikli ger-errwah tuyalin.
 40 Asmi yessewjed ayen yak yehwaj, yekkr-ed ywett tse-bhit, ieebba, iruh, yetkel yef-Rebbi.

SSEEDI, AKKEN D IMI IRUH BA-ba-s, yeqqim d-yiman-is, ikecm-it weybel bbehham, n-es-suq, n-ettedbir. Lhasun yuwal d elaqel akken yelzem : leetab ara yefk i-yfassn-is ur t yessi : ama d ayellet n-etferkiwin, ama d ecceyl-enniden yak, yessa-yasn i-fellahen, achal! Netta, d acu kan? Yessefqad yer-way-la-s, yettaded i-yellahen d-imestujar-is, ney, m^a ara d-yehder unejmu^e imeqqanen yef-kra ney kra, yettataf
 50 amkan em-baba-s.

Degg-aggur ney d ccehrayen imezwura segniⁱ iruh ba-ba-s yedha-d erray-is yewqem, yesleh almi d ulamek.

Netta leqraya yeyra ; lhatr-is yewsee, yettur d le-fhama. Atternud, segg-asmi d-yekker, yetturebba alager-imusnawen d-wahdigen ; yennulfa-d yecha-ten. Mmi-s n-esseltan ara yesaun ala tigi, berka-t. SSEEDI, yerna-yas Rebbi tin ur d-essasayen la idrimen la d etrebga : yefka-yas Rebbi ssifa d-ezzyen d-esserr. Nekk a dd-ini-y arraw n-esseltan ihelq-itn-id Rebbi segg-akal yez-zel yr-etterf ala i-mutni, yerna d elheqq, akknig-laq.
 60 Nekk bbiyi-chan, yetyi-di-yi lhal m-ara^a afey edderya l-muluk icemten. Mara tetwahdem elhaja, awfan attennek-mal. Win ara yasmen di-lhelq iwimiⁱ ara tent-id yezdu-kel Rebbi, ur yumin ara yess. Yerna, taneggarut, ruh yelhan, yesfan, zeddigen, ur ilaq ara attezdey amkan ur nemein.

SSeedi, ilaq tmeṭṭut ara d-yinin fell-as :

Yuli wass, sṣbaḥ-elḥir,

A leeyun n-eṭṭir :

70 Tin k yezran d leyniya...

eela-ḥaṭer neḥni s-yergazen ur neṭwali¹ ara zzyen d-es-serr, ur tn-id neṭyenni alamma yef-tmeṭṭut.

Day-netṭa, ama di-tendint-enni deg tella sṣleṭna, ama di-leṣṣac, ama d win mezziyen ama d win meqqren d-ṭadren-d SSeedi ala degg-ayen yelhan.

LAMEsNA, NEZWAR-ED DEGG-AWAL:

aggur ney ccehrayen. Asmi yuṭal ikeccem di-tendint, i-huleḍ mkul-emkan, yewqem tamussni di-mkul eṭṭbeḥl-lyaci, yessenlal-it Rebbi d-yemcumm-is. Tella kra n-ter-
80 bast akken ggelmezyen, dinna di-tendint ecceṭl-ennsen lleeḥ l-leqmer. Adeṭṭfen albeḍ en-tehḥaminadenne jma-
een deg-s, ṭṭarran-ṭ din i-leqmer degg-id degg-asswin ara tn-id iganden, yelseb yid-sen, m-ara d-yeffeyes-
syen, a t twaliḍ : ma yerbeḥ yefreḥ, yecreh wudm-is; ma yehser, adyeb^u adiny iman-is.

Yiwen deg-sen yessen SSeedi. Yibḥass, yebbi-t yid-es yer-dinna, yenna-yas :

— Akken attferrjed !

Iferrej. Azekka-nni diyen, yuṭal yer-din. Deg-fer-
90 rej yr-uferrej, yiwet en-tikkelt, yeyli-d ula d neṭṭa yel-
leeb. Ass-enni yehser kan cwiṭ : yr-es neṭṭa amm-akkn ulac : eecra ney eecrin en-dura, yeff-akken yekseb,
a tent ijeggel yeswa-tent-id d elqahwa : ezzhu-nni yezha
m-ara ydill yef-tewriqt yeswa akter. Ass-enn¹ i t yekcem
nbeḥuc l-lehlaḥ l-leqmer. Abeḥuc-enni, saḥin am-ka d-yetwahelqen,
tabec, d anern¹ ig-eṭnernay ; ma nsemma-t akkn ilaq,
leqmer-agi maḥḥi dya di-lehlaḥ i d laṣl-is. Tawwla d-
ujejjid ṭhazen kan elfrisa wama leqmer d lehlaḥ s-lemder-
ra i d-yessasay i-bab-is, s-leḥ-
100 sara i t yettabagen, s-etnamit i-ss-i ikeccem ebnadem
alamma yuṭal ebnadem-enni iḥemml-it di-leuḍ i dg ara t
yekru, alamma yuṭal ur yezmir ar^a a s yehdu : day-netṭa
neṭṭa yekkat yetḥaz elḥaṭer d-leḥel.

SSeedi, asm¹ i s tuy tbeḥuc yak¹ aqerruy-is, yet-
tu ayen-nniden irkel. Segm¹ ara d-yeffey di-tehḥamt-en-
ni, yella ul-is yetmenni ala taswiet-enn¹ i dg ara yu-

yal yer-s. Ahham, yejja-t, yestehza deg-s : a d-yekcem degg-id, adyeffey degg-id.

- Yemma-s tuki s-enmi-s theddel ettbica-a, lameena, 110 yugi¹ ad as yini. Lewzirat d-elaeqqal d-yemdanen-enmi yak yetthaladen elhekma uyalen ur t etwalin ara : aras eqqaren kan : enmi-s n-esseltan, d acu t yuyen? A yuy elhal, medden thebbirn-as, ziy-enmi netta ar yefka tawayit i-ttrika-nnsen. Ziy-enmi, ar di-ecra ney eecrin en-duru bbass amezwaru, ar yuyal yessemyer tahessart. Yebda s-yiwen wehham yezzenz-it, yerna wayed. Yernayezzenz taferka, yernu tis-snat... akken... akken; almi d asmi d-yuki amm-in ara yegriben, yerra-d s-lehbar, yaf-ed kra bbayen akkn i s d-yejja baba-s yufeg, iruh.
- 120 Yemma-s, yuy elhal, ayn iwni tezmer thedm-it, tennayas-t; lameena, ur tezmir i-wara. Medden-enniqen ur as yettallas hedd a t iwelleh ny a t-id yerr sabrid : d acu kan? Ma d ahbib, yeqreh, ma d aedaw yefreh.

ASMI LA D-NEQQAR YUKI- D YES-self i-wudm-is, yuyal-it-id leqqel, tebdn-t sakin endama : a tin yehdem i-yiman-is!... A baba, ara d-yafen ecci-s yak iruh!... Amk ara s iniy?

- Ihbiben-enmi n-tidet, ulamma yecca-ten wul-ennsen, lameena ttahhern-as, ur as heddern ara. Yemma-s, h a s 130 themml-it, teggumma^a adengeem lihala i yer t-id errant lefayel n-enmi-s : di-ssebh ar tameddit netta d alumu : taswiat adennayen, taswiat ade Truman i-sin. Lameena has etrun, has ennuyen, ayen yedran yid-sen uras ufin ara ddwa.

- geddin akkenni qrib eecr ecchur segm¹ iruh sseltan yel-lhiij. SSeedi, taggara-ya, yettahher yak i-tenditt. Ur ilehhu, ur yetyimi deg-s; aqegg¹-is di-ssebh ar tameddit ala berfa di-lehlawi : yettseqli adwalin yendan lihala-s akken tebed, yerna iruh amm-akken tkec- 140 mit tisselbi segg-akken yethermin i-tid yehdem.

ASS-ENNI YEQQIM AKKA, DI-TLEM-mast uzal, yedduri degg-iwen wehriq s-eddaw tlejra, afus yef-mayg, yecca-t elhiq. Ul-is simmal irennu di-leh-lak : mebla nnif t iyezzen yef-medden, tintent iyelben yak, ttisin em-baba-s ara d-yasen degg-ussan-enmi dd-

iteddun. Yella degg-awal: Win f i kettrent yetts-asent. Ihi eani, ula d netta yennudem. Truh qribattawi tna-fa, almi d-yebbed yr-uqerruy-is wergaz:

— SSalamw ealikum!

150 — SSalam, laeslama!

Yuyal sakin yr-ufus yef-mayg d-uhebber almi d-yer-na iluga-t-id umehluc-enni, yenna-yas:

— A gna, semm-i-yi ma cqi-y-k, lameena di-sgellin-na i kk-id esskadey s-yihin, walay-k, ma ur iyi-skad-db ara Rebbi, s acu bbeylbel tessid... Tura, ma ulac u-yilif, in-i-yi ayen k yerzan, ahah adyili wayn i-ss-ara k eiwney. — Yerra-yaz-d SSeedi:

— Ayn iyi-blan, ayn iyi yuyen, ayen yedran-yid-i, ur as tezmird a t tdawid la kecc la wayed. Ruh a gna,

160 anf-i-yi nekk d-erray-iw...

Amehluc-enni iher-s-it-id, yenna-yas:

— Amen s-Win k ihelqen: ur ak enniy ara a k eiwney almi zriy iman-iw zemrey. Ayen yebyun yili, in-i-yi-t; ettkel yef-Rebby: yr-es mkull-ec yeshel.

NNiqal iruh adyerfu imi yaz-d ihawel elheddra, (bi-ca-s yesdeyq-as-t weybel, ul-is yeccur; lameena ul-en-niden yeskaki-t-id: yenna-yas: D acu thesred? Argaz—agi i la g-d iheddren, maççⁱ amm-iyid: yr-es ta'ect, yr-s essifa, yr-es, lhaşun, ur zriy d acu ilayk qara-en ahah yella kra l-lqedra yesa: ehku-yas d acuk yu-yen, d acu k iruhen.

170

Yettef SSeedi yehku-yas-t-id akken tella. Akken d imi ifukk, yenna-yaz-d winna:

— D ay^a igg-edran yid-ek? D ayagi kan i teqqared yewser? Ur as yezmir hedd? Ulac ig-sehlen amm-aya: sei-y-as eddwa ara k efkey tura, ara g-d yerren yak a-yen thesred, i-ss-ⁱ ara d-rebhed ma yehwa-yakakterbba-yen yak ehbin. Lhaşun ddwa i-ss-ⁱ ara d-yaf baba-k s-ennig wayn i yak yejja. Lameena, ur ak-t ettaky ara a-

180 lamma s-yiwn eccert, ma tqebled...

— Anwa? Anwa ccert?... — Yenna-yas:

— Adcerdey dekk ad iyi tgaheed s-lemcahda r-Reb-bi degg-iwet: qabel akk-aqan-i, ar en-tased yr-i di-tmurt n-eflan, sakin, mi n-tusid s aham-iw, ar thed-med ayn ara k iniy, ney ma ur t tehdim ara, ar tqebled ayen byuy deleb-ak-t-id: hataya ccert-iw...

SSeedi dya ur as yesl¹ ara yak. Yesselb-it elferh : yesla-yas, ul^a-akin, yetraju kan adifakk tameslayt, a t isahed, ad as-d yefk elqedra, s-yenna adyazzel, a d
190 yerr ayla-s. Day-netta ieuhd-it s-wakken yebyu iseggn-as; s-wayen yak yecred deg-s. Ur d-yewjie ara yelha ney d ir-it.

Argaz-enni ijebd-ed di-tehrit-is elherz, yefka--yas-t, yenna-yas :

-Ruh : lherz-agi sellq-it i-wengerd-ik, tuyaled ar leqmer, tlebed akken yak yehwa, anda k yehwa, s-wayn i yak yehwan; saKin ayen yellan a t tezred.

Rnan myefkan ettasud akken yelzem, msalamen. Bnadem-enni yettf abrid-is, iruh. Aqcic-a, SSeedi, i yef
200 la d-nesumcuh, yettf-ed deg-qendur-is, yefk-i; id d amrabai yer-temdit...

IHI, TURA, NEKK, MA YEFKA REB-bi zzeq-wen, ay-atma, ad iyi tsemnem, adestesuy cwi; ma d SSeedi a s nanef la yettazzal. Ma d nekk, ma ur
ken tturruy ara, adcesley yiw n-igirru n-eddehjan... Eh... eh... Dya atan emmektiy-d : s-gellin, mi awn udrey leqmer, ur ufiy i-wu-yur ara t mettley : ata wagi yesyubburen, wagi yellan ttahcict yuwal deddehjan yettali s igerni, wagi d emni-s el-lasl-is. Am leqmer,
210 yekkat yer-tmelyit d-leqel; am-netta, ula d nekk, ur zmiry afa ad as ettihrey. Lameena, ur eedilnara, eela-hater... ney, lhasun, anda ulac, ma cerkenazar... mhallafen eccetla, eela-hater leqmer, amek? yetdurru, nekk, eddehjan, hemmley-t... CCT... Susem kan...

ETTBEL D-ELYIDA SeEZZGEN ED-dunnit, lbarud la yetterdiq s igerni, tilawin la sli-liwent; arrac, irgazen, imyaren, timyarin, ula d nutni la ttazzalen; wa yeyli, wa la yetseggid; dihinna, atnad la leeben s-elhil : eddunnit yak temcehbal, tam
220 dit yak tekker. D acu yedran? D a c u yellan?

D esseltan! D esseltan i d-yusan si-lhijj, yuwal-ed bhir w-eela-hir. SSeedi, netta i d amezwaru, iruh yemugr-it s-idbbalen d-elbarud. Agawdiw d-ellebsa yel-sa SSeedi, ulac win ten yezran amm-idak di-ddunnit-is almi d ass-emni; ma d essifa-s netta, la-dya, nniy-a-

wen-t yagi, tameslayt ara t yecnun ur tezmir ar^a a d-
effey ala seg-mi n-efmzyint am-netta.

- SSeltan yuwal-ed d elhaj, yerna yufa-d tamurt-is
ed-wehham-is ahir bbakken ellan asmⁱ iruh: ama d akal,
230 ama d adyay, ama d adrim, yaf-ed enkull-ec iwenneq, m-
kull-ec yessefrureh. Ula mma yetkel, lameena yewhem di-
mmi-s i yaz-d yesfaydin annect-en. Yuwal deg-s elferh
yerra tiqit. Akken d imi t icekker almi yerwa, yesseg-
ra-yaz-d yenna-yas:

- Ihi tur^a a mmi, ilaq-ay ad ak nezwej, ad ak-d na-
wi tamettut, atwegmed ahham yef-yiman-ik.

- Yugi SSeedi. Yufa-yaz-d tisebbiwin yak: ma-zal-it
mezzi, ma-zal ur yufⁱ ara tin t icejben... Lhasun, i-
delb-as a s yanef alamm^a icedda useggas. Netta, degg-
240 ul-is, yuy elhal yenna-yas: ur eteelliqy ara tamettut
i-yiri-w alamm^a uyalay-d s-yur-win euhdey.

IHI TURA, SI-SEBD^a ARA D-YEZ-
zi useggas-agi, ad as nanf i-SSeedi: atanlecyal-is ak
gerrzen, neknⁱ annerfed cwi t bbeewin yid-neq, - neq m^a
ulac annessutur tin r-Rebbi di-tuddar ara nettaf d-we-
brid: anruhi ssyen s-leqel s-leqel alamma nebbed yr-
etmurt bbin akk-enni yas yefkan elherz i-SSeedi.

- Abrid idul: adilin hemsu neq sett eyyam en-tikli:
atennud ala deg-herqan, d-usawen d-ukessar. Lameena,
250 tidett i-Rebbi, neknⁱ d affug i d-nufeg: taswiet kan,
ners-ed degg-enkan, naf-ed... . . . ziy-enni, ay-argaz-
enni bu-lherz... ar d awayezniw! Ziy-enni, ay-adrar--
ennⁱ i dg-i yezdey, ala netta d-elwacul-is ig-ell a n
deg-s, ig-hekkmen deg-s. yeff-akken d-ezzitt walln ak-
ka bbakka, tettunefk-asen elhekma s-etjennit, hedd ur
as yezmir. Wa-lakin, si-ljiha d-yerran yr-etmurt en-
SSeedi, tettunefk-asen kan alamma d asifyekkangar-a-
sen. Ziy-enni, ar elmakla-nnsen, ala leibad!

Yerna nteddu-d nferh-ed yur-sen!

- 260 Lameena, ula d neknⁱ annels tacacit-enni tajennit,
annekcm s ahham-is ur ay-d yetwali.

Netta yur-es tamettut-is d-sebca yessi-s. Tamet-
tut-is, ur d-enheddr ara fell-as, eela-hater, i m i
ttamyart... tecmet, tekmeq yak; yerna teweer, tesheq-
ker bbergaz-is. Ma d yessi-s... ma d yessi-s, enni u-

la d ijenniyen bemund degg-akal iezzen wehd-es, ney amek? Nuṭṭi di-sebea yid-sett, tin tessakded a s tinid: tif-itett yak; ulakin, maur k esderyelt ara settanni timeqranin, mi d-ebbqed yer-tmezyant, tis-sebea, ad as tinid diyen: tif-itent yak! Dya, dimma tidett.

270

Yefka-yas-tett uhellaq, si-lqedd almid esserr, seg sedsu yesfrahn ul, almi d alln ihedder n-lhafer; lameena... ula ttamettut, ur zmiry ara a d-ecnuṭ yef-tizt-is: yella wayen eggummay a t-idd iniy. Lheršumd le-emir n-Fadma ahat yeshel fell-i a t waliy. Ac-Hal di-leemr-is?...

280

Taqciṭ tekker, tebbq i-zzwaj,

A Rebbi, ferrej:

D ayen kan i tetmenni.

Ttasekkurt meblā iferraj,

Ma-zal tennehwaj,

Tetraju, hedd wer d-yedli.

Imalayekk timeszuzin,

Argaz ur t yessin:

Sebbremt-eṭṭ, tilimt yid-i...

... d-yid-wen a kra isellen n-ca-lleh!

290

Day-netta, yessetma-s-enni akken ma llatt ttasnett di-Fadma. Lemmer ttafett ur t etwalitt ara. Ma yell a ccyel, ma yella lestab, ttakett-as-t ala i-nettat; almi ula d yemma-t-sett teund-itett, tekra-t. Ma d baba-t-sett, nettā ur yetyim¹ ara degg-ehham, yerna lheqq daymen yettak-it i-temyart. Lhasun, ula d akken, Fadma... tsebber, tessewsae ettbica-s, tetraju.

300

ASM¹ I²EDD^a USEGGAS, TLHQ-ED elmudda-mm¹ i s yefka uwayezniw. SSeedi yettef degg-awal, yusa-d. Di-lweqt-enni, lemaḥda s-Rebbi ur tettar z^a ara: bab-is ur t yessehmat haca ma tekks-as-t elmut. Ahsen-ead a mmi-s n-esseltan yessnen, yeyran, yumnen, hir n-medden-enniden yak.

Ass-enni kan d-yekcem tamurt uwayezniw, weqbel adyawed yur-es ayy-esla yess d acu-t. Ac-Hal dyiwen igsteqsa yeff-ebriḍ ad as-d yini Kan: Annay ammi hdu-kd Niṭ a k yecc, yecc tamurt yef hedduq! Lameena d ayen, ifut wig-fulen, aqlab yer-deffir ur yelli: tarewla ur yezmir adyerwel: ayen yekteh Sidi Rebbi adyedra.

Yessiwdeḍ s aḥḥam uwayezniw yer-lejwahi n-etmeddit.
 Dy^a ass-enni yeçça Kan imensi, yesneet-as uwayezniw yi-
 wn utenmu dinna tḥama-tsen, yensa deg-s.

Azekka-ḥni, ššbeli zik, lefjer, yawḍ-it-id weḍdaw
 310 r-Rebbi, yenna-yas :

— Kkr attedduḍ ad ak emley tin ara yi t ḥ e d meḍ
 ass-a.

Aqcic yekkr-ed : ruḥen eddukklen, armi bbḍen yer-yi-
 wet en-tiyilt akken, yessekn-as uwayezniw yak adrar-
 enni ten d-iqublen, yeççuren ala d elyaba diherqan: a-
 la acekkir d-wuzzu yr-egma-s, yenna-yas :

— Twalaḍ adrar-agi ? Byiy-k, ass-agi, d e ḡ ḡ-ass
 bbass-agi Kan, a t tzebred akken ma yella, a t tker-
 zed, a t tneyced ; di-ssyen a t tzerced di-mkul enneg-
 320 ma, a t tezzuḍ dikra d-yehleq Rebbi n-tajra, di-tmey-
 rasin alamma tajnant, ttifirest, ttatfeffant, ttaberquqt,
 tḥuḥet, lḥaṣun yak ; sakin, tameddit, m-ara n-truḥed s
 aḥḥam, ad iyi n-tegluḍ s-uqecwal-agi yeççur d elfaky^a
 ara dd-arwet. D ayagi. Atan yer-k ugelzim, atan tmez-
 bert, atnad yezgaren, atan elmaḥun : atan elḥaṣun ddu-
 zzan ara teḥwiḗed. Ma d nekk adruḥey yer-cceyl-iw. M^a
 ur teḥdimḍ ara tagi, ... yak, tecfid yef-eccerṭ ?

Iruḥ yejja-t din.

Dya SSeadi ur yettṭif la d agelzim la ttagelzimt : ur
 330 yekriz, ur yenyic. Akken Kan yeqqim dinna weḥd-es yen-
 na-yas : Meqqar ulayyer seṭṭbey iman-iw baṭel : yiw t en-
 tasaft Kan ur t qelleṣy ara ssa yer-tmeddit ; awali-
 cad adkerzey, adezzuy, a d-yemyi : ulayyer : w-elḥ, ar
 d eqqimey Kan. Ma d elmut, tḥan-iyi !

Yeqqim. Yeqqim, amm-asmⁱ akken yesrus^u afus yef-
 mayg. Lameṣna, abrid-a, terna-yaz-d elmut t yetrajun.
 Yerna, di-lyerba, ... yerna mezzi, ... yerna...

Degg-ehḥam uwayezniw, yuy elhal ḡgattahbult bbey-
 rum, ernat-as sin iniyman. Akken d elweqt el-leftar,
 340 nnat-as : Ant^a ara s yawin aewin i-wmerbul-enni ? Dya,
 Fadma teggall-ed :

— S-baba, ma yefka-yi webrid imi eyiy : ass Kamel
 ala nekk ig-qeddcen !

— Dya s-uqerruy-im ala kemm ma tebbid-as aewin : a-
 nnzer ma d kemm ara iḥekmen ! yaz-d erra yenna-s.

Fadma, d ayen Kan i yef teṭnadi : mi d-eggull : 'ma

ruḥey-ṭ! "tezra a ṭ-id namrett yemma-s d-yessetma-s, a ṭ
ceggset d nettat s-enneqma. Neṭṭat, ul-isideesu: idel-
li-nni tameddit, mi d-yusa SSeedi, ziy twala-t, ulamma
350 iwet Kan isedda, tegr-as tamawt... yebbq-as yer-wul. Id
Kamel nettat tetraju melmⁱ ara yali wass. Ass-ennⁱ i ṭ
tekcem "ibeggeuct" ula d neṭṭat; lameena ttabeggeuct el-
lesceq: ur egdill ara tbeḥac!

Testegmel terfa, anyir-is yekres, ulamma aḥen, - ur
neskiddib ara, - ççureṭ d elferḥ; terfed ayrum d-iniy-
man-enni, truḥ.

TAF-IT-ID, ISENNED S- EDDAW

tasaf, aqelman yeff-allen.

- Rebbⁱ adisin! Šbaḥ-elḥir!

360 - Šbaḥ-elḥir, leeslama!

Yerfed aqelman, iseḥd-iṭ-id: kkesn-as warfan; ula d
elḥuf yettu-t. Neṭṭa, ddunnit, lḥayat, yaḥ, n-ebnadem,
tella kan di-teswiet-enni, di-ddqiqa-nni, di-tis-meyya-
nni n-eddqiqa i dg-i t yuy elhal. Ayn-enniden yaḥ d u-
lac: "Hyu-yⁱ ass-a, ny-iyⁱ azekka!"

Maççi d SSeedi, di-teswiet-enni, ig-eṭhemminn akk-
agi: neṭṭa yelha-d Kan tteqciṭ i la-z-d iheddren:

- Aṭan elqut-ik: seddⁱ atteççeḍ. - Yenna-yas:

370 - Uuk... a weltma, a kemm i la-yi-d yettadern el-
qut! Di-leenaya-m, anwa-ul ara yeççen, nekk terza tyita
am ta! Anf-iyi Kan, anf-iyi...

- D acu k yuyen? i yaz-d-erra.

- D acu iyi yuyen? Drus... D elmut kaniyi-ṭrajun,
d-elmaḥla ara yi yeçç baba-m!

Yekku-yas-ṭ-id akken tella. Almi d-yebbq yer-wan-
da s yenna: ad iyi terreḍ elyaba d lejnan. Akken d imⁱ
ifukk, tenna-yas:

380 - D ayagi Kan? D ayn isehlen. Eçç, eçç elqut-ik:
sferḥ-iyi: eḥdem edg-i lemzeyya, eela-ḥaṭer ma ṭhaqeq,
ula d nekk adeṭṭuyebney: ayebl-ik d ayebl-iw. Eçç, tek-
seḍ eddiq i-lḥaṭer-ik. Ekker, eḥzu CCitan: zzizdeg Kan
ul-ik, tennecraḥed yid-i; sakin, ma tumneḍ s-Winak yef-
Kan erruh, mkull-ec yeshel yur-es.

Nekk, ay-atmaten, lukan ad iyi tḥellelyiwt am-Faq-
ma, ula yer-leḥcic, a t eççeḥ, yerna zid. Lameena, maç-
çi bbudm-iw!.. Daḡ-neṭṭa ula d SSeedi yuy-as awal: tsel-

lk-it akkn a yas tenna, nṯ ur t tsellek, wi-cqan? lfayda-s ur tell¹ ara degg-eḥbubn¹-enni, yeṭṭ-iten neṯ yeq-qim: lfayda-s, d ezzhu-ines m-ara yewqem leqdeṯ i-teq-cict yecban tihuriyin, yerna, i yaz-d yennan: nneṣraḥ yid-i.

Neṭṭat teqqim tqubl-it, teṭṭa-t Kan s-wallen. Akkn ifukk, yerwa, tenna-yas:

— QQn alln-ik.

Yeqqn alln-is. Faḍma tjebd-eḍ taḥatemt, tezzi-t deg-dad-is: tin tluḡa-t¹-id: D acu tebyiḍ? Edleb ayen tebyiḍ, tura^a ad am-d yeṭwaḥdem.

Faḍma tessutr-as: Byiṯ adrar-agi... byiṯ akk a... byiṯ akka... byiṯ aya...

Ma-zal d-fukk tmeslayt deg-mi-s, ddunnittbeddel: lyaba-nni dg i ten yuy elhal tuyaḥ... Tenna-yas:

— Lli-dd alln-ik!

Yelli-dd alln-is, isefḍ-itett: di-tizzegzewt-enni n-ettjur, d-lenwar-enni n-emkul enmwel i yer d-yekkaty-tij; di-rriḥa-nn¹ i z-d-eṭṭak tebhirt ttama-s, teṭṭur d lehbeq d-ennegnez; di-leyna ggefraḥ la yeṭṭemsērwalen s-ennigwendun, yesfeḍ alln-is amm-in ara ysekren. Yaf-eḍ iman-is dya neṭṭa isenned yer-tmeyrust, ifurkan-is eknan-d s-leḥrif; dihin, agemmaḍ, igran ggirden, d-wid en-temzin, ur yezmir a ten yekcem ebnadem degg-akk e n eḡlayit. Ma d Faḍma, tajejjigt yifen yak tiyiḍ, tebded Kan s-ennig uqerruy-is, la t-id-esskad teḡmmuḥ taḡṣa. Tejja-t almi yerwa asmuḡel, almi yas tekks essekra, ten-na-yas:

— Akkagi ay tebyiḍ? Atan mkull-ec yeṭwaḥdem ḥir bbakken i yak yecreḍ baba. Atan yer-k kra bbayen d-yeh-leq Rebbi ttaḥcict, yerna mebla lawan: eḡḡ keṭṭini, a r iterwuḍ teṭṭard-en aqecwal-agi¹ i-baba akkn i yak yenna; lameṣna, a k weṣṣiṯ yef-yiwet: yar-k anda iyi-d-eṭṭad-reḍ nekkini, anda yas teqqareḍ d nekk i yak yeḡḡan ta-gi. Luḡan adeslen neṭṭa d-yemma, ad ay ḡḡen, ḡḡen u la ttamurt yef enteddu. Tura nekk d lawan fell-i adruḥey: amnar anda s eqqaren acim¹ akka n-tḡeṭṭel. Ihi qqim da-gi¹ ar tameddit: jjiṯ-k di-lehna...

Tekkr atruḥ, lameṣna telḥa Kan cwiṯ, tezzi-d yer-s, udm-is d azeggaṯ. Tenna-yas:

— Ism-ik?

Yenna-yas :

— SSeedi. — Tenna-yas :

130 — Nekk ism-iw Fadma.

Dya truñ. Tameddit, yawed s aħħam, yessers z-datu-wayezniw etmettut-is aqecwal yecçur ala d elfakya-nni tebyid ay-ul. Awayezniw trekb-it tissetbi : yazzl-ed yer-wemkan, yaf-it-id d akken t yecred. Yuwal-ed, yettef tamettut-is wehd-es, mcawaren amk ara hednen i-yiman-emnsen. Argaz, dמען a t eççen... eani d netta i yazen-d yefka Rehbi d eddebb-emnsen! Tkecm-iten elhel-sa. Lameena tamyart tuwal-ed yer-lseql-is. Tekks-as elhaf, lesfehm-it :

440 — Yennez di-tmezwarut, adyehsel di-tis-snat! Azekka d nekk ara k yemlen tin ara s tdelbed : ma ihedmit ulattin... ihi dya... Ttsen.

Ma d SSeedi, ula d netta, yeçça Kan imensi, yena atemau-s. Yuy elkal yezra tlata leswaleh yas yettalas awayezniw a tett yeqdu. Azekka-nni ad as d-ehder tis-snat, ahat iyelben tin bbass-en; lameena, amn-akkn ur d-yecle ara, ney yettu-tett. Lseql-is iruħ ala yer-Fadma. Di-tsebbit-emi yessedda yid-es, yella nettat ur tettaħħr ara degg-ul-is, wala z-dat walln-is. Tameddit-emi segni d-yusa almi yemfaraq elwacul, yetwali-t mi tqeddec, tkeççen tteffey, yecred amk ara s yehder, ur yufi ara. Ttemyeskaden kan m-ebeid, nettat teqqar-az-d es-walln-is : A wi k ihedren! lameena yur-ek : lenmr ad ay akin! Day-netta, netta deg-temma, nettat degg-ehham, uwaln i-sin tsawazen, i-sin trajun melm ara yeflali wass... I-sin, tkecm-iten theæuct!

460 AZEKKA-NNI DIYEN, MA-ZAL EBDIN tuddna iyuzad, SSeedi di-tirga, yebbd-it-id wemcum, tacekkart teççur d anciwn ggefray yef-tuyat-is, yenna-yas :

— Ekker!

Ruhen. Akken d imi bden yer-yiwen wemkanen-tizi, d aelayan, d-yekkan s-ennig etmurt yak yazen-d yezzin, yelli tacekkart, ideqqer anciwn-emi deg-genni : a d u yewt-ed yessay-iten yak i-wdrar d-elyaba. Yenna-yas :

— Twalaq anciwn-agi deqqrey? Nutni twahesben; ihi yur-ek di-ssya ar tameddit a tn-id-jemæd yiwen yiwen

s-lehsab, a ten terred yer-tcekkart, tameddit ad iyi-
470 tn-in tawid s aḥham.

Winna iruḥ. Aqci yesked amkan t iṣejbendeg-s leh-
cic ttili, iṣedda yezzel tinnegnit: Yak tura zriyman-
iw taznert ur zmiry ara i-wayagi a t ḥedmey: maḥḥi d
meyya, maḥḥi d mittin, maḥḥi d alef, maḥḥi d alef el-lu-
luf bbanciwen i yi-laḡen a tn-id nadiy di-lyaba, yer-
na s-lehsab! Tacekkart yak! Ihi, heqq kra yurantigi,
ma refdey-t-id, ula d yiwen!..

- Šbaḥ-elḥir! Rebbi a kk iṣin!

Ulanma yezzi^a a dd-as, ulanma d neṭṭat ig-eṭraju,
480 mi d-ebded yer-s, a s tinid... aṣeggas i deglaṭ yett-
cedhi. La-dya, tidetṭ, llan wussan iyelben leqrun. Ma
d Faḡma, nemna-d yagi akken teṭṭhir yer-temlilit yid-
es. Ur ezriy ara ma ttaṣeggunt yemma-s, neyṃa tedder-
yel, wamma, mi yaz-d-efka aṣwin a t-idd-awi, tilⁱ a t
teeqel yer-wudm-is: yezzi-yas am... ennur, bbayni-ss-
i yeccur wul-is.

Aḥat imi t jeṛrbey nekk, lḥaṣun erriy-d s-leḥbaṛ,
tameṭṭut, - la-dya tameṭṭut, - segg-akken leqqaqet, mⁱ-
ara teqceq, ḥas tecmet, udm-is yetbeddil, yetban yez-
490 yen, yettali-t-id... ennur-enni bbul-is.

... ĩ-tura, amk ara d-kennley tamacahuṭ-agi... ma
tneggizey degg-awal yer-wayed? Nekk, ihi, ma yella wi-
yi-fkan amezzuṃ, ur t tḥakkay ara... eḡla-ḥaṭer, mkul
taswiḡ a d-ennektiy...

Akken d imi yeḡḡa, diyen, almi yerwa, tenna-yas:

- Ihi, ass-a, waḡila, aql-ak ḥir gḡidelli. Udm-ik
yecreh, ur tessid ara bbeybel... - Yenna-yas:

- Aybel am-yidelli amn-ass-a: lmut tban-iyi, tban-
iyi; lameena, ul-iw yefreh.

500 Terna testeqsa-t d acu n-essebb^a i yf ara yemmet.
Yehka-yas diyen tin yedleb deg-s baba-s; yesneṭ-as a-
nciwen-enni yak yennebruzzen di-tiyilt armi d iyzer.
Tenna-yas:

- D aya? QQen tit-ik... elli-t!

Yaf-ed anciwn-enni akken ma llan ennejmazen-d, s-
lehsab, uyalen yer-tcekkart, tacekkart tucudd, ters di-
hin degg-enkan-is. Tetṭerdeq ttaḡsa, tenna-yas:

- D aya? Aṭṭan yer-k tcekkart: tameddit awi-yas-
t-in i-baba. Nekk diyen adruḥey; ma d keḡḡ, qqim daḡi ar

510 tameddit. Jjiy-k di-lehna...

Truh. Akken tessebeed cwiṭ fell-as, tenna-yaz-d :

- A SSeedi...

Tefk-iṭ tazzla. Neṭṭa iqeggel dinna.

Akkn iwala d lawan, iruh-ed : yawḍ-ed, yefk-as ta-
cekkart i-uwayezniw, yenna-yas :

- Ehseb anciwn-ik!

Uwayezniw yuṭal di-tṭelbibba. Ifassn-is eṭtergigin,
yuzzel yer-temyart, yefku-yas. Tameṭtut tamcunt tebda
la tṭebbec udm-is. Taud ulac wi yas izemren, ata yu-
520 sa-d win ara ten yenfun! RRan-tṭ sakin bbay-gar-asen :
win yeqqar-as : D kemm ig-debbren! Tin tin-as : d kecc
i tṭ iḥedmen! Akkenni lḥaṣun, almi ttaneggarut, tenna-
yas :

- Ulac uyilif : tin ara z-d-enjab azekk^a attetṭef,
ney maççi d nekk i d nekk!

Dy^a AZEKKA-NNI, TṬNAṢFA GGID,
iruh-ed uwayezniw. Ihucc SSeedi, yassaki-t-ld, yenna-
yas :

- Eyya!

530 Yebbi-t. Argaz ma-zal yetnudem, la-t yettabae z-
deffir. Akken bden yer-yiwen wegni, hebsen yer-ljed-
ra ggiwt en-ssejra, ur nese¹ ara isem. Ur telli ttaza-
neṭ, ur telli d ayn-enniden. Neṭṭat ttarqaqt, ttaṣez-
fatt, ttaelayaṭ : truh deg-genni, taqacuct-is ur d-eṭ-
ban ara ; yerna, iḥelq-iṭ Sidi Rebbi yiwn ufurk, yiwn u-
qencab i dg ara yetṭef ebnadem maççi tessa-t : lḥaṣun,
tebbed'am-taekkazt-enni yenjer ufus ; taekkazt iruḥen
deg-genni, mi trefdeḍ aqerruy-ik attwaliḍ iḥf-is... ad
ak teyli tcacit ; yerna, i-wakkn ur izemmer hedd aṭ ya-
540 li, tetṭehniccig amzun tselyeḍ-tṭ s-ezzit. Yenna-yas u-
wayezniw :

- Twalaḍ ettejra-yagi ? Taqacuct ur ag-d-ban ara,
lameṣna tella. Ihi, di-tqacuct, attafed lsecc... di-
lsecc-enni attafed timellalin ggiwen wefruḥ ; di-tmella-
lin-enni a d-ddmed yiwet, ad ay-t-in tawid s-aḥḥam...
d ayagi. Tag¹ i ttaneggarut.

Nekk icejb-lyi m-ara-s yini : d ayagi! Mehsab drus!
Ma iḥuṣṣ-as akka, awal : ead! Ulanma, lukan di-lqum-a-
g¹ i deg nella tura, tella yiwet... tyennaṭ. ur ezriy

550 ism-is, ad as-t emley i-SSeadi adyerkeb fell-as, a t tes-siwed deg-genni alamma d anda s yehwa...

Yeered abrid ney mortayen adyali, lameen^a ur yet-tawd ara s-elqedd bbergaz yettuyal-ed yel-lqaea s-weh-nicceg. Akkn iwala leetab-is uryesei lfayda, ieedda... yer-tili, yeqqim.

Taudem diyen dagi ad awen d-iniy: "Šbah-elhiř!... Rebb¹ adisin! - Ala. Ur awen-t-id eqqary ara ; yerna, maççi d nekk igg-ugin; tamacahuṭ: eela-hařer, šsebH-enni, mi yas ennan i-Fadma: Awi-yas aewin, mlan-as am-
560 kan i dg ara t taf, yerna dya, fkan-as ttejra-nni d li-mara: akken d imi yas-t-idd udren, yefseh wul-is, tu-yal tawrayt am tin yemmuten. Lameena terra kan yer-wul-is, tesyertasa-s, trefd-ed elqut-enni, truH-ed.

Akken d-ebbēd, tamezwarut kan testeqsa SSeadi yef-ayen s yejja baba-s a t yehdem. SSeadi yesneet-as ssejra-nni: tefhem. Ula d akken, i-wakkn adas tesyer ta-sa, tennecraH yid-es, tecceçç-it, thedr-as, tedša-yas, almi d yiwet en-teswiet terna-yas:

- Ayag¹ ieeddan, ayn iwuni zemrey hedmey-t, lamee-
570 na s-ethatent-iw. Taqšit-agi bbass-a, tahtatent-iw ur as tezmir ara. Yella wayn i yi-d-qetṭu, yella wayn ur as neṭṭunefk ara. Lameena, "yekkat s-wa, ijebbē s-wa": mi d-ruheyy, d-webrid abrid muday, almi ufiy tin ara k isellken: aṭṭaya: eṭṭef ezlu-yi, tegzemd-iyi cwiṭ cwiṭ d iftaten imejtuhen; di-ssyenna, rr iftatn-enni s acdađ-ik, tessentadd-ten yer-ettejra, tetṭatafed deg-sen, tetṭaliđ fell-asen: mi tebbēd yer-leecc, teddmed-d ta-meḥallalt; m-ara d-etṭsubbuđ, tekkseđ-d tgelluđ-d s-yef-tatn-enni yiwen yiwen; saġin, mi d-ebbēd yel-lqaea,
580 ssentēd ticrihin-enni ta yer-ta, a d-ethaya, a dd-u-yaley amm-akka lliyy.

Tura, yella win ara yesdelmen SSeadi imi yug¹ ad as yay awal, ara s yinin: d aeggun! Yella win ara s yefken elheqq: ur eadiln ara wulawen...

Lhaşun teyyu Fadma therrs-it, teyyu theddr-as, tet-galla-yas ar d a d-ethaya, yenna-yas:

- Tin tebyiđ a ṭ qebley, ar timezliwt a km ezluyy, ur ṭ-id yenni Rebbi, ur ṭ heddemey; ma d akkn ara kem eneyey, ssetmenyifey ademṭey nekkini.

590 Akken twala yerša degg-awal-is, yugi; akken twala

yefra d-wul-is adyemmet d neṭṭa ahir, tesyafl-it Kan
 yiwt en-teswiet mi yaz-d yezzi s-weurur, lekks-az-d ta-
 jenwit yetselliḡ yer-yidis-is, tesseddi-t degg-emgerḡ
 is, tezl^u iman-is deg-mezzuḡ s amezzuḡ.

Argaz iqelb-ed, iwali taqcict z-dahlidammn-is, te-
 yli temmut...

Atan dagi diyen qrib neggzeḡ degg-awal yer-wayed.
 Awwah!.. Ur zmiry ara^a adeṭṭfey iman-iw. Atan diyen,
 qrib i yawen d-ebdiḡ elheddra yef-tasa, yeff-ul m-ara
 600 ihemmel albeed, yef-leaḡeḡ, ig-heddem, yef-tin a r a
 yenyen iman-is i-wudem bbin eazizen fell-as... Lamee-
 na ṭfey iman-iw...

SSeedi ur t yeffiy ara leaqel. Maḡḡi d ur t tyad
 ara Fadma imi yeqbel adyemmet d neṭṭa ahir; wa-lakin,
 yenna-yas: imi d akken, dya, ara ṭ-id yehyun, w-elḡh,
 ar d hedmey ayn i yi tenna.

Neṭṭa yecfa yak yeff-akkn i t tweṣṣa. Igezm-it, i-
 fett-it, yessentad yef-essejra yetṭali. Yeddmeḡ tamel-
 lalt, yerr-it-id s aqelmun. Yuyal-ed yetṭsubbu itek-
 610 s-ed iftaten. Di-lqaca yesneḡd-iten wa yer-wa: ifukk:
 taqcict tebbed d Fadma. Lamecna tsuḡ, tenna-yas:

— Annay! Annay! teḡderḡ-iyi!

— D acu?

— Teṭṭad-en yiwet tḡadect ufus-iwayeffus! Lamee-
 na tura d ayen, ifut wig-futen: ur tzenirḡ ara^a attuya-
 leḡ wis-mertayen. Lamecna^a ulac uyilif imi d-eḡḡid eṣ-
 ṣalha-k... Nekk ufus iw a t yummey...

Mferaqen, neṭṭat tebren s aḡḡam, tuḡad ammar anda
 s oṭṭakin, tseṭṭl atas; la-dyayemna syebda la ṭ ikeḡ-
 620 ḡem eccekk, teṭṭassa-t, teṭṭadar-it.

Neṭṭa, amm-akken yennum, ayollay ggilij, yetṭf-ed
 abrid: la dd-ileṭṭiu, ur yefri degg-ul-is, ma^a adyefreḡ
 imi tura d ayen, yemnee i-lmut, lemaḡda-s ur ṭ yerzi
 ara, yerna mi s yehwa^a adiruh adyuyal yer-tmurt-is ed-
 lehbab-is; ur yefri¹ adyefru neṭṭa^a ara iruhen yef-Fad-
 ma... *A bu-snat, bru i-yiwet!... I-win ur nozmir a-
 ra adyefru i-yiwet?...

Yaf-ed at-weḡḡam nneḡmaen, la-t eṭṭrajun. Yekks-
 ed tamellalt-eni deg-qelmun-is, isers-it, deg-fus uwa-
 630 yezniw, yenna-yas:

— Tagi¹ i yef teṭṭadiḡ? Aṭṭan yer-k!

Yesked akka bbakka and^a ara s teqher Faqma, ur t^u i-wal^a ara. Yenna-yasen:

— A d-şebhem ebhir!

Iseedda yr-utennu-s. Tamettut uwayezniw, neţtat, ten-ya-t^u elifeqa, teby^a atfelleq. Argaz-is, ula d neţta, yuy-itett, walakin... teryel-enni tamcunt tyelb-it tebrek bbul. Tuy tness di-tefwaţ-is, walakin, z-dat yes-si-s, terra-tett kan yer-dahel. Tennehcam, tugad a t he-
640 qrett. Yerna, ma tebyid, yella degg-ul-is ulad cwiţ elifferh: seg-mⁱ i t yekcem eccekk s-elqedr d-yesban SSeedi, tebda amm-akken tefhem tin i t isawnen: d ayn i ss-i day-neţta, mi d-eqqimen yak, ass-enni, yr-imensi, tellha-d kan d-Faqma, la t tesskad. Akken qerrben yak yer-terbut, bdan la tetten, tegr-as tamawt, wala-t tet-
tef tijyelt s-ufus azelmađ. Tenna-yas:

— I-wfus-im ayeffus, d acu tyuyen eani imila tetteđ s-uzelmađ? — Tenna-yas Faqma:

— Ur t yuy wara; jerhey kan cwiţ di-ıdadect, mi
650 gezzmey isyaren.

Teyya teqqar-as a s t-i-d-esneet, tugi: tin-as:

— Icudd, lemmr adyendef...

Ma d udm-is ikeccf-itı-id: yettizwiŷ, yettiwriŷ. Akken d imi, lhasun, i t tesqel akkn ilaq, i ttebbet mlih iman-is d Faqma i tn ihedaen; akken d imi tefra d-
yiman-is tessas-ed elmut, tessusem kan. Mi fukken el-
makla, tenna-yastı i-yessi-s:

— Şuhemt affsemt.

Neţtat teqqim ed-wemyar-is. Sakin, telku-yas yak,
660 tesfehm-it: efrun-t a tn eççn i-sin, la SSeedi la yell-
ennsen.

W-EeLⁱ UR YETTUJAR YEFF-EeLⁱ

i neqqar degg-awal. Ulanma teryel-enni n-efwayezniwt telhrec, teyra di-tjennit, almi mehsab teţkacaf; ulam-
ma teţwali yer-wulawen, lameena, ula dyelli-s, tebbi-
đ deg-s. Has teđha-d Faqma tahnint, deg-s erruñ n-eb-
nadem mmenwala; has ur teççur ara d elbeyđ am-yemma-s,
d-yessetma-s, tamussni tessn-itett, teyra-tett, walukan
670 ala s-wehham i tı ıcerken yid-sett degg-asmi d-ekker.
Ma belhara kan yemma-s teţkacaf s-elkerh, wamma neţtat
yettaf wul-is s-tasa-s, s-elşecq-is.

Mi yast tenna yemma-t-señ: Ruhem! attseñt. tedda d-yesselma-s, akken tuy tannumi, yer-wehham i deg eg-ganett: teen^a amkan-is amm-akkn ur yelli wara, teqqn alln-is, testemmel am tin yettsen. Nettat, la-dya, nadam ur ð-iris ur ð-yetrus fell-as. Teqqim akk-enni, turja al-mi yebbed yid di-nnsaf, twala tiyað yak tebbi-tett et-nafa, la sherhurett, tekkr-ed s-lehmata, telli-d tabburt, teffy-ed. La-dya, tezra, baba-s d-yemma-s, tessn-iten, d anejjeq Kan bbenmar ney d izi mayesrafeg, a ten yes-saki. Lameena, llatt teswiein i deg yettak ðebbⁱ afri-wen, afriwn ur nessi ssut. Tawed yr-utemmu-nni n-SSes-di, thebc-as di-tebburt: argaz yedduqqs-ed:

— Wⁱ akka? — Tenna-yas:

— D nekk.

Yeskecm-itt-iid, yewhem. Taqcict tbegs-ed tinelli Kan s-ezzerb, tamgert-is la ð-eñtak tafat, imezran u-cebbub-is yammen-t yak; udm-is yeçur d elhelea. Ijee-sel targit-ennⁱ i deg t yuy elkal i wer sad... .. La-meena tneñq-ed, tenna-yas:

— Baba d-yemma ukin-ay, atnad la thegginad ay en-yen, ad ay eçcen, la keçç la nekk! Ur tezrið degg-id-agi, ur tezrið azekka şşbeñ. Tur^a ilaq-ay ammerwel!..

Yenna-yas:

— Ihi, amk ara neñdem?

Tikkelt-enniden dayen thenna-t, tenna-yas:

— D ayn isehlen. Twalað ahham-inna dihin? Deg-s i nejjaja lmal. Ruñ attafed qqnen deg-ðayninsin icaw-diwen: yiwen attafed d azeggay, d amuzyin, yezzinqir yak s igenni, winn^a ism-is Bu-waðu; wayð attafed d a-merðid Kan akkenni, d amedeafu, a s tinid qrib adyem-met: winn^a ism-is Bu-lebraq: awi-yay-ð d Bu-lebraq... Yur-k a k yeçjeb wayed. Sakin ur ay d-yettatafla d ba-ba la d yemma.

Tiziri tella: aggur di-tegnaw am-yitiñ: abrid ur as iærqq ara. Yawed SSeedi yer-wemkan, yaf, akkn i yas tenna, ahham-enni deg-s sin icudiwen. Lameena, akken yufa ucmit-enni ula d addud iæwweq deg-s, yehtir dwa-yed, yebra-yaz-ð, yawi-t-iid. Yuyal-ed. Yaf-ed Façma, tenna-yas:

— Annay! Tehdeed-ay! Annay, lukan ð-eñbið wayð a-hir: wagi yettazzal amm-aðu wann^a ucmit-enni idarrn-is

am lebraq. — Yenna-yas :

— Aduyaley ? — Tenna-yas :

— D ayen ; ifut wig-futen : ahham-enni, ur t ikeccem hedd mertayen. Ula d Bu-waḍu ad ay yessemnee, ma ur d-ukin ara imawlan-iw alamma nessebaed : annetkel yef-Rebbi...

720 SSeedi yettef degg-algam, ineggez yeff-ugudiw, Faḍma irefd-iṭ, isers-iṭ deg-rebbi-s. Yenden :

— A win yef netkel!..

Bu-waḍu... yejja-d adu...

NERNU KAN AKKA CWIT, ALMⁱ ATA

la d-yettazzal uwayezniw yr-utenmu : ziy a eicuca, tam-yart-enniⁱ ara tecc eljihennama, ar t-id-essaki, ar as tenna : 'Ruh ziy zer, ss acu la yi-d yeqqar wul-iw! Ziy, ar iruh s ahham-enni n-tullas, ar nyufa ulac Faḍma...

730 Di-ssyen, yerr-ed yr-utenmu, yaf-ed w-eḷḷeh SSeedi, ala amkan-is. Dya, has ezzay lehsab-is, ieqql-iṭ : ita-rewl^a i rewlⁿ! Di-ssyen diyen, yefk-iṭ tazzla yer-wehham el-lmal ; dya, akken yebbed, ulamma ccan-t wurfan, teccf-it tidi, yefreh : yufa d Bu-waḍu ay bbin, jjan Bu-lebraq.

Dya, ula d netta ur yelli d acezzam, yessufy-ed a-cawdiw, akken, mebla tabarda, yettef di-ccer bbangerd is, ineggez fell-as, yenna-yas :

— Sekn-iyⁱ amek tlehhud!

Abrid yeqeed, d luḍa : iruh am-tyita n-etmeghelt :

740 ttjur la ttatgett, tseffirett yef-zelmed ed-yeffus, Bu-waḍu yeyleb adu ; ala anzarn-is la d-ettaken eddehhan. Faḍma tejgugel Kan yer-SSeedi, acebbub-is la t yessa-fag ubehri yer-deffir : ziy, ur as semman Bu-waḍu almi yuklal ism-is! Lameena... yella win t iyelben : netta d adu, ttidet, d adu-nni yettafgen di-tmurt yer-tayed ; wamag, win t iyelben, netta yecba-d di-tin akkenni d-iyellin deg-genni, tzeḡgir-az-d i-rreud : llan wid i s yeqqaren 'ssiaqa', wiyad tsemmin-as 'tamerbuht', ma d nekni, netwali-iṭ Kan d lebraq.

750 Taswiet Kan, twala Faḍma ayebbar yekker z-deffir-sen, tsel i-rreud itn-id iteben. Tenna-yas i-SSeedi :

— Ehbes. Ulayyer nedmee ad as nerwel i-baba : Bu-lebraq ur t yejjaja Hedd.

SSeadi yejbed, agawdiw yebbed. Ersen. Tekks-ed ta-hatent-enni, tbern-it deg-dad-is: "D acu tebyid?" Tenna-yas: "Byiy aya... byiy aya..."

Di-tuqqna n-tiɣ, uyalen: agudiw ttamda bboman, SSee-taflukt, nettat d amyar aciban, yerkeb yef-teflukt-enni, ayanim deg-fus-is, la yettseggid elhut.

760 Awayezniw yawd-ed, agemmaɣ, yessawl-az-d:

— Waaa^a ay-argaz-inna!

Tamezwarut yesauzzeg, taggara, yerfed aqerruy-is, yenna-yas:

— D acu? — Yesteqsi-t-id:

— Waaa! Ur twalaɣ ara ma seddan-d essayi wergaz ettemttut rekben agudiw, teddun akka yer-z-dat?

Winna yerra-yaz-d:

— Waaa! D acu teqqared? Lhut? ... Wah! Ass-agⁱ ur tessid i d-ettfeɣ... Ma yehwa-yak attayed, uyal-d azek-
770 ka!

Win yeqqar-as "argaz ettemttut!", wayed yin-as "el-hut?...!" akken almi yerrez uqerruy-is uwayezniw-enni, yenna-yas degg-ul-is: lhi, macce ssyagi i d-seddun!

Yezzi ssyen, yendeh i-Bu-lebraq, yuwal s aɣham. Wiyaɣ uyalen-d... d nutni, Faɣma d SSeadi. Neggzen diyen yef-Bu-waɣu, ruhen.

Ma d ... eccib-ara-tecc-etmess, akken yebbed yer-
eicna tafermac, yehka-yas. Tenna-yas:

— A nnegr-ik! A tawayit-ik! Annay, ak yehdes Reb-
780 bi! Annay, ay-ayyul! A niy, ttin i d yelli-k!... wemyar-
enni! D win i d SSeadi, teflukt-enni! Annay, niy d nut-
ni ayg-uyalen akken!

Ma-zul d-ifukk wawal deg-mi-s, netta yebbiɣ-iɣ yef-Bu-lebraq: tuymas-is la tterɣiqett s-wurfan, ileddayen yellin-az-d. Yendeh diyen i-Bu-lebraq, yenna-yas:

— Aha ziy, anta ay ttikli-k!

Winna yesneet-as tikli-s: ay-atmaten, ttimes i dd-
iteffyen degg-anzarn-is; ma d idarɣn-is, ur zriy d le-
braq ney... ttifkert: ur ten tetwaliɣ ara. Ur icettl ara
790 diyen iruh qrib adyesteqdes yef-Bu-waɣu.

CCib elmeɣruq ur yetwali ara atas, yerna-yas waɣu d-uyebbar-enni la yessafag, lameena, yiwet en-teswiɣ, ideɣr-as am-leɣyal, dihin, dihin, anda yemlal igenni d-elqaga.

Ass yuli. Itij ma-zal ð-yecriq, lameena yezzewr-eḍ tafat-is. Lemmer d win ara yefken amezzuṭ, uwayezniw-enni tili yesla i-yefrah la tṭseffiren: šbaḥ-elḥir! Lameena netṭa yellha-ḍkan d-Bu-lebraq, yeḥli deg-s sujel-ḥaḍ, yerra-t yak d idammen. Yehša-t, umeḥfun: ma dig-ella zwaren-t SSeḍdi d-Faḍma yer-wasif yekkan egr-et-murt-is yak ttin en-ššoltan, ma ifut zegren-t, d ayen, ur yezmir a ten yetbes, ur yezmir a sen yeḥdem acaṃmek. Tayeqnin, yezra lemmer ad as ennesren, ad as teḥḥ sicuca aqerruy-is.

Akken yebbed yer-wenkan i yr i-s yedher leḥyal, yaf d eljamea. Yehbes. Ljame-enni yers akka yr-etterf, s-enniḡ webrid. Z-dahl-is, yiwen wemyar d aciban, yelsa lehwayej ttmellalin... am tamart-is: iban d eṭṭaleb. Aqcio d amecṭituh yeqqim ez-dat-es la yeqqar. Ilaci-it:

810 — SSalamw-eelikum! A cciḥ, semmḥ-iyi: di-leḡnaya-k, a k esteqsiy: ur aḍdan ara d-webrid-agi wergaz et-tmeṭṭut, yeff-ucudiw, tedduṃ akka yer-z-dat?

Winna, muiqal, yessers kan aqerruy-is yef-telwaht am-in iwum¹ iruh leḡqel di-leḡraya, taggaraya, yezzi-ḍ yer-s, s-leḡqel s-leḡqel, yezza-dd alln-is deg-s, a-fus-is yeslufuy i-wḥamar-is, yerr-az-ḍ:

— D acu teqqared? ... Aqcio-agi? ... D leḡraya a la yeqqar. Ula d keḥḥ, ma tesseḍ emmi-k...

Winna yenna-yas:

820 — A wlidi, la-k eqqarey ma ur twalaḍ ara argaz et-tmeṭṭut...

Win yin-as akka, win yerr-az-ḍ akkn-enniden. Akken akken, almi diyen yetqelleq bu-lehruz, yerfa, tṭeṣras eṭṭibisa, yenna-yas: Ihi maḥḥi d abrid-agi¹ ay ḍ-ebbin! Yernu yesked yer-z-dat, ur iwala acaṃmek. Yezzi-ḍ Bu-lebraq, yetṭf-ed abrid s aḥḥam.

A yenna! Yenna! A la-t yetrajun! Yerna diyendaf-fug i t yefka! A la-t yetrajun m-ara yawed yer-εicuca, umeḥbun!... Umeḥbun? — Adyeneḡel Ṛebbi cclaym-is! A wi-

830 s yernan akter, weḍaw r-Ṛebbi!...

— A lḥir-iw! A sseḍ-iw! A rrebḥ-inu!... Ata weḥ-dek diyn ay ḍ-uyaled! I-yelli-k?... I-wmeḥfun-enniden? Rweln-ak yak?

Yefika-yas:

— Ufiy yiwen wemyar, z-dahel ggiwn eljamea, steq-

say-t...

Ur as tunif ar^a adifakk awal-is. Wa ya lmuḥnin en-Sidi Ḥebbi! Tamḥart-enḥi tafermact, tacibant, ad as tinniḍ aṭṭan yef-yiwt-is, takeckact-enḥi n-emeyyat essna
840 ney miṭin, wi-zran? tneggeḥ yef-Bu-lebraq, tenna-yas:
— Tikkelt-agi d nekk ara yruḥen, annzer...

Ur as qqarentteryel,... almi d eṭteryel. Ula d Bu-lebraq, akken t yesfuk d neṭṭat yeff-ecurur-is, ur yurji ar^a ad as tini: azzel! yef-tikli-s, yeff-affug yettafeg, ur zmiry ar^a a dd-iniy s-ernig wayen d-ekkiy ya-
gi. D acu Kan?

D acu Kan?... Faḍma yuḥalen diyen la iẓemmed i-man-is yer-temgerṭ n-SSEḍdi, yef-Bu-waḍu la ytessn a-brid tmissit, Faḍma mi d-eqleb yer-deffir, twala: ten-
850 teq yer-SSEḍdi, tenna-yas:

— Tikkelt-agi, d yemm^a ayagi i yay-d itebcen: eo-qley-t! Tur^a ur nessi w-ara γ isellken, Hacama imencay wasif nzeḡr-it... ewwet!

Lameena, iwet ney yeqqim, siuca yeff-ecurur en-Bu-lebraq, simmal la d-eṭqerrib yer-sen. Ula d neṭṭat tezra: m^a ur ten tettif ara degg-akal-is ma yfuṭ kecmen elberr n-etmurt n-SSEḍdi, d ayen, emncen-as. Day-neṭṭa terra yak Bu-lebraq d idammen; sṣifa-s neṭṭat tbeddel, tuyal d elwehic. La d-eṭqerrib... La d-eṭqerrib...
860 Faḍma d-SSEḍdi tura la-t elwalin, la-s sellen tneddeḥ i-wendiw, la tetṣeggid: lukan yezziḥ ufus-is, a tn-id-ennal!

Taswiṭ, Bu-waḍu yekcem asif, ineggez yer-dahl-is, nutni yeff-ecurur-is. Zegren! Bu-lebraq yawd-ed yer-yiri bbasif, yebded yeff-idarḥn ineggura, imezwura deggenni.

D ayen! Ters-ed siuca, tbeddel, la teskad: ma tezger ula d neṭṭat, tezra adyers Kan uḍar-is di-tmurt t yehḍan, attelⁱ, attemmet, attuyal d iyed. Day-neṭṭa,
870 tbeddel Kan la teskad... agemmaḍ.

AGEḤMAḌ, FAḌMA D-eSSEḍDI, MI d-zegren, d ayen, ersen yel-lqaḡa, la leḥḥun, tṭalin kra usawen akken, s-leqqel s-leqqel. Lḥuf yekkes. siuca, skaden deg-s mi terkeb yef-Bu-lebraq, tuyal... ny a wer tuyal!

Nutni la t̃talin kan s-leeqel s-leeqel : tikwal, ad-ej̃t̃emyestebeēn wa z-deffir-wa ; tikwal, mⁱ iwala SSeēdi teēya Faqma, a t̃t̃-id yerfed gr-ifassn-is amm-ej̃lufan, adilehhu akken yess.

880 I-Bu-waḍu ? Acimⁱ ur t rekkebn ara ? Niy ula d neṭṭa ilaq adyesteefu, adyelhu cwiṭ d aṣari. Ula d neṭṭa yeēya. Wa-lakin adiniy waqila maṣṣi d Bu-waḍu i tn i-yaden, ny iwumi cuhen : adiniy d akkn ay byan adelhun, wa yerba ta, akkn ad asen t̃ḍul teswiet. LLaṭ teswiein ur nlaq ara adzerbett.

KECMEN TAMURT N-eSSEēDI. DI-ssyen, eddunnit teēmer. Dy^a akkaḍani, ifellahen mkul-wa t̃t̃afen-t yellha-d d-ecceyl-is : winala imeggren imegger, win a la yesserwatan la yesserwat. Imeksawen, 890 win tn-idd iwalan, adyejj̃ tiyettn-is, adyet̃t̃azzal, a ten yeskad, yet̃t̃iwhim di-teqcic ed-weqcic : ma d ameksa, yin-as : Annay a Rebbⁱ i telha! Ma t̃tameksawt, tin-as : Annay a Rebbⁱ ig-elha!

Asmi ḍ-esqerben yr̃-temditt-enni n-eṣṣeltan, bḍan ellan wid iṣeqlen SSeēdi. Dy^a lehbar ur iṣet̃t̃l ara yebbed baba-s. Yezzewr-az-d yr̃-ez-dat en-temditt, yedda yid-sen almi d aḥḥam. Akken b̃b̃ḍen, msalamen yak, ferhen. SSeēdi yesneet-as Faqma i-baba-s d-yemma-s, yenna-yasen :

900 — At̃t̃a tmet̃t̃ut-iw.

Ferhen yess, kubren-t̃, weqmen tameyṛa, seba-eyyam d-seba waḍan.

IHI TURA MEṢSUB TEB̃AM AD A-wen ḍ-iniy : s̃gun-d SSeēdi d-Faqma atas b̃b̃arrac... eac-cen almi d meyyat-essna... Ala, ala, eela-haṭer, lemmer t̃t̃afey, adeqqimen kan akken di-lhaṭr-ennwen, d imezyanen, d imuzyinen. Day-neṭṭa...

TAMACAHUT-IW TFUKK.

tamacahut₇
uεeqqa
yessawalen

ДИАКАНУ

... REBBⁱ A T YESSELHU, A T
yedbee amm-usaru!.. Yef-yiwen, di-zzman en-zik, netta
tmettut-is, d-sebba warraw-ennsen. Arraw-aginnsen, nut-
ni i-sebba d irgazen. Degg-asmiten yessemlal Sidi Reb-
5 bi, wergaz ettmettut, seesun-d ala arrac, almi d wi-s-
sebba. Hemden Rabbi, cekkren-t.

Argaz di-temzi-s yufa-dd imawlan-is di saeiyen, ta-
swiet tewsee fell-asen, ur yelli wayentn ihuṣṣen. Di-
ssyen, yekkr-ed neṭṭa yedha-d yecba deg-sen s-lewgama
n-erray, s-eleemran, s-etmussni di-lecyal-is d-elhed-
ma-s; lhaṣun, d ayn i-ss-i yewe^a akkna d-yessenker ar-
raw-agⁱ-ines akken yelzem. Haṣ ur tn irebb^a ara s-et-
nefcic-enni yettarran edderrya ur tettay ur tettak, wa-
lakin, degg-asmi d-ekkren almid asmi bbdn d irgazen,
irefd-itn, iṣac-itn di-lhir i-ss ifen yak medden.
Ass-agⁱ i yer d-nebbed, lhaṭima, ufan-d iman-ennsen ur
tn ihuṣṣ wacemma...

20 Ur tn ihuṣṣ wacemna! Leebd, akkenyebyuyili, day-
men yethaṣṣa-t kra: 'A bu-meyya, awah a mitayen!' Wis-
sen ula di-ljennet, ma yekdeb Ṛebbi nkecm-it, wissn u-
la dinna ma'ur ay yethaṣṣa ara kra... AṚebbi, steyfer-
en yer-k! Ihhamen iseeun ala tullas tcedhin aqcic...
wamna seba watmatn-agⁱ i yef la-d nhekku cedhan taq-
cict. D ayen idehren tabee: ur tetmennid ara a bnamem
ala ayn akken ur terwid ara. Baba-t-sen d-yemma-t-sen

has ula d nutni mennan taqcict, jjan-t kan degg-ulawn-
ennsen, hemden Rebbi; ma d arraw-ennsen, d lebda win
yekkren deg-sen yin-as: Annay a Rebbi! A wi-sean wel-
tma-s!

- Ma yehwa-yak, a bnadem, sean cwiṭ elheqq: kra bbe-
30 yen d-yehleq Sidi Rebbi s-elmeena-s, s-wayn i-wumiyeş-
leh. Ulanma ezizit yergazen, s-tideṭ, wa-lakin ula tta-
mettut tesca ssuma-s ezla-mkulli-Hal. Ma d asm¹ ara t ma-
zal ttaqcict tamecṭuht, la-dya, a w-aketr-ayen. Di-llu-
fanat a r a yebdu bnadem ad as yini: Mkul-tṭeam s-el-
benna-s. Ma d aqcic, a K yessefrah, a K yessedşay, m-
ara yetṭaṭaf albeed icuzzen, yin-ak: tagi ttamekhelt
i ss ara nyey izmawen! Ma ttaqcict, m-ara tessemṭuttel
abehnuc, terr-it deg-ciwi-s, teṭhuzzu-t, tin-ak: wagi
d emni!... Ttideṭ, mkul-tṭeam s-elbenna-s... ger-win
40 i-wumi yefka Rebbi lbenna, d-win i-wum¹ ur t yefk¹ ara.

- Ur yezmir ara bnadem a tett yescu irkel, akkentett
yebya: maçci deg-fus-is. Day-neṭṭa, ula d atmatn-enni,
d elfahmin: maçci d ara lunnen yef-elwaldin-ennsen ur
asen nefk¹ ara wletma-t-sen. Walakin, degg-ulawn-enn-
sen, tṭuyebnen, tṭunmun amm-id yetwadelman. Asmi ilan
kan di-rebea ney d hems^a imenza i bdan qqarn-as bḥay-
gar-asen: Tura berka-yay irgazen: ilaq-ay walebeed
tyessetmatin. Asmi d-erna tesca-d yemma-t-sen d aqcic
wi-s-setṭa, dya bdan eṭrun s-tideṭ; ma d asmi d-yer-
50 wi-s-sebea, nman-as: Ihi, d ayen; d Sidi Rebbi i yay
yekran!

- Sebhan eLleh, d aneggaru-yagi, wi-s-sebea, i-wumi
gan isem n-SSeedi, d neṭṭa^a ay ten yenyan s-elfege^a as-
mi dd-ilul, i d-yedhan aketr-ennsend amectaq bbeltma-
s. Cwiṭ, segni degg-ass mi t tetṭrebbi yemma-s d amecṭuḥ
yufa-dd atmatn-is heqren-t, kran-t, dya, im¹ ur d-yeh-
liq ara ttaqcict, - amzun d neṭṭa^a i tṭi hedmen, meskin, -
cwiṭ, imi, ama s-lemeanda yer-sen, ama degg-ul-is ggi-
60 man-is kan, ula d neṭṭa yessaezz-as Rebbi taqcict.

D acu kan, asm¹ akka t-id nufa, adyili di-leemr-is
tmany a ney d ettsea snin, d neṭṭa^a ig-etkenmilten tacert
bbul bbatmatn-is s-ulummu d-imeṭṭawn-is, d lebda, f-yem-
ma-t-sen d-iseesun ala arrac!

Ac-Hal d abrid, a ten yay elHal eṭṭun setṭa watma-
tn-is imeqranen, ellhan degg-albeed l-lecya, alamm^a i-

wet netta gr-ifassn-is, yerfed alln-is amm-in ara icet-kin i-ygenni, yin-as:

— Annay, a Rabbi! A wi-sean weltma-s!

Dya setta-mniden adejjen cceyl-enni, a d-ennektin, 70 inn-as:

— Ih!... Annay a Rabbi... Lukan...

Yettay elhal yur-sen yiwt en-#bica, anda ruhenad-edduklen akkn ellan. Ama yr-essuq, ama yer-tfellaht, ama yr-essyada, ur yettembiwil ara yiwen deg-sen alamma ddan yak wiyid. Sani byun ezmen, ilaq alamma heqren, asmi di-setta, di-setta; asmi d-yerna SSeedi, rennun-t d wi-s-sebaa, ahah imi yer-lehhr-agi uyalen #ih-ninen yer-s imi, dya, ula d netta, ihennel weltma-t-sen ur sein.

80 Tabee, uyalen ufan deg-s-i-ss-i sebbren, i-ss-i dehhun, m-ara zen-d ihedder dya yeff-ayen tmennin: Ih... lukan... Tilⁱ ad as semmiy akka... Tilⁱ ad az-d ayey imendyal, tiqendyar el-lehrir... Tilⁱ attif yak tullas-enniden... Tilⁱ akka... tilⁱ akka...

Lhasun, alamma yerra-ten amm-id iwumi tuyal targit tide#t. Yerna, has lukan mac#i d egma-t-sen SSeedi, a t hemmlen m^aur asen yehwi, degg-akkn iyas yefka Rabbi tize# d-elmeena d-essifa; tegra-d di-zzher ur yese¹ ara: yennulfa-d... d aqcic, mac#i ttaqcict. A bnadem, ti- 90 de# i-Rabbi, mac#i d netta i # ihedmen!...

YERBI IHI SSEEDI TMANYA NEY

#see snin di-lcemr-is i d-nenna. Ass-en, yekkeb Rabbi diyen terfed yemma-t-sen tadist. Dya, akkn iyaz-d eb- bin s-lehbar i-sebaa, gan-t degg-ulawn-ennsen amm-ayen c#an d-wayen eswan: ay-abrid-agi, ar ttaqcict ara d-yernun yur-yemma-t-sen! Ur yezmir ur yeqbil Sidi Rabbi a d-edhu akkn-enniden. Degg-asmⁱ i ten tessefreh yemma-t-sen ar tide# di-lqella n-tezmert mkul-yiwen deg- sen yethemmid Rabbi degg-ul-is: Hemdey-K, cekkrey-K i- 100 mⁱ ur nemmut ara^a almi nehder i-wehham-enney yesca taqcict:

Wa-lakin ebnadem sin wulawn ig-seezu: m-ara dd-u- yalen yel-leeqel, tyimin d-yiman-ennsen, ttuyalen yer- "Lukan..." ssegayn-az-d: I-lukan a d-ernu diyen yem- ma-t-ney d aqcic?... d aqcic wi-s-etmánya?...

Yibbass, asmi d kra bbussan id ma-zal a ð-erbuyem-
ma-t-sen, ruhen dduklen di-sebea yer-tebhirt-ennsen.

Akken d imi bbqen, qqimen, iluea-ten umeqran yak
deg-sen:

- 110 — Ay-atmatn-iw, tur^a imi degg-asmi ð-nekker nettem-
cawar, nettemyay awal, w^a ur iteffer yeff-a, ilezm-iyi
ass-agi ad awn iniy ayen yellan degg-ul-iw. Yemma-t-ney
attan deg-ya thallit a ð-erbu. Di-ssyen, fehmeý-ken, ez-
riý-ken, d ayen tmenniy nekk i tetmennim ula d kunwi:
lemmer nufi, anneseu ewletme-t-ney. Walakin, annect-a-
gi, ala Rebblⁱ ig-eelmen s-waynara yehdem. Tegra-d yem-
ma-t-ney: tfehem macçi d ayen yellan deg-fus-is akken
ara nlum fell-as: limmer tufi, tili yay tefka lebyi.
D ayn i-ss-ⁱ atayen wakken t efriy degg-ul-iw nekkini,
120 lhasun, bbi yi-chan: ur tlumuy, ur keffrey, ur tesaid
ara yniy, wa-lakin euhdey Rebblⁱ, s-lemezahda ur netter-
za, a lukan d ara ð-ernu yemma-t-ney tesca-d daqcic wi-
s-etmánya, ur t eawdey di-tmurt-agi-nney yak, ur t eqqi-
mey dagi: ar d ruhey, ar d ennejlly, ar d lehhuý, el-
hasun, alamma d and^a i yi ssawden idarrn-iw ttezmert-
iw! Tegram-d kenwi, ay-atmatn-iw, tfehem d akkn a wen
yehw^a ara thedmem...

SSemhessn-as almi d imⁱ ifukk, kkren sakini-setta,
nñan-as:

- 130 — Ah ya a dadda-t-ney, yak tezriq d ayen k yerzan
i yay yerzan. Yak, tezriq has lukan d ur ð-neqhlⁱ ara
yiwn-enney yef-temsalt-agi a k netbee dak netbee sa-
nⁱ i tebyud truheq. Ahsen ead m^a akka d ayen yellan
degg-ulawn-enney ig-ellan degg-ul-ik! Day-netta, ula d
nekni, aql-ay neuhed Sidi Rebblⁱ!

ceddin i-sebea, SSeadi d alemnas, mcabaken, meaha-
den s-Rebblⁱ "ar di-teswiet-enni dg ara dd-ilal d aqcic
yar-yemma-t-sen, ur as t eawden di-tmurt, ar d ruhen a-
lamma-d and^a ur zmirn ar^a adernun!"

- 140 Sakin, amm-id i-wumⁱ ara ð-yekkes kra yeff-ul, amm-
akken yekks-asn uhebber, eenun mkul-yiwen d ecceyl-is.

A yuy elhal, a kra hedren akken yak, kra ttemcawa-
ren, ttemeahaden, ar yeff-umezzuy ggiwt en-temyart tel-
la di-tebhirt-is nettat, isuma-dd akka cwil ayla-nnsen.
Tamyart-agi dya, -ahat imi ttajarett-ennsen s-etferka,
tnayen tiswiein yef-tlisa, ney d ayn-enniden, ney wis-

147 sen ttismin kan i tett^{asem} deg-sen,— degg-asmi yebda
 Rebbi, lemmer tett^{af} ur ten tetwalⁱ ara i-sebaa. Has,
 degg-akken d eljiran, teqqar-asen "Sbañ-elhir" d-"el-
 150 eedama", walakin ul-is, yer-SSeedi d-watman-is imeqra-
 nen, yeççur d qedran d-elbeyd.

Ass-en, day-neña, akken d imi tesla i-wayen y a k
 hedren, ad as tiniq amm-in s yefkan udi ttamet: e c n i
 segg-imirn i tezra tin ara sen tehdem.

Ma d nutni, ruhen-d s ahh^{am} tameddit, ma yehwa-yak,
 amm-il i-wuni yecreh wul segni fran s-tin ara hedmen,
 lukan... Yerna, ulamma neqqar, lemeahda-nni, d lehna
 kan bi-lehwater-ennsen si-bda ; eela-pater taswi^t i
 dg i-y mazal, yak et^{me} mazal-it ula d neña... d ame-
 160 qran.

La-dya SSeedi, neña yekkes yak ecekk : kra d-leh-
 han, teddur-d s ahh^{am}, ala neña ig-heddren :

— Yehwa-yawen kan tetgallam, tettemeahadem! nekk
 ezriy : A Heqq Rebbⁱ a yemma arttaqci^t ara d-esu! El-
 lah! Allah! eani yella wi-seeeu tmany^a warrac? Yer-
 na attezrem, amawed yer-yemma, a t nesteqsi... attez-
 rem!

Mi d-ebben s ahh^{am}, ulamma yemma-s s-elqella ntez-
 mert, s-Bessif i thedder, neña yerza-yas aqerruy-is :

170 — Ni^y akk^a a yemma? Ni^y ttaqci^t ara d-esud?

Almatn-is steemilen hedren bbay-gar-asen, amm-id
 isedhar cwit ; ma d neña itezzi kan yef-yemma-s, yes-
 tatay :

— Ni^y a yemma, yerna ufiy isem ara s newqem, ay-
 acck-it! A s newqem isem f-Fadma!

— Yirbeli a mmi... akkn i k yehwa...

— Annay, a yemma, thil-em, a s newqem isem f-Fad-
 ma, ni^y?

— Yirbeli, a mmi, thil-ek, yirbeli!...

180 Ma belhara kan nteffu. Wamma kra bbayn ara nmenni
 ny ara nagad... iderra. Lukan d i nesmehsis i-wulaw-
 enney, nefelhm-asen, tili mkul-yiwend amkacef ggiman-
 is. Walakin yefka-yay Sidi Rebbi tatut : asmⁱ ara d-
 yehder "wayn-enri", adyay elhal nellha-d d-wayn-enriden.

eEODI AKKEN KRA BRUSSAN:

t^{ra}jun kan degg-ass yer-wayed a d-erbu yemma-t-sen. Yi-

wt en-tšebhit, ddukklen SSeedi d-seŋa watmatn-is yer-
 tferka-nnsen, aldn uyen tanmumi. Ihi la heddmendinna,
 mkul-yiwen d ecceyl-is, almi d yiwet en-teswist, slen
 190 i-tmeŋtut la-zen-d-essawal syihin, di-kra n-tuylt ak-
 ken. Yerr-as awal umeqran deg-sen. Tinna tenna-yaz-d:
 — A yiwlet! Yenna-t-wen aŋan terba-d, tessad a-
 qcic! Adig Rebbi d amerbuh, d aseedi!

Ula d akken, ugin adammen, ŋawaden steqsayen-t :
 Ma tezra-t d aqcic? Ma maççi ttaqcict. Neŋat ttebbit-i-
 tn-id :

— Wah! a ssyadi... Tur^a i t-id ezriy! D aqcic,
 adibarek Reppi! D wis s-tmany! D amerbuh!...

Dya ur ehdirn ara, ur tessid i hawlen di-tmeslayt.
 200 Sersen mkul-yiwen ttagelzimt ney d agelzimi ss i t tay
 iheddem, redden ibernyas-ennsen... Yenna-yasn umeqran:

— Niy tur^a ulayyer nuyal yak s aŋham. A heqq kr^a
 i yay yuran annect-a, ala ssyagi ma nruhi... Yeŋra-d
 SSeedi...

SSeedi mezzi. Segg-imirn ig-ebda yettakr-itwad, ye-
 ttarr^a imettawen yer-dahel. Day-netta fehmen-t, iyad-iten.
 Walakin, s-imettawn-enⁱ-ines dya, yejguŋl-asen. Yen-
 na-yasen :

— Ur t eqqimey deffir-wen! ar d edduyyid-wen ny
 210 adruhey ula d nekk wehd-i!

Yerna, tabec, ula d netta yettekki di-lemeahda r-
 Rebbi. Day-netta zzewren-t zdat-sen. Abridyerran s aŋ-
 ham-ennsen, jjan-t-id yer-deffir, yel-lyerb, tŋfen win
 n-eccerq, ruhen.

SEBeA WATMATN-ENNI RUHEN,
 bdan effyen tamurt-ennsen adkecmen tayed.

Neknⁱ a d-nuyal ar aŋham-ennsen : naf-ed, a ziy ar
 tidett, yenna-t-sen ar d-erba, lakin a ma tetru, ar d-
 lferh. Ttidett, ellufan la yetseggid di-dduh, lakin ar
 220 ttaqcict, maççi d aqcic! Teŋtu yak etmeŋtut lehlak-en-
 nⁱ-ines d-leetab-enⁱ yak n-tinnufra, al^a imi kan i-
 yaz-d yefka Rebbi tin akken tetraju am-aggur : taq-
 cict! Day-netta, ula d argaz-is, akken kan t yebbed
 lehar yer-wanda t yay elhal, yuzzl-ed, yaf-ed s-ti-
 dett tcebl-it-id Rebbi di-teqcict-enⁱ i yr idezza m-
 kul taswist. Yefreh, la-dya, yefreh atas atas s-elferh

ara ferhen sebaa warraw-is-enniden, nutni yenya ccuq
 ḍḍeltma-t-sen. Day-neṭṭa, akken d imi yeeya di-lehdur
 el-lferh neṭṭa d-elqibla yak eḥjiratin, yenna-yas :

230 — Ur zmiroy adarjuy alamma tameddit. Tceggeseḍ-a-
 sen eny ala? Adruhey a ten sferhey... Wissen s a n i
 rran?...

Yeff-it, ssyen tazzla s-wakken zemren idarr-is. Ye-
 zwar dya di-tebhirt-enni i yer yezra nnumen ruhan war-
 raw-is; yaf limarat-ennsen n-eṣṣebh-enni, walaḍa nut-
 ni ulac-iten. Yeeya yessawal : ala icerfan ggeyyer la
 z-d eṭṭarran eṣṣut. Di-ssyen, yenna-yas : Ahat, ruhen
 yer... . Yebbed yer-kra sean n-etferkiwin ; inuda,
 yessawel, ulac. Yuyal-ed s aḥham. Ulaṃma yebda wul-is
 240 'la-s t-id yeqqar', lakin yesseuzzg-us... Ahat a tn a-
 fey degg-eḥham?... Ahat, s amkan flani ay en ruhen...
 Ahat... Yuyal-ed, yaf-ed ala tameṭṭut la d-esskad yer-
 tebburt, teṭṭaju-ten... Yenna-yas :

— Ur tn ufiy ara. Lakin, ur ifut wara. Tameddit..

Tameddit, mazal-iten kan ṭṭajun. Yeyli-d yid, u-
 lac! Leamer n-ceṭṭeln amn-ass-en. Yeffy-ed wergaz, yes-
 teqsa... Igenni yenna-yaz-d : ur tn ezriy, elqaza : ur
 ten walay. Yuyal-ed diy-en tikkelt taneggarut s aḥham:
 tameṭṭut-is, mazal-it kan tesskad-ed di-tebburt, teṭ-
 250 ra, wissen ma d imeṭṭawn-enni kan el-lferh, ney bbayn-
 enniden? Taqciot di-dduh teṭṭes eela-haṭer teeya seg
 meṭṭawen yak d-lestab tseṭṭiben ellufanat m-ara d-la-
 len.

Sceddin id-enni s-lekmal akken : neṭṭat degg-usu,
 neṭṭa yel-lkanun, la ṭṭajun arraw-ennsen.

Akken almi d-eḥḥin tafat s-wudem, nutni ṭṭajun SSe-
 di d-watmatn-is. Degg-ass-en...

A Rebbi a lealamin,
 Ul-iw d amdin:
 Tefl'ed-iyi ddwa li-hellu.
 ṭṭuy, tasa-w tebda yef-sin:
 D leḥbab, nejja-tn-in :
 Yebya lweqt ar d annenfu ;
 A Sidi, d Keçç ig-zeddin,
 D ussan ur t ekfin,
 Alamma yekfa beṭṭu...

DEGG-ASS-EN, ... ALMI D AS-
mi seddan hemsettac n-esna... Fadma tekkr-ed, naf-it-
id tilemzit. Ihun Rabbi yef-baba-s d-yemma-s, teqqim-
270 azen-d neŋtat tsebbr-iten di-sebea yergazen i sen yuf-
gen kan akka.

NNiqal mazal ŋammacen, asmi ten t̄rajun d ussan d-
wagguren. Asmi seddan aŋal d iseggasen, uyaln uysen,
d ayen. Amyar ettemyart yeyli-d fell-asen ccib degg-i-
bbass. Alln-ennsen, d ayen, kkawt s-imetti. Yerna eni,
ula d imeŋawen t̄fakkan m-ara tn-id yessurug ebnadem s-
elketra.

Tamyart, tuyal kan t̄fakk, tekna yak, qqimen-d deg-s
ala iysan ; wa-lakin, ula d akken, asmi twala yelli-s
280 tebda tfehhem, teŋarra kan yer-dahel, ttefferdeggim-
is eljerh en-tasa-s.

Degg-asmi tebda Fadma thedder, tleŋhu, tebda tkeç-
ç-i-ŋ lefhama, tuyal ead t̄yelleb iman-is, teŋadša-yas,
tessedhuy-i-ŋ akkn ur t̄ yethaz ara lehzen meŋqard neŋ-
tat. Ma teŋturar yid-es, tadr-ed isem n-Fadma temmek-
ti-d d SSeedi i yas-t igan, eylin-az-d imeŋawen, tin
ad as tini : D acu kem yuyn a yemma? Neŋtat, attuyal
ar tadša, tin-as : Ulac, a yelli, meççi d imeŋawen!

Taggara, tuyal etmettut, MMA ezuzzu, akkn i s teg-
290 qar Fadma, tuyal teŋtag-d kan degg-iwet en temsalt : yib-
bas tesla-yast i kra n-etjiratin-is heddret bbay-gar-
asci, la-s eqqaret : Dya, tezrid a weltma, a Fadma-nni,
ad ay yemnee Rabbi, degg-asmi i d-lul i nfan seba wat-
matn-is. Ulac dinna ccekk : degg-nyir-is i t-id-ebbi!
S-akin, degg-ass-en, uyul-as d ahebbr i-yemma-s lim-
mr adyili wi yas-t-id yeqqaru i-Fadma!

Tagi, la-dya, degg-asmi d-ekker, tufa-d ala neŋtat
i sean baba-s ed-yemma-s, tjeccel d akken : ala neŋtat
i sean. Imawlan-is emraan, ula-y-yer yak i yaz-d ad-
300 ren atmatn-is. Day-neŋta, degg-asmi akka meççret, tef-
fey tkeççem, t̄haraben, t̄assan akkn ur t̄yessealam hedi
s-etmacahuŋ. L̄ketra, tabee, hejben-t, ama yeff-annect
enni, ama yef-lemhadra t̄hadaren-t, jeelen-t am-erruŋ-
ennsen... limmr ula d neŋtat ad asen tafeg!

Tegra-d di-tuffya tukksa l-lhiq, m-ara syehwu, sa-
ni i s yehwa, a t¹ awin, lakin alamma hezzben bbin-d
s-lehbar d and^a ur t¹-id yetlajaj hedd.

Naf-d ihi, day-netta, Faqma, asmⁱ akka tebbed "ak-
kn ara tefhem i-lheddra n-efjejjigin", (akken s yenna
310 yiwen), naf-t¹-id di-lihal^a i dg ur t¹ili^t ala yessi-s
l-lmuluk. Tabes tuklal. Tuklal am^a i-lmend bbul-is, a-
m^a i-lmend n-ezzyen i yas yefka Win t¹-iddihelqen. Lu-
kan d i zmirey sgellin a d-emley essifa n-SSeadi, tili
bar^a a dd-iniy kan tettcabi yer-s. Lakin, ula d akken,
tif-it. Tif-it imi ttacict. Tabes, d ayn idehren, u-
fiy : ttajejjigt, yifen yak¹ lemtul, lejnas yak¹ ttsem-
min-t¹ d ennta : d elheqq. Imezran ara yetyumun lall-is
alamma d idarren; tammast ara yetbanen d ennta m-ara
tcudd kan s-elhid; asedsu, ... asedsu-nni seacut kan te-
320 qcicin, i ss ara k tetban lall-is, yak¹, di-tqennuct a-
lamma ttuyas, alamma d allen, alamma ttammiwin, alamma
s-wudm-is s-lekmal, tettadsu. D esserr, d esserrur ne-
zdiy amkan, izeddyen yak¹ lall-is. D esserryetmellihen
yezziiden yak¹ i ss ara k tetban lall-is tezyen has
tecmet! Wigi yak¹, - d wigi kan, - i ss i tettif teqcict
aqcic.

Tettili lehjubegga yessiwr¹yen tid ihebsenasegga
s-lekmal degg-akkn ur tett yethaz ara yak¹ yitij. Wala-
kin, nenna-t-id, Faqma tehjeb ur tehjib. Anebdut tefsut
330 s-lekmal, i dg ara yetqeggil baba-s yer-tfellahit, net-
tat yid-es, ama testesmil tessway tibhirt, ama tettur-
rar, tettabas ifrah d-imecbibar. S-akin, tameddit, mi
t¹-id-efka ttazzla s ahham, ttimezwirit "nettat baba-s",
a t yay elhal tebbi-d degg-udm-is d-ucebbul-is s-ennig
lehqq-is ggiti¹j. MMA ezuzza, miquat tetnay-it, s-elheqq
en-tasa-s, tettagad fell-as. Wa-lakin tugal almi d-ebbi
s-lehbar yelha-yas i-yelli-s; yerna tetkal yeff-emyar,
tezra^a akken t¹ ihemmel.

Tabes, asmⁱ akka tebbed Faqma ttilemzit, yerna yef-
340 ka-yas Rebbi ssifa d-elqedd i ss i, yagi, tetwahdab,
testeeqel iman-is, tettissin akken tlehu; tebda, lha-
sun, tettarra-d s-lehbar i-wayen teswa tmettut el-la-
sel.

Tegra-d di-lehdubegga ttamsalt n-ezzwaj-is, kra gg-
imi ara d-yetwajbed wawal, tin-asen i-baba-s d-yenna-s:

— Nekk ur zewwejj ara : i ma ruhey yef-baba d-emma ezuzzu, niy adenntey...

Day-neffa, ala d nutni deccun kan ur asen tetwakkas ara alamma mmaten d nutni.

330 Ihi... ..

Ihi, lukan d i wlae imcumen d-yeedawen r-Rebbi, d-yigad yak, elhaşun, i-wumi berrik wul, tili waqila ur ttilitt ara ... timucaha.

Fadma d-imawlan-is atnad ebhir. Imyaren ruhi amm-id yettun sebca warraw-ennsen : jeccen-len amm-id yem-muten. Fadma, neffat la-dya, has ellant teswiain i deg tetmenni degg-ul-is yiwt-enai kan dya # ihussen, "a wi-sean egma-s!", walakin attemed Sidi Rebbi : ur yelli wayen # ihussen degg-ayen d-essasayend ifassen ney d i-
360 drimen... Ihi, tili ur ay-d yegri wara d-nehka felli-asen...

Walakin, llan wid yessiyzifen timucaha...

YIBBASS DEGG-USSAN R-REBBI,

teqqim yiwt en-teswiat kan Fadma degg-ehham welid-es, a-lmi sta tkecm-ed yer-s yiwt en-temyart, — a... ljihe-nam^a i # id yefkan! Yettay elhal, tessn-it yagi Fadma, tegr-as tamawt, tettaf-it ac-hal en-tikkal di-tebhirt-
is i ss i cerken ula talast. Degg-ass amezwaru, mi d-
erwa s-lehbar i-wnehzur uqsih i ss i # id-ettabas i te-
370 bda tettagad-i#. La-dya^a, a bnadem, yak, yetban-ed wul degg-allen... Di-ssyn akin, tamyart-agi. — a wr as ig Rebbi isem! — yerna yefka-yas essifa yemtatten yer-qed-ran yeççuren taeabbu-is : maççi kan imi meqqret, tek-mec, teffermec, ecla-hafer, tili ihi, adcentetiyak tem-yarin : neffa, d ayn ur nenjim adyili. D akken tella temyart asni mezziyet ara tili asni-ara tawed meyyat-es-na. Yeskadd-bak win ara k yinin tetbeddil essifa n-eb-nadem yer-temyer : degg-asni^a ara kk-id-osen yemma-k a-lamma d ass aneggaru, yella şşifa-k yiwet, ur tetbeddil,
380 ur theşşer, ur tezzid, ur tettenqas. Wa-lakin, llantid d-yeffalant timyarin di-taeabbu ggenma-t-sett! Tid-enni, waqila, i-wumi qqaren settayef!

Settut-agi tamcunt,, taf, ihi, ar as yehser erray, imi ur emmutn ara di-lfeqqa widak-enni i-wumi tesnejli sebca yergazen. Ma tebyid ead, d neffat i deg yennerna

mhas, ihellk-it akter n-zik, m-ara tetwali di-Fadma, sinmal tettimyur, sinmal tetmulfa-d deg-setmettut i ss i ruhen ejjun yemyaren taqriht bbarraw-ennsen.

Day-netja, segni lhafr-is yecyel kan yid-sen, tawi
390 d s-lejbar s-tuffra ffren yef-yell-ennsen taqsiť bbat-
matn-is. Tabez, yef-yiwet n-etjihennamit am netjat, ur
yetwaffar wara. S-akin tenna-yas : Ihi, mkull-es yes-
hel : tura ufiy-asn abrid i ss ara tn ewtey, yerna a
ten hazey am tikkelt tamezwarut, ma mačči kter. I h i
dya, tili... ney m-ulac ...

Ass-en day-netja, teuss ešma ezuzzu, almi t twala
teffey owit kan akka, terr iman-is am tin ilelhu kan
d-wezniq azniq, almi d ez-zdat wesqif-ennsen, tdehr as
Fadma di-lhara : tecnu-t s-umennuy :

400 — A yelli, yura imi akka a la yi-d-esskaded s-et-
terf en-tiť!... A tinnat!... Has... lmesna, atan, ur
tešsedhiť ara! Lemmer d i tešsedhiť, tesaid enniť d-lef-
diha, tili ur tentteqť ara!... a tin yenfan atmatn-is!

Fadma, nniqal etruh am tin icezmen kan atterr tab-
burt-ennsen, ad as tanef i-tmeslubit attesseglef. Ak-
ken tesla i-wawal "yenfan atmatn-is", tebded, la tes-
sikid kan di-temyart am tin idehcen, tefhemur tefhim:

— Atmatn-iw?... Nfiy atmatn-iw?...

— A dya... a yeťti... amzun... amzun ur tezriť a-
410 ra! A taqriht!... Ihi, ffer : mačči sebca watmatn-im
ig-rewlen, igg-ennejlin, ass-en kan f i d-luled? Mee-
na atan ur tezriť ara!... hi... hi... hi!... Tamurt
s-lekmal d ayn i tawin tmacahut! Yuy elhal, nniy-am,
ur tešsedhiť ara!...

Di-ssyen, mi teqda cceyl-is, d ayen : tetťef tasek-
kaziť-is, tekn a i-tecruť-is, tlelhu d-wezniq azniq te-
ťtaďsa.

Teqqim Fadma tebded akken, am tin yeqquren : di-s-
syen, thulfa tkecm-it tawla. Tekcem s alham, tlelhu
420 tetmal almi ttiyeryet, teyli.

S-akin, ula d akken, leqel ur t yeffiy ara. Di-
tuqna n-tit kan, i ss i d-ekcem yenna-s, ceddiť-ed di-
lhafr-is kra l-limarť-enni i-wumi ur teggar ara ta-
mawť zik, lakin i ss i tefhem tura : ziy-enni ar tti-
deťť : degg-asmi tuki d-yiman-is i tetťaf di-baba-s d-
yenna-s timsal i ss i s yeqqar wul-is yella kra a s tef

fren; la-dya MMA ezuzzu: ac-hal en-tildkal i t tettaf
tetru s-tuffra; tikwal-enniden, a tn-idd-af i-sin la
sbecDucen: ar t walin, tseql-iten d wid ibeddeln awal
430 yef-eljal-is. Ziy-enni... d armi...

Affa tkecm-ed eMMA ezuzzu. Akken twala yelli-s tuz-
zel yer-s:

— AnnaY... d acu kem yuyen?...AnnaY! I werrayed!

Fadma yuy-it elhal yagi tefra d-yiman-is akkn ara
tehlem. Tegra-d di-lehlak: dya, tehwa-j-iti-wakken tes-
zem atkelleh yenna-s. LaRin, m-ebba ma testemmel, s-ti-
dejt, tnedh-as tawwla: tebda tettergigi. Tenna-yas:

— TTidejt: a MMA ezuzzu, ssu-yi-d: helkey...

Tzeddi temyart, ula d nejjat es-wergigi, di-lhelea
440 gcelli-s, tessu-yaz-d, tessegn-it. Akken dimit etger-
roz yak, tyumm-it, testeqsa-t ma yella kra s yehwan:
tenna-yas Fadma:

— Ih, a MMA ezuzzu, ssebba-yi-d askaf. Terr i wes-
kaf. Fadma la tetra ju deg-s melm ara yebb, amzun deg-
s igg-ella ddwa-s. Taswiet tessers-it-id MMA ezuzzu;
tayed tesyafi-it, tdeqqr yer-dahl-is aheclaw, tessaw-
as i-yenna-s, tesnest-as-t. Tamyart tetwali degg-eskaf
mazal-it yettawel, tekr a d-eddem tayenjawt i ss ara
t-id-ekkes: tenna-yas Fadma:

450 — Ala! ala! a MMA ezuzzu, annay, thil-emekks-it-
id s-ufus-im!

Tinna tqerrb-ed afus-is yer-terbut akken kan ara
d-ekkes aheclaw s-yehf idudan: Fadma tlehiq-it di-thel-
lalt ufus, ttekka-yas, tebb-yas-t almi d alqas n-ter-
but. MMA ezuzzu tsuy. Tenna-yas Fadma:

— AnnaY, a MMA ezuzzu!... Meena, a heqq tinn ak-
ken ettdey edg-em, ur am serrhey alamma teuhedd-iyi ar
d iyi tiniq yak tidejt yeff-atmatn-iw!

MMA ezuzzu, afus-is yebba: tenna-yas:

460 — euhdey-Kem.

Tinna tserrh-as. Tuyal d nejjat i s-tiseqden, tes-
sudun-it tetru. Almi yas yekkes wehraq-enni ameqran,
s-akin tenna-yas i-yelli-s:

— A yelli, lukan d ur iyi tescahedd ara, akkn a-
hir; imi tekka lemezahda r-Rebbi, ata wayen yellan...

Fadma tuyal teqqim-ed yef-yiman-is, la-z d-esmeñ-
sis. Yenna-s tawi-yaz-d tamacahut akken tella.

Tehku-yaz-d tidedt, yak. Almi ttansalt n-etrewla bba-
rrac :

470 — D ayn ur nenjim annefhem leamer, la nekk la ba-
ba-m. Ayn f i tebtay, yerna i ss ara kem zahdey : ar
degg-asmi yebda Rebbi, yella nutni trun yef-weltma-t-
sen ur escin ara. Lukan d ig-elli wi yasen yennan at-
tefkem yiwen deg-wen yef-toqcict, tiliqebles s-elferh!
Wagi, amn-it a yelli, dya, s-tinn^a akken tettded edg-i.
La-dya amectuh yak deg-sen, SSeedi...

— SSeedi?...

— Ih, SSeedi. Dya, d nett^a i yam igan isem f-Faq-
ma asmⁱ i kem mazal di-teebbut-^{iw}, degg-akken mi yek-
480 ker yin-ak : A yemma, ar ttaqcict ara d-esud! Lukan d
iyi-t ejjin meqqar d nett^a! Mezzi...

— Sanⁱ ara d-yelfu ruhⁿ a yemma? Ur tezrim ara ?
Ur tucukm ara, la kemm la baba, ma yella wanda ezzen!

— D ayn ur nelli. Yerna, eeni yella wasmi d-udren
inig ney elhersum d erwah kan akka cwi fell-aney nekk
ed-baba-m? NNiy-am, d ayn i ss i tili nesleb lukan d
ur ay ekm-id yefkⁱ ara Sidi Rebbi neşberyiss-em : uf-
gen kan akka d affug,... amn-id ara tawi tmedda. Di-
kra yak inuda, yesteqsa baba-m, yiwen kan i yas yen-
490 nan yibbass : Waqila, mlaley-tn-id lelhun akka yel-lj-
ha n-eccerq...

— Yr-eccerq?...

Tameddit, yas-ed wemyar, yawi-d s-lehbar s-temsalt
akken tella. Tqjj-iten Faqm^a almi çan imensi, qqimn
i-tmezyat etmeqratt, tenna-yasen :

— A baba, a Mma ezuzzu... Ayn yak ara iyi-dd-i-
nim tura, zriy-t; mean^a, ula-y-^{yer} : nekk efriy d-erray-
iw d-wul-iw : zahdey Sidi Rebbi, ar anda llanwatmatn-
iw, ar ten awdey! zahdey s-lezahd^a ur netterza : ar d
500 nadiy fell-^{asen}! Ma ma-zal-iten eddren, ar ten afey, a
tn-idd awiy; ma mmuten, ar d ezrey d izekwan-^{ennsen};
ney... haca ma mmutey...

— Annay! Annay a yelli!...

— Zriy, a Mma ezuzzu, zriy akken ken hemley i yi
themlem la kemm la baba. Lameana, dya, d ayn i ss i
la-wen qqarey : aneft-iyⁱ adhedney akken ezmev, esla-
hater ur iyi mazal adeççey ny adeswey alam^a ufiy at-
matn-iw! Day-netta tura fekt-iyi kan ayn ara wn i n i y

etiwa jey-t...

- 510 Akken walan yemyaren d ayen, ur zmiren a t etffen
la s-imettawen wa-la s-wayn-enniden, yenna-yas baba-s
— D acu tehwajed ? Tenna-yas :
— SSis-iyi-d ilata lehwajej : acudiw i yeff a r a
rekbey ; alebsed en-taklatin ara yi wansend-webrid, d-
uessa yessawalen.

DEG-ZEKKA-NNI KAN, DYA, I-

- ruh baba-s yr-essuq i ss i yesla yeemer ahir bbiyd yak,
yay-ed acudiw yufa izad yef-kra d-ibedden i-lbie, ama
520 di-ssifa, ama di-temzi d-el-jehd, ama di-cetla. Di-s-
sycn, inuda diy-en almi yuf^a azeqqa yessawalen, yernu-
t-id. Tegra-d taklit : yenna yiwen ggehbibn-is yezra
yekseb aklan, yesfehm-it. Winn^a iruh s ahham-is imir-
en, yebbi-yaz-d yiwet, yenna-yas : Attan yer-k eicu-
ca! D yelli-s bbaklan-iw : dy^a attili tlizya ggellik :
tehref : ur tesaid ara tagaded...

Tameddit, yawi-yas-tn-id i-Fadma, yenna-yas :

- Ata usudiw ; ata waeqqa yessawalen ; atfa eicuca,
530 taklit-im...

Degg-ass-en, ternu Fadma nettat ed-yenna-s ettaklit
yumayen ney ma telt-eyyam nutti theggi^t acwind-elleb-
sa d-wayen yak tezra a t elwi^jet deg-ebrid. Asmi twa-
la d ayen, ula i tarja, ass-en, kkren-d acellam l-lef-
jer, temsalam d-baba-s ed-yenna-s, tezzwer taklit z-
dat-es, nettat terkeb yeff-usudiw, ttset abrid n-ec-
cerq, ruhett...

JAS TILAWIN, WEHED-SETT,

- yenna mezziyit, wa-lakin, kra i tett mazal lehutt degg-
540 akal yettusenman tamurt-ennsett, ulac elhuf atas yef-
Fadma taklit-is. Tabes, Fadma, yedher macçi di-tidak-
enni yettagaden ala deg-yerda, imi tesyer ul-is eyr-u-
nadi bbatmatn-is, ya-lukan di-lqern n-eddunnit. Lem-
mer yef-lehsab l-leemr-is, ma-zal-it ttaqci^t, lakin i-
lmond en-tasa-s d-wudem bbatmatn-is, tufa degg-iman-is,
hir n-etmettut tameqratt, leqel i ss i tebna, i ss i
tezmer atqabel ayen yebyun yili, wa-lukan d elmat. Ah-
sen sad a timeqlellac-enniden emmenwala ara ttenlilt
ed-webrid.

550 Lehtutt akkenni atas bbussan, nutti mazal-itett kan
tjemlilit-ed d-legrac tuddar i deg ttafett wer eadd er-
riha n-etmurt. Adekkrett si-lefjer, nutti tikli alamma
tameddit. Mi bbdett tgarib ttemdiit ney bbalbeed imkan
icemren, addeffett iman-ensett, adqewwett ticebbaq-enn-
sett, adeftsett alamma d azekka-nni diy-en.

Akkenni... almi d asmi twala Faḍma tebda tmurt...
la teftbeddil di-ssifa : idurar teftwali yez-dat, maḡ-
ci amm-id tejjja yer-deffir : ettjur sinnaal neqqsett ney
tid d-etjemlilit d-webrid ur tettessin ara... almi, lha-
560 sun, ula ttahcict tazegzawt tṛuh tennegdaa...

Ass-enni, day-neṭṭa, am tin i-wumi t yufa wul, ney
d lefhama i tefhem, tenna-yas i-taklit :

— Tura, dagi, ḡas neqqim d kra bbussan, ur neṭṭam-
mil ara tikli yer-zdat alamma nesteqsa. Ma eeddan wat-
matn-iw ssyagi, ahat ad ay yekk Rebbi alebbeḡ el-lmam-
nin ara d-yelfun yecfa-yasen, ad ay imel s ani rran.

Hedmett akken. Eennutt yiw n usecciw ufatt d ilem. Ter-
nu Faḍma tceggea eicuca tuy-ast-ed ayen dg i ḡussett.
Nsett din.

570 Azekka-nni ssbeh, akken twala Faḍma yeyli-d lee-
gez yef-eicuca, yerna^a am tin yebdan tkerres anyir-is,
tceddi tels ala lehwayej yeqqersen, yunsen, yerna tes-
seljreb yak acebbab-is, tessams udm-is, tejjtaklit teft-
tes, neṭṭat tekcem yer-tlemmast en-taddart. Tebda, s a-
kin, mṭul-yiwen d essebba^a i ss i yas tbedda awal, a-
ma d amyar. ama tlamyart, alamma tessawq-it-id yer-wak-
kn ara t testeqsi : M^a ur tezriq ara... M^a ur tecfiq
ara... aseḡḡas lmaḡec flan... di-sebba yid-sen... nut-
ni di-tmurt eflan... ?

580 Ass-enni s-lekmal, ulac. Azekka-nni, diy-en, al-
mi tameddit, mi dd-ayal s asecciw, tenna-yas i-eicuca:
Diy-n ulac!

Seḡdditt akken d eddeqs. Taklit, dya, tebda teftak-
ed lemaayn am tin iḡaqen, tefttaḡr-ed 'tuyalin s aḡ-
ḡam'...

Ass-en, yekteb Sidi Rebbi ur d win i yef teftnad^l
akken Faḍma ara tṭ-id yawḡen n neṭṭa s-yiman-is. Qqi-
mt akka yiwet n-etmeddit neṭṭat ed-eicuca z-dat usecciw,
t^a ur theddr i-ta, yawḡ-ed yer-sott yiwen wemyar, yeb-
ded la tṭ-id yesskad, yerna iḡerreb yer-sett, yesteq-

591 sa-tett: Ansi-ket! ?... D acu-t akka tħeddment?... Lħa-
 šaa, yuƣal yeqqim yid-sett i-lħeddra. Tehku-yaz-d Fađ-
 ma yađ tamacahuđ. Ihi, nniqal yeħuzzu kan aqerruy-is,
 yin-as: Ahlił a yelli!... Almi d yiwt en-teswiet, i-
 wet wemyar deg-qerruy-is: Amek?... Arju... Ih... ih!
 Cfiy... di-setħa yid-sen... Iħeqqa, yella yid-senweq-
 cic amecħuđ... Cfiy : tameslayt-ennsen akk^a am tađ¹ i-
 nem... Lameen^a, aħas ayagi!...

Di-ssyen, yeđher elħal, a ƣef-teqciť ifehlmen, yes-
 600 sefhamen am Fađma, ar yeshel yađ akkn ara d-essukkes
 degg-emyar limařat ilezmen. Akken d imi tetbet, tenša-
 da yid-es, ar d atmatn-is, ternu testeƣsi-t ƣeff-ebriđ
 ettiŋen mi ruħien. Yenna-yas : Cfiy, amn-ass-a; lameen^a
 a yelli, ur walay atzemređ ... eela-ħaterabrid ettiŋen
 zriy ur as zemmet ara tilawin... D win i-wumi qğaren
 elħali : adileħhu bnadem d leħur ur yeħħemli d el-
 eebd. Lħašun, nekk, i-wudem r-Rebbi, ad akent emley a-
 yen ssney. Atan ƣer-m webrid ettiŋen watmatn-im... Yes-
 neet-as s-ufus-is ƣer-wedrar-enmi dy^a i yas teqğar ak-
 610 ken "ur yecbi deg-durar-enney!" Yerna yenna-yas : M i
 tejbamt akin, s-akin tebdumt tikli... Lħašun, adisabel
 Rebbi fell-akent!... Yernu diy-en iweħši-tett ƣeff-ee-
 win, yenna-yasett : Ala tħmer ney tazart, ma tufamt, lak
 ed-warkul : Ĥiwlemt ayn i-wumi tzenremt. Ma d aman, us-
 san imezwura, atettiŋfemt, ma, di-ssyn akin... Awimt
 yid-kent albeed iyeddiden.

Tehden Fađma yađ akken t iweħša.

Azekka-nni, mi yedden ecciħ lefjer, tessaki-d si-
 cuca : sebbat i-yecwur^a neudiw almi gğumman adawin. I-
 620 tran di-teğnewt akken rebħien; tasmuđi-nni n-etsebhiiyin
 l-leħrif mazal la d-etekki si-ljiħa-nn¹ i-wumi zziť a-
 rur. Ģableť adra-enmi "ur nechi idurar". Neđeħť i-wau-
 diw, bdať tikli...

ACARUQ GG-ITIJ KAN, AKITT

s-leħrif ifuđk : yuƣal-eđ diy-en d anebdu. Ĥnaš'a bħass
 bduť etnadiť and^a ar^a afett cwiť en-tili. Lakin, ƣçatt
 Kan cwiť. Tenna-yas Fađma : Ilaq-ay elħersum tameddiť
 agi andill i-wedrar-inna... Lameena tawđ-eđ etmeddit,
 d aƣen, eeyatť, adrar ma-zal kan yeħħan-astť-eđ diħin,
 630 diħin... Ĥebsett, sersett-as i-waudiw, afett kra bħem

kan akken am elyar, afett-eṭ yelha i-yides.

S-ennig elɛica cwiṭ, Fadma, ulamma teeya, yugⁱ ad az-d yers nadam. Teqqim akka z-dat elyar-enni, tqubel eljiha-nmⁱ i yer tezra al^a idurar i ḡ iforqen d-wanda n-lejja baba-s d-elma ezuzzu. Aggur, akken kan d-yuli, dihin, dy^a ad as tiniḍ ss-yn i d-yekka, s-yur-sen... S-etziri, lukan d ur yebeid ara atas, tilⁱ, ahat, tezmer attesqel 'ahham'... Wissen d acu tḥeddem tura lma ezuzzu? Ahat eṭsen? Ney la heddren... fell-as neṭ-
 640 ṭat? Bdatt emniqal wallen n-Fadma la tṭcuffuṭ, am tid yebyan a dd-iniṭ kra... almi ḡ-id yesdaqques uṣṣged, degg-iwen wecraf akk^a aḡemmaḍ-is. Lakin, cwiṭ, tekks as elhjelɛa, tesqel wi-lan usekkezwew-enni : tedṣ degg-iman-is, tenna-yas : Ziṭ, ula dagi telliḍ, ay accen ameeḥfun! Ma d ɛicuca, mniqal ula d neṭṭatneggz-od, almi t tesqel. Tekkr attuyal s ides, tenna-yas Fadma :

— Tessneḍ atdekkreḍ ?

Tugi : am^a ur tessin ara, ama d ides kan i tebya attettes. Teqqim Fadma wehd-es, tebdu-d dya taṭect-en-
 650 ni tuy tamumi teṭṭawi-d neṭṭat d-elma ezuzzum-ara ɛi-wzeṭ degg-id i-ḡedkir... NNiqal tesneznuz kan s-leeqel s-leeqel : isefra, ur tessin ara. Taggara-ya, tesseḥli cwiṭ taṭect-is : ur tuki d-yiman-is, yawi-d ḡebbi deg-mi-s kra imeslayen akken tsell dayem teṭṭenni in-id lma ezuzzu... Teṭru...

Ay-aggur mi zzin yetran,
 Ay-uchili yuyen tamurt!
 Ul-iw ata d win yezḡan
 Yeṭra, tezzi-yas tagut.
 660 Iḥbiben s-lekmal enfan:
 Mi nefreq amzun nemmut.
 A Sidi, niy ur nuksan,
 Ma d i rṣag ula d elqut.

Tura ḡran-i-d yir ussan:
 Yekfa rrebhi-iw, d ayn, ifut,
 Imi tlarrawt i y yejjan,
 Ur d-yegri wara narjut.
 Ay-aggur, keṭṭ d aɛlayan,
 Annay, ay-uzyin, a lyut!

670

SSeedi d-wiyid anda llan?
Tasa-w ihil-wat ur t tezzut.
D idamm-iw atnaya kfan,
Ast-ed yibbass ur tejjut!...

680

Adrar-enni¹ ur nechi idurar n-efmurt-ennsett, tura,
eedatt-az-d, jjatt-ejj-in yer-deffir s-hensa ney ma
d sett-eyyam ayagi n-tikli. Atas ayagi i dg i yetwaf-
fer netta s-yiman-is s-idurar-enniden... n-errmel. La
lehhutt, ta ur lehdder i-ta. Fadma, tikwal, atterkeb
yeff-usudiw, tikwal testeeftuy taymiwin-is s-cwiñ-n-
tikli : dya, trekkeb zicuca degg-emkan-is.

Tabee, ur seitt ara myehdarett; yerna ttilin imkan
el-lhali i dg ara yeggugem ebnadem m-ara s tedher ed-
dunnit yak s-lekmal nettat s-yiman-is teggugem tenmut.

690

Awdeft yer-wanda^a ufaft a ziy ar tella tmurt i dg ee-
zizit ula d idyayen! Kra lehhuut, akken d-ezzitt walln-
ennsett, ihwalitt ala rrmel, ala ijd. Ttemlilit-ed ti-
kwal d-kra n-efmuqqnin akken el-lehcic, amm edles; la-
kin ula tidak ttiwrayin, ttiquranin, yerna qlilit. Ma d
itij!... itij, elqae^a ines, igem¹ ines!

Di-ssyen, day-netta, i bdan ejjiezizen fell-asett
waman. Lakin, taswiw i deg tett-mazal, ur husstara:
akka akka ttaft anda^a ara swett, rennut ttaçarett ayed-
did i-webrid.

700

Lhuut akk-enni diy-en maççi d ekra bbussan. Lakin,
uyalett, segmi, d ayen, ur ezmiru ara i-tmess-enni n-
etlemmast ebbass, adelhuut kan di-ssbehi zik alamma yec-
req yitij, yebda ireqq, adseddit adeddaru i-walebaed
imukan en-tili, alamma tameddit m¹ iruh yejli yitij, tu-
yal-ed cwiñ n-errelima n-tasmuqi, adekkret diy-en yer-
tikli, alamma anda tett yelibes eeggu.

Lakin, ass-en, tegr-as tamawt Fadma i-eicuca, am
tin yebdan tesskad-itt-id s-yir aneskud. Yagi yuy el-
hal, ac-hal d abrid i yas tuki thuşş-ed yer-s di-leq-
der d-ejjaa-enni tseesu taklit yer-lalla-s. Ma degg-
ass mi, la-dya, kecmett elhali ameqran, uyalett m-Kul-
yiwet deg-sett tqeddec kan i-yiman-is: lhaşun, ebbdett
— ur ukitt d-yiman-ennsett, — am tid yemyuççalien ur en-
nuyett.

710

Yibbass, la lehhuut akkn uyet tannumi. Azal diyen

yebda la yhemmu sinmal. Tuyal Faḍma terkeb yeḥḥ-
 uduw; aqerruy-is teshurru-as abelluq walakin, ulad ak-
 ken, udm-is yebda yettibrik. eicuca, z-deffir, la-tt-
 id-ettabas. Yiwt en-teswiet, amm-in ara ynebcen Faḍma,
 tezzi yer-taklit, taf-it tecca-tt-id s-wallen i ss i te-
 hleez. Dya, acudiw ad as tiniḍ erzaḥ-ḥt walln-enniyel-
 bes. Ziḡ a Faḍma, a lemer etgir tamawt, lemer twala
 allen n-eicuca almi ttaswiet-enni! Taf-itett zzatt-ed
 degg-alln-is nettat: taf-itett ttizeggayin, ttizeggayin!
 720 Lakin i ss i ssejlaett, d elyemq-ennsett: icebba-yas-tett
 Rebbi i-Faḍma am lebyur, am etmeda-nni i dg ur ḍ-yeḥ-
 ban ara welqaz. Ternu lhelea di-Faḍma mi ḍ-emnekti, ar
 almi d ass-en, almi d imiren, i tuki s-eicuca ttaber-
 kaḥ yak, ttasettaft, udm-is yessagad s-tebrek! Lakin,
 i ss i tugad Faḍma atas, yerna s-tidet, ttasusmi-nni
 tessusem eicuca, tecca-tt-id kan s-walln-enni-ines. Ne-
 ttat ur tesei, ur tufi ara s tini: imi-s yeqqur.

Almi akken atas, taswiet telli-d imi-s eicuca, tne-
 tq-ed kan s-yiwen wawal:

— Ers-ed!

Faḍma, am tin ur nesli ny ur nefhim, nniqaltessu-
 sem kan, tennerna deg-s elwehma. Tayeq teawd-az-d:

— Ers-ed, adrekhey nekk!

Twala-t Faḍma s-leeweḡ i yas-t-id-enna. Day-netta
 tezra lemm a ḍ-essken iman-isttin t yugaden, d ayen,
 wi-zran amek? La-dya, si-lhuf-enni i t tugad s-gellin,
 tugi. Tenna-yas:

— D nekk, lalla-m, ara yrekben, ney d kenn a ta-
 klit?

740 Akken twala ma-zal la ḍ-cezel alln-is eicuca, yer-
 na la ḍ-eḥbanatt tuyas-is ttimellalin, am tid bbeqjun
 m-ara yerfu, twet s iciwi-s, teddm-ed azeqqa yessawa-
 len, tsers-it z-dat-es yef-tbarda uduw, tenteq, am
 tin ara yetyennin d leyina: Slet, eslet, a bab d-yem-
 ma... Taklit la teqqar ers-ed adrekhey!...

Cwiḥ kan akka, almi slatt, la Faḍma la eicuca, i-
 weeqqa-nni la ḍ-yettarra, la ḍ-ihedder am elcebd. Yer-
 na, i ss i tedhec la-dya taklit, mi teqel tayect gg-
 emma-s en-Faḍma: ḥas tayect-enni tnetq-ed kan s-leqel
 750 s-leqel, am tin ḍ-yekkan si-lbeed atas atas, am ta-
 klit am Faḍma seqlett tayect ggemma ezuzzu la ḍ-eqqar:

Sl-ed, esl-ed, a yelliⁱ a Fadma! Ruh a yelli, ur ttagad,
ruh di-ddmana!

Taswiet Kan akka diy-en, tesl-as Fadma i-waeqqa la
d-ineṭṭeq, abrid-agi s-tayect em-haba-s: Sl-ed, esl-ed
a yelli, a Fadma: ruh, a yelliⁱ ur ttagad: ruh di-ddma-
na!...

Dya segg-imir-en ur tuyaɛ eicuca a dd-ini kra wa-
la kra. Ma d Fadma, tendeh i-waudiw, aeqqa yessawalen
760 terra-t s iciwi-s. Ruḥett diy-en la lehhuṭ.

S-akin, segg-ass-en, mi t-id-haej taklit s-ekra
ney kra, ney mi t etwala tseggej, afluci Fadma aeqqa,
imwlan-is ad az-d-etṭarran, ad az-d tekksen elhuf. Ma
d eicuca, mi twala akken, atessusem, teṭṭarra-tett kan
yer-tahel.

Ernuṭ akken diy-en, elhuṭ maṭṭi d ayn iferran. Yuy
elhal ayn ara yettusemmin d abrid ur yelli imi maṭṭi
d elqas^a i dg ara yetwanjer webrid ny i dg ara yeqqim
errkeḍ: ala rrmel, ala ijdi, ney, tikwal, d izra d-
770 yetbanen erylān s-yiṭij. Walakin, yuy elhal, iwessa-d
Fadma wemyar-ennⁱ i yaz-d yemlan akkn ara tleṭṭiu: Ur
tesaid abrid ara m ierqen: yur-em Kan tṭarra^a acarṭ
gitiṭ yef-zelmed, telhuṭ yr-ez-dat! Day-netṭa, degg-
ass amezwara, neṭṭat teṭwellih Kan iman-is akkn ara z-
d icerreq yiṭij yef-zelmed, iyelli-yas yef-yeffus.

Yibbass, yuy-itt elhal atas i deg sett fukken wa-
man: tameddit, la lehhuṭ, ma-zal ur ufit and^a a r a
ksetṭ fad. La-dya tamart, simmal rennuṭ degg-ussan en-
tikli, simmal elhali iyelleb wa-yed, simmal neqqsen i-
780 mkan bbaman. Ass-en, day-netṭa, segmi fukkett ayeddidi,
tṭasfa bbass, yella nutti lehhuṭ, almi d imiren, ur d-
emlalett d-wayen bdat la tcedhiṭ.

Day-netṭa, yeyli-d elmeyreb, tenna-yas Fadma:

— Ur nhebbas ara^a alamma mufa and^a ara nsew.

S-ennig eleica, ma-zal-itett la lehhuṭ. Has ag ur
d ineggura-s, wer sad d-yettali, lakin s-tafat K a n
ggeṭran yer-yejdiⁱ amellal twalitt akkn ilaq.

Yiwt en-teswiet, awdeṭ yer-kra n-tiyilt akken ggez-
ra, dileṭ-as, waliṭ,— am tid ara yeylin fell-as, ur
790 ebniṭ,— tibhirt! Arenmae n-etzantin; tṭjar-enniden m-
mṭul eṣṣenf; lehci d azegzaw! Yernu, yewt-itt-id es-
syen ann-ubelti d asennad yetrahen d aman! Akken bbe-

deŧ, kecmett yer-tlemmast el-lejnan, amm-akkn ara kecmett eljennet: waliŧ akka b̧bakka, errett-ed s-leḩbar ulac ula d yiwn elaeŧd. Teqqen fađma aeuđiw, seddiŧ eddukklett yer-wemkan i deg slatt yekka-d eŧŧat ucercur b̧baman. Awdeŧ, afeŧ sin yemnunen akka, wa ttama b̧ba, mkul-yiwen s-elcinşr-is. S-akin, segmi hareŧ, yenya-tett fad, esnutt mkul-yiwet yiwen, swatt almi rwatt. Akken d imi tt-id
 300 yuyal leŧqel, am tid ara d-yuyal ula d erruŧ, teqqim fađma a la teslufuy yak i-teḩcicin ettejjigin-enni i yaz. d yezzin, tettawi-tett s imi-s am tin ara yeb̧yun a tett teçç d elmakla. Taswiŧ tenŧeq yer-eicuca, tenna-yas:
 — W-elh, imi ncedḩa aman, tuŗa atna cumen, meqgar ar d anneccucef!

Dya ur tuŗa ara: imir-en kan tebda tefşi agguŧ tekket lehwayj-is.

Yeţay elhal, aeŧqqa yessawalen deg-ciwi-s: teţat: yeyli-yaz-d, ur t twala, iruŧ yegrareb yer-dahel b̧bem-
 310 dun. eicuca ssyihin, aġemmađ, twali-t-id, tessusen. Tekkes lehwayj-is ula d neŧtat, ccucfeŧ, uyalett emkul-yiwet degg-emdun-is; almi eyatt, ffyeţ-ed, elsatt, ruhţ-ed yer-wanda ḩtareŧ adesceddiŧ id-enni.

Azekka-nni diy-en eŧŧbeŧ zik, wejdeţ, ruheţ. Ha s yelha wemkan-enni jjatt, iaejb-itett, walakin tezra fađma, a ma-ur telhi d lebda yr-ez-dat, ur tuf̧atmatn-is.

Lejwaḩi uzizbu, yuy-itett elhal elhatt taŧeb̧hiŧ s-lekmal: steefatt talemmast uzal. Akken d imi tekker diy-en fađma atterkeb yeŧf-ueuđiw, aduyalett diyn ar tikli, ta-
 320 ki d-yiman-is yeccarrew yak weksun-is deg-daŗn almi d aqerru, am tin i ff ara d-eyli tawwla degg-iwt en-teswiet. Yerna, ur tezŗi acu yer, teyli-d fell-as elhelca i ss i tuyal yak la teţtergigi. Ur etli lyerq̧ i-yiman-is: teqleb yer-eicuca: twali-tţ ula d neŧtat am tin yeqquren di-ddehca, la tţ-id-esskad, tcecal-ed deg-sal-
 ln-is! Twali s-akin fađma... eicuca-nni yellan taklit, taŧettaft,... di-tuqqna n-tiţ la yeţtimlul weksun-is... yeţtimlul, yeţtimlul almi tuyal yak eicuca, deg-daŗn almi d ifassen, almi d udm-is, irkel taceb̧hatt, aksun-is
 330 yak d amellal amm-in n-etherrit!

Lakin, di-ssebda tedhec di-taklit-is ibeddlen eŧŧifa, ar teţtaki d-yiman-is neŧtat, teţbeddil... teţtibrik! Treŧd-ed ifassn-is: eđheŧn-as d iŧettafen! Ma

d udm-is, ad as tinid tetwali-t s-yiman-is, tuki-yas:
yuyal d udm en-taklit! Ziy-enni¹ a Faḍma tetferrij,
thellee di-sicuca yuyalen ttamellalt, a sicuca, ar tet-
ferrij, thellee di-... lalla-s yuyalen ttaklit!

840 Akken d imi tzedda teswist, am tid ara d-yakin, a-
ft iman-ennsett akkn uyalett, ttidet, maḥḥi ttirga i Yur-
gatt. Ula d akken Faḍma^a ur t yeffiy ara lesqel, terrai-
man-is amzun ur yelli wara, teqleb, tettef degg-algam
uendi akkn ara terkeb. Tenna-tt-id sicuca, tessenhal-
lq-as di-thellalt ufus, tenna-yas:

— Arju ziy cwiṭ, a... lalla. Wissen tur^a ahat...
w-ara yrekben? Ma ttaklit ney... d lalla-s?

Tefhem Faḍma, ur t etnamr ara: tserrih i-wendi, et-
wet tesferfed deg-ciwi-s. Tayed twala-t, terna tenna-
yas:

850 — Ha ha ha! Aha ziy siwl-asn i-baba-m ed-yemma-
m zuzzu! Muqel ziy d acu ara m-d inin?...

Dya, ur ternⁱ ara Faḍma^a anadi: tezra yuy-it, el-
hal achal i dg ur tedli yeff-ueeqqa yessawalen: tezra
tefsi agguṣ maḥḥi d yiwt en-tikkelt, tekkes leḥwayj-is,
teccucef: ḥas a t tekkes degg-ul-is: ar as iruh. Ma
tuyalin yer-deffir, attnadi, ula-y-yeṛ... ruḥ kemmi-
nⁱ af-ed tissegnit dilebher!

860 Dya terna teyli-yas yak cwiṭ-enni n-tezmerti yaz-
d yeqqimen: s-yur-Rebbiⁱ i yaz-d-ekka! Degg-ibass, f-
tikkelt, tuyal ttaklit, yern^a iruh-as wayn akkn i ss i
nniqal tettemlaci d-baba-s ed-yemma-s. Day-netta tura
d acu yaz-d yeḡran a t tedmes ny a t tmenni? La-dya,
la-dya, ḥas ma-zal yeḡzif elsemr-is, anwa ul, anwa...
udem i ss ara tqabel ama d egma-s ama d imawlan-is a-
ma d inhiben, s-uqadam-enni-ines en-taklit yesseḥlacen
s-tebrek etteṣṣef?

Day-netta, tebded kan akken, tesskad di-sicuca, ur
t etwala: twellsett walln-is; ifassn-is eylin; tigeo-
rar-is d-leḡdam-is yak feclen; almⁱ i tt-id-luca sicu-
ca, yuy elhal yeff-uendi, tenna-yaz-d:

870 — Elhu!

Sakin,... tin akken yellan zik ttaklit terkeb, tez-
war ezz-dat; Faḍma yuyalen d nettat i ttaklit ttebe-i
t deffir, la tleḥhu tetmal.

Ḥas ibeddl-asett Sidi Rebbi nnewl i-weglim-ennsett

degg-iwt en-teswiet, walakin ayen yettusemmanen-dahel, di-rrihi alamma d ul, alamma d elhater ed-lezqel, has ula d iysan d-eljehd, lhasun, ma-zal-itett kan, am Faqma^a am eicuca, akkn ellatt segg-asmⁱ i d-ekkreth.

Day-netta, ur tettehl ara Faqma iyelb-it, leetab.

880 Asmi d eicuca ig-lehhun yeff-udar, ur yeedil ara, eela-hater nettat, degg-asmⁱ i d-ekker, tennum edderk, theddem, debyen idarrn-is, qquren yeysan-is s-lekmal, lhasun, almi tezmer attesher i-tikli d-seggu, ger-cwit ed-watas. Wamma Faqma, degg-asmⁱ i d-ekker, al^a a yen telha kan di-tyeryert, ny ayen tettazzal asmⁱ akken ttabae timecbibar.

D ayn i ss i, ass-en, has yuy-itt elhal aktern-eccehrayen i deg la lehmut di-lhali, nettat ma-zal idarrn-is ed-lecdam-is d ileqqagen.

890 Day-netta, akken d imi lhatt akken lejwahi n-etlata ney d rebaa sswayee, Faqma yuy-it elhal zik i tebd^a a-seqquder; taswiet, d ayen, tehbes, teyli yef-etgecrar, tual tedleq tinnegnit, teqqa alln-is, am tin yettsen. Twali-^g-id eicuca, tezzi-d yer-s s-uendiw, tawd-ed s-ennig uqerruy-is, tenna-yas:

— D acu-t akka kem yuyen ? eKker!

Yuy elhal, segmⁱ i d-ebda tikli yeff-udar, tessutr-as yagi ad as tanef atterkeb cwit, tugi eicuca. Day-netta^a imir-en, mi teyli, ettmea yekks-as, ula d nettat yeggunna yimi-s a d-yenteq s-wawal whellel. Tsedha. Tsedha degg-iman-is a nettat ara yhell^olen tinn^a akken tezra d nettat i tkalit-is. Tesmenyif attemmet din. Telli-d kan cwit alln-is, am tid yemmuten ula d nutni, tera-yaz-d:

— Buh... anf-iyi dagi!

910 eicuca, macçi d ul-is ur nebyⁱ ar^a adyejj Faqma dina, temmet s-akin ney tidir. Walakin... tezra di-Faqma-rni i tella tudert-is nettat s-yiman-is. Si-zik, segg-ussan imezwur^a i deg kecmet elhali i d-yeksa wul-is elmut el-lalla-s. Lakin, tufa, a lukan a t tej j ny a t etney, ar d elmut-is ula d nettat. Tezra a lukan, — am etswiet-enni, — ad as temmet, s-elmut kan ggiman-is, ar d-e^gri wehd-es; s-akin, yedher elhal, s ani tebyu tesked, ama yr-ez-dat, ama yer-deffir, ama yef-zelmed, ama yef-yeffus, yer-wanda qedcett wallen... ala lhali! Ala

lhali-nnⁱ i dg ur tezri s anⁱ ara terr ney s ani tted-
du. Tezra lhaşun a lemnr attemmet Fađma, ur tezmir at-
ternu yibbass ez-deffir-es. D ayn i ssⁱ ur tezmir ara
a t tejj.

- 920 Walakin, ula d akken, yella ddwa. Ters-ed yel-lqa-
ga, teddm-ed ayeddid, s-akin tessurg-ed aman yr-etda-
kemt ufus-is, tejruccu yis-sen Fađma s aqadam. Terna,
tefka-yas teswa; almⁱ i t twala teqqim-ed yef-yiman-is,
tebda tseffed degg-udm-ennⁱ-ines yetberriqen yer-yitij
es-tebrek. Tenna-yas diy-en:

-Ekker!

Tekker. Di-ssyen kan tebdu tikli. Tezra ay-audiw,
al^a ayn i t terkeb. Ternu eicuca tuyal s amkan-is yeff-
etbarda: uyalett diy-en, ta deffir ta, a la lehhu^t.

- 930 Igad d-yettawin tamacahu^t-agi qqaren ass-enni Kan
dya i d ma-zal yibbass ademden telt-ecchur i dg ebdatt
tikli di-lhali...

Degg-emkan-ennⁱ i deg teyli Fađma, tuyal tekkr-ed;
tura diy-en d eddeqs i d-elhatt. Itij akken Kan yeyli.
Lemmer d lebyi, tura kan i ttaswi^t i-tikli. Walakin et-
fukk Fađma, d ayen. Yettili wand^a ur izemmr ara bnadem
adyehdem s-ennig lmejhud-is, akken yebyu yessyerul-is.
Tuyal diy-en d nejtat ig-egran yer-deffir. eicuca, ff-
audiw, akka akka a d-eqleb yer-s, tejsassa-t lmmr an-
da teytimi. Tejwali-t s-akin, mi t yebda eeggu, nniqal
940 tejwal kan, treffd idarrn-is s-etmara, amm-id ezzayen
bezzaf, di-zzeg-s yer-da tuyal tyelli. Lakintowhem ei-
cuca m-ara t twali din din kan a d-ekker: atteyli yeff-
eigecrar, taggar^a ad as tedher temmager s-ifassn-is,
amm-in ara yelhun yef-rebea... alamma tesbedd-ed diyen
iman-is; twali-t s-akin la t-id-ettabas tejtleyway, am
tin isekren. Idarrn-is, wissn amk almi, jerhen yak, u-
yalen yak d idammen...

- Yiwt en-tikkelt, teyli diy-n akken, tru^t akkn ara
950 d-ekker, lamezna teqqim akken yeff-etgecrar, teqqur ak-
ken di-ddehca: tawi Kan afus-is yr-unezzuy-is amtin a-
ra yesmehsisen i-kra. Twali eicuca tejdem amnejtat, al-
mⁱ ula d audiw, amm-in ara yedduqqsen, yehbes, yesseb-
ded imezzuyn-is s igenni. S-akin, qqimett akken la ttem-
yeskadett Fađma d-eicuca, lamezna s-wallen kan, ta teq-
gar i-ta: l-kemm, tesliq?...

Urjatt akken cwiṭ kan akka, almi... abrid-agi slatt es-tideṭṭ, yerna seql-ett-eṭ: d aseglef, daseglef bbeqjun! D aseglef bbeqjun! D aqjun i la yesseglafen! Wis-
 960 sen, lemmer slitt i-taṭect bbergaz ney netmeṭṭut, ma ad-ferneṭt akter eny ala? Lakin, yur-st elheqq, zrati a' anda yella weqjun, ar yella d elcebd.

Tekkr-ed Fadma, tebda la tessikid akka bbakka. eicuca akkn-enniden. Ata iaiwd-ed weqjun aseglef, yerna sinmal yetqerrib-ed eṣṣut-is.

Tibez Fadma dya d anṣi i d-yekka; twali, dihin dihin, yel-ljiha l-ljerb, tgarib yer-wanda nneqdasen igenni d-elqaza, amm-aecciw, ny amm-utemmu, ula d eddehhan la d-iteffey seg-s. Twali-t s-akin ula d eicu-
 970 ca. Sakin, am tin irekben, am Fadma yeff-udar, ad a s tiniḍ almi d ass-en kan ay ebdatt tikli. Tifett ennican d aecciw-enni, la lehṭut yer-s.

Lakin, akken byutt elhatt, aecciw-enni yetban-ast-ed kan dihin dihin, ma-zal yebeed. Yeyli-d elmeyreb, ma-zal la lehṭut, ma-zal aecciw yebeed. Walakin, ulac uyilif: yekks-asett elhuf, yekks-asett ula d eeggumi walatt, dya yer-dinna, tceccel etmess!

Taswiet, almi diy-en yedduqges uaudiw, yebbed, nutti heleett: z-dat-sett akka, s-aeccra leqdami, la d-
 980 yesseglaf deg-sett weqjun; argaz ttama-s la-s yeqqar, s-tegbaylit: Susm ay-afuhan! eṭṭ aqerruy-ik!

Dya, Fadma, d ayn i-wumi tezmer. Taki s-elaeql-is la ytezzi, itezzi; taggara-ya, toyli, tesree...

«ICUCA UR DEWJIE ARA DI-FADMA d-yeylin. Akken kan d imi tesla i-tmeslayt i ss i yenteq wergaz yer-weqjun-is, dy-a am tinara d-yuyalen si-lmut! Tenna-yas:

— Annay, a sidi, ihṣi, ula d keṭṭ...

Argaz, ula d neṭṭa, mi yas yesla, yermu iqeddm-ed
 990 yer-sett, iwali llebsa-nsett, la tin irekben la taklit enni yeylin: ttiṭṭermin bbestaw! Ttiṭṭermin akken tett eqqneṭt i-yqerra-nsett... almi ula d aggu... lhaṣun, yedhec. Yenna-yas:

— D acu-kt a tameṭṭut? Anṣi-ṭett? Anṣi d-ekkam?

Tebdu telṭu-yas eicuca:

— Izerq-ay webrid... Ur nezzi s anṣi i nteddu: ac-

hal ayagi mutti tikli...

Sinnal argaz te^htawi-t elwehma. Taggara, yenna-yas:

— Tura, maççi dagi...

1000 Ar wembeed, mi b^hbde^t yer-dihin, yuyal yenna-yas:

— I-taklit-agi? Tenna-yas:

— Ttaklit-iw. Anf-as i-tmeefut! Ula-y-^hyer tesae^t-^htbed iman-ik fell-as, etmeegazut: tugⁱ attelhu...

I^hudi yer-Fadma, irefd-i^ht^h-id gr-ifassn-is amm-ellu-
fan, isers-i^ht^h yef-etbarda, z-dat eicuca, yenna-yas:

— T^hif-i^ht^h-in akkn alamma d aecciw, tura yeqreb-
hal...

Yezzer aeudiw z-dat-es, aqjun ula d ne^ht^hla y^h-ez-
dat yak la ye^ht^hazzal, yessegla^hf, amm-in ara sen yerna-
1010 ln abrid. Awden y^h-aecciw, twali eicuca tarbaet gger-
gazen-enniden la d-esskaden deg-sen, t^hrajun-ten. W-eq-
bel adawden yak yer-tebburt, ilazi-ten win akken ett-
id yebbin, yenna-yasen:

— Niy enniy-awen : aqjun ur yeskiddib ara : attad
yer-wen, d esnat tilawin... yerna...

Yekkr ad asen yini : yerna tiqbayliyin! la^hkin ur as
unifn ara widak: fehmen, ala s-walln-ennsen. Sakine^hz-
nun-tt-id : wa yessers-ed Fadma ma-zal d nuki, wi-yid
ellhan d-eicuca : m-kul-wa d akkn ara t^h-id yessers n y
1020 ara s ye^ht^hf afus.

Almⁱ i ti eskecmen i-snat yer-dahel b^hbayn akkn i-
wumi yasen tesla eicuca la-s eqqarn alham, ne^ht^hat dya,
ewqem^h-as ankan yel-lkanun, teqqim; Fadma, temma-yasen
eicuca:

— Ula-y-^hyer i t^h tejjem dagi a ken tesfuh, t e q-
ju^h!

La^hkin dya d win akken d-yeddan yid-sett uras yuy a-
r^a awal. Yuy elhal "ahham-^henni meq^hqer maççi d ekra, day-
ne^ht^hta b^hdan-t yef-sin, ennefs-enniden edhern-as i-eicu-
1030 ca qqnen deg-s ileyman. Izeddi wergaz yesyimFadma yer-
tama n-tebburt n-ennefs-enni ye^ht^htusemman d adaynin, la-
kin di-lhedd n-etyeryert. Yeddem essdel b^hhaman, y e s-
bezg-as yak udm-is ed-wunyir-is, yernu yefka-yas teswa.
Tinna telli-dd alln-is. Tamezwarut Kan mi d-erra s-le^h-
bar, tyawel yer-tme^hhremt uqerray-is, t^hzem^h-i^ht^h, tessubb-
i^ht^h-id yeff-enyir, akkn ur d-ye^ht^htahhar ar^aula d yiwen
wanzad ucebbub-is: di-ssyen, tawⁱ ifassn-is i-sin yeff-

udm-is, am tin yebyan atteffer.

1040 Di-ssyn akin, degg-in akkn i yas yefkan teswa, tefca
fell-as, terfed alln-is yer-etyeryert : ac-hal ggerga-
zen-enniden... Twali-ten, tesl-asen, la-dya, yiwet n-
etmeslayt-ennsen, amm-unezwaru-nni... Tameslayt-enni-
hedder baba-s! Tameslayt-enni thedder neṭṭat degg-as-
mi d-ekker! Tsell-asen ma-la heddren d-zicuca : icebba-
yas Rebbi, ama di-lheddra, almi ula di-ssifa-ennsen a-
kkn ellan, s-ac^u i deg ten teeqel...

1050 Di-sebda tesskad akken deg-sen yak, laeq1-is lay-
hoidsa, yuy elhal winna d-yellhan yid-esyesteqsa-t ma
yella kra tebya, ma telluz : neṭṭat ethuzz kanaqerruy-
is amm-in yennan ala. Dya, yejj-iṭṭ akken, iruh yeqqim
ed-wiyid, zzin-as i-zicuca la-zen-d ihekkun.

Akken d imi d-erra s-lehbar Faḍma anejmazen-d yel-
lkanun akkn ellan, thesb-iten : taf : s e ṭ ṭ a ! Yuy
elhal, d ayen, yekks eccekk degg-ul-is : ard widak-enni
i yef teṭnadi ! ar d atmatn-is ! Day-neṭṭa, ifassn-is da-
yem yummn udm-is, tebr^a i-wqerruy-is, teṭru degg-ul-is :
Annay, a Sidi Rebbi, i-wayed anda yella?... Lakin, ad
as tiniḍ yesla-d i-wul-is, inetq-ed winna yetbanen d
ameqran deg-sen, iluza-d wiyid :

1060 — Amcum-enni diy-n ata yeetṭl-en ! Aṭṭan teodda le-
ca, wer ead d-yebbiḍ !

Yerra-yaz-d yiwen deg-sen s-tedša :

— A wlidi, amzun ur tessind ara SSeedi ! Niṭ tez-
riḍ neṭṭa akk^a i ttannuni-s : ihemml adyelh^u i-tziri...

S-akin d ayen : has atas i tecteb, has jernhen idar-
rn-is, has tebbeḍ elmut, has... tuyal ṭaklit, lakin u-
lac uyilif : ulac wi-rebhen, ulac wi-ferhen am Faḍma, i-
mi kan tesl^a i-yisem n-eSSeedi !

1071 Ernun akka cwiṭ, nniqal ebdan la-s eqqaren : An-
necc imenṣi, ad as nejj ayla-s!... almi slen la d-et-
qerrib tayect teṭdekkir. Taswiēt-enniden diy-en tuyal
tessusem... ata ikecm-ed welṭem d amezwaru, iecddi z-
dat Faḍma s adaynin, yerna-d SSeedi :

— Wa... ms-elhir fell...

Yuyal degg-awal : yebled, yessusem, yecceel alln-is
di-zicuca. Twali-t Faḍma. Neṭṭa ma-zal i yas igir ta-
mawt : yedhec kan di-tmeṭṭut yeqqimen d-watmatn-is. Twa-
li-t s-akin, tecc-it s-wallen, taeql-it : d neṭṭa, d eS-

- 1080 Seedi ! Has yeswehm-it cwiṭ s-teṭzi Ṭezziṭ maṭṭi d kra, has idehr-as wudm-is d aberkan degg-itij, lakind neṭṭa! Ad as tiniḍ idelli Kan i t tezra : d alln-enni i-nes tizegzawin am tidak-is neṭṭat; d acebbub-enni-ines awray, lakın, yur-es neṭṭa, d aberkan d imukan, segg-itij diy-en; Ṭaqemmuṭ-enni tameṭṭuṭ iṭ i-s tṬieḍku Ma ezuzzu, teqqar-as: Niṭ akk^a a yenna? Niṭ, ṭ a q-cict ara d-esuḍ?... Ma belḥara tura, ṭbanen-d yef-et-cenfirt-is kra bbanzaden iwayen...

- 1090 Ieaddi s-akin yeqqim. Almⁱ i sen yenn^a umeṭṭan : Fekt-as imensi i-taklit, d wamek d-yezzi yer-s, ula d neṭṭa, isekd-ed yer-wanda teqqim. Lakın takwaṭ i deg ṭ yuy elḥal etḍullem, tornuḍ udm-is neṭṭat d aberkan day-neṭṭa yezzi-d kan cwiṭ aqerruy-is yer-s, iwala-ṭ ur ṭ iwala, yuyal yer-lheddra neṭṭa d-watmatn-is.

- 1100 S-akin neṭṭa la-zen d-iḥekku yeṭṭ-igelman yebbia-chal i ten yezzenz, deg-dewwar flani,... bbin-d azal. Tefhem Faḍma ziy d ekra bbussan i deg t yuy elḥal i-ruh, almi d ass-n i d-yusa. Nutni, di-sebda tetten, sawedn-as taqsiṭ n-etmeṭṭut ettaklit-is i yazen-d yeylin di-tlenmast el-lḥali ur ebmin fell-asett.

- 1100 Akken d imi ḡan, fukkn imensi, yetṭay-iten elḥal yak myefhamen : cicuca, has ula d neṭṭat teqqel mdanen ala yeṭṭ-akken Kan i yaz-d ḥekku Faḍma degg-ebriḍ, has tefhem ula d Faḍma-nni teqqel atmatn-is, lakın tezra ar akkn i s yehw^a atteḥder. Tessen Faḍma, tezra-ṭ tin ara yessetmenyifen attenmet, atteṭwagzem cwiṭ cwiṭ wala a dd-ini tideṭṭ i-watmatn-is s-uḡadum-enni-ines a-settaf. Di-ssyn akin, ad asen tini i-sebba yergazn-enni : nekk ed weltma-t-wen,... maṭṭi ṭaezeggut! Tezra iman-is, has yuyal weksun-is d amellal, llantaṭas entemsal-enniden ur neskidib ara : tamezwarut yak d i-dammen, tasa, d-wul; tin yer-s, tesked iman-is yaḍ dilemri, tufa... icenfirt-is mazal-iten kan d ibatahen, nneqlaben yiwen d akessar wayeḍ d asawen; inezr-is, d ulac-enni n-zik dayem; ma d acebbub-is, la-dya, d is-yarn-enni, d akertetti-nni Kan n-etzazzat, almi t tef-fer ula d neṭṭat am-akken teffer Faḍma winn-is. Ala, ulamk asen tini : d weltma-t-wen.

Day-neṭṭa tesl-as Faḍma di-takwaṭ-is la-zen d-ḥekku d acu n-etmacahuṭ-enni yak ṭ d yelli-s el-lqayed...

1120 trewl-ed,... byan a t enyen... Ieerq-asettwebriid neŋ-
ŋat ettaklit-is... LHaŋun, alm¹ i yasen terr^a ulawen d
aman!

Akken d imi tfukc lehkayat, ihedy-az-d winn^a akkn
i-wumi tesla qqarn-as wiyid dadda, yenna-yas:

— Tur^a a weltma, ahlil: adyili Bebbi yid-em; la-
kin yur-kent ezzher imi d-æddamt essayi tufamt-ay-d.
Nekni, la teŋwaliq deg-neŋ, di-sebea yid-neŋ d atma-
ten. Day-netŋa, ur tesciq ara taŋadeŋ ny ara tkukrud
yid-neŋ. Haŋ jeecl-ay amm-atmatn-im. Taqsiŋ i ss i yay
1130 yekleb Bebb¹ anneic di-tmurt-agi maŋci d aynara mneh-
ku. Wa-lakin, b̄bayn i Kent yechan, la kemm la taklit-
im, ur yelli w-ara Kent ihæŋŋen. Tin yer-s, tikli, di-
ssyaŋ¹ akin, ur tescimt s an¹ ara ternunt: l̄hali yel-
lan yer-z-dat yeyleb win en-tejjamt yer-deffir. D ayn
i ss i ih¹ anneHmed Sidi Bebbi: kennemti, imi d-emla-
lent yid-neŋ, nekni, imi yay-kent-id yefka; ahat ad ay
tŋelhemt, ya-lukan ala i-lombansa.

Terr-as eicuca:

— Ala, a sidi, maŋci i-lombansa Kan: nektti tti-
1140 lawin, d ulabudd annese^u i dg ara Ken eneiwendeŋg-eh-
ham: l̄herŋum d elqut, ahat attebyum ad awen t niwley;
tegra-d... tihin, ahat... a wer tawed ma d ara teŋŋkan
attoqqim! Tabeg, d nekk ara d-yellhin yid-eŋ. Yerna,
imi tescam ileyman, m-ur tess¹ ara ccyel degg-ehham,
atteŋraha ten etkess.

Ohun-d ula d nutni d ayn i yef eŋnadin: day-netŋa
mŋadan yak.

Lawan ggiŋes, kkren akkn ellan, nnan-as i-eicuca:
Nekni tabeg nuy tannumi neŋgan beŋra. D̄omen ayn i sn
1150 ilaŋen el-lqecc, ffyen, jjen-tett wehkied-sett. Teeddi
eicuca tessu-d i-yiman-is, tenna-yas i-fadma:

— Niy tfehmed kemmini dya kcem Kan s adaynin at-
tettseŋ: tabeg din i d ankan-im degg-ass-a.

Tekcem Fadma yer-dahl udaynin, tnud^a almid elqern
enniŋen, akin i-sebe^a ileyman-enni, taf cwiŋ b̄bemkan,
dya, akken Kan ara t yawi m-ara tetŋes. Terfed a k k a
b̄bakka cwiŋ b̄bedles, neŋ ma d alim, t̄tam^a ileyman, t̄weq-
m-it yel-lqae^a amm-usu, tern^a adyay d asummet, teodda

1160 tetŋes.

AZEKKA-NNI S̄SBEH, TAFEJRIT,

la-z ð-essawal aicuca : Ekker !

Tekker Faḍma, lakiu, mi yasṭ-ed yesla, ata ikecm-ed SSeedi, yenna-yas i-aicuca :

— Assag¹ ilaq ad as emley amk ara tberru d-wamk ara ṭeqqn ileyman : di-ssyen, adedduy yid-es ad as emley diy-en and^a ara ten tkess. Ma d kemmini, tura ma yehwa-yam ḥas eṭtes : ma-zal elhal. Ma d nekⁿ¹, aql-ay anruḥ irkel yr-essyada. Imi tellid kemm degg-ehham, ur nese¹ ara nagad.

- 1170 Yekcem s-akin s adaynin. Yesked akka bbakk^a adiwali taḥlit ; alm¹ i yas teqher di teymert-inn^a akin la teṭyawal tzeṣmed timehremt ugerruy-is, teṭwen^a agus-is : yuy elhal tesla-yas, yerna teaqel taṭect n-eSSeedi, mi yas yenna "ad as emley". Day-netṭa ṭawl-ed yer-s, alln-is di-lqaen, tenna-yas :

— Šbaḥ-elḥir... a... sidi... Yenna-yas :

— Šbaḥ-elḥir... Ism-im? Tenna-yas :

— Faḍma.

— Faḍma?...

- 1180 Yebded akken cwiṭ, yessusem. Lḥal ma-zal yeddullem cwiṭ, day-netṭa, ḥas myeskaden, w^a ur yetwal¹ udem bba-yeḍ akkn ilaq i-walkn ara z-ð yerr s-leḥbaṛ ma yella kra yembawlen deg-s. Almi ṭaswiṭ yenna-yas :

— Muqel tura amk ara ṭheidmed.

Yesneet-as s-akin yaḥ amk ara teṭcuddu, ara tefsi tiyersiwin n-errbug ; di-ssyen, yessufy-ed ileyman, yurja-t alm¹ yaz-ð-efka aicuca uraw bbarkul ed-sin item-riwen, terna tenna-yaz-ð :

— Atan wezwin-im : lameena d win i d elqut-im^{bbass}

- 1190 Kamel : ula-y-yeṛ d-ruḥed s aḥḥam alamma ṭameddit kan m-wara d-neḥred.

Zzewren ileyman z-dat-sen, ruḥen eddukklen. Elḥan akkn alm¹ iruḥ yuli wass. SSeedi iluca-t mertayen ney ṭlata kan, mi t yetweṣsi yerna yekks-as elḥuf : uryel-li w-wara ṭ-ð ilaejen and^a ara teks, ney w-wara taḡad.

Ayden yer-kra n-ecwiṭ idurar akken, deg-senkr^a i-yuraf bbedles d-umezzir. Yenna-yas :

— Atan yer-m. Tameddit, niy tecfid yeḥf-ebriḍ ?

Tenna-yas :

- 1200 — Aneam, a sidi, yirbeḥ.

Yejj-itṭ-in din. Netṭa yuyal-ed yer-watmatn-is.

Refden aewin, ddukklen di-sebca yid-sen, ttefn a-brid-enriđen, çahen ula d nutni.

DI-TŞEBHIT-ENNI, TEBDU FAQ-
ma ussan-enni¹ i s yekkeb Sidi Rebbi a ten tesseddi tta-
klit, ttameksawt bbatmatn-is ed-aicuca.

Di-tyessawt-enni¹ ileyman, taf teşwet akter en-zik
lameena, si-ljiha-nriđen, tennejbar. Teşwet: yenner-
na-yas elhemm asmi tuyal aicuca teşşak-it yer-tyessawt
1210 di-lefjer alamma d id, i-laz ed-hafi d-aeryan i ss i,
şşbeh, attetşergigi degg-senniđ, deg-zal iherrq-it yi-
tiş, yerna, i ss i teshessay atas i-ddell-enni¹ i deg
tella d-elheqra-nni teşwahqer am-teqjuş; datmatn-en-
ni¹ ines, d ŞSeadi-nni, i d-wu tecrek ahham, i yas i-
heddren, i t yeşwalin, lakin ur az-d nebbi s-leşbar:
d eŞSeadi-nni¹ i yas yeqqaru i-yenna-s: Awi yeszan ew-
leţma-s: ad as geş isem Faqma! yeskaden di-welţma-s-
enni, di-Faqma-nni, mæra tteşş teggan deg-daynin neş-
şat d-ileyman, ur yezri. Ur yezri... d ayn idehren la-
1220 kin neşşat tezra. Dya d ayn i ss i ayn ara şruni-seb-
ca yid-sen linmer d i elimen, tetra-t neşşat wehd-es.
Nutn¹ ur t ezrin ara; neşşat si-tekwaş-is dahel l-leş-
bar ileyman, teşwali-tn-id: tezra-ten... d arraw ggeş-
Ma ezuzzu. Lakin tsell-azen-d kan mæra heddren d-aicu-
ca şel-lkanun, ur teşmir attenşeq şer-sen. Atteşgar s-
akin aqerruy-is di-tgecrar-is, attyeşş ticenfirn-is a-
lamma ttakett-ed idammen, akkn ara s etşşuşaln imetşawen
şer-dahel, linmer ad az-d eslen...

Leştab, laz, aşenniđ... weşrit, ttideşş, şef-teq-
ciş ur ihuş leşmer ula d aşennan; şef-Faqma yeşwahed-
ren degg-asmi¹ i d-ekker am mumma n-tiş. Lakin, asmi
teşhed Rebbi ar ttawed d atmatn-is ula şel-lqern n-ed-
dunni i tebn³ attetşeb, attlaz. Lameena, i yeşş ur
tebn¹ ara, d akken t yessawed Sidi Rebbi: ar ttaf d at-
matn-is, ar ten teşşel, ar ttali yid-sen, lakin, ar t
yay elhal neşşat ttaklit, ur teşmir attesşedher iman-is
şer-sen...

Si-ljiha-nriđen, tennejbar cwit dya s-etyessawt-
enni diş-en i ss i teşşerwal iman-is, teşşaf cwit n-
eddwa di-tyimit-enni bbehd-es, ala neşşat d-ileyman. Te-
1240 şşel, akken, la-dya, atas atas, i-aicuca i yasen yeş-

garn i-watmatn-is : Aneft-as i-taklit : a ð-ellhiy yid-es d nekk! D nekk i yas yessnen! almi day-netta, d lebda tdebby-it, tjerrh-it ama degg-eksun, ama, la-dya, degg-ul. Ad as tiniq am tin ibeqqun atterr di-Fadma yuyalen taklit ettar bbayenni yak tessedda zik nettat taklit.

- 1250 Tarewla i yas treggel s-uqeggil-enni tetqeggil s-i-loyman di-lehla, ula d eicuca tezra-t, lakin s-ennig lebyi-s. Yibbass, teema-t diy-en essbehi zik yer-wanda teggan, deg-daynin, deg-s akkn ara t tessaki s-uhuccu d-errkul, deg-s, la-dya, akkn ara tessafreh alln-is s-loybar d-lihala-mni i dg ara t taf. Lakin, ass-en, akkn d imi tebbeð yer-s, tebbeð, tedhec : Fadma tettes, di-tnafa-mni taneggarrut ; teyli-yas etmehiremt uqerru, s-akin imezran-is s-lekmal efsin, delqen, yummen-t almi tammast. S-akin, iwali eicuca : aqadam n-Fadma yeedel d-etllam ; lakin, segni telli tqemmuct-is cwið, tñahart-ed kra n-tuymas-is, ttimellalin amm-edfel. Acebbub yezzi-yaz-d yak, yedl-it yak ssya d-essya, d awray, yetton-ceccal, yetberriq am eddheb. S-akin eicuca tehlee : tehlee di-Fadma leemer tezri akken ; tehlee la-dya, yerna tsekd-ed yer-deffir, mi tuqad lemmer wi tñ-id yettafn akken degg-atmatn-is.

- 1260 Day-netta degg-ass-en, temla-yas eqbel i-Fadma akkn ara tteqqu i-wqerruy-is alauma d imezzuyen ; ð-ssyen, tufa ahir-as a t tettellif d atlaf ass kamel yer-tyes-sawt ; tameddit, s-akin, mi ð-ekcem, tin-asni-yergazen : Aneft-as i-tfuhatt atteen^u amkan-is deg-daynin limur a ken tessemzuq!

- 1270 Ussan imezwura, nniqal, amm-imeqrannen am SSeedi s-yiman-is, la-dya, byan adhalfen eicuca, serden Fadma yer-tyimit yid-sen d-elmakla degg-iwt en-terbut ; ewten ula d akkn ara s weqmen amkan-enniden i-yides : lakin, yedha-d d nettat s-yiman-is igg-ugin : almi d ulamek i t herßen akter.

- Tabee, ula d nutni, tarewla i yasen treggel ; tufa akkenni ijebr-it Sidi Rebbi meqqar imi, ala nettat d-i-loyman, attetru^u annect i yas yehwan ny attehdder akkn i t yeejeb.

- 1280 Yak, la-dya, sebe^a iloyman-enni, m-kul-yiwen deg-sen ggiwen degg-atmatn-is. Asmi ten tessen, tñerreq gar-asen, tuyal tetlaci-ten, theddr-as i-mkul-yiwendeg-sen

amm-akkn ara thedder i-bab-is. D lemtel, atteljguḡl i wengerd bbin n-eSSeedi, ad as teqqar: Ah ya ay-ancum, teqqard-as i-^{Ma} ezuzzu: a wi-yesean weltma-s! Ass a-neggaru bidey-k-id yer-dag^l ur iyi teqild ara! S-a-kin, ad as tserreh... alln-is adebdutt essurugett...

Yetṭay elhial, a win tessned ar d a k yessin, ya-lukan d aliyem. Day-neṭṭa, — la-dya degg-id degg-ass ur
 1290 ten tetfaraq, — awden ileyman-enn^l alm^l ula d nutni, ssnen Faḍma, uyen yid-es tannumi, ssnen taʿect-is, se-qqlen-t, smelisisn-as, fehhemn-as... Ay-atmaten! fehhem-n-as!... amm-akkn ifehhem eleebd i-wayed; ma belhara, nutn^l ur neṭṭeqn ara! eala-hater... d imeslayn-enn^l i d-eqqar Faḍma, m-ara teṭṭenni teṭru, i yasn ikeççmen s iqerra-nnsen, ney d lemcanda kan i tcanaden yers s-wal-ln-cnnsen, m-ara d-essurugen akken timeqwa ula d nutni, amm-id yetrun? Wissen?...

YİBBASS, TAMEDDIT, İLEYMAN

a la kessen. İtîj iruḡ yeṭli: ennefs-is yeblez, dihin, ddaw etmurt, ma-zal kan yetban-ed nnefs-is-enniden d azeggay. Tebded Faḍma la tesskad deg-s, am tin yebyan atehder i-m-ara ykemmell. Yetṭay elhial dya, ar yel-lji-ha-nn^l i yas yetcebbi Rebbi tella "tmurt" ed-wehham, d eMa ezuzzu. Taswiet, taf iman-is akken wezzilet, tzeddi tali yef-kra n-tezruṭ, dinna ttama-s; s-akin, amm-asm^l akken tebd^a hedkir z-dat elyar, tebd^a diy-end a-nezne, s-leeqel s-leeqel, s-taʿect-is kan, imi-s yeg-gumma^a adyelli. Cwiṭ akka diy-en, itîj, d ayen, iruḡ,
 1310 yeyba; tuyal teṭṭenni teṭṭawi-dd imeslayen, ur banen d asefru ney d akkn i yas-ten-id yeqqar wul-is... Te-ṭṭenni, teṭru, tin-as:

Aelay, aelay, a ta__zruṭ, a ta__zruṭ:

Adwaliy tamurt em-baba__d-yemma, d-yemma...

Taklit tuyal i-wehham, nekk i__leḡla...

Ileyman, ar ssegni tebd^a almi tessusem, nuti sska-den-t-id etrun. Akken d imi tessusem, tesfed alln-is, tqelb-ed yer-sen, edhern-as s-akin di-seṭṭa yd-sen ref-den imegraḍ-ennsen yer-s, la t teṭṭen s-wallen, etrun
 1320 am lezwaneç. Ala yiwen, wis-sebea, igg-ebran i-wqer-ruy-is, yellha kan tteyessawt. Truḡ tṣubb yur-sen, tee-nu-ten yiwen yiwen, la-ten tessudan, teṭhellil-iten am

am tin yettšebbiŕen ellufanat.

Degg-ass-en, tuyaŕ-as tezruŕ-enni i-Ŧadma am elyerb
i yr i s yettcebbi Ŧebbi tella tmurt. Tay yid-es tannu-
mi, almi tebbd akken Ŧ tettcedhi, tetmenni-Ŧ deg-mi ara
s tettihyer alamma d essbeŦ mara d-Ŧeddu tferŦed yer-
s. Akkenni atas, m-kull-ass, mi d-ebbēq kan, attali fell-
as, attetlaēi ssyen, athedder ssyen, i-baba-s d-yenna-
1330 s, dya yuyaŕ yettcedhi lhaŦr-is, tezruŕ-enni syiman-is,
am-akken tettcedhi imawlan-enni-ines. NeŦŦat, la-dya,
yak d ayn idehren, m-kull-ass tseeu i ssara tceŦki i-
mma ezuzzu si-tezruŕ-is; m-kul essbeŦ, tessawaq-az-d ul-
is yeççur, yettengay d idammen, ama di-eicuca ŦŦ ihel-
lken sinnaŕ akter, tyerrem deg-s deg-daynin ayn i yas
tettensar degg-ass, ama degg-atmatn-enni-ines ideg te-
twaŦi, ur tezmir ad ascn tin awal. Day-netŦa, attawed
kan, attali yef-tezruŕ, attebdu leyna d-imettawen:

Aelay, aelay a ta__zruŕ, a ta__zruŕ...

1340 LaŦin, ur d-ebb¹ ara s-lehbaŦ ay-ileyman ur nkess
ara, ar d deafen: eela-haŦer, degg-ass amezwaru, seŦŦa
ileyman-enni iseadiyen, m-kull-ass, segn¹ ara tebduleŦ-
na d-imettawen, alamma tessusem, tikwal ttameddit, yel-
la nutni ur tnalēn taŦciŦ: tebdaden kan, ssKaden-Ŧ, s-
meŦsisn-as, Ŧrun, am netŦat: ma d ay g-ella laŦ d-imet-
tawen sseyŦayen aksum el-lēebd, a d-yelfu d akkn ara
hedmen ula i-welyem.

Day-netŦa, asmi seaddan akken d eddeqs di-lihala-
nni, yibbass ebbden akken ebdan Ŧaharen-d yeŦsan-en-
1350 nsen.

Yuy elhal, yibbass eddukklen SSeedi netŦa d-yiwen
egna-s ameqran, rekben ileyman-ennsen, ruhen s acu ara
d-eqqun s-lebeed. Awden degg-ebriŦ, la leŦhun, taswiē
yegr-as tamawt i-welyem en-dadda-s ileŦhun z-dat-es, yaf-
it yerwa, yejhed, iqebba, lhaŦun, akkn ilaq. Di-ssyen,
yesked yer-win yerkeb netŦa, idehr-as, — almi d ass-n i
yas yuki, — d ameqaŦu alm¹ ifukk.

YenŦeq SSeedi yer-dadda-s, yenna-yas:

— A dadda, muqel kan akka a mŦallafen di-tawatt i-
1360 leyman-agi-nney nekk id-ek!

Winn^a ijeccel d anecreh, yerra-yaz-d s-teqsa:

— Ah... eela-haŦer wagl-inu d irden i yas tetŦak
taklit! Yenna-yas SSeedi:

— Ala, maççi d irden, lameena, w-eġġh, ar enġal-
lfen!

Icawd-az-đ diy-en dadda-s, ileġġu yettšadsa :

— Ala, ilheqqa, maççi d irden : ahat yerwa welġem-
aġi imi... d aezzug ! ha ! ha ! ha !...

1370 Yemmekti-đ s-aġin SSeđdi : ttideġt, alġem-enni n-da-
dda-s d aezzug. Ttideġt, ... wa-lakin... ank almi?...

Yecyel elħaġr-is s-temsalt kra n-teswiġ akken, ta-
ggara-ya yellha d-wayn-enmiđen. Wa-lakin teqqim-as ak-
ken yeff-ul.

Almi d asmⁱ i dd-uġalen, segmi degg-id i dd-usan,
ass-en, skecmen kan ileġman-ennsen s adaynin : segmi n-
tebburt, eanan imkan-ennsen i-sin, ula d nutni, tisen.

1380 Ma d azekka-nni sšbeġi zik, yeqqim SSeđdi z-dat en-
tebburt almi yesl^a i-Ƒadma tebra-dd i-yleġman, ata tes-
sufy-itn-id. Taf-it-id yebbed akken : tedduqges ; teby^a
attezreb, a ten tenher, attuġi. Yenna-yas :

— Arju !

Yebda s-aġin la-sen yeslufuy, yestecmil la-sn ihed-
der ; almi icedda fell-asn akkn ellan, d wank i yas yen-
na :

— Ruġi tura ; a Km iġin Bebbi !

Akken d imi yuli wass, yenu dadda-t-sen yak ameġ-
ran yer-wanda yeggan, yelku-yas, yesfehmi-it almⁱ i yas
yessekcem eccekk ul^a i-neġġa. S-aġin, mⁱ ifukk, yenna-yas

1390 — Tabec, a dadda, muras tegim ara tamawt kunwi,
nekk bbi-yi-cban, taklit-aġi, segg-asmⁱ i đ-ebbed yur-
ney ay ufiy deg-s aġas en-temsalt i-wumⁱ ur effimiy ara.
D lemtel : sg-ellin, mi smuquley ileġman, eorġey akn a-
ra mliġey d-walln-is neġġat, ggummay. Dya, mmektiy-đ,
degg-asmⁱ i dd-usa yer-daġi, yella yiwen deg-wen yezran
ešsenf ebballn-is ank iġa ? Ney ead d acebbub-is... ara
yzer ebnadem ma tessa ny ur tescⁱ ara yak ? Lakin... la-
kin... lenmr amm-ucebbub, ula...

— Ula ttaħerrit-aġi-miđen ? Fehmey : ula d nekk, tin-
na gery-as tamawt... Lħašun...

1400 — Lħašun, tezriđ a dadda ? Anf-as tur^a i - taġi : ma
ttaġlit, imi dya d ileġman i s acu sen tħeddem, adruħey
kan a t cassey, ad as effrey and^a a ten etkess, s-aġin
demney-k ar đ-awiđ d leħbar...

TASEBHIT-ENNI, A T YETBEe
 ula amek, eela-haŋer yessn amkan: yezra mara yieddu
 yar-es, ansⁱ i yas yekka, a t-id-wali. Day-netta, azek-
 ka-nni sŋbeh, mi tekker neŋtat segg-ehham, tledus am-
 kan, SSeedi yettay-it elhaŋ din ig-effer ger sin yez-
 ra i dd-iqublen, yerna i dd-isuman kan akka tazruŋ-en-
 1410 nⁱ-ines neŋtat.

Sebhan eŋlahi leaŋim! Yerna ahat ellanwid yeqqa-
 ren ur eŋŋenyehdaŋn ara wulawen, ur eŋŋenyefhamn ara
 bbay-gar-asen kan, gr igenni tmurt, ur neelim nekni!

Almi d ass-n i d-ebbed Faŋma yer-wanda tkess-s-wu-
 dm-enni-ines aberkan yecreh. Tuynas-is timellalin et-
 cmmuŋiŋ; alln-enni-ines tizegzawin, — segni tezra i-
 man-is wehd-es, — telli-tett s-wayn i s etla, la-sett
 tesserwuy tamuylⁱ igenni.

Akken d ini bbdn neŋtat d-ileyma-is yer-webrah-
 1420 enni i deg kessen, — i yas yettusemman i-nettat am el-
 haŋa bbehham-is wi s-sin, — teawed tesmuŋel yakakka a
 bbakka, tlebbt iman-is ulac wara t-idd iwalin, tejbed
 timehremt uqerruy-is tekks-it, tteqqr-it m-ebeid, imez-
 ran-enni-ynes iwayen eylin-d, amm-id yebyan adnefsen;
 s-akin etneggez tezluleq yer-wemgerd bbelyem n-eSSe-
 di, tebdut: Shaŋ-elhir, ay-ucmit! Shaŋ-elhir, a win
 yekran weltma-s,... yettagin ad as yehder!...

S-akin, artlessudan akkn ak, tyezz-it, tesserfuy-
 it, netta, eani yecch-as s-tideŋ, la yettorra kan i-
 1430 fez, yessusem. Almi eyan ifassn-is deg-elleq, ters-
 ed, trefd-ed timehremt-is, tcudd-it amm-akken tella a-
 lmi d imezzuyen. Itij ata ycerq-ed: neŋtat, eani d win
 i tetraja, tceddi tuli yef-tezruŋ-is.

Tebdu diy-en, s-unezneŋ kan, almi tserrehi-taŋect-
 is, tessaeli-t cwit, tenŋeq:

Aelay, aelay, a ta__zruŋ, a ta__zruŋ!
 Adwaliy tamurt em-ba__ba, d-yemma, d-ye__mma!
 Taklit tuyal i-wehham, nekki i-le__hla...

Iwali s-akin SSeedi: segni tessiŋzif d-ileyna, bbed-
 1440 du Faŋma tetra s-taŋect-is kan mara t teŋneq; mi d-eb-
 bed s imeslayn ineggura, dya, tetfakka-tn-id s-imetta-
 wen bballn-is; alamna tehibes, d ayen, ur etzemmar ara

aṭṭaiwed wi smertayen. Iwali-ṭ Kan SSeedi, s-akin, tek-
n^a i-wqerruy-is, udm-is deg-fassn-is, tebded akken...

Lakin di-sebda a ṭ yetṭay elḥal neṭṭat akkenni, am
tin yeqquren s-ibeddi, SSeedi, ula d neṭṭa, alln-is ṣṣu-
reṭṭ: irefd-itet, yesked ileyman: iwali-ten, s-akin yef-
hem: edhern-as i-seṭṭa la ḍ-essKaden di-Faḍma, la ṭrun!
Iwala-ten, — ulamm^a ula d alln-is ṭwellset, — wala-ten
1450 i-seṭṭa la ṭrun, haca aezzug-ennⁱ i la ykessen ka edil.

Yurja ula d akken: yurja aduyaln ileyman yer-tyes-
sawt; yurja, yurja, almi yefhem d akken kan ara qqimen:
Faḍma, iwala-ṭ maṣṣi ttin ara z-ḍ yegren tamawt, yesnes-
r-ed iman-is, yetṭf-ed abrid s ahjam.

Yawed, yaf ala zicuca wehd-es. Yesteqsa-ṭ yeḥf-at-
matn-is, tenna-yas: jjan-as lewsaya adiruh a ten yaf
degg-emkan flani, la ṭṭseggiden: yerfed tamakhelt-is,
yekkr adyeffey, almi yebbed yer-tebburt, iqelb-ed yer-
zicuca, yessek-d-iṭ, yessek-d-iṭ: yemmekti-ḍ:

1460 ... Taklit tuyal i-wehjam, nekk i-le _hla!...

Di-ssyn iruh. Akken yebbed yer-watmatn-is, yehka-
yasen tamsalt di-tmezwarut almi ttaneggart. Yerna yeh-
ka-yasen almiⁱ ula d essebba i ss i ḍ-yemmekti z-dat zicu-
ca awal en-"taklit yuyaln i-wehjam, tayḍ i-lehla".
Lḥasun almi d imⁱ ur asen yejjⁱ i ss ara senyeqqim yi-
sem n-eccekk. Ula d akken yessegra-yazen-ḍ:

— Yerna, tabez, a dadma, akkn ara ṭ twaliḍ, yern^a
ad as tesled s-tiṭ-ik d-umezzuy-ik, azekka ruhi effr-as
d kecc.

1470 Yenna-yas:

— Tṭideṭ. Yur-k elḥeqq.

Tameddit-enni wa ur yernⁱ i-wa: mi ḍ-ekcem Faḍma s-
ileyman-is, ṭyawel diṭ-en s adaynin akken tuy tannumi.
Ma d nutni rran iman-ennsen walan-ṭ aqell yak en-zik. U-
la d zicuca, jjan-ṭ Kan ṭheddm-as amm-akken tuy tannu-
mi, teṭdeqqir-as talqimt amm-akkn ara teḥdem i-teqqutt,
tessusuf deg-s, teṭṭawⁱ idumman yer-tekwat-ennⁱ i dg i
ṭ tezra teṭḥennic iman-is. Tebda cwiṭ tasa-nnsen terga-
gi fell-as, yerna wer ead ṭ ezrin d weltma-t-sen; la-
1480 dya SSeedi idallen yeḥf-ucebbub-is, yeslan i-tayect-is,
yetrun yid-es; lakin sebren.

Azekka-nni, talemast uzal, akken d imi ḍ-yuyalda-
dda-t-sen, yaf-itn-id i-seṭṭa degg-emkan i deg weqmen

eṭṭaṣud. Yenku-yasen, ula d neṭṭa, dakkn i yasen yen-
n^a idelli-nni SSeedi, di-tmezwārut almi ṭtaneggarut, a-
kken yufa Faḍma ṭheddem, akken teṭyenni d-wakken teṭ-
ru, almi ula d akken yeṭru ula d neṭṭa.

1490 Taneggarut, day-neṭṭa, nnan-as: Ihi tura ilaq ad
as naf aqerru. Yak, yedher ar awal en-^a taklit yuṭal
i-weḥham... ar almi ṭtin akken yeṭyimin degg-eḥham i
ṭtaklit; ma ṭtayed, wissen d acu-ṭ? Wa-lakin dy^a a dd-
iban...

Mcawaren s-akin, mbeṣṣan akkn ara ḥedmen.

TAMEDDIT, W-EQBEL CWIT A Ḍ-
sersen imensi, Faḍma degg-emkan-is z-dahl udaynin, ei-
cuca la ṭqeddec, tekkat teṭzedday di-ṭyeryert, tessaw-
jad akkn ara ḥḥen, taswiel yenteq umeḡran, yessawel:
— Wa Faḍma!...

1500 Maḥḥ¹ almi d ass-n i yas essaweln akken yru-daynin:
asmi cerden akken nniqal a ṭṭ-id essufuyen cwit, ya-
lukan ala si-lḥuf ṭ-ḥebbi. Day-neṭṭa, yeff-akken, ur
yelli wi dg ara teḥlee ass-en mi tesla i-yism-is. Wa-
lakin, s-eṭsusm¹ i ssusmen yak watmatn-is-enniden yef-
tikkelt, s-tayect-enn¹ i ss i yas inebbeh, ur teṭri d
acu ibedden deg-s, tesfuh Faḍma s acu n-tensalt, ass-
en, ur nech¹ ara tiyid yerna i-wum¹ ur tezmir ara at-
terwel. Tuḡad, ny ur teṭri, lḥasun, acimi tezzuzi ti-
ririt bbawal. Lakin, akken d imi teṭṭl akkn aṭas, tu-
yal tak¹ a lukan ala i-lmend l-lemḡadra n-taklit yer-
1510 sidi-s, ar d eleib fell-as. Terr-az-d, s-leaqel, teq-
qur tayect-is:

— Aneam!... Yenna-yas:

— Eyya! Eyya yer-dagi: ḥwajey-Kem.

Teffy-eḍ, tawḍ-eḍ yer-tebburt udaynin, teḍed din,
alln-is dayem ezzat di-lqasa. Wa-lakin iwali-ṭ SSeedi
am ṭin iṭukn atteyli di-lḥuf: yekker, yetṭfiṭ deg-fus,
yuṭal yekk-az-d ez-feddir, yebded akken yid-es.

1520 eicuca yetṭay-iṭ elḥal ula d neṭṭat si-tmezwārut
yak i teḍed di-tlemmast n-ṭyeryert, tesskad degg-in
yessawlen i-Faḍma, tesfuh ula d neṭṭat... s acu. Seg-
mi teḍed akkenni tewhem, dy^a ur tuk¹ ara i-yiwn-enni-
den degg-atmaten ihegga-dd iman-is z-deffires am-ak-
ken yehdem SSeedi i-Faḍma. Yezzi yer-s s-akin umeḡran

ilaci-^{tt} ula d ne^{tt}at :

— Ula d kemm, a eicuca. Ata bbiy-akett-ed essebya a t teqqnemt i-yqerra-nkett kemm d-Fadma... Day-ne^{tt}ta, disebd^a ara d-yewjed imensi, has eeddint a ten teccuc-femt.

1530 Sfuhen wulawn-ennset^t i-snat s acu ara d-yedran, la-kin leemr d-yenni yak elhatr-ennset^t tamsalt ucebbub. Day-ne^{tt}ta, i-snat, yeff-ebri^d, ma-zal d-yekfi wawal deg-mi bbergaz, ur uki^{tt} d-yiman-ennset^t, awit^t ifassn-enset^t, m-kul-yiwet yer-tuqna-s, am tid ara yhadren linmr ad aset^t twikkset^t. Taber, ur eteet^{tt} l ara eicuca isers el-eql-is, tecmumh akken cwit^t, tenna-yas :

— Yirbh a sidi, yirbeh, lameena macçi alamma tura kan : ur ifut wara : azekka, anneqqim weh^{hd}-ennte^y...

Yenna-yas :

— Ala, macçi¹ azekka : tura...

1540 Fadma, ur d-yeqqim wara deg-s. Taber, ur ilaq ara^a annet^{tt}u mezziyet. Lemmer d lebyi, ma-zal-i^{tt} ttaqcict. Day-ne^{tt}a ur tesa¹ ara tayert en-tasa, d-wul, d-leeqel i ss ara tesber, ney ead i ss ara teyleb tiswiein am tinna. Asmi tuya^l ttaklit degg-iwt en-teswiet, ur temmut ara di-lhele^a amm-akkn ilaq attemnet teqcict, eela-hater imi d et^{tt}mez-enni tet^{tt}ammae lhanna-s atmatn-is, d-elhemlan-enni, d-leeqeq-enn¹ i ss i yeççur wul-is yer-sen i t yesbedden, i t yesselhan, i ss i, lhasun, ur d-ellha^a ara^a ula ttesdef-enni bbudm-is.

1550 Wamma, ass-en, mi la^{tt}-id yettataf SSeedi si-def-fir, d atmatn-enn¹-ines dya ayeⁿ tqubel ; z-dat-sen ayeⁿ teby^a attemnet. Yerna^a, ur tezri d acu t yenyan : ur etl¹ ara yak akkn ara tsal iman-is : d elhuf ney... d elferh, bbayen twala, ney ead bbayen yesfuh wul-is la d-iteddu? Wissen? Yerna ttilit^t teswiein ttansal l-leeqel ur ense¹ ara ggisem.

Akken d im¹ i tt iwala^a uneqran macçi ttid ara s ya-yn awal, yeqqen yiwet en-tit, iyemz-as-n i-SSeedi d-win ibedden deffir eicuca : nutni wten, yeffebri^d, kkesn-aset^t ibehnaq iqerra-nnset^t i-snat...

1560 S-akin... s-akin, imezran-enni bbewray n-Fadma, nessn-iten : day-ne^{tt}a annanf-asen kan i-hemsa watmatn-is ur ten nessin ara wer ead aderwun deg-sen tamuy-li. Nesked yr-ucebbub e-eicuca, leemr i t nezri, naf...

ziy ar yella ucebbub yettebdaden s igenni amm-icewzen. Ihun Rebbi wezzil; s-akin, amk akken, yekkernemmi, yekkertetti, ... lhasun yebren am-etkurin, yernu, di-teb-rek-enni yettcabin yer-wannus.

Ma d udem e-cicuca, — eeni ur tezmir ara attiw-
1570 ri, — yebda, ad as tinid yettibrik: eeni yebya adya-
yal segg-imir-en ar laşl-is. Lakin, ma-zal...

Yawi-d SSeedi Fađma almi ttama bbatmatn-is, yel-lkanun, yesyim-it, tsenned am tin ihelken cwiť. Ilaci-tť, umeqran:

— A yelli, tur^a ilaq ad ay tinid amek?...

Fađma, d ayen, tezra, tefhem ttin i ttaswiť-ennita-
neggarut i deg tetťagad, i deg tessaram, degg-assamez-
waru. Tefhem ur d-yeqqim w-ara tarju di-ssyen d asawen.
Day-neťť^a atmatn-is zzin-az-d akkn ellan, d-sebea yide
1580 sen, la traju. Neťťat tebda qbel degg-alln-ennⁱ-ines
leamer essinen, trefd-itt-id s-leaqel s-leaqel, telli-
teť s-lekmal-ennsetť, tezra-tetť deg-sen s-wayn i s et-
la, la-ten tesmuqul yiwen yiwen, am tin ara senyinin:
atta yer-wen walln-iw qbel ttimezwura, erwat-eťťetť; yer-
n^a, ula d nekk, eccah! alamma rwiť udmawn-ennwen: a-
las i ten esskadey Kan s-tukkerđa! SaKin...

S-akin, ... qrib tetť^u udm-is-ennⁱ asetťaf: dayen,
temnekti-d: dya tseqħa, tenneħcam, am-teqcict-ennⁱ a-
ra dd-afen watmatn-is yumes wudm-is. Lakin, abrid-agⁱ,
1590 ur teffir ara. Tesked Kan yer-SSeedi, eani d neťť^a ur
tugad ara ney d neťť^a i tessn akter, tenna-yas:

— Ur iyi teeqid ara? Ĥuđi nekk seqley-k: d nekk
i d Fađma; d nekk i d weltma-k... d nekk i d weltma-t-
wen...

— Weltma-t-ney?...

Ur iban wiťť-id yesteqsan deg-sen: m-kul-yiwen d
akken d-yenteq, almi llan deg-sen ula d wid ur d-nel-
hⁱ ara yak d-yiman-ennsen degg-akken eani ur efħimn a-
ra, ney ur zrin d acu ara dd-inin. Ula d neťťat, mⁱ i
1600 yas tenna: ur iyi teeqid ara? telħseb d akkenťuy el-
ħal, tlelmzit, — yerna ttaklit! — i tt-in yejja asmⁱ i dd-
iħuħ degg-eħħam. Day-neťťat tetkaki-d: ilaq-asa ten tes-
sefhem ĥir bbakken. S-elseqel-is, tenna-yasen:

— Ūl^a amk iyi teeglem: ĥas lukan d iyi tessinem zik
imⁱ almi d asmⁱ i d-ebbdey yer-dagⁱ ay uyal yakka tta-

degg-iwt en-teswiet. eicuca yellan ttaklit-iwne^{ttat} tu-
yal akka ttaherrit. Ula^a amk iyi teeqlem, yerna, imⁱ iyi-
n tejjam di-taebbu^t ggemma, imⁱ ass-ennⁱ i ff i-d lu-
ley dya kurwi yuy-iken elHal tasebhit-ennⁱ i teffiem
1610 yel-lehla; akken d imi teslam yis-si luley, eani, tru-
hem ssyen, degg-imir-en, degg-ass-en, ur en-tuyalem s
ahham, ur tuyalem s ahham... ar ass-a! D kurwⁱ i yas
yeqqarn i-~~ama~~ ezuzzu: A wi yescan weltma-t-ne^y! D kecc
a SSeedⁱ i yas yeqqaren: A d-esau^d taqcict!... Ad as
gey ism ay-ack-it!... Ad as gey isem f-Fadma!... Ass
aneggaru, mi yi-d-esca, mi yi tga Fadma, tennejli^d-d,
tennejlim-d i-sebea!...

SSeedi yettay elHal yebb^d-i^{tt}-id, la-^{tt}izemmed Kan,
yessudun-i^t, irefd-as acebbub, yin-as Kan, ur yuki d-
1620 yiman-is:

— Annay, a dadda, tehdeed-iyi! Annay, a dadda!
Tehdeed-ay, annay a dadda!...

Di-ssyen, amm-in yettun yak ayn-enni^den, yettef Fad-
ma di-tuyat, yesskad degg-udm-is, yenna-yas:

— Almi d ass mⁱ i d-ebb^ded yer-dagiⁱ i tuyaled ak-
kagi? Amek?... Melmi?... Anda?...

— Amek?... Ur zriy ara; Kan akka; m-eb^{la} ssebb^a.
Cfiy: ass-en dy^a i ff i d-nebb^ded yer-dagi, ... nqele-ed
segg-anda nensa ssbeⁿ zik; lejjwahⁱ uzizbu, tebda-yi-d
1630 am tawwla...

Igez^m-az-d awal umeqran:

— Anda tensamt, llan sin yemdunen, mkul-yiwen s-
eleins^r-is?... Teswamt, yerna teccucfemt kemm etta-
klit?... Kemm degg-emdun ayeffus m-ara ten etqablemt,
nett^{at} degg-in n-ezzelmed, niy?...

Fadma telli-d Kan alln-ennⁱ-ines icedhan tullya.
NNiqal tenna-yas: Eani yetkacaf dadda? Tuyal tefhem
tamussnⁱ ayen yessn amkan. La^kin ur tefhimar^a... amek.
Ma d dadda-s-enni dya yezzi yer-SSeedi, yenna-yas:

1640 — Ur tecfi^d ara?

Ur yecfⁱ ara, ... lameena yemmekti-d, yenna-yas:

— Iheqqa!...

Dya, imir-en Kan, iserrti-as i-Fadma, yerna yenna-
yas:

— Ni^y tzemred atrekbed acudiw-im alamma dinna?
eela-hater annruh tura Kan dya: ula-y-^{yer} ternad yib-

bass ttaklit... Ma... d lalla eicuca, a tt-insrekbey yid-i yeff-el'ym: a t ettfey... limmr atteyli, niy?

1650 Ma-zal d-err¹ awal Faqma, — wa-la ead eicuca, — ne tta yebb¹ adaynin, yebra-dd i-weudiw d-welyem. Faqma tuyal-i¹-id tezmert eeni, tesberdee d nettat i-weudiw-is; SSeedi yesserKeb eicuca z-dat-es yeff-el'ym, yenna-yazen-d i-watmatn-is:

— Ur nehwa¹ ara^a acwin: ma neettl-en: azekka sšbeh, ma yebya Rebbi, a d-nili da; yerna nekk elMašunur zemmer¹ ara^a adeççey. i-kemm, a Faqma?

Tenna-yas:

— Ula d nekk!

1660 Tezwar Faqma: netta d-eicuca yeff-el'ym teben-t def-fir: ruhen.

A ZEKKA-NNI DIY-EN, LAWAN I

yef la yettebb^a imensi, zzin-d i-tmany^a yel-lkanun. La-kin tura t¹s-tmany^a, d Faqma; wamma eicuca, uras nudan ara^a amkan, imi yella yagi yewjed dya d win akken towqem d nettat i-welma-t-sen. QQimen diy-en, d aciwd i la-zen-d yeteawad SSeedi, wi-s-meyy^a iberdan, amk i ya-sett yeccucf id-enn¹ iceddan i-Fadma d-eicuca:

1670 — Yak, la-dya tessnem yak amkan im¹ akken yakine-ddukkel yer-s asm¹ i yay ehkan fell-as. Ney tugadm ad-e¹ttuy indunen, anwa^a i s ebbaklan, anwa^a i s iherriyen? Yerna, tabez, mi nebbe¹ yer-din, erniy steqsay Faqma: dya, ul^aamek eergey. Almi nebbe¹ yer-din iyas emliy amek ssyen i d-ebbi tiyita i ss i tuyal ttaklit. Day-netta, segmi tsedha dg-i, jjiy-t etcucef wehd-es, lakini, demney-k, ma teawed tekcem yer-wemdun-enni-ynes bbass amezwaru: ar tuzzel yer-wayed... hafer, tide¹tt i-Rebbi! eusse¹-t ur iyi d-wala. Ma d mi d-ebbe¹ ennuba n-eicuca, has tsedha dg-i, waqila, lakini ufiy ilezm-iyi... d adeççer i t deççrey yer-dahe¹l bbemdun, meen^a almi tet-

1680 bey d amdun-enni yerran Faqma ttaklit, yerna^a ara tt-id yerren nettat yel-lašl-is...

Di-sebda la d-yettawi SSeedi tamacahu¹ yeff-ulac, ziy-enni dadda-t-sen la yesskad, si-tebburt, igenni, almi yufa: adyili tura qrib d elweqt. Yenna-yas i-Faqma:

— cedi tura ewqem usu teltted, eela-hafer, yak, tabez tecfid, m-ara d-ehder teswiet-enni, athelked cwi¹t.

Teedda, — tezra ttideŋ, — tessa, tettes dya, akka
 tiama l-lkanan, nutni, s-akin, zzin-az-d ssa d-essya,
 amn-akken d elmut ara temmet. Ma belhara kan nutn¹ i-
 1690 tmanya, udmawn-ennsen tads^a i ttadsan...

Ad as tiniŋ eeni ihesb-as essasa dadda-enn¹ ameŋ-
 ran: eŋla-ħaŋer ur eŋteln ara: taswiet walint terca-
 eec yak, yerna, ħas akkn udm-is d aberkan, ssahessn-as
 werray, werray si-lħuf ed-lehlak, di-teswiet. Ma dal-
 len n-fadma, — la-dya alln-is, — walintett amt id yes-
 skaden di-lmut degg-akkn ugadet! Nutni i t yesskaden
 kan d aneskud, ar dehcen, ar ergagin, aħsen sada neŋ-
 tat i dg iderru wayn-euni. Lakin, yiwt en-teswietkan,
 iŋedda d azeddi 'wayn-enni'. S-akin, am tin d-yekkan
 1700 di-lestab ur neŋneqdas, tebdū teccf-iŋ-iŋ tidi, tebdū
 tetimlul; lakin, abrid-aŋi, maŋŋi tiewrey: ttemlel ...
 ttemlel-enn¹ i yas iħuhen, i yaz-d yeŋtuyalens-leeqel,
 s-leeqel.

Tekkr-eŋ s-akin, teqqim yeŋ-yiman-is, tenna-yasen:
 — D ayen!

Ternu trefd-eŋ ifassn-is, la-ten tesskad, am tin
 ara ynin: Ula d nekk adwaliy! Twali. Alm¹ ula d udm-
 is, tabee, amn-akken teŋwali-t ama yeŋ-wallen bbatmat-
 n-is, ama degg-iman-is kan.

1710 Akken d imi d ayen, tuyał-az-d d eŋŋifa n-fadma
 nni ggeMma szuzzu, yeŋ-walln-enni d-ubebbub-enn¹ ur ne-
 beddl ara nutni leamer, icebba-yas Rebbi s-akini-SSe-
 edi ttideŋ: iŋeqł-iŋ! Ĥas ur t yessin ara leamer, la-
 kin iŋeqł-iŋ d weltma-enni yeŋmenni; d weltma-s-enni
 yeŋwal¹ akken ger-walln-is degg-asmi yebda Rebbi; yer-
 na, iŋeqł-iŋ s-tideŋ mi yasen yenn^a i-watmatn-is:

— I tedsef!

Eela-ħaŋer, d elħeqq: ziŋ ar tedsef Fadma a l m i
 tfukk, lakin almi d imir-n i dd-iban. Di-ssyen ka n
 1720 dya, — s acu t-iŋ yesmektin? — iŋeddi SSeedi yekcem s
 adaynin. Seln-as yemħulbab dinna, wissen d-wacu, tas-
 wiet ata yeŋfy-eŋ la d-yeŋkerkir eicuca degg-cebbub.

La-dya, ziŋ, a ula d neŋtat, ar iŋedda fell-as 'wayn-
 enni'; wa-lakin, neŋtat yerra-t ttaklit-enni tella zik.
 Day-neŋta, imi d eŋŋifa-s nessn-iŋ, annini kan tuyał
 yeł-laŋl-is. Yerna, adiniŋ, ccada r-Rebbi, ar akkn a-
 ħiŋ-as: ur tedd¹ ara fell-as temlel.

Yeff-i-tt akkenni SSeedi. Yenna-yaz-d i-Fadma :

1730 — Idelli Biyy-kett teccucfemt : ass-agi tfehmed yel-
la wara hedmey enniden. A Fadma, mli-yi d acu i ttuq-
da n-tasam. Tenna-yas Fadma :

— Biyy-k a t tucded yer-tsetta uendiw-iw, a t ta-
wiq akkenni tezzuyureq-t, teskerkired-t di-lqaa, tayed
yess akken kra bbayen yella d adyay, d adrar, d asen-
nan, alamma tuyal d iftaten, yerna m-kul iyes wehd-es-
s-akin atteqqed tasa-w.

1740 Iceddi yessufy-ed aundiw, yesberdee-as. Wamma ei-
cuca, d eccert ma terwel, ma tembawel, eela-hater seg-
g-imir-n i temmut. Yehtir-ed SSeedi yiwn uyegad yez-
ra ur yetteyras ara ; icudd eicuca yer-tsetta uendiw s-
wakken yetbet ur tennensar, ur tfeşşi : nettat akken te-
dleq di-lqaa ; netta, di-ssyen dya ig-neggez yeff-u-
endiw, yeyli deg-s s-ujelkad, ruh akken i-tafat gge-
tran, jjan-d ala ayebbar...

S-ennig ennsaf ggid, mi d-yuyal SSeedi, ala netta
d-uendiw ineggin s-tidi, yettay elhal tasa n-Fadma tet-
twaqqed...

DEG - ZEKKA-NNI SŞBEH KAN YEN-

na yasn umeqran :

1750 — Yak tur^a ur ay-d yegri wara nehdem dagi. Tfeh-
mem imi d Fadma-nni i ff i-d-ennejli ur neelim i d-yusan
ad ay tawi, ilaq ad ay tawi. Day-netta, ur yelliw-ara
narju : eket sin deg-wen yr-udewwar : kra bbayn ara y
yezzuzin, yern^a ur nehwa j ara, zzenzt-eş. Di-ssyen dya
tequm-ay-d ayn ara twalim adyesjeb emMa ezuzzu ; s-a-
kin annetkel f-Rebbi ; ad ay etmel abrid Fadma...

1760 Asmi qdan yak lecyaal-ennsen, ileyman eebban, i d-
yeqqimen Kan adrekben. 'Ahham', jjan-t akken, nnan-as :
Limr a d-yas wara t izedyen. Fadma, yagi, terkeb yeff-
uendiw-is, la tetraju degg-atmatn-is : wa la yzemmed
acuddu n-eşebgat, wa la yetnadi yak akka bbakka m-ur
ettun ara kra. Akken d imi fukken em-kull-ec, ceddin
rekben i-sebaa. Ameqran yezwar yer-z-dat, inebbh i-wal-
yem-is, dya bdan yak tikli. SSeedi yegri-d yer-deffir,
isuma-d Fadma yeff-uendiw-is : elhun akkenni, a Rebbi,
ecra leqdami : taswiş, ur ebnin yef-yiman-ennsen, ur
ehşin, ur efhimen yak amk almi ata degg-iwt en-tawet i-

genni s-lekmal iyyum, rreeda tetterdeq s-ennig iqerra-nnsen. Yebdu-d s-akin ugeffur.

1770 SSeedi yerwa taqsa di-fadma nniqal iḡelsen, taggara-ya la-t-id-esskad Kan, yaḡi tebzeg yak. Yuḡal yers, yeddm-iḡ-id deg-eudiw, yerr-iḡ-id z-dat-es yeff-eljem, yeskecm-iḡ yak daḡl ubernus yelsa neṡṡa s-yiman-is, almi ḡ-esseḡhar Kan ala taqerrut-is si-leḡnaq, qrib cerken ula d aqelmun. Yendeh i-welyem. S-akin, ageffur la ykkaṡ simmal, Fadma tufa iman-is tedduri, tekma, amm-akken daḡel bbeḡham, tuḡal ur ḡ-ewjie ara. Imi-s la yeṡnal tamart n-SSeedi, alln-is ṡferrijeṡ di-lehwa.

Tenteq yer-SSeedi, tenna-yas:

1780 — Eeni¹ a dadda, fell-aneḡ nekni, imi nruḡ ssyagi d igenni¹ i la yeṡrun...

Yessum akken cwiṡ, yuḡal, amm-in ara ḡ-yennektin, yenna-yas:

— I la yeṡrun?... A taeeḡḡuṡ, ur twalaḡ ara¹ ansi i ḡ-ruḡ, lehwa-yaḡi? A taeeḡḡuṡ, maḡḡi d imeṡṡawen...

Uḡalen essusmen i-sin. Fadma simmal la tettseennid taqerrut-is yef-yedmarn en-dadda-s: eeni d aljemmi la yleḡḡu yeṡhuzzu-ṡ i ṡṡ-id yesmektin? Tenteq ḡy-en, ten-na-yas:

1790 — A dadda,... tessneḡ atdekkreḡ? Yenna-yas:

— A nneḡḡ-im! Eeni tetṡuḡ ayagi¹ i dg i-ḡ effyeḡ tamart?... Lakin, ecfiy Kan yef-yiwt en-taḡect, atan neṡṡawi-ṡṡ-id es-warrac, ṡṡaḡezfaṡ akken, eḡninet, d ayn i ss i ḡḡummay a ṡ eṡṡuy. Deḡḡ-ass mi¹ i ḡ-enruḡ, daḡ-neṡṡa, mi qqimeḡ weḡd-i, ṡṡin Kan i ḡ-eṡmektaḡey. Wi-sen, aḡat tura ṡṡun-ṡ, eawden tiyiḡ. Yern^a, iseḡra^a ur ssiny ara; bbiḡ-ḡ yiwen, Kan akka, weḡd-i weḡd-i, i yiman-iw, meena, s ma^a a kem yeḡjeb? Lakin, ulac uḡilif: ad am-t-idd awiy, ḡas diri-t, di-ljal Kan el-leḡ-na...

1800 Yebdu s-akin, s-taḡect-is Kan, amm-akken ṡṡeddem neṡṡat, s-leeḡel s-leeḡel, akken Kan ara z-eḡ-sel. Ziḡ yuḡ-s elḡeḡḡ: ula u-ebl^a imeslayen, mi yebda Kan, yes-siyzif akken di-leḡna, tiṡwiḡin, amm-in ara yeṡṡalin asawen, taggara-nni mi yebbeḡ yer-tiḡilt, iwali, di-ssyen, d akessar. Ala s-elḡeḡḡ-enn¹ aḡidan en-dadda-s, teḡda taṡa n-Fadma teṡṡilḡiq: tuḡal teḡḡen alln-is, s-akin ar tessikid: aḡriḡ, diḡin, aḡemmaḡ, iqubl-iṡṡ-id,

yeççur tisafa... d alebaed imeksawen ayen yeffren din-
1810 na neçça tteçtin-is i la ð-yetçennin:

Ay-adrar igawawen,
D Winn^a a y-ð ihelqen
Igg-ebyan almⁱ i nenfa.
S-lehdes nejja-n ihbiben:
Semman-ay réwlen!
D-elwaldin yid-sen nebða.
A tamurt ideflawen,
Atna wulawen
Fell-am eçyan di-şşehça!...

1820 Akken d imi yessusem, yesked SSeedi yer-Fadma d a-
cu ara z-d-ini: iwalⁱ alln-is eqqneç, ala taççmmuct-is
Kan ig-ellin cwiç, la tneffes... Than teçtes...

IMI eEZMEN I-LEÝNA D-YIÇES
d-webrid abrid, nekñⁱ annruñ annezwir, annejj Kan Fad-
ma la ð-lehñin tteddu-d yer-MMa ezuzzu. Tabec ur yelli
wara nağad fell-as. Atmatn-is di-sebça yid-sen uyalen
ead eçnayen amw^a ara tç-in yesrekbën deg-rebbi-s enna-
ba-s. Kra bband^a ara nsen, alamma ssalin-as aqıdun an-
nect bbehçam. Yerna, lhaşun, haş akken, nutni ur n-eç-
1830 eettılın ar^a amm-asını d Fadma d-sicuca: ssenakken geç-
znen abrid. Day-neçç^a anruñ annezwir...

Asmi terna truñ-asen ula d
Fadma, dya d ayen, ur azen-ð yeçqim wara. NNiqal, mi d
ussan-enmi kan imezwura i ð i truñ, heşşben-ten. Akka
akka, ad as tini MMa ezuzzu i-wemyar: Tura^a atnaya ac-
hal ayagi... Ma d asmi seddan d ekra bbağğuren, uyalen,
d ayen, maççi d ara dd-awin s-lehçar: amm-asñⁱ i yasen
ruñen kan d arrac, ama eecç essnin, am^a aseğgas, ama d
ayn i s yehwan, ssen kan adinin: atas... atas ayagi!
1840 D ay^a i d lehisab-ennsen.

Eçni lhemm yesyar iyes, yettarra-t alamma dayen ur
t iqerç ara. Yeskaddb-ak win ara k yinin erran-ç Kan
i-yneçlawen baba-s ed-yemma-s n-Fadma. Ad as tınıç uya-
len tçemsodhin wa degg-a, limmer wi ð-yetçafenwayed ye-
tru. Asmi truñ yell-ennsen, tenna-yasen: adruñey a dd-

awiy atmatn-iw; day-neŋŋa ih¹ a dd-as Kan, a dd-awi Kan atmatn-is; ney ma yella deg-sen sin win t¹ihesben temmut, ma yella wul-is neŋŋa yesfillit, ula-y-yeŋ yehlek wayeɗ.

1850 Day-neŋŋa Ma ezuzzu tkemmel Kan i-tuymas-enni¹ i yaz-d yeqqimen, tekna yaŋ, tfukk, tekmeɗ: t¹amyaŋt yef-tikkelt. Laŋin, mi ō-yekcem wemyar, ad az-ō-jehbed al-beeɗ n-etmeqlellac-enni bbehham ara s teŋarrattamacahuŋ: t¹ayaziŋ wissen anda turew, ney Tazabact i-yasen yeccaɗen elmakla, lhaŋun, alamma tebbi-ɗ ennuba-s di-yen ula d neŋŋa, mara z-ō yehku ay-igenni ō-yeylin f-elqaa mi yufa yiwen la-sen ikess i-tebbirin... Bay-gar-asen, wa yeŋkelliŋ wa.

1860 Tazabact, neŋŋat, d yiwet n-etmeŋŋut qqaŋnas akken a ō-yelfu imi segmi¹ ara dd-aki ssebbi alamma tameddit mara teŋŋes, yella^a ur thebbs ara s-elheddra. Neŋŋat, annect bbelyem, la di-teyzi la di-tuzert. Ma-zal-iŋ cwiŋ mezziyet, laŋin leamer tezwij; taseggut c w i t. Lehnak-is am-etculliɗin, ma d icenfirn-is... Un-as Ma ezuzzu: yiwen ttesu-t, wayeɗ teddal yes-s.

1870 Neŋŋat t¹igellilt, ur tessei Hedd, t¹ac Kan, tikwal s-elhedma-s, l¹etra s-wayen Kan i yas eŋŋaken medden. Asmi¹ i t tufa akken Ma ezuzzu, twala-t d emeyya, ur ttebbi ur tyezz, tebbi-t-ɗ, tejjat-ŋ yid-sen. Neŋŋat dya tufa nnefe-is: nutni tselh-asen, ama i-leqdic ama la-dya i-weŋŋati-nni teŋŋatay fell-asen ass Kamel; anda yella lehbar ad asen-t-idd-awi: Annay a h¹alti, umr atezred!... Annay, a h¹alti! yedra wihin... yedra waya!... S-akin, alamma nnaŋ-as berka...

ASS-EN, TAMEDDIT, AKKEN KAN yettahher yitij i-lhara, Ma ezuzzu ala neŋŋat ed-wemyar degg-ehham, ffyen-d eqqimn akka z-dat en-tebburt, bdan la ō-kessun timsal-enni 'aseggas-a waqila atter-beh tfellaht...' Tazabact, segmi teççur azebbaɗ-is, deg-zal-enni¹ i teffey ur ō-ban, wissen anda tufa albeed en-tehhamin i deg t¹ecmer tissirt.

1881 Taswiet almi¹ i s slan, ssnen taŋect-is, la ō-teddu d-wezniq azniq tesmermay-ɗ. Laŋin essnen-t: mkul tamsalt teŋŋarra-t d adrar. Day-neŋŋa ur ō-ewjien ara ula mi ō-elli¹ asqif, teccf-iŋ-ɗ tidi, teŋŋeggid:

— Annay! A halti! Annay, a halti, yiwe! yiwe!
Yelli-m! Yelli-m!... Faḍma!...

Zran-ṭ tissetb¹ ur teslib ara. Day-netṭa, tekkr-ed
Mā ezuzzu; lameen^a ula d akken, am tin ur nefhimara,
la ṭ testeḡsay:

1890 — Yelli?... Faḍma?...

— Annay a halti, la-m eqqarey yelli-m! Attaya yel-
lim! DDan-d yid-es waṣṣaben di-sebea yid-sen! BBin-d
ileyman!...

— Faḍma?... Ileyman?... Di-sebea yid-sen?... Aṣ-
raḥen?... Tasekkazt-iw! tasekkazt-iw!...

Lameena, di-sibda la ṭnadin yemyaren i-sinyid-sen
anda^a ara^a afen tisewzin-ennsen, almi aṭṭa Faḍma tek-
ed deg-mi n-tebburt, ttamezwat:

— Mā ezuzzu! ... Baba Hebbuci!...

1900 S-akin, amm-id iseqḥan cwiṭ, ernun kecmen-d sebea
waṣṣabn-enni: almi yasen tenna Faḍma:

— Annay, a Mā ezuzzu! Annay, a baba! Niyy niy-a-
wen ad awen-tn-idd awiy! Ur ten teeqilm ara?... SSeḡ-
di!... laḡ d-dadda... laḡ d-dadda...

Lhaṣun almi myeeqalen akkn ilaq: tabeṣ, degg-ass-
en d asawen ma-zal ussan i dg ara myeeqalen, i dg ara
myeḥkun...

IGAD D-YETṬAWIN TAMACAHUT.

agi qqaren dag¹ i tfukk. Laḡin, i-temyart-enni, sstat?

1910 Ma-zal-iṭ. Ur temmut ara. Awi-dd u-kan! Ecla-haṭer lem-
mer d i temmut, ur teḥdir ara^a i-Faḍma d-watmatn-is u-
yalen-d, tili dya... ula-y-yeṣ. Yerna^a, adyesseyzef Beḡ-
bi di-leemr-is ma-zal... alaḡma teḥdir i-warraw bbar-
raw-ennsen i-tmanyā!

Ma d-Faḍma d-sebea watmatn-is, d-baba-t-sen d-yem-
ma-t-sen, tfehmed maḡci Kan ala "sebe-ḡyyam u-sebea
llyali" i weqmen tameyṛa: tfehmed a degg-ass-en d-a-
wen ar fell-asen m-kull-ass ttameyṛa, ecla-haṭer tabeṣ
uklalen-t, aṭas i seṭṭben.

1920 T a m a c a h u ṭ, — i w t f u k k.

tamacahuṭ
mibuyedmimeni

2000-2001

Le 1er janvier 2001, le conseil d'administration a approuvé le budget pour l'exercice 2001. Le budget est basé sur les prévisions de ventes et de coûts de production pour l'exercice 2001. Le budget est basé sur les prévisions de ventes et de coûts de production pour l'exercice 2001.

2000-2001

YELLA

DI-ZZMAN EN-ZIK YIWEN WERGÄZ YU-
r-es tamettut ed-yelli-s. Di-lweqt-enni, medden tacin
ala di-tfellaht ed-lewabi. Netta, lhedma-s di syaren:
ass Kamel, izeddem anda yufa; tameddit, yeznuzu di-
ssuq, yettawi-d elmektub i-wehham-is. Lhasun, iac am
netta amun-ifellaken.

Yibbass degg-ussan r-Rebbi, yella izeddem degg-i-
wen lehla almⁱ iwala yiwen wefruh izad di-ssifa. Net-
ta yessnen yak ifrah, leamer yezri yiwn amm-inna. Yew-
10 hem deg-s. Hekkun-d yeff-efruh n-ettawes, lamecna win-
na yif-it.

Yessers wergaz tagelzamt-is, yebded la-t yesskad,
yetwehhd Rebbi i t ihelqen.

Afruh-enni yugⁱ adyerwel. Iqeddem yer-s ufellah-
enni, yettf-it. Dinna kan dya ihedm-as elqefs, yerra-
t yer-dahl-is. Tameddit, yebbi-t-id s ahham. Dy^a iwes-
sa tamettut-is d-yelli-s, yenna-yasett:

— Yur-wamt afruh-agi, ammar i t yettayan: leamer
iw deg-s igg-ella.

20 Tenna-yas etmettut:

— Yirbeh!

Ma d yelli-s tefreh

Azekka-nni taqcict tebda la tetturar yes-s. Yem-
ma-s yuy-it elhal tqeddec, tessebba elqut, nettattes-
na afruh-enni, la-s ethedder.

Almi d yiwet teswiet telli-yas tabburt el-lqefs...
Dya afruh yeffy-ed, yerwel. Taqcict tsegged; yenna-s
tuzzl-ed. Tenna-yas :

— Ah ya yenna, afruh-enni n-baba yerwel !

- 30 FFyett i-snat la-t ettabacett. Afruh ascedi la-tett
yessedmae : mi tqarib adawdett yur-es, adyafeg ; mi tqar-
rib a t lehqett, adineggez di-ssejra yer-tayed. Nutti,
baqi la-t ettabacett. A dd-uyalett s ahham m-ebla^a afruh?
ugadett ; tameyttut-enni tozra^a a d-yas wergaz tameddit ur
d-yettaf ar^a afruh, a tt iny i-snat la nettat layelli-s.
Lhasun, la ttazzaltt akkenni¹ ass Kamel.

A yuy elhal, atas i lhatt, degg-eyzer ar iyzer, di-
lyaba yer-tayed, almi sbecdet yeff-etmurt-ensett atas.

- 40 Teyli-d fell-asett tmeddit, yeyli-d elmeyreb, yeyli-
d etllam. Ass Kamel nutti ttazzla, hafi, i-laz. Taqcict
teyya, tetru. Dya tenna-yas yenna-s :

— Ih¹, a yelli, tur^a annuyal s ahham : ur nezmir
ara annens kan dagi.

Tella dinna yiwet essejra ttaelayatt. Uli¹ fell-as al-
mi ttaqacuct, qqimett dinna.

- A yuy elhal, ay-ankan-enni, ar deg-s i tnejmaen ka-
huc n-etmurt-enni¹ irkelli : d izem, d enumer, d ilef, d
uccen, d ibekki, d azrem, lhasun kra bbayen yehleq Reb-
bi d elwehc di-lyaba-nni : di-tmeddit ar tameddit tta-
sen-d yak z-eddaw ssejra-nni, ttuqamen tajmaet.

Ass-enni dya, ma-zal inessef yid, usan-d irkelli.

Tameyttut-enni tetwali-tu-id di-ssejra. Almi d yiwet
en-teswiet, tesla-yas i-yizem yenteq, yenna-yasen :

— Ay-atmatn-iw, aql-i sfuhey errilha n-ebnadem : ee-
ni s wi-llan dagi !

Dya yekleb Rebbi di-teswiet-enni tuki-d taqcict, te-
tru. Eylin-d imettawen yeff-umezzuy ggizem. Yefed aqe-
rruy-is, iwala snat tilawin yeff-etqacuct. Yefreh d a-
yen kan. Yenna-yasen :

— Ihi tur^a ay-atmaten, anwa deg-wen arayalina y-
ett-id yawi ?

- 62 Mcawaren yak. Yenteq wezrem, yenna-yas :

— D nekk ara yalin.

Yekker yuli ; almi yebbed yer-tmeyttut, yeqqs-it, tey-
li-d yel-lqasa gar-asen.

Di-ddqiqa tuyul tticrihin.

67 A ziy-enni, tameṭṭut-ennimeskit tella s-tadist :
ellufan di-tæbbuṭ-is n-cehrayen ney tlata. Mi yefreq
yizem iftaten, yekkr-ed wewtul, yessenæst yer-ellufan
70 yerna-yas i-yizem :

— A sidi, nekkini fk-iyi amectuh-agi : berka-yi !
Izem ur yezri ara d acu-t : yettef yefk-ast i-wew-
tul.

Awtul neṭṭat yezra-t d ellufan, yerna iwala-t yed-
der. Iruhi yeffr-it degg-iwn utifuc, yuyal-ed yesteemel
la imeççeḥ icenfirn-is anzun yeçça-t.

Lhasun eçčan yak lewhuc, erwan, eṭṣen.

AZEKKA-NNI SŞBEH ZIK EMFARA-

gen, m-kul-wa anda iruh adiseḡḡed.

80 Awtul yeqqim Kan din.

Dya taqcict tuki-d, tebda la teṭru. Awtul iwala-t,
isawl-as, yerna-yas :

— Şubb-ed, ur ṭagad : nekk, ur kem teṭṭy ara !

Tum-it : twala-t ul-is ehnin, ters-ed yel-lqa-
ea. Taf-ed eddunnit yak teççur d idammen d-yeysan-en-
ni ggenma-s. Tern^a imeṭṭawn akter. Awtul la t yeṭṭeb-
bir, yerna-yas :

— Tur^a imeṭṭawn ulayyer : yenna-m teççur-as, tem-
mut : medden yak etmeṭṭaten ; ma d kemmini, ili-kem
90 tameṭṭut ssya d asawen : yerna tura yur-em egna-m, i-
laq-am atherced a t trebbid.

Iruh s-akin yebbi-d ellufan-enni, yesnest-as-t :
yerna iruh ijema-ed sin yeysan di-lqaca, yefka-yas-
ten, iwessa-t :

— Atan wagi d egna-m : nufa-t di-tæbbuṭ ggen-
ma-m : ernu sin yeysan-agi, deg-sen adif ggenma-m :
mi yelluz, efk-as cwiṭ degg-adif-enni, ttin i ttam-
sict-is...

Yerna iwessa-t ank ara t treffed, ank ara t tes-
100 rus, armi t yessefhem alkn ilaq.

Tettef teqcict terfed egna-s, truḥ.

Thennem anwa isem ara s tuqen ; isenna-t Bu-Yed-
mimen (ahat, imi dd-ilul gr-isennauen bbedmin).

Truḥ. La tlehhu, la tlehhu ; teffey tamurt, tek-
cem layed. Ellufan baqi deg-rebbi-s.

Armi dd-eyli fell-as etmeddit, tessawd-ed yeryi.

wet taddart. Lweqt imensi, temnter tin r-Rebbi di-tebburt : tebbi-d ayn i s yekleb Rebbi. Tefka-yasadif i-gma-s; tensa di-tejmaet.

- 110 Azekka-ami ssbeh, iruh-ed yiwen wergaz adyeczall, yaf-ed tamejtu tejjes di-lqaca, i-wsemmid, llufan deg-ciwi-s. Iwali : tamettut tilemzit, tezyen, maçci d es-sifa tnebgawin r-Rebbi. Yewhem. Yerna argaz d elfahem: yezqel s acu yedran yid-es. Yenteq yer-s, yesseqsa-t: tenna-yas yak tidett; tekka-yas akken yella lhal deg-mi d-effey degg-ehjam em-baba-s nettat ed-yenna-s.

Dya, imiren kan yebbi-t s ahjam-is : yessaki-d tamettut-is, yesfelu-it, yenna-yas:

— Ur nese¹ ara n-edderiya, yefka-yay-d Rebbi taq-

- 120 ci-t-agi d-egma-s ad ay ekksen elhiq.

Teqqim taqcict... (di-tmacahut, ur d-eqqarn ara ism-is, lameen^a ad as ensemni... Fadma).

Lhasun teqqim Fadma, nettat d-egma-s Bu-Yedminen yur-yemdann-emi. Nettat theddemecçel degg-ehjam, te-tawan di-lehla; ma d Bu-Yedminen, trebbitt-et almi d-yekker yef-yiman-is, ilehhu.

Afella-emi tmettat-is ferhen yis-sen d ayen kan. Degg-asmi tekcem yur-sen Fadma, rebhen fell-as, amn-akken tebbi-d esseed degg-enyir-is. Yerna ttaheddant, 130 tejjay awal, ttahidiqt. Di-mkul-ci tban belli d yelli-s l-lašel. D acu kan tejjalab deg-sen Fadma, teqqar-asen: SSerkert-iyi gma alamma yebbed d argaz.

Sceddan akken¹ atas.

Taqcict, asmi tebbd i-zzawj, byan-t-id atas em-medden : ssifa, tessu hir ttezzyiwin-is irkel, lameena tug¹ atezwej. Tenna-yas i-wfella-emi :

— Ur zowwojy ara, ecla-hater n-egma! Ur byiy ara t ejjey : ala nekk ig-essa d yenna-s : adeqqimçy fell-as, alamma rriy-t d argaz, alamma uqem-yas ahjam. Mi

- 140 yerbeh nettat, d ayn i hwajey!...

Tsellem di-ddurnit-is Sac a d-essonker egma-s : ma tejmeç asurdi, tjeme-it i-Bu-Yedminen; ma tufa lhaja yellan, tettawi-t-id i-Bu-Yedminen; lhajun, ama degg-id, ama degg-ass, ul-is yeççur ala s-Bu-Yedminen. Dya degg-akken yella wul-is, icawn-it-id Sidi Rebbi.

Yibbass, yuy-it elhal la tneqgec di-tebhirt almi d-essekfel s-etqabact-is yiwet thabit teççur d elwiz.

Deg-s maççi d ayn iferrun ggedrimen. Yerna, ala ddheb d-elfeṭṭa. Teṭṭef teffer taḥabit-enni dinna, tenna-yas:
 150 Dya, s-yedrimm-agⁱ ara weqmeṭ aḥḥam i-gma! Ur t e n
 ṭnaly ara^a alamma d asmi¹ ara yawed d argaz!

Lukan ṭin i-wumi meqḡer uzebbuḡ, tili teçç^a idrim-
 mm-enni, bla ma teḡdon, bla ma tseṭṭeb; lameena neṭṭat
 teṭṭebbir ala i-gma-s. Ur d-elhⁱ ara d-yiman-is : u r
 twala^a ara hafi-nni, d-laḡ-enni, d-leeteb-ennⁱ i d e g
 tella neṭṭat. Uferh-is ala s-wayn ara theggⁱ i-Bu-Yed-
 mimen... Llan akka yemdanen izehhun ala s-elḡir ḡedd-
 men i-wiyad. Widak iḡennal-iten Rebbi, eela-ḡater ezz-
 hu-nnsen yeshel. Lameena...

160 Win iḡeddmen e l ḡ i r ,
 Yeṭṭuyal-as d iḡmir!

Lḡaṣun, seddan iseḡḡasen ak-
 kenni. Ass-enni, yawed Bu-Yedmimen d ilemzi. Yebbḡ i-
 zzwaj. Tekker Faḡma tenna-yas:

— Iḡi a gma, tura^a aql-ak d argaz: ilaq atweqmed
 aḥḥam. Idrimen ellan: ruḡ ḡedḡ-ed and^a i kyehwa: ta-
 mettut i kk icejben a k-t-idd ayeṭ.

Teṭṭef tekk^s-ed taḥabit-enni l-lwiz. Tu y akal,
 teṭṭf-ed ibennayen, inejjaren, iḡeddamen, tebnu yiwen
 170 elberj akken ur t yesai ḡedd di-lmurt-enni : ssetsejben
 deg-s medden.

Ass mⁱ ifukk weḡḡam, tenna-yas : tura^a annewqem ta-
 meyra.

Yuṭ elḡal Bu-Yedmimen iḡedḡ-ed, yufa tamettut i s
 yehwan. Truḡ Faḡma tezra-ṭṭ-iḡ : tsejḡ-iṭ : d yelli-s
 l-laḡel, ur ṭ iḡuṣṣ wacemma la di-ṣṣifa la degg-ayn
 enniden. Tenna-yas :

— A gma, ayen k icejben icejḡ-iṭ : imi ṭagⁱ i k
 yehwan, teḡwa-yi!

180 Uqmen tameyra, ḡḡin-d tislit, tefreḡ yaḡ eddunnit,
 lḡaṣun, d ayen kan.

Yuṭ elḡal tefka-yas Faḡma i-Bu-Yedmimen kra ḡḡayen
 akken teffer ggedrimen. Tenna-yas :

— Tura d keçç i d argaz : d keçç ara ysewwqen : d
 keçç ara yjemaen ecci nesza : ḡebberṭ-ak almi d ass-a,
 tura ili-k ed bu-rṭay!

Ma d neṭṭat telha-d d-eccṭel ḡḡehḡam ed-win l-leḡ-

la. Tenna-yas i-telwest-is :

— Ur heddma acenna ; hadr iman-im ; elhi-d Kan d-ec-
190 chuñ, Bac adyefreh yiss-m egma.

Ulamna leamer tejwij, lameena tezra irgazen heem-
len m-ara icebbeli tmejjut, m-ara izeyyen yak iman-is :
netjat ur tesa¹ ara bbergaz i-wam¹ ara icebbeli ; ifas-
sn-is ennumen lewseh el-lhedma. Mi tekker teslit-enni¹
a d-aqdec ny a d-ehdem kra ney kra, a s tini : Ala!..
qqim kan : ur essamas ara iman-im! Lferh-iw ma yefreh
yiss-m egma!..

Dya tuyal teslit ur teinal ara yiwet elKaja. Fad-
ma² attehden di-lehla, atternu, mi dd-usa s ahjam, at-
200 tessebb, a dd-agen, attehden yak eccyel bbehjam.

Ma d Bu-Yedmimen, netja cceyi-is d essaya, tafel-
laht, d essuq. Yedha-d ula d netjad eleali rray-is :
degg-ehjam yethenna : ur yesa¹ ara ylumn : m-Kul-ta ha-
ja yeffaf-ih-id etgerrez...

SeEDDAN AKKEN USSAN B-HIR W-

eela hir. Tili tfukk etmacahut-agi dagi... lukan d i
wlac di-ddumit esstayet : kra bbanda ara tili ssettut,
adyili ccerr, adyili lhemm, adyili wayn en-d-ir. QQarn-
as medden : yewser ccitan, lameena tyelb-it essettut.
210 CCitan, ma yehza-t ebnadem, adyerwel fell-as... wamma
ssettut!.. (Yerna, d acu i d eccitan?)...

Tella yiwet temyart tezdey di-qurub-enni bbehjam
en-Bu-Yedmimen d-elwacul-is. Degg-asmi weqmen tameyra
tuyal tkeccm-ed yar-sen. Nutni walan-t tajarit, umnen-
t ; yerna, m-ara teqqim eicuca (tislit) wehd-esdeg-zal,
tetwanas-it, ttekks-as elhiq.

A ziy-emi a netjat ara s tessalay aqerra yef-tel-
west-is : tin-as : Talwest-im tekra-kem, tettasem edg-
em : lukan d i kem themmel, a kem tejjaja attessebbayed
220 a d-tekksed ! lukan wehd-em degg-ehjam, akken d am yeh-
wa athedmed ! Lhasun, ass kamel netjat d aqrad. Ur zriy
tedmez atruñ Fadma, attetef netjat, essettut, amkan-is ;
ur zriy ma d akken kan i tella ttebiea-s : tgerred degg-
a yer-wa.

Ussan imezwura, ur as tettay ara awal eicuca ; la-
meena tuyal almi s tettak amezzuq. Mi nnayet amennuy a-
mettuh netjat ed-Fadma, dy^a a s tini : enni yar-es el-

heqq temyart-enri?

230 M-ara ylit snat_tilawin akken degg-iwen wehham,
daymen, Bessif adennayett, ger cwiŋ ed-waŋas: (yak, u-
la d izerman degg-ezbuŋ etnayen!) Lameena ur yeedil
ara win yeŋfan d-win i-wumi berrik wul: "Ul berriken,
ma yezree deg-s eccerr, a d-yemmi!"

Ihi, m-ara nnayett yef-kra ney kra, Faɗma dy^a imir.
en Kan attetŋu, imir-en Kan a dd-uŋal alamma d elhan-
na-s; wamma tayed iŋemee Kan, teŋŋarra yer-wul-is..
almi yeççur d elkerh. Tuŋal, enmer teŋŋaf, ur teŋwa-
li ara Faɗma. Tuŋal, mⁱ i z d-enn^a awal, a s terr s-
leewej; yerna tameddit attern^u atcetkⁱ i-wergaz-is:
240 tin-as: Weltma-k tennuy-iyi... weltma-k teŋŋa-yⁱ i-laz;
weltma-k akka, weltma-k akka!..

LHaŋun, m-Kull-ass, a z-d-ekku kra.

Bu-Yedminen ilhemmel weltma-s, yetqadar-it: leemr
i z-d-yekkis ayn en-d-ir; lameena,.. akken qqarnat-zik:
"Lheddra tsumma teŋŋay azar."

Akkennⁱ, akkenni,.. taedawt teŋnernay degg-ul e-
eicuca. SSettut-enri baqi iŋerree cwal gar-asett.

Almi d yibbass, tenna-yas eicuca:

250 — Ml-iyⁱ ank ara s hedmey i-telwest-iw: eeyiy
deg-s.

Dya, neŋŋat dayen kan i teŋraju. Temla-yas: tenna-
yas:

— CCeçç-as timellalin bbezrem!

Teŋŋef eicuca teŋdem akken: truh truda-d se be a
timellalin en-tezrem: tessebbitett; tameddit tuqm-i-
tett di-seksu, tefka-yas-t-id i-Faɗma, tenna-yas:

— A talwest-iw, ass-agi attcerqed elmakla-w: teŋ-
tey elqut-im Kull-ass: ass-agi, d ennuba-w a Kem cceç-
çey.

260 Tefreh Faɗma atas. Tenna-yas i-wul-is: enri tuŋal-
ed telwest-iw s abrid?

Dya teçç^a almi terwa, almi tfukk tarbut-enri. Ten-
na-yas i-eicuca:

— Ad am yeefu Bebbi: leemr eççiy elmakla tazi-
daŋ am tagi.

Ma d eicuca, ayen teŋhemmin degg-ul-is yiwen.

ceddan akken wussan almi yebda yettucc^u usebbud
n-Faɗma. Neŋŋat ur tezrⁱ ara d acu: iŋemmed Kan agguŋ,

tessusum.

270 Ma d aicuca, d ayn i tetraju. Yiwen yid, tenna-yas i-Bu-Yedmimen:

— Ay-argaz, waqila weltma-k aṭṭan es-tadist: i-cuff uzebbud-is.

Bu-Yedmimen yewhem, yefḡlee. Yenna-yas:

— Ur ṭeawad ar^a i-wawal-agi: weltma maṭṭi ttin ara yhedmen ucmit.

Tenna-yas:

— Ma ur iyi tumind ara, azekka steemel in-as ad ak tani aqerruy-ik: attezred mur iselld ar^a i-llufan
280 deg-zebbud-is!..

Dya azekka-nni ssbeh, mi d-yekker kan, yenna-yas i-Fadma:

— Ani-yi.

Fadma tefreh d ayen kan, eala-hater degg-asmi yebbed d argaz, ur as tunⁱ amm-asmi yella mezzi. Qqimen yel-lqasa. Yessers aqerruy-is yefḡirebbi-s, amezzuṭ yef-zebbut. Neḡḡat teḡḡani-yas, neḡḡa yesmehsis. Dya, isl i-zebbut: tḡideḡḡ, teḡḡur, yerna tenhewwal.

Imir-en kan yekkr-ed, udm-is d amehlu. Yenna-yas:
290 — D ayen; ber^a annuy! ekk aruḡ yel-lehla!

Tenna-yas:

— Yirbeh, a gma!

ḤḤin amrar, tagelzimt, ruhen.

A la lehḡun, lehḡun... almi sbeeden aṭas... Twali Fadma tḡahḡren i-tmart-ennsen: lehla-nnsen seddan-az-d. Tenteḡ yr-egma-s, iṣeqsa-t sanⁱ i teddun. Yenna-yas:

— Lḡu kan: tebe-iyi-d tessusmed!

Tessussem, tettaba-e-it akkenni.

300 Icedda wass di-nnsaf, teyli-d etmeddit, yella nut-ni ttikli. Fadma tebda la teḡḡennim: ammakkeni yufa-ṭwul-is. Lameena tessussem kan, la tleḡḡu.

Yeyli-d yid: ḤḤden yer-yiwet elyaba tessḡḡlae: u-l^a ansⁱ icoddi bnadem... Kecmen deg-s. Almi ttaswiet, iqelb-ed yer-s Bu-Yedmimen, yenna-yas:

— Tura dagⁱ ara km ejjeṭ!

Yeṭṭf icudd-iṭ, s-wemrar deg-darren almi d aqerru, yer-yiwet essejra. Neḡḡat teṭru kan, teṭru idammen: ur tuḡad ara lmut akken ṭ iyaḡ elḡal di-gma-s d-essenker almⁱ i s yehdem akkenni. Teṭṭru, teqqar-as:

310 — NNay a gma, imi tebyid ad iyi tejjed dagi, ad-eqqimey, lameena ini-yi d acu d essebba, d acu i hed-mey...

Netta ur as yerrⁱ ara awal. Yejja-t dinna : iruh-ed, yuyal-ed s ahham. Yaf-ed tamej^tut-is thegga-yas imensi hir bbussan-enniden irkelli ; yerna tet^tad^sa-yas b a c adyet^tu lyebn-is. Ulanma yessedlem Fadma di-tan tehdem lameena tyad-it mi t^t-in yejja i-lewhuc.

Tura a d-muyal ar-fadma.

320 Yuy elhal lyaba-nnⁱ i dg i t yejja gma-s teccur d lewhuc. Kra bbayn ite^ten elcebd yella dinna. Mi z-d yet^tahher kan Bu-Yedminen, tebda iselli-wserrugmet, i-wsekkeewew, i-ssut ssa d-essya. T^tewhid-ik, a Rebbi, teslek yiwt tikkelt i-lewhuc l-lyaba, yerra-t^t-id Rebbi tikkelt is-snat! Lameena, akken yella degg-awal :

Ur ag-d yet^tak Rebbi w-ara k yenyen

Alanma yefka-yag-d w-ara k yehyun!

Tqarib n-elnasfa ggid, ata ilekhu-d yiwen wergaz, yebbi-t-id webrid s-yenna. Yaf-ed tamej^tut etcudd yer-ssejra. Yehbes. Yen^teq yer-s, yenna-yas :

330 — A tamej^tut, d acu m ihedmen akka?

Tekk^u-yas akken yella lhal. Yet^tef wergaz-enni yefsi-yas acuddu, yesrebⁱ-it yid-es yeff-userdun-is, yebbi-t. Bbden s ahham n-ebnad^m-enni : yessers-i^t-id, yefka-yas tecca, teswa, almi, lhasun, i syekkes yak eegu d-elhuf.

Argaz d emai-s l-lasel, d uhdⁱq. Iqudr-it akkn i-laq. Yiwt teswiet, iwali tacebbud n-fadma tcuff yerna tgerh-it. Yesseqsa-t : tekka-yas di^y-en, tenna-yas :

— Degg-asni cciy seksu tlewest-iw.

340 Dya yenna-yas :

— Ihi tura fehme^y. Yehda-Kem ecc^yel : d nekk ara km idawin.

Yet^tef degg-ass-en yet^tak-as ala aksun ameryan : at-tecc aksun yeccur d lemleh alanma yenya-t fad : aman ur as yet^tak ara.

Asmi bbden yumayen ney tla^ta, ieelliq-it deg-darren s ajgu alenmas, aqerruy-is d akessar. Yessers-ed eljefna bbaman z-eddaw yimi-s, yebda la yessebruqul aman-enni. Dya, t^tewhid-ik a Rebbi! yeffy-ed yiwen wezrem annect ila-t, yeyli-d yel-ljefna-nni ; yerna akkenni,

- 351 yeyli-đ wi-s-sin, yeyli-đ wi-s-tlata, wi-s-rebea... almi seba. Akkn iwala fukken, yefsi-yaz-đ i-tmettut, yes-sers-iđ-id, yessa-yas : yuy-iđ elhal nettat tesree.

Akkn i s yekkes edduh-enni, tuki-đ, taf-ed argaz yr-uqerruy-is, yenna-yas :

— Ur ttagad: tura tehliđ.

Iruhi yebbi-đ izerman-enni, yessekn-as-ten, yenna-yas :

— Atnad wid đ-yeylin di-teebbut-im.

- 360 Dya tefru, tefreh. Tessudn-as yak ifassn-is. Tenna-yas :

— Tura nekk ttaljdimt-ik. Temneđ-iyi-đ di-lewlhuc, tekkesđ-iyi-đ izerman-agi : tura, akkn i k yehwa, ejdem yiss-i.

Yenna-yas :

— Ihi, nekk aql-iyi wehd-i : ur zwiyy ara : asmi tehliđ, ma yehwa-yam, a km ayye ttamettut-iw.

Tenna-yas :

— Yirbeli : ula d nekk byiy-k d argaz-iw : ur ttafy

- 370 ara am kečč.

Degg-ass-en, cceyl-is netta ala Fadma : a s yessu, a t yeccočč ; a t yerfed, a t yessers. Yettak-as ala u-di d-weksun d-yikkil ; lhasun kra bbayen yelhan a s-t-id yawi. Akkenni, almi tekker, teħla.

Ass-enni yawi-dd imrabden, yesnefk-iđ ttamettut-is el-leħlal.

Nettat diy-en terra-yas elħir. Thedn-as aladi-lew-qam. Nettat la-dya ttacebbajt, ttamassnawt, tessali-yas ahham akken yebya wul. Tabez, qqaren-t at-zik : Ahham,

- 380 yef-etmettut ig-ebded. Zik-enni, argaz-enni, mi yella wehd-es, izac am-yelmezyen, degg-ass yer-wass. Yuyal, s-Fadma, yuqem erray-is : yuy tamurt, yejmeč idrimen, yuyal ħir em-medden irkelli. Taneggarut, i ss i ferħen lħetra, asmi đ-yezzⁱ useggas, yefka-yazen-đ Rebbⁱ a q-cic. Qqaren : Win ara yħedmen elħir ad as yuyal d iħmir ; lameana, yella wawal-enniden yeqqaren : a y e n tzerređ, a t tmegred. Fadma, degg-asmiⁱ i đ - ekker, izerređ ala ayen yelhan : yefka-yas Rebbi leqel d-es-šber, ilaq kan, akken yebyu yili, attemger ayen tez-ree. Aseedi d win yeččuren d essber...

- 390

Akkenni, lhaṣun, saṣen bħir, d elmunmin, d u s e n
 ʒebbi. Ur tn iħuss wacemma. Mmi-s-enni trebba-t-id ak-
 ken trebba gma-s zik-enni. Dya, ula dneħħa tsemma-yas
 Bu-Yedminen.

Argaz-is iwala-t yelha rray-is, yunf-as atteddem
 akkn i s yehwa... Ifassn-is d iseadiyen: ayen tennul
 a d-yeħħu yewqem. Llatt di-tilawin ssettayet, lameena,
 ihun Rebbi, ellatt ula ttid yelhan, yesfan. (Yern^a, ulam-
 ma neqqar, ula degg-ergazen, yella wemcum, yell^a uses-
 400 di: waqila, di m-kul lħaja yehleq Sidi Rebbi, llatt
 snat. Azidan zid s-werzagan... Akken yenna Si Muħend
 w-eħħiend:

Ziy-en eddunnit temħallaf,
 Tefreq d leṣnaf...

Lameen^a, a d-nuyal ar tamacahuṭ-enney: ma-zal deg-
 s cwiṭ...

IHI, eEDDAN WUSSAN AKKENNI.

Aṣmi d-yekker emni-s, ileħħu, ihedder, ifehhem, yib-
 bass tweṣṣa-t Faħma, tenna-yas:

410 — Tameddit, mi d-yusa baba-k, in-as: a baba, cem-
 md-ay anruħ nekk ed-yemma a d-enzer eħwali!

Tameddit dya yehdem akken weqcic, yenna-yas i-ba-
 ba-s. Argaz yefhem d yemma-s i t iweṣṣan: ilaei-tt-id,
 yenna-yas:

— Ma tebyid a d-ezred egma-m, ruħ. Ma tebyid ad-
 edduy yid-em?

Tenna-yas:

— Ala: adruħey kan nekk ed-Bu-Yedminen.

420 Azekka-nni sṣbeħ redden aṣwin, rekben yeħf-userdun,
 ruħen, neħħat deṣmi-s. Argaz yeqqim degg-eħħam.

Tewzer tasa. Win i-wumi yefka Rebbi tasa taleqqaṭ,
 win i-wumi yeṭṭur wul d elħanna, yura fell-as adyeṭru.
 Lameena llan imeṭṭawen ziden. Nekk, elħaṣun... adiniy
 yeṭṭid win leemer yeṭru s-elħanna. Tṭuy asefru-nni dg
 i s yenna Si Muħen w-eħħiend:

Aħlil meṣkin a win ur enjerreb leseṭq!..

Faħma, mi d-teddu yr-etmurt-
 eani i dg i n-tejja gma-s, teṭmektay-ed kan d elweqt-
 enni n-zik i dg i t-id-ṛebba, i dg i s yeqqar "Yemma".

430 M-kull iyzer, m-kull essejra, m-kull adyay yesmektay-it-
id. Tin-as kan degg-ul-is : m^a a t afeyyedder ney yem-
mut?

seddan-d i-lyaba-nnⁱ i dg i tⁱ icudd yer-ssejra...

Akken tⁱ qarib tⁱ ameddit, ssawden yr-etmurt-is : twa-
li, m-ebeid, taddart : ula d ahham-enni-nnsen, tseql-it
ger wi-yad.

Dya yella dinna yiwen leezib : teema yiwt_temyart,
tezdey din, tenna-yas :

— Jeme-iyi yar-em aserdun d-elqecc-iwalanna d a-
440 zekka.

Tettef etbeddel yak ellebs^a i-yiman-is d-enni-s :
elsan ala lehtwaye; tiqdimin, timcerrgin. Lhasun, teç-
çur yak iman-is d tⁱ jerbubm-enniⁱ inebgawen r-Rebbi. Tes-
sames yak udm-is d ambu; acebbub yehreb, tettef tacek-
kazi, tekn^a i-wecrur-is, enni-s deg-fus-is : tekcem tad-
dart, tebda, di-tebburt yer-tebburt, tessatur tin r-
Rebbi...

Dagi diy-en adhebsey cwi, adbeddely awal... Ad i-
yi tsamied, a win ara yeyren tamacahut-agi : ac-hal i
450 teswa i-Fadma teswiet i yer d-ebbed tura! Linmer s-
yedrimen, ur tⁱ tettaf ara. Menyif neçat yetrun, iet-
tben, i-wumi yejreh wul, ney tin lemer nessin l e t-
ben?... Ur ecfiy ara am^a amyar-enniⁱ i yi-qqaren : U-
lac win yezhan amm-umudin mara yehlu...

A yuy elhal Fadma twessa nni-s, tenna-yas :

— Mi nebbed yar-ehwali-k, mi neçç^a imensi, in-iyi-d :
a yenna, awi-yay-d tamacahut : nekk adsetsemley adagi :
keççini tru, alam^a uyy-ak awal...

Mmetren yak di-taddart.

460 Almi d-yeyli lneyreb, tezra imir-nadyilⁱ ikecm-ed
egma-s, tru-ed, tbedd-azen-d yef-tebburt :

— Annay a lmaamin... fekt-ay cwi imensi i-wudem
r-Rebbi!

Teffy-ed sicuca, tenna-yas :

— Adimb Rebbi!

Terr-as Fadma, tenna-yas :

— Annay, ay-iseediye, aql-i nekk d-enni d amec-
tut ur neseⁱ and^a ara nettes ; snest-ay i-wudem r-Rebbi!

Yesl-az-d Bu-Yedmimen segg-ehham, yeffy-ed, yenna-
470 yas :

— Kecn-ed, a yenna tamyart.

Kecmen s alham. Truh zeem^a attekcem s adaynin atteqqim dinna; yenna-yas Bu-Yedmimen:

— Ala, a tamyart, cyya^a atteqqimed yid-neŷ ŷel-lkanun.

Tuŷ-as awal. QQimen.

Tura neŷtat tgeql-iten, ulamma beddlen ger c w i t ed-waŷas deg-seggasn-enni¹ iceddan; wamma nutn¹ ur t esqiln ara, la Bu-Yedmimen, la eicuca.

480 Lweqt imensi, an, erwan. Dy^a inetq-ed Bu-Yedmimen (amectuh) yenna-yas:

— Annay a yenna, awi-yay-d tamacahuŷ!

Testezmel yugi; akken alm¹ i t yehres, yebda la yeŷru. Inetq-ed Bu-Yedmimen (egma-s), yenna-yas:

— Aha, a tamyart, ay-as awal i-enni-m: awi-yay-d tamacahuŷ: ula d nekⁿ ur nemmuŷm ara: ma-zal elhal!

Tenna-yas Fadma:

490 — Ih¹, a sidi, imi d ke ig-ebyan, ad awen-d a-wiŷ yiwet. Lameena ezifet, yerna ugady ur en teej-b ara.

NNan-as yak:

— Aha Kan!

ZZin-d i-lkanun, Bu-Yedmimen ettmettut-is si-ljiha, Fadma d-enni-s si-ljiha-nniŷen. Dya, tebdu:

— A macahu... a Bu-Yedmimen a nni, igg-edran d-yeŷf-irm...

Dy^a, igezm-az-d awal egma-s, yenna-yas:

— Aru, a tamyart: een¹ ula d enni-m ism-is Bu-Yedmimen? Tenna-yas:

500 — Anam, a sidi: akn i d ism-is.

S-ain, tebdu tamacahuŷ-is:

— Yella di-zzman en-zik yiwen wergaz ur-s tamettut ed-yelli-s. Di-lweqt-enni, modden ticin ala di-tfellaht ed-leywabi. Neŷta, lhedma-s d ahettab: izedma isyaren ass Kamel, tameddit yeznuzu-ten di-ssuq... Yibbass, yaf afruh, iweqm-it di-lqefs, yebbi-t-id s alham...

510 Lhasun, tawi-yazen-d tamacahuŷ-is neŷtat degg-ass amezwaru, amm-akka t-id ebbiŷ nekk, neŷ hir, -neŷtat, thekku-d yef-yiman-is, yeff-ayen yedran yid-es: bessif a d-ehder segg-ul; wamma nekk, d ayen sliŷkana la d-

eṭcawadey... -

A yuy elḥal lemer i s teḥkⁱ i-gna-s amki t-iḍ-es-senker, amki t-iḍ-ekks i-lewḥuc, amki t tessuṭṭed s-wadif ggenma-s. Lameena yebda ikecm-it eccekk mi ḍ-eṭ-fader di-tmacahuṭ isem en-Bu-Yedmimen...

520 Degg-imir-en, yuyal la-ḥ-id yesskad, la ḍ-yetnadar adm-is... Yebda la ḥ iḥeggel deg-mi-s, deggalln-is, a-cebbub... La-dya, mi d-ebbed di-tmacahuṭ is yer-wussan i ff i yecfa... *A Bu-Yedmimen a mmi! ig-edran d-yehf-i-mu!... Ass-enni, akkn ifukk elberj-enni s-lefni, ten-na-yas i-gna-s: Tur^a, a gna, ruh a ḍ-ḥedbed, nadi: tamettut i k yehwan ad ak ṭ-idd ayeṭ! Yaf-ed tameṭṭut i t iḥejben: uqmen tameyṛa... Tameṭṭut-enni yuyakkenn... ism-is...'

Dya cicuca tekker. Ziy-enniⁱ, ula d netṭat ar teq-qel Fadma. Akken twala truḥ a dd-ader ism-is, tuḡad, teby^a ateffey.

Yenna-yas Bu-Yedmimen:

530 — QQim Kan alamma tfukk etmacahuṭ!

... Yuy elḥal, - ḥuy ur awen-t-id emniy... d aqer-ru bbezduz i yur-i!- yuy elḥal, Fadma, asmⁱ i z-dyek-kes wergaz-is seba^a izerman-enni, ar ten tejmez: ziy-enniⁱ ar deg-ciwi-s ay ellan.

Akken d imi d-ebbed yer-wasmⁱ i s-ten tecceṭṭ cicuca, ṭjebd-itn-id, isers-itn-id z-dat Bu-Yedmimen, tenna-yas:

— Atnad, a gna, wid yellan di-tcebbuṭ-iwasmⁱ i yi teqqned di-lyaba!...

540 TURA, DAGⁱ I TFUUK ETMACAHUṬ. Ma-zal, ma yehwa-yay, llan wid yeqqaren: akken ḍ-ejbed Fadma izerman-enni, dya cicuca tesbele-iṭ el-qaea, -ma tesseblae elqaea!- Llan wid yeqqaren y e n-ya-ṭ Bu-Yedmimen, ney yebra-yas...

Ma d nekk, a dd-iniy, ma yefka Rebbi, ahat isemḥ-as Fadma, uyalett emḥammalett... Wissen elḥasun?...

D acu Kan, uyalen emnejmaen-d yak: argaz en-Fadma yerna-d yur-sen; sacen bḥir, ernan esen-d a ṭ a s ḥbarrac...

550 Tamacahuṭ-iw etfukk: ḥbiy-ṭ-id i-lejwad: nekniⁱ, ad ay yeafu Rebbi... Uccann a ten yeqqed Rebbi!...

tamacahut
inisi
d-wuccen

Y JIWEN WASS, ZIK-ENNI, ASMI HED-

dren lewhuc ed-lehwayec, ddukklen inisi neṭṭa d-wuccen.
Ruḥn adinigen di-tmurt yer-tayed.

Ur ezriy d acu l-lmekub i ten yezdukklen : win,
5 d uccen, meqger, iṣehha, yezmer i-yiman-is; w a y e d,
meskin, amect tazzelt, ala ṭayaziṭ waqila terna-t.

Lhasun, ruḥn akken, la lehḥun, lehḥun : w i l i c e l -
l e ḥ i d a r n - i s ; d a d d a - k i n i s i l a y e ṭ e g r i r i b , y e ṭ e g r i -
r i b a m t e m b u l t : l a - d y a , m a d e ḡ - k e s s a r , a h a t , m a y e f k a
10 R e b b i , a d i s e r r e h k a n i - y i m a n - i s , a t a n i r u ḥ ; m a d e ḡ - s a -
w e n . . . w i m a , a l a R e b b i i ḡ - e z r a n . . .

NNiy-ak, a sidi, kecmen tamurt effyen tayed, — ney
effyen tamurt kecmen tayed, — akkenni, .. almi inessef
fell-asen wass, ssawden yer-yiwen wenkan... d acu ara
k iniy? — Aseedi, ur t yettak ara Rabbi yer-din! U r
telli deg-s la d essejra, la ṭahciot : ermel, idya-
yen, d aya i d-yehleq Rabbi dinna. Ad as tiniḍ d eṣ-
sehra. Ma d iṭij, d-wezyal, d-fad... yefk-ed Sidi lhr-
is!

20 Uccen, dya, yuṭal s-tidi amn-in yeccucfen. Ma d i-
nisi, ur d-neqqar ara : yuy-itett kan yer-dahel : eeg-
gu, azyal, a s tiniḍ timest, ed-fad! Tin i ṭt iyel-
ben yak, d fad! Yenya-ten fad. Uccen dyakkawen icen-
firn-is : la d-yessufuy kan ils-is, yetnehit, (yerna,
yuy-it elhal, ssebh zik, "yefter" s-yiwt tayaṭ!..

Ma d inisi, nniy-ak, yin-as kan degg-ul-is: Annay,

a Rebbi, d acu i k hedmey?... Timsegrit el-lezmer, yer-na-yaz-d wuccen la d-yetlumma fell-as, yin-as:

— Atan wanda y-d yessawed rray-ik, ay-ucmit!... D 30 kecc i y-d yebbin essayi!

Inisi, miskin, yugad-it: yessusum kan, ney yeqqar-as:

— Annay, a sidi, annay, a sseltan el-lewluuc, niy d kecc kan ig-etdebbiren!

... Mi-ara ylin sin ur eedilm ara tazmert, ur ilaq ar^a adedduklen, la-dya ma di-ssehra, la-dya ma yella deg-sen yiwen d uccen! D win mehquren, daymen, i tt yett^aayen. D win mehquren, daymen, — lameena daymen, — imi, ulamma la netru tura yeff-inisi, ula d netta, ak- 40 ken, d aburuks, lukan a t yecrek webrid d-walbeed a-qell-is, a Heqq baba-k ed-jeddi-k, ar dyeseoddi fell-as d elbatl azeggay.

D acu tebyid? Akka i d edduunit: wa yeyleb wa, wa yelqer wa, wa yett^a wa. Nekkini jerrbey iman-iw: Yur-i yiwet n-ettbisa d iri^t: ac-hal d abrid m-ara qqim^y akka nekk ed-walbeed anhedder, akken d imi ara d-yebdu ad iyi-d yett^acetki, ad iyi-d yetlumma yef-wihin ed-wagi, yef-wihin idelm-it, yef-wagi yecqa-yas elheqq, dya nekk a t esskadey kan yer-wallen, adethuzzuy aqerruy- 50 iw; yef-yils-iw iny-as: Ih!.. ttidet!.. ttidet! D awal el-leali!.. Ma degg-ul-iw, qqary-as: Mennay di-Rebbi a wi zran ac-hal t^ahedmed keccini l-lbatel, ac-hal i k yettalasen eddnub!... NNiy-ak... Lameena, a d-muyal ar inisi...

Akken d imi yekleb Rebbi d ayen, Husben, msakit, am elceessat-enni l-ljihennama, dy^a almⁱ ata idehr-a-zen-d elbir dihin, dihin... NNiqal ruhen ennuten: yu-yal-itn-id erruh.

Uccen la ymeccen kan icenfirn-is; ils-is yeffy-ed 60 amma-eqjun m-ara s tendeh deg-nebdu; yin-as kan degg-ul-is: Lbir-inna la twaliy, ma ttidet^a yella ney ttargit a la ttarguy?...

Ma d elhajj... "Tazzelt", deg-mi yesfuk aman, dya, yuyal... yeff-uqerru, yeff-ujehnid... ulawi t-id yett^afen!

A b²den, a sidi, yel-lbir. Walin yel-lqac-is llan deg-s waman. Uccen yesdall aqerruy-is degg-iri l-lbir

Yer-dahel : tewt-it-id erriha n-tehcict d-waman iseumaden, yesres! - Nekk, adiniy ulac eljennet n-eddunnit
70 (maççi l-laħert!), ulac eljennet n-eddunnit am...

Leħrif, eħmer d-uyefki
N-telyemt ney en-tiħsi,
D ayn i d eddwa n-tasa,
La-dya ma deg-zal qayli;
Aman d elcali,
Tacercurt z-eddaw nneħla;
Tahcict tazegzawt tuli...
A Ĥebbi, ny-iyi... di-sħehra!

A nniy-ak, ar d aqerru bħezduz i yur-i! Di-leena-
80 ya r-Ĥebbi, d acu d-yebbin ayeſki d-eħmer d-leħrif yer-
tmacahut umakraħ n-etyetten?

Tura, dagi i tenneneħ: anwa deg-sen ara ysubben
a d-yawi aman?

Myugadn i-sin: uccen, yugad adisubb, a t-in yejj
inisi di-lqaz el-lbir: yezra atas i s yehdem elbatel:
lemmer ad as yaf abrid, a t yehdez. Ma d inisi, ula d
neħa, tergagi tasa-s: ma ysubb, a d-yejj arraw-is i-
tingara! Ihi, amek?

Ihi, tefra a d-yers inisi. Tfehmed kan akkn a r a
90 tefra: adyers a d-yawi aman, ney... a tyerr wuccen d
iftaten. Yenna-yas: Ay-ul-iw, imi lmut adematey, i-
wkessar ny i-wsawen, w-eLLeh, meqqar ar d-ekksey eccid
i-tsebbu-iw!

Neħa lbir-enni yur-es taryact i yr icelleq w e m-
rar; amrar-enni cuddet yer-s snat elħilat, yiwet es-
sya, tayed ssya: mi tetħsubbuyiwet, tayd a d-eħali.

Yerkeb inisi, iruħ. Ljiha-miiden yett-it-id wuc-
cen, la as yettelliq cwiħ cwiħ...

Yawd inisi d akessar, yebdu tissit: yeswa, yeswa,
100 yeswa... Lħaşun, nniy-ak, almi yeqber, tcutt etcelliħ-
is, yerra-d s-leħbar, yuyal-eħ yel-laeql-is...

Tura, dagi diy-en, yella... leħsab: lemmer yelli
iniħi d win i-wumi yeqseħ wul, lemmer d win yessawden
elbeyd yel-leħdud, ma yetbet degg-ul-is a t yehdez
wuccen, til i ad as-d yini: Ihi, a ġma, imi tebyid ad
iyi-t tħedmed, annemnt i-sin: nekk, adematey d a ġ i
degg-aman; keçç, attemnted dinna i-wsawen, di-fad!

... Daḡi diy-en, yella... lehsab wi-s-sin : ahat,
 a win a la yeqqaren taqsiṭ-agi, adiyi dd-inid : ur yeṭ-
 110 ṭili¹ ara lehsab abeyd¹ amm-agi degg-ul inisi!

Nekk, a kk-in wajbey : Ttided¹, ttided¹... uryessi¹ a-
 ra inisi leaqel ; ur yessi¹ ara lefhama¹, ur yessi¹ ara
 lḡater, bac a dd-ilal degg-ul-is elbeyd ; lameena¹, a t
 enjessel... d emmi-s n-Adem : tur^a, akkagi, a mmi-s
 n-etmurt, muri tefhimd ara, eḡel tiwṛiqin-agi, rr-i-
 tett yr-etkufit, ney ssery-itett! Nekk, d a y a ḡ¹ i
 ssney!

Tabee, ur yehsi¹ inisi lehsab-agi, ur tescid ig-
 ollan. Ur zriy d ul-is ig-elhan, ur zriy yeṭkel yef-
 120 Ṛebbi, — ney yuy-it olhal ihegga tin yehdom, — akken
 d in¹ yesla almi yerwa, yeḡḡur elhila-nni d aman, i-
 eegḡ-as i-wuccen :

— Ejbed!

Uccen, d ayn ig-etraja. Yejbed, yejbed degg²-cmrar,
 almi¹ i d-yessawed elhila, yesmir-it yef-yednamn-is...
 Tiqit, ur ṭ-id yejji¹ ara ; ma ttawatt, yerwa.

Dya, yesl-as i-yinisi la z-d yeṭseggid :

— Ejbed tur^a a mn-alij!

Yerra-yas wuccen, yenna-yas :

130 — A d-jebdey?... A mnegr-ik, a tawayit-ik! QQim
 Kan, Kennel ussan i g-d yeqqimen diinna! Ma d nekk, a-
 ql-i ruḡey : ma d arraw-ik, ad asen essiwdey lehḡar-
 ik! QQim di-lehna!

Dya, yelkr adiruf, almi yesla... i-ledsa : "Ah ah
 ah ah!!!"

Yesl-as, a lmmnin, i-yinisi, di-lqae l-lbir, yem-
 mut di-tedṣa. Yebded wuccen, yewhem. Yesḡill aqerruy-
 is, yessiwel :

— Waaay-Inisi! D acu-t akk^a i yef teṭṭadsad?..

140 Yerr-az-d inisi :

— Ah ah ah ah! D acu i yef la ṭṭadsay? W a h...
 Fell-ak a la ṭṭadsay, ay-uccen i s yeqqaren Hercey!!!
 A ziy-emmi, yif-ik weyyul tiḡherci!...

Uccen s-akin, mi t imettel yer-weyyul, yeffy-ed
 wul-is : yenna-yas :

— Ank akka? Ank i-yif weyyul?

Yerr-az-d inisi, yenna-yas :

— Wah! d ajerreb Kan i byiy a K jerrbey m¹ i k-n

enniy ssali-yi-n! Wah!... tebra tnisit-ennin-nejjiy di-
 150 lyaba, ur n-uliyy essayi a-lukan ad iyi tefkeḍ cci n-
 eddunnit irkel!... A win yif eccteetec! W-aql-i ufiy-d
 dagi ala tid-enni yebya wul! W-aṭṭa teḥḥurddunnit da-
 ḡi ala d akraren, d ulli, ttiyetten, d iqelwacen, tti-
 yuzad, d iyuzad, d iwtal!!!

Lhaṣun, ibedr-as-etn-id akken ttirni, ala ayn i ff
 i yettak tuymas-is weḥdaw imeksawen.

Yuyal almi d amcaḥ-ennⁱ icenfirn-is; bdutt tuymas
 is la tḥerdiqett, alln-is ffyett-ed. S-akin, yerra-ṭ yr-
 uhellel:

160 — Annay, ay-inisi, annay, a gma tteebbu! Ml-iyⁱ
 ank ara n-ṣubbey... Annay, tṭhil-ek!...

— Ank ara d-ṣubbeḍ?... tur^a ad ak iniy tidett, a
 gma : lukaaan d albeḥd-enniden, tilⁱ urak eṭcem-
 midy ara : imi d keḥḥ, ay-uccen, icerk-ay elḥir, yer-
 na waqila crekn-ay ula d idammen... Ihi, atan wakkn a-
 ra tḥedmeḍ : gr iman-ik z-dahl el-lhila-nniyellandin
 i-wsawen; nekk dagi a n-eḥḥarey tayednin d a m a n,
 tserreḥd-d i-yiman-ik, alamma tebbdeḍ-d...

S-akin, dadda-k inisi yettf ineggez yer-dahel ttin
 170 akken i s yenna a tṭ-in eḥḥarey d aman, yettcf degg-em-
 rar, yurja.

Uccen yuy-as awal: yehdem akken tid iwessa : yer-
 keb, yedleq i-yiman-is, iruḥ... s-akin la yettader, la
 yettader. Wayeqnin s-wadda la d-yettali!

Akken, akken... almi d eṭṭnaṣfa l-lbir,.. emlilen:
 iwali wuccen ḥali-k inisi la d-yettqeluqul, iteddu-d
 yer-berra. Amrar la yettazzal. Ieeggd-as, yenna-yas:

— Annay! annay! ank akka nekk la n-tṣubbuḥ yur-
 ek d akessar, keḥḥ la tettaliḍ!...

180 Inisi yejḡuḡel kan degg-emrar, tamart-is la t yes-
 safag waḍu.

Akken tṭarib adyawed yer-berra, uccen iruḥ yennul
 elqas, ijawb-it, yenna-yas:

— D acu tebyid ay-uccen, a gma?

Akkagⁱ i d eddunnit:

Wa yettali, wa yettṣubbu!

lyani d-elfaqir.

D SIDI BEBBI - ŞEBHANU ILLA HEW-

- wa! - i yas yemman : Erwiş tadşa di-sin leibad di-kra
 yak d-helqey : erwiş tadşa degg-in d-helqey d elyani,
 yettebbir, yettuqama yebl i-yiman-is, yettagad adihass
 5 ny adyellaz ney, elHaşun, adyennehwaş di-kra ney kra :
 neşa, yettay elhal, akken yebû yesseşşer, akken yebû
 ijiş, ama yehdem ama yeqqim, medmun ar daymen adyesa,
 daymen adyerwu imi : helqey-t-id d elyani, d elyani.
 Wis sin i dg erwiş tadşa d win ara d-helqey d el-
 10 faqir, waliş-t yesetib iman-is akkn ara yeynu : yuy
 elhal, ar akken yebû yehdem, akken yebû ineggez, ak-
 ken yebû yejmee, ur yesai cci di-ddunnit-is, ur yerwi,
 eela-haşer helqey-t-id d elfaqir, d elfaqir!

- DI-ZZMAN EN-ZIK, YELLA YIWEN
 umehlûq, degg-ass m¹ i-d yekker, yecfa yef-yiman-is,
 yella neşa timmetrit ig-etmetra. Ieac deg-suter tin
 r-Rebbi amm-akkn ara yaic wayed s-walbeş l-leşayee.
 Maççi d ur d-yerr¹ ara s-lehbar liHala inebgi r-Rebbi
 teşwalher, itekkes leqder i-hab-is ; iserred ac-Hal d
 20 abrid adig leqrar i-yiman-is, adyil¹ am neşş^a am med-
 den, walakin, - amm-akkn i s yenna win : adyebdu iben-
 nu, ibennu, ar tqarib ad as yali lliid, ala^{mm} iwala-t
 yemnegrurj-as-d amm-uşalaş-enni ur neşid, ur nesel-
 llas. Leqrar-is kan, elHaşun, tuşalinar timmetrit-
 enni-ynes: Yer-lehşer, tabee, tuşal tuş-as aşar! Mkul

ci ttannumi : "Tawekk^a ilili, ma teff^y-ed seg-s, attemmet."

Yibbass degg-ussan r-Rebbi, la yessatur degg-iwet
tmurt, almi yebded yer-tebburt bbehham n-esseltan :

30 — Fekk-ay tin r-Rebbⁱ a lmuinin atrebhem!

Sseltan s-yiman-is, yettay-it elhal dya ibedd-ed
yer-yiwn ettaq l-lezⁱ amezwaru, iwali-t-id.

Yuyal esseltan yer-dahel, yessiwl i-wakli, yenna-
yas :

— Ruḥ, in-as i-ssayl-inna adyarju.

Di-ssyen, iseddi yer-taklatin, yesfeh^m-itet, eggatt
tahbult bheyrum, erratt di-tlemmast-is tawizeṭ n-eddheb,
ssebbett-et, fkat-as-t-id : yawi-ṭ-idd i-wakli, yenna-yas :

40 — Ruḥ awi-yas-ṭ; yerna, in-as m-kul eṣṣbeḥ a d-
yettas akk^a amm-ass-a : adyeṭṭawi tahbult bheyrum akk^a am
tagi.

Yerna, lhasan, iwessi mliḥ taklatinakkn ur teṭṭutt
ara tawizeṭ, ḍaymen; akli, akkn ara yetcassassayl-en-
ni, ad as yettak tahbult.

Akken d imi yaz-d yebbi wakli tahbult-enmi, yerna
iweṣṣa-t akkn a z-d yenna sidi-s, tfehmed yufa-ṭ ttaj-
milt : yenna-yas :

— Yirbeḥ ! Iketter ḥir-kun !

Yerr-ed tahbult s-eddaw teyrut, yetf-ed abrid-is.

50 Ur d-yelḥⁱ ara secra leqdam, almi ata yemlil-it-
id yiwen wuday - haca ssamein d-elmalayekkat! - Wissen
ma d amennⁱ ig-menna ayrum-enmi, degg-akken t yesjeb,
d acobhan; wissen d beqqu kan ig-ebya adyered elqut
bbehham n-esseltan; uday amcun, akken d imi wtet wal-
ln-is di-twackant, ilusa-t :

— Ay-aqbayli, aṭezzened tahbult-enmi ?

Yebded weqbayli, yerra-yaz-d :

— Acimi ?

Yenna-yas :

60 — Muqel : yak, kecc zriy-K ttimmetrit i tetmetrad:
walay-k-in mi tsutred s aḥham n-esseltan. Di-ssyen a-
kin, zriy-K, diy-en, a tahbult-agⁱ arṭ tecced yef-yi-
wet treme : a Rebbi, ma tesserwa-k! Eyya, ma tuyd a-
wal-iw, zzenz-iyi-ṭ, nekk ad ak efkey deg-s ayn i ss
ara tfedred d-wⁱ i ss ara tecced imensi...

Anjeccel yefka-yas snat en-ḍuru.

Yaf weqbayli-nni : s-tideṭṭ yur-s elHeqq wuday : and-a ulac d elmaḍi, s-wazal-enni¹ i yas yefka, yezmer ad-yay taḥbult en-temzin, ney, — ma terra tmara, — ubel-luḍ, i-ssbeḥ, tayed tameddit ; u ar d az-d yeḡridi ss ara ysew elqahwa, d-wi ss ara yettes...

Yawi wuday taḥbult. Aqbayli yerra snat en-duru yer-tehrit, yessebbed taerurt-is yetṭay elhal yekna, ideḡ-ḡ icudaḡ yer-deffir, yecleḡ idarrn-is yer-temditt d-igerben.

Uday, akken d imi yenḡbed s aḥḥam-is, yaf degg-mas-sn en-teḥbult tawizeṭ yeswan kada wa-kkada. Ideḡr-ak elhal a lḥerh yefreḥ. Ma yefka Rebbi, d ayn ara d-yes-sis degg-aggur, ny akter!

80 Ma d aqbayli, diy-en, ula d netṭa, yufa igerrz-as erray : d akken yesseḥseb i yas teffoy!

Yeḡḡa ass Kamel, yerwa. Lḥasun, yeḡri-yaz-d ula d azal el-lqahwa d-yides. Ulaḥḥa iṣerref almi d aṣurḍ¹ aneggaru, yetṭkel yeḥf-uzekka-nni. Mi tn ifukk yak, i-ceeda adyettes, yenna-yas : Hemdey-k, cekkreyk a Rebbi! Azekka diy-en kif-kif!

AZEKKA-NNI DIY-EN S-TIDETT

tedḥa-d kif-kif. Akken kan yettef taḥbult deg-fus bba-kli, ideḡr-as wuday dihin la z-d yesseneat : eyya yer-dagi!

Iruḥi yer-s, wa ur yenni¹ i-wa. Win yefka-yas taḥbult, win yefka-yas snat en-duru. Mkul-yiweny u y a-brid-is.

Jebden akkenni, annini, lejwahi n-setṭa ney d sebaa wagguren. Yella mkull-ass, mkull-eṣṣbeḥ, a dyawi weqbayli-nni taḥbult i deg tella twizeṭ, a ṭ yefk i-wu-day : uday, ad as yefk esnat en-duru : snat en-duru-nni, mi tameddit, ur d-yetṭimi¹ ara deg-sett uṣurdi.

100 SSeṭtan, degg-asmi yefka lamer i-waklan-is yeḥf-a-ra ṭakn i-yneḡgi r-Rebbi, yer-wass i yer-d-nebbed, yef-fy aqerruy-is yak wannect-enni : yellha d-lecṭal-is-en-niden.

Ass-en, yesmekti-t-id ; yenna-yas : Imeqqa! Dy^a a-meḥluq-enni, s anda yebbed?... S amk etga lihala-s tura?... A d-yelfu, anda ulac, lḥeṣṣum dahḥam yuqm-it am neṭṭ^a am medden!... Ata tura, degg-ass i-leflani al-

mi d ass-a, tawizeṭ en-Kada i-wass, tusa-yaz-d es-ka-
da wa-kkada... Ihi... w-elLeh, a ma yefka Rebbi, tura,
ar atan s-ibernyas-is d-userdun-is!...

110 Izeddi, imir-en, iwess¹ akli-nni dya bbass amezwaru,
yenna-yas:

— Azekka sšbeh, mara d-yas bu-tehbult-enni, awi-
yi-t-id : byiy a t ezrey.

AZEKKA-NNI SŠBEH, YAWI-YAS-

t-id wakli. Dy^a akken kan t iwala sšeltan yedhec : d
lehtwayj-enni, d ellebsa-nnⁱ i deg t yezr^a ass amezwaru
i deg t ma-zal ar ass-en. Ma belhara, ernatdi-lqed-
ma, ernat degg-ammus, ernat deg-cerreg, uyalett yak ti-
fawtin. Idarren hafi, amm-ass amezwaru. Ma d abetinug
120 yezzⁱ i-wqerruy-is, iseql-it : d winna s-yiman-is. Wa-
lakin tekks-as elwehm^a i-sšeltan : ilua-t :

— Ihi, a baba, amek tellid? Ma bhir?

— Aneam, a Sšeltan, ad fell-ak isal elhir. D acu
ara k iniy, a sšeltan? La teṭwaliḍ, aql-ay akken yebya
Rebbi!...

— Šebhana illa Hewwa!... S-tideḥ, ... akken yebya
Rebbi! Wa-lakin... ehh... ma tbeddel kra teswiṭ fell-
ak? Yak, tteḥjallafen wussan... Sidi Rebbi Knin, Krim!

— Aneam, a sšeltan : d awal l-izali! Sidi Rebbi,
130 Kull-ec yur-es yeshel. Day-netta munen yess, nsebr-as
i-wayen yura. Yerna, amm-akka teqqared, aneam, a sšeltan,
Sidi Rebbⁱ ur yejjaja Medd. Degg-asmⁱ i yi tṭaken
taḥbult bbeyrum at wehjam-ik, ur huššy ara am zik...
lhersum d laḥ ur elluzy ara, hemdey-t cekkreṭ-t! Adig
Rebbi teḥḥak i-laḥert-ik a sšeltan!

— Ajmaein! Wa-lakin... ehh... teqqared "lhersum
d laḥ" ur telluzd ara... Ihi, meḥsub, di-tawatt usehbuḍ,
akin ur terniḍ ara?... Ur tessagerḍ ara?... ur t e j-
mieḍ ara?...

140 — Ah ya Sidi Sšeltan! Ah ya sidⁱ amezuz! Ma di-
lweqt-agⁱ i deg nell^a ara ssigrey, ney sad di-liḥala-
yagⁱ-inu ara jemecy! Niṭ tezriḍ, — aneam, a sšeltan! —
win izaden, d win i yi-fken talqimt : ihi, lemmer sad
maççi taḥbult-ennⁱ i yi teṭaked Kull-ass...

— Niṭ, degg-ass amezwaru, ata tur^a ac-hal ayagi,
mkull essbeh teṭawid essayi taḥbult, lemmer teḥdiḍ?

— Aneam, a Sidi, lezmer.

— Ihi, tawizeṭ-enniⁱ i teṭṭafed deg-s, d acu tḥed-
dmed yess? Teznuzud-ṭ ney teṭṭeddiled-ṭ, ac-Hal?

150 — Tawizeṭ?... Anta tawizeṭ?

— Tawizeṭ-enni teṭṭafed z-dahel etteḥbult...

Argaz yuṭal wudm-is d awray anm-inyemuten. Imi-s
yeqqur. Yefhem yak tin s yehdem wuday. SṢeltan, anm-
akken yufa-ṭ wul-is, yunf-as kan ad az-d yehder. Winna
yellⁱ imi-s s-Bessif, inetq-ed:

— Ihⁱ, a sseltan... ad ak ehkuy... Degg-ass amez-
waru, zzenzy-as-ṭ i-yiwen wuday... S-akin... saKin...
ar ass-a...

160 Wa-lakin, ur d-ikemml ara awal : SṢif-el-lqedra
n-Sidi Rebbi yafg-ed grigenni tmurt, yessifg-as aqer-
ru. Aqerr^u ineggez yer-dihin m-ehaid, idamn-is tref-
qen yel-lhid d-iqublen dya sseltan, uyalendinna d lek-
tiba : d lektiba tazeggayt. Iyer s-akin sseltan lekti-
ba-nni :

D elfaqir i t-id efkiy :

A laebd, tebyid a t teynud !

Ihi tura mi t enyiy,

Eared ziy m^a a t-id-ehyud !

168

l'aj amcic

TURA

D ELQERN ERBEETAC, YAK? Ih! TTIDEJT.
 Day-netta, w-ellh ar ay yessehder Rebbⁱ i-lec^{yal} ar d
 ayen kan! Nehder i-mkul lezjeb elha^{san}: t^{im}acininyet-
 tafgen deg-genni, t^{id} ikeccmen degg-aman, d isendyaq
 5 yetyennin, d leh^{yud} yettawin elhedra di-tmart yer-tayed.
 Nebbed, nniy-awen, nebbed yer-wayn ur t^{amenn} ara lej-
 dud-enney lemmer d ara d-ekkren adwalin.

Wa-lakin, lemmer d ara d-yekker yiwen di-lejdud-en-
 ni dya, — lameena b^{id}idak-enni n-zik zik, b^{id}idak-ennⁱ
 10 ihedren i-wasmⁱ inetteq elmal, (lehwayec ya^h heddrett am
 kecc ed-nekk), — yaf-ed elmal s-lekmal yeggugem n e y
 yeskezwew d askekwew: ar t^u yekk harewla, ar t^u yu^{yal}
 d azekka-s, ar d yinⁱ i-ljiran-is: Zi^y, ddunmit sim-
 mal tettuyal yer-deffir! Noy, t^uazzy^a i ttezzi! Wissen?

D acu kan? W-ellh, a wer nrennu rbestac leqrun-
 enniden! A wer nettawed yer-wi-s-meyya di-leqrun! Ur t^u
 nessin, ur t^u nel^{liq}, ur t^u enwala, taswi^t-ennⁱ i dg a-
 ra nsel... i-sin ye^{yal} t^uemyehdaren!

Akken s eqqaren irumyen: ur yelli wayen d-yennu!
 20 fan s-eddaw yitij!

DI-LBERR AGI-NNEY, LA-K QQA-
 ren, tella, di-zzman en-zik zik, yiwet n-etmurt yekkam
 deg-s wemcic. La-dya, ssebban e^lleh! tamurt i dg ara
 yekkam wemcic, a t^u tafed tetwazmer ala s-iyerdayen.

Lhaşun tamurt-ag¹ i yeŋ ara d-nehku dya d akken : seltan d amcic, ma d lumma-s yak ala arraw n-etŋerda-yeŋ.

30 Ass-n ihi, degg-ussan n-Rebbi, yekker wemcic iruħ a dd-ihajj. Idehr-ak elħal, ayen yebya yak yeŋbeŋ yer-s ; di-ssyen-akin, ħas yeẓra iman-is yeŋfa di-mkull tam-salt, walakin yeŋsn elfurud : yeŋyimi-yaz-d kana d-yeŋ-lil iysan-is degg-eħham r-Rebbi : d eŋswab!

...

Yeẓzi-dd useggaŋs : yak, imir-n ur yelli d elbabur wa-la ħumabil : ata yuyal-ed eŋseltan amcic, ddac ed-dac, almi d-yekcem tamurt-is. Timeħrent-emmi tazegzawt el-lħejja, yeqqn-iħ-idd i-wqerruy-is : dya, s-tin, yet-bet iħaj-ed s-tideħ ; yessiwd-ed yer-leħħekma-s.

40 Wa-lakin, — wissn amk almi, — sseltan ideef-ed maċ-çi d ekra : weħmey amek d-yessawed s aħħam-is : qqimen-d deg-s ala iysan. Yerna yeħwaqal d acu id sseħba-s : maċçi d leħlak, maċçi d aħħebber, maċçi d itij, maċçi d win, maċçi d wa : i t-id yenyan, meħkin, d laz. Ssel-tan yeħmut-ed di-laz ! Wissen ma d at tamurt-enħi i deg yella lħij i-wumi tendeh... Imizireyya, ur as eħkin a-ra adyeċċ ; wissn imi di-tmura-enħiden ur yenlal ara d-eħħammnin amn iyerdayen ara s yeħken talqimt ; d acu kan? mi d-yeħbeŋ s aħħam-is, iedda yeqqim, elħmen... ur lħeddr ara!...

50 Ulaċ uyilif : awi-dd imi d-yessawd ala ruħi ! Tamurt yak tesla yess yusa-d : tamurt yak tefreħ, ħas... ur tefriħ ara. Iyerdayen s-leħmal erran tibbura ggel-ħam-enħsen yeħ-yiman-enħsen, beddeln imensawen. Dya, la k eqqaren, ass-en tiyerdayin yak deatt-as s-elħiri ssel-tan imi, meqqaŋ, i-wadma-is ċċatt cwiħumellal, di-leud wiethut-enħi-nħset en-kull-ass. NNiħ-ak, a sidi, lħaşun, ula i yak iniħ ara...

Ma d amcic, — steħfir eħħeh ! — ma d eŋseltan, ak-ken d imi i t-id yuyal cwiħ leqel, yeħħ inebbeħ tuy-60 mas-is akkn ilaq, yessiwl-ed i-ccambit, yenna-yas :

— Ruħ, berriħ i-tmurt akken ma tella : byiħ leħma-la s-leħmal, s-umezyan s-etmezyatt, s-wenyaŋes-tamart, a dd-awden tura ħur-i ad iyi sreħħen elħijj-iw : in-a-sen aql-i cedħay-ten aħas aħas : byiħ a tn ezreħ : in-asen lameħna luħan a n yeqqim yiwen ur d-iruħ ara...

Lhaşun, ruhi, yiwei!... La trajuy!

Taswiet, alm¹ ata tbel la yekkat, ccambit la yetberrih akken t iwessa sseltan. S-akin, ddunni temherwal: win iteffen yejja lmakla-s, win mecyulen yejja cceyl-is, win yellan di-ssyada yuzzl-ed; lhaşun, s-umectu s-umeqran, s-umudin s-unescayba, akken ma yella... lewten, yegrarb-ed ney yuli-d, yegguggi-d yar-esseltan...

— S-leeqalu! s-leeqalu! Yiwen yiwen! Urken iteffy ara leeqel! Atceddim irkel, ur ttagadu!...

SSeltan yebbed z-dat tebburt: s-akin, wa z-deffir wa, ayarda ney tayerdayt d-yebbeden yer-s, adyessuden aqerruy-is, ad as yesserbeh: Mebruk, a SSeltan! d amerbuhi elhi-jik! SSeltan, ad as yerr:

80 — A k yesserbeh Rabbi!

A t yessekcem, adyeddu yid-es yer-dahel bbehham, a d-yuyal yer-wayed:

— D ennuba-k!

Wa-lakin, ur zriy amek, kra bbin ara yessekcem akken, yejjaja-t-in din z-dahel, yettuyal-ed kan wehd-es. Wissen ma yella kra n-tebburt ti-s-snat i deg teffyen si-ljiha-nniqen, ney... Lhaşun, kra bbinikecmen ur d-yuyal.

— Tagi, a Bu-tbururin, d elmuyriba! Aql- i segmi 90 bdan la keccmen watmatn-iw, ur walaɣ ara yiwen yuyal-ed! D acecc¹ i la ten yecceccay esseltan dahel? Maççi d win ara t ihedmen! La teffyen si-tebburt en-ber^a acezzug? Zriy yiwet en-tebburt Kan ig-ellan! Ihi? Tagi, nniy-ak, a Bu-tbururin a huya, tagid elmuyriba!

Bu-tbururin-ag¹, i la yhedden i-yiman-is wehd-es wehd-es, d yiwn ayarda, diɣ-en, kra bbemyarakken d aciban, cabn ula d iyalin-is: yeqqim, — yeqqumbee, — yeftezruɣ, dihin dihin, m-ebcid, agemmaɣ i-wehham n-esseltan: la d-yesskad kan, yetferrij.

100 Netta, la-dya, segmi yesl^a i-wberreh n-eccambit i t yuy elhal yecn^a amkan-eni, la d-yetwali degg-atmatn-is la d-ettazzalen.

Maççi d lemqaɣra ur yetqadaɣ ara sseltan: ma-ur i-har ar^a amm-lyid... Haca way-elleh!... Wa-lakin, netta, amm-akkn ileh^{ku} i-ddunni-is s-leeqel, a d yelfu yetteki degg-idak-eni i s yeqqaren: Leeqel d ahbib

n-Rebbi.

Deġ-ħemmem-en¹-ines, yenna-yas : Lħasun, elħi¹ ur
yeŋġat ara. Ihi, ma d nekk, aql-i di-lehna : ma d ayn
110 enniġen, ayn yellan, a t enzer!

Yeqqim akken, la ð-yeŋġferrij...

Almi... tfukk yak etmart. Tamart yak teedda yef-es-
seltan : tamart yak tesrebh-as, tamart s-lekmal tekem
s aħħam-is : yiwn ur ð-yeqqim ara...

Ata yeffy-ðd elħaj amcic... SSebħian elLeh! NNay,
eeni d alln-ik, a Bu-tbururin? Sgellin Kan ig-e l l a
s-seltan yeddeef, yeqqur yak, yemmut : tura, ad as tiniġ
icuff neellið-is! NNiy-ak a ħuya, di-lmuyriba yel-lmuy-
riba!...

120 Taswiet, amcic la yesskad yak akka bbaħkama yella
win ma-zal, almi¹ i s yedher Bu-tbururiniqubl-it-ið di-
hin yef-tezruġ. Yessiwl-as :

— Anwa wa wihin?

— Waaa! d nekkini, aneam a s-seltan! Waaa, d nekk,
d Bu-tbururin!...

— D keċċ, a Bu-tbururin? A, ħsiy ya! d armi ðay-
ma akkagi! d leħda d keċċ i d aneggara. I-tura, d a-
cu tetrajuð?

— Aneam, a s-seltan, ur tesaid i traġuy : tura ad-
130 ruħey. Usiy-ð Kan ad ak iniy mebruħ elħiġ-ik a sidi:
adig Rebbi d amerbuh, d aseedi! Adig Rebbi...

— Ih! ih! ih!... saħħa, saħħa!... I-tura, yak a
ð-ruħed a tessudned aqerruy-iw : atkecmed s aħħam...

— Aneam, a s-seltan : ma d aqerruy-ik, uruklaly a-
ra a t essudney : lemmur a t essimsey! Tegra-ð deġ-nek-
cum s aħħam... Iketter ħir-ek a sidi ameezuz : ur ez-
miry ara adkecmej...

— Ameħ?... Ur tezmirð ara atkecmed? Acu-yeħ?

— Acu-yeħ?... Aneam a s-seltan-sidi-lħaj-amcic-uc-
biħ : ad ak iniy Kan tidet i-Rebbi : m¹-ara sekdey yr-
eccemla teqqnod i-wqerruy-ik, tidet, d elħaj, swa-swa;
m¹-ara sekdey yer-walln-ik... ma-zal-iteħ Kan d allen
bħemcic! Day-netta,... bqa el-a-ħir!...

144 Yettf abrid-is, iruħ.

tafunast
igujilen

11 LEMMER D LEBYI, WI-~~MA~~TEN ADYE-

glu s-wayla-s !¹

5 Bbin-t akka d asefru asmi teawed ezwawaj yiwet n-et-
 mettut edg-at-cebbas, tekkr aterkebafeddut tislit, em-
 mi-s di-dduh yuywas! Ihi, ead, tamettut-agi n-at-ceb-
 bas d ezwawaj kan i teawed; anda tebyu teddu, attuyal
 a d-erzu yef-emmi-s, ya-lukan yef-meyyat esna. Anda
 yeweer akter, ihi, d asmⁱ ara d-yeskad ellufan di-dduh
 di-yemma-s i-wmⁱ ara slusun lekfen, srusun-t di-ssellum,
 10 atruhi a tt awin yer-wand^a ur d-etuyal. Has mezzi llufan-
 enni n-edduh, has ur ifehhem, ur ihedder, adiyiwis,
 adyetru: eela-hater ellan lejruhi en-tasa yethazen ula
 d lehwayec. Anw^a ur d-nerri s-lehbar i-ymettawn iker-
 ri, as el-leid tameqratt, mⁱ ara t-id essufyen deg-day-
 nin, yeskad ajenwi deg-fus bbin ara t yezlun? Wehhed
 a win ur numin!...

YELLA, DI-ZZMAN EN-ZIK YI-

wen wergaz, yur-es tamettut ed-sin warraw-is, aqcic
 theqciqt. Ass-en, yawed lajel n-etmettut, twal^a iman-is
 20 atemmet, tesnejmae-itn-id i-tlata ttama-s, twessa-ten:
 — Kunwi, a mmi, a yelli, lehram d asettaf! Hedmet
 elhir i-baba-t-wen: ecfut i-leetab yeeteb fell-awen!
 Ma d kecc, ay-argaz, lehram d asettaf! arraw-ik, am-
 mar anda ten tejja jad! Ma yella kra bbayen yelhani yak

hedmey, err-asen-t i-nutni : ala Rebbi d-keçç ara seun.
 Ma mmutey, trefdeð-ten keçç, amm-akknur eggulen. Lher-
 sum, d yiwt ad iyi teahdeð fell-as si-tura : a tafunast
 ur t tezzenzed, ur t tessufyed degg-ehham, alamma d as-
 mi ara d-ekkren warraw-iw emden, bbedn akkn ara zemren
 30 i-yiman-ennsen...

Argaz, s-elseql-is, icuhd-it yeff-akkn i yas tedleb.
 Yekks-as yak ahebber, ihebbr-it, icehhd-as... almi tes-
 sufy erruh, tebbeð lefñ r-Rebbi.

Ma d aqcic neṭṭa tteqcict, ar eṭrun Kan, fehmenur ef-
 himen. Nutni, la-dya, mezziyit : aqcic, damenzu, adyil-
 li hemsu ney sett esnin di-laemr-is ; ma ttaqcict, d ya,
 fell-as ay d-erna.

Aqcic, ism-is SSeedi, taqcict Faḍma.

Lameena, aya Hnin, aya Krim, a Win i tnihelqen! ye-
 40 fka-d deg-sen Sidi ur icuh. Haṣ maççi dyemma-t-sent in-
 na yemmaten, Yur-s elHeqq atweṣṣi fell-asen. Lhaja yel-
 han, yesfrahèn alln ed-wul, ur ilaq ara attendae : haca
 ma teyli-d deg-fus bbedaw r-Rebbi ara yestehzin di-
 tmeqqit n-eccbaḥa-s i yay d-yetṭak.

Day-neṭṭa, SSeedi d-Faḍma, ur uklaln ara adenḍaen,
 wa-la adenjaḥen : yetṭil ugujil i dg ara yetteddi,-degg-
 ul-is, -winn akkn i-wu yr ara yeffulleh s-eṭmara.

Yehleq Sidi Rebbi SSeedi d-Faḍma yiwt eṣṣifa-nnsen.
 Tezwey, temlel : idammen yeff-edfel! lak tizzemreqt d-a-
 50 cebbub awray, acebbub-enni i-wmi qqaren imdehheb. Ma
 d asedṣu... ṭsedṣu bbid mezziyen yak, yesa sserr. D a-
 yn i ss i, mi-ara teerri Faḍma i-tenyirt-is, yetfejjij
 yak wehham. Ttin i-wumi qqaren tawenza bbeurey. Lamee-
 na, Lhaja ara yesu bnadem daymen, yetṭay yid-es tannu-
 mi : d ayn i ss i ur ukin ara imawlan n-Faḍma s-yiwet-
 enniden yefka-yas-t Rebbi segg-akkn yebya ad as yesmed
 di-lekrama-s : tullas-enniden, mi-ara meddeṭ, tekksett-
 ed tilkin, — haca wi-sellen d-elmalayekkat! — Neṭṭat,
 segmi ara temced, yellitt-ed deg-qerruy-is ttijuhertin!
 60 Mi ara thuzz ney temced tamzurt-is, a d-yacar iciwi-s
 tihebbtin n-eljuher, afekkr a tt tezwi, a tt tdoqqr,
 amm-akken d ulac, segg-akkn ur tessin d acu yeswa ama
 d eljuher, ama d eddheb, ama d ayn-enniden. Yerna, ma
 tuyaḥ yer-tideṭ, Yur-s elHeqq : neṭṭat s-yiman-is tif ta-
 juhert, tif tawizeṭ : i-wumi idyayen ?

Degg-asmi ð-ekkren, la SSeedi la Faɖma, ɾebban-tn-
 id imawlan-ennsen s-eccuq. SSeedi, dya, atan iban, d
 netɖ^a ay d amenzu, yerna d aqcic : asmi¹ ara ɾajun wer-
 gaz etmetɖut tadist tamezwarut, degg-ayenni kan imi d
 70 ellufan-enni¹ i "ð-yellin tabburt", yetɖawi daymen es-
 suma tameqratt, yetɖieziz daymen cwit akter bɔid-enni-
 den ara ð-yessetbee, i-wumi¹ ara ð-yessiwel. La-dya, ma
 yerna yennulfa-ð d eddker, d aqcic, ih¹ akkenni yezdu-
 kkl-itett. Win yebyan adyessefɾeh atas isli tteslit as-
 mi¹ ara zewjen, ad asen yedzu : adig ɾebbi amenzu-nnwen
 d aqcic ! Tɾewhid-ik, a Sidi ɾebbi ! Di-lembacl irkel, di-
 lwaldin irkel ara yescunɖaqa n-edderrya, yetɖulfu-ya-
 zen-ð mehsib daymen umenzu-nni, yetɖamar-iten, yetɖa-
 si-ten, — ger-cwit ed-watas, — akter bɔatmatnis. Ahat
 80 dya, imi d netɖ^a ay d amezwaru yer... -tmussni l-lee-
 yub-ennsen, imi, lhasun, d netɖ^a ig-beddun, ig-etɖak-
 kan, d amezwaru, amur el-lhanna. Wa-lakin, yuy elhial
 ayagi, yiwen webrid kan ig-etɖujerreb, am-elmut : yiwel
 en-tikkelt kan ig-etɖil¹ umenzu...

Day-netɖa, baba-s ed-yemma-s n-eSSeedi, asmi dd-ilul,
 ssnen-t kan eɣlay imi yess i fetɖhen. Yernadaseedi s-
 tidett imi ð-yessetbee taqcict am-Faɖma, has ellan wid
 a s yeqqaren : taqcict, ma tedder tenfee, ma temmut,
 timeqbert tewsee ! Mehsib, tedder ney temmet, ur ð-yec-
 90 lis hedd deg-s ! Lameena, ihun ɾebbi, llan ula d wid
 yetɖaken essuma, iteggn eccan i-lewlegga ! Wissen ma d
 akkn ihemmem, ig-ehder, win yessefɾan awal-agi, ney d
 albeed iæggunen kan ? Ma tedder, tenfee ? Ihi, dya, ma
 tenfee telha ? Yerna, waqila, s-tidett tenfee, u-lam-
 mer d ass-enni kan i dg i kk-idd-urew ! S-akin, timeq-
 bert tewsee ? Muql a sidi : i-fell-ak kecc, ur tewsie
 ara ? Yedmen ɾebbi, a ma temmuted, ula d kecc, ma te-
 bɔid yid-ek eddunnit ! Wa-lakin, mara yeiwed ebnadem
 tamuqilt i-wsefru-yagi, ɖaharen-ð zzeq-s cwit amn-i-
 100 metɖawen n-etmetɖut... Day-netɖa, ma d ay g-ella ttila-
 win i t yetɖun... ccab deg-setɖ ! ecla-haɾer, imi d nut-
 ti¹ ig-ezɖegɖiren ɣel-lheqra ggiman-ennsett ! imi d nut-
 ti¹ ig-esfilliten, ig-essirɖisen iman-ennsett...

Lhasun, d Faɖma, ɣur-baba-s ed-yemma-s, ur eɾhist
 ara. Degg-ass mi ð-erna ɣur-Eeli n-at-ɾemma ttmetɖut-
 is, — ad as yeafu ɾebbi ! — nutni d lebda fell-asen d

elferth. Degg-asmi tebda tessembiwil tifettusin-is et-
tqejjirin-is, mⁱ-ara s tefsi yemma-s ta^ualt, yella nut-
ni ur rebbun ara deg-s tamryli. Ma llane^ulluzen, tuki-
110 d, ekk^usen-t-id di-dduk, tlazi-tn-id s-'embeb b b' ney
'ay Y Y u^u-mⁱ-ines, adessetqencen, aderwun.

Akka, sad, ma d ellufan kan menwala; wamma Fa^uma,
-Fafa, akkn a s eqqaren, - degg-eqbel attissin a d-
enteq s-etqemmuct-is i bdatt heddret-ed, ssefhamett-ed
walln-enni-ynes tizemraqin... ttizegzawin, ttizegzawin
amm-aman en-temd^a i dg ara yezwir lehicic. Wamma tan-
yirt-is, tawenza-s bbewrey, tinn^a a^ulan etban, seccut-
et, waqila, ala lmalayekkat.

Lk^uetra n-ellufanat-enmiden seccun eleadda n-tismin
120 t^uemyasamen wa degg-a la-dya mara tekkes yemma-t-sen
tabbuct i-yiwen tefk-i^u i-wayed. SSeedi d-Fa^uma, imi
yebya Sidi Rebbⁱ adh^ualfen wiyid di-mkull-ec, n u t -
ni t^uemyemcalien d amyemceti am-yemcac - ennⁱ imectit^uha-
nen. Eeni yesneet-asen Rebbi lweqt-enni n-eddell d-el-
kewj i yasen yur^a a t esceddin yer-z-dat: di-temzi-
nnsen tamezwarut yak i bdan heffden t^uemhamalen, t^uem-
yefaden, t^uemhunnun wa yer-wa. Yekkat s-wa, ijeber
s-wa: di-telqaqt-enni n-tasa yellan gar-asen i yazen
d-yekka ddwa i ss i sebren, i ss i bbin edderk ass mi
130 ten terra tmara yr-etgani^u.

Asmⁱ-ara ynyuren, - ma yez^uzif eleemr-ennsen, - qqi-
mn i-lehdya d-usenmekti bbussan-enni n-temzi-nnsen,
yur-sen yiwet en-temsalt kan ara d-ennektin tet^utawi-d
gar-asen amennuy: d 'Yemma cu'! Ihi, madwid yet^uqir-
rin s-wayen yellan yak, ar ebbden ac-hal d akrid yer-
wemceccew yef-Yemma-cu, anw^a ara yezwiren yer-^a.

Yemma-cu, nettat, tafunast.

Dya, tafunast-ennⁱ i ff i twesta yemma-t-sen, ur a-
sen telwakks ara. La-dya, mi twest^a akken, tezr^a aci-
140 mi: ur as eqqaren SSeedi d-Fa^uma Yemma-cu almi t^uhes-
ben am-yemma-t-sen ti-s-snat. Asmⁱ i d-lulen, kkren-d,
ufan-d Yemma-cu s-yiman-is wi yecfan yak i-tmezwarut
n-ec^ucetla-s degg-elham-ennsen. Has ssawden-t-id etruh
meqqret cwit, wa-lakin ufan-d ma-zal tesserwuy-iten s-
uyefki. D ayn i ss i tabee imi yessen Eelⁱ-At-Hemma
timelhiwt n-ec^ucetla-s, mⁱ-ara t terr tmara, izellu ney
yeznuzu kan elferth-is: nettat, yejja-t, yejja-t alamma

temmut degg-ehham, amm-akken hedmen yak imezwura n-at
 Henna i-tmezwura ggenma-eu. Tabec, limmer dara yekker
 150 a t yezzenz, tili nejjat tin ara yhedren, d esswab ad
 as tini : Ur yur-k ara lheqq ad iyi tezzenzed, ad i-
 yi tessufyed degg-ehham! D ayn etlid i liy deg-s: bel-
 hara kan kecc tetnesled di-tyeryert, nekk cettley-d
 deg-daynin!

Nejjat, annect-ila-t, — leh ibarek! — ama di-lea-
 li ama di-tuzert. Asmi ara tili tesmer, qrib attarew,
 s-lemhadra kan ed-lestab i t ssekcamen di-tebburt yr-
 udaynin. Ttamelalt, ttamelalt irkel, haca snat net-
 dukam ufus en-tebrek i fell-as, yiwet yeff-eerur, tta-
 160 ma ujehtid, tayed yeff-enyir ger-wacciwen. Ma ttamaz-
 zagt-is... tin, atas, i ss ara yenjem ebnadem a t yay
 es-tit, degg-akken ehrawet, tcuff, teccur, tcellh-as
 idarrn-is, tessazay-it di-tikli. Ama turew, ama qrib
 attarew, ama tessutud, ama teqqur, nejjat tuzzga-s yi-
 wet : iffan-is daymen bezgen, daymen yewjed deg-sen u-
 yefki.

Lhasun, tin i ss ara t ihemmel ebnadem, d lefhama
 tfehhem ttamussni tettissinat-wehham. Mara t ssufyen yel-
 lehla, ama d Eelⁱ i t yeksan, ama ttamehtui-is ig-eglan
 170 yess yer-tebhirin, yili jjan-t kan akka wehd-es, ateb-
 d^u attesrugmut, ad asen tessawal, am tin ara sen yinin:
 Aql-i dagi!... Yur-wat ad iyi tejjem! Mi ttameddit, s-
 akin, nehren-d, uyalen-d s ahham, d nejjat diy-en ara
 d-yinin di-berra bbesqif : Mu u u uh! lilit-ay-en tab-
 burt : aql-ay nusa-d! S-akin, a t id emmagren SSeedi d-
 Fadma : D Yemma-eu! Atta tusa-d Yemma-eu! Laesslam^a a
 Yemma-eu!

S-akin adtegririben gr-idarrn-is; nejjat attetNadar
 kan fell-asen : a ten testihhir s-leaqel, suqerray-is,
 180 a ten imecceh, i-wakken kan ad as anfen attekcem s a-
 daynin.

Tideh i-Rebbi! tikwal sserfuyen-t, ssufuyen-t di-
 leaqel-is, la-dya mara tili nejjat s-yiman-is t e s e a
 mmi-s ney yelli-s mezziyen i la-t yetrajundegg-egrur.
 Wa-lakin, ur asen tejjataf ara tuhsift. Mi teedda kan
 teswiet cwit, ruhien-d yer-s, sslefn-as, athuzz aqer-
 ray-is, attesneznez : Ahaw Kan! ruhiet : semmehy-awen!

Eela-hafer, tessn-iten, truh ula d nejjat ihesh-i-

ten amm-arraw-is. Yerna, akken yebyu yili, lemhibba
 190 n-SSeedi d-Faɗma yer-Yemma-eu ur tetwakkas ara, imi
 d-ekka di-tgella d-lemleh. Yedher elhal : d ayefKi-
 nni i yazen d-etɛak ig sebbiben elhir gar-asen; d-
 yefKi-nni, diɣ-en, ay d ssebba ula ggisem i yas gan.

Asmi yasen tekkes yemma-t-sen tabbuct i-SSeedi d-
 Faɗma, wa-lakin ma-zal yeɣliq-asen uyefKi i-temaict,
 teɛak-asenwin n-etfunast. Mi lluzen, mi trun, atsed-
 di a tɛ-id-ezzeg ez-dat-sen, ad asen tefk ayefKi-nni a t
 swen akken yelma s-ikufftan-is. S-akin, mi temceɣ icen-
 firm-is Paffa, tin-as : Way a yemma! ig-ebbah eueya-
 200 di !

D ayn i ss i, di-zzeg-s akin, mi byancwiɣ 'eueu',
 tin-asen yemma-t-sen ulac, ad as inin : I-Yemma-eu,
 yak tesa? Almi d asmi yecrek di-lɛatr-ennsen yisem
 ggemma-eu neɛa ttawatt uyefKi yelman yetkuffuten.

Ma ttafunast, ula d neɛat, eani tettekki di-lɛuluq-
 enni ara yernun adefken ul-ennsen d-elɛanna-nnsen i-
 win i-wumi hedmen elhir.

Day-neɛa, ass mi yebbed lajel n-etmettut, twesta
 argaz-is ur asn itekks ara tafunast i-warraw-is, almi
 210 yuy elhal tezra akkn i ten tenfee, akkn i ten them-
 mel.

Eel¹ AT-HEMGU, ASMI YENTEL

tamettut-is, yuyal-ed di-tmeqbert, yaf-ed degg-ehham
 ala arraw-is la trun, a la ten tsebbiriywet n-etmet-
 tut, ttajarett, d-iruhen ad asen tniwel imensi. Asmi
 d-yufa lehizen-enni yak itezzin degg-ehham d-hellu ye-
 hla s-etmettut-is d-yejjan ala ankan-is, yedher elhal
 d ar d yetheyyeq has ma ur ehint ara tasa-s. Day-neɛ-
 ta, lukan d yas yenni walbeed ass-enni : ar d attu-
 220 yaled atettud; ar tteeyud testehzayed s-warraw-ik; ar
 d asen d-awid ttamettut-enniden ara sn ihedmen eccert,
 tili, ahat, a t yehseb d ameslub.

Tabee, degg-mezwaru ggergazn i d-yetlef Sidi Rebbi
 di-ljennet ar aneggara degg-neggura, ur ilaq ara wer-
 gaz adyin¹ i-wayed d iri-k! Amussnaw, d win d-yettel-
 hayen d-yiman-is, d win d-yettarran s-lehbar, dya, i-
 lqella n-etmussni-s d-wulac-enni yettusemma degg-ayn-
 enni yak ur nferru yehleq uhellaq. Ecla-hater, ma tu-

yal Yer-tuzmiwin... m-kul-yiwen Yur-s elHeqq. D a c u
 230 Kan, degg-ayn-enni¹ ur nessi leh¹dad yefka Rebbi¹ i-lei-
 bad-is, yezduk¹l-asen eccfawat yak¹ tatut. Yefka-yasen
 "lehwater am behri"... abehri, d a¹u!

Eel¹ At-Hemmu, asmi yufrar fell-as lehzen, yeqqim
 d-yiman-is, imeyyez, yehder d-yiman-is: Tura, arraw-a-
 g¹-inu, tlaq-asen etme¹tut: mezziyit bezzafi-wakkn a-
 ra yssiney a ten refdey a ten sersey. Annestenfee la
 nekk la nutni ma yessem¹lal-iyi-d Rebbi d-walbeed en-
 tid ara tn iherzen. Tiyyambabatin kerrutt irbibn-enn-
 sell? Ur eadilt¹ ara yak¹ tilawin! Yern¹aql-i nekk yid-
 240 sen: ahat, s m¹a ad¹emmedey fell-asen!... Ih¹, ilaq-iyi¹
 adeiwedy ezzwaj...

D eššwab. D lešlah ig-hennem. D elheqq igg-enna. D
 eccert: ula degg-ul-is wehd-es, ar d arraw-is i-wumi
 yewqem aybel. Wa-lakin, d eccert di¹y-en, d eccert an-
 nect yetbet yi¹tij d i¹tij, ur yewqim aybel-enn¹ i-war-
 raw-is al-armi yufrar fell-as lehzen, al-arm¹i t yek-
 cem wazal ggeh¹f en-tissegnit en-tatut, ar almi yebd¹a
 yte¹tu id-yennekti...

Day-netta, ur izett¹l ara yawi-d tame¹tut. Ttame¹tut,
 250 am tilawin-enniden irkel; ttame¹tut, lha¹sun, ur enza¹d
 ur nenyis yef-yessi-s yak¹ ggemma Hewwa. D ism-is Kan
 ara dd-imel ebnadem im¹ ara d-etwaddar di-tmac¹ut: ei-
 cuca.

Amk etga eicuca? D ac¹u ay d eššifa-s? Ttamsalt u r
 nebb¹i ur enris. M-kull-ec yett¹uyal ar ul. Ttacriht-enni
 bbul i deg tella tmeqqit-enni n-er¹ruhi yay icerken d-
 Sidi Rebbi. Dya, d ayn i ss i ttacriht-enn¹ i-wumi ta-
 yett awal ama d allen m-ara twalit, m-ara "twessifett" eš-
 sifa, ama d eššifa-nni s-yiman-is m-ara d-essen¹cet es-
 senf-is i-wallen. Lme¹cna bbawal: yiwet-s-yiwet, di-ddu-
 261 nnit s-lekmal, ulac win izeynen, icebhien, yelhan, yes-
 ean eššifa l-leali, lha¹sun, am elhelq ara themmed, i
 dg ara teecqed, — lame¹cna, i dg ara teecqed degg-ul, —
 eela-ha¹ter alln-ik ur themhallatt ara d-wul-ik. Tt-s-et-
 nayan, has telha tme¹tut degg-udm-is, has tezzemreq,
 teyyunjer, has tetwanjar d ennjer deg-darrn alamma d
 aqerru, ma d ay-g-ella tezzwer tebrek degg-ul-is, ma

- d ay-g ella wul-is d asettaf s-elbeyd, a ðebbi, ma tec-
ba yr-... "ucebbað umellal", — has es-wudi, — lameana,
i dg ur yell¹ ula d azeqqa l-lemlah: d amessas! Esla-
270 hafer ennur d-elhanna d-esserr yeccebbihen, yetgerri-
zen s-tideff, ðekkin di-tmeqqit-enmi tarebbanit ized-
yen ul. Ur ðemhallafen yid-es.
aicuca?... Ttameffut am tilawin. Ma d eşşura-s,...
a ð eweşşef asmlara nissin ul-is...

- Alas ig-eðkellihen :
Akken byan, hedren;
Ulaç am yemma-k l-lehhiq.
Ttemyettaken wulawen,
Ttilin yehbiben
280 I d-w¹ ara tekkseð elhiq...
Llan di-y-en yeçdawen :
Ma tetruð, ferhen :
Tiyita-nnsen tetfelliq...

Lakin ihbiben regglen :
Teylid, ur K reffden :
D eşşwab : tarewla din tetliq.
Ma d win K yekran ig-hedren,
Adiniy, wissen?...
Ar d yerwel ma ul-is erhiq.
290 Ma tekder timm^a a K yarwen,
Ttfen-t-idd idammen :
Ar tteqqim : d yemma-k bbecchiq!

Di-"Tfunast igujilen"
I t-id esbanen
SSedi d-Fadma s-eðlehhiq.

- Bihi trufieð, ezzi tezziq-eð, azzel tuyaleð-d, m-kull-
ec leqraq-is tideff. Kra bbayen yella tideff, išeñña,
yerša, esla-hafer ula d neñña leinsr-is di-Sidi ðebbi.
D ayn i ss i, waqila, kra bbawal ara ð-ejjen imezwura
300 ur yerši, ur t emeawden medden di-lqern yerwayeð, al-
mi tella deg-s wa-lukan d erriña n-tideff. Day-neñña,
di-zik eqqaren : Yambaba-k d yambaba-k : enmi-s en-ta-
kna d enmi-s en-takna, has ulamma temmut takna-nni.

Wamma tura, win i deg eqqaren : agujil ur t etweſſiⁱ
 ara yeff-imeltawen! atan iban : degg^a-asmⁱ ara yeggujel
 d eccert ar d yetru m-ebla ma tweſſa-tt, m-ebla ma ten-
 niq-as etru!

ASMI eEDDAN WUSSAN-ENNI N-
 teslit, mkul-wa yesdehr-ed ettbica-s en-tidet^t : tebdū
 310 eicuca tay-ed d abrid-enⁱ tee^zem a t tet^tef d lebda
 yer-yerbibn-is. Yettay elHal, yagi, SSeedid-Fadma ssa-
 sen-d yid-es imennuyn-enⁱ yak d-itekken di-temqilel-
 lac d-wesmuncef bbid mezziyen. Wa-lakin, nettat, imi
 maççi d yemma-t-sen, theſſb-^asen, tettarra-yasen cwiſ-
 enni d atas. Netta, d ayen isehlen amm-ulac i-win i dg
 ara tezwir degg-ul, yetcassa di-llufanala lemderra-s.
 Ma d ay-g-ella, d lemlēl, tetturar Faffa, tesseyli tabu-
 qalt terza-t, tekker Teicuct terr-it, ger-wallen bber-
 gaz-is d adrar :

320 — D eccert a Faffa ma d ellufan!... Ar d yir taq-
 cict!... Ar d a y yemnee Reb^bi!... Yagi tebda!...

Wamma, — imi ara d-mu^yal ar taqſit en-tasa, — lu-
 kan d yemma-s n-etcebbu^t akkenni, tili yas tenna kan:
 Terrez etbuqalt! Yif-it Reb^bi! A t yeg Reb^bi d asfel
 fell-aney n ca lLeh! Argaz adyefreh, acem^a ur yeli-
 li. Wa-lakin,... lukan...

Yetgra-d wayn ara seun yelha SSeedid-Fadma, ama di-
 ttbica, ama di-lehliqa-nnsen, d ayn, ifut : tit^t l-lem-
 derra^a igg-ellin di-eicuca. Yerna, has tetwali tit-is-
 330 ennidēn ayn i yasen yefka Reb^bi di-lewqama, ttismin d-
 elkerh ara yettuqqtēn degg-ul-is, imi tezra, ayen tebyu
 tekk-it di-ddunnit d-Eelⁱ At-Hemma, ur az-d-seccu dder-
 rya ara yessiwqēn adar-ennsen.

Ass mⁱ i t yuy, tuy-it ula d nettat: ihi, awfan ur
 t yettif ara; awfan, la-dya la-dya, ur t yekkat ara
 s-etmettut-is tamezwarut, ur t yetlaqab ara s-takna-s.
 Di-zzwa^j, argaz ak etmettut d icriken : maygerrez fell-
 asⁿ i-sin, a leſla^hi; ney, ma ulac, wa adyeqqar i-wa:
 Ras-elmal-iw yelha, yekmel : d winn-ik ig-huſſen! Ma
 340 yehwa-yak, a bnadem, ihi, yettⁱili wand^a ara^a nyalen ad-
 ettemeassan, adettemnadarn i-sin : adceffun i-leeyub ney
 d ettbayee bba yer-wa, i-wakkn adettemyekkatēn yis-sen
 asmⁱ ara d-emsegrin di-teedawt... Taedawt? — Aneam!..

Taɛdawt, yerna i dg ur d-cebbutt teɛdawin! Imi dy^a ar-
gaz etmettut ttemyekcamen elbaɗna!

Ma ulac uyilif, — imi, tamezwarut, win i la d-yet-
ɛawin tamacahut-agⁱ ur yessin ara^a a ṭ "yedbee am-sa-
ru", yerna, waqila, amm-akken cwiɛ lɛɛql-is... yehreb,
yesherwiɛ kan di-lhedra; ti-s-snat, imi, tabee, id yez-
350 zif, — ma ulac uyilif ihi, a d-yesseyli dagⁱ awal yeff-
ayed.

Di-tmurt-agⁱ Igawawen, yella yiwenqqarn-as... Win-
nat, imⁱ ur necfⁱ ara yef-yism-is. Winnat-agⁱ, asmi d-
yekker, sseyren-t cwiɛ imawlan-is di-trumit. Ijeɛɛel
Sidi Bebbi, asmi yufeg s-wafriwn-is, yeffey yer-yinig,
yekcem tamurt en-Fransa. Dinna, s-akin, — imi dya ttin-
n^a ay ttamurt n-tefransist-enmi yeyra cwiɛ, — s-lemhal-
da yetħalaɗ Ifransisen ed-leqraya n-tektabin-enmsen,
yawed yer-wakkn i yas yekkes Bebbi lhiɛab yef-yiwet en-
360 temsalt escan-ṭ d Ifransisen-enmi dyadi-ddunnit-enmsen:
lemħibba di-zzwaj; lemħibba ger-wergaz netta tmettut-
is. Wa-lakin, maççi lemħibba kan ig-laɗ adisemmi bna-
dem i-wayn-enmi; eela-ħaɛer... maççi d yiwt ay deg-s.

Deg-s, s-tideɛ, lemħibba bbeħbib yer-weħbib; wa-la-
kin, — ay tħelqed ziy a Sidi Bebbi! — wa-lakin deg-s,
diy-en ula ṭasa: tasa-nnⁱ i yas neqqar ṭetħilikan yer-
win n-efcebbut, tasa-nni, lħaɣun, yesruyn idammn i-yem-
ma-s mara yejreh emmi-s; tasa-nnⁱ ara kyesrun, a bna-
dem, ny ara k yesferħen mara yili winn^a id-w-ek tecrek
370 yebced, tesfuħ-it yenneyben ney yecreh.

Deg-s, diy-en, temsalt-agⁱ yellan di-ṭṭbiea gg-ef-
ransisen, deg-s almi ula d leqder; leqder n-ebnadem
yer-wayed, ama b̄bergaz yer-tmettut, ama netmettut yer-
wergaz; leqder i ss ara s yeqqar wergaz : d ayn es-
wiɛ i teswa tmettut-iw yur-Bebbi: d ayn i yi-fka i yas
yefka, ama di-lefhama, ama di-tmussni, ama di-leeqel.
Day-netta, imⁱ ara cerkey yid-es ddunnit-iw s-lekmal, i-
mⁱ ara nemyekcam elbaɗna, — yerna lbaɗna ggid am tin
ebbass, — ihi, ilaq-iyⁱ a ṭ issiney, ilaq ad iyi tis-
380 sin; ilaq a ṭ jerrbey, ad iyi tjerreb, ad as hedrey,
ad iyi tehder... alamma neħħa-d enmesɛadal, nemħabab.
Ih! alamma nuɣal d iħbiben! Di-ssyen, s-akin, idammn-
ennⁱ ara nemyefk w^a i-wa, deg-sen ara tezree tasa, a-

ma gar-aney nekk id-es, ama yel-leebd ara helqen dya d nutni.

Lhaşun, winnat-agi, — amm-akken dy^a ara yekks aseberber i-tislit, — yaf, a ziy-enni, ar ttilin di-ddun nit wergaz ettmettut yetmyussanen, yettemhamalen, yettemyuttafen, yettemyelsaqen, sekra bbayen yellan yelha di-"tmeqqit-enni n-erru^h" i d-yekkans-yur-Sidi Rebbi!

Yibbass degg-ussan en-Sidi Rebbi, yessiwl-as weyrum i-winnat: yas-ed, yuyal-ed yr-etmurt. Yekker yezwej. Yawi-d tamettut dya n-taddart-is. Walakin, has yuy it elhial yettemlil-it, yetwali-t, leamer myehdaren imi, yak, ennif yettagⁱ adihale^d wergaz tamettut alamma yuy-it.

Lameena, ula d akken, ulac uyilif. Assmⁱ ara d-ekcem ahham-is, tebbed egr-ifassn-is, a t yessefhem, ad as yehder... Lhaşun, a t yessyer alamma yessawd-as yerwul tin akken i ss i d-yeççur wul-is netta di-Fransa: lemhibba n-erru^h.

Yettef yehdem akken. Walakin, 'yehdem akken', maççi yebbed yer-wakken yessarem. Yehdem elmejhud-is... almi, — d ass aneggaru, — yedha-d yetwet, yettulaqeb: yennejreh degg-ul almi yetr^u idammen, dya s-lemhibba n-erru^h-enni yezzem akkn a t yessefhed i-tmettut-is. A-jenwⁱ i t yewten, yessazlen idammen bbul-is, d ayn akken i-wumi yeqqar lemhibba; ma d afus yewten, n-tinn akken i-wumⁱ i t yefka, unehbul!

Nettat, ism-is... Tinnat; atili di-læmr-is secrin ar tnayn w-secrin sna: tilemzit leamer nassin argaz.

Yebdu dya di-tt-bica-s id-ennⁱ amezwar^u i ff i yekcem fell-as d isli.

Akken d imi yekcem s ahham, tqabl-it-idtşedder di-tesga, aseberber ma-zal-it yeff-udm-is. Yawed yer-s, yefsi-yas akerzi d-umendil-enni yeff-udm-is: yaf-it... alln-is ezza^t di-lqaca, aqadam-is d awray amm-in el-lmegget, ifassn-is d-leedam-is yak la ttergigin am tin tuy tawwla. Yuy elhial yezra: ayenni yak si-lhuf: tugad: tugad... am-tejhiht-enni tamezyat ara yesskaden degg-andiw m-ara d-iteddu yer-s adineggez fell-as a t i-sebbeh. Yezra. Wa-lakin, netta yesdehc-it: di-leud i dg ara yessehşi tafat i-wakkn a t yeznu, irefd-ed el-

meşbañ, iwenne-as taftilt, isers-it akkn ara m̄balin. Yawi-d elkursi, yeqqim iqubl-iṭ. Yecmumeñ cwiṭ es-teḍ-sa, ihedr-as :

- D waḡⁱ i d elifeñ tferñed s-ezzwaj-enney? Aql-a-Kem ttawrayt am tin yemmuten! Refd-ed alln-im, ssekdiyi-d. Yak, tura ur teseid ara tseḡhiḡ ny ara tagadededg-i! D argaz-im. Tugadd-iyi, zriy, wa-lakinnekk ma-ḡḡⁱ ann-iyidnin... A Kem... jerñey? A Km esruyamm-akken tugaded? Acimi? Eeni yella wini yay iñersen, yeg-gullen deg-ney annehdem ayn ur ay nehwi? Eeni d el-wehic ay elliy? Yak, d elcebd am nekk am kemm. Kemm ttameṭtut, nekk d argaz. Yekleb Sidi ḡebbiⁱ annemlil s-ezzwaj yellan d amezwaru di-lfurud-is. Ihiⁱ, ilaq, a s s bbass-a, atferñed yiss-i, adferñey yiss-em. Ilaq annem-yussan, annemyehdar, imⁱ, ac-ḡaḡ l-lesnin ayagi degg-
- 440 iwet en-taddart, neṭṭemlili degg-ezñiq, neṭṭemyeskad Kan s-wallen, leamer yentiḡ yiwen yer-wayed! Ilaq, ma yehwa-yam, ass-agi, annemsalam, eela-ḡaṭer ass-agi Kan ay nemlal es-tideṭṭ. Ma... d ayn-enniden, zriy, ilezn-iyⁱ ass-agi, tura Kan, ma d lebyi l-lezwayd-enney, a Kem seuy ttameṭtut-iw, ara Kem "cebbñey", akken qqaren; wa-lakin, nniy-am, nekk ebyiy adḡalfey lezwayed degg-ayen essan en-d-ir. Nekk ebyiy, ezmey adayeḡ Kan awal bbul-iw. Day-neṭṭa, tamezwarut i ff i ṭnadiy, d ul-im kemm, ttamussni-m, d lemḡibba-m...
- 450 Yesḡul akken di-lhedra... almi... rañ tṭuñed. Tag-gara-ya, yerna yesdehc-iṭ diy-en s-leḡel i ss i yuza yer-s. Ula d akken,... ma-zal. Ma-zal, yebda Kan la-s yesslufay, la-s itekks imezran yeff-allen; la ytezz^u alln-is neṭṭa di-tidak-is, la-s ihedder S-akin... wer-ead... la-ṭ yessudun Kan... la-ṭ yessudun, — d ac-u-t usudn-enñi?... Ziḡ, ula d asuden yemḡallaf!...
- Yezzi-dd useggas, eseun-d aqcic. Wa-lakin, hemseṭ-ṭac bbussan Kan i dg i d-yerna weqcic, twureb. Degg-ass-enñi, ur ieeṭṭl ara Winnat yebra-yas.
- 460 Yetṭay elḡal, degg-ussan-mⁱ i tekka ttamnaseṭt, Tin-nat ar tehder i-teḡbibin-is ṭilawin yaḡ i d-wⁱ i teṭ-yimi, ar astt teḡka kra bbayn akkenni yaḡ i ss i ṭ yes-sedhec Winnat segg-id-enñi amezwar^u i ff i yekcem fell-as d isli; ar astt tesserwa tadša... Ziḡ-enñi, ar a-sett tenna yaḡ ayen yellan, almi...

Almi, yibbass, ilehku Winnat degg-ezniq en-taddart, iwali kra n-tilawin la ttemyenbacett fell-as: la sbecbucett, ççmumuhett ttaḍṣa, la t ttemyesneatett s-udad.

Yewhem: lefham^a ur yefhim ara. Akkenni, almi d as-
 470 mⁱ i d-yebbi s-lehbar... Yawi-d s-lehbar? S-wu yur? Yawi-d s-lehbar, — yella way edg ara yedṣ,... nɣ ara yetru bnaḍem! — yawi-d s-lehbar en-tedṣa ttaḍṣatt fell-as tilawin s-yur yiwet n-etmettut... TTinn^a i yas yennan: Ha! ha! ha!... Tehka-yay yak Tinnat akkn i yas tḥedmed! H a a a! eanⁱ, a nmi, tselbed? Tehka-yay yeff-ass l-leflani,... tenna-yay yef-tihin,... yef-tagi... Lameena, eni teskaddeb? Atan... ziy... maççi dakkn i yay-K temla...

Degg-ass-en, Winnat, mi yeedda ger tilawin, adyerr
 480 aqelmun yeff-allen, wissen ma segg-udm-is yettiziwiyen, di-lheema, ney... d imettawen yetru; eela-haṭer, ziy-enni, a "lemliibba-nni", ar t tetṭef netta, aras tekcem yer-wul almi d ulamek,... yef-tinna dy^a i yas yesrun idammen!

Wa-lakin, ula d akken, Winnat-agi yethemmid. Eeni yesleb es-tideṭṭ eny amek? — Kra n-tikkelt i ff ara yehku taqṣit-is, a d-yesseḡri : hemdey-k, cekkrey-k, a Sidi Bebbi! Cekkrey-k, ezizey yur-ek, imi serdey cwiṭ di-tin akken ur tetṭaked al^a i-win themmled!...

490 TURA, IMI NEGGAR IMAN-ENNEY
 yer-tmucuh^a ur asetṭ nezmir, imi nestuqqut awal m-ebla lmeena, — tamezwarut, a wi-zran d acu n-essebba i ss i d-nejbed taqṣit-agi? Ti-s-snat, a wi-cfan anda nejja SSeadi d-Fadma? — Eela-haṭer, di-ssya d asawn ara yiḍen ebnadem: si-tur^a ara tebdu fell-asen s-tideṭṭ etganit n-yambaba-t-sen.

Tebdu s-akin eicuca "lheddra n-etsumta" i-wergaz is. Tebdula t tnedder:

— S m^a ad iyi tculked adekruy arraw-ik? Lamean^a,
 500 ay-argaz, d emnef-ik d-emnef-ennsen ma tturebban akkn ilaq. Bezzaf el-leayub ay-esean. D ayen tetwaliḍ. Day-netta, anf-iyⁱ adellhiy yid-sen. Tamezwarut, tura meqqrit, l-leh ibarek! Ilaq-asen adebdun adayen tannumi d-lestab. Tella tfunast: acimⁱ ur t kessn ara?

D elheqq. TTideṭṭ: ulac am-etmettut i-turebga ḥbid

mezziyen. Ala tilawin ig-selman s-wayen sen yetlaqen.
 Day-netta, ula d Eelⁱ At-Hemmu d elfahem: yenna-yas:
 — Qebbr aqerruy-im!

510 Deg-zekka-nni dya, aacellem l-lefjer, tekker eicuca
 tessaki-ten : tefka-yasen tihdert tihdert n-etsigert
 bbeyrum; taellm-asen d ayn i d elqut i-wqegg-l-ennsen
 bbass kamel di-lehla. Nutni, la seffden alln-ennsen,
 nettat tebra-dd i-Yemma-eu: tezzewr-asen-^t z-dat-sen,
 nehren-^t, ruhien.

Ass-ennⁱ amezwaru, win ara ymeyyezn, akken d imⁱ ara
 yfut ukin-d, ad asen-t icebbi Rebbⁱ am turart.

520 Yuy elhial, la-dya, Yemma-eu, tin kan i d-wⁱ uyalen
 tekksen elhiq degg-ass mⁱ i tenmut yemma-t-sen. I m i
 rnan ufan-^t i-yiman-ennsen wehhied-sen ass kamel, — yer-
 na di-lehla, — wi ten yifen? Day-netta, degg-akken...
 mecyulit atas, cahen s-etfunast yasen yettunefken yer-
 tyessawt, i-nutni wehhied-sen! Lhan-d kan d win ara
 yifen wayed: la ttemyewziriyen kan anw^a ara ttehhren,
 anw^a ara s yinin: Uh! A rrbeki! Uh! a yelli!

530 Tikwal, ad az-ed-tekk Faffa si-z-dat, tikwal a dd-u-
 yal yer-deffir, atessami SSeedi wu yer yell^a neekkaz,
 amm-ergaz. Wa-lakin, — eenⁱ ula d elmal itett^u ihben? —
 ac-hial d abrid i ten tekher Yemma-eu! M-ara taf d-we-
 brid cwi^t el-lehcic, attekbes, atteknu yer-s aqerruy-
 is, s-akin ad asen tezzu dinna alamma tmech-it. Nutni,
 adeeyun tezzin-as di-sin; adeeyun etceggiden, adeeyun
 etdeggiren deg-s s-ifassen, s-tuyat-ennsen, s-weaur:
 Yemma-eu, atethuzzu kan aqerruy-is, tteffez, am tin ara
 zen-d yinin: Deggret ney qqimet! Tehrem fell-i ma
 mbawley essayi^a a wer d-etjawin sebaa we-sebein am ku-
 nwi! Alamma fukkey-t!

Akken yebyu yili, leetab-ennsen yeffey yer-tafat:
 ssawden-^t yer-etferka-nnsen, ney, a Rebbi, ma maçci d
 nettat i yasen yemlan abrid!

540 Akken d imi bbden yer-yeyzer, afen... Afen... ayn
 ur yufⁱ ula d yiwen deg-behriyn-enmi n-at zik yetruhan
 di-ssfayen, tadin lebhur di-lqern n-eddunnit yer-wa-
 yed and^a ara zen-d banen idurar n-eddhebb d-elfetta! A-
 fen SSeedi d-Fa^{dm}a akter-ennsen. Ziy-enmi, ar ellan
 degg-eyzer meyya lesnaf ggefray, yetyennin irkel yef-

tikkelt, yerna yetyennin mkul-yiwen s-eşşut-is, mkul-yiwen s-tayect d-yettawi, yerna icennun yak akken ma llan i-yitij m-mara d-yecreq! Atternuq, lemmr ala ifrah kan! I-tjejjigin! Tti jejjigin ig-zaden!

550 — Annay a Reppi ezizen! Annay a dadda, eyya atwalid! Tlizezzawin! Ttiwayin! Tti sebhanin! I-tadi! I-tadi! Ur tt essiny ara! Annay a Reppi!...

Wa-lakin, SSeedi, netta, ur d-yellh¹ ara tturart n-ellufanat. Netta d argaz! Yettekka kan yer-taekkazt-is, yebbed yr-uqerru ggemma-eu. Ma ttidet², ihi, iruh amm-akken yerfa cwi³:

— Ruli atheww⁴ed f-yiman-im! A ttadi i ttayessawt n-kess-ed tifunasin! I mmr a dd-iruhwussen adyet⁵ Yemma-eu?... W aa tt ifaten?... Lleh eLleh! Ihun Rebbi, 560 yezza-d Rebb¹ irdazen!...

Lhaşun, ... Lhaşun, akken d imi qrib adyeyli yitij, afen-d iman-ennsen SSeedi d-fadnawten-t d ides seg-zal n-eşşbeh almi d imir-en! Wa-lakin, ur yelli fell-assen elhuf: s-ennig iqerra-nnsen, ttekka tetnudum ula d nettat, tzuuss-itn-id... Yemma-eu!

A laebd, wiyya-k wer ettayes:

yel-lmektub ekyes:

Tizet d yelli-s ilili.

Win yemm⁶u⁷ atan yettes,

Ur yet⁸ru⁹ un idess:

Yak, waqila yetyidi?

Wamma kecc d-yekkan s-yur-es,

Ihelk-ik¹⁰: fares!

Annay, kul-ci d elfani:

Lehyat zid has d elqares:

Netta d ambanes:

Be¹¹ka-k a lhelq, amn-iyi!

S¹²EDDIN AKKEN S¹³SE¹⁴DI D-FAD-

ma lmudda n-sebe esnin.

580 Ass-enn¹⁵ amezwara i dg eksan akken Yemma-eu, ssiwden di-lihala-nnsen almi t-id etmektayen bbussan-enni n-zik yelhan. Eela-ha¹⁶ter uyalen almi shiessn i-ysennanen di-hafi, i-laz di-lhewj, i-wsenmiq di-lezra. Ur eetteln ara ttun ifrah d-ijejjigen-enni yak i ten yes-

sekren asmⁱ akken ten zran tikkel tamezwarut.

590 Ttimyuren, ttakin-d yr-eddunnit, ttafen-tt-id maççi d akken tettuneff i-tezzyiwin-enusen. Ttimyuren, yetnernay fell-asen elhemm, ama n-tiggujelt ggemmat-sen yasen yemmuten, am^a ula ttiggujelt m-baba-t-sen ara yetseb ebnadem amm-akken yemmut imⁱ ur tenyessinara. Ttimyuren, yetnernay fell-asen elhemm n-etganit n-yambaba-t-sen i deg sinmal irennu lkerh.

600 sicuca, akken tebyu tjerri-iten, ama degg-ulawn-enusen, ama s-wedbay ten tdebbeey etisminkan ig-ettimyuren deg-s mara ten tetwali, teggumma^a ad asen tetwikkes ssifa-nni tameezuzt i yasen yefka Rebbi. Lehlak d-elbeyd rennun degg-ul-is mara tetwali Faqma-ma-zal-it kan s-etwenza-nni-ynes bbewrey, yerna tmeççeð tjuhertin. Ma d SSeadi, yettemcabi kan d-cwlefma-s akken ttemcabin wakniwen...

610 La-dya, tin yenyan atas sicuca, d yiwt en-temsalt teggumma^a attefhem : lemmer d wiyidnin ig-eqqim i-laz annect tejjja SSeadi d-Faqma, tilⁱ atas i dg ara ten yettay elhal emnuten. Wamm^a irbibn-is, has tettanf-asen, lketra, m-ebla talqimt degg-id degg-ass ; has thessb-assen rebea d-hemsa bbussan ur eerredn ara takherrit bbehham, mkul-tameddit i ff ara d-ezzewren z-dat-sen Yemma-su, a tn-id-efk tebburt yer-wehham, ad as dehren igudam-enusen d lebda Hlan, d lebda cçuren d idammen, d 610 lebda tfejjiyen, ttacaren ahham ttafat segmⁱ ara t-id kecmen. Di-leud i dg ara neysen, — ul-is ireqq, yettawel, yettacar d elbarud, mara ten tetwali sinmal rennun timerna, ama di-ssehha, ama di-lekmala, a m a di-sserr, ama di-ccbaha, — has itij-ennⁱ i d-wⁱ uyaln u-yen tannumi, ttezwey kan i yasn irennu.

Yettay elhal, tessad-d ula d nettat snat en-tullas i-d-yemsethazen yeff-useggas ed-zamaya-ennⁱ imezwur^a i ff i t yay Eeli At-Hemmu.

620 S-akin, d ameffel tetmettil yessi-s yer-yerbibn-is, ak ttifin tetwali daymen ifen-tett igujilen, — ya-lukan, ula di-ssehha d-hellu, — i ss i t tebbi lwehma m-ara teyr iman-is lemjalfa-nni ttegg gar-asen di-temeict. D ayn ur yenjim hedd adyefhem ! Dayni ss i tawed yer-wakken tefra d-yiman-is : imi d ussan-enusen s-lekmal

tekken-ten di-lehla nutni d-Yemma·eu, ar tella di-lehla-nni walbeḍ en-temsāl i ss i reffden iman-ennsen.

Ass-en degg-ussan, tettef yelli-s tameḡrat deg-zal wehied-sett degg-eḥham, etweṣṣa-t :

630 — Azekka ṣṣbeh, afeḍduḍ yid-sen yer-tyessawt: seg-mara teffiyem essayagi, a mmr anda d-tekkseḍ alln-im fell-asen! Akken ten twalaḍ heḍmen eḥdem, ayn i deg eḡḡan eḡḡ, ayn eswan esw-it!

Netṭa, lukan d i telli Teicuct tṭini-wum¹ ara teḥdeḡ Yemma·eu, tili tfunast tṭin ara ikecfeḥ elbaḡna bḥidak-enni tessent taggara-ya amm-arraw-is, til¹ u-lac wara t yesfehmen yef-temsalt timcebbelt am-netṭat.

Eala-ḥaṭer, yetṭay elhal, a 'tamsalt'... ar d Yemma·eu-nni dya s-yiman-is! Wa-lakin, elḥuf el-lekcufegga^a ur d-itekk seg-s. Haṣ tessawed Yemma·eu yer-tem-
640 yer, haṣ tebbed tṭamyart, yebda^a ineqqes deg-s leḡel, ma-zal yella di-lḥaṭr-is wayn i ss ara teṭmenyif at-temnet netṭat wa-l^a attesneyⁿ¹ igujiln-enn¹ i tṭ iteṭ-ṭden. Ttuṭṭid^a uyefki ggemna·eu i ss i, ziy, eddren SSeedi d-Faḍma^a almi d ass i wu yer d-nebbed.

Ihi, taṣebhit-enni, dduklen di-tlata, SSeedi d-Faḍma, d-yelli-s en-eicuca.

Isem gḡelli-s-aḡi n-eteicuct, — lhaṣun d ism i ss ara s ssawalen degg-ass-en dya d asawen, —... ijeṣṣel
650 Rebbi di-tyessawt-enn¹-ines tamezwarutar az-d yennul-fu... s-leḡayel ggemna·eu!

Awḡen. Ksan. Akken d imi d-yebbed elweḡt i ff i d-suy eteebbut-ennsen, eeddan qqimen, m-kul-yiwen yekks-ed d aewin d-yebbi. Teḡḡ Teicuct tamecṭuht lerbah-enni yak i yaz d-efka yemma-s. Ma d SSeedi d-Faḍma, akken t walan terra taṣiḡert yer-yiciw, — yezzan weḡbel tihdert bḥeyrum d-ebbin, amm-edṡay, — s-akin ekkren, eeddan yer-egr-idarren ggemna·eu amm-igendyaz, sneṭ-ṭden imawn-ennsen yer-yiffan-is, wa ssya wa ssya. La tetteḡden.

660 Tazzl-ed temcunt-enniden, tenna-yasen :

— Ula d nekk adetṭdey!...

Teedda^a attegr aqerṣuy-is, wa-lakin... nenna-d yaḡi, Yemma·eu amm-akken cwiṭ... tṭamyart, tebda theṣṣr-as

ettbica... Yern^a, ur ethemal ar^a athaled menwala. Lha-
sun, wissen ma d... izi i t̄ yeqqsen ney d acu, wissen
ma s-lemcamli^a i t̄ tehdem, ney d "laksida" kan, yiwt en-
teswiet kan akka, almi lebbed yeff-idarrn imezwura,
tewt-ed yer-deffir s-ineggura, yawi-d Bebbi tiyita di-
sswab yer-it̄ tayeффust en-... Heffellis, (eela-hafer dya
670 di-ssyen akin i wyalen tsemmin-as akka.

Tawi-d Heffellis tit̄-is degg-fus-is, tteddu-d tetme-
jjit-ed yer-yemma-s. Degg-aggaq-is dya di-teswiet-en-
ni s ahham, ay ellan wid yeqqaren: akken d imi t̄ twa-
la wlehma-s tamedtuhit s-yiwt en-tit̄, tekkr ad as tini
i-yemma-s:

— W ay a yemma! Nanna yewt-it̄ bu-tellis!

Yeffy-it̄ leeql, taegged:

— W ay a yemma! Nanna Heffellis!

Tabee, d ayn ur nebbiⁱ ur enris.

680 A il-yehku bradem taqrifit en-eicuami yastuyal yel-
li-s... d heffellis, ulamek. Di-ssyen, atterr urfan-is
yef-SSeedi d-weltma-s mi dd-usan tameddit; ger-cwit̄
ed-waṭas, baba-t-sen iwala maṭṭi d nutni i t̄ ihedmen.
Day-neṭṭa, graṭ-ed yak yef-Yemma-eu.

Ur as ethawl ara lheddr^a i-wergaz-is:

— A t̄ tezlud, ny a t̄ tezzenez, ny adruley nekk!
Ehtir!

Yehtar. Ass n-essuq, yebbi-t̄, yesbedd-it̄ i-lbie.

SSeedi d-Fadma, ass mi yefra baba-t-sen adyezzenz
690 Yemma-eu... ay efran ula d nutni a ma tenza, ar d el-
mut-ennsen. Wa-lakin, ar d hedmen d ayen zemren i-wak-
kn ad asen teqqim...

KKren, ass-ennⁱ i dg ara t̄ yawi yel-lbie, zwarenba-
ba-t-sen yr-essuq. Ulin yef-yiwt en-ssejra di-rrehiba-
nnⁱ i dg ezran a t̄ yeqqn i-lbie. Urjan dinna, yumnen
yak iman-ennsen s-etseqwa. Almi yeemer essuq, yawd-ed,
Yemma-eu z-dat-es, yesbedd-it̄.

Bdun la-t̄ ettsawamen. Wa-lakin, akken kan yebda yi-
wen la yettensewwaq yid-es, eslen yak wid yellan din,
700 — s acu d ebnadem, ney wissen, i-la-zen-d yeqqaren,
gr-igenni t̄murt, ur yefhim hedd ansi, — i-la-zen-d yet-
yennin d leyina:

TTafunast igujile e e n!

Ur tetnuz^u, ur t'rehhe e e n!
 Ttafunast igujile e e e n,
 Ur tetnuz^u, ur t'rehhe e e n!...

S-akin, kra bbin ara yebyun adyay Yemma-eu, mi yes-
 la kan i-ygenni la-s et-id yetherrim, adyettf abrid-
 is, adyerwel.

- 710 Yeered Eeli¹ at-Hemma^u akkn ara yekkes elhuf i-yem-
 sewwqen; yeered diy-en, yerfed aqerruy-is, yessa^{kd} aka
 b'bakka akkn ar^a iwal¹ ans¹ i d-ekka tayect tamcunt,
 ulac. Simmal, iru¹ yiwen, yas-ed wayed i-wumi tehwa
 Yemma-eu, adyefk essuma, ar d isel :

Tafunast igujile e e n,
 Ur tetnuz^u, ur t'rehhe e e e n!...

ad as yin¹ i-el¹ at-Hemma :

— Ad iyi-mnee Rebbi di-tfunast-ik! adyettf iber-
 dan-is.

- 720 Almi tameddit. Yu¹al-ed Eeli, yerr-ed tafunast. Yeh-
 ka-yas i-eicuca :

— Ur zriy d elmelk, ur zriy d acu b'behdum-enn¹ i
 yi-sserwaln imsewwqen!...

SSeedi d-Fadma, yuy elhial, gezmen-d abrid i-baba-
 t-sen, zwaren-t-id s ahham. QQimen di-tekwat, t'tergin-
 gin, t'rajun ank ara tefra.

- 730 Heftellis ed-welfma-s llhatt-ed dya d-Yemma-eu deg-
 daynin, a la tdebbyet, a la t'tarrat edg-es ettar. Yem-
 ma-eu, ne¹ttat, imi dya yedbey weglim-is, tessenzz i-
 tyitwin d-ennbuc, tellha kan ed-yelli-s tamech¹at, -mel-
 mi kan dy^a i t-id-esca, -i la-t-ite¹qden.

Ma d etteryel n-eicuca, tenna-yas i-wergaz-is :

— Lmelk?! D elmelk i R yettfen f-elbie t-tin ara
 yeçcen aqerruy-is? Attezred ma yettli lmelk di-leswaq!
 Ass el-leflani, rn^u awi-t.

Ass el-leflani-nni n-essuq, diy-en, yawi eli Yemma-
 eu d-yelli-s.

- 740 SSeedi d-Fadma heggan iman-ennsen yef-e¹tejr^a am ti-
 kkelt tamezwarut. Wa-lakin, degg-iwt en-t'tejra-nniden
 t'tama-t-sen, tamcunt en-eicuca tefr iman-is ula d ne¹-

ṭat. Yeḏhu-d s-akin, nutnī ur ṭ eṭwalin, tesdawt r-Ṣeb-
bi, ur tn-id-wala.

Akken d imi bdan la-ä eñhezzibn i-yemsewwen : Tafunast igujilen... Ur tetnazu ur trehhen ! tinna si-ljaha-s, teered atwali ny attefhem d acu dd-iheddren : teggumma, tuyal, ula d nejjata la ä-etyenni :

Ay ! A trebled !!!

750 S-akin, d akkn ay t̃t̃uzewqen akteryemdanen. Si-lji-
ha d ahezzeb : T̃t̃afunast igujilen!... si-l̃j̃i-ha-ñniden:
Ay, afrebb̃ed! Ihi, t̃t̃ifrat-is yak a b̃nadem, t̃t̃arewla.

Timlilit-ennasen yak s agham tameddit, wa yezze^ugir-
ed wa. Akken d imi yas yehka diy-en ayn i ss i teslem
tabee, tennu-yas gicuca :

— Uluc yillif: ugin meddn a # ayen? Yeila dowa:
zriy : ad ay-t tezluđ i-nekn¹ a k etyid. Wa-lakin yak
teqared teltentiqed, tyidin-k igellileca... Ih¹ attan
thedr-ed i-taaddart adezlun timecret. FK-asen tamcunt
uqerruy-is : akken, dya, ad ay d-eqqim yelli-s i-cce-
la!

760 D esšwab. Ulaç, a gna, tamettut ara yeqqaren d es-
šwab an CCuca. Imi yethez tuffya d adessniyen tines-
sedroyen fleffellis, acimi, meqqar, ur t yettseddiq a-
ra yef-lahert-is?

Yebur-ä dy^a imir-n i-Yemma-cu, yawi-ä i-lamin en-
taddart, yefka-yas-t.

Ass-en, s-akin, äysen-t SSeedi d-Fadma. Zfan, ger
yibbass ei-yamayen, a d-ender elmor ggeuma-t-sen-eu, at-
temzel tin akien i yasen yuyalend yamma-t-sen e-s-s-met.
Has a e-ujj yalli-s, — d atas meqgar, wa-lakanala yef
770 usemnekti, — wa-lakin... Yemma-eu ur tettuyala d-lal!

Ass-enn, ade;run degg-ehham ulamek... Alln-ennsen
ççurett, qebren seg-mettawen ṭtarran yer-dahel; lfoqaa
ethelk-iten.

KKren SSeedi d-fa^qm^a amm-id ara i^quⁿ a d-zedmen,
bbden yer-tmeqbert, eylin yeff-uzekka gge^uma-t-sen. S-
akin...

S-akin... yella, dagi, weqbayli ara ynin: Ar d iru wi-llan d arumi! - Yak akka? Mehisub, ma nella degg-id ifehmen, mehisub : ar d yetru bna dem ya-lukan adyili

780 wul-is d adyay! Şahha! Ihi, ism-ag¹ urumi, ilaq adyef-
hem ebnadem elmeena-s. Ihi, arumi d win ara yilin, - d
lentel, - am eicuca, ur yese¹ ara ula d cwiṭ d-tmeqqit-
enni n-erruḥi, di-lemmibba n-erruḥi-enni¹ i ḍ-yeṭṭak Si-
di Rebbi¹ i-win iħemmel. Şahha, şahha! Ihi, lħaşun, ma
ur neyliḍ ara, arumi d eicuca, (ney d... eicuc!): d aq-
bayli ney d agriki, d aarab ney d acimwa!... Ziy-enni¹
i ṭhelqed a Rebbi!... Lħaşun, a mmr anda diṭ-en ḍ-en-
ṭhelliḍ albeḍ n-efmucuha-nniḍen!...

Trun yeḥf-uzekka ggemma-t-sen almi ṭwan, almi¹ i sen
790 fukkn imettawn-ennsen ḍ-essmaren d asmiri.

Taswiṭ akka,... almi slan am taṭect la-zen-ḍ-hedder
s-eddaw-teblaḍin :

- A SSeḍi, a Faḍma, ur ṭaḡadet : d erruḥi-iw nekk
yemma-t-wen i la-Ḥen yeṭlaḥin! Wa-lakin, erruḥi, ur tez-
mirm ara a t twalim, neṭṭa yeskad-ikn-in. Zriy ak ayen
yellan. Tura, azekka, mæra zllun Yemma-ḥu, int-asn i-y-
at taddart ad awen ḍ-efken kan akerciw-is : tawim-t-id,
tesmirem-t yeḥf-uzekka-w. Sakin,... kkest aybel!...

Yefrir elḥiq cwiṭ fell-asen. Asen-ḍ s aḥḥam, glan-
800 ḍ s-ekra ggesyaren. Farṣen s-akin iḍ Kamel nuṭni d-Yem-
ma-ḥu.

Azekka-nni, ḥedmen akken ten twessa yemma-t-sen, ney
d erruḥi-is. SSutren akerciw ggemma-ḥu i-win ṭ igezren.
Awin-t-id ṭr-uzekka ggemma-t-sen, smiren-t yeḥf-teblaḍin
ur ḍ-errin s-leḥbaṭ i-yiman-ennsen,... almi¹ i sen ḍeh-
ren emyin-ḍ yeḥf-teblaṭ sin yiffan! Sin yiffan, ad as
tiniḍ d widak dya ggemma-ḥu!

Ur ellin d iḥezzamen : eḥnan-ten ṭer-tuṭṭa... Afen,
maḡḡi d ayefki! SSeḍi yemceḥ ticenfirn-is,... yenna-
810 yas :

- D udi a la teṭṭdey!

Faḍma, neṭṭat, temceḥ d ils-is, tenna-yas :

- Nekk ṭtamett!

A sin yiffan-enni, a yiwen bbudi, wayḍ en-tamett!

RNAN SeEDDIN D ENNŞIB BBUS-
san akken. Ḥas ma-zal daymen elhemm n-eicuca d-yessi-s
fell-asen, nnejbaren s-temeict-enni bbudi ṭtamett teṭṭen
s-tuffra. Yerna teqqim-azen-ḍ essebba i ss i regglen

820 yel-lehla m-ara #awinyelli-s-enni gemma-cu yer-tyes-sawt.

Lameen^a, ur teetli ara eicuca tufa diy-en i ss ara ten twet.

Yibbass, tuki s-wayen d-tetjen berra. Tfaq diy-n asmi ten twala rebun has ur asen tefk¹ acemmek n-elqut.

Tettef diy-en d Heftellis, — ur teceif ara, — twes-sa-# a ten tetbee, a ten teass, alamma tger tamawt i-wayen yellan.

330 Yibbass, yay elhal SSeedi d-Fadma tetjden degg-iffan-enn¹ uzekka, almi rwan; kkren a ten yummen-s-lehic, adruhen, alm¹ ata la d-et#azzal Heftellis, tawd-itn-id, tenna-yasen :

— Ula d nekk adettidey!

Teena yiwen yiff, tetted : tessusf-ed : d arsed!... Tual yer-wayed : temeuc akter : d idammen!...

Tbern-ed s-akin s ahham, tet#azzal tet#arra-d yak ta-cebbu-is. Tawd-ed yer-yemma-s, tehka-yas :

840 — Annay a yemma! Annay a yemma, moutey! Ufiy SSeedi d-Fadma la tetjden sin yiffan yeff-uzekka ggemma-t-sen, lameena, mi ten #summun nutni, ufiy-ten akken la meçç-hen udi tame# ; mi #dey nekk... d arsed d-idammen!

Imir-en Kan, trefd-ed eicuca^a anger d-wecquf n-etmess, tawd-ed yer-yiffan-enni, tmegr-iten si-lqaca, terna tesmar irri-j-enni yeff-emkan. Tual-ed s ahham, tet#f argaz-is, tsers-as diy-en tilisa :

— D ayen : Berka-yi! Eeyiy degg^o-arraw-ag¹ i k d-ejja tencunt ggemma-t-sen! Yerna, tabee, tura bbedn akkn ara d-essisen tameict-enmsen. SSeedi¹, a t nefk adyeffulleh. Ma d Fadma, tebbi i-zzawj!...

850 D ayen day-nett^a i ss iHemmel Eeli tamettut-is imi #aswaybit almi tfukk. D ayn i ss i diy-en, ula d netta, imi yessen mfe-is, yettay-as awal.

Dya, ussan-enni Kan ig-esla s-elqayd-enmsen yetnad¹ afellah. Tameddit-enni Kan, yettef SSeedi deg-fus, ye#bi-yas-t.

Afen elqayd Yusef s-yiman-is degg^o-ehham. Akken d-yeffey yer-sen, yesfehmit Eeli, yesked SSeedi, yenna-

860 yas degg-ul-is : Ay-akinin, a Win ð-ihelqen Ƴr-eddunnit aqcic amm-agi! W-eLlĥ, ar t eĥĥfey dafellah, ya-lukan i-wakken Kan a t eĥwaliy! La-dya, ... m-ara t eĥwalitt tilawin-iw... ahat ad iyi-ð esett i t yecban!

Yessekcem SSeedi s aĥĥam, yenna-yas i-eli :

— Ruĥ, eĥĥ-it : aql-i ĥfey-t dafellah segg-ass-a.

Yeqqim SSeedi dinna. Ula mma yura-yas Rebbi ma-zal adyesceddi kra bbussan di-leetab, wa-lakin adyini bna-dem ass-en Kan ig-fukk fell-as elhenm.

870 D AYN IDEHREN, A SSEEDⁱ, AR d yehku yak eddunnit-is, yak ayn iæddanfell-as i-weĥĥam el-lqayed Yusef. Nutni, yelzem fell-asen a t esteqsin imⁱ ara yeic Ƴur-sen, i-wakkn a t issinen, ad az-ð erren s-leĥbaĥ. Neĥĥa, awi-dd u-kan ma yuf^a i-wumⁱ ara yetru lemmum-is... Dya, yufa wid yuklal.

880 Lqayed Yusef Ƴur-es tlata takniwin. Wa-lakin, wis-sen, eani llatt ula takniwin yettemhamalen? ĥtemyaðatt, ĥtemyaðarett, adyini bna-dem a ĥir n-tyessetmatin. Deg-sett ala taneggarut ð-yuy elqayed i-yaz-ð yurwen : tes-sa-yaz-ð aqcic, eiša, yetĥay elhal d ilemzi di-lweqt-enni dy^a i ff i yebbeð Ƴur-sen SSeedi d afellah. Day-neĥĥa, imi yiwen weqcic Kan ay seatt natti di-ĥata, ak-ken t eggařett s-unecreĥ, yeðĥu-dd ulac wi-llan am ei-sa : yebbi welid-es amur en-tasa, l-lĥanna, ubuddu n-etlata tyemmatin. Ma d SSeedi, ziy-enni, maççⁱ ala di-ššifa Kan ig-elha. Asmi yuf^a i-wul-is imdanen i dg ur yelli ddyel, ur as neĥbudd^u ara cceřĥ, ĥasur tn ecrikn ar^a idammen, yesban-ð ula d eššfa l-lĥaĥr-is, ama di-lheddr^a ama di-lĥedma.

890 Wa-lakin, elqayed yetĥadar-it : yesdukkul-it Kan us-san-ennⁱ imezwura neĥĥa d-ifellahen, yef-tit em-med-den; di-ssyen akin, yuĥal iĥesb-it amm-ueggal ger lwa-cul-is.

D ayn idehren, diy-en, imi yazen-ð iĥekku SSeedi, a tamezwarut ara zen-ð ijebbd atas, ard ewletma-s Fa-dma. Day-neĥĥa, ur iættl ara yeðra wayn iketben. I-mi d SSeedi-nnⁱ i dg esteĥjben i yasenyeqqaren : tif-iyi weltma s-æecrin imuren! yerna yenna-yasen yef-et-wenza-s ðbewreĥ d-wemcað n-etjuĥertin, ihi ... Ihi s acu n-teqcict ð-yehleq Sidi Rebbi di-Faðma-yagi?...

La-dya, eisa, eeyan ehtebrn-az-d, ur as ufin...

Yibbass, yenna-yasett elqayed i-tilawin-is :

900 — D nekk s-yiman-iw ara yruhen a tt-id ezrey!...

Iruh ass-enni, yawed s aham n-eel¹ At-Hemmu, yaf ala eicuca d-esnat yessi-s-enni timeezuzin. Yessefhem tamettut yeff-ayen t-id yebbin. Truh Hefellis yel-leh-la, tebbi-d Faqma.

Yettay elhal, di-kra bbaggurn-enni segmi temfaraqd egma-s, teqqim-ed wehd-es deg-fus n-eicuca d-yessi-s, yerna tegra-d temeict-is yer-wulac-enn¹ i s ettakelt, tedcef Faqma macçi cwit. Wa-lakin, — eeni yessiyzif laz? — tennerna di-lqodd. Akken d-ekcem deg-mi n-tebburt,... iseq-l-it elqayed Yusef... hasacebbub-is yeçgar d lehciç. has aqadum-is fell-as timara ggatij, has tidmarin-is n-eflenzit eeryan di-tqendurt timcerregt, has idargn-is hafi, ifassn-is etrahien d leybar... iseq-l-it elqayed akken d-ekcem deg-mi n-tebburt. Leamer t yezri w-eqbel taswiet-enni, wa-lakin iseq-l-it. Abat s-wecbih tessu yer-SSecdi.

Wissn acimi, lhaia tamezwarut ihemmen elqayed Yusef mi wtett walln-is di-Faqma ttagi : d acu d-yebbin tamehluqt am tagi yer-dagi ?

920 Teenu-t-id Faqma, tessudn-it deg-qerru, taedda yer-telwa¹-is, teqqim. Ma d elqayed, ur yeby¹ ar^a ad as yehder, eela-ha¹ter macçi d yiwet til¹ara s yini. Lemmr anda t yettcekkir ur as yehwi, adasmett yess CCuca d-yessi-s... Yenna-yas degg-ul-is : Mi yas t-in ebbyi i-mni, adezyuy twaliy-t, hedder-y-as!

Day-netta, — Hefellis, ur t yesskad ara : isedha ditit-is, — ma tmeçtutit-enniden, yessaz-it-id yur-es, las yeslufuy yak i-tqadumt-is, yettcekkir-it... Alui yetcker yenna-yas i-eicuca :

930 — Ihi tara, aql-ay nefra : aql-i segg-ass-^a uwey tarbibt-ag¹-ineen Faqma^a i-mni. Ma d lebyi, ur netactil ar^a i-tmeyra. Ass yecban ass-a, n-ca-Lleh, a t-nas a t nawi tisiit. Yegra-d werjaz-im, yeshel. in-as a nm-iruh s aham-iw ass-a ny azekka. Jjiy-kent di-lehma.

Ama d eicuca, am^a ula d Eeli s-yiman-is, ur yezmir hedd deg-sen adibeddel lecyal yeff-akken ten yefra lqayed Yusef, eela-ha¹ter elqayd-enni s-yiman-is, d Reb¹i t yunyen ...

Wa-lekin, ula d eicuca tezmer i-yiman-is ...

940 ASMI D-YEQQIM YIBBASS I-FAD-
ma afeddu tislit, qqimeṭ deg-zal degg-ehham neṭṭat d-
eicuca, tlaṣi-t tagi :

— Azekka, s-lehna, afeddud tislit : ihi, ḥas tmeṭ-
ççed tjuhertin, a wu-fan adyil¹ uqerruy-im zeddig...
Day-neṭṭa, awi-d ziy a t waliy ...

Tinna tekna-yaz-d i-wqerruy-is.

eicuca, yuy elhal, thegga tissegnit deg-fus-is, tes-
senta-yas-t di-tlemmasi n-etmelyiṭ ...

950 Taqcict yellan d Faḍma tuyaḥ ttitbirt, tewt s-ifer-
rawn-is, tennesr-as gr ifassn-is i-eicuca, tekka tab-
burt, tufeg deg-genni, truḥ ...

Tameddit, mi d-yusa eli, — almi d ass-en tabec ig-
steqsa yef-yelli-s imi yezr^a afeddu tislit azekka-nni, —
tenna-yas etmeṭṭut-is :

— Segni tefey sg-ellin, ur zriy s-ani truḥ!

Yawd-ed yid : Faḍma, igenni yenna ur t ezriy, lqac^a,
ur t ecçiy.

Azekka-nni ššbeh diy-en, w-elLeh Faḍma ...

960 Akken tḡarib a dd-awed etqeffaft adawintislit, tet-
tef eicuca yelli-s, Heftellis, teccucf-as, tcebbi-as,
tweqm-as asebbberber.

Teddu Lalla Heftellis tislit degg^a-emkan en-Faḍma!
Adyili ḡebbi d-eisa!

Azekka-nni ššbeh, yacar-ed wehham el-lqayed Yusef
s-ineḡawen d-yelḡiben d-wid yak^a d-iṛuhen adesrebhen
tislit.

Yuy elhal, tamurt s-lekmal tetraja^a atzer d acu l-
leejb-agi n-ezzyen i ff i hekkun, d acu n-tagi, m-etwen-
za lbewrey, yern^a imeççden tjuhertin.

970 Taf-ed etmurt d Nanna Heftellis, m-yiwt tiṭ!

Yuy elhal, ššbeh zik Kan, mi zran tamerbuḥt i ya-
zen-d yefka eli At-Hemma, ay eṭṭfen SSead¹ at-wehham
el-lqayed, erran-t yer-tecrici i-tṭlam; nnan-as :

— Dim^a ara teqqimeḍ imi d wag¹ ay d elḡir i yay
terrid! Tzuḡd-ay s-ewletma-k, nekni nzuḡ yer-medden:

ass aneggaru nennelcam!

Akken yebyu SSeedi yehder, ula wi-s yeslen.

Ifut, tesssehreb-asen leaqel teqsi^t iyasen yetw^{ahed}-men i-eisa "t^{yemmatin}-is".

- 980 Yegra-d elqayed. Yeslem es-tide^t akken tella? D u-labudd; wa-lakin, ala Bebbiⁱ ayg-eelman acu-^yer yessusem. Almiⁱ ula d erwa^h ur iru^h yur-eelⁱ At-Hemmu ney "tmet^tut-is", a ten yezzem, a ten yesteqsi yef-temsalt. Yessusem Kan.

Izeddⁱ akken ni d ennsib b^hagguren.

Heftellis, has yugi wergaz-is adyecrek yid-s a^hham, teqqim, jjan-t, — tabee ya-lukan ala i-l^hedma. Yenna-yasen elqayed: Aneft-as. Zriy ur te^tilⁱ ara tmet^tut n-enni; wa-lakin ... aneft-as!

- 990 Ma d SSeedi, ma-zal itess timeqqit-enni taneggaru^t en-terzagatⁱ i ya^s yura Bebbiⁱ a t^h isew. Amkan-is, a m a degg-id ama degg-ass, di-teerict-enni Kan, di-t^hlam, di-tlemmast idumman. Tet^tak-as Kan, — dya d Heftellis! — talqimt-enniⁱ i ss ur yetmet^tat ara di-laz.

- Yib^hass degg-ussan r-Bebbi, yessefged elqayed yer-tferkiwin-is. Yaf, a ziy-enni, ar stehzan deg-sett ifellahn-is: ddunmit yak teq^uur d elyaba: tme^yrusin, yuli-tet^t unaday; imlunen hudden; ticekratin ... di-tlemmast en-tebhirt; lhasun, yuyal-ed ssyen isedha s-
1000 yiman-is.

Ayn i ss i yewhem atas, d sin ifellahn-enni yessel^h-dam, yessn-iten ma^qci d wid yet^hadarn ifassn-ennsen: ac-hal iseggasn i deg ten yuy elhal yur-es, ijer^rb-iten, yezra-ten ulac wi-^hedmen am nutni.

Yaw^q-ed s a^hham, icegga-asen: asen-d yur-es. Yes-yim-iten; yenna-yasen:

- Sg-ellin b^hdey almi d elmelk-iw. Wa-lakin ... eⁿi i^herq-iyi webrid eny amek? Ny ahat et^huy s^hsifa b^hayla-w? Lhasun, ur eeqily ara taferka-w: ufiy ala
1010 iherqan d-elyaba. Tura, ma^a ulac uyilif, has melt-iyi ... anwa ay d aqerruy-is ...

QQimen sin ifellahn-enni di-t^hehyatt^h. Yebda, tamez-warut, uqadam-ennsen di-tezwey; di-ssyen, yer-tewrey;

yel-lehher, waqila, yesdef, mi yasen yenna : melt-iyi
aqerruy-is...

— Ihi, tura, ma zewjen ifassn-enrweni- lhedma, ter-
nam taezgem teggugnem, dya a lhir-iw!

Ur eazign, ur eggugmen, adyili Rebbi yid-sen : yet-
tili wanda tett-iweir tenteqt.

1020 Taggara-ya, isebbel yiwen deg-sen iman-is, i jawb-
ed elqayed :

— A sidi, ad ay tehdes tgella d-lemleh-enni ntett
yur-ek ma neffer fell-ak ayen yellan. S-tideṭṭ, ac-hal
bbaggurn ayagi, nestehza s-etfellaht-ik. S-tideṭṭ, ula
nheddem deg-s acemnek. Wa-lakin, amen s-Rebbi, a sidi,
ma ... zzeg-ney i d-ekka! Amen s-Win k ihelqen, ar...
d yiwen wefruh i yay-t ihedmen! ...

— Amek?... D afruh i yawen-t ihedmen?... i yawen
yekksen elhedma? Ihi, tura, waqila, ttisselbi ...

1030 Inetq-ed wayed :

— Arji a sidi, di-leznaya-k! D nekk ara k d-yehi-
kun! Ttideṭṭ i yak yenna : ssebba-nney yak d afruh.
Netta, la-dya, ma ur yejji ara Rebbi adeskiddbey, ad-
iniy d itbir.

Taqsit-enney, aql-i cfiy, tebda dya azekka-nni i ff
i d-edda teslit-ik. Ass-enni, akken nuytannumi, ssbehi
zik nebbeq yel-lehla, nebd^a a la nheddem, almi tlaswiet,
nesl i-kr^a a la ... d-yetyenni s-ennig iqerra-nney...
Nesked akka bbakka ansi d-yekka ssut : naf, ar s-yu-

1040 yiwen wefruh yeff-ufurk en-teslett.

S-akin, a lqayed, ... s-akin, a sidi ... maçci d a-
yn ara k iniy : ilaq attezred es-tit-ik, ad as tesled
s-umezzuy-ik! ... Nniy-ak, nekk, cukkey-tid itbir, wa-
lakin ssifa-s winna, ur tettli ara, waqila, ala di-
ljennet. Yerna, ineqq, s-leyna-s, a lqayed. Lhasun, ur
enli a t nerwu s-etmuyli, ur enli annerwu leyna-s. Al-
mi tameddit, naf-ed iman-enney nebded akkenni, ur neh-
dim acemnek...

1050 Degg-ass-n ar ass-a, mi nrui esbbehi, anneszem yer-
tfellaht, a d-yers netta yeff-ufurk-is, dya ansers a-
gelzim ney d amger, a t nesskad kan, annesmehsis i-le-
na-s d-elheddra-s ...

— Amek? lheddra-s?...

— Anzām, a sidi, lheddra-s, ih!

— D acu d-yeqqar ?

— Ma d eššut-enmi, d elhelq-enmi-ynes, d elħanna-nni¹ i ss i yeṭṭenni, tfehmed, a lqayed, ur asn ezmi-rey, — yerna, waqila, ula d widak el-ħennet, — ma d a-yen d-yeṭmeslay, Ƴur-es yiwn usefru kan i d-yeṭṭawad:
1060 ata :

Yeskerd-ed cwiṭ, s-tusut, taṭect-is tabeħbaħt ufe-laħ-enmi, yeered s-leyna :

A nnay a Sidi Rebbi i i i !

Akk^a ag ay turid fell-i i i !

Anda yella gma SSeedi i i i ?

Ur as yunif ara lqayed ad az-d iciwed wi-s-merta-yen. Wammag afellaħ, degg-akken t teɛjeb taṭect-is, neṭṭa s-yiman-is, yezem a dd-iyenni s-tideṭ. Yekker elqayed, yessiwl i-mmi-s, yenna-yas :

1070 — Ah y^a a cis^a a mmi, yiwel Ƴur-tilawin, in-asett byiṭ tura kan ad azen-d niwelt i-sin ifellaħin-agi msa-kit taqduħt-enmi tameṭṭrat en-seksa s-wudi d-walbeed i-yuzad : byiṭ adeççen alaħma fellqen! ... Ah! kunwⁱ i-heqqa, melt-iyⁱ anta taslett i f i yeṭṭali ... wefruħ-enmi ?

Mlan-as taslett. Yejj-iten akken ma-zal d-errin s-leħbar i-yiman-enmsen.

Neṭṭa, iṭuħ, Ƴerfed cwiṭ n-ellazuq. Di-ssyen, d eš-swab, yeṭṭf abrid almi taslett. Yali-t. Yandi s-akin
1080 s-ellazuq i-kr^a afurk i f ara yali wefruħ.

Azekka-nni ššbeħ zik, yuṭal-ed. Yaf-ed, es-tideṭṭ, tenṭed Ƴel-llazuq ... titbirt!

AKKEN D YEBBED S AḤḤAM, I-sawl-ed yaḥ i-y-at-weħħam : qqimen, zzin-az-d. Neṭṭa, yerbu-d titbirt-enmi, s-leħħadra.

Yebdu, s-akin, la-s yeslufuy, ammi-in ara yeṭṭura-ren yess. Yiwt en-teswiwt, yesferfed-as di-t q e r-rut : yemlil uḡad-is ed kra ... ammi uqerru n-tisseg-

nit. Yerna yeswehher anciwen bbenkan-enn¹ akka bbakka,
 1090 yesked : yaf es-tidet¹ tissegnit. Ilehq-it s-waccaren,
 yejbed, yekks-itt-id. S-akin ...

Lqayed yellan yerba titbirt, tuya deg-rebbi-s ...
 d Faqma :

Lqayed ur yewhim ara atas amm at-wehham-is, wissn
 ay-yer. Ma tilawin-is d-eisa, d-heftellis, - la-dya ta-
 gi! - yedher elhal. Wa-lakin, yella way dg ara wehmen
 wa-lukan d i d-ekcim d anekcam yeff-idarren-is am elci-
 bad : imir-en kan yecceel wehham ala s-imezran-enn¹-i-
 nes kan n-eddheb i t yessren almi d idarren.

1100 Ilaci-it elqayed d amezwaru :

- Ihi¹, a yelli, niy, ahat yella w-ara y-d-chiku¹?

Inetq-ed Faqma :

- Yirbeli, a sidi. S-tidet¹, adyili w-ara dd-iniy.
 Lameena, a sidi, maulac uyilif, ur awen-d hedder¹ ara
 alamma tsersem-d yr-etyeryert elhelq-inna yellan di-
 tecri¹ ...

Yers-ed SSeedi. Msalaman netta d-wellma-s:aretran.
 Wa-lakin, ula d imettawen emhalla¹fen. Imettawen, yet-
 tawn-itn-id wul m-ara yili wayen yebya a t-id yini ur
 1110 as yessin ara, ny ur as yezmir ara uqemmuc.

Akken d imi myehdaren, - ihi, s-imettawen, - almi
 rwan, tenteq Faqma yer-tilawin ed-... wergaz-is; wam-
 mag elqayed, tezra yessn-it. Tenna-yasen :

- Iura¹, ahat, tesqelm-iy¹ imi nettemcabi nekk ed-
 daada, ulamma, taswiet-agi, atan yecur d ambuh?... D
 nekk i d Faqma wleima-s ; d netta ay d eSSeedi, egma.
 Ahat ihedr-awen fell-i. Lhersun, tura, ma yehwa-yawen,
 ad awen-d ebduy tamacahu¹ es-wadda...

Tawi-yazen-d tamacahu¹ amm-akken tedra, di-tmezwa-
 1120 rut almi taneggarut... degg-asm¹ i tn-id-ejja yenna-t-
 sen d igujilen, almi, lhasun, d ass m¹ akk^a a dd-ufa
 iman-is deg-rebbi l-lqayed ...

Akken d imi tfukk, inetq-ed yer-s dya d elqayed
 yenna-yas :

— Ihi, tur^a, a yelli, eml-ay d acu i tūqqda n-ta-sa-m?

Tenna-yas :

— Byiḡ ateffem ḥeffellis, a t eḥcuddem yer-ḥsett^a uḥudiw ara t yawin adyay akken yesskra yellan d adyay
1130 ettebladın l-lemguber, d-ekra yellan d afrag d-asennan, alamma tūyal yak d iftaten.

S-akin, iftatn-enni, a tn-idd awim : yella wakkn ara sen neḥdem!

Tffen ḥedmen akkn i yasen tenna.

Tameddit, mi d-yūyal wakli s-uḥudiw, yerr-ed ḥeffellis d iftaten z-dahl en-tesniḡ.

eedit tılawin nawlett seksu amzun tameyḡa : sseb-bett aksum-enni n-ḥeffellis.

RReḡ-eḡ s-lekmal diy-en almi d-yiwt en-tesniḡ, fketḡ.
1140 eḡ i-yiwt en-taklit, tawi-yas-t i ... sicuca; tenna-yas :

— Ata weksun-agi, icegge-am-t-id sidi ttarzeft i-ḡulan n-efmeyḡa ggelli-m!

Teqqim sicuca lferḡ yerra tiqit : tesseczeg yak ed-dunnit s-eḡliliw.

TAMEDDIT, MI Ū - ENNEJMAeEN
wergaz-is ed-yelli-s-enniden tameḡtuḡt, tehka-yasen;
tefka-yasen, eḡḡan almi tneḡlen, almi, lḥaṣun, ula d
aqjun ed-wemcic, ass-enni, rwan iṣsan.

Yiwt en-teswiḡt, mi la tetḡten yak, tekker Teicuct-
1150 enni tameḡtuḡt eteegged :

— Annay! a yemma! tagi tiḡ en-Nanna ḥeffellis!

Dy^a, a la-z d-essenat i-yemma-s yiwendegg-eftatn-ennⁱ i t yuy elḥal la tteḡḡ.

Tenna-yas yemma-s :

— Eḡḡ aqerruy-im! Tiḡ en-nanna-m ḥeffellis! ...
A mnegr-im! A tawayit-im! Nanna-m ḥeffellis, aḡḡan
degg-elḡam-is, yur-enmi-s el-lqayed!...

Taqciḡt tamcunt, ula d akken, teqqim tan a la tes-skad di-tecriḡt-enni tetḡtef deg-fus-is. Tūyal diy-en

1160 tenna-yas :

— A nnay, a yenna ! NNiy-am tagi tit-enni tader-
yalt en-Nanna Heftellis ! NNiy-am seqley-t !

Tin tin-as kan :

— Eçç aqerruy-im ! Nanna-m Heftellis aṭṭan yur-wer-
gaz-is ...

Lameena, akken d imi thawl akken fell-as atas, tu-
yal tekks-as aftat-enni : teḥḥ-it, tesmuql-it ... S-a-
kin, ula d neṭṭat, teqel ṭideṭṭ tit-enni t a d e r-
yalt ggelli-s ! Maççi ṭin ara s icerqen ! S-akin, et-

1170 suɣ :

— Annay ! Twaheddey ! Annay, a tijiratin ! Annay ! D
aksum ggelli Heftellis ! Ay-aqjun ! Ay-amcic ! A k r a
ḥḥin i-wumi fRiy aftat yerr-it-id ! ...

Tjeme-ed s-akin kra ḥḥanda yella d aftat ney d i-
yes : tezdudkl-iten yak. Ula d neṭṭat, dya, waqila, ter-
ra-ten yer-yiwt en-tesniṭ.

QQaren tjeme-itṭ akken di-teerict, ar ṭ tesskad ak-
ken almi d asni temmt.

Ma d Faḍma d-egma-s ed-wid-enni yak i-wu-yer ḍ-eg-
1180 ran, weqmen tameyṛa seba wussan d-seba wuḍan.

Gran-d, elḥaṣun, di-liser d-eṣṣehha d-lehna.

TAMACAHUT-IW TPUKK.

elwali b'bedrar

SSebba n-etmacahuṭ.

U = EL LH

A SIDI, AR TTIDEṬṬ : SEBeA W-
sebein n-essellah i yay-d yezzin dagi di-leerc-agi-nney
i ssney, i yi d-eḥḥāḍren, i ss i ṭgallay di-ssbeḥ alam-
ma ḥameddit, leamer yelli w¹ i yi-ḥkan tamacahuṭ ggi-
5 wen deg-sen, ny i yi-nnan ula d awal yef-lehyat-ennsen
es-tideṭṭ! Ma yehwa-yak, ebnadem, mi yegguli : Heqq
eCCih flani ! iḥedda limin-enni, ney yehnet : w-embeḥ
a d-yellhi d-wayn-enniden : ur yetnad¹ ara yef-lefla-
ni-nni d acu-t, ny amk iḥac, ny amek yemmut : d eccih
10 Kan u hadak ma Kan. Awi-dd ayen d-iteddun, ma d ayn i-
ḥeddan, dy^a akken qqaren wasṛaben : lli fat mat!

Lhaṣun, ziy, ar yekleb d Sidi Rebbi ar d-esley i-
tmacahuṭ akka ggiwn eccih, yerna d elwal¹ ameḥṛandeg-
duraragi-nney yak, ar d afeṭ d winara yi-d yehkunfell-
as, ur ebniṭ yeff-iman-iw.

Leḥmis ḥḥedrar-agi, (dya z-deffir wedrar), ulamma ḥa-
mdit, etmed, selley Kan yess, leamer ṭ ekcimey, lea-
mer ṭ essiney yak di-ddunnit-iw. Aṭas n-at-tmurt-agi-
nney i ṭ yetṭsewwiqen dya d leḥmis, ḥḥāḍren-ṭ-id Kan ak-
20 ka ma yebbi-ṭ-id wawal.

Nekk, leamer seiṭ ssebb^a i ss ara ṭ issiney : tabec
macc¹ ala neldk akk^a i dd-inudan em-kull tamurt, yez-
ger lebḥur, yunag yer-emkul elberr, di-tmurt-is ur yes-
sin ara di-leerc-is akin. Ula d elserc-enni... wissen
a Rebbi!

Ussan-agi ieddān, nniy-as : w-elġh ar d awedġ ar din ziy adezrey.

KKrey-d degg-ass el-larebea ššbehi zik, ttefġ abrid. Nniy-as adensey din ahir : akken, azekka-nni a d-ekkrey
 30 meqqar i-m¹-ara yebdu ssuq. Ħas yef-dar, lakin ulamma lhiy s-leeqel, zriy anda ulac yak tameddit adessiwdey.

Ruĥey. Nekk, la-dya, tikli¹ ur t eġġagady ara : m¹-ara bduy tikli, ead i sinmal tisserrihin idarrn-iw, la-dya s-elbeed. Ttannumi. D ayen kan waqila i yi-d yeqqimen d elfayda degg-ayen ĥedmey-en-serbismilitir : d atas !

Lejwahi uzizbu, yettāy-iyi lhal ebbdey tiyilla-nni bbedrar i dg ara s yejbu bnam di-ljiha-ya yel-ljiha bbakin. Lakin dya akken d imi tqaribad as dilley, ya-
 40 wi-yi Bebbi sskadey akka d akessar, lakin, akin, agemmad i-wasif, s-eddaw dya talemast bbedrar, almi i yidher, a Bebbi ! ma d seba leswaq ig-aeuren ur ĥeddemn ara akken s-elyaci ! Ulamma yebeed fell-i d eddeqs, lakin waliy : taddart. Meqqret macċi d ekra. Truli akken ttayezfatt : tebd^a akka cwit di-lemqada ttama bbasif, ssyen ar tĥalin yehĥamm-is almi d ekra n-etqiccutt i-wumi tqall ahat akin.

Lakin, m-akken tebd^a seqley taqubbeġ tduref a k k a cwit, melisub ttaqernit yer-da. Sakin, ... sakin, tabes,
 50 d ayn i ss i beddey dehcey : yebb^d-iyi-d si-tlemmast el-lyaci-nni ssut n-etġbel amm-acemma kan. Wa-lakin, ur yettli¹ ara wannect-en el-leibad di-tmeyra, ya-lukan bbalbeed el-lquyyad ney bbayn i s yehwan.

Mara ssekdey, taqubbeġ-enni i-wumi zzin ssya d es-sya, amm-uwettuf m-ara d-yennyel, lakin, leamer ezriy zzyara ney ezzerda teĥdem akken s-elyaci. Ĥeddrey dagi yur-ney i-zzyara n-etzacurt yur-Jeddi-Bu-yfellahen, lakin ayen la tĥwaliy ass-en, ur aseċfiy ara zriy-t di-ddunnit-iw. D ayn i ss i beddey weĥmey.

60 Yettak-ed Bebbi lnumn i-lnumen. Atta tqedeit el-lmal d-webrid abrid ukerrus inehr-it¹-idyiweweqcic. Yawd-ed yur-i, isellm-ed fell-i, rriy-as ; stegsay-t : neġta la-dya lhir yak ameġran ara tĥedmed degg-eqic, lemzeyya d-elferhi ara t tesferhed, amm-akken yeġġa seksu d-wudi, d m-ara k tay d aberrani di-tmart-is, testeġsi-t yeff-iberdan ney d ayen yak yessen din. Lĥasun, d

ayen jerrbey nekk. Day-netta tura ... tura ...

Tura, mi æddan wussan,
D akkn ellan elhan:
A wufan amm-ass-agi!...

70

Day-netta tura, ac-hal d abrid i ... rriy akken el-
hir degg-arrac, steqsayey-ten di-lberrani ula has cwiṭ
s-lekdeb : yiwen d-sin lekdubat yer-wiyid yak... zza-
yed naqes...

Lhaṣun, ass-en, yealem Rebbi ar s-tidetṭ-iw, ula d
netta yefreh. Degg-akken yefreh, yerra-t d urfan, di-
ssyen yerra ttar s-etsusmi, la yi-d yeskad kan, itetṭ
seksu d-wudi-nni, la yi-d yeqqar degg-ul-is : a tebra
tin akkn ara yaru Rebbi deg-qerruy-iw ur ak t emliy
80 tamsalt alamma tcedhaṭ-t!

Yuyal elhaṣun yehda-t-id Rebbi, — zriy a t-id yeh-
du, — yin-ak :

— Ur tessind ara CCih Hmed w-Eeli ? ad ay-d yenfee
Rebbi s-elbarakka-s ! Ur tessind ara taddart-inna i-wu-
mi qqaren Tizi n-etfilkut ?

Segmi i yas uyalen wurfan d elhanna yuri yettu yak
tiyettn-is la t yetrajun, yekku-yi-d s-akin.

Ziy, d akken t cukkey : taqubbeṭ-enni i d essebba :
taqubbeṭ-enni d eCih Hmed w-Eeli, lwali yak ameṣran
90 idurar-enni. Tfinna d ezzerda i yas weqmen, yerna æd
ass-en l-larebba tazwert kan i d-ezzewren yemzuyar i
wzekka-nni l-lehmis. Tfebl-enni d ac-hal en-tyugin i-
debbalen d-eṭṭawin em-kull tarbaet d ansi-d-ekka. Yer-
na yemla-yi, ma yehwa-yi, adawdey ar din adzurey, di-
ssyen sumett etunubilat ar iyi ssiwdend-webrid-enniden
azekka-nni sšbeh alamma d lehmis. Yernu, lhaṭima, yes-
neet-iyi ula d iberdan i ss ara gezmey di-ssyen, ad-
lehqey yer-wemkan, ma æettley, i-lmeyreh.

Lhaṣun, z-deffir seksu d-wudi-nni, fkiy-as iseḡra
100 igerra. Aqcic yethee lmal-is.

Nekk šubbey. Wissn acimi, d akessar i yi-sseeyuyen
akter. Wa-lakin, diy-en, m-kul-ci ttannumi.

Mi yeyli yitij, zegrey i-wasif. Di-ssyen cwiṭ kan
akka ušawen bdiy kecmeṭ elyaci.

Ṭṭagadey anekcum yer-taddart taberranit m-ara yili

degg-ussan-enniden kan akka mmenwala, i dg ara kk-id-esskaden kan keçç weid-ek. Yettili wanda, has d aberrani, ur k essint ara, ad ag-d eqqarett tilawin mreha! laeslama! yerna ad ag-d esseneatett alln-ennsett ma tti-
 110 zeggawin ney tiberkanin; yettili, — di-taddart-enni kan yer-tin t-idd isuman, — wanda... iyttebbi Rebbi zussniyi-d yergazen di-tyemmar s-lenkakel, ma refdey k a n alln-iw nekk ny elli y imi-w... m-ebla ma nniy-ak!

Lakin, ass-en n-ezzerda, d ayn-enniden. Akken tebyu tili tbiaa-s, taddart-enni n-effilkut, ny ism-is, bbin-t yemzuyar. Ali tadred, ney rubi akka bbakka, ula wi yag-d yegren tamawt: amm-izenqan en-tenditt.

Tabee, taddart, segg-akken tebda d asawen, tetwazel akin, imi d ihhamn-enni kan ggemrabden At-Ehmed
 120 w-Eeli idd-iqerben yer-tqubbe. Ma tagi, dya d nettat i d-yezwaren, amm-akkn ara tgerree i-wayn ara iteddun yer-warraw-is. Dya, ihhamn-enni imezwura bbarraw-is imrabden At-Ehmed w-Eeli fehney-ten urebni ara almi i iqass "larcifik". Banen, ekks-iten effr-iten, d lebruyenni tafey ala di-tendinin am Lezayer ney di-Fransa. Sin elaelat, lakin tbanen-d amm-akkn akter i-lmend i-
 socciwen-enni i tn-id yettamin. La-dya, segni d-yebbed webrid urumi almi d ez-dat-sen, tumubilat hebsett yer-
 etterf akken d azerbabue, s-tide t a d-yemnekti bnadem
 130 i-"Ibulbarn-enni n-Pari!"

Ma yehwa-yak, d aeggd-enni kan el-lyaci, lak, la-dya, d-useezeg el-lyida d-ettbel i yi-d yesmektiyen nekk, dayen, taacurt yur-Jeddi-Bu-yfellahe. S-ennig webrid kan dya, taqubbe. S-ennig etqubbe, "tilawin": d abrah akken, yezzi-yas wefrag umezzir kan, mehsab akken kan ara yetban d elhedd. Tabee, irgazen keccmen teffyen din: wa adyawi talibult l-lesfenj i-yelli-s, wa d afenjal el-lqahwa i-yemma-s. Tabee uqemn-asett ula d yiwen degg-enrabden-enni dya waqila am cambit: la
 140 yettazzal gar-asett, aqerruy-is aeryan, aqendur yebges yr-ennig etgecrar, tidi tesluçç-it, acekkaz deg-fus annect-ila la t ireffed s igenni, yesmermuy fell-asett ad as tiniq ur d-yejjaja yiwet. Akken yebyu yehdem, caqlalat d-yemceçciwen, tukerdad d-imettawen d-ucetki llan kan. Adiniy ulac wi-settben deg-qeddacen yak yet-sawanen din am netta. Almi ula d yiwen weqcic, annect

umeksa-nni n-efyetten, lakin wagi d aḥraymi : yesyafel
cambit-enni, yekkat yetṣedday ger-temyarín, yesteemil
s-enneyya-s kan, ijebbd-ed s-eddaw wecḥad-is tisendyaq
150 en-zalamit, yeznuzu-yasett, yettemqellaa yid-sett yeff-es-
suma : eani... "marci nwar" eny ala?

Lḥasun, lḥasun... dya s-yur-tilawin-enniⁱ i d-esliḥ
i-kr^a imeslayen akken, d asefru, yejjeel ḥebbⁱ a d-ed-
hun d nutni yak meḥsub i d essebba n-efmacahut-agi...
Lakin,... almi d-zurey taqubbet...

Win ara yebyun adizur elwalⁱ amm-inn^a akkn ilaq, yee-
niⁱ akkn ara yeettel ez-daḥel n-etqubbet s-yiman-is, ur
as yetteḥtir ara taswiet el-lketra l-lyaci, l-leḥriṣ,
bbass en-zzerda. Lakin, nekk ur d-ebniy ara.

160 Ihun ḥebbi, afeḥ ennuba n-tilawin teedda ṣṣbeḥi. Yet-
tṣedḥi cwiṭ lemqeddm-enniⁱ ibedden yer-tebburt n-etqub-
bet, ula d neḥa s-eteekkazi-is : ur yetdeggir ara med-
den akkn ara zerben, lakin yessefham-ed lemmer d lebyi
win ikecmen di-tebburt tamezwarut adigerkan elwedda-s
yer-etsenduqt, adizur izekwan n-eccih ed-Lalla Faṭima,
adyeffey di-ssyen dya si-tebburt ti-s-snat, adyejj am-
kan i-wiyid. Am nekk am medden.

Mi kecmeḥ ennuba-w, tamezwarut kan mekṭiy-d, -yer-
n^a ula d erriḥ^a, ad as tiniḍ, -asmi zurey taqubbet en-
170 Sidi zebderrehman-agi di-Lezayer. Ziy, ula di-tmurt-en-
ney tgerrizen lecyal. Tideḥ i-ḥebbi, yefreḥ cwiṭ ennif-
iw. A bnadem, tamurt-ik tamurt-ik : di-kra bbayen ye-
byun yili, a kk iyezz wul-ik m-ara tafed ifett-et etmu-
ra-nniḍen. Ass-en day-neḥa, ul^a i yiniy, ... ny ula d ak-
ken "enniy". Ufiy ar almi d lemcellmin, at-ṣṣenza s-ti-
deḥ, ig-essen addebaen, s-elbenna, ayen la twalitt wal-
ln-iw. Ihi, rniy enniy degg-ul-iw, imi yetban ettabes,
lemcellmin-enni ur ettilin ala di-Lezayer, ny aḥat en-
Tunes, ney ma yefka ḥebbi yak el-Lmerruk!

180 Maṣṣi d elketra n-etbeḥnaq, tlellucin, ttejenjunin,
i yer tettiili lmeana. D elḥetyar-ennset, yerna ma d
lebyi, cwiṭ, lak, la-dya, d wakkn ara ttfett amkan ila-
qen.

Yerna waqila, tetḥuyal cwiṭ ula yer-yedrimen. Lezwaq-
enni l-lhiḍ, yef-yiwn essenf, yetberriq, seqlay-t i-
ruḥ-ed segg-anda yebaed. Yerna, si-lqedd bbergaz d a-
kessar, yezzi-d yak, yenteḍ, ugertil. Ula d win, maṣṣi

n-dagi. Tafat tekka-d segg-iwn useelaq en-ssejajiruh-
ed si-tlemmast n-essqef almi dya d s-ennig idarren n-
190 eccih yef-lehisab usendug yulin yeff-uzekka-s. Aseelaq-
enni n-essejaj, mi dd-ifukk, d ahrawan, adyeseu deg-
kessar d asawen tlatin ney d aktern-etjeebubini-tcem-
mazin, lakin celettk kan deg-s ma d hemsu ney d setta.
Lakin, degg-akken yettemceaal yak, berka-t.

Asendug n-eccih, s-elqedd bbergaz diy-en s-leeli,
deg-qerru s idarren, tedl-it s-lekmal errda. D errda-
nni yak waqila i yer tettili, yerna, ula d nettat,...
yer-yedrimen. Deg-s em-kull essenf d enmwul, lakin u-
la d nutni s-elmizan, maççi d ahalud.

200 Mi grey elweeda-w yr-etsenduqt, yef-elhiq d-iqublen
idarrn-is, wfev-d acqad, ssudney-t, dlehrir d aherca-
wan; zur, zzay. Ur ssiny ara d acu i-wumi qqaren "lu-
ber" : wissen m^aur yelli deg-s, ny amk akken?

Di-ssqef diy-en, zzi^t-ed i-wseelaq kra n-etmellalin
n-enneem, annect uqerru n-ebnadem, rennut i-wberreq.
Lhasun, cellqett yel-lehyud reba ney d hemsu telwahiin
s-lemrawat, ketben s-eddheb, s-taerabt : eerdeya d-es-
netqey, ula d yiwn elhett, ggummay : wecrit.

Sin yemdanen zwaren z-dat-i : yiwen yenna-yas i-wa-
210 yed : bbin-t-id segg-ehham Rebbi.

Di-ssyen, yenna-yas diy-en : Atan yer-k uzekka n-
Lalla Fatima. Nettat, teskarrm ur as ttuqamn ara asen-
duq.

Dya, ula d akken, icebbli-it errhem-enni yak i ss i
yehdem : usu s-lekmal d-wefrag s yezzin ala rthem d a-
mellal. Ula d eccahed, ttablat n-errhem, tekkeb diy-en
s-taerabt.

Si-ljiha-yagi yer-tebburt ti-s-snat, edher^t-iyi snat
en-temyarin, eeni s-tuffra l-lemqeddem, qqimett yr-u-
220 sendug n-eccih. Yiwet tettes di-rrda, tetthuzz^u aqer-
ruy-is di-z-dat yer-deffir, tecbeebuc tdesen ; tayed,
tdehr-iyi tduum-ed akka cwi^t uyebbar yef-ellajur el-
lqaa, tweqm-it di-twemmust, tcudd-it, terra-t s iciw-
is.

Yiwet elhaja kan i walay di-teymert, ajgagal-is yet-
ruh akka bbakka, yestektik, ur efhimy ara ma tettekki
degg-ayen hedmen din s-ettabee lemcellmin, ney d lem-
qeddmin-enni kan i t yernan es-yur-sen : yiwet essaea-

nmi tameqratt tebded si-lqaza, ula ttins-elqedd bbergaz
 230 ny akter cwiṭ; yer-daḥel l-lemri yetṭeeluluqwejgagal-
 enni, ilieṣṣeb : tak, tak, tak, tak!

NNiy-as win ara dd-iruhien yer-din adizur s-elaeql-
 is, adiwehied, ulay yer isel ny iwali lweqt laylehiu ?
 Wissen? ...

Lhaṣun, ayen ur yezmir ara bnadem a t-id yini dagi,
 dya d ayen yak yesean elmeena; d mara yili din, d ma-
 ra twali tiṭ : ttadukli-nmi n-temsai, d-wentitel ta yer-
 ta; adiniy ula d erriha, ttafat, ttusumi ney d acbecbec,
 d-usettektek n-essaza : ternuḍ, elḥatima, CCih.

240 Deg-zekka-s, s-eddaw etmurt, yerka d leqrun ayagi.
 Laḥin a t teṭwalid, s-ufell^a usenduq-is, yedleq s-etṭu-
 zi-s amn-in yemmuten. Deg-darṛa almi d aqerru tedl-it
 errda. Iyumu wudm-is, laḥin d ides ig-eṭtes; yeqqn al-
 ln-is, yecbek ifassn-is yef-yednamn-is. D ennefs kan
 i wlac : yetṭs id-enni bbin yemmuten.

Mi d-effyey ttimendeffirt, erniy essudney tanebdaṭ
 n-errihem n-tebbart-enni ti-s-snat, qelbey-d afey-d i-
 man-iw uyalay-d yer-etmeyra-nmi n-eṭṭbel d-elṭida, d-
 iqahwajiyen-enni yak l-leswaqla yetṭemsawalen ssya d-
 250 ssya. Di-teswiṣin-ennⁱ i yas eqqarey : Adak yeafu Reb-
 bi a Niku! (Niku d amezwaru yak d-yesnulfan edduhjan):
 adawden ifassn-iw l-jib, a d-eddmn igerra, a t cealey,
 adjebdey deg-s amn-aerab-ennⁱ ara yafen aman di-ṣṣeh-
 ra ... s-akin, a d-ṣiwdet walln-iw tullya. A wi-zran an-
 da tella tqubbeṭ-is!

Di-ssyen, eezmey adṣubbey yer-webrid adebduy adna-
 diy albeṣd el-lmummin ara^a iyi-srekben ssyen yel-leh-
 miṣ almi sliṭ i-terbaat en-tilawin la ṭdekkirett akka
 degg-ebrak-ennsetṭ, laḥin di-tid idurfen cwiṭ yer-wez-
 260 niq yulin yer-taddart.

Nekk, usan-enni, atetṭafed yak lejyub-iw ḥḥuren d
 lekwayed ketben, ama dya d isefra, ama ttimucuha, am^a
 ula bbayn i yi-d yeqqar uqerruy-iw. Cwiṭ, ma yehwa-yak,
 s-erreyba-nmi seiṭ yer-teqbaylit : akken kan ebdiy hef-
 fdey a ṭ ketbey qgarey-ṭ. Day-netṭa, anda wfiy ny es-
 liṭ i-wsefru, leqqdey d ellqed, amn-in ara yetṭarran
 yr-etkufit. Zriy degg-annect-en ulac elḥezn^a am tila-
 win.

Uliṭ cwiṭ degg-ezniq-enni. Tabec eumen yemdann-en-

270 niċen: maċċⁱ ala nekk. Qerrbey yer-wid ibedden fkan a-
mezzuy-ennsen yer-ethuniyin-enni yetdekkiren. Di-tes-
wisin am tidak, zraṭ tezzin-asett yemzuyar, d irgazen
tilawin, ssemhessisen-asett; day-netṭa, twennicett lec-
yal.

Ula tid gerrzett tarbaat: adilit di-tnaċ ney d ak-
ter. Ferqett yef-sin leṣfuf. Tdehr-iyi, di-sseff-enniⁱ
i dd-izerreen, tin deg-sett i yasett yettakn isefra, si-
bda d-yettarra kan tiririt sseff-enni wi-s-sin. Yebbi-
yi-d Rebbi ula ttaṣect-enni tyennitt, — leemr i yas es-
280 liy, teejb-iyi, — ttin akken yessefruyen i yasett yem-
malen yak i-tiyid akkn ara t debeett.

M-kul-ci diy-en ttannumi. Walay-t tseffed kan i-wudm-
is, tesbuhruy s-etmehiremt, m-ara testeeṣuy, tiyid la-d
ettarraṭ, thedder ula s-wecmumeḥ i-teḥṣimin-is alamma
d ennuba-nsett. Yerna, lhaṣun, tesa^a ara tini.

Mi yast-ed ttahhrey, twiy, jjiy-t-in ma-zal kan d
nettāt ig-etṭakn asefru.

Ṣubbey-d essayen almi d yiwet n-etmeyrust dy^a akka
ttama n-etqubbeṭ, qqimey senndey yer-s. SSawely-as i-
290 wqahwaji, yebbi-yi-d elqahwa. KKsey-d elqayeq, nniy-as
ma yella kra smeneey deg-sefra-nni yak i-wumi d-esliy.
Nekk, la-dya, yur-ⁱ aqerru ... i-ccfawat ... dayen kan!
Awal ur ektiby ara, ḥas ma nniy-as kan ebqa ala-hir!

D NEKK IG-LUEAN SLIMAN D A-
mezwara. yer-meyya lumayer fehmeṭ-t en-taddart-enni.
Taneggarut yak, d aqummecc-enni kanyeqqummecc ula d neṭ-
ta yer-tmeyrust, tagelzimt yett-ⁱ segg-uzzal; aber-
nus ulac, amm-in kan ara yewten adiceddi, si-tmazirt
s aḥham.

300 Ism-is en-tideṭ, ur t euhedy ar^a ur t emliy ... imi
d nekk s-yiman-iw ur t essiny ar^a ar ass-a. Tabec, ur
yebbi ur yerrⁱ i-tmacahuṭ.

Tdehr-iyi terbaat ggelmezyen effyen-d segg-eḥham
ggemrabden n-eccih. Di-reba ney d ḥemsayid-sen, ted-
dun adrekben degg-iwen deg-taksiyen-enni ihebsen degg-
ebrid.

Llebs^a irumyen tetwaṣqal ma ttin akken yetnuzun kan
'ukazyun' di-rrehbat el-leṣwaq, ney ma ttin yetwahed-
men i-bab-is s-elqiss yur-bab n-eṣṣna. Tlata ney reb-

310 ea degg²-arrac-enni ggemrabden, iqerra-nnsen aeryan, a-
cebbub yemced di-tnasfa lakin yehreb, iban maççi d ez-
zuh: tannumi; ula d "ikustimen" elsan, i dg ur ð-ec-
qin ara, tin i d ellebsa-nnsen el-lferd, n-emkull-ass,
yerna segni tteklén almi htaren ula d eßsanez i yasen-
tn ihaden.

Adescun di-æecrin ar hemsá w-æecrin snayer-wín meq-
qren deg-sen. Ula di-ssifa-nnsen, amm-akkn atinið d i-
nebgawen kan i dd-usan s ahham-ennsen. Urjan almi yu-
li d amezwaru, win deg-sen yelsan ibernas, iban iyelb-
320 iten, ernan rekben nutni, ataksi yeqlaz.

Netqey yer-Sliman, steqsay-t:

— A ð-yelfu dya bbarraw-agi n-eccih?

Ihuzz kan aqerruy-is, yin-ak:

— Ih!

Fehmey-t degg²-id ur enhemmi ara adestuqqten ames-
lay. Wannag enniqal demzey ma yella kra d-ebbiy s-yur-
es.

Uyaley armi d elqwayd-enni¹-inu: dya d nutni¹ i yi-ð
yessasen tamacahu.

330 Taswiet, yuza-ð yur-i, yessers tagelzimt, amm-in a-
ra yebyun a ð-yesked yel-lektiba-w, yin-ak:

— Walay-k si-sgellin... i la tesmehisised i-thuni-
yin... tkettbed! Eani d ayen tdekkirt ney...

Ula d nekk huzzey kan aqerruy-iw, nniy-as:

— A y ih!

Zriy-t di-ssyen akin d ayn, uriy-ttensar ara. Yin-
ak:

— Ihi, s-taerabt? Nniy-as:

— Ala! Yin-ak:

340 — Ihi, s-etrumit? Nniy-as:

— Ala!

Lakin, segni t fehmay icukk eani tkellihey yess,
ssetbey-as:

— S-teqbaylit!

Netta iwala-yi s-tidejt-iw, nekk walay-t ur yessin
d elmaði ula d lehtut, segni¹ ur ð-yemmiy ara yer-wid-
iw. Dya... d netta kan i yef etnadiy! Ddmejd yiwet di-
sebsa w-sebsin en-tewriqin-enni ttawiy yid-i: m-ebla
ccek, ar ð-edhan d isefra-w nekk, aqerruy-iw. Lakin,
yiwen lekdeb yer-wiyid yak... zzayed naqes! Nniy-as:

- 351 — Sl-azen-đ i-wigi, n-Si Muĥend w-eĥĥend!...
 Akken d imi yas fukkey, yin-ak :
 — Ad ak yeefu Rebbi !
 Nekk, d ayn i ĥwajey. Rniy elĥaĥima, akkn ara t es-
 simney d elmađi, yriy-as yiwn usefru ggimir-en Kan :
- A CCih-iw, di-leanaya-k,
 A ĥmed w-Eel¹, ay-izem,
 Tenfeeq-ay s-elbarakka-k,
 Teefuđ-ay ma d ayen neĥdem...
- 360 Segmi đ-yeđĥia yessn-it aĥir-iw, ur i yunif ara² ad
 az-đ kemmley. Lakin,... sibda traju y ara đ-yini, ziy
 netta, a leeql-is ar yuy abrid-enniden. La yeskad kan
 s ifurkan-enni n-efmeyrust, yetawad weĥd-es weĥd-es:
 Tenfeeq-ay s-elbarakka-k... tenfeeq-ay s-elbarakka-k;
 teefuđ-ay... Nekk esskadey deg-s : ur i yi-yellb ara di-
 leemmer : ma... kkesy-as tamart-enn¹ ur isettl ara, d-
 libiala-mni yak ufellah, ma-zal ur iyi-laq ara² ad as
 iniy "dda".
- Iban wudm-is bbin yeffyen, yunagen, inudan timura.
- 370 Ur yeyr¹ ara, lakin yeyra ddunnit. Yellia, iwala deg-s.
 Yesla, ijerreb, yerra s ul-is. Netta, ttin id leqraya;
 ayn-enniden d-lektiba yef-elkayed, amma-in isensen a-
 drar di-tewriqt. Tabee, lĥasun, d ayen đ-hefdey s-yur-s
 ass-en, asm¹ i yi-đ yebbi tamacahuť.
- Yuyal yezzi-đ yar-i, yin-ak :
- Kecc, fehme y-k maçci n-dagi. Zriy yiwn-enney
 yak, lakin... ur yeedil ara. Maçci d zecra ney d zec-
 rin n-at taddart-agi-mney i d wu zedley, i d wu hed-
 drey; lakin, nettawed ar tamsalt n-eccih, amma-akken...
- 380 nekkat netzedday-as. Nessn-it Kan d elwali bbedrar-
 enney; arraw-is ass-agi ur ay-đ itekk sseg-sen ala
 lĥir. Di-ssyen akin, a bnadem, ma d lehyi, adr-it-id
 kan am kecc am medden. D ac² ara k yawin afnadiđ, d
 lemtel, ans¹ i đ-yekka, d ac² i ttaqsit-is, amek dihin
 amek dagi ?
- NNiy-as :
- TTideť. Tabee, akken tennid, yiwn-enney yak. Ad
 ak eggalley, a nekk s-yiman-iw, di-tmurt-inna-mney...
 Yin-ak :

390 — Ma tessned lehyat ula ggiwen di-lawleyy^a i ss i teḡgallad? Zriy: ma yehwa-yak, ula d nekk, cwiṭ dya segg-akken k walay... ur teḡḡalafḡ ara wiyid, i byiy ad ak ehkuy yef-eccih Ehmed w-Ecli-yagi-mey. Yerna, aṭas atas, tidetṭ i-Rebbi, imi la teqqared tketṭbeḡ s- teqbaylit, tketṭbeḡ isefra ḡḡawin fell-as... ih, i s e- fra-s... La-dya, mara s eqqaren: Tenfeed-ay s-elbaraḡka-k, teefud-ay ma d ayen nehdem... Ih! ... lhaṣun... tezrid?...

400 Walay-t diy-en isawd-as amkan i-tgelzimt-enn¹-ines. iqeed-it akkn ur teṭṭembwil ara d elmaḡdi, igerrez ti- yimit-is neṭṭa, dy^a ula d nekk yeen^aufus-iw... taqub- beṭ en-Niku, ddmeṭ-d "yiwen", mekkeny-as, yeddm ula d neṭṭa yiwen: fkiy-as yecsel; cealeṭ; yin-ak:

— Mara mlilen sin ur nemyuṣṣan ara d elmaḡdi, qqimn i-lhedra, ḡran ademfaraḡen degg-ass-en, adiniy yeṭṭili gar-aṣen ennṣib en-tidetṭ. Nekk, elhaṣun, ad ak iniy: kra bbin ara yhedden, — yern^a a ḡ-yelf^u ula d win a- ra ykettben, — almi di-ddehn-is afeṭṭuyellet etmeslayt- enn¹-ines. Win ara k yinin ihedder kan, ny iketteb kan
410 i-yiman-is, ihi tili dy^a ulay yer yak yessembwil imi-s eny afus-is. Day-neṭṭa, ad ak eskiddbey ma nniy-ak... yur-k anda teṭṭawadeḡ ayagi¹ ara k iniy yef-eccih, yur-k attekkuḡ, yur-ek dihin, yur-ek dagi. Ala! d lekdeb, ma nniy-ak-t. Lhaṭima, ihi cad, imi... teṭṭwaktab teq- baylit, i yi-ḡ yenna ddehn-iw, ahat... ahat... Yerna lhaṣun, niy nekk ula d ism-iw ulay yer t tissined. A- wi-ḡ kan ma yella kra... uyellet! S-akin, keḡḡ, a mmi-s n-etmurt, debbr aqerḡuy-ik! Teḡra-ḡ degg-ayn ara g-ḡ ehkuy, ma d ayen yellan ney... zeggdey, ney s n e y-
420 sey... tfehmed, ur ay yecrik wara n-essuq: ma yehwa- yak yak, jeal-it d albeed n-etmucuha-nni bbaṭef lila w-lila, di-ssyen etruhed yr-etmurt-ennwen, nekk s aḡ- ḡam-iw... Niy akka?...

TTazwert-enn¹ i-ḡ yezzwew akken yak i-"tmacahuṭ" is, akken yenna, i ss i nekk simmal tmenniy ad iyi-tt-id ya- wi. Di-tezwert-enn¹ i t walay d acu n-eḡnadem deg-s, d acu i d elseḡl-is, almi¹ ufiy ilaq iy¹ adissiney es- suma bbayen yak ara yi-ḡ yini di-ssyen d asawen. Yer- na, la-dya, degg-akken yekkat akknara yessirḡes awal-
430 is neṭṭa s-yiman-is, i simmal nekk yetnernay yur-i.

Yin-ak :

— Tezrid imrabedn-enni¹ iṛuṛien es-gellin deg-tak-si ? D leqraya^a i qqaren, di-Lezayer ney wissn anda, ffyēn-d yak, ny a d-effyēn, wa d "bugatu", wa d etṭbib, wa d "ajenyur". Ala ameqran-enni deg-sen i d elqayd-enney dya. Ala amectūh yak deg-sen, yehbes yak degg-ehham, dya lechur-agi kan ineggura, la-k eqqaren si tura yebda ihedder ! Yennewwal cwiṭ elceql-is : amm-akkn eeni d neṭṭa^a ara yettifen amkan n-jedd-ennsen, eC-
 440 Cih. Wissen?... D acu kan, jedd-agi-nnsen dya, eCCih Elmed w-Eeli, ur yezri hedd ma d meyya ney d mitin ney telt meyyat esn^a ayagi deg yemmut. Nekk s-yiman-iw ufiy-d baba, — ad as yeefu Ṛebbi ! — yin-iyi Kan : CCih ? N-zik, ... zik ... zik ! ... Baba, s-yiman-is ... lḥaṣun, jedd ihekk^u i-jedd, d aya ! Day-neṭṭa, zemrey ad ak i-niy ar degg-arrac-agi ggemrabden s-yiman-ennsen, ur walay ad yili win a z-d yerran s-lehbar es-tidetṭ...

D ayn i ss i, nekk s-yiman-iw, akkn ara k iban amek d-ebbiy s-lehbar, ilaq-iyi ... ttamacahut weqbel ta-
 450 macahut ...

Degg-emrabedn-agi-nniḍen i-wsawen di-taddart, At-Si Belqasem, yella, leswam-agi¹ iseddān, yiwen deg-sen, Si CCrif, nemhalad nekk id-es, ma yehwa-yak nemhabab amm-atmaten. La-dya, nescedda nekk id-es kra n-teswiet akka di-Fransa, nemyehdam elḥir, yerna, lḥaṣun, yufa-yi di-kra n-temsalt akken n-eddiq, almi, taneggarut, asmi d-nuyal nemlal di-tmurt, adiniy ijeel-iyi lḥir l-lemmum-agi¹-ines. Tabec d lemmum-is-agi yak i d wu yebda i d essebba-s almi¹ ass-agi¹ i deg nella ma-zal-it Kan
 460 neṭṭa di-Fransa, ur zriy yemmut ney yedder...

Yibbass, eeni yetnadi di-leqwayd-enni yak iqdimen bbehham-ennsen, la dd-ijebbed degg-albeṣṣ isendyaq ney n-efkufatin, almi yufa kra n-ttaftart akken tṭmcerregt yak, la-dya yesneet-iyi-t. Dya ifukk-it kan s-leqraya ... S-akin, tfehmed d ayen yufa deg-s i yi-d yehka, ara g-d ciwdey tura nekk.

D acu kan, tajaftart-enni ar tetwakteb s-ufus ggiwen di-lejdud-is, ism-is dya Si Belqasem, yellan d neṭṭa^a i d eccih el-ljamez en-taddart en-Tizi n-etfilkut
 470 agi asmi t-id yekcem ass amezwaru yak eCCih Elmed w-Eeli-yagi.

Lakin, d ac^u i ss ara t̄ yamen ebnadem teṭaftart-enni, d Si Belqasm-ennⁱ i t̄^u i ketben, ihekku-d yef-yiman-is, yetqirri-d d aqirri yef-kra n-temsal akken i ss i nniqal ur emseɛdaln ara neṭṭa d-elwali bĒdrar.

Lhasun, eenni yuyal Si Belqasem-ennⁱ almi yaz-d yer-ra s-leṭbar i-ccih, n̄y ahat, yer-tneggarut, emhaladen d elmaḍi : s-akin, w-eqbel adyemmet d neṭṭa, z-dat ccih, yettef yekleb yak ayen yezra.

480 Day-neṭṭa tura nekk, belhara kan ad ak-t̄-id eiwdey yef-lehsab b̄bakkn i yas fehmeṭ, yerna s-etmeslayt-agi. inu kan, ara d-yedhun telha ney d iri-t̄. Wannag yef-a-yen yellan d lecyal akkn edran, zriy awi-d ma sawedy-ein-id akken etwaketben.

Ihi tur^a ula d nekk, ulay yer yak d-eiwdey : ad as anfeṭ kan i-Sliman a d-yehder d neṭṭa, dinna, yr-et-meyrust-enni.

Day-neṭṭa yuyal, di-tyimit, isenned d asenned, yin-ak :

I. Bu-leytut. Deg²-zayar.

MACÇI DYA "BU-LEYTUT" I D

491 ism-is es-tide^{tt}. Net^{ta}... n-at... flan : t^{tt}uy amk ak-ken.

Ass mⁱ i dd-ilul, baba-s d-yemma-sgan-as E^hmed, la-kin ula d E^hmed-enni yuyal yetwakks-as : yeqqim-az-d Kan yism-ennⁱ i yas gan d arrac ass amezwaru : nniqal ussan imezwura ssawaln-as Bu-yleytuten ; di-zzeg-s yer-da, uyalen gezzmen degg-awal, qqarn-as Kan Bu-leytut.

Wa-lakin, yuklal ism-is. Argaz, asmⁱ akka yebbed ur yezri bna^{dem} ma tlatin ney rebein sna di-lezmer, ney
500 wissn akter ny aqell. Argaz, ulamma yebbed annect bbej-gu di-lqedd, almⁱ ad as tini^d zzuzitt-et, tuyat-is, i-berru-yasett Kan yel-lqasa, ma-zal-it Kan iberr^u i-yley-tuten-is, yezzu^{yur} icudad-is di-lqasa amm-asmi yella d aqcic amectuh, ma-zal-it Kan d lebda yessurug ileddayen ed-weljul alamma yedhec ebnadem ansⁱ i yaz-d itekk wannact-en imetman. S-akin, annect-enni yak yettuyal s abruc ugendur-is i ssⁱ iseffed imi-s ed-wanzarn-is. Day-net^{ta}, aqendur-ennⁱ-ines atseqled ac-hal i deg t yelsa, ma temn-eyyam ney d hemsettac ney d aggur, ala
510 s-lelisab bbakken yeyyurres.

Ma yella wi yas yennan : A Bu-leytut, aqendur-ik yumes ! net^{ta} ad as yini : Ih ! ih ! tide^{tt} waqila : a ihem waldi-k a dda flan ! ihem waldi-k ! Tameddit-agⁱ a t es-sirdey... Ihem waldi-k !

Medden yak, yeqqar-asen 'dda', ama d win t iyelben
ama d win yeyleb net  a, ya-lukan ttizzya n-enmi-s. Ayn
ihuss di-tihherci ney   akayin yef-yiman-is, yettarra-t
di-lehdaga d-yils azidan : Ms-elhir, a dda flan! Lees-
lam   a dda flan!

520 Ma yuf   ula d aqcic yeqqim,   eddi fell-as meyy   i-
iberdan, i-meyy   iberdan ad as yini : A m w eelikum!

Imi-s ma   i adyeeyu ; lakin, ahat dy   imi dayen kan
i tameslayt i t-id yett  ahayen ger-yemdanen ass kamel.

Ma   i tamussni   ara d-yelf   ur yessin ara akkn ara
d-yehder am net  a am medden, wa-lakinur i  e  el ara bna-
dem yiwn amnet  a adyessin i-tmezyatt ettmeqratt, ny ad-
yenteq s-el  aqel d-elmequl, ala di-ddra n-essifa-s
d-el  edd-enmi-ines "umehtaf", — akknas eqqaren, — d-
ileddayen d-ileytutn-enmi yak, ur zriy amk akken i ss

530 i lhasun, mara t twali  , ad as tini   : Wagi   ur e  tkaly
ara fell-as ula t  ayazit ad iyi-t yeks! Di-ddra n-essi-
fa-s kan!

Net  a, la-dya, yer-to  zi-nmi-ines i ss i kra b  ayn
ara yels yettiwzil fell-as. Yerna-yas Sidi Rebbi aqem-
muc annect n-etjenmaet. Segmi wezzil ucenfir-is ufel-
la, ney d uqlan-is ig-meqqren bezzaf, reffden-t, t  a-
haren-d ifenyarn-is d lebda, amm-id   eudiw mara yelli
imi-s : d lebda   ad as tini   yett  ad  a, yerna tabec dy  
ula d net  a ulac taswiet ur yett  ad  a ara.

540 Ama d itij ama d ageffur, ama d azyal ama d asem-
mid, Bu-leytut baqi yefreh, baqi yett  ad  a.

Aternu  , — d leejayb a lehliqaten-Sidi Rebbi! — win
ara yilin ur t yessin ara iwali-t akkn annect-ila-t,
s-uqemmuc-is annect b  in b  elyem, adyejeel lemmra d
yenteq adergagin lehyud di-tayect-is, a net  a, yuy el-
hal elhelq-is d areqqaq, d   zeiq, amm-in en-teqcict-en-
ni tamectuhit. Mara yzad, mara yehres iman-is, yette  -
gi  , a Rebbi ma yecba tiwuya-nmi uyazi   arayettef eb-
nadem i-tmezla. Day-net  a, ma yettsuyu di-k  ern en-tad-
550 dart, ke    a bnamd di-l  ern-enmi  en, ateeql   ed Bu-
leytut ayen yuy kra.

Net  a, la-dya, yezga yettay-it kra. Has ur itebbi   ur
iyezz, has lemmer d lebyi-s net  a tamurt yak ur thebbs
ara di-t  d  a, wa-lakin, dya seggakken kra b  anda yella
lhenna, kra b  anda yella wemcum, a t  -id yesse  ri de  -

qerray-is. Winna, d ayn idehren, d netta ig-meshulen.

Yetwahqar, yetwargam, yettwat, yar-kra bbin akken
 yezran iman-is ala netta i-wumi yezmer. Taddart n-efgem-
 mutt s-lekmal di-lqern almi d elqern, s-wergaz s-etmet-
 tut, s-weqcic es-teqcic, akkn ellan, ssnen-t, zran-t,
 has akken annect ujebbad, ula ttayazit ur as yezmir ara
 ney, lhasun, ur yese¹ ara bbul i ss ara s yehdem kra.

Day-netta, almi¹ ula d arrac, win yekkrendeg-senyn-
 as : Susem, ny a k ewtey ! Netta, s-akin, adyesnehm¹ kan
 adyethellil : Ala ! a dda flan ! Ala, thil-ek, ney mulac
 ad as cetkiy i-baba-k ! Tameddit, mi yemlal ed-baba-s
 beqcic, ad as yini : Ah ya^a a dda flan, di-'nneenaya-k',
 ehkem emni-k, yeby^a ad iyi-wet ! Ihem wak¹ a dda flan !

TTihierci¹ i dg ihuss ? - Wissen dac¹ i tihierci ? Ma
 570 d win yekkaten, yettcebbib i-medden, yettawed, ney d win
 yettakren, yeskiddib, iheddes ?

Bu-leytut, ur yehric ara, ur yehric ara delmadi ; ney
 mulac, ma d win kan itebcen ayrum-is, iheddem, isac am
 netta am medden, ma d akka kan, ihi, Bu-leytut ur yelli
 wi t ihussen. Ur yeslib, ur yesuggen : ur teseid ig-
 hesren ama di-leaql-is ama di-lefhama-s. Ayn essnen, a-
 yen twalin leibad, yessn-it, yetwali-t.

Yegra-d di-leqyal, di-ssnayee ttemsal-enneyak d-yet-
 nulfuyen di-leawam ineggura, i-wumi d-ebbin s-lehhar i-
 580 mezyanen yettinigen yer-enkul taddart, netta^a ur ten yes-
 sin ara, ur asn ifehm ara imi kan leamer yeffiy ula di-
 taddart-ennsen kan yer-berra.

Degg-ass m¹ i d-yekker almi d asmi akka d argaz a-
 meqran, ma tenni¹ as : Anw^a i d elqern n-eddunnit ? Ad
 ak yini kan : d adrar-en¹ i deg d-icerreq yitij lak
 d-win i yr iyelli. D ayn i ss i day-netta tetsah-it-id
 kan etsusmi.

Wanna lukan ttid yak ihuled netta di-ddunnit-is, lu-
 kan, d lemtel, d uccen, amek yettakker elmal, ney d am-
 590 eiz amek t yekkat bu-ferda, ney, elhasun, anw^a assign^a
 i ss ara d-yeyl¹ ugeffur, lukan tigi yak i d-wu yemsa-
 car si-temzi-s, til¹ ur yelli w-ara yagad, ama di-tmas-
 sn¹ ama di-lhedra.

Wa-lakin, segni timeqllellac-agi yak ur esaitt ara
 lmeena, ijenne-itett kan i-yiman-is, s-akin, itelli kan
 arquqn-is, yesmetisis, ney yetnehnim-araysel i-walbeed

imeslayen i-wumⁱ ur yefhim ma d leejeb ney d acu.

600 Ney, ma yella wi yoz-d yeslan yettaḍḍa, iezgḡd-ed fell-as, adizeḡmed icenfirn-enniⁱ-ines s-bessif, aditeffr uglañ-is s-ufus-is, adyetḡerrie kani-yleddayen, a ḡ-yesseyⁱ ayn i-wumi yezmer el-lehzen yef-yiman-is, amm-in ara s yinin : Atan, a sidi, ula d udm-iw, ula d alln-iw, ad asen ekksey taḍḍa ! Yerna, s-tideḡḡ, elmejhud-is iheddm-it akkn ara yetḡban uqadum-is n-ebna-dem yetḡeqqlen.

La-dya, netḡa, degg-ul-is, lemmer yetḡaf, d akken kan d elḡaqel, d argaz am-yergazen, ara tetḡwalin dayem medden. Wa-lakin, akken yebyu yehdem, Bu-leyḡtuḡ... ed Bu-leyḡtuḡ, alamma d asmiⁱ ara yemmet...

610 Yibbass kan ig-eḡreḡ akkn ara ḡ-yenḡeq ula d netḡa s-elmeequl, akken qqaren, wa-lakin degg-ass-ḡn yecḡef.

Ass-en qqimen diy-en akka di-lejmaet, degg-aḡas yid-sen, netḡa di-tekaḡḡ-is. Taswiet, yesl-asen jebden-d awal yef-kra n-temsalt akken n-etfellahit i deg yezra iman-is netḡa yecḡubbej yerna yessen.

620 Yesl-asen la ḡemjadalen, ḡemnamaren, netḡa yetḡay-it elhal a s-yiwn umeslay kan ara zen-dyini a ten yefru akkn ilaq. Di-ssyen akin, yetḡay elhalyebbi-d es-lehḡar kra ḡḡin ara yebyun a ḡ-yehder ilaq alamma yez-zwar-ed di-"ḲḲeh mḡelli eli-k a raḡul ḲḲeh!"

S-akin, widak la heddren, ḡemyalaben, ḡemḡataren; netḡa, ul-is yecḡa-t, imi-s iyezḡa-t ; d ayen : maḡḡi d ayn i-wumⁱ ara yeḡber. Day-netḡa, s-wergigi, udm-is d awḡay am elmegget, yelli-dd imi-s es-bessif, ur ebnin yef-yiman-emnsen, almi ḡ-yenḡeq :

— Lamḡalik a raḡul ḲḲeh !...

630 S-akin... s-akin, lemmer d igenniⁱ id-yeylin yef-el-qaa, tili wissen ma^a adḡelcen akken wid-enni yak yellan din. NNiqal dehcen kan, la sskaden degs ; taggara-ya, yetḡerḡeq yiwen es-tedḡa : wiyidnin eunden yer-s akkn ellan : la ḡḡaḡḡan, ḡḡaḡḡan, taḡmaet yak tetḡaḡḡa^a almi lḡaḡun byan adfelḡen. Yuyaliywen, akken yetḡaḡḡa, yekker irejm-it s-tebeḡayt, bdun wiyid a ḡ jemmeen tibeayin ula d nutni.

Bu-leyḡtuḡ iwala^a akken : yezra^a ala ma menseñ-t idar-rn-is : yerfed ajerbub-enni yetḡtuqam yef-tuyat amm-u-bernus, yetḡf-iḡ tazzla, la-zen-d yeqqar kan :

Ala! ala! a dda flan, ala, di-nneenaya-nnwen! ihiem wal-di-k!

- 640 Lhaşun, ul^a ig-ehdem ebnadem : has d elcebd am el-eibad, has yese^a ul am net^a am medden, yettay elhal ifut wig futen: Bu-leytuţ, ism-is Bu-leytuţ alamma d asmara yemmet...

III. Tadaďact.

D LEWHAYEM DI-LECŲAL IHEDDEM

645 Sidi Rebbi. Win ur nessin ara Tadaďact yemlil-iťť-id, yili wi s yennan : tagi ttamettut en-Bu-leyťut, yezmer adihater s-uqerruy-is ar d lekdeb. Acimi ? Kan a k k a Kan. Mi ťť iwala adyini : ur tenjim tagi attili ttamettut ggiwen am Bu-leyťut.

650 Wa-laKin, d armi qqaren : yufa wemger titar-is : kra bbayn akkn ihuűssen di-Bu-leyťut tebbi-t neťťat. Ma d a-yen yak yesen izad, ad as tiniď d neťťat i-wum¹ i t yek-kes ; ney sad haca ma tefka-yas-t neťťat s-lebyi-s.

QQarn-as Tadaďact dya Ƴef-tewzel wezzilet. La-dya, teťťban ttawezlať aťas aťas i-lmend bbergaz-is mara teb-ďed ttama-s.

Neťťa yessurug d lebd^a aman seg-mi-s ed-wanzarn-is ; neťťat dya tekkaw. Tekkaw yak, d elmaďi. Deg-ďarrn a-lamma d aqerru, tekkaw, teqqur, ad as tiniď ula d i-dammn-is, Ƴer-dahel, s ma lehliun. Day-neťť^a ahat d a-yn i ss i teťťban ttawrayť, ttameďcefut : di-tqejjirin-is alamma d iyesmarn-is, ala iysan kan ara teťťwalid ťťem-biwilen.

660 Lakin adyeyleď win ara yjealen ethuűs di-ssehiha ney tehlek : d elmuhal : ama d anebdu ama d eccetwa, leamer t yeqrili weźyal eny usemmid. Leamer t-id-eccif tidi ney tergagi ; leamer tehlik, leamer t yeqrili uqerruy-is ny i t tuy tawwla.

Ayn i yas yebbi Bu-leytu¹ bezzaf, d aqemmuc : neṭ-
 670 tat dy^a ad as tiniḍ ur tesci¹ ara yak. AṚebbi, ma tek-
 cem deg-s etḡadect, trennu tzenmed ticenfirin-is yer-
 dahel, dy^a ad as tiniḍ iḡad.

Yerna, ḡas tteṭṭ, ḡas tnetṭq-ed s-yiwen wawal ney d
 sin, tuymas-is maḡḡi yella wi-zemren a tṭ iwali: alam-
 ma yewhem ebnadem amek tteffez elqut-is, amek, ansi,
 ḡ-essufuy imeslayen. Yerna, tabee, nenna-t-id, a Ṛebbi
 ma tenna-d yiwen ney sin imeslayen degg-ass : alamma
 teṭwahireṣ Kan, s-essebba tameḡrat. Ma d Bu-leytu¹, thed-
 dr-as Kan s-wallen. Mi tṭ-id-erfed Kan deg-s, tesmuql-
 680 it, neṭṭa yezra, yefhem d acu s tenna.

Day-neṭṭ^a adyili Bu-leytu¹ yesnehiniḡ-ed d-wezniḡ az-
 niḡ, yezzuṭur-ed ajerbub-is di-lqaa, yesmiriy-ed i-
 susfan yef-tamart-is... Akken d im¹ ara ḡ-yekcem s aḡ-
 ham, tefka-t-id tebburt bbesqif-ennsen yer-dahel, tqā-
 bl-it-id Tḡadact, dy^a argaz ad ak yedher ibeddl akken
 ma yella. W-eḡḡeh, Bu-leytu¹-enni! W-eḡḡh, lleddayn-en-
 ni! Yekkaw yak degg-iwt en-teswiet. Ifenyarn-enni-i-
 nes uyalen yer-dahel; lḡaṣun, udm-is yak teyḡ-d fell-
 690 as d'eṣṣifa-mi l-leaql¹ i ff i yeṭnadi di-tejmaet ur
 ṭ yufi.

Bu-leytu¹ elḡaṣun uyayal d argaz am yergazen imi Kan
 tesked deg-s s-walln-is Tḡadact! Neṭṭa la-dya, maḡḡi
 d argaz-is Kan i tessedhac akken s-etḡadumt-enni-ines
 n-eṭḡeṣurt: enni maḡḡi d elqedd ayeṣfan ney tuzert i
 ṭṭaḡaden leibad. Yeṭṭili kra yer-dahel n-ebnadem i ss
 ara yessewhac ḡas neṭṭ^a annect en-tazzelt. A ḡ-yelfu
 am elḡuf-enni bbezrem. Akken Tḡadact. Day-neṭṭa, kra
 bḡidak akken yeqqarn i-Bu-leytu¹: susem, ny akk ewtey!
 akken d im¹ ara d-emlilen yid-es neṭṭat, adsusmen, ad-
 700 berran i-walln-ennsen ann-akkend izmi tn-idd iqbulen.

D acu l-lmekṭub, d acu l-lweeḍ iss i yessemlal Si-
 di Ṛebbi yiwn am Bu-leytu¹ neṭṭa d-yiwt am Tḡadact al-
 mi mzawajen? D ayn ur yezmir hedd adyefhem.

Wissen ma d elwaldin-is, w-eqbel ademnten, i yas-t
 yuyen asmi t ma-zal mezzi; wissen d neṭṭa Kan i ṭ-id
 yebbin i-yiman-is s-ufus-is, degg-asm¹ i ḡ-yeqqim wehḡ-
 es : ulac win ḡ-yebbin s-leḡbar.

D acu Kan, tabee, edḡan-d myeslahen, weḡmen eddun-
 nit, zemren i-yiman-ennsen, ger cwiṭ ed-waṭas.

710 Di-taddart t Tgemmaṭṭ-Aṭ-Musa s-lekmal, elKaṣun, u-lac win emmetren, ulac win i-wu yer ten terra tmara, Haca ma s-elḥedma-nnsen, s-eddree-ennsen.

Tegra-d temsalt el-liḥala-nnsen d-eṭṭḥea-nnsen ḥbay-gar-asen weḥid-sen degg-cmar yer-daḥel, winna, yeḍ-her elḥal, a ma xacen akken d elwaḥid d iseggasen, ar almⁱ ufan iman-ennsen emṣadan, myecjaben, Maṣun gerr-zen.

EMBED W-ELI, — NEY EAD BU.

leytut, imi d wagt i d ism i ss i t lessen yalc et-
murt, — Bu-leytut, ihi, asmi d-yekker, yedher elhal ur
d-yurt iwan-is degg-idak-enn i ^h ikesben amaliu asam-
mer. A Bebbi, ma jyan-az-d iwanian-is cwit libelham i
deg yeidari.

Day-ne^{ha}, degg-ass-enn kan i B i s i fukc cwit-en-
ni n-ennee^{as} i yaz-d ejjan di-ktutit ig-ebda yekkat ed-
dummit tekkat-it, yeinad^l aidon ara d -yessis tameict-
is.

Lukan d ara t yej ebna^{dem} a d-yehku-s-leeq^l-is a-
yen yak yesecdda di-leewam-enn^l i B i cerrek, yefu^luh,
yut-at Tgemuth, tili^l adyeseu magci d yiwet n-etmaca-
hu^l ara d-yawi.

Kra bbayen yeksa imal asmi i t ma-zai nezzi i kra
bbayen yehdem tafelahrt degg-id alamma d id, kra bba-
yen yekrez ney yenyec asmi imed cwit i a Bebbi, ma ha-
kn-as cwit-enn i l-iqt i ss i ur yeimeitat ara di-laz,
yerna ula d alikken, sserwan-as w-egbel tiyit. Kkaten-t,
debben-t, amm-alikn ara debben degg-eyyul. Wa-lakkin,
ad as tinid d eliketra-ni l-ihihna d-lembiayn-enn i yak
ig-remun degg-s simeal aleytet-enn i, d-bertu n-tuyat,
d-usennehne^h-enn^l neudiw, di-leud i dg ara st i ceflu

degg-ul-is.

Ma belihara, netia yefnermay d anerni : di-igedd d-n-

720

730

740

qemmac d-ileddayen ed-wehlul; d elħafalmi winara yes-setcemlen yerfed afus-is ez-dat-es neṭṭ^a adyebrek am yazit.

Almi d ass mⁱ i yas tenna Tɔadact : Tura, d ayen, berka ! Atetṭiħħred i-luccerka yur-medden, atceddid atħedmed f-elħam-ik, atṭilid am keçç am yergazen, ney... m^aulac, d nekk i tessned !

- 750 Iceddi yehdem akken. Tfehmed Kan d ara s yay awal. Wa-lakin, d acu enⁱ i yur-es a t yehdem? Yur-es kan widak-enni yennumen ṭṭawin-t sseħdamen-t s-cwiṭ el-lqut ney i-'lbarakka', yuṭal yeqqar-asen : A dd^a ameezuz, m^a ad iyi tawim d amestajer, m^a ad iyi tetħhellišem s-wass, ney m^aulac ala ! A dd^a ameezuz, iħem walɔi-k ! Dya widak adetṭerdiqen ṭaɔša, adregglen fell-as, adas qqaren : Bu-leyṭuṭ tura eni ṭtisselbⁱ ara yesleb ? Di-lee-naya r-Ṛebbi, neṭṭa, d amestajer ?

ṬṬidett, ul^a amek yawi bnadem Bu-leyṭuṭ d amestajer, d aħeddām, am neṭṭ^a amm-iħeddāmen. Ulanma d widak-enni dya yetṭaɔšan akken jerben-t, zran-t d leetaben-sin ney ṭlata yergazen i-wumⁱ išeḃber neṭṭa weħd-es. Wa-lakin d acu tebyid, a gma ? Bu-leyṭuṭ ... ed Bu-leyṭuṭ, ul^a amek ...

- Yetṭay elħal di-teswiēt-enniⁱ i f i dertuṭ akka ti-gi d-Bu-leyṭuṭ, ulac akk^a am tura iħedmat-agi yak i yay d-yennulfan si-lemħalɔa l-lejnas-enniden. Ass-agi, aq-cic amectuli ara d-yekkren adyeħtir di-meyy^a imukan i dg ara d-yessis ayrum-is, wamm^a imir-en, ddunnit yak
770 teemer i-bnadem ala s-taddart-is. Ma d ayg-ella teħwa-jed, d at-taddart-ik kan i wu yr ara k terr etmara, ama šhedmen-k ama ... tenmetred-ten ṭtimmetrit. Ney m^aulac, taneggarut yak d-leqrar bbin ara yeliwijen, yer-n^a adyeby^a adyetṭef di-nnif-is, ilaq-as adyeffey t amurt-is, adiruh adyinig.

Tadadact ed-Bu-leyṭuṭ ur eetteln ar^a akken ; ukin d yiman-ennsen amm-akkn iħesr-asen erray.

- Asmⁱ iħeddem cwiṭ neṭṭa, ħas elketra baṭel, i-lbarakka kan, lakin, akken yebyu yili, irenmu-d cwiṭ-enni
780 ni n-etleqmatin ney d sin iniyman-enniⁱ i yaz-d etṭaken at Tgenmuṭ am ssadaqa. Wamma, segg-asmⁱ i yasēn yenna : ma d amestajer ? yuṭal dy^a ulac yak, ama ṭlalqimt ama d iniyem.

Uyalen zad ihi, ma yehwa-yak, byan a t ezzen di-taddart : nnan-as : Imi zik-enni d Bu-leytut kan neemmd-as i-wudem Rēbbi, ma ttura, atan yuyal d amezgazu: yettag¹ adyefk leetab i-yiman-is ... Eeni ttukerq^a ayen la yettaker?...

790 Tegra-d Tdadaact : d nettat ig-qebbren almi¹ uyalen akkenni : twet ayn i-wumi tezmer, tħedm-it si-ljiha-s akkn ur tmettatn ara di-laz ; ħas ttamettut, ħas ur tħdim yur-ħedd, ur temmtir ħedd, lakin ur yezri bñadem amek tekkat es-ta trennu s-ta, alamma lħersum d cwit imensi dayem tessewjad-it-id.

La-dya netta, akken yezzif ig-tett : yef-leħsab bbakken meqqrīt uqemmuc-is d-ifenyarn-is ig-sseblaz. S-akin, nettat, mi testeemel teffez cwit s-etqemmuct-en-ni-ines ur ntell¹ ara yak, ad as tejj tarbut ney tasek-sut alamm^a imech-it, s-iqudan.

300 Lameena, akkenni maççi d liħala^a ara ydumen. Maççi d yibbas a d-rettel tikeckulin bbewrenny a t-id-tħbed-dil s-etqendyar-is ney s-imeqyasn-is.

810 Ĥas netta^a ur d-yebb¹ ara s-leħbar, yetteic kan degg-ass yer-wayd amm-ezger, nettat tezra : sinmal trennu tdeezef deg-ħebber amk ara weqmen aqerr^u i-ddunnit-ensen : ħas tettef degg-awal-is yeff-akken tdebbri-wergaz-is, tug¹ ad as tħemmed a t tħedmen atTgemmutt ammeyyul ; ħas tettef kan akken di-nmmara-s, lakin ihedr-eđ wass i dg i yas tebbeđ etfidi s iyess, d ayen. Assad-eçcen yiwet n-etremt, ass-enniden ulac d elmađi. A d-yelfu ur ttilin ara atas ggergazen ara yeseun eşşber lak ttayert ggeysan akken ten seecut kra n-tilawin.

Day-netta ihi, ass-enni degg-ussan r-Rēbbi, akken d imi diy-en yemceħ tarbut-is Bu-leytut, tenteq yer-s Tdadaact, tenna-yas :

— Ay-argaz, ilaq-ak ateffyed.

Netta, ma-zal la imeçceħ icenfirn-is, iseffed iledayn-is s-uqendur-is : yelli-d kan deg-s arquqn-is, yenna-yas :

820 — Ad... ad... effyey?... Tenna-yas :

— Ih! Ateffyed, atruħđ atnadiđ yef-yiman-ik : at-tinigeđ...

— Ad... ad... adinigeý! Tenna-yas :

— Nniy-ak : ih! Ruħi attinigeđ yef-yiman-ik : ruħi ef-

feŷ di-tmurt-aġi, tnadiġ and^a ara temlileġ d-esseġd-ik. Ney eġni dya s-tideġ d azeġgun? Niŷ tezriġ daġi tura ifukk : ssnen-k ed bu-leytut : akken tebyud tħedmed, at tmurt-ik a k Heqqren, a tħ rennun edg-ek ! Akkagi ġeħleq Rebbi ddunnit : ma teqqimġ-asen kan ed-Bu-leytut, 830 adeġġadħan edg-ek, a k ekkaten, hatayen, d elcali, neŷ m^aulac, ... twalaġ? Yaġi la-s qqaren : yetġġaker, a t neszel.

Iħi tura day-netġa, ddwa-s d errwaħ aħruħeġ essaya-ġi. Maġġi ħarewla ; yerna nekkini tabeħ ur ħembiwily ara ssyaġi : a k erġuy lukan alamma d emngern-eddunnit. Lameħna keġġini ruħi, nadi yeħ-elmektub-ik.

D argaz am yergazen : ur tessiġ i kk iħuħsen. Ma teħwaħeħreġ daġi, anda-nniġen tħemreġ a d-essiseġ akken d-essasayen watmatn-ik.

840 Yerna, lħaħun, akken qqaren : beddel taswiħ, beddel tamurt, atreħħeġ.

Yerna, lħatima, aħl-ak la teħwaliġ, ass-aġi teġġiġ imensi, azeħk^a, ala Rebbi ġeħ-eħran ! Ĥas tħmmetriħ, aħiħ aħruħeġ yeħ-lberrani wa-l^a attemmetreġ daġi.

Ġriŷ-d nekk : m-ara qqimeŷ weħid-i daġi, ur tessiġ ar iyi tħebbreġ. Akken byuy ħedmeŷ i-yiman-iw, ur k-iġ yecqi wara. Ruħi kan keġġ m^a a t tħbeddeġ f-yiman-ik.

850 Ĥas d Bu-leytut, Ĥas yeħeħuġgen yaħ, Ĥas, elħaħun, yeħleŷ am-etkufit, win i-wumⁱ ara teħdeħ akkenni yiweħ am-Tħdadact, ilaħ-as Beħsiħ fell-as adyeħhem, yerna^a adyeħk elħeħq.

Ar akka, nenna-t-iġ yaġi, Bu-leytut, m-ara d-eħdeħ teswiħ en-tideġ, ma siweġ kkawenwanzarn-is ed-yimi-s, ur as yeħruħi, ur as yeħħensar wacemma di-leħqeħ d-esħwab.

Kra bħayn akken yaħ i yaz-d-enna Faħima, (netġa degġul-is neŷ bħay-ħar-asen weħħeħ-sen yeħsawal-as s-yism-is), kra bħayn i yaz-d-eħdeħ, yufa-t tħideġ, d abrid, yerna^a ikeħm-as s aħerruy-is akken yelzem.

860 Day-netġa, akken d imi tħukk, tessusem, netġa yetġay it elħal d ayeħ, yeħra d-erray-is : tenna-yas adyiħiġ, ilaħ adyiħiġ. Yeħħu-d d ayeħ yeħħan neŷ d ayn en-d-ir, winna d neħħat ġeħ-etħebbiħen. Bu-leytut, yeħ-eħdadact, amm-akken yetġay awal elħuħan i-yemma-s. Yerna tabeħ,

almi yufa nnefe-is degg-akken, degg-asmi yebda ðebbi, ig-eṭṭanef i-yiman-is yer-s amm-emcic-enni amecṭuḥi ara teṭṭawi lall-is s-anⁱ i yas yehwa, neṭṭa^a ur yezri ur yugad. Day-neṭṭa^a icawr-it kan yef-yiwet :

— Ad... inigeṭ ?... S-anⁱ ara ruḥey ?

870 — S-anⁱ ara truḥied ? O ay ezriṭ nekk s-anⁱ ara truḥied ? A tinnat ! Ihi dya ma d ara dduy yid-k, ulay yer ! Eeni d nekk ara k yemlen abrid ? Ruḥi s aṣṣaben ney s-anⁱ i k yehwa nniḍen...

— Aṣṣaben?... Anta ljiḥa i yer ellan ?

Tenna-yas :

— NNiy-ak, a mmi, d bu-leytut, atteqqimeḍ d bu-leytut ! ... Aṣṣaben ? Niy, am nekk am keṭṭ, selley kan yis-sen. La-k eqqarey : ruḥi kan : ruḥi eṭṭey tamurt tkecmeḍ tayed. Ruḥi, elḥu kan, and^a a k ebbin idarṭn-ik, d
880 win ! D eccert, a lmektub-ik ar ð-emliled yid-s, anda yebya yili. Niy, tikli tessned atteliḥud ? Ahat, s ma^a at-tagadeḍ uccann a k eṭṭen ?

Yenna-yas :

— Yirbeḥ ! yur-m elḥeqq. Ihi... melmⁱ im yehwa ad-ruḥey ?...

Azekka-nni, ass Kamel, Tadaḍact teṭṭazzal, tkeṭṭem tteffey ; teṭṭadi-d yaḥ akka bḥakka cwiṭ el-lqut d-ekra n-tazart almⁱ i yaz-ðesmed d eddeqs ara yawi d aawin.

890 Neṭṭa, si-ljiḥa-s, ass Kamel yesskad Kandeg-durar-enni i deg ð-icerreq iyelli yitij, anwa deg-sen ara t yefken azekka-nni ṣṣbeḥi, almi ttameddit ma-zal ð-yefri d-yiman-is.

Ernun id-enni s-lekmal qqimen-t i-lhedra. Tesyu teṭ-
weṣṣi-t, tnedr-it di-kra n-temsali-enni yaḥ tezra ihuṣṣ.
Ternu tekks-as yaḥ aybel yef-yiman-is neṭṭat.

Terna teuhd-it ar d anda t yejja^a ara tti-id yaf Haca ma temmut.

901 Akken d imi, tgarib a ð-yeflali lefjer, tekker terras taylewt-enni bḥeswin yef-tayet, terna-yas taeccazt. Msalamen. Bu-leytut yett^a abrid-is, yeffi i-Tgemmut at-Musa, la yleḥḥu, ileḥḥu, yerna ziy ar ma-zal ur yefri anwa adrar i-wumⁱ ara yejbu.

Day-neṭṭa, akken d imi yuli wass, neṭṭa^a atas ig-el-ha yagi, yetṭay-it elḥal yeffey tamurt-is, yekcem ta-

yed, yebbed yagi, yern^a iedda-azen-d i-ydurar-enni i
yas yettcebbi Rabbi d elqern n-eddunnit.

Di-ssyen, s-akin, yelhu-dd akkn atasbbussan. Ass-^a
adyens di-tuddar, ass-^a adyettes di-lehlawi. A la dd-
ilehhu, ilehhu-d, ur yezri s-ani...

A ziy-enni, lmektub en-Sidi Rabbi yetwellih-it-id:
910 ilehhu-d, iteddu-d yer-dagi, yer-taddart-agi n-Tizi n-
effilkut, yer-wemkan-agi dya, lhasun, i dg akka neq-
qim...

V. Tizi n-etfilkut.

LEHMIS B3EDRAR-AGI ARA IeEM-

914 ren akka d essuq dy^a azekka yettay-it, elhal di-lweqt.
enni tettusemma d nettat i ttamdit tameqratt n-etmurt-a-
gi yak ; d nettat ig-hekmen, elhasun. Din ig-ezdey u-
gellid.

Agellid netta qqarn-as Bu-qerru, wissen ma d aqer-
rui-is ig-meqqren ny ahat yef-lewzara yeweer maççi d
920 kra ?

Netta la-dya yekkem di-tmurt ala s-lebyi-s kan, s-
eddree d-udebbuz. Hekkun yef-esslaten imeqrannen i t i-
yelben, hedden elbatel di-leibad, wa-lakin ulac win
ara yessiwden i-wayn iheddem netta. Uryessi corez, ur
t yessin d acu i d eddewla. Yessen kan wint yesserfan
ney yugin ad as yay awal, ad as imekken yiwen ney sin
degg-aklan-is, a t ezlun, a t erren d iftaten, a t-idd
awin a t deqqren yer-wasif. S-akin, alamma d asmi kan
ara slen imawlan bbinna "d Bu-qerru i yas hekmen s-el-
930 mut". Lhasun, ma Hekkun-d yef-Fereunyebya a t eebden
d Rebbi, Bu-qerru, deg-durar-agi yak, waqilayerna deg-s
adar.

yur-ek yiwt en-tensalt kan, yiwn elcebd kan di-ddun-
nit i-wuni yettak ettbee d-eccrez, i-wu yer yettuyal
d elcebd netta s-yiman-is : yelli-s.

Yelli-s, ihemml-it, hir ggiman-is, hir en-Sidi Reb-
bi-nni dy^a ur yessin ara. Lakin, yelli-s-agi tzad di.

ssifa, yerna la-dya ala nettat ig-esca.

Ma taddart-agi n-Tizi n-éffilkut, di-teswiet-enni,
940 taddart kan am-tuddar-enniden. Wi yas yennan yak attawed akka tebbeḍ tura!

Ulamma teqreb yel-lehmis, lakin imir-en amm-akken tebbeḍ fell-as, yef-lehsab iberdan ed-leywabi. Attermuḍ di-teswiet-enni diy-en iqetṭasen tɛerrin kan akka einani deg-zal qayli, lak elhaṣun d lewhuc imeqranen ma-zal-iten ttaqqten di-lehlawi. Almi, lhaṣun, win ara yruḥien kan di-Tizi yel-lehmis, alamma yessekiseb i-yiman-is amm-akkn ara yezger i-lebḥur.

Tizi-yagi, deg-s sin iderma, lakin degg-akken meḡ-
950 qrit, zemren taddart. Yiwen, qqaṛn-as adrum ufella, wayed, adrum bbadda, melsub, yeff-akken zedyen di-taddart: wid, i-wsawen, wiyid i-wkessar.

Ihi, degg-ass m¹ i tebda fell-asn eddunnit, nniqal ellan yak ebḥir: teddukel yak taddart. Ulamma sin iderma, lakin yezree Ṛebbi gar-asen erḡa d-lufeḡ: mha-malen almi, lhaṣun, teṭwabdar Tizi n-éffilkut ger le-rac taddart ur nese¹ ara yak l-lemtel di-kra bbayen yelhan.

NNiqal... Yibḥass, sin iderma-nni, degg-iwt en-tes-
960 wiet, uyalen d leṣfuf: degg-ass yer-wayed, teṭterdeḡ gar-asen teḍawt almi... d Ṛebbi kan ig-essren!

SSebba-nni: d eccih, ccih en-taddart.

Amrabed yetṭay elhal iceyyeh fell-asen yebbeḍ lez-
fu r-Ṛebbi, s-akin tennulfu-d gar-asen enmmara yeff-in ara rren degg-emkan-is.

Mara yebyu ccitan adyezree times, — ad ay yenju Ṛebbi! — tṭishilett fell-as tsebbiwin; la-dyam-ara yaf imdanen yecban elbarud, dya s-ecwiṭ kan a t yeczel.

Yetṭay elhal at-ufella scan yiwen wemrabed qqaṛn-as
970 Si Qasi, man-as a t nerr d netṭa i d eccih; si-ljiha-nniden, at-wadda, ula d nitni yur-sen amrabed, ism-is Si Belqasem, la tḡallan ala netṭa ma yceyyeh. S-akin, enniqal yetṭili wakkn ara yedmeḥ ebnadem attuyal att-
fru m-ebba taḥessart. Taggara-ya, d ayen, ekman yak, ldan wid en-d-irwalan d leqraṛ a d-egrin di-temcumin.

Aqbayli yeshel i-tifrat amm-ulac meṣkud ur d-yehdir ara wawal n-ennif. Ma d ayg-ella siwed yetwadr-ed yin-
zer, d ayen, ur iferru, ur ikenna, ur yetṭak ula d eṣ-

šwab, alamma yerrez ttimeztiwt, alamma yemmat.

- 980 LuKan d i llin yemrabden-enni¹ am Si Qasi, am Si Bel-qasem, d imrabden es-tide^{tt}, yerna byan elħir d-lehn^a i-taddart-ennsen, tili dy^a ulac w-ara t yefrun am nitni s-yiman-ennsen, laKin, tfehmed, ula d nutni ... dleq-bayel! Ma yehwa-yak, sad d ennif-ennsen ig-zaden, d nutni¹ ig-rennun deg-senmerki!

Anwa, s-akin, i t t yuyen yak² akter gar-asen? Anwa i d-yedħan ihelk-it weybel, tuyit elfeqea yef-taddart-is ara yemyenyen? Tfehmed kan : d lamin.

- 990 Tabeg tħadren-d ism-is ar ass-a : lħaj Eemer At Rabeh : degg-akken Hekkun fell-as, tħawin-t d awal, yef-tmussni d-lefhama, d-eššwab, lħašun, i yas yefka Reb-bi.

Netħa bĒedram n-at ufella, laKin ur yeskid ara yer-wayn-enni : elħaħr-is ed-wul-is yefka-ten i-taddart ak-ken tella s-lekmal : yeğgumma^a adyeqbel aħtefraq d leš-fuf.

- 1000 Day-netħa, asm¹ iwala Tizi tebbed am elħezna l-lba-rud, thušš Kan tergit en-ssebb^a ara t yessetredqen, dy^a netħa yuyal yeħru Kan idammen, ad as tiniq amzunfell-as Kan netħa weħid-es ara d-yeyli kra bĒbayn ara yedrun.

Iwet s-uhellel; yettef yel-lhedra l-leeqelkra bĒid-enni yeħra d iqerr^a iderma, ama n-at ufella, ama n-at bĒadda. Ĥas wigi s-yiman-ennsen essnen-t, zran-t maç-çi d win ara ymilen ny ara yeħtiren gar-asen, laKin u-lac elħiħ^a iqcbilen aferrez di-nmmara.

At ufella bran i-tilawin-ennsen "awer ikeççem Bel-qasem yel-lħamez adyezzall ula tħazallit ar t ġezmen d iftaten, yern^a ar d snegren at wadda s-lekmal!"

- 1010 At wadda Ĥerħmen iħħamm-ennsen "awer yetħerrib Qa-si ula d aqerreħ Kan yer-tebburt el-lħamez art esseħben d aseħbi, yern^a ur d-ejġin bu-mezzu^y dg-at ufella!"

S-akin, ruħi keççini¹ a win s yeqqaren d nekk ay ed nekk, af-as aqerru!

Tfehmed, imir-en, maççi d limin bĒarrac i tħallan! La-dya s-tilawin! Tfehmed, day-netħa^a ur yehnit yiwen di-lešfuf alamma mfakaken...

S-akin, lħaj Eemer at-Rabeh, netħa qrib adyeħmet d amezwaru ala s-weybel.

LaKin, ul yetħebbiren yetħaf.

1020 Ass-en degg-ussan r-Ṛebbi, yettes yenneqlab : yekker yef-yiman-is amm-in ara t-id yewten s-ubeqqa.

Tameddit tameddit. Ifellaken yak nnejmazen-d s ih-hamm-ennsen : snat n-etjemmusa, nat-ufella d-at-wadda, yezra-tett d elweqt iff i tucarett d elyaci. Yessawl i-wberrah en-taddart, yenna-yas :

— Ruh yer-tiyilt, berrh-ed i-taddart s-lekmal ad-ennejmazen tura tura kan yer-tejmaet taqdimt. In-asen d nekk, lamin, elhaj Eamer, i ten yelwajen : ruh !

Akken d imi dd-iberreh wergaz "anejmec s-lekmal yer-
1030 teqdimt", dya tamurt tefhemss acu n-temsalt tameqratt i ss i akka d-yeezem lamin. Azzlen-d day-netta akken ten yehleq Sidi Ṛebbi, deg-mezwaru almi d aneggaru.

Lhaj Eamer, has iruh meqger cwiṭ di-leemer, lakin, mazal yessebbad elqedd-is ayezfan. Tamart-is d-ecclaym-is yetṛebbi-ten s-lekmal-ennsen ; seḡm icabyak, yer-na yetḥadar-iten, tbanen m-ebcid d imellalen d imellalen, am sin ibernas-enni dya yetlus d lebda : ernu diy-en ttmellalt teemamt-enni itezzi i-wqerruy-is : dy^a an-si i dd-iruh bnaḡem, d netta ara iwali d amezwaru ger
1040 kra bbid-enni yak i yaz yezzin.

Akken d imi iwala taqacett yak teḡḡur, almi ula deg-seddaren d-lehyuḡ llatt kra n-tilawin i la d-yessed-haren iqerra-nsett ; yerra-d s-leḡbaṭ taddart s-lekmal, mezzi meqger, teḡder din : tamurt la tesbecbuckan s-ez-zhir-enni l-leswaq, tṛajun skaden-d deg-s melmi ara d-yenteq.

Netta dya yekker yebded, yetekka yel-lḡid-enni i wu yer t yuy elhal yeqqim. yef-tikkelt, ddunnit yak tes-susem. Amkan, s-elyaci, lemmer d ara d-eyli tmellalt
1050 deg-genni yer-din, ur teḡṛz^a ara. Lakin, mmuten yak, deg-mecṭuh almi d ameqran, tṛajun, ad as tiniḡ ezran, kucfen, ar degg-ayn akkn ara zen-d yini lamin ass-en-ni ara zen-d-as tifrat, ara tbeddel s-lekmal taddart-ennsen.

Di-tmezwarut kan yenna-yazen-d elhaj Eamer :

— Ay-at Tizi n-efilkut ! Ay-at-ufella, ay-at-wadda ! Yak ezriy tura ula-y-yer seeḡbey iman-iw akkn ara ken efruy, imi d ayen, tugim aḡerrzem di-tyennant-enmwen ; imi, tabee, ula d Bu-qerru s-yiman-is yenna-yawen : ḡeb-
1060 bert iqerra-nmwen weḡhed-wen, ny a n-subbey yer-wen,

a ken hedmey yak d afernas! Yak akka? Tugim attetzum
 eccitan, atsersem leeql-ennwen: d ayen! Lleh yaleb!...
 Tabec, lemmer am sin yemrabden-agi ff a la tettemnama-
 rem, am Si Qasi, am Si Belqasem, ma ttidet i-Bebbi, ihⁱ
 ula d nekk tugi-ten nneyya-w i-sin, amma-in amma-a: ee-
 la-hafer, lemmer d i uklalen dy^a affakkem taddart fell-
 asen, tili dy^a d nutnⁱ ur nqebbl ar^a a t etfakkem; ti-
 li d nutnⁱ ara yefken udem w-eqbel yak wiyid. Meqqar,
 kunwⁱ, ay-ifellahen, d ennif d-ennmara kan i ken yes-
 1070 sedreylen. A ken ijazi Bebbi s-elhir! d ayn i hedmen
 yergazen: akken tersam degg-awal bBay-gar-awen ara thed-
 mem yel-lberrani lemmer d ara d-ehder! D ayen tabe i
 ss i y qqaren 'At Tizi n-etfilkut!'"...

Wanna... wanna CCih Qasi d-eCCih Belqasem... CCih
 Qasi d-eCCih Belqasem, yeyran, yemaln abrid r-Bebbi,
 yesschfaden tazallit... d acu ten yecqan? d acu ten
 yerzan? yerna, la-dya, d acu bbebrid tebeen? NNiy-a-
 wen: fkiy-awen elheqq akken tellam, d at-ufella ney d
 atwadda. Tugim-ten; ula d nekk thuba-ten nneyya-w, day-
 1080 netta tamsalt-ennsen aña tefra.

D ayn i ss i ass-agi ur d-usiy ar^a ad awen-d mesla-
 yey fell-asen. Ass-agi usiy-d ad awn iniy: imi k r a
 bbid iserden ggunman a ken efrun, amma-ugellid am nekk
 amma-ayed amma-ayed, ihⁱ tura ma-zal-d kan yiwen ara yzem-
 ren adyewqem erray-ennwen, adyewzen s-elheqq, a ken
 yefru, adyezres lehna gar-awen. Day-nett^a a ken steq-
 siy w-eqbel yef-yiwet kan: m^a atqeblem ccere-is, m^a a
 t tissinem, m^a attannem yess?...

Netta yessusem: tamurt tuyal diy-en almi d asbec-
 1090 bec-enni bband^a ara yeum elyaci. Mkul-wayezzi yerweh-
 sim-is, la tnadin adfehmen anwa wagⁱ ila-zen-d yeqqar
 lamin a t qeblen, a t issinen, adammen yess... Di-kra
 yak d-yennejmacen dinna, d ulabudd ar d ilin d eddeqs
 ggemdanen ifelmen, iseqlen anwa.

LLan kan sin, la-dya, yeeyan ethemmimen, urufina-
 ra "anwa wagⁱ" ara d-yasen adyefr^a ayn i-wumⁱ ur yez-
 mir hedd: Si Qasi d-Si Belqasem. Yiwen di-lqern en-
 tejmaet, wayed di-lqern-enniden, la trajun, tewqee deg-
 sen etmellalt, tkecm-iten tawwla, teccf-itn-id tidi,
 1100 yeggumma lhatp-ennsen ad azen-d yessefrez tamsalt.

Cwit akka, yerfed diy-n afus-is elhaj Ecmer akkn a-

ra ssusmen, yenna-yazen-d :

— Ihⁱ, ay-at-Tizi! ay-at-ufella d-at-wadda! Int-iyi Kan tura m^a atqeblem Sidi Rebbi? Ma tessnem-t? Ma tum-nem yess?...

Aqbayli, ma testeḡsa-tt d asteḡsi : ma tumneḡ s-Rebbi? meḡsub tuḡemḡ-as eccekk, ebnu yef-yiman-ik elḡer-sum d amennuy a k yennaḡ, adyemceḡḡaw yid-ek m^a uryezmir ar^a i-lmut a kk iney : eela-ḡaḡer yettusemma yetwar-
 1110 ḡem, amm-in ara s yebrun i-tneḡḡut-is nḡ ara t imeḡḡ-len d uday, — ma maḡḡi kteḡ! — Lisasyak amezwaru, nḡ azar yak n-eḡḡbiea, d-wul, bbeḡbayli : d ennif. D ennif i ff i yebded, i yeḡḡ ileḡḡu, i ss iḡac, alamma dasmⁱ ara yemmet. D ennif i ḡamussni-s, i d leḡḡama-s, i d leḡḡaya-s; i yas yemmaln iberdan, lḡasun, amm-akken seḡḡun leḡnas-enniden leḡtub; yerna, ama di-leḡerc yeḡleḡerc, ama di-taddart yer-tayeḡ, ama seḡḡ-ehḡam s aḡḡham. Day-neḡḡa, d akkn igḡ-eḡḡamen ula s-Rebbi, i t yes-sen : s-ennif. Imi d elḡiran-is yak d 'elmuḡnin', um-
 1120 nen s-Rebbi, neḡḡa, ma iḡulf-iten,... uryessⁱ ara n-en-nif : yetwaezel, yetwahḡer, yetwargem. Ulac, — di-lweḡḡ-agⁱ i yer d-nebbed di-dunnit, — ulac wi-eebdden di-ttjur, d-yezra, d-ibehnaḡ ney dg-at-sin-idarren, amm-in yetḡallan, yetwalin iberdan s-idarwicend-imeslab; la-kin, ma tuḡerḡ-az-d Rebbi, tḡukk-eḡḡ maḡḡi d elmuḡnen, ebnu yef-yiman-ik tregm-eḡḡ!

Day-neḡḡa, degḡ-edrum bḡadḡa, yella yiwn elḡaqel, ula d neḡḡa d amussnaw, qḡarḡ-as Muḡend SSaeḡd, akken d imi d-erran yak s-leḡḡar i-yiman-ennsen, iḡawb-eḡ el-
 1130 ḡaj Eeḡer, yenna-yaz-d :

— Cfu-k-id, a dda lḡaj... Lemmer maḡḡi Kan d lem-qadḡa k neḡqadḡar... nessen-ik ur teḡḡalḡ ara ... tili wissen amek?... di-leḡnaya r-Rebbi, a leḡjayeḡ... ank almⁱ i yak-d yenser wawal-agi?... Ma nessen Rebbi? m^a a t neḡbel? ma numen yess?...

Yenna-yas elḡaj Eeḡer :

— Ad ak yeḡfu Rebbiⁱ, a Muḡend SSaeḡd! Tabee bniḡ, ezriḡ d keḡḡ ara yerfun, ara d'-inetḡen. Yurk elḡeḡḡ. Yerna, tideḡḡ tideḡḡ, s m^a atjeḡlem adceḡḡey at-tmart.
 1140 enney di-laman r-Rebbi! SSney-ten akkn i yi tessnem. Wa-laḡin yeḡḡi-yi-d a ten steḡsiḡ, imi, nniḡ-awen : i-hⁱ ass-a d Neḡḡa ara ḡ yeḡrun. Nniḡ-awen-t-id es-ḡel-

lin: sin yemrabedn-agi, a ten nejj; ad asen nettihr i-sin. Akken dya atan yesdeq wawal n-efmurt s-lekmal: ur yehnit yiwen, ur terriiz enmmara n-hedd.

Di-ssyen akin, yak, akken yebyu yili, ilaq-ay eccih i-taddart; ccih, dya, ara y yezdukklen irkel, nca lLeh; ara y-d yerren s abrid. Ihi, ccih i yay ilaqen, d Sidi Rebbi¹ ara y t-id yefken, ara y t-idd iceggeen...

1150 Di-tmezwarut, nniqal qqarn-as: anwa? anwa-wa wagi ara ycarcen gar-asen? Uyalen s-akin la tnadin: amek? amk akk^a ara zen-d iceggee Rebbi ccih? Lakin, ur i-eetl ara lamin yemla-yazen-d:

— S-gellin, ad as tinid d elmelk i dd-ibedden yuri, ihedr-iyi-d. Hataya wamk ara nehdem: niyyedher a ccih ara nuqem ar d aberrani. Ama d kunw¹, ay-at-tmurt-enney, ama d nekk ama d wayed, ur yezri hedd anwa, imi, nniy-awen, ur tezrid ansi¹ ara t-idd iwelleh Sidi Rebbi yer-dagi. Ihi tura dya dagi, annemeahad s-Rebbi: ar segg-id-agi d asawen, ar neqqim mkul-yiwen degg-ejjham-is, ur yelli lhaşun wi-ffyen i-taddart; ar degg-id-agi, ar si-lmeyreb-agi d asawen, ay-aberran¹ amezwaru ara d-yefk Rebbi¹ ikecm-ed taddart-enney, ard netta^a ara nnerr d eccih! Ar, akken yebyu yili, ar ansi yebyu yekk-ed, mezzi ney meqqr, digellil ney d asaci, ar d netta^a i d eccih-enney: ar t neqbel, ar t enezuz akken ma nella, d at-ufella ney d at-wadda. Ihi tura, ay-at-Tizi n-efilkut, muqlet: ciwret iman-ennwen. Awid yunnen s-Rebbi, dya atan iban: ula^a i tnadim hir bbakka.

1170 Ma d wid ur neqbil ara... a win ara d-yinin kra yinit-id tura... Ma d nekk, ma weqqmey, lhemdu LLeh, ma delmey, steffir elLeh!...

Ulaç win ara d-yinin kra: ur yezmir adyili w-ara s yinin tdelmed, eela-hafer d ayn i yasen yelhan i yazen-d yemla: d abrid r-Rebbi kan dya i d-yemla. Lheqq, ism-is elheqq. Yerna, lhaşun, ma tuyal yer-tideft, mkul-yiwen ig-ejnadi wul-is d lehna. Im¹ akken m-kul-ljiha iedda wawal-is, yerna^a ulamma yelha nnif, lakin ula d elmut tewer: ih¹ im¹ i yazen-d yufa lamin erray aseel¹, a leşlañ! D acu tebyid, ay-aderyal? -TTafat!

1180 Day-netta, d Muhend-SSaeid-enni kan diy-en i dd-i-netqen, yenna-yas:

— Dy^a, a dda lħaj, yur-k anda teṭṭawadd i-wawal! Ulaç erray amm-agi. Ad ak yesfu Rēbbi! Al^a amcum ara k yinin tdelmed, eela-ħater ur neṭṭaf ara ddwa amm-agi i yay-d-emliq! Lħaşun, bbi-yi-čan nekk, yern^a adiniy ula d at-wadda s-lekmal akkn ellan, aql-ay neqbel, nru-da ... eela-ħater numen s-Rēbbi!...

Di-ssyen akin, tfehmed ar d ayen, tefra: tfehmed ur yetṭili hedd ara d-yekkren, — yern^a ama d yiwen, ama d 1190 sin, ama d eecra, — ara d-yekkren aderzen awal ibanen kan d ešswab, yern^a i yef emraḍan sin eleēqāl yaḳ en-taddart.

Day-neṭṭa, uyalen kan yaḳ yeff-ebriḍ m-kul-yiwen d an-si i d-yeqqar: d eleali!... Igerrez!... Yewqem!... Ad awen yesfu Rēbbi!... Neqbel!... Lħaşun, almi waqila ula d Si Qasi d-Si Belqasem la reffden ifassn-ennsen ger wiyid amm-id iferħen ula d nutni, amm-akken la d-eṭṭeg-giden: yelha! neqbel!...

seddin-d s-akin ernun-d ħemsa ney d seṭṭa lēēqāl 200 enniḍen si-mkul adrum, ddukklen-d yer-elħaj Eemer d-Mu-ħend-SSaeid. Tamurt diy-en tessusem s-lekmal. Nutni, s-akin, ama yef-yiman-ennsen, ama yef-taddart s-lekmal, mezzi meqḡer, meħaden s-Rēbbi 'ar segmi ara kecmen s iħ-ħamm-ennsen di—lmeyreb-enni bħass-en d asawen, ay a-berranⁱ amezwarⁱ ara yefk Rēbbi yer-taddart, ar d neṭṭa i d ecciħ en-Tizi n-effilkut!

Tliliw yetredq-ed s-yur-tilawin. Tamurt s-lekmal ad as tiniḍ ass-en kan i d-lul. Udmawen yaḳ ggemdaneñ ferħen, coħen; lħaşun, segg-imir-en igg-ebda yekks-asen 210 yak elkerħ-enni d-eccekk-enni seccun zik degg-a yer-wa.

Dya lħal iħuħ: bdun ħemħaraqen: m-kul-yiwen yetif a-brid s alħam-is. Lmeyreb ur icetṭl ara yeyli-d. Segg-imir-en, izenqan en-taddart s-lekmal ehlan. Indanen yaḳ deg-seqfan yer-dahel teħn imensawen ny eṭṭsen, amm-id ikukran a d-effyen. Mi tebbēq d eleicala-dya, adas tiniḍ tamurt akken tella tebbi-ṭ etnafa. Al^a imcac deg-zenqan, d-yeqjan i la yetṭemsawalen, sseglafen...

S-ENNIG ETNAŠFA GGIḐ CWIṬ, — AD as tiniḍ ass mi d-yeffey di-Tgemmuṭ-At-Musa, mi akkn i 220 yaz-d-efka Tdadact aewin, igg-eħseb, i d-yelital akkn ara d-yawēq degg-id-enni, — ata la d-yetmal, yesquḡur-ed,

ikecm-ed Tizi n-etfilkut... Bu-leytu! Has yezrar kan elhal, lakin maççi d win ara yærqen : d nețta : a t yeqel ebnadem yer-meyya lumayer : taccacit-enn¹-ines kan yessa degg-asmi d-yekker, tural di-tezwey yer-tebrek, tyumm-it almi ttammiwin, terza-yas imezzuyen, tesseyli-yas-etn-id d akessar amm-id bbeqjunggir ccetla. D adamum-enn¹-ines kan yezzewr-it-id z-dat-es, la yesfuhay, amm-in d-itebsen eljerri. Lakin, idceef-ed maççi d ayn iferran: eeni zik i yas ifukk weewin-is. Day. nețta ala ifenyarn-is kan i la d-yetbanonakter en-zik; lakin werrayit. Lelwayej fukkt-as: melsub ceryan: ala ayn-enni kan ilaqen adyesser; Hafi, wimm^a atan iban. Atan yebbi-d kan yiwet elhaja tajdit: nețta ahat yeffakken yezziif iheșb-it tacekkazt, lakin nețtat ttaalelt: win ur nejhid ara ur t ireffd ara s-yiwn ufus: nețta yettf-it-id ahat di-ddra ggeqjan ny ula l-lewhuc di-lejlawi.

- 1240 Ata la d-yesqudur di-seggu, eeni¹, ass Kamel, nețta tikli; yerna, ma yefka Rebbi, ula ttazebbut-is... tesqudur di-laz; ernu, lhasun, has akken kan d amezwara l-lehrif, nețta yekkumbi-d yak, yegr-ed aqerruy-is gertuyat-is amm-in yenya usemmid; neywissn ahat mi d-yezger i-wasif igg-eyli z-dahl-is, yellucç-ed.

Lhasun, ikecm-ed elqern n-Tizi n-etfilkut, yebdu-d azniq, iban la yetnad¹ and^a ara yaf tajmaet ney d albeed itenm^a i dg ara yettes.

- 1250 Icedd¹ akkn i-tejmaet taqdimt d asawen, ur as igir tamawt. Yekcem talemast-en-taddart, ala iqjan sgelfen-d deg-s: yesrewl-it-en... Yessiw-d-it-id Rebbi¹ akkn almi d eljames n-eizallit, yaf tabburt-is telli: yekcem: yefhem amkan. Dherth-as tehbuđin n-etcemmacin, yern^a iwali¹ agertil di-lqaa: dya... amm-akkn ara yaf eljennet!

Ur inuda nniden: ur yess¹ ara yhemmem: yeqleb yeftebburt, imedl-it, yeqli s-teyzi-s yeff-ugertil, yegr-ed enneht^a annect-ila-t, yessumt iyil-is, yettes. Yerna cwiť kan akka yebda la yeshertur.

- 1260 Degg-asmi d-yecfa yef-yiman-is, lecmey yessin ides yeban win bbass-en. Lukan waqila ttizerbay ney takdift temlehfin igg-essa, tili wissen m^a a tent yaf hir u-

gertil-enni l-ljames! lmeena, yecya-d es-tidet, maççi d lekdeb. Yecya-d ama deg-ğarrn-is, ama di-lezdam-is, ama, la-ğya, di-lehmun-ettwayiyin yak i d-yerwa d-web-rid. Degg-asmi d-yeffey yer-yinig, ur yezgil tamcumi.

Asm¹ akken d-yerfed tafejrit, di-Tgenmutt, yeczem s Aaraben, "adirihi a d-yessis amm-atmatn-is", akkn i s tenna Tdadaçt, degg-ass-en, neçça ileflihi, yeçnadi yeff-
 1270 Aaraben... ur ten yufi : degg-ass-en, adrar i-wum¹ i-
 dall a t-id yemmager wayed, yaf-it amm-egma-s, ekks-it
 effr-it : d Leqbayel, d lebda d Leqbayel. Tuddar-enni
 yejjaja yer-deffir i d-yettaf yer-z-dat: ur yelli deg-
 set waerab wa-la ttaçrabt. Ó acu Kan, yerr-ed s-lehbar
 a ziy ar ttemhillifen leibad di-læerc yer-wayed, almi
 ula di-taddart Kan yer-tayed, ama di-lehliqa, ama di-
 tbiaa, ama di-tmussni; ama di-leqwanen d-leewayed, el-
 Haşun, d leçyal-enni yak i ss i tcekkiren iman-ennsen
 Leqbayel.

Ussan-enni Kan imezwur^a i ff i yebbed yer-wand^a ara
 1280 yettusenmi d"aberrani", — mehsud di-Tgenmutt Kan akin,
 yebdu yettarra-d s-lehbar yettay-itett s aqerru : t a-
 swiet, a d-yemlil d-walbeed en-tuddar i dg ara yens
 s-lehna, yern^a adyaf ula d albeed el-lmunnin ara z-d
 yefken cwiç imensi; taswiet, a d-yeçli di-taddart i dg
 ara s nedhen s-teçrit, a t ekkatn alamm^a ifuM¹ ara t-
 idd afen Kan yettes di-tejmaet ny ula di-lqurub. Day-
 neçça, yuçal Bu-leytuç ula d aqar-is ur t ireffd ara
 degg-emkan yer-wayed alamm^a ihezzeb m^aur az-d iderru
 wara.

1290 Taneggarut yak i t yecceafen, almi yuçal, elReçra,
 yeçnusu-t Kan di-lehlawi, yessetmenyif lewhuc a t eç-
 çen, taneggarut yak, ttin yeçran yides di-tmurt-agi n-
 "eflemmast", akka-d cwiç i-çlata Taqdimt.

Ass-en diç-en, yesyer ul-is, yens^a akka degg-iwt en-
 tejmaet en-taddart, ur tesaiç ig-ellan.

Azekka-nni şşbehi zik, afen at-tmurt yiwen wehham ye-
 twaker. Awçen-d yer-tejmaet, afen-t-id dinna yettes.
 S-akin... ss m^a ad as iaiwed eezrayn a t isal akken!
 1300 Akken d imi t erwan s-teçrit, awin-d ula d amrar i ss
 ara t eellqen yer-teslett. Bu-leytuç yemmut : talalit
 Kan i dd-iaawd ass-en. Lakin, ihun Bebbi fell-as: ak-
 ken d imi la t eçcuddan degg-emgerd, idçer-ed win ç i-

hedmen s-tideŋ. S-akin neŋŋa serrehn-as, lmeena ula d akken ernan esqerqren-t-id, tebaen-t-id s-erŋjem, nnan-as : Lakan annuŋal a k emwali yak di-tmurt-agi !

1310 Degg-ass-en day-neŋŋa has yufa taddart ur yugad ara wul-is, yeby^a adyens deg-s s-lemcehwat ney di-lhuf bbuccanen, adyar^{ju} ar d inessef yid d wamk ara t yekcem, alamma d eššbeŋ zik, i-ttlam, adyessenser iman-

Lakin, ass-en, di-ljamee n-Tizi n-etfilkut, degg-akken yuf^a agertil-ennⁱ ay-ack-it, d aleqqaq, yehma, ur d-yewjie ar^a ula degg-esheŋheŋ-ennⁱ-ines.

Acellem l-lefjer, at^a iruŋ-ed yiwenwemyar ; dya wqila n-at-ufella ; yekcem ŋel-ljamee adyeczall : yecsel cwiŋ n-etcemnaŋt ... almⁱ i yas yeŋheŋwerŋar yezzel di-tyerŋert annect el-leaŋeb. Dya, din din yefhem maççi d emni-s en-taddart ara yettsen akken dinna.

1320 Iæddi ŋer-s, yeæreŋ a t yessaki : yuŋal ihucc-it : Bu-leytuŋ irefd-ed aqerruy-is, iseffeŋ alln-is : yaf-ed amyar s-ennig uqerruy-is : yedduqges. Yenna-yas :

— Šbaŋ-elhŋir, a dda ... Muhiend ! Šbaŋ-elhŋir ... ihem wal-di-k ! Semmi-iyi, di-nneenaya-k : ŋar^a adruŋeŋ essayagi ... di-nneenaya-k ! Ihem wal-di-k !...

Neŋŋa la yesqizzib, yeŋhiellil : di-nneenaya-k ! ihem wal-di-k ! akkn ara yessemnee iman-is, adyerwel ssyen : amyar, amm-in ur neslⁱ ara yak, la t yesskad, yettebbit iman-is d ebnadm ur yessin ara yak ula di-tmurt ir-ŋel. S-akin, yenna-yas :

1330 — Maççi Muhiend i yism-iw. Lħusin ! I-keçç, d aber-ŋani, yak ?

Iyawel diŋ-en s asenneŋineŋ-ennⁱ-ines yejjeel ttadsa, yenna-yas :

— He ... he ... Ançam, a dda ... Lħusin ... Ançam ! ih, d aber-ŋani : d abrid kan i yi-d yebbin ssya. Niŋ, u-lac uyilif ? Day-neŋŋa tura ħareŋ adruŋeŋ ... ihem wal-di-k !...

1340 Yekker, amm-in ara ycuddn aggas, yerfed amesraf-en ni d-yebbi ttazekkazt. Amyar ineggez ŋer-tebburt akkn ara s iqçreç, yeffy-it leaqel : iban d win yebyan ad-iruŋ a d-yessiwl i-medden, lakin almⁱ i yaz-d yenna :

— Arju, arju ! ŋur-ek sani tetruhiuŋ ! ur ttembiwil

ara ssyagi ! Tur^a a dd-uyaley

Yerna yejbed tabburt z-deffir-es, yettf-it, ttazzla d-wezniq azniq.

1350 Yeqqim Bu-leytu^t z-dahl el-ljamez, nniqal yebded kan yewhem. Taggara-ya, amm-in ara t-id yewten s-udebbuz, imi-s ed-wanzarn-is kkawen degg-iwt en-teswiet, arquqn-is effyen-d, tigeclar-is la ttergigitt... amm-ass mi nniqal t cellqen yer-teslett. Lakin, di-leenaya r-Reb-bi, amek ? Amyar yefka-t ttazzla yerna la-z-d yetteggid : qqim kan dagi ! Tur^a a dd-uyaley !... iban am-zal, yedher m-ebla ccek, ar d elyaci iwumⁱ i^ruh a dd-inebbih, ar d irgazn-enniden ara d-yawi ! S-akin,... s-akin, winna diy-en iban ar d ahlak ara t helken diy-en s-toyrit ! Tabez iban wemyar amcum mi yehser wudm-is ... mⁱ ineggez yer-tebburt ... Ihi eni ss acu yedrandiy-endi-taddart degg-id-enni ? Degg-id-enniⁱ amcum,-aseedⁱ?-iff i t-id yebbi Rabbi yer-din ! D albeed diy-n ayen yet-takren ! Yerna tur^a amek ? Adyerwel ? Yefhem dayen, i-fut elhal : ahat z-dat en-tebburt kanara d-yemlil yid-sen. Yezra di-tlemmast en-taddarti t yuy elhal. La-dya m-ara t ettfen akken yerwel ara stett hiwlen akter : wⁱn irewlen, almⁱ i t yehdem ! Adyeqqim ? yezra m-ara dd-assen ad as ezzin ur yettili tthez wa-la cceez. Wissen kan m^aur t enyin ara d elmut !

1370 Net^ta akken, ewqeen-as imetman, tacebbut-is yettf-it s-sin ifassn amm-in tehlek etmelihiaqt ... almⁱ a t a telli-d tebburt, kecmen-d di-tmanya ney d eecra yid-sen, ikecm-itn-id ennefs, amyar-enni Lhusin yezwar-ed ez-dat-sen, dya yenna-yasen :

— Niy enniy-awen ! Atan yer-wen !... Yella wi t yes-snen ?

NNan-as yak² :

— Ala ! Ur t nessin ara leeme² yak² di-tmurt-agi... W-el¹h, ar d aberrani, yerna s-tidet² !... iHun Rabbi, ur i^ruh ara !

Dya Bu-Leytu^t ifukk d elma²i : yebdu diy-en :

1380 — A ... a ... a dda Muli... a dda Lhusin, ah ya di-nneenaya-nnwen ! Ihem wal²i-k ! wa Heqq Rabbi ! Heqq CCih Bu-yjellaben !... Heqq tmanya w-etmanyin essella²h ! Ma hedmey acenna, ma ttekk²iy, ma zriy, ma eelme²y yak² ! Nekk etsey kan dagi : usiy-d ezyiy ... Ahya di-nneenaya-nnwen !

Nutnⁱ ur as eslin ara yakⁱ : degg-akken ferhien, el-lhan-d Kan la ttemyehdaren bbay-gar-asen. Imdanen simmal la d-rennun keccmen-d. Wid d-yebbden a tetteimsensaten s-uqad, wa ihekk^u i-wa :

- 1390 — Atan yer-k, atan! La-k eqqaren ssebbh-agi i t-idd ufan dagi di-ljamee. Maççi d Rebbⁱ i yay-t-idd icegg-zen?... W-ellh a sidi, ard lewhayem! Leeca Kan i nem-ahad fell-as, ssebbh-agi yebb-d-ay-d! Yur-wat Kan ad ay yenser!!!

- Leeca-nnⁱ i meahaden fell-as!... "Yur-wat ad ay yenser"!... D ayen; d ayen, iban Kan. Iban wayen t yetra-jun : ula d ayyul a t yefhem! Lakin... amek? Meahaden ar t enyen w-eqbel a tn-id yawed? ... Ihi wigi tkaca-fen! Ney, d acu n-etmurt-agi i yer t-id yebbi Rebbi? Segmⁱ ur az-d yesmehsis hedd, yuwal la ycehhem Kan ah-lul d-ileddayen yer-dahel, yestemtum wehd-es wehd-es:
- 1400 Annay! Annay a Rebbi! d acu hedmey?... Annay a Rebbi! Annay a Tadaadact! (almi d ass-n i yas isemm^a akken) Annay, a Tadaadact, wekkely-am Rebbi! Annay a Tadaadact, d wigi i d Acraben!... D wagⁱ i d inig! Annay...

- Ljamee yeccur: win d-ikecmen iwala-tadyeffey adyejj amkan i-wiyid. Netta yuwal yettekka Kan yel-lhid.
- Yesyafel wid-ennⁱ i t-idd iqrben, yeffr aeekkaz-ennⁱ-ines s-eddaw ugertil : meqqar ula-y-yer t walin. La yesmehsis, icezzel alln-is. Taswiet dya d bu-mkem-mel fell-as, d ayen, mⁱ iwala, — yerna yeslay-as, — i-
- 1410 yiwn ilemzi yesneet-ed yer-s, yenna-yas i-wehšim-is : — Ilaq annay aqerruy-is!

- Adayn aqerruy-is! Annay, a Rebbi! ihi d elbie a r a yenz aqerruy-is! D ayen, tura tefra! TTimezl^a ara t ezlun, yern^a ad az-d ekkesn aqerruy-is wehd-es... amm-ikerri l-leid, yern^a adyenz! Ihi... ihi, d elmaki^a ara t eçcen! Yezmekti-d ettmacuha-nnⁱ i deg d-ettaadren Bni-eeryan iteŋŋen laibad; lakin qqaren Bni-eeryan d aklan, lehmun eeryan, wamma wigi, a sidi, isell-asen la hedderen ttaqbaylit, am netta.

- 1420 Yebd^a uqerra n-Bu-leytut la ytezzi, amm-in isekren: d ayen Kan i-wumi yezmer adyesber. Iruh nniqal adyeb-berŋeh yel-lqaza; taswiet diy-en-yaki-d : d Muħend-SSa-eid-enni n-At-wadda-yagi i dd-ikecmen, a la-s hekkun i-fellahen : ula d netta dya yeccur d elferh, la-s yeq-

qar :

— Nhemd-ik, ncekkeç-ik, a Sidi Rebbi!... nhemd-ik, ncekkeç-ik!

Yuyal yesl-as Bu-loytuç yenna-yasn i-wiyid yellan yer-tebburt :

1430 — Ruhel! yiwlet, ssakit-edelHaj Ezmerlamin : int-as a dd-iruh. SSakit-ed yak taddart; tabez ruhel k a n int-as i-wherrah a dd-iberrehanejmeez en-taddart irkel! Ruhel, yiwlet, azzlet!...

Asm¹ akken eezmen a t zellqen yer-teslett ur d-essaweln i-lamin, ur d-esnejmacen taddart, ur d-iberrh u-berrah; lakin, dinna yebbi-d s-lehbaç ur tettn ara lei-bad, ur znuzun iqerça-nnsen... wamma dagi...

1440 S-akin, akken d imi yesl^a i-yiwen la yhedderfell-as, la-s yeqqar i-wmeddaql-is : d Si Qasi lak d-Si Belqasm ara yeççn aqerruy-is... ma ncemd-asen... d y^a argaz yeyli, yesree... yesherher, yettes, tebbi-t etnafa!

VI. CCih Elimed w-Eeli.

YAF-D IMAN-IS MI D-YUKI DI

tejmaet-ennⁱ i-wumi qqaren Taqdimt.

- 1445 Tamurt diy-en s-lekmal tezzi-yaz-d i-lhaj EemerAt-
Rabeñ. Netta dy^a akka ttama l-lamin, sennden-t yel-lhid,
la t etruccun s-waman, seffedn-as udm-is. Akken d imi
d-yelliⁱ alln-is, iwali di-ssuq yeemer; deg-mezzuyn-is
amm essut-enni bbeqlaf en-tzizwa: iyelq-itett, yeqqn-i-
tett diy-en din din, la-s yeqqar di-lhatris: a Rebbi,
1450 mmutey yagi, ney ma-zal? Di-ljennat-ayagⁱ i lliy ney di-
ljiheennama?

Lakin elhaj Eemer iwala-t, yerra-d s-lehbar, yenna-
yas:

— Ihiⁱ a mmi, d ayen? ieedda-yak? Dacu k yuyn ak-
kagi? Niyy, ur yelli wi yak yennan kra ny i yak ihed-
men kra?...

Maççi di-ljennet wa-la di-ljiheennama^a i la-z-d ihed-
der wagⁱ i t-id yetlacin akka! Tagi ttayect n-ebnadem
am kecc ed-nekk.

- 1460 Yelli-d yiwt en-tit, yerna-d ti-s-snat. Segmⁱ itij
akken d-yecreq, isefd-itett, yesked yak akka bbakka:
yesked yel-lamin, yenna-yas:

— Ancam, a dda... eh... eeni yella kra yedran? I-
nekk, ma-zal-iyi kan dagi?... Ihi tur^a adruhey: d la-
wan... Ihem wal-di-K!...

Yenna-yas elhaj Eemer:

— Ur teseid sanⁱ ara truhed! Keçç fehmeY-k d afel-lah yef-yiman-ik... Ahat tejnadiđ Kan f-eyrum-ik, yak?

Yenna-yas :

1470 — Ih! Swa-swa : d ayrum Kan : ur teseid i jnadiy en-niđen ; tedduy s ačraben... adinigeY, a d-essisy ammatmatn-iw!

— D elealiⁱ a nmi, d eleali! Ihi dya yessemal-ikk-id Rebbi ttebburt : tufid dagi tameict el-liserhij bba-eraben : dagi d atmatn-ik ayagi : niy, yiwn-enney? Dy^a ansi-k ?

— Nekkini?... di-Tgemmut.

— Anta Tagemmut ?

Ineq-ed yiwen degg-id-enni yeqqimen tama l-lamin :

1480 — Izerq-ak, a dda lhaj? Di-tmeslayt-is Kan iban n-eTgemmut-At-Musa-yinn^a uzayar enY ala?

Yenna-yas Bu-leytut :

— Swa-swa! Ihem walđi-k!... n-eTgemmut-At-Musa.

Yenna-yas elhaj Eamer :

— Sahha, sahiha! TTide^{tt}. At-Musa-yinna l-lebher, ssney-ten; ssney ula ttaddart-ik. D eleali tamurt, d eleali imdanen almi fukken. SSney deg-sen mačči d yiwen. Ihi dy^a a lešlah imi ssyen! I-keçç, dinna, wi kk ilan? Ism-ik?

1490 — Nekkini?... Ism-iw, Bu... Bu... Bu... (yekkr ad as yini Bu-leytut, yuwal yerra-t amzun Kan d aseqqew-qew: yenna-yas:) Ism-iw... ism-iw Eħmed... Anam, a dda lhaj, ih! Eħmed; yerna seġni baba,— ad as yeafu Rebbi!— ism-is Eeli, dya qqařn-iyi Ĥmed w-Eeli...

Yenna-yas elhaj Eamer :

1500 — Eħmed w-Eeli! D eleali! Adig Rebbi dya d ism i f ara nerbeh! Yerna, muqel Kan : W-Eeli, d eleali : yemiatel ula d awal! N ca l-leh d keçç ara y-d yerren taddart! D eleali... Ihⁱ a Ĥmed w-Eeli... a CCih Eħmed w-Eeli, si-tur^a ad ak nini mebruk : adig Rebbi d erray aseedi! Ihi, si-tur^a aql-ok d eccih-enney, d ec-
cih en-Tizi n-efilkut. Niy akka ay-at-tmurt-enney?

Bu-leytut, has... ed Bu-leytut, wa-lakin enniy-ak, ur yelli wayen t ihușsen deg-đarın almi... d imezzu-yen. Day-netta, ula d asmⁱ akkn ikess tıyetten di-Tgemmut-At-Musa, isell s-wawal n-eccih, yezra dac^u i d ec-

cih en-taddart. Lhersum, yetwali ccih Tgemmat mara yet-
ruh yel-ljama adyezzall, mara ssudunen meddn aqerruy-
is; isell-as mara d-yedden; ihedr-as degg-ass el-leid
1510 tamezyat mara yeqqar di-tektabt, ihekku-ddayn iderrun
di-lahert; yezra, lhasun, ula d amudin deccih i yaz-d
ettawin ikettb-as elherz... yezra yak : day-netta ya-
yal diy-en la yeskad akka bbakka, la s yeqqar : Ihi,
tura tasselbi i selben laibad-agi ny ed nekk ig-selben,
ny i la yettargun?

Lhaj Emer yezra degg-ul-is : iwala ilaq a t yessef-
hem ebnadem; yenna-yas :

— Twalaq ? Tamart yak tefreh yis-sek. Tegra-d di-
lecyal-enniden : ur tessid i-wum¹ ara thebbred. Yeshel
1520 amm-ulac. Tabee, ar ticki neqqim wehhed-neq ad ak em-
ley. Tur^a ilaq kan ad ak nini tamsalt akken tella...
Ssebba, haaya...

S-akin, yekku-yas di-tmezwarutalmi ttaneggart. Ak-
ken yessen yak lecyal-enniden Bu-leytut ig-essen ula d
lemcahda s-Rebbi d acu teswa. Day-netta, akken d imi
i yaz-d ifukk lamin tamacahut, yettay-it elhal yefhem,
yebbi-d s-lehbar, yezra, lhasun, macçi d akelleh.

D ayn i ss i s-akin netta degg-ul-is yefra-t mi yas
yenna : Annay, a Fatima, semm¹-iyi ! Semm¹-iyi mi yam
1530 emniy Tadaact ! Yenteq yel-lhaj Emer, yesteqsa-t kan
yef-yiwet :

— Ihi... a dda lhaj, i-... Si Qasi d-Si Belqasem ...
niy, ur tettnar^a aqerruy-iw?

Yenna-yas elhaj Emer :

— La Qasi la Belqasem ! Ur tessid wara ... yetcn a-
qerruy-ik eny ara k yinin ula d awal. Aql-ak di-lecna-
ya-nney irkel akk^a a y twalaq dagi. Nniy-ak : d kecç i
d eccih en-Tizi n-effilkut !

Dya tilawin ernatt eseezzgett-ed ddunmit s-etliliw.

1540 Lamin yekker yenna-yas :

— Eyya tur^a a... ccih, ad ak emley ahham-ik.

Ifellahen ekkern ula d nutni, mfaragen, m-kul-yiwn
iruh yer-cceyl-is.

Lhaj Emer yeddu-d ed-Bu-leytut, — ney ead d eccih
Ehmed w-Ecl¹ imi d akk^a ay d ism-is di-ssyend asawen, —
yawit-id yer-yehham-agi dy^a i dg uyalen bnan-as ta-
qubbet. Imir-en, d elhara kan akken, deg-s sin yehja-

men ney tlata ; tehjeb, ggiman-is, tetwazel Kan i-yem-
rabden. Yefk-as tisura, yernu yenna-yas :

- 1550 — Atan wehham-ik, a ccih : ulac wi yak yettalasen
deg-s. Tegra-d di-leula d-wayen yak ara tehwiqed, m-
Kull-ec a kk-id yettas s-yur-i. Tur^a ad ag-d ceggacy ta-
klit ara k iqeddcen...

- 1560 Lhasun, i ss i inessaf wass, yettay elhal CCih Eh-
med w-Eeli amm-akken meyyat-sn^a i degyella degg-ehham-
is, di-Tizi n-effilkut. Yerna yagi yettay-it elhal el-
haj Ecmer icegge-az-d ellebsa deg-darrn almi ttasamt
tamellalt am tinnakken yetlus lamin i-yiman-is. Day-
netta, mi d-yeffey tameddit a d-yali yel-ljamez, lukan
d i t-id yemlal walbeed n-at-Tgemmutt At-Musa, tli wis-
sen m^a adyesqel Bu-leytut ? Wissen... hacama, lhasun,
smektin-t-id ifenyarn-is, ahaf... eela-hater lemmer
lemmer wi yas yeqqaren dya s-tideff ellebs^a ur tetbed-
dil ara bnadem, a d-yelfu d albeed ur enjerrb ar^a i d-
yejjan awal-agi : win ijerrben, yebbi-d s-lehbar, yeq-
qar-as : Ml-iyi d acu telsid, ad ak emley d acu teç-
cid ! TTideff. Yerna, di-"d acu teccid", yettekkⁱ ula d
acu teswid : ant^a i d essuma-k, d acu tellid, d acu,
lhasun, i d lihala-k ger-yemdanen.

- 1570 Ad as tiniq yettar-az-d lamin lehwayj-ennⁱ i yaz-d
yefka : tid-ennⁱ i ss i yetban eccih d eccih. Day-net-
ta, mⁱ akken la d-yettali Bu-leytut iteddu-d yer-tej-
maet, sin ibernas d icebhanen yezdukl-itn-id yef-tik-
kelt ; ssebbad azeggay yettijjiq ; almⁱ ula tasekkazt,
tinnakkn i-wuni qqaren elhizrana ; has yemlal-it-id ed
win t yessnen d Bu-leytut, w-ellh, uras yenni Bu-ley-
tut : ar d as yini : a Sidi ! ny : a CCih ! ney, elher-
sum, ar d yessusem Kan, adyellⁱ imi-s. Akk-agi i d-yeh-
leq Sidi Rēbbi ddumit ! Ayn-enniden yak d akelleh.

- 1580 W-eqbel akken a d-yeffey delhelqajdid, iteddu yel-
ljamez, lejwahⁱ uzizbu, mi yeqqim wehd-es degg-ehham-
is, icerred yak ellebsa-nni tajdit, la-dya ssebbad :
mezzi fell-as, s-Bessif Kan ig-ettebbad yess, ur yeb-
ni yef-yiman-is, almi d-yekcem yer-s ebnadem, si-teb-
bart yebda-yaz-d :

— SSalam eeli-kum ! A melbuk, a ccih ! adig Rēbbi

nerbeñ fell-ak! Welh a gma, a ferñey d ayen Kan!
Nekkini d Si Qasi!...

— Si Qasi!... d keçç i d Si Qasi?...

- 1590 Bu-leytut, mñiqal mⁱ i s yesla Kan yenna-d : d Si
Qasi, ineggez yer-tesga, yetwehñir yer-deffir, yeskad
akka bbakka, amm-in yetnadin akekkañ ney kr^a i ss a-
r^a ifakk iman-is. Awal Kan en-Si Qasi yesmekti-yaz-d
"Si Qasi d-Si Belqasem yebyan adeççen aqerruy-is."

Day-netta, ileddayn-is diy-en kkawen, ahlul ijeñd-
it yer-dañel, yettekka yet-lñid : ywnusebbañ deg-fus,
yezza-dd arquqn-is di-Si Qasi.

- Lakin, mara yesked, d argaz am-yergazen, ney ead ;
yels^a akkn ilaq, zeddig ; tamart akken Kan tebda tet-
1600 tiñlul ; lhasun, ur yelli deg-s wacemma... l-lewñuc,
ney n-eñni-zeryan. Yernu yesmekti-delhaj Eemer s yen-
nan : ur tesseñ wⁱ ara tagaded!

Dya, yuñal yet-laeql-is, yessebbed tuyat-is, yen-
na-yas :

— Leesslama-k... Ihem walñi-k... eh... i-... Si
Belqasem, anda yella? Ur ð-yeddⁱ ara yid-ek?

Si Qasi yewhem cwiñ, amm-in ur nefhim ara ; yuñal
yenna-yas :

- Belqasem! Ur yuklal ara "Sidi" : yessehñsar Kan
1610 degg-awal r-Rebbi. Dya, ma yehwa-yak, elketra, fell-
as i dd-usiñ a k weññiñ : yur-k anda ð-yetñuñ yer-k,
— m^a ur ð-iruh ara yañi? — ad ak yesqizzeb, ad ak-ð
yaw i yak timucuha-nñⁱ ines i ss i yetkelliñ medden!
Tabec, akkn ig-essufey i-webrid r-Rebbⁱ at-wadd^a al-
mⁱ ifukk deg-sen ula d elaeqel, byan a t erren d ec-
ciñ. Wa-lakin, ihun Rebbi, ma-zal elmunñin : at-ufel-
la-yañⁱ ur eqbiln ara. Ma yehwa-yak ihi, niñ t u r a
bbay-gar-aney Kan, ala lñaj Eemer Kan ig-ñussen deg-
sen cwiñ tamassni! Lakin, ulac uyilif : bnademadina-
1620 di Kan lehna d-leñlah n-etmurt. Win yessnen Rebbi s-
tidet^ñ ur t iyellb ara cciñan. Yerna, muqel Kan : nek-
kni nethebbir, Rebbi yettebbir. Imcumen ezmen enni-
qal ad ay ceñcen times i-taddart, bñsid-ð keçç tes-
sehñsid-ñ! Ihi tur^a a cciñ, adyeceñ eljamec yis-sek,
adyeemer... Ahat ass-agi dy^a ara tebdad?...

Yenna-yas :

— Ass-agⁱ ara bduy?... Ih! ass-agⁱ ara bduy...

ehhh... iheqqa a Si Qasi... keççini... d eccih yak?... Tessned atzalled?...

- 1630 — Ma ssney adzalley?... ehhh... cweyya... ger-cwiṭ ed-waṭas, ulamma Belqasem yenna-yasen stezmiley Kan... Acimi?...

Yenna-yas :

— A-haṭer... ehhh... nekkini... tfehmed enniqal tedduy s Aṣṣaben, adinigeṭ... ur ebniy ara akka adu-ṭaley d eccih... Lhaṣun, ur ezriy ara akka... Asmi¹ i-yi temna Faṭima... ehhh... asmi... Ihi, keççini, i-hem waldi-k... ad iyi temleḍ amek, a-haṭer... ur es-siny ara adzalley... i-hem waldi-k...

- 1640 Si Qasi yeṭṭay elhal yeḥbi-d s-leḥbaṛ, akken yebṭu yili, "lqari ma yetlef!": akken yebṭu yeṭleḍ ney yef-ṭy i-yberdan-enni yessn akken, winyeyṛan, yeṛṛa. Day-netṭa, ula d Si Qasi, si-tmezwarut igg-'eyṛa' CCih EHmed w-Eeli, ig-efhem tamsalt-is, la-dya yeff-akken te-ḍṛa.

D ayn i ss i, mi dd-iṛuḥ ṭur-es, ddehn-is dya akkn ara yezwir 'wayeḍ', Si Belqasem, yel-lemṭibba n-eccih ajdid i ff i teddukkel taddart. D ayn idehṛen, ay-i-nebgi r-Rēbbi-nni¹ i wu ṭer ara tezzalla tmart ardyeh-wij w-ara s yemlen elḥersum d cwiṭ el-leṭṭay-enni n-ed-din yeṭṭissin ufellaḥ m-menwala. Ihi ṭimzwirit k a n netṭa d-Belqasem ṭer-s. Yezwar d netṭa. Ihi, ma d leb-yi, a t 'yerbeḥ' i-yiman-is.

- 1650 Di-leṣṣlaḥ bbalbeed, yettaf ebnadem leṣṣlaḥ ggiman-is. Di-ssyen s-akin, diṭ-en, di-leṣṣlaḥ n-Si Qasi, yaf eCCih EHmed w-Eeli akkn ara yehfeḍ elḥersum d akkn ara yez-mer adyetṭebdad z-dat-medden di-ljamez.

NNiqal yeezem Si Qasi¹ ad as yesseḥfeḍ and^a ulac yi-wet en-tsureṭ. Yebda^a ad az-d yawi 'Lhemdu...', laḳin akken d imi yaz-d yenna deg-s, s-lemṭawla, kr^a imesla-yen, dya yerfed afus-is, yenna-yas :

- 1660 — Arju, arju!... di-nneenaya-k... Taṣṣabt ur es-siny ara... Ur tezmird^a ara ad iyi-ṭ-idd awiḍ s-teqbay-lit?...

— S-teqbaylit?... eh... eh... ala, ula amek! Tfeh-med, awal r-Rēbbi s-taṣṣabt Kan ig-ektebdi-lQeṣṣan... Day-netṭa... Wa-lakin, yella wamek : m¹-ara tebyuḍ at-

tezzalled segg-ul, yilⁱ ur tessint ara n-etsuret d el-maḡi, ini kan yiwən wawal, tazallit-ik tebbet yur-Ṛebbi...
 1670 bi... Niy, yiwən wawal yeshel fell-ak at tinid?...
 — Amek?... Di-nneenaya Ṛ-Ṛebbi dya, adiniy kan yiwən wawal, s-akin tazallit-iw attawet yur-Ṛebbi? An-wa-wa awal-agi?...
 — Yeshel amm-ulac : ini kan : el-lah-w akber! D aya. S-akin trekkeed, i-sejjed...

Segni iwala diy-en Si Qasi CCih Eḡmed yelli-d kan deg-s arquq-is, ur yezri tigert, yerna yesfem-as diy-en d ac^u i d aweddi d-urekke d-usejjed, yerna lḡaṣul yemla-yas ula d lewqat akken ellan, ḡlmi, taneggarut,
 1680 iwala-t yezmer adiqeddem yel-ljamee : s-akin, ayn-en-niqen... adig Ṛebbi ḡawil, akkn i s yenna win. Yerna, tabee, eumen wussan i dg ara t yessehfeḡ akkn ilaq i mi di-ssyen d asawen d eCCih Eḡmed i d-w^u ara zḡallan m-kull-ass : ma belḡara kan a t-id yetḡawi wehd-es s aḡ-ḡam, a t yesyer cwiḡ, ya-lukan al^a i-wudem Ṛ-Ṛebbi... i-wudem Ṛ-Ṛebbi!... yerna, dya, ma yella wi ḡ-yewten yur-eccih en-taddart yel-lektiba l-lehruz... dy^a a t yetḡay elḡal neḡḡa yewjed dinna a ten yekḡeb... i-wudem Ṛ-Ṛebbi, ney, ma yella kra i ss i tt-iddiyat elmek-
 1690 tub, d aḡas...

Lḡatima, mi yas yenna Si Qasi: Beqqaw eala-ḡir! yetḡay elḡal yaḡi Bu-leytut yezra yaḡ amk ara yetḡebdad, ara ykennu i-weerur-is, ac-ḡal iberdan degg-ass, anti sswayee; lakin yemmekti-d yiwet adyesteḡsi fell-as Si Qasi : itebe-it yer-tebburt, i-eggd-as :

— Arju, arju, a Si Qasi, di-nneenaya-k!... Ihi, ma byiy ad as hedrey i-Ṛebbi s-teḡbaylit,... ur iyⁱ ifeḡhm ara!...

Lakin Si Qasi ur az-d yesli ara : yaḡi iḡuḡ, yebeed.

IHI, MI D-YEFFEY TAMEDDIT,
 1701 iteddu adyali yel-ljamee, yekks-as yaḡi cwiḡ uhebbr-ennⁱ i ss i nniqal feḡlek iman-is. Imi kan i yas yella wamk ara yekcem, adig iman-is ger-imezzulla-nniḡen yaḡ, imi yehfeḡ meḡḡar d akkn ara yreffd ifassn-is d-wamk ara ykerref tigeccrar-is, akken yetḡwali ḡedmen imezzulla, teḡra-d... tzallit : yak, m-kul-ci yer-wul; mi yen-

na : Llahw akBer ! ... lMaqi ... has ur ifehhm ara Reb-
 bi taqbaylit, netta, lMaşun, akken yessen ad as yeh-
 der. Yerna, la-dya, maççi s-teqbaylit i T yetlaçi degg-
 1710 asmi d-yekker ? Maççi s-teqbaylit ig-deesun yer-S, yerna
 ac-Mal d abrid i T-id yeqbel ?

Ass-en, yessiw d i-tzallit l-leaşer, akkn i s yenna
 Si Qasi. Ulanma ma-zal d elweqt el-lhedma yeff-ifella-
 hen, lakin kra bĒid-enmi yaġ ihedren di-taddart ulin-d
 ney şubben-d, ad as Hedren, a t walın, ad as eslen :
 d ass amezwaru.

Yaf di-ljamee yiwn ebnadem, yettcabi yer-Si Qasi,
 la-dya di-llebsa teemamt, amn-akken d egma-s. Yerna,
 izeql-it s-lekmal mi yaz-d yenna :

1720 — Leesslama-k ! A mebruk a CCih ! Adig Rebbi nerbeh
 fell-ak ! W-Elh a huya ar ferhey d ayen kan ! Nekki-
 ni ...

— Keçcini ... d Si Belqasem ! ... ihem walđi-k, n ca
 lleh ! ...

Di-ssyen, yezra ur yesel ara a sen yehder, ny ara
 azen-d yawi n-etmacahu i-wid-enmi yaġ yellan din. I-
 zedda kan yer-wenkan-enmi n-ez-dat i-wumi qqaren el-
 mehreb, i yer yezra yettebdad eccih, yerfed ifassn-is,
 yekkr a d-yini Llahw akBer ! Lakin, yezna-t-id Si Bel-
 1730 qasem, yettf-it deg-fus, yecbecbec-as s amezzu :

— A CCih, niy ... ilaq attedned eqbel, a d-ruhen
 wiyid ! ...

Yedduqges. Yennekti-d : iheqqa, i-tuddna ! ...

Lakin, ula d Si Belqasem maççi d azeggun : ula d
 netta 'yezra' : yezra CCih Ehmed ... deccih kan s-elmek-
 tub. Day-netta, yenna-yas :

— Ma yehwa-yak, a CCih, ma ... teegzed, adeddneyn
 nekk ? ...

Yenna-yas :

1740 — Ih ! Ahya, ihem walđi-k ... Nekkini, taŷect-iw...
 tebbehen ! ...

S-akin, degg-ass-en, Si Qasi d-Si Belqasem-enmi yeb-
 yan ademyenyen yeff-eccyaha uyaln i-sind lecyah s-ed-
 daw ufus n-eCCih Ehmed w-Eeli ! Degg-ass-en waqila, yeff

akken ð-hekkun, a Rebbi ma yerna CCih EHmed yuli zec-
 1750 ra iberdan yel-ljamee almi d asmi yuḡal d elwali-yagⁱ
 i ssⁱ ala fselled akka tura. Niḡ, tfehmed, ar degg-
 asmi ð-yesban kan tamezwarut di-lberhan-is, di-lbarak-
 ka-s, ur yuḡal adyembiwel yaḡ degg-ehḡam-is neḡ elher-
 sum degg-esqif-is.

La-dya, ma yehwa-yak, tideḡ i-Rebbi, tamezwarut yaḡ
 di-temsāl i ss ara t yefhem ebnadem d elwali, maḡḡi
 cwiḡ kan : dya, ḡadukkli-nni yezdukkel taddart ass-en
 kan ff i ḡ-id yekcem. Ala tin kan i teḡunkra bbid ð-i-
 hekkun fell-as.

Leḡbayel ur ḡamenn ara s-Rebbi alamma yefka-yazen-d
 elbyinat. Day-neḡa, ur ukin ara d-eCCih EHmed w-Eli
 almi d asmi, meḡsub, i yazen-d yenna mmuh! s-tid-enni
 1760 yaḡ yehdem i-Bu-qerru, almi i yasen-t yenfa yaḡ ssya-
 gi.

Wa-lakin, ger-cwiḡ ed-waḡas, at-tizin-etfilkut qu-
 dren-t, ssnen elḡir yehdem deg-sen degg-asmi yebda. ḡas
 ur t erfidn ara amm-akka relden, euzzenism-is ed-war-
 raw-is ass-a, lakin, s-tifrat-enni kan d-lehna yezree
 gar-asen, eussn iman-ennsen akken dy^a ara sen yeqqim.

Idehr-ak elḡal, uḡalen bḡay-gar-asen d enmmar^a an-
 wa^a ara s yefken akter bḡayed, amw^a ara sigerrzen tun-
 ḡict ny ara t iyafren ḡir yaḡ bḡiyid. Akken ḡemyezwa-
 ren Si Qasi d-Si Belḡasem yel-leḡlah l-ḡame i ss ara ten
 1770 yettcekkir cciḡ en-taddart i ḡemeḡnaden ifellahen amw^a
 i-wumⁱ ara ð-yini kan : Ihem wal-di-K, n ca l-leh! Ma y-
 fat yezree wawal yeff-albeḡd 'd argaz el-leali, d bu-
 ḡir', ass aneggar^u adeḡḡun neḡ adyaben wid s iheḡren
 neḡ yezran d acu l-lḡir yehdem; lakin, awal-ennⁱ a ð-
 yeqqim kan, adyefnernay d anerni, am-esseḡra, yerna a-
 ma yef-elḡir ama yeff-ayn en-dir. Arraw bḡarraw n-at-
 Tizi n-etfilkut ufan-d kan isem n-eCCih EHmed w-Eli,
 lakin afen-d lejduḡ-ennsen ḡmettilen yer-s di-kra bḡa-
 yen yelhan : nutni s-akin ma belḡara sswayen, ḡadaren
 1780 sseḡra-nni ḡḡism-is. Tabee, nmiy-ak, di-weḡbel adiyab,
 weḡbel yaḡ adyerkeb d elwali-nmi i ssⁱ uḡalen sellen
 di-lebḡer akin, ay ebdan at-wedrar-agi s-lekmal ḡkaba-
 ren-t, ḡabin-t, amm-akka ad as tiniḡ yessenet-azen-d
 Sidi Rebbi.

Amezwaru yak i d ssebba-s... d Sidi Rebbi : winna
 atan iban. Lakin, wi-s-sin d elHaj Esmar At-Rabeh : d net-
 ta i d amezwaru i yas yefkan dya cwiŋ n-etferka di-tmi-
 zar-agi i yr ikemmel irenna-d di-ssyen d asawen almi
 ass-agi, kra bbakal-agi yak d-yezzen akka bbarraw-is.

- 1790 Arraw-is?... eeni yejja-d edderrya? Tura, winna...
 ttamsalt-enni. Niy, lawleyya n-tidett, lketr^a ur zew-
 wjen, ur ttarwen. Ula d Bu-leytuŋ, has yuy-it elhal ye-
 sca Tadadact, ur yuriw ara almi d asmi yemmut. Lamee-
 na, tfehmed, ur yemmut almi d asmi i d-eqlez mehsab s-
 lekmal-is taddart n-etgemmut At-Musa; tebæen-t-id yak
 asmi slan akken yebbed, bdun ttalfuyen s-akin deg-sen
 wa d egna-s m-baba-s ed-yemma-s leamer yesai di-ddun-
 nit-is, wa d eenni-s, wa d hali-s, almi, lhaşun, i d-
 yedha ziy At-Musa l-lebher s-lekmal ttalin-as. Tura ta-
 bec d widak, daynek d elferh bbidak i deg la tetwaliq
 akka werten, yellten, tkellfen ama s-etqubbet-is ama
 s-wayen yak yejja.

- 1800 Asmi w-eqbel attennu attennet Lalla Faţima, di-kra
 l-leawam-enni terna z-deffir-wergaz-is, nniqal tecfa-
 yasni i-y-At-Musa l-lebher ayen yak sdullen Bu-leytuŋ et-
 tadadact. Day-netta teuss yeff-ayla-s am tizem; tetjul-
 lu at-timurt-is akter elberani-nni. Ma degg-asmi i
 t netlen dya deg-zekka-nni thegga i-yiman-is ttama n-
 eccih, s-akin neylen-d amm-uwetuf : wind-yeggujan di-
 1810 Tgemmut yer-Tizi ad as yini kan : nekk n-At-Ehmed w-Ee-
 li, ad yettf amkan-is, adyeddem "ayla-s", almi tuyal
 yak etmurt ismawn-ennsen At-Ehmed w-Eeli.

- Ihi, yedha-d CCih Ehmed, degg-ussan imezwura kan i
 ff i yettef eccyaha, yessehl-as Rebbi lecyal akkn el-
 lan. Ahat, ma yefka Rebbi, lukan di t yuy elhal d win
 ara yhalden imdanen s-tidett s-leqraya-s ettmussni l-lec-
 yal-enni yak n-eddin, tili yezmeradyili wi ss ara yet-
 twittef ama di-tmussni-s ama di-lehliqa-s. Wamma net-
 ta, yeqqim kan m-ebaid : yetwahder amm eddheb. La-dya,
 1820 a d-yelfu llan kan sin elhuluq di-ddunnit ur nheddr a-
 ra yak, ur entelli ara imawn-ennsen d elmađi : amez-
 waru d win ur nessin ara acennek, yecban elmal degg-
 akkn ur yetwal i yeff ara yemmeslay. Wi-s-sin d win i

wumi yefka Rebbi lKetrā n-etmussni d-lefham^a i ss i yeç-
cur uqerruy-is almi¹ ur izerr tin ara d-yeksu, ney ur
yettaf i-wumi¹ ara t yeksu. Day-netta, yiwen deg-zar,
wayed di-tqacut, i-sin ddwa-rnsen ttasumi.

1830 Di-ssyen akin, CCih Ehmed, mara d-yessufy agertil
z-dat wesqif-is, isenned yef-etsumntiwin, taklit at-
tern^u ad az d-awi tabeqrajt el-lqahwa, asmi¹ iecdda kra,
irenn^u ijebbd-ed asebsi n-dehhan deg-s sin iyallen di-
teyzi, a t yecceel adyetdeqqirdehhan sigenni; di-ssyen
akin, mara s sellen, qqarn-as: SSalameelikum, a CCih!
Amwa wa t yezran ma d amussnaw ney... d ayn-enni¹den?
Anw^a ara s yuqmen eccekk, yern^a acimi¹ ara yewqem ec-
cekk? Eeni yef-enyir n-ebnadem ig-etwaktab wayen ye-
sea degg-ul-is d-elhatr-is? Yiwn umehluk, di-zzman a-
mezwaru yak n-eddunnit, i-wumi heçren lejdud el-lej-
dud-enney yak imezwura, yessawed di-tmussni d-lefhama
1840 d-eleelm, almi¹ i yas yekkes Rebbi lKijab, amm-akken neq-
qar ass-a yef-lawleyya; eeddan ac-hal d leqrun d-leq-
run ayagi fell-as, qmutt-ed ttimsal-enni "yetwali" akken
netta^a i ss i d-ennulfatt elKetrā l-leqnayec-agi¹ i dg i
netwali. Hud¹ ay-amehluk-enni, ar degg-asmi yebda al-
mi d asmi yemmat, netta^a iacac z-dahel ggiwet n-etbet-
tit!

Yibbass Kan igg-eazem CCih Ehmed w-Eeli adyehdem...
cceyl-is n-eccih en-taddart: yeby^a a d-yedden. Netta^a
imenna-t s-lencihwat: segni yezra, m-ara d-yedden ec-
1850 cih, tamurt yak attessusem, ad as tesmehsis Kan i-net-
ta, iruh amm-akken yeçça-t wul-is, yeby^a adyereç ziy
ula d netta^a adyessusem taddart. Ass-nihi lmeçreb, yaf
di-ljamee ma d Si Qasi ney d Si Belqasem, yenna-yas :

— Ihem wal-di-k... ass-agi d nekk ara d-yedden...

Akken yebbeç elweqt, yesnehineh tayect-is, yessuf
ileddayen, yessufy-ed aqerruy-is di-ttaq, isuy : Llah
w akber... Dya yehbes. La k eqqaren ssejijan-enni yak
n-ettiqan el-ljamee errzen, eylin-d yel-lqasa. Eeni d
ayn-enni yak ur iezgag ara leemerdi-ddunnit-i si d-yes-
1860 sufey ass-en yef-tikkelt? Netta, la-dya, dya leemer
ijerrb iman-is! S-akin, ass-en, amm-ayn ara z-d ines-
ren ur yebni.

NNan-ak, s-usuyu-nni Kan, win n-taddart yellan i-

tett twoqe-as elmakla; qrib emmutenac-hal d yiwen. Win
 yeñlan yeñtes yuki-d; win tuy yuki...yeñli yeşree yeş-
 tes; iyerdayen di-lesquf eylin-d yf-etyeryert; alm¹ u-
 la d iqjan, d-yemcac, d-iyuzaq-enni yak en-taddart, uf-
 gen, rewlen yak s iyezran, nman-as ss acu l-lwehc-ag¹
 i d-yennulfan? Ma deg-genn¹ i d-yeñli ney yuli-d s-ed-
 daw etmurt? Igad yessnen asuyu l-lbabur zran ulac l-
 lebher yak di-lqurub-agi. Day-neñta, lhaşun, la-k eq-
 qaren ula d at-tuddar-agi yak d-iqerben degg-edrar şub-
 ben-d s-lekmal s-lenkahel tgelzyam d-imegran, zudden
 d elwehc-enni fi d-hekkun en-zik, bu-sebe^a iqerr^a, i d-
 yekkren.

Day-neñta, degg-ass-en, yenna-yasn i-Si Qasi d-Si Bel-
 gasem: Teddnet Kan kunwi, ihem waldik... Nekkini, ta-
 yect-iw... tebbehbeh...

Dya yethenna d elmađi. Ma d ay-g-ella yella wi yas
 yennan: SS acimi CCih Elmed ur itedden, ur yezgi di-
 l James? wayeq ad as yerr: CCih Elmed? Annegh-ik, ee-
 ni d eccih mmerwala adyessettb iman-is kan akka? A neñ-
 ta, lukan adyedden, attenhezz etmurt! Wa... neñta maç-
 çi di-tmeqlellac kan i ff ara yembiwel degg-enkan yer-
 wayeq!

S-akin, d ayen. CCih Elmed w-Eali, ccih en-taddart
 en-Tizi n-etfilkut, yuy amkan, yerşa, yetraha; yerna^a
 ur yetwahdar fell-as ala wayen yelhan. Win ur neñdurç
 ara, ur ntebb¹ ur enyezz, d eleali-t, has ur yesselhuy
 ara isaffen d asawen!

Ihi, tili, mniqal yebda si-tmezwarut Bu-leytuñ i-
 gerrez, ijenmee cwiñ cwiñ; yessalay alham-is; ur yet-
 tu ara asmi d-yeffey di-Tgenmut adyinig yer-waeraben,
 a d-yessis ayrum-is. La-dya la-dya, ur yezmir ara ad-
 yettu tin akkn i yaz-d yemlan abrid i t yessawden yer-
 wakken yebbed: si-tmezwaruti d-yetmektay Fañima. Si-
 tmezwarut igg-ebda iheşşb i-wank ara t-id yerna^a a t-id
 yawi yid-es, s "alham-ennsen" i yazen-d yefka Rebbi.

Lakin, ziy ar as yekleb Rebbi ma-zal ur yettaweq
 yer-wakken alamma yerna yeseedda taswiet-enni l-leetab,
 amm-akken t yeseedda Harun-eRracid. Ziyar yekleb Re-
 bi ar degg-in akken yak dy^a ur nessinara Rebbi ara d-
 yesbin lbarakka-s. Mara ymuqel ebnadem amek qerrutt, ur

yezri mā adyeḍs nɣ adyewhem kan...

Ass-en, ihi, yeqqim diɣ-en z-dat-wesqif, la yjebbed
kan deg³-sebsi-s, yetwehMid di-Rebbi, amcum ziɣa la dd-
ilehhu, iteddu-d yer-s...

VII. Neṭṭa d-Bu-qerru.

— SSALAM EELIKUM!

1910 — SSalam, zesslama!... IHem walḍi-K en ca lḷeh!
— Walḍi-na walḍi-K!... Ay-ism-ik, di-leenaya-k,
ml-iy¹ aḥḥam n-eCCiḥ EHmed w-Eeli...

— CCiḥ EHmed w-Eeli?...

— Ansam, ih: CCiḥ EHmed w-Eeli, cciḥ en-taddart,
anda yezdey?

— Eh... eh... acimi?

1920 — Maçci d ecceyl-ik, a yiwen wezger! Mur tebyid
ar^a adyeglu Sidi s-uqerru-nnⁱ-inek ucudiw, ml-iyi yi-
wel aḥḥam n-eCCiḥ EHmed, and^a ara t afey? Ur tezrid
ara nekk d Bu-qerru^u i yi-dd iceggeen yur-es, la t yet-
ṭraju?...

— Bu-qerru?... D Bu-qerru^u i yi-ṭrajun... i kk-idd
iceggeen?... D acu, di-nneenaya-k? IHem walḍi-K... D
nekk... d nekk i d eCCiḥ EHmed... Dacu yebya yur-i?

— D keçç i d eCCiḥ EHmed w-Eeli? EKer, yiwel: a-
ta bbiy-ag-d aserdan atrekbed: yiwel, Sidila-k yet-
ṭraju...

Imi-s d-wanzarn-is di-y-en kkawen tikkelt-enniḍen.
Asebši yerra-t s aqelmun akken ur yehsi, ur d-yebbi
s-leḥbar i-yiman-is.

1930 Yekker, la yeskad akka bbakka, amm-inyetnadinkra,
tigecrar-is bdatt ekkafett eṭṭbel. Taswiēt icedd^a ad-

yerkeb yeŋŋ-userdun wi-s-sin ā-yebbi wakli : iluca-t wa-
gi, yenna-yas :

— Glu-n s-lektub-ik, waqila a ten tektwijed...

Yenna-yas :

— Lektub... Acimi?... Ala! Ula-y-yeŋŋ... Eyya-n kan.

Isekd-it wakli amm-in iwehmen cwiŋ, yuŋal ihuzz a-
qerruy-is, yenna-yas :

— Qebbr aqerruy-ik! Tabee waqila d armi q qaren te-

1940 tceddaŋ!...

Rekben, ruhen. Akken d imi ulincwiŋ di-ŋsawett, yes-
teqsa-t diy-en d acu i deg t yehwaj ugellid : yehku-yas
s-akin wakli : d Lalla Sekkura, yelli-s en-Bu-qerru, i
ss acu t yuyen : ac-hal ayagi i teggunn^a attenteq. Neŋ-
tat, ssebba-s ss acu, ney ss wi i t yesserfan eeni, dya
teggull ur tuyaŋ attender, ur tuyaŋ attelli yak imi-s
di-ssyen d asawen; niy, la-dya, ahatisell s-Lalla Sek-
kura, yelli-s ugellid, akken t irebba s-eccuq baba-s,
akken t ihenmel, akken t yettagad ula delhuf, ala neŋ-
tat di-ddunnit. Day-netta, hat-it Bu-qerruqrib adyes-
leb. Lehmis-bbedrar s-lekmal temcebbal. Yenna-yasen :
1950 Lukan atzetli akken yelli-s teggugem, adyessenger ddu-
nnit s-ufus-is!...

Yenna-yas CCih EHmed :

— Ihi, amk almi d nekk i-wu yeŋ ā-icegges?

Yenna-yas wakli :

— Niy tfehmed ur ā-icegge ara yur-k almi yeered
yak s-wid ney s-wayen yella enniŋen : kra bbanda yel-
la ccih iketthen ney yetdawin, yebbi-t-idd i-yelli-s:
1960 ur ezmirn i-waceamek. Lecyah-agⁱ ineggura yak yenya-
ten : win iserdn ur yehdim ara, a t ezlun, a t deqq-
ren yeŋ-wasif... D acu k yuyen?...

Eeni yebya CCih EHmed adyesseblee imetman, creqn-
as, ewqeen-as; s-akin, yehbes deg-s ennefs, arquqn-is
effyen-d, ils-is ieellq-ed. Yuŋal yerra-d s-lehbar, yen-
na-yas :

— Ihi... s-akin... amek?...

— Amek?... D aya. S-akin ssebha-agi waqila ss wi i
yas yerman eeni yennulfa-d eccih d ajdid yeŋ-Tizin-et-
1970 filkut, qqaŋn-as CCih EHmed w-Ezli, nekkun fell-as i-

zad di-mkull-ec. Nnan-as d netta ig-ezdukklen taddart en-Tizi almi¹ uyalen amm atmaten. Lhasun eeyun tcekkiren-k yer-s almi, twalaq, at^a icegge-iyi-d yer-k. Lhasun nekk a k weşsiy a CCih : Yur-k and^a i yas teqqared awal ney sin : netta, niy tezrid taqbaylit tussinen wi-yid, ur t yessin ara : yessen kan timezla. Yerna^a, ussan-agi dya a la-z-d ettawin di-tmurt bbaeraben ur ezriy d acu-t en-tissit-enni : mi yeswa deg-s atas, yettuyal d elwehc !...

1960 Ya-hi! ya-hi¹ a lmektub en-Sidi Rabbi ! Asmi byan a t ællqen yer-teslett, di-Ttata Taqdimt, yemner ; asmi yetraju^u adeccen aqerruy-is at-Tizi, yeqha-d yuyal d ec-cih-ennsen. Ass aneggaru ziy ar yekleb degg-enyir-is ar deg-fus n-Bu-qerru^u ara yaeddi ! Ar d Bu-qerru^u ara t yezlun, yerna^a ay-azekka-s ar d asif ! i-tag, tfaadact i yas-t ihedmen !... Ger-cwi^t ed-watas, d'inig¹, d inig-enni¹ i yas tenna "yer-waeraben" ! Yerna^a ula d Aarabn-enni, ur ten yebbid meqqaq, ur ten yessin ! CCwi¹ ur iyawl ara yer-waggay en-Fatima yer-wedrar amcum : til¹ a t-id yejj wehd-es dinna ttaayribt ! Meqqaq d nettat attenmt atten¹el deg-zayar-enni¹ iseediye !

Ma d netta ... Netta, zik igg-ezra maçci d lihala ara ydumen. Tabes, ulamna ... ur yessin ara Rabbi taqbaylit, lameena en¹ ur d-yeskad ara deg-sm¹ akken es-sudunen ifella¹hn aqerru bbinakkn i-wumi qqa¹ren zik Buleytut ? Maçci d lehdes ig-ettusemma wakken ? Ni¹ asmi akken ikess tiyetten igg-ezra qqa¹ren : Taf ! taf ! afus r-Rabbi yettataf ! Maçci d abu-zemmer i t-id yeqqa¹ren deg-genni m¹ akkn ibeddu leh¹rif ? Leh¹rif ... ahat win iæddan i d aneggaru-s !...

2000 Day-netta, ur yuki¹ ara d-webrid almi bbd¹en ; yenna-yaz-d wakli :

— Atan yer-k a CCih elberj en-Sidi. Twalaq a lya-ci ! D kecc i ss i slan a dd-ased, la-k etrajun. Lakin, annecem si-z-deffir : netta degg-ehham i la-k yetraju. Yiwel, ers-ed !

Ersen. Yeskecm-it wakli degg-ac-hal en-tebbur^a ur d-yebbi s-lehbar, amm-in ilekhun kan s-tuqqna bballen,

2010 almi kecmen yer-yiwen wehham, iwali kra ggemdanen zzin-
as i-Bu-qerru, -iaceql-it! - yezzel, isenned, di-tek-
dift ... annect bbedrar! Has encer deg-s sebea yerga-
zen. Yenken ur izemm ar^a adyembiwel degg-enkan s am-
kan segmi meq^oqer ucebbud-is : icuff, icuff, adyezmer
ebnadem adyessali z-dahl-is atemma! Day-netta, ur i-
ban yeqqim, ur iban yettes, uryezri hedd anda llan i-
darrn-is. Ula d aqadum-is, ... ulac-it segm¹ ala sin leh-
nak kan, cuffen, yiwen ssya, wayd essya, am snat n-et-
yelwin-enni n-e^uebga bbeyyul. Ma d aqenmuc-is, iban-ed
la-dya s-ikufftan d-iteffyen seg-s.

2020 Idehr-as yettf asagem annect-ila-t s-sin ifassen, i-
tess seg-s amm-akken kan tabuqalt ; mi tyerra yef-yed-
marn-is, adyesmiriy s acebbud-is, adyesmiriy, adyesmi-
riy alamma ... yeggurre-ed : aklⁱ adas-t yekkes, adici-
wed a t-id yacar deg-yeddid : netta, s-akin, amm-uhel-
luf kan, a t tekkat thit^tect, adyessusuf akka bbakka.

Akken d-iwala CCih EHmed, yenna-yas i-yiwen ttama-s:
— D acu-t ujer^tut-agi ?

Winna yuy elhal yebbi-d s-lehbar, yenna-yas :

2030 wa i d eCCih EHmed w-Eelt, n-Tizi.
Yennekti-d ; s-akin yezzi-d yer-eCCih EHmed, yenna-
yas :

— A ! d kecc i d EHmed w-Eeli ? ... CCih EHmed w-Ee-
li ? ... Adyeccehceh Rebbⁱ agerruy-ik ! Dacu kn-in yet-
tefn akk^a almi ttura ? ... SSney-Ren kurwi s-lecyah-agi
am kecc d acu i d eddwa-nnwen : d acekkaz ! Meen^a, ur
k ifut wara ! ... Ihi, niy tezrid d acu i yer k-id eb-
biy ? ...

2040 Yezzi diy-en yer-yiwen di-lquyad-enni yeqqimen ta-
ma-s, yenna-yas :

— DDut yid-es, awit-et yer-wehham en-Sekkura ; a-
neft-as adidebbr agerruy-is yid-es. Niy tezram leswa-
yed ? Di-ssy^a ar d yeyli yitij kan, mur t-id yessenteq
ara, yer-wasif ! Awit-et yer-wasif, ernut-et yer-watma-
tn-is ! ...

Di-ssyen, yuyal-d almi d eCCih EHmed, yenna-yas :

— Ma d kecc, ata tur^a inessef wass : mi twalaq kan

2050 itij yeyli, yelli ma-zal d-enŋiq, theggiđ amgerđ-ik i-
wjenwi. Tfehmed?... Ruħ! erqu-yas ney ketb-as, n e y
sehhr-as, ney hedm-as akkn a k yehwa... Anzer ziy ec-
ciħ EHmed w-Eeli-yag¹ i ss la zzuħhun at-Tizi!... Ah!
ah! ah!...

Maçci d elcebd yak i-wum¹ ara yehder ebnadem. Ta-
mezwarut, icaħ di-ssekra; tin yer-s, has s-elceql-is,
ur yettili¹ ara lwehc-qabac amm-in d win ara yħaz eš-
šwab nŷ ara yessemħessn ula i-wmeslay. D ayen d-yenna
kan ara yetwahedmen, yelha ney dir-it, d elħeqq ney d
elbatel. Day-netta, has lukan d ur az-d yeymiz ara yi-
wen degg-id-enni yellan din, amm-inara z-d yinin : ssu-
sem kan! yur-k i d-eqqared! yagi yefhem CCiħ EHmed ar
2060 ħasusmi kan ay a-ħir-as. Simmal kan yettawi-yaz-d Ğeb-
bi deg-mezzuy-is šsut-enni¹ abucemmeg: Taf! Taf! Taf!
Taf!...

Yekkr-eđ dya d win akkn iwešša Bu-qerru, yezwar z-
dat-es, yenna-yas :

— Eyya!

FFyen, zegren i-lħara, ufan tilawin mserwalett yak
akka bbakka; yessiwd-it yer-z-dat ggiwt-en-tebburt, yen-
na-yas :

2070 — Aħan yer-k z-daħel : atna sin waklan a k eassen
dagi : ma yella kra telwajed, sneđh-iten. A k k ien Ğeb-
bi!

Win^a iruħ. CCiħ EHmed yesked yer-sin waklan ibeđ-
den yer-tebburt : yaf ziy ar ellan wid t iyelben di-
lqedd! Yerna, m-kul-yiwen deg-sen yessebbed z-dat-es
asekkaz ney d adebbuz bbuzzal icedda s-ennig uqerruy-
is : la t-id eskaden kan ssusmen... Netta, di-"Taf!
Taf!" yuħal umezzuy-is la-z-d yeqqar : bni-eeryan!...
bni-eeryan!...

2080 Idegger tabburt, d amdal kan i temdel, telli, yek-
cem. Tqabl-it-id Lalla Sekkura di-tesg^a am teslit m-
ara tetraju isli.

Ulanma ddurnit-is s-lekmal yescedda-t tebkitt n-eř-
dađact, lakin, akken yessibnin i-lmakla yelhan ig-es-
sen Bu-leytuť d ac^u i ħameťtuť yesean eššifa l-leali.
Lakin, ziy, ur as eqqaren Sekkura almi d Sekkura s-ti-

deŋ. Di-leemer imeŋŋl-iŋ imir-en kan tebbēd annect
teqcicin-enni n-eŋgemuŋ yetŋihhira i-tyessawt, tŋu-
yalt i-wehham. Ur tebbid ŋameŋŋut, ur ŋma-zal taqrut.

2090 Icebba-yas Rebbi i-Bu-leyŋut am tin nniqal yecumun-
hen mi t-id-wala. Ahat d ifenyaru-is? Lakin, yekkes
eŋmees mi tuyaŋ yer-weshjunzer amu-akkn ara tini : W-eŋ-
Leh uli !

Tban di-dderrya-nni n-eccuq, — la-dya yelli-s ugel-
lid ! — iteççhen i-ymawlan-enissen, yetbuzzugen yeff-u-
lac amu-akkn ara uraren ŋurart, segmⁱ ur esseinara hed-
men, ney mara cyun di-tlellucin-enissen.

Tugⁱ attenteq ? Ihi yetbet maççi ŋagugant ! Ma yefka
Rebbi, w-eqbel a d-yekcem yur-es neŋŋa, teeyu thedder
2100 neŋŋat ŋaklatin-is ney ŋilawin-enniŋen. Teggull kan ar
ttuqem ecceyl i-baba-s ; cceyl i ss i d-essas elmut i-
wachal yagi ggergazen, yern^a i ss ara yemut ula d neŋ-
ŋa !

Mara yesked ebnadem di-ssifa-s, huŋi ! ... Lhasun, te-
gra-d di-"lektiba" ney d eddwa, winna, has lemmer dig-
essin, iban ula-y-ŋer. D eccekk adyesseshlu bnaŋem agu-
gam en-tideŋ, ur izemur adyesseshderwin ara yaŋin a d-
yenŋeq. Di-ssyen akin, taedawt-r-Rebbi-yagiⁱ a d-yelfu
d elferja i trebbu di-lecyah-enniⁱ izellu baba-s : tin
2120 i ŋurart-is. Ihi, day-neŋŋa, has ur yessin ara Sidi
Rebbi taqbaylit, d Neŋŋa kan i-wuyŋ ara yedu CCih EH-
med, a ŋ-id yehdu ... D aya kan : Ma yehda-ŋ-id Rebbi...

Day-neŋŋa, yehdem yef-lehsab-enni :

Yelha^a aimi d yer-s ; imekkn a d-yetŋafus-is a t yes-
suden : neŋŋat tefhem : tezlez, terra^a afus-is yer-deffir
am tin ara t yeffren. Tzenmed kan ticenfirin-is amu-ar-
rac-enni yetturaren gum-sum.

Tabburt bbehham iwala-t jebden-t sin waklan-enniⁱ itt
icussen. Tdehr-as kan kra n-tehbuŋ degg-iwen di-sin l-
2130 lelwaŋ-is : ahat seg-s ara t-id esskaden yer-dahel.

Ieodda yer-tdekkat, iqubel Sekkura, yeqqim.

Ur yessin ara tamacahuŋ-enniⁱ i dg eqqaren yesneŋq-
ed yiwn eŋŋaleb yelli-s n-esseltan, akk^a am neŋŋat,
s-kra n-teqsiŋ akken. Tili yas ŋ-id yebbi. Neŋŋa yes-
sen kan snat ney tlata tmucuha-nniⁱ imeksawen : yef-tyet-

ten d-wuccanen lak tĭn ggemma Jida. Ula igg-ehdem yis-
setĭ. Ihi, ara t isellken Kan, ma yella tmeez n-esslak,
tidettĭ. Ad as yini Kan tideĭtĭ.

Day-netĭtĭa, isekd-itĭ, yenna-yas:

2140 — A LLa Sekkura, ahat atagadeĭ Rebbi? Zriy ac-hal
ayagi izerĭden z-dat-i a Kem sneĭqen, ggunman, baba-m
yenya-ten. Ihi ead nutni Yran, fehmen, sean achal ti-
mila... Wamma nekk,... meen^a adam ehkuy yak ay a-hir.
QQarn-iyi CCih Ehmed w-Eeli: nekkini yuy elhal, heqq
mi semman, ar ilindi Kan akka-aĭani ay-ism-iw ar Bu-
leytuĭ... Lukan d ara km-id essedsey meqgar...

Yehku-yas tamacahuĭ-is akken tella degg-asmi d-yek-
ker almi d asmi akka dya yebbĭ akkn ara yemzel fell-as
nettĭat. Iban ar as tesla, ar as tefhem akkn ilaq: ac-
2150 Hal d abrid i tcaff akkn ara d-eĭterdeq es-tesda, la-dya
mara s yeqgar:

— Tur^a ur liy adiniy tĭadadact i yi-tĭ ihedmen, wam-
ma a n-eqqimey Kan yer-tyeĭtn-iwdi Tgemmutĭ; ur ezriy
adiniy Kan d elmektub...

Lakin, eani teby^a atzer ula d idammen n-Bu-leytuĭ
amk ara d-eĭhun mara t ezlun. Iwala-tĭ ula igg-edmee
di-lhanna bbul-is.

Ass yagi yelha. Itij, wissn anda yebbĭ? Lakin i-
ban yef-tafat-is maĭĭi d win n-esĭbeh. Ihi, ma-zal-as
2160 Kan di-ddunnit-is ar d yeyli... Mⁱ idall Kan i-wedrar-
enni l-lyerb... a d-ruhen yer-s a t awin... yer-wa-
sif!... A Rebbi, lukan meqgar maĭĭi tmezla! A Rebbi,
maĭĭi a-hir ahnaq? ny aelleq? aelleq yer-teslett?
Akken meqgar ulac idammen!...

Taswiet isel i-ss-acu ineffsen yer-tehbuĭ-enni n-teb-
burt. Yesked yer-s: iwali, yesqel, d aqadam-enni l-
lwehc n-Bu-qerru! D netĭta ziy i la-t-id yesskaden! Yer-
na netĭta yeqqim Kan yekref idarĭn-is, la-s iheddr i-
yelli-s amzun d ayn i yer t-id yebbĭ!

2170 Day-netĭta yekker. Almⁱ iwala lehnak-enni l-lwehc-
qabac i d-yemnekti lmut es-tideĭtĭ, igg-ugad!

Di-tidekkaĭ, iteddu-d yer-tebburt: tabburt telli;
mlilen netĭta d-Bu-qerru. Yenna-yas wagi:

— Ihi? Qrib kra ney ma-zal? D acu tĭedmed? Ma-zal
d-enĭiq? Yella kra tketbed? Sekn-iyi ziy?...

Lektiba!... Wah ya ħebbi!... Iheqqa! yettu lektiba!
 Ur yessin ara^a adyekteb? Lemm^r ad as-t yiniⁱ i-Bu-qer-
 ru, argaz yeffy i-yberdan, adieudd yetkellih yes-s,
 ny iheqr-it... dya^a imir-en kan ara z-d yekks izemman-
 2180 is netta s-ufus-is, ur as yetraju^u ara^a ayelluy zgitij!
 Dya^a ad as yini : Wagⁱ ur iyi-ħisib ara yak! Ula d i-
 fassn-is yugiⁱ a ten yessetteb!

Lmat etban-as, etban-as: acimiⁱ ur irennu^u ara meq-
 qar ar tameddit? Ur yessin ara^a adyekteb? Ulaç uyil-
 lif: akken yebya yekteb: adyesselhu^u ayanim f-elka-
 yed: a t yesselhu^u alamma yeyli yiġij! Yenna-yas:

— Aneam?... Aneam a sidi... eh... ih, ih! adket-
 bey?... Wah! wah! ma^a adketbey? Wah! a sidi... eh...

Iwala-t Bu-qer^u la yesskad akka bbakka : yenna-
 2190 yas:

— D acu? D acu teṭnadiq? Yella kra^a i kk ihuṣṣen?
 Yella kra teħwaqed? Aha ziy ay-ameefun!...

Yenna-yas:

— Aneam, a sidi, ihem walⁱdi-K... lkayed... Ih...
 ur sei^y ara... eh... ifukk-iyi... ih, lkayed... aya-
 nim lak...

Ihuzz aeebbud-enniⁱ-inṣ annect bēedrar, ad as ti-
 niq fell-as ig-lehhu, degg-akken, la-dya s-aqendur,
 yummen yak idarṣn-is. Yeffey, ieedda di-tebburt s-b-
 2200 essif. Cwiṭ akka, ata msetbacen-d d aklan eebban-d d
 aeebbi yef-tuyat-ennsen rrezmat el-lkayed i ss ara
 yesyer ebnadem tamdiṭ s-lekmal. Wiyid ernan-az-d iyu-
 nam d-wayen yak ilaen, lhaṣun, i ss ara ketben lukan
 d meyya ħelba. Ar d-essawaqendi-tektabin d-lekwayed,
 ar d-essawaqen, tdeqqirⁿ-az-d ttama-s, almi t remlen
 qrib netta s-yiman-is. Aklⁱ aneggara^u iceal-as elmeṣ-
 bah, isers-as-t i-lmend-is yef-tedeḳkatt: ruien yak,
 effyen; netta yeqqim, yuṭal s ankan-is, iqubel Sekku-
 ra.

2210 Yezra^a a t-id eteassan di-teħbuṭ-enni n-tebburt, day-
 netta yettef yiwn uyanim, yeszedda-t eqbel yef-yils-
 is akken yezra heddmen lecyah, yesleħs-it, yebdu s-
 akin. Mi yesherbec di-tewriqt, ar t yacar d essmeħ
 ssya d-essya, a tt ideqqa^r ttama-s, a d-yeddem tayed, ad
 as yehdem akken diy-en, a dd-isiwed tayed...

D eccert, a m-ara t-id eṭwalinakken di-tehbat, teccf-
it-id tidi di-lektiba, lekwayed yunnan yak tiyerert
almi ruhen remlen deg-sen la netta la Sekkura, ard i-
nin waklan i-Bu-qerru : CCih EHmed la yketteb yiwet lek-
tiba ... d ayen kan!

D eccert day-netta ar d as anfen meqqar adyernu a-
lamma yeyli yitij. Ō atas. Wamma lmut etban. Di-ssyen
akin iwala a taqciot ar tkemmel turart-is alamma yem-
zel. Day-netta, m-kull tawriqt yerna, amm-akken d ase-
gas di-leem-is.

Yuyal icah, yettu yak iman-is. Akemmic el-lkayed ad-
yesfed yes-s tidi, akemmic-enniden a t yerr siciwi-s,
wayd a t ideqger, wayd a t yawi s imi-s a t yecc, net-
ta simmal d asherbec, d asherbec... almi yuli wedrar
el-lkayed gar-as d-Sekkura, uyalen wa ur yetwali wa!

Yiwet en-teswiet, yennekti-d : i-wass, andayebbed ?
I-yitij ? SS ma yeqqim-az-d waṭas ? Almi d imir-en kan
i d elhuf es-tidet. Tebbd-ed teswiet-enni taneggarut!
Teswiet-enni i ff ara d-essufyen ikerril-leid yel-lma-
ra, ajenwi la yetnebbih... Bu-qerru yiwen wawal k a n
ig-hedder. Tafat-enni bbehham, yezra-t, tin el-lmesbah
la yreqqen. Isl i-dderz z-dat tebburt. Eeni d nutni ?

La yesferfud yak i-yiman-is. Dacu yetnadi ? I ss a-
ra yfakk iman-is ? Winna d akelleh ! Ney... d-erruh-is,
amk ara t yeffey ?

Yawd ufus-is s aqelmun : ihulfa i ss acu d aquran,
d ayezfan. Yennekti-d : d asebsi-s ! Dacu t-id yebbin,
d acu t yejjan deg-qelmun ?

Yefreh, wissn acimi. Yekks-it-id, yaf-it ma-zal-it
yeccur d eddehham, akken kan t yeceel, yehsi.

Atwehhded Sidi Rebbi : tin yak i d elhajja ara ymenni
taneggarut, yaf-itt-id ur t inuda ! Mi yeswa asebsi-nni,
ar d yacar uqerruy-is. Sakin... Yur-Rebbi zik ay fratt !

Yerr-it deg-mi-s, amm-in ara yettden s-udamm-enni
ines ; yeddem tawriqt, yessay-it-id yel-lmesbah, iceelt
yes-s, yejbed deg-s, yettsumnu-t amm-in ara yeswen s-
fad. Ideqger tawriqt-enni akka ttama-s, laeq-lis iruh.

Taswiet, Sekkura s-yihin akin, twali-d deg-signa yuy
yak ahham. CCih EHmed ur iban anda yella... Anayur n-
etmess yekker... Bu-leytuṭ la yesnuffur s-usebsi-s, al-
mi d imir-n i yaz-d yebbi Rebbi ger-walln-is Tagemmut

At-Musa, Tadadact,... tfejrit-enni¹ i ffi d-yeffey Yer-
yinig. Adrar-enni l-lkayed n-etyeryert yenčh yef-tik-
kelt. Timess tebbed Sekkura. Nețtat tsuy, tneggez Yer-
2260 tebburt, dya tin telli-d, qablen-t-id yergazen ttila-
win. S-akin nețtat ar as teqqar : NNay, a baba! NNay,
a baba!

...Taklatin la sliliwet, qqar-t-as : Alhir! Alhir!

Yazzel yiwen di-lquyad-enni, ney d acu-ten, almi d
Bu-qerru, yufa-t diy-en s-usagem yef-yedmar-n-is, yen-
na-yas :

— Atan, a Sidi! Lhemdu LLeh! La tetnadi Lalla an-
da ara k taf, la-s teqqar kan : NNay a baba!... Lha-
sun, CCih EHmed w-Eeli-yagi... ziy s-tide#...

2270 Yenna-yas :

— Ruhi, debbr aqerruy-ik : Sekkura^a, ar d eqqal a t
ezrey; ma... d acudiw-enni, fik-as aqelmun l-lwiz ney
d ayn i k yehwan, telf-it adyedheb essayi, ruhi!

Akken d imi tehsi tness eeni wekd-es, m¹ ifukk el-
kayed, ddehjan s-lekmal yeffy-ed si-tebburt d-essqef,
la trajun yergazen ttilawin degg-ennar yer-berr^a, amm-id
ihuban, alm¹ ata yeffy-ed, iseffd alln-is, amm-in tuy
yettes, ascbsi deg-fus-enniden, lakin yuyal yak² d a-
settaf amm-akli, al^a ifenyarn-is ed-walln-is, CCih EH-
2280 med w-Eeli!

Tilawin eknatt yr-idarn-is d-ifassn-is la-ten ssu-
dunett; igrazen la-z-d eqqaren : Ad ak yeefu Rebb¹, a
CCih! Nețta yerfed aqerruy-is s igenni, yenna-yasen :

— Ihem wal-di-k... ihem wal-di-k! Bqa elahir!... I-
hem wal-di-k... eeni yeyli yitij?...

Ata yebb-d-ed elqayd-enni s-tesnit teççur ttiwiztin:
yesmir-as alm¹ i yas yeççur aqelmun, yerna yenna-yas:

— Atan yer-k a CCih: d agellid i yak-t-id yefkan.
Ma drus, ad ag-d ernuy... W-ellh a CCih, ziy, ar tza-
2290 ded!... Lakin, eyya tur^a atruked s ahjam-ik: iruh el-
hal!...

Yenna-yas :

— ... S ahjam-iw?... eh... ih!... iruh elHal... An-
wa ahjam?...

Aqelmun akkn ihenq-it yer-deffir, nețta yettabas,
imdanen derrn-az-d ssya d-essya, mkull-wa la d-yetja-

taf degg-ecdağ ubernus-is, yessudun-it, iseffeğ yes-s
udm-is, almi i t essawden yer-tebburt bbeznig, idehr-
as dya d akli-nni i d-yeddān yid-es eşşehdi-Tizi, la
2300 yetraju s-sin iserdan.

Llan wid yeqqaren almi d imi d-ebbden diy-en netta
d-wakli yer-z-dat elhara-yagi-mnsen, mi d-yufa taddart
en-Tizi s-lekmal totraju-t s-etlililiw d-elbarud, mi t-
id serssen yeff-userdun, syimen-t yeff-ugertil, i d-yerra
s-lehbar, igg-esla s-Lalla Sekkura tenteq, igg-uki s-
tazeyt-erni uqelmun-is ar d ayn iss ara yeic, ma yeh-
wa-yas, alamma d lefni n-eddunnit-is.

Dya, tfelmed, ar degg-ass-enkan ay ebdan zzurun-t-
id. Ula d netta, degg-ass-en iwala ar s-yur-Rebbi yaz-
2310 d-ekka; ar as ilaq kan adyeqbel, adyamen-syiman-is ar
d eCciğ Elmed w-Eeli s-tideğ. Asmi d at-Tizi n-etfil-
kut kan ig-essudunn aqerruy-is, ahat adyili wi ss ara
ylunn yef-yiman-is s-lehdec tn iheddec; ma d asmi i
t-id ettasendi-tmurt yer-tayed, di-lqern yel-lqern el-
lberr-agi yağ, di-leznaya r-Rebbi, ma yella wi ss ara
yessedlem iman-is? Ma yella wu yr iruh a t-id yawi?
Lemmer yufi ihi lebyi bbul-is, ayen yağ yetmenni, tili
ass-en kan f i-d yeççur aqelmun n-eddheb yr-Bu-qerru
ara t yefk tazza yer-Tgemmut At-Musa ad as yini i-Fa-
2320 tima: Atan yer-m!... Lakin, d lecyalen-Sidi Rebbi ig-
derran...

Ulamma ur yezmir ara adyerwel d elmađi, lakin, ta-
mettut-is ur as yekcis hedd a t-id yawi. Ney cad. Day-
netta, segmi ula d elhaj Emeğ idebbur-as-t, yernayib-
bass ney d yunayen, ass-en fekn-as aqdar iserdan ed-wa-
klan, netta yezwar z-dat-sen, ruhen tefn abrid n-eTgem-
mut-At-Musa.

Ur yelli wi d-yebbin s-lehbar amek tedra yid-es mi
yebbed di-lihala-nni yer-etmurt-is; ma helzen deg-s,
2330 ney ma zeqlen-t at-Tgemmut ny ur t eqqiln ara; ney ma
degg-id ig-ekcem, i d-yeffey s-etmettut-is. Lhasun, d
acu kan, ger-tikli d-wayn ara yelfu yeqqim-it-in din,
ma-zal d-ezzi dduřt ti-s-snat i deg ruhen. Yibbass ta-
meddit ata zzewren-d z-dat-sen Lalla Fařima yeff-user-
dun, tesberbr-ed akkn ilaq i-temrabet.

S-imi tekcem Kan elHara, teen^a ihhamn-is, tekks a-sebberber, terfed lekman-is, s-akin tenna-yas i-CCih:

— Tura yehda-k eccyel: eenu Kan agertil, tceeled asebsi-k, teqqimed!...

2340 Asmi i yas tenna i-Bu-leytu: Ruhattinigeð s Aera-ben, ur tebnⁱ ara aduyal d eccih, yerna neṭṭat atteseu taklatin ara s yeqqaren Lalla; wa-lakin, maṭci tin ara ydehcen degg-ayen yebyun yili. Tadaðact Tadaðact.

Asmi yebbeð CCih Ehmed w-Eeli a ṭṭ-id yawi, yufa-t wehd-es yel-lkanun la tetraju akken t teuhed s-Rebbi ass amezwaru. Day-neṭṭa, neṭṭa akkn igg-eṭkel a ṭ yaf, neṭṭat ur tedhic mi t twala. Ihi, mi yas tenna: yehda-k eccyel, yezra ar di-ssyen d asawen, ... ar t yehda d eccyel.

2350 NNiqal d irgazen Kan igg-eṭtemyehdaren, ama di-Leħ-mis-bbedrar, ama di-temdinin-enniḍen, yef-eCCih Ehmed w-Eeli. Asmi d-rennutt ḥasett-eð tilawin yel-Lalla Faṭima, — la-dya Lalla Faṭima i-wumi qqaren zik Tadaðact! — di-ssyen akin a s-elseun r-Rebbi dwin ttilawin ar d yezger yisem n-eCCih ula di-lebħur akin.

Ihi, tilⁱ akken, lemmer d lebyi, Berka-t. LaKin ma-zal ... ma-zal cwiṭ di-teswiet-enni n-Harun Rracid!

VIII. Lwali bbedrar.

WISSN ACIMI TTIQSIDIN-ENNI

2360 Kan i yas yehdem Bu-qerru i ff i cfan, hekkun-tett-id
fell-as, wamaġ tili maġġi d yiwet d-yiwt-enniġen i dg
i d-yessedher elberhan-is.

Laġin, tamezwarut dya, neġta s-yiman-is, maġġi degg.
idak-enni yethawalen elhedra Yef-yiman-ennsen, yezzu-
hun s-wulac. Neġta sad, ihi, nman-ak lenner d-lebji-s
d-wank a s yefka Rebbi t-biza-s, til¹ ur yetmeslay ara
d elmaġi, ney, mara t-id-erşel, ad ak ihedder, adyet-
qeşşir am neġta^a am medden; ur tesaid ezzyada yettarra
yer-yiman-is. Deg-meġranen yak d-yessawden cwiġ l-leh-
2370 bar-is s-tidet, llan wid yetgallan ar ula d asmi yeb-
bed yak d elwali ameġran bbedrar, yuġal icab, — laġin
yetcabi yer-yizem, — ar, ula d imir-en, aya mcezza-s
mara yetnecrah neġta d-lehwan-is, ad azend ihekku yeff-
umasiz, d-wuccen amek d-yezzwat i-tqeddit el-lmal, d-
wank ilaq ad as yandi bnaġem. Dya, s-akin, ass-en, leh-
wan d elferfi-ennsen: ula d win ihelken deg-sen adyeh-
lu mara twalin di-cchi ihedder yettaġsa.

Tigi myehdamen neġta d-Bu-qerru ad-yelfu qqimtt-ed
akka, ttaġren-tt-id ar ass-a, ahat dya imi d-Bu-qerru,
d agellid yak el-lberr-agi, i d-wi i tett yemcarak.

2380 Tabes, yerna kan ihedm-as-t snat en-tikkal. Dis-syen
akin asdaw t-Rebbi i-ruh yak di-tmurt, yenza, ur yezzi
hedd s-ani. Yeqqim-ed s-akin CCiġ EHmed w-Eeli... d neġ-

ta i d agellid, lakin d agellid n-at-Rébbi, ur nesei w-ara yağad.

Ihi, ti-s-snat i yas yerna...

Yibbass, yeqqim diğ-en akka deg³-zal yef-etdekkatt u-yalen ebnan-as dya degg-emkan-is, z-dat wesqif; la y-jebbed deg³-sebsi-nm¹-ines, almi yas yedher agemmağ i-wasif wakl¹ irekb-ed aserdun, inehr-ed wi-s-sin z-dat-es

2390 d acerri.

Din din Kan yenna-yaz-d wul-is ay-akli-nni d-iser-dan-nni ar ttemcabin yer-widak-enn¹ i yaz-d icegge Bu-qerru^u ussan-enn¹ izeddin! Yerna, imiyella^a userdun a-zerri, ar iban Kan... Day-nett^a idelq-as i-wsebsi, yek-cem s ahham: twali-t Tdadact la yettergigi, yebda^a a-seqqewqew:

— Bu... bu... bu... Bu-qerru! d Bu-qerru... Ataya userdun... yebbi-yi-dd aserdun!... Abrid-agi, d a-yen!... Ahya...

2400 La ytezzi¹ itezzi degg-emkan amn-in icetthen ney teqreh tuymest. Taswiet, idall di-ccqayeq bbesqif, iqelb-ed amn-in ara s icetkin i-Tdadact:

— Ataya! Ataya! Yebbi-ed!

Tenna-yas:

— Ruḥ, effey yer-s: een¹ a k yeçç? D Bu-qerru s-yiman-is? Yenna-yas:

— Ala, maççi d Bu-qerru! d a... d a... d aserdun, d aserdun... yebbi-dd aklan!... Amek? d iserdyan a...

2410 Twala-t maççi d elcebd ara z-d yeslen, ney ead ara s ifehmen, degg-akken yemmut di-lhuf. Tsawli-yiwt en-taklit tessin teḥrec, tweşsa-t. Tin teffey. Cwiṭ, tu-yal-ed, tenna-yas:

— D akl¹ ugellid-ayagi d-yusan adyaw i Sidi: yenna-k d yelli-s en-sidi-s i ss acu t yuyen, ad as yaru ney wissen...

Tdadact tezz¹ atlae¹ argaz-is... Tafala^a aḍu! D i-genn¹ i t irefdin ney tseblec-it elqasa, CCih yetwar-fee! Tesked akka bbaḥka, tekcem s ihhamn, ulac; tali yer-tearict... idehr-as ger-ṭkufatin, yekkumbi deg³-bernus; yenna-yaz-d:

2420 — CCut!... ulac-iyi dagi: ruḥ in-as ulac-it... yem-

mut!... ccut!...

Tenna-yas :

— Ay-asmⁱ akken ççiy imawlan-iw! Mennay di-Ṛebbi akk-id walin akka widak-ennⁱ i k yeqqaren Sidi! Sidi CCih! yessudunn aqerruy-ik! Ekker ssyen, a... bu-leytuṭ, nṯ a ḍ-esnejmacey yaḵ tilawin fell-ak! Ekker ssyen! Niṯ ahat ss m^a adqebley s-clmut-ik? Ekkr, ad ak emley!...

430 Yekker, yuṯal-it-id leeqel. Yemmekti-ḍ s-tidett^u imi tella Faṭima, ul^a igg-aḡad. Tesyim-it, tenna-yas :

— Niṯ, a... Bu-leytuṭ, tfehmed imi kk ijerreb Bu-qerru yiwen webrid, ul^a it tagadeḍ. Mi K yehwaj, ssi-gezz iman-ik! CCih EHmed w-Eeliⁱ uryelli wi dg ara yaḡad, ya-lukan d win i-wimi qqaren Bu-qerru. Ma ycezzel alln-is fell-ak, ceezel tidak-ik kecc akter... Yerna zeema yur-k arṯuqen! D lehlak i tehlek yelli-s? Sekura-nnⁱ i tenniḍ akken? Ulac uyilif: ruḥ, mi tēbbdeḍ, ayen tebyud tafed, ayen yebyun yuy-it, in-as Kan yiwen wawal : a Sidi, maççi d ayn ara ḡedmey Kan akka tura : ilaq-iyⁱ aduyaley s ahḡam-iw; azekka^a add-uyaley. Tfahmed? S-akin, mi dd-usiḍ, adezrey d acu, yehḡa-k eccyel. Tfahmed? Tesliḍ?...

440 Yesla. Yefhem. Yumen... almi lḡaṣun i ḍ-yekker d eC-Cih EHmed w-Eeli, maççi d Bu-leytuṭ...

Rekben-ḍ netṭa d-wakli, ruḡen-ḍ; lejwahⁱ uyelluy ggiṭij, llan di-Leḡmis.

S-ennig... ata yelli-dd asqif... ur yemmt ur yedir. Teskerkr-it-id Tḡadact akken almi d usu, tesseḡn-
450 it, trucc-it s-waman isemmaḡen. Yelli-dd alln-is, yenna-yas :

— Ḥqa eḡa-ḡir! Abrid-agi, ḡqa eḡa-ḡir! D ayen! Semḡh-iyi, semḡeḡy-am! SSmaḡ Kan ḡar-aney!... Annay a Faṭima!...

Tenna-yas :

— D acu? D acu k yuyen? eḡni yella kra ḍ-eswiḍ yur-Bu-qerru? D acu kk iḡerḡen?...

— D ac^u i yi-qerḡen? Taswiḡt-agi... ur iyi-qriḡh wara, lakin, azekka, ayelluy ggiṭij, ad iyi-qreḡh wem-
460 ḡerḡ-iw!... Azekka^a ad iyi zlun... Yerwasif!... Abrid-

agi¹ ulac din... La kemm la wayed uri yi-tsellik... Bqa
ela-hir! Tenna-yas:

— A... bu-leytu¹, ehku-yi-d tura... s-akin temmu-
ted!

YeHku-yas : Ziy, macçi d lehlah i tehlek Sekkura.
Lemmer d ağan meqqar adyedmee bnadema t yessella Rebbi...
ny a t yawi d em-yiwet, attertih deg-s etmurt.
Ar akka ziy... ar tturart i ma-zaltetturar s-iqerra gger-
gazen! SSebba : tru¹-as yiwet n-ethatemt qqaren them-
ml-it¹ hir el-leemr-is! Ac-hal d ussan idgas etru¹ yel-
la neffa¹ id d-wass d imeffawen fell-as. Ac-hal d us-
san-ayagi Bu-qerru yessende¹ tamurt s-lekmal yr-unadi
n-ethatemt tamcunt, ur t ufin. Tukkerda^a ur tetwakr a-
ra: degg-ehham kan i yas teyli¹, lakin, akkn eilan, s-
waklan s-iherriyen, mezzi meqqer, nudan ihhamen d-leh-
war¹ amkan amkan, ulac! Ulac d lebda! Taneggarut, i-
delli-nni, teuhed Rebbi Sekkura 'a mur az-d ufin ara
tahatemt-is di-yumayen, ay-abrid-agi¹ ar tteggugem s-ti-
deft; ur tual attenteq alamma temmut! S-akin, Bu-qer-
ru yemmekti-d d eCcih Ehmed. S-akin,... azekka-nn¹, a-
yelluy ggi¹ij, tahatemt yezra^a ur t yeffaf ara : Sekku-
ra^a atteggugem: neffa¹... yer-wasif!... Tezrid d acu-t,
'yer-wasif'?... Hataya. D ayagi kan i t iqrhen!

Tessusem Tdact. Teskad kan di-Bu-leytu¹, am tin
d-yellhan d-wayn-enniden di-lhatr-is.

Taswiet, tual tekker yer-cceyl-is, tendeh i-takla-
tin eana¹ imkan-ennsett, tsett. Bu-leytu¹ ula d neffa¹,
ulamma yezra^a adyem¹ azekka-nni, ur isettl ara yebda^a
asehherher.

Teqqim akken yel-lkanun id kamel. W-eqbel lefjer,
taeddi thucc-it, tessaki-t-id, tenna-yas:

— Ni¹ tebbid-d ezzayla?... eddi yiwel ebges yef-
yman-ik : ilaq attawdeq w-eqbel adebrun imeksawn i-
lmal en-Bu-qerru... Ni¹, tfhemed?...

Yekker, yefhem ur yefhim. Akken d imi twala yessa-
red, yuki-dd akkn ilaq, s-akin tenna-yas:

— LL¹ imezzuyn-ik : mi tebbideq yer-wehham-is, in-
as a k yesyim degg-emkan i dg ara tewud elmal-is ir-
kel akken yella marat essufuyn imeksawen. Tfhemed eny
ala?... S-akin, ama d abeqri, ama d ayelmi, ama d ama-

eiz, iħef di-lmal yaġ ara k iħeħren d amedæafu, ifukk yaġ, ala iysan deg-s, a t twaliq s-bessif kan ig-leħ-hu, qrib adyemmet, in-asn ad ak-t-id eħħfen, a t ez-lun, ad ag-d ssebben tasa-s: teħħed-t... Tħeħmed?...
Ruh: yehda-k eccyel...

Imi 't yehda ccyel', meħħar d atas: ecla-ħateħ, ak-ken yebyu yili, tarewl^a i-Bu-qerru ur telli, ur tezmir attili: yel-lqern n-eddunnit a t yawd ufus-is, a t-id yawi. Lmut etban-as etban-as. Lħaşun d Faħima, ur t-id
2510 yejji¹ ara i-lihana: teħmed Ĥebbi, tcekkrit. Ma d neħħ-ħa... lmut yiwet! A sidi, adyertih yibbass kandi-ddunnit yeban tagi! Yerna tħebbr-az-d Faħim^a akknara yes-seħri tiremt s-weksum, s-yiwen yehf s-lekmal! Laħin, ala, tenna-yas tasa kan!

Yawed yel-lberj: yemmekti-d diy-en tweħħa-t-id: ZZuzur tayect-ik! SSħlee-iten d kecc! Ur tħaħad!

Yeħtir-ed azeħħur yer-eħħerf bħebriħ, yetħf-it s-sin ifassen, yebdu yes-s tiyita di-tebburt tameħħat. Yer-nu yemmekti-d tayect-enni¹ i ss i yedn akkn yibbass,
2520 di-Tizi. Dya, ikerħ-ed aħerħum-is; yessusef; s-akin, yesmerħey:

— W a a a a ! — — Bu-qerru u u u !

S-akin,... neħħa lberj yesa lælyat: nnan-ak d a-klan, d iħerħiyen, æddin-d di-tħigan, ħelqen-d i-yi-man-enħsen yel-lqaca, wa f-qerru, wa f-ħeħniħ: wa yer-ħez, w^a ifelleħ uħebbuħ-is. Leħnis-bħedrar, s-lekmal, tenneqlab. Lħaşun, iħad yeħħan ennan-ak akknam Bu-leħ-ħuħ ara dd-isuy æzħayen asmara d-yessaki ddunnit s-lekmal yel-lħisab.

2530 Ata Bu-qerru, ula d neħħa, degg-iwn uħenduħ-enni¹ i deg yegħan, aħerħuy-is æeryan, la d-yetħegħriħ am tħem-maħ el-lħicc. Neħħa, la-dya, ussan-enni yetħay-it el-ħal yemyuħħah d-yiwn uħelliħ-enniħen l-leħħahi-yinna n-eccerħ: dya, akken di-tħafa-s, yehseb d neħħ^a i yaz-d ikecmen tamurt degg-iħ, s-leħħæ, ur yebni yef-yiman-is.

Akken d im¹ i yas ennan d ecciħ Eħmed w-Eħħit yeh-wajen, ur yeħri, ur yefri d-yiman-is m^a adyefħeħ ny ad-yerfu, m^a adyamen ny ur yetħamn ara.

2540 Tabæ, ur t yejji¹ ara dya d ecciħ Eħmed-enni¹ akkn

ara yini kra ney kra. Winna, deg²-qendur, ceryan, idar-
rn-is hafi, — ziy ig-eṭṭicmit ugellid mara yetṭes! —
lehnak-is ma-zal ḥebṛuqūlen di-lḥuf; wayeq, s-sin ibeṛ-
nas, teyzi la-dya yefka Ṛebbi, yebbd-it yel-leḥnaq, yen-
na-yas:

— Anda yella lmal-ik? Yenna-yas:

— Lma ma ... Lma ma... lmal-iw?...

Ma yehwa-yak dya degg-ass-en kan igg-errez Bu-qerru.
Ayen yerna di-ssyen d asawen d ezzyada. LuKanda adaw-
2550 enni¹-ines n-eccerq i t-id yennan tasebhit-enni¹ ay a-
hij-as ahat, wal^a akken s yehdem eCciḥ Eḥmed w-Eeli!

Tamurt s-lekmal tezzi-yazen-d, la smeksisen, ssi-
kiden, wehmen deg-gellid leamer neḥliḥ di-læbd. Bu-
qerru^a i yef la yetṭeggid... CCiḥ Eḥmed w-Eeli!

Day-netṭa yuki; yebda yekkat akkn ara yessekcem cciḥ
amcum s aḥḥam, s-akin, dinna... adig Ṛebbi ḥawil! Wa-
lakin, ula d Bu-leyṭuṭ, yiwet kan ur yezmir ar^a adyet-
tu: akken t tweṣṣa Faṭima: zzuzer taṣect-ik! ceeṣel aī-
īn-ik! ur ḥagad!

2560 Day-netṭa, win ireffd aqendur-is, yetweḥḥij yer-def-
fir, win iṣawd-as:

— Teslid eny ala? Li¹ imezzuyn-ik: tebyid atteḥder
yelli-k ney tebyid atteggugem? Tebyid attidir ney te-
byid attemmet? Aha ziy, anda yella yak elmal?

Akken d imi yas yuder elmut en-Sekkura, dya d ayen
w-eḷḷeh Bu-qerru! Yetṭf-it ḥazzla yer-dahel bbeḥḥam,
cwiṭ akka yusa-d yiwen di-lewzara-nni yak, yenna-yas i-
CCiḥ Eḥmed:

— Eyy^a a CCiḥ, di-leznaya-k: netṭa atanyehlek, i-
2570 weṣṣa-yi-dd ayn i yak yehwan, aql-i weḥdey ad ak-t ḥed-
mey!

Ma d Bu-leyṭuṭ, degg-ul-is yenna-yas: w-eḷḷeh ziy
ma teḍlem Faṭima: ad as yeṣfu Ṛebbi! Tura, ma mmutey,
ḥas. Imi ṭimezl^a ad iyi-zlu, meqqar furṣey cwiṭ-agi
deg-s! Akk^a ur iyi-tyid ara lmal. Yerna di-ssy^a ar d
yeyli yiṭij, ma-zal... Ma-zal tura... adezrey amek ṭna-
waleṭt tilawin-is seksu d-weksun. A teḥremetkurt-enni,
ney ead, yehrem wasif-enni¹ ara yi-ḥḥen, a meqqar alam-
ma sserway-as-tett!

2580 Yerna lḥaşun yeqqed tasa-s mi yesl^a i-yemdann-enni

yaġ bĖbeznġ ttemyehdaŕen bĖbay-gar-asen, wayin-as i-wa:

— A w-eiġh a ħuya, ar yeqqed taġebbuġ-iw! D armi ziġ i yas qqaŕen CCiġ EHmed w-Eeli! A ġma, d ayeŕ kan!

— Wah! wah! Ihi eni almi d ass-aġⁱ i t tessneġ?... A nneġh-ik! Eeni yella wi-s izemren? Dwagⁱ i d eCCiġ EHmed!...

Di-ssyen, yawi-t lewzir-ennⁱ almi d abraġh el-lmal; yenna-yas dinna yaġ igg-ella kra bĖbayen yesca Bu-qer-ru.

2590 Yekcem CCiġ EHmed ȳer-tlenmast, a la yeskad, yeskad; yetnaġar degg-iġfawen yiwen yiwen. Akkn almiⁱ a-ġas... taswiġ iġeġr-as yiwn izimer, ad as tiniġ dȳa d lewšayf-ennⁱ i yaz-d-efka Faġima: kks-it effrit, ar d amedġaſu: ala aġlim d-ȳeſan: ula i-lmakla ur t yetmennⁱ ara bnadem. Lakin, maġġi taswiġ el-lġetyar. Yesneġ-as-t i-bnadm-enni, yenna-yas:

— D winna, maġġi d wayeġ! Adyetwiġteſ, adyemzel; a dd-ebb tasa-s s-lġkmal-is, neġġat ed-seksu; ad as-t-idd awin ȳer-weġġam en-Sekkura. Yerna, limar anda 2600 yetġimsus neȳ yetġimriȳ!

Yenna-yas winna:

— D aȳa a CCiġ? Yenna-yas:

— D aȳa!

Yeddu yid-es diȳ-en almi d aġġam-ennⁱ i ff i yecfa akken yesmektay-az-d "ȳaf! ȳaf!" d ebni-ȳeryan. Lakin ass-n ulac la d aklan, la d Sekkura. Izeddi ȳer-etġek-katt-is, yekks-ed asebsi, yeġġur-it, iceel-it, yesdukkel diȳ-en fell-as icenfirn-is...

Ihi tura, di-snat etban yiwet: si-lȳiġha, Bu-qerru, 2610 ġas maġġi d win ineqqen leiġad am-yizan, ay-ass-n, ar t yazu, ar t yegzem cwiġ cwiġ, lukan d ur az-d yetġaf ara taġatemt ggelli-s, — ȳer-wayn akken yekkesfell-as sserr z-dat temdiġ. Adȳili cwiġ n-eġġmez? Wissen? Ma yesban-ed elbaſakka-s s-etġatemt, yufa-t. Ma yessaġd-it dȳa s-elberġan-is. Neȳ, mulac... dȳatan iban kan wasif...mur d-yufⁱ ara ig-ȳelben asif!

Si-lȳiġha-nniġen, yezra ar kra ggimⁱ i yas temna Faġima yehda-k eccȳel, yehda-yaz-d m-kull-c iġerrez. Annect yuġad Bu-qerra ig-etkel ȳef-tin akken t-id iġeb-

2620 ban meġsub amm-akkn ara teġdem yemma-s. Ihi? Amwa i

d aqerruy-is? Aqerruy-is iban : adyeçç seksu d-weksum
alamna yebberdec, yern^a adifařeş aewaj d-weccal bbal-
len yef-Bu-qerru, — imi yas t-id qebber, — di-ssyen a-
kin... Di-ssyen akin, yehda-t eccyel...

2630 Talemast uzal, yestebteb-az-d lewzir, yesteb-eē
z-deffir-es yiwt en-taklit tebbi-d elmetred en-seks^u i-
seqqa s-wudi; tayed tuggi yak useqqi; ti-s-tlata teb-
bi-d tasa-nni s-lekmal-is degg-eqduh tebba wehd-es; ti-
s-rebea d asagem bbaman; ernutt-ed elhaşun ttarbaet, ur
iban mkul-yiwet d acu d-ebbi yeff-uqerru ney deg-fus.
Yebya nniqal lewzir-ennⁱ ad as yejj yiwt deg-sett ad
as teqdec, yenna-yas :

— Ala! Aneft-iyi wehd-i! Tteft iberdan-ennwen ssya-
gi!... Iheqqa! arju, in-iyi, amek yella kra Bu-qerru?
Yenna-yas winna :

— Bu... eh... Sidi? Agellid?... ukkk! awlidi, wa-
qila... ur zriy amk akken... Teylid kan akka fell-as...
lhaşun...

2640 Wid yak effyen, rukien, yeqqim wehd-es; yenna-yas :
Annay, a Rebbi, lemmer d em-ywt-is! Ihi dya tilⁱ ula
d nekk s-yiman-iw adagney s-elbarakka-w!...

Di-ssyen yettef taenjawt, yernu yebdu-d tubhya di-
tasa. Yennekti-d : 'Ttissin akkn ara tefteq, d-wakkn a-
ra tssebleeē!' Dya, wissn acimi? Ula d Faţima-yagi
waqila... ad ay-d yenfee Rebbi s-elbarakka-s! Di-lee-
naya r-Rebbi, ula ttuffza... d-useblee... lhaşun...

2650 lhaşun dya, yiwt en-teswiet, yafi-d leşlah : ther-
req tuymest-is almⁱ i t tesseezeg. Dadyay ney d uzzal
wehdum-agⁱ i yas yeddān di-telqimt? Yessusf-eē s a-
fus-is... Waaa lee-jayeb en-Sidi Rebbi! Din din kan
izeql-it ur t yezri lemer : ttahatemt n-Sekkura! Ula
dinna ccekk : ttinna s-yiman-is, maççi d albeed-enni-
qnin : ttin i yef etnadin, ttin igg-ufa, deg-mi-s! Ttaw-
rayt, tettemcaal, winna^a iban d eddheb! Yef-etqerrut-
is yezzi kra^a amm-ezrem, d aberkan, lakin tebrek-enni
lemer yezri, amk akken? ur trebbutt ara wallen s-etmuy-
li : ad as tiniq z-dahel bbeezrem-enni la ttambiwn amm-
aman. A Rebbi! d adyay d aberkan, deg-s aman : deg-s
am temda. D armⁱ i tebya attemmet fell-as Sekkura!...

2660 Dya Bu-leytu yerwa. W-elh ar yerwa! Yesserwuy el-

ferh. Tur^a iban a lmut ar as yemnee. La-dya yebda CCih EHmed diy-en la-z-d yeqqar wul-is : ar ifehhem Rēbbi m-kull tameslayt yellan di-ddunnit, ihi, day-neṭṭa, a win ara yetteklen Kan fell-as : ar d az-d yefhem, ya-lukan s-"etBerBrit"!

670 Dya, di-temsalt-enni n-ethatent en-Sekkara, akken qqaren fell-as, i ss i bdan yakat-wedrar semman-as el-wali Bēdrar, i ss i yebda neṭṭa, yer-yiman-is wehd-es, yettarra-d cwiṭ s-lehbar i-lecyal n-eddunnit akken twardmen s-tideṭṭ.

680 Tṭewhid-ik, ay-Ameezuz, a Win a y-d ihelqen! Segg-akken i simmal isem n-eCCih EHmed w-Eali yetṭali, yetnernay, yettaelay, almi twet tafat-is yer-m-kull tamurt, simmal CCih EHmed w-Eali-nni s-yiman-is, yer-yiman-is Kan, di-lhaṭr-is d-lefhama-s bēhd-es, yetṭsubbu; yetṭsubbu, iheqqar iman-is, iṭebbu tadša, m-ara yetwali ṭsedreyt-it ula ttimeqqit en-tafat bbin akkn urnesi lmital, ur nesel acrik, ur t nseccu. A d-yelfu ulac di-ddunnit ig-eṭṭueṭṭebn aṭas, ig-eṭṭumeknen di-leeql-ennsen amm-id i-wuni neqqar lawleyya. D ayn i-ḡhren. D akkn i d elcadda-nnsen. Tṭideṭṭ. Lakin, m-kull-yiwen d akken t ifehhem.

Yella, d lemtel, Sidi eebd-elqader l-jilali, ad ay-d yenfee Rēbbi s-elbarakka-s, ibedden rebein sna yef-yiwn uḡar di-tlemmast l-lebher, dwamek yuṭal d "esseltan l-lawleyya". Winna d yiwen eṣṣenf ... yebced fell-aney, ur izemm ara mmerwal^a a t-id yeksu.

690 Yella, d lemtel-enniden i yaṭ isehlen, yell^a am Bu-leyṭuṭ! Ijecal-as Sidi Rēbbⁱ ar asmⁱ akkn ara t yebdu ccib ara t tekcem etmeqqit-enni l-lefhama yuklaln isem n-etṭebbanit es-tideṭṭ. Lakin, ay-ass-en, ar t yetṭay elhal neṭṭ^a isur-is CCih EHmed w-Eali, lwali Bēdrar; ar ttetgalla yes-s etmurt s-lekmal; ar d az-d tezzin lehwan, tdekkiren s-yisur-is uḡan s-lekmal: neṭṭ^a ar d yettegray wehd-es; wehd-es d elmaḡi ger lehwan-is; wehd-es akter Basmⁱ i t ekkaten s-tebeayin di-Tgemmuṭ; wehd-es akter aṭas, imⁱ asmi yufa "ṣṣifa l-leeql" d-"leeql el-leeql"-enni yetmmermi, yaṭ-it elhal di-tlemmast el-lehwan-is t yessnen Kan d elwali Bēdrar, d el-

700 wali bĒdrar ur nezmir a d-yemmeslayala tameslayt el-lawleyya; yedĥu-d s-akin: di-Bu-leytut i...neggez s-sin idarĥen, iĥebbi-ed di-"lwali bĒdrar", ur as yedwi Degg-in akken ttabacen warrac s-tebeayin, yeqqnalln-is, yaf-d iman-is zzurun-t-id di-mkull tamurt, neĥta... lezmer yeĥci, lezmer yeswi, s-wul-enni i yas yefka Rebbi, am neĥta am medden! D wag i d eĥsenf-enniden "ibekki reb-sin sna yef-yiwn uĥar di-tlemmast el-lebĥer"!

710 Ihi, mi yas yessawel diy-n i-lewzir, ur as yekkis ara Rebbi lĥijab i-CCiĥ EHmed w-Eeli Yeff-ayn ara yedran ayen d-iteddun; lakin yekks-as wiĥ elĥijab Yeff-ayen yedran ayn iezeddan. Yetĥay elĥal ard ayn iezeddan kan igg-ellan.

Yawĥ-ed lewzir: yesteqsa-t yef-ethatent el-lalla-s ank etga. Yemla-yaz-d lumayr-is. Itebbi iman-is tinna, ulac n-eccekk; icegge-it a d-yessiwl i-Sekkura.

720 Winna yefhem: iĥuĥ s-tazzla. Cwiĥ akka, ata la d-etĥazzal ula d neĥtat, alln-is d lebda bezgeĥ s-imet-tawen. Lakin waqila, taĥatent-enni, dyemma-s i yas-t-id yejjan. Yefk-as-t. Tban maĥci d elferĥ-enni kan en-"turart" i tefreĥ. Teeddi la t tessudan yak, deg-qerru alm ula d aqadun-is s-lekmal.

Dya, ula d eCCiĥ EHmed w-Eeli, yekks-as yak ihec-ciĥ, ula bĥass-enni akken n-"Taf! Taf!".

Neĥtat, tuzzel diy-en, iteddu tĥekku; almi d baba-s, teĥka-yas, tesneet-as taĥatent-is: lĥaĥun yehla ula d Bu-qerru m i wala yelli-s teĥya-d. Tenna-yas:

— Abrid-agi, d nekk ara s iezemren elwiz i-CCiĥ EHmed w-Eeli: d nekk ara s-t yefken!

730 Yawi-d diy-en ennsib-is CCiĥ EHmed. NNan-ak abrid-enni d icwura userdun yak i yaz-d eĥcuren. Day-neĥta, degg-ebriid-enni diy-en i tuyaĥ d eLLa Faĥima ig-eĥfen elĥezna ggedrimen, ig-efkan ny igg-uyen di-mkull tam-salt n-essuq bĥelĥam.

Ma d eLLa Faĥima-nni dya, m i yaz-d yuyaĥ wergaz s-userdun iezbba-d ddeh, ur tewhim, ur teĥlic, ur tes-id ig-beddlen deg-s. Belĥaĥa kan tenna-yas:

— Niĥ enniĥ-ak... a Bu-leytut!...

TI-S-ILATA, TANEGGARUT, I

2740 yas yehdem, nnan-ak tikkelt-enni ihelk-it Bu-qerru s-tideṭ.

Yer-yiman-is bbehd-es, Bu-qerru, di-tyita n-ethatent Kan igg-ebda yefhem a CCih Ehmed w-Eeli¹ ar d az-d yas kra. Yella nniqal "ala neṭṭa" Kan wehd-es di-tmurt s-lekmal i-wayer ferrutt. Ama s-udebbuz ama s-wayn i s yehwan, d neṭṭa Kan i d Bu-qerru, i d aqerru.

2750 Asm¹ i yaz-d yennulfa CCih Ehmed w-Eeli, yaf ziy ar yella lhuf iyelben win udebbuz : elhuf bbul, l-laman, n-eṭṭabaṭ d-elhaṭer, yernan yezdukklen eṭṭaca s-lebyi d-lmqadra, almi, lhaṣun, ulad elhemlan. Neṭṭa lemer yumin s-Rebbi. Yufa-d Kan iman-is lehl-is kesben adrar s-lekmal d-leibad t izedyen : neṭṭa iwert-iten, yuyal d agellid : di-ssyen akin, ulac : ulac "ayn-enniden" yak. Haca ma d agellid-enniden am neṭṭa, n-eccerq ney el-lyerb, ara d-yasn a t inamer, winna yezra, yessen el-eadda : teṭṭuyal ar adebbuz. Akken qqaren : Bab n-ed-drez, a t yawi.

2760 Wamag asm¹ i yas yesken Bu-leytuṭ ar yella wayn i-yelben igelliden s-lekmal akkn ellan, — yerna has eddukklen, — ass-en s-akin ehderṭ-az-d snat, snat Kan, adyehṭir deg-sett : adyamen s-"wayn-enni", a t yeqbel, adyefk mayna, adyuyal elhaṣun d elcebd Kan am leibad : ney... adiruh ssyen, adyerwel, adiruh adinad¹ and^a ara yaf tamurt i deg hekkmen Kan igelliden.

Neṭṭa yeṭtar taneggarut-a ti-s-snat. Lakin, almi yeh-babeṭ, almi yehdem elmejhud-is.

2770 Yibbass, yusa-yaz-d yiwn inebgi, wissn ansi-t akken, yebeed aṭas i-tmurt-agi yak. Degg-akkn ula d neṭṭa d elhakm ameṭran di-tmurt-is, ma dagellid ney d essellān ney d acu-t, yesmerheb yes-s Bu-qerru, icuzz-it akkn ilaq.

Day-neṭṭa qqimen degg-id-enni di-sinyid-sen, agellid d-essellān, idehr-ak elhal, i-ṭeqsir d elcaqel d-elmecqul, almi d-eksan lecyal n-eddunnit meḥsub akkn ellan.

Yedher elhal la-dya, diy-en, a sin elhuḥam am nut-n¹ ar d ewten aṭas aṭas akkn ara cekkren d wakkn ara

zuhjen m-kull-yiwen s-etmurt-is.

Di-ta yer-ta, awden-d yer-temsalt el-leulama-nnsen
d-ettelba d-lecyahj. Amezwara Kan, yadr-az-d Bu-qerru
2780 CCihj Elmed w-Eali:

— Ur walay ara adyili wi-s-sin am netta di-ddunnit.
Asmi d-yusa Kan di-tmurt-is-inna bbadda, yebda yefra
taddart yak tameqratt n-etmurt-agi. Di-ssyen ur uminy
ara almi d asmi i t jerrbey nekk s-yiman-iw tura mer-
tayn ayagi. Lhasun...

Yekku-yas yak di-tmezwart usenfeq ggelli-s almi
ti-s-snat n-ethatent. Yebdu sseltan layethuzz aqerruy-
is amm-in yunnan ur yumin. Yenna-yas:

— Adqebley, ma yehwa-yak, asmi d-yessehder yelli-k
2790 eela-hajer, m-ara yesked ebnadem, d ayn isehlen amm-u-
lac, imi thedder si-zik, maçci tagugamt. Wamma taqsi
n-ethatent, yeff-akk^a a d-ehkiq,... almi... ss a c u
yellan din... almi... Lhasun, tufiq-iyi-dd aql-i weh-
mey!...

Yefhem Bu-qerru isedha Kan deg-s ad az-d yini ur u-
miny ara. Day-netta, amm-akkn iyad-it cwiť elhal, yer-
na dya din din kan yemla-yaz-d elbeyd-enni i ss i yeç-
çur wul-is tin ara yehdem. Yaf-it d lešlah akka bbak-
ka : yenna-yas:

— Tezrid, a sidi, keçç walay-k amm-akkn cwiť ur
2800 tumind ara... Arju, arju!... Tabee, ula d nekk, aql-i
ufiy-d erray ay-ackk-it : deg-s akkn ara tezred ur ak
eskaddeby ara yef-eccihj-agⁱ i k eqqareyakka, deg-s dy^a
atwaliq ula d akken sselhuyey d-wakken sdusuyey llum-
ma-w. Ulac amm-ayn ara twali tit-ik. Niť akka? Ihⁱ a-
taya wakkn ara nehdem...

Yemla-yas 'erray' yufa; yesjeb esseltan-enni, yeq-
bel, ya-lukan ala i-turart. Hedmen akken.

Yessiwel Bu-qerru i-waklan, bbin-az-d tlata thubay
2810 tilmawin. La-dya d esseltan-enni ig-eharen ayn ara
ffren d-wakken yak ara hedmen, eela-hajer... Bu-qerru,
netta, lebyi bbul-is s-tideť tilⁱ awi-d ma yehsel di-
tinna CCihj Elmed w-Eali, akkn ara d-yesken deg-s 'amok
yessehdam ellumma-s'...

Qqimen wehhied-sen, eiffen acaren tlata thubay-enni,
yiwet d udi, tayed tamett, ti-s-tlata d qedran; yezn-a-
st imrujen di-lhara z-dat Kan akka n-tebburt bbehham-

enn¹ i deg ten tuy eqqimen, netlen-tett elhasun, erran fell-astt akal, ddzen-t yak akkn ilaq, almi yuyal wem-
 320 Kan ur as yenni hedd yella wi-t yennulen. Sefden i-fassn-ennasen, uyalen s imukan-ennsen qqimen. Yessiwel Bu-qerru i-waklan, yenna-yasen :

— Tura kan atceggæem Yr-eCCih EHmed w-Eel¹ a d-yas!

Netta imir-n akken ical degg-esherher ; yerna, has yuki, ur d-yetwal¹ ara di-ttllam akli dd-irekben aserdun yerna inehr-ed wayed d acerri, izegr-ed i-wasif, almi kan i yasen yestebteb yef-tebburt. D eLLa Faṭim^a i d-yukin, i yaz-d yennan: W¹ akka ? i-wumi yenna ayen t-id yebbin. Tessaki CCih, tenna-yas :

— D Bu-qerru !

Argaz di-tnafa yenna-yaz-d Kan :

— Adyecc agerruy-is !

Lakin tessaki-t akkn ilaq, tbegs-asmehsub ula d agus ; tuyal diy-en ala t tnedder almi i t-id-esmekti: Ni y agellid d agellid ! Sm^a a t yehdem dya, ad as yee-wej ? Ternu, taneggarut, tesmekti-t-id "ni y tabes ur yelli wara yagad imi kra bbayn ara z-d yessuter en y ara z-d yini hedm-it, netta adyecred Kan tuyalin s ahham-is : ad as yini kan ar azekka ; s-akin, mi yaz-d yebbi lehbar i-nettat, ni y yessn-it, ni y yezra yehda-t eccyel..."

Tuyal-it-id leaqel diy-en tikkelt-enniḍen. Yels^a i-bernas-is, yeffey.

Akken yerkeb, elhan cwiṭ, yenna-yas i-wakli-nui :

— D acu t yuyen diy-en weqjun ? Yenna-yas :

— Anعام a Sidi ... Anعام a CCih ... ur efhimy ara: netta, yeff-akken t walay, ur t yuy wara. Wissen...

Awden, afn akli-nniḍen yetraju-ten. Yeddu d-eCCih EHmed almi d ahham i dg ufan Bu-qerru netta d-esseltan la t etrajun ula d nutni. Myeskaden netta d-esseltan-enni, yaf-it wul n-eCCih EHmed maḥḥi d win ara yagad ad az-d yekk deg-s wayn en-dir. Wissen acimi, yeejeb elhaṭr-is. Ma d Bu-qerru ... yessn-it.

KKren-d amm-in amm-in, sseteenlen ennan-as : daz-yal, ffyen yel-lhara, ssan-azen-d dinna, qqimen. CCih EHmed dya yezzi yer-sen, yebded z-dat en-tebburt, i-darṛn-is ṣebhen-d... rekden s-elmizan talemmast bbem-kan-enni ggemrajen...

Inetq-ed yer-s Bu-qerru, yenna-yas :

- 2860 — A CCih... a ccih elmucehceh, tezriđ acimⁱ i kk-
id ebbiy? Sidi-k-agi d esseltan. Yusa-d di-tmurt le-
flani. Sgellin zuhy-as yis-sek. Tfehmed? Zuhy-as s-eC-
Cih EHmed w-Eeli!... lwali BĒedrar! Tabee, dya, s-ti-
deh sliy yagi la tgallatt yis-sek temyarin! Awi-dd u-
kan a wlidi!... Lhaşun nniy-ak zuhey yis-sek, nniy-as
ulac wi yak izemren. Ihi tura, d ayagi kan i yef k-id
ebbiy. Ad ay-d-esneetd... elbarakka-k... Ah! ah! ah!

- 2870 Yerwa tadşa, yerna segg-ul, eela-haţer simmal ifeh-
hem ar ass-n i d 'ass' n-eCCih EHmed. Haş yedha-yaz-d
yesnerna degg-akkn izuh yess, lakin ttaburt i ss ara
dd-iban udebuz-is yel-lyaci-s.

Di-ssyen, yezzi yer-esseltan tţama-s, yenna-yas :

— Tur^a atwaliđ akkn a sen heddmeţ i-lecyah n-etmurt-
agi!

Yessawel s-yism-is yiwen di-sin waklan-enniⁱ annect
el-lewhuc bbass en-"Taf! Taf!", yenna-yas :

— Ruĥ, awi-d ellemma!

- 2880 Iruĥ, yawi-d yid-es... a ziy a 'llemca' ar am es-
sif, lakin tţuşwibt akken, tţayezfat^u annect bbakli-nni
s-yiman-is, tţazayat^u, yef-tayet^u i t-id yebbi; lakin, i
ss ara tneqq dya : d leqdie-is! Neţtat tesca kan yiwet
eljiha l-leqdie, lakin ijerreb-it dya wakli, yesseyli
fell-as d ayelluy anzad uqerruy-is : yegzem yef-sin!

- 2890 CCih EHmed w-Eeli yak yedher ar yefhem i-wuni-ten,
la d akli la d ellemma. Yezra di-tmezwarut a Bu-qerru^u
ur az-d yehdir akken, ur az-d yedşⁱ akken segg-ul al-
mi ss acu s ihegga. Lakin, yetyimi-yaz-d d aneggaru
tţmee-enni n-tuyalin s ahjam-is ar azekka-nni... S-a-
kin, s-Fatima, mkull-ec yeshel. Wa-lakin, segmⁱ iwala
lecyal-enni yak la yessewad weedaw r-Rebbi, yebda la
z-d yeqqař wul-is eeniⁱ ass-en ss acu yaz-d yesmalfa d
ajdid, ss acu i ss i yebda lhaşun la-s yeqqař : eeni,
eeni... ttagⁱ i tţaneggaru? Menney i-tmezwarut n-Sekku-
ra; ti-s-snat, n-ethatemt n-Sekkura diŷ-en erniy isel-
lk-iyi Rebbi : tagi tti-s-tilata, eeni... eeni ttagⁱ i s
en-"Taf! Taf!" s-tidet^u?

Yessusem kan, yeskad di-Bu-qerru.

Bu-qerru yern^a icerrg-ed cwiř ubeknaq di-tmehrent-
is, annect uđad alemmas; ibern-it am-teftilt, yebby-it

2900 idehn-it di-zzit l-lensabih-enni yuyen t̄ama-t-sen, yes-neet-as-t-id i-CCih EHmed, yenna-yas :

— Twalad taftilt-agi ? Tura, nekk d-esseltan aql-ay neffr-ak ... ayn i yak neffer. Ihi, euhdey-K s-Rebbi, akken teqqarem, a segnⁱ ara ceɛley abeknuq-agiⁱ a-lamma yehsi, a murd-enni^d ara tamsalt akken tella, a murd-esband ara ... lbaɛakka-k, a taftilt attehsⁱ, a-qerruy-ik adyafeg ! Tfehmed ? Keçç, ay-akli, byiy-K mi tehsⁱ tbehnuqt-agi wekd-es ur d-yemⁱ ara ayn ilaqen, ad as tessifegd aqerru s-yiwt en-tyita, ney euhdey-K
2910 ula d keçç ar d yeddu d aqerruy-ik ! Tfehmed ? ...

Fehmen i-sin. Akli dya isuma-d akka CCih EHmed yef-eljiha, imuqel akkn ara yewe^u i-tyita, iɛerra i-tgel-tyam-is, yettef ellemea, yecleh idarrn-is, yurja. Ma d Bu-leytu^t, — ɛebhan eLleh ! — yennekti-dd asebsⁱ ur d-yebbⁱ ara. Yak, lenkacfa n-temsaltⁱ yas effren^u ur t-id yeksⁱ ara yak wul-is. Adyessiwl i-Faṭim^a ad az-d-eyli gr-igenni t̄murt diy-en d elmuhal. Day-netta, tarewla z-dat Rebbⁱ ulac. Idehr-as Bu-qerru imekken taftilt-enni yel-lmesbah, iceel-i-t̄-id, yettef-i-t̄, akken

2920 tebded ger sin idudan-is, yenna-yaz-d :

— Di-leenaya n-eCCih EHmed w-Eeliⁱ a wer tehsⁱ a-lamma d ennger n-eddunnit ! ... Ah ! ah ! ah ! ...

Di-ssyen iwala-t yehser wudm-iss-tidet^t, yecɛel aln-is degg-aklⁱ amn-in ara s yinin : Lakin, keçç, lukan d ara terju^d ney d ara t tzegeleg s-tyita-k, adeççy aksum-ik !

Aklⁱ ifehn-as. Nnan-ak imir-n ig-hulfa CCih EHmed... lakin, yak enniy-ak, ala Rebbⁱ ig-celmen s-tidet^t : nek-ni netɛawad kan i nnan imezwura.

2930 Taswiet-enniⁱ i dg ara t-id-eɛnulat i-d-yettak Rebbⁱ i-bnadem elketra l-leɛqel-enni leɛmer yesɛi di-ddunnit-is. Mi akkn ara t-idd-awed 'm-elheqq'ⁱ yas yessewsae Rebbi lhafer i ss i yettwalⁱ akknur iwala^a ara leɛmer, almi degg-akken iyelleb elɛeq-lis leɛqel b̄bid ya s ihedren, yetmettat s-elferh. Tfin kan i 't̄ukksa l-lhi-jab'.

CCih EHmed w-Eeli, ulamma t̄ejja-s d-ukerciw-enniⁱ-ines duben di-lhuf, ayen yettusemman deg-s t̄arwiht yen-nerma d anerni di-t̄mussni : la yeqqar d leqraya di-tid

2940 i-wumi la-t yessehdar Rebbi. Yiwen degg-ulawn-is la-z-d

- yeqqar yef-Bu-qerru yetfen taftilt: tur^a affakk etbeh-
muqt-inna, attawed yer-idudan-is, attsery, adyehreq,
adyedduqes! Wi-s-sin degg-ulawn-is, yessn-as-t d el-
hir i-sseltan-enni inebgⁱ isersen afus yef-mayeg, yes-
kad-it-id Kan amm-in a la-z-d yeqqaren: a gma, ul^a i yak
hedmey! Lleh yaleb! Ma d ul aneggaru... ul aneggaru
yebbi-yas-t-id ttamacahu: Twalad, a Bu-leytut, a win
i ss la tgallatt temyarin, twalad ziy ur tezrid tin i
deg 'yettafaf'? A CCih Ehmed w-Eeli, lwali BĒedrar,
2950 ah! ah! ah!... Tagi i ti-s-tlata! Tebbqed elmut yagi
asmi d-essen tqed Sekkura, lakin tmenzed: tufid iman-ik
tdiwaq-t ur tezrid. Aqelman-ik yeccur d elwiz, tec-
fid? Day-nett^a ass-en, amek teqqarem?... Ammakken te-
ccid seksu d-wudi!... Ih! d udi! W-elh ar d udi!...
Ti-s-snat... dya tinna teyleb yak; tinna tzad, teteed-
da! Di-leznaya r-Rebbi, teccid dya seksu d-weksum almi
tfellqed, ternid, la-dya la-dya, ternid tenyid dya d
Bu-qerru s-weccal bballen. Taneggart tekksed-d taha-
temt n-Sekkura deg-mi-k: ass-en dya, ass-n izad, yif
2960 udi. Ass-en... d acu i yak-t icebba Rebbi?... ttamet?
W-elh, ar am tamet!... A... Bu-leytut!... I-tura, i-
tneggart-agi ti-s-tlata, d acu-t? Eh... Dacu-t, aha ziy
d acu-t?...

- Tabehnuqt taedda di-nnsaf s-etmeryiwt. Akli teccf-
it-id tidi, wissn acimi. SSeltan yewhem, segni yas i-
cebba Rebbi ammakken la yettcmumuh CCih Ehmed. Bu-qer-
ru... yebd^a ufus-enni yetfen taftilt la yettergigi. Ma
d CCih Ehmed... mniqal ihedder Kan degg-ul-is; yuwal
amm-in ara dd-ikenmilen Kan i-tmeslayt, yenteq yer-Bu-
2970 qerru, yenna-yas:

- ... D acu-t tneggart-agi, d acu-t?... D ayn ak-
kn i ss i yeccur wul-ik a Bu-qerru! W-elh ar akken,
ih! Mara yesked ebnadem, dya, muqel Kan: tamezwarut,
tidet d udi. Ufiy-t, ih! W-elh ar t ufiy d udi. Ti-
s-snat?... Ah! ah! ah!... Iheqqa! Mara d-cmnekti: tin-
na kecc ahat tufid-t d qedran?... Lakin nekk ala: ti-
nna nekk yur-i ttamet! TTamet, ulac dinna yak eccekk.
Ma tagi a Bu-qerru... tagi, ti-s-tlata, niy tezrid-t,
ay-aedaw r-Rebbi! Niy d kecc i yi-tt ihoggan s-ufus-
2980 ik: d win akkn i-wumi qqaren qedran! D qedran, ih!
D qedran-enni tufid kecc di-ti-s-snat i ufiy nekk di-

ti-s-tlata. D akka kan, a Bu-qerru! Ula d bu-leytuṭ a
t yefhem : d udi, lamett, d qedran! Tura... tura, ak-
kn i k yehwa hedm-iyi... Tura... yur-k adyery ufus-
ik!...

Yekkr-ed esseltan, yettef CCih Eḥmed w-Eeli di-tu-
yat, yossudn-it degg-enyir, icawd-as di-tebbur^a uqer-
ru; yezzi yer-wakli, yenna-yas:

2990 — Ruḥi ssyag¹, ay-afuhan! Tṭf abrid-ik ssyagi, yi-
wel!

Akli ffyen-d warquqn-is amma-in iselben qrib. Yeq-
leb yer-Bu-qerru, icawr-it s-walln-is amk ara yehdem.
Bu-qerru dy^a idudan-is eryan, yewt-it-id s-etfeṭti-
wejt-enmi n-teftilt, yenna-yas:

— Atruheḍ ssyag¹ ay-aqjun, ny adeḥḥey aqerruy-ik!

3000 Akl¹ iserrh-as i-llemca, yuzzl iberreẓ yef-tebburt
d-icezlen lħara-nni yef-leħwaṛi-nniḍen, dya yeyli kra
din l-lewzara d-elquyad yuy elħal la-ḍ-esmeḥsisen, ska-
den-d di-ccqayeḡ. SSeltan yezzi diṛ-en yer-Bu-qerru,
yenna-yas:

— Niṛ aħat yella kra l-leħdeyy^a ara s tefkeḍ i-
CCih? Di-leenaya-k, mur as terniḍ aqelmun l-lwiz s-
yur-i nekk, yef-leħsab-iw. Ar akka, tabec, tura^a aħat
maḥḥi d elweqt i dg ara yruḥ CCih Eḥmed w-Eeli s aḥ-
ħam-is? Niṛ a CCih? Aħat aṭteqqimeḍ yid-neṛ ar d ya-
li wass kan... Dya... dya, m^aulac uyilif, adedduṛ u-
la d nekk yid-ek. Mennay adissiny aḥħam-ik; laḡin...
m^aulac uyilif...

3010 A gma, tura neḡn¹ ur ay terri tmara, ur yelli wi-
yay iħerṣen. D acu l-lfayd^a ara yesen win ara yernun
ny ara yesneyṣen di-tideṭt m^ara d-yetṣawad yeff-ayen
t yehdan neṭṭa s-yiman-is? La-dya ead m^ara d-d-iħekku
yef-yiwen am bab lħemkan-a, yerna degg-enkan-a? Yer-
na, tabec, nniṛ-ak es-gellin: nekk dayen esliṛ i la-
g-d etṣawadeṛ: keḥḥ, s-akin, tfehmed ar d enneyya-k
kan i-wuyer ara d-egri...

3020 Tabec, tidetṭ i-Rebbi, nekk s-yiman-iw rebbuy taḡ-
ṣa m^ara d-iħekkun di-tmacuħa: 'yebren taħatemt... eb-
nan-d lebruṛ degg-iwt en-teswiet... tezzegrit i-leb-
ħur... tħedm-as akka, terra-yas akka...' Iṛebbu bna-
dem taḡṣa... taswiet kan akka cwiṭ alaħma yesneet-az-d

Sidi Rebbi ziy ar taḡṣ^a ar dayyul i tti-id yejjan. Ziy...
 — nessen Kan "ziy"! — mi zufa lecṣal n-Sidi Rebbi ar
 tṣaqḡeen ara, ur sein ara l-lḡedd, ur keffun, ur ebdin
 ur ennin; mi nwala simmal ihellq-ed, simmalyesnulfuy-ed,
 nin-as Kan "ziy"! Ma yetwehḡid ebnadem, yessali leeql-
 is di-tmuqilt, taggara-ya yulⁱ aṭas, yulⁱ almi... la y-
 tezzi leeql-is, ddwa-s Kan en-hellu, adyeqqn alln-is,
 adyini ziy!... S-akin, adyaf ziy a "ziy"-enni s-yiman-
 is berka-t i ss ara yedhu!

Ihi, mi d-yenṭeq CCih Eḡmed w-Eali s-imeslayn-enni
 bbudi, tṡameṭ ed-qeḡran i ss i d-yesban elbarakka-s, ur
 tesid ig-zaden ny ig-neysen. Ikucef? tṡideṭṭ; lakin,
 kra l-leeḡd d-yehleq Sidi Rebbi yr-eddunnit yetkacaf.
 Lameen^a alamma d asmiⁱ ara yeḡru wayen yenna^a ara d-yeḡ-
 hu ikucef. Ulac di-ddunnit ebnadem leamer nemlal tteb-
 burt!

Mⁱ i yasen yenna: Ala! adruṡey s aḡḡam-iw tura! fekn-
 as aklan tṡarbaet d-iserdyan izebban eddheb d-elfeṭṭa,
 yessiwd-ed yer-Tizi acarṡuq gḡitiṭ; yessahess Kan eCCih
 i-eggu yeaya maḡci d ekra. Ur az-d yeqqim w-ara yḡem-
 mem ny ara ynadi di-lḡaṭr-is amek teḡra. Yehka-yas i-
 LLa Faṭima amm-akken maḡci yef-yiman-is.

Wissen d el"eeql-enni n-teswiṭ taneggarut" i ma-zal
 deg-s, ny iduz d elmaḡi weksun-is, almi d ass-n ig-wa-
 la LLa Faṭima tugad akter-is netṭa. Almi d ass-n ig-bed-
 del wudm-is, teḡlee, mi yas yehka tin s yehdem Bu-qer-
 ru. Akken d imⁱ i yaz-d yebbi taḡṣiṭ awal s-wawal almi
 taneggarut, dya, degg-ass-en tenna-yas:

— Ur k teṭṭak ara tebburt bbesqif yer-berr^a alamma
 s-elaelm-iw!

Tabee ur eṭṭeln ara akkn aṭas mⁱ iruḡ win ugaden.

Ass-en, ennṣaf bḡass, yebḡd-ed lehḡar lḡaj Ecmr At.
 Rabeh atayen sselṭan leflanⁱ a nn-iruḡ yr-eCCih Eḡmed
 w-Eali a t izur.

Yeḡha-d s-tideṭṭ iruḡ-ed yer-s, qqimm akken meḡsub
 ass Kamel. Dya ssyagi Kan ig-ruḡid-webrid-is netṭa d-el-
 yaci-s yer-etmurt-ennsen.

La-k eqqaren ur d-yezzⁱ ara useḡḡas, yibḡass icegge-
 az-d imzuyar s-eddem^a i yaz-d yebbin di-yall elḡir,

yern^a almi d yiwn usebsi n-eddheb d-elfeṭṭa.

Ma d Bu-qerru, kra bbussan akken enniqal yehbes kan degg-eḥḥam : wa yin-as yehlek, wa d ayen yeqqar enni-
den. Yibbass yerfed neṭṭa d-yelli-s, yenna-yasen : Yer-
tmurt-agi l-lyerb, llan dimma ma d leemum-is ney d a-
cu-t akken, lhaṣun almi yuyal yettceggie-ed kan imdanen
i yas yeznuzun tamurt d-yehḥamen. Akken, degg-aggur
yuyal d aseggas i deg yeffey adrar ; deg-seggas yer-
ca-mayen, almi yeyba ṣṣut-is yak ar ass-a.

3070 Yeqqim-ed s-akin CCiḥ Ehmed w-Esli di-Tizi n-etfil-
kut d elwali BÛedrar.

Abrid-enmi, asmi yetbet d ayen Bu-qerru ur d-yejjⁱ
ar^a ula d erriḥa-s di-Leḥmis ney deg-durar-agi s-lek-
mal ; asmi yetbet ala ayen yeafes tamurt, ar t yetlef
d eCCiḥ Ehmed w-Esli, i d-effey LLa Faṭima s-yiman-is
Yer-tqaseṭ-agi, teḥtar amkan, tektal neṭṭat s-ufus-is,
terna-yas i-CCiḥ :

— Ad ak nebnu taqubbeṭ !

IX. Ad ay-d yenfee Rēbbi s-elbaṛakka-s!

DEĞĠ-ASS-N ALMI D ASM¹ İYAB
 3080 ur yuṛal ara yembawel di-lħara ney di-tdekkatt ney di-
 tqubbet, akin taddart en-Tizi n-etfilkut s-yiman-is, yer-
 na^a ikecm-it, kan yibbass si-leemr-is s-lekmal: asmi yem-
 mut lħaj Eemer At-Rabeh, iruh d netta^a ig-bedden i-ten-
 felt-is. Di-ssyen akin, almi d asm¹ i t erranula d net-
 ta deg-zekka-nn¹ i yas heggan di-tqubbet, asm¹ i t eb-
 nan, ur yettahher leemer ssyagi. Tabez yuṛal yekkes
 yak eṭtmea n-luffy^a akka ny akka dya si-zik, segni Kan
 i yas tebna LLa Faṭima taqubet-enni. Tfehmed a di-ssyen
 d asawen ur t-idd iṣah ad as yehdu. Yerna, ma yehwa-
 3090 yak, mkull-ci ttannum¹ a bnadem.

Du-leytuṭ, degg-asm¹ i d-yekker, yessen Kan di-ddun-
 nit Tagemmut At-Musa d-iberdan ttuddar i yef d-izedd^a
 asm¹ i dd-iruh yer-Tizi n-etfilkut. Day-netta^a, d acu i
 yeff ara ynadi? DDunnit s-lekmal d amkan-enni Kan i
 dg ara k yay elħal d-elēibad ara g-dyezzind-wayen yak
 ara laḥqet walln-ik. Tegra-d di-'liħala' d-wayen yak
 yetteħwi ji leebd akkn ara s yini 'B-ħir!', yeḥher el-
 ħal a CCih Eħmed w-Eel¹ ar a s yefk^a ur icuh.

NNan-ak yessawed d argaz ameqran atas. Wa yin-ak
 3100 sebcin, wa yin-ak tmanyin sn^a ig-luħeq : ulamm^a adyi-
 li leyṛad, lakin es-tideṭ yessemyer maçci d kra. Yej-

ja tamart s-lekmal-is alm¹, ass aneggaru tetjumm-yas idmaren. Nettat tefk s-akin di-temlel amr-edfel.

Yetbeddil ebnadem eşşifa, yerna, la-dya la-dya, a d-yelfu yetcanad uqadam yer-wakken tderru d-leqel ed-wul : simmal ettiymuren, tiwsien, jennsen-d di-tem-sal, simmal tbeddilen, "twalin" dakkn-enniden. Dula-budd a CCih Eħmed w-Ecl¹ ar d akken yuyal yeqqar d leq-
 3110 raya di-leibad d-eddunnit ara d-yetban yeff-udm-is. D u labudd ar ula d iħef en-tissegnit bbayn iss i yesseġ-say Bu-leytu at Tgemmut At-Musa ur d-yeqqim di-CCih Eħmed w-Ecl¹ i-wumi tezzin s-etsusmi meyya, d mitin, d telt meyya lehwan d-yemzuyar. Maççi d ara yehreş iman-is nı ula d ara z-d yas di-ddhen adyehreş iman-is, akkn ara tbeddel eşşifa-s.

Weħhed-sen kan i twahdamen lecyal. M-bla ma ynuda netta, d akken kan tebja teswiet, ara t tay teswiet, ara yili... deg-darın alamma d acebbub : Amek tellid ay-ameddakkel ? - Akken yebja Rebbi ! Ur tağad : ħ a s
 3120 tennid-as : Akken tebja teswiet ! ur tesaid ig-ħesren : am teswiet am kecc, mkull-ec en-Sidi Rebbi.

NNan degg-asmı yerked, yehbes, yettff amkan-is d a-yen, yetfejji, wudm-is s-ennur, ur trebbud deg-s tamayli. D ayen yellan. Yerna dya waqila segg-imiren diy-en i bdan qqar-as : A ccih-iw, di-leenayak... A Ĥmed w-Ecl¹ ay-izem!...

S-tideġ, am-yizem. Netta yehsen almi d ulamek. LLa Fařima tewea akkn ara t tşun; mkull lħir iwejd-as, yerna la-dya la-dya tellha-d yid-es d nettat kan, trefd-
 3130 it ney tsers-it s-ufus-is : ur tæmm d i-ħedd elħaşun, ama d akli ama d aħerri, ara yrayin yeff-ayen t ilezmen. Tijyelt, alamma tefka-yas-t d nettat. S-akin yedher elħal : teyzi yesca-t si-zik, day-netta tawatt uceb-bud d-erraha yettarran awezzlan d bu-elliq kan, yeççuffu am-tembult, dħutt-ed fell-as netta d lekmal d-eşşekha d-eljehd yeddand-elqedd-is. Mara yerna, am ecetwa, yezdukkel tadut deg-darın alamma d sin, tikwal tlat ibernas, d-isumam i yaz-d tteggien s-eddenma di-mkull eljiha, dya s-tideġ ttekk-ed seg-s errehba ggi-
 3140 zem.

Iti j ur t yetħaz ara d elmađi : yesfed wudm-is. Yuyal mellul weksun-is, ur t tejji lehsana n-eLla Faři-

ma adyiwriy. Tabee d cwiṭ-enni kan en-tebrek el-laṣl-
is igg-uyalen turad tarda. Ula d aḡlim n-ebnadem amn-
ayn-enniden yaḵ : m-ara yennam tezdeg d-lemhadra, yet-
tiliq, 'yettahar-ed' taksunt-enni tamezwarut : ma tewi-
eṭ s-uceqqa ggired, a d-yefk idammen! S-tideṭ, wa-la-
kin ma yesley eṣṣerr yeff-eḡlim, ula amek d-effyen idam-
men.

- 3150 Cciḡ, icgge-az-d yibbass yiwen di-tmurt-imma m-Ma-
ser waqila, kra l-lmus akken d amectituh, s-teyzi-s yaḵ
a Rebbi annect uḡad aḡemmas, lakin nnan-ak ur yetwaq-
ḡac ara s-yedrimen degg-akkn ur ezriy ma delyaman ney
d acu-ten yedṡayn-enni i ss i yetwahdem. Asmi yetyimi
kan yef-tdekkat-is, sebaa leswaq el-lyaci zzin-az-d,
ama ddunnit s-lekmal tessusem, leggugem, tetraju deg-s
a d-yenṭeq, ama yumr-iten mkull-wi dakken tdekkiren ney
d akken tḡeṣṣiren bḡay-gar-asen, netṭa s-akin mi d-yeg-
ra akken wehd-es d-yiman-is, a t-id yejbed, elmus-en-
3160 ni d amestituh, a t yelli, adyebdu lhedma degg-accarn-
is : a ten yetnebbih, a tn ikerred, a tn igezzem, a ten
yezzizdig elhaṣun; adyeskad deg-sen, yetṡawad-asn akken,
s-leeqel s-leeqel, nnan-ak tikwal segm-ara d-yeffey a-
lamma yuṡal yer-dahel bḡehḡam. Day-netṭa, uṡaln ifas-
sn-is, tideṭ i-Rebbi, adihabi bḡadem ney, lḡersum, ad-
iseḡh¹ ad as-ten yessimes ula m-ara ten yessuden. Ma d
aqadum-is ... tṭewhid-ik a Yiwen!

- Ziy ... yetṭili win ara d-yekkren yesa albeḡd bḡa-
yn akkn i-wumi qqaren leayub : yezzennir ney yesqiwqiw
3170 ney teewej tinzert-is, ney ... yesa ifenyaren, ar tag-
gara-ya, ad az-d yeḡh^u ar d elcib-enni, ar ticcirt-en-
ni i-wuyers yennejmae kra bḡayen yesa n-esserr. A-
muzyin yezyen, lakin sumen imuzyinen : mi yas tetṭah-
ḡred, a d-emliled d-wayḡ am netṭa. Lakin awi-d ma yes-
ca, ma yekseb ticcirt-enni ggiman-is kan netṭa bḡehd-
es, leib-enni i ss ara yetṭurameq, i tidebaen, ur yes-
ei hedd-enniden! Lukan yetṡehza deg-sen, eylin-as wu-
glan-is i-CCiḡ, tili t huṣṣen maḡḡi cwiṭ. D nutn¹ i d
aseḡsu-s, yerna d aseḡs^u ur irebbu yiwen di-leḡwan-en-
3180 ni-ines s-etmuyli, ahat im¹ ur t yetṡuqqut ara.

Udm-is yedṡef, ney amn-akken yaṣer aksum, ulamma
tebtet lekmalas d-eṣṣehḡa-s. Udm-is yessafiess i-tyi-
mit-enni bḡehd-es aṡas d-yiman-is d-elhedṡa ihedder kan

ed-wul-is. Day-nett^a akka mara yaf-it-id yessed-sen segg-ul, ššifa-s s-lekmal amm-akken tettarra lhi-šas s ifenyaŋn-enn¹-ines d-eṭwalin leḥwanm-eḥsid d i-cebhanen. Lakin, l-leh yaleb, yettay elhal ur yettaf ara m-kull-ass ssebb^a i ss ara d-yeds akken.

Ulamek yehder netta d-inebgawn-is; ulamek yehder
 3190 yid-sen akkn ara yehder wergaz ed-wiyid, eela-ḥaṭer yelwakks-as wakkenni, yerna kkesn-as-t d nutni. Ur as qebbeln ara, ur as eṭaemmidn ara, ur d-yettarw ara yak elḥaṭr-ennsen lezjeb i ss ara tn-idd ilazi CCih s-tem-salt kan akka mnenwal^a ifellahen. D ayn ur nenjim ara adyedru. Amek dya, di-leenaya r-ṛebbi, ara d-yenteq eCCih yor-walebbeḍ di-leḥwan-enn¹ i t-id yeččan s-wallen, ad as yini : A flan, amek ujjwet temzin idelli di-ssuq? Ulamek, eela-ḥaṭr ulamek d-yellhi lwali bēdrar temzin ank ujjwet.

Ay-aeggun, niy netta m-kull-ec yezra-t, m-kull tam-salt yealem yes-s, ulac i s yeffren! Ney inetq-ed s-wakken? Imenna Bu-leytuṭ meskin s-tideṭt adizeṛ amek tella kra ddunnit; ac-hal swatt temzin. Ihi, mi t yes-teqs^a akken, ula d aḥuni-nni mačči d aeggun : yessen ccih-is mara d-yemmeslay, almi 'yella kra dinna'; yez-
 3200 ra, tabec, tameslayt el-lawleyy^a irkel s-lemeayen, tew-
 cer, tešseb aṭas i-lefhama. Lakin aḥuni, la-dya aḥuni n-eCCih Eḥmed w-Eeli, ur yettili d aeggun : ad as yerr kan : Ancam, a CCih... ank ujjwet temzin?... Ancam, a
 3210 CCih, ... akkn i k yehwa ... akkn i k yehwa kan, ancam, a CCih... akkn i wen yehwa kan s-lawleyy^a ara ajjwet... s-Rebbi!...

'Akkn i wen yehwa ... s-ṛebbi'!... S-akin, ma d Bu-leytuṭ ilaq-as adyayes kan yibbass leḥbaṛ el-lešwaq, eṭtemzin, ur yuṭal a t yessin di-ddunnit-is. Ma d eC-Cih, ... yur-es kan elmus-enn¹-ins amestituh a t-id yed-dem, adiqeššer netta d-waccarn-is...

Ass m¹ ara d-ekker eddunnit s-lekmal atzeddi di-
 3220 ccorē z-dat Sidi Rebbi, adiniy aṭasi yeff ara d-yekkem Rebbi s-etmess di-kra din yetdekkiren s-yisem n-eCCih Eḥmed w-Eeli. Yerna, lmelk-enni ney d acu-t ara yilin d'elḥaja, mara d-yebdu leqraya n-tewriqt-enn¹ i deg ya-sen mmerkit temsal, a d-yelf^u ur yetfakk ara lehsab degg-ibbass, - yerna, ussan dinna yežžifit, - eela-ḥaṭer

- maççi d yiwet d yiwt i dg ara ten yettēf; wa-lakin, i ss ara dehcen aṭas lehwan-enni, i ss ara awden akkn ara s inin ula ddiṇna: "ziy!" d m-ara zen-d yini tamsalt tamezwarut, iyelben yak tiyid, i ss i ... buṣanm-ebila ccek, d eCciḥ Ehmed w-Eali-nni, d ecciḥ-ennsen s-yi-man-is i yazen-d yessufyen elkarṭa yer-³²³⁰ "eccree aneggaru", yef-elbaṭel saeddan fell-as, d-elbie t uyen ur as yehwi, akkn ara ṭgallan yes-s, d-elheḡra t heḡren akter bbeqjun, almi yeqqim wehd-es, wehd-es neṭṭa d-waccarn-is d-elmus-enni amestifuḥ, almi d asmi yemmut. S-akin, mi d-yeḡḡed elmek-enni lhuja yer-wassmi i s eqqaṛn i-Bu-leyṭuṭ: "Akkn i k yehwa ... s-Rebbi...", ad-yezzi Rebbi yer-Bu-leyṭuṭ, ad as yini: Amk akka imes-layn-agi, a Bu-leyṭuṭ?... Ur ṭwafhamm ara akkn ilaq! Yerna, ank almi i ten tḡebled keççini? Amek?... S-³²⁴⁰ kin diṇna waqila adyetṭekk i cwiṭ di-ddeḡw ula d neṭṭa; yella ccek ula d neṭṭa ad-yemmekti "Taḥ! Taḥ! Wis-sen... Lhaṣun, aḥat neṭṭa ad as yili cwiṭ n-eṭṭmee el-leefu...

Aternuḡ, ma yetṭahḡer ebnadem i-ccee aneggaru l-la-ḡert, yeksa-d kan yef-leḡsab n-etmussni n-eddunnit, a d yelfu adyessu cwiṭ Bu-leyṭuṭ i ss ara yehder, i ss ara ycaree d-wi ss ara yfakk iman-is.

- Assmi i d-yeççur aqelmun amezwaru n-eddheb s-yur-Bu-qerru, yufa iman-is icudd-it d acuddu-ddehb-enni yer-³²⁵⁰ Tizi n-etfilkut, -m-ebila mnefe-enni l-lehna tufa yes-s taddart, -ara d-yelfu yeḡḡd-as ula yur-Rebbi, m-ara yes-ked akka bnadem, yeḡḡa-yaz-d twarewla, d eccmata, ma yeḡḡi idrimen yetṭf abrid yer-tmurt-is. Ihi d acu eni yehdem enniḡen ur enlaq ara? Yehdem, yeffy i-webrid s-wennee yennee i-Bu-qerru? Aḥat ss ma yella w-ara t yin-in! Ur ikucef, ur yetkacaf akken t eṭṭamacen wid i-heṣṣren deg-s elweeda; (d leḡsar imi ur asen teḡḡid Rebbi, -ney ead! - d Rebbi-nni i-wumi weqmen yes-s acrik; ur wklalen lemezzya n-eCciḥ imi d elbie i t u-³²⁶⁰ yen yes-s). Lakin, neṭṭa, ur ikucef, ur yetkacaf lees-mer; ur yewqim acrik i-Sidi Rebbi almi d asmi yemmut. Ttideṭṭ, ur yetkacaf, ur yenni i-hedd, leesmer, ad ak kacfeṭ: ur yuqim acrik i-Sidi Rebbi: yetṭimikan wehd-es neṭṭa d-waccarn-is. Lakin ihi... acimi ur d-yekkir ara yiḡḡass adyeḡḡed yef-tdekkatt-agi-ines, adyessusem

elyaci, adisuy s-waʿec-enn¹-ins, ad asen yini : Ruhet
 essayagi ! Ruht irkel essayagi ! Ruhet s ihhamn-enmwen :
 amnet Kan s-Rebbi ! Ulac el-lwali ! Ulac n-eCCih EHmed
 w-Eeli ! Ay-iadawen r-Rebbi, nekk ed Bu-leytu, d el-
 eebb, d ebnadem Kan am kunwi !... Agadet Rebbi, aneft-
 iyi !...

Eela-hafer ... ur yezmir ara. Ur yezmir ara, yerna
 ur as ilaq ara ; ur as yelzim ara d elmaqi. Ma yehwa-
 yak, dagi yak i ... Myersi n-etmacahut, s-lekmal. As-
 m¹ i yasen yenna lhaj Emer At-Rabeh i-y-at-Tizi : Ma
 tunnem s-Rebbi ? yettusem^a iregm-iten ; lakin semmehin-
 as imi muqadar, yerna ... ahat d urfan. Wa-lakin lukan
 d ara d-yekker CCih EHmed w-Eeli, adyemmeslay akk^a a
 nmettel, ... eh ... tmezwarut macçi tamsalt ara yedrun,
 d elmuhal. Ti-s-snat, imi dy^a ur ilaq ara ... Uretlaq a-
 ra ala-hafer atta tyersi l-lawleyya d-at-Rebbi. At-Reb-
 bi d ikbiben er-Rebbi. Win ara ycekken degg-ekbib er-
 Rebbi, win i-wum¹ ara tehser Kan cwiṭ enneyya yer-s,
 win elhasun ara t yawden, ny ara t yennalen Kan tana-
 lit, — lhatima win ur numin ara yes-s ! — d Rebbi, d
 Rebbi s-yiman-is, i dg icukk, i-wuyr ara s tehser en-
 neyya ; d Rebbi ig-ebbed, ig-ennul, d Rebbi i ss ur yu-
 min ara ! — Amek ? — Akkagi : macçi d akken-enniden. Yed-
 ku-d s-akin d Sidi Rebbi-nni s-yiman-is, 'ur nesci ac-
 rik', i-wuyr tekkan, i dg ettiṣen, mi yas uqmen elmu-
 mnin-enni yetdekkiren acrik ... Niy enniyak : amm-akken
 cwiṭ ... tiyersi. Lakin, waqila truh tefsi ...

Di-ssyen akin, idehr-ak elhal : Sidi Rebbi eziz, ey-
 lay, ealay ; ealay atas : deg-genni wi-s-sebaa, ma maç-
 ç¹ akter. Ihi, yebbed, yebbed bezzaf. Ney, ma d amus-
 snaw ifehmen, yetaeqqen, i t-idyeksan, adyini : Atan
 degg-ul, degg-ulawen Kan. Lakin, degg-ulawen Kan il-ezz
 d-elherma. Tfehmed ? ... i-l-ezz d-elherma, yerna, kra
 gg-im¹ ara t-id-adred, ilaq-ak a dd-inid, tfehmetten
 ney teqqimed, imeslayn-agi n-taqrabt : Šebhan-u illa
 Huwa !... S-akin, tanefq-as 'trankil' ; tejj-et Kan di-
 lehna ... Haca ma 'taswiet taneggarut', materra-K yer-s
 etmara, ma 'hedret-ed', akken qqaren, ney lhasun, dya
 d lemtel, ma yecced yer-k wecrik-enn¹-ines dya s-yi-
 man-is : yejja-K ney yeskadd-ak, ney elhasun ihede-ik
 di-lweeda-nn¹ i yas tetṭaked. Dinna s-akin tceṭkiḍ-as

yes-s i-Netta! Ney, m-ulac, anf-as... Tatut? - Yella
lmumen yettun Rebbi, ay-amehbul? Rebbi ezizen, eyla-
yen, eclayen? Ya hi! ya hi!...

- 3310 Di-zzeg-s akin, a sidi we-n-baba, mi tnedmed elferd
i yak ilezmen yer-s, mi yas tenniḍ di-ljamez: Llahw
akber! ayn ilaqen en-tikkal degg-ass, mi tekksed a-
yebi-is, tethennad degg-ul! tettfed abrid-ik ssyen
yer-eCCih Ehmed w-Eali, lwali bbedrar, ad ay-d yenfee
Rebbi s-elbarakka-s, ahbib-is!

- A... winna meqqar, a sidi, mi t twalaḍ, ad ak ek-
ksen wurfan! Has eeziz, eylay, ula d netta, lakin ur
eclay ara! Alan yer-k a sidi, yef-etdekkat, annect-
ila-t, annect bbedrar, annect ggizem, Llah ibarek!..
3320 Mi t twalaḍ, atterwad. Alan yer-k, netta meqqar a t
twaliḍ, a kk-idd iwali; ad as tnedred, ad ag-d yehder.
Ula d aqerruy-is d-ifassn-is a ten tetnaled, a ten
tessuduned ma yehwa-yak meyya tikkal degg-ass; yerna
la-dya la-dya, netta d argaz, dargaz kan am kecc ed-
nekk, d elcebd: day-netta, imi itettitess, yettus i-
bernas etthutam n-eddheb, yessibnin i-seksu d-wudi, i-
tess asebsi, day-netta ani teudded ur k-id yetwali a-
ra m-mara teeddiḍ akken yer-etsenduqt attegred yer-s el-
weeda-k, ney ead, ma yhemml-ik Rebbi, yehda-t-id, yet-
3330 tf-iḥ netta s-yiman-is s-ufus-is?

A sidi we-n-baba, maḥḥi d Rebbi ikk ihemmlen m-mara
g-d yefk akken bu-sin-idarren am kecc ara k yettaken
elmitaq, ara tezzurud, ara tessuduned, ara g-d isel-
len s-imezzuyn-is m-mara tnedhed yes-s: di-lecnaya-k a
CCih-iw! Maḥḥi, m-mur ak t-id yefki ara Rebbi, ilaq-ak,
yuklal a t-idd afed kecc, a t-id-ebnuḍ kecc, ya-lukan
degg-akal?

- I-s-akin, bbiy-ag-d Rebbi: tebyid, yenna-yag-d wul-
3340 ik, m-mara d-yas elhaj Qasi ney Belqasem, inehr-ed ta-
yuga ggezgaren d elweeda, yerna-dd idebbaleen, icellq-
ed ṡṡbih deg-s tlata Kilu, tilawin-is kecmett yur-ti-
lawin yul-Lla Faṭima, netta yerra-d yer-webrah gger-
gazen, izedda yr-eCCih, s-lemkukrat, yessudn-as aqer-
ru,... tebyid, yenna-t-idd akka wul-ik, ad yettef Bu-
leytuḥ, -maḥḥi adyekkr adisuy... awwah! - ad yettef kan
elhaj Qasi, ad as yini s amezzuḥ: A umi-s n-etmurt,
kecc aql-i walay-k, fehmeḥ-k, d argaz el-lsali; meq-

- qred, yerna, ulamma ur eyriy ara, lakin ezriy mara y-
 3350 eelleq ebnadem ttšbiH, ger cwit ed-waŋas, yetyimi d-yi-
 man-is, yesteeqil : ih¹, a umi-s n-etmurt, ilaq-iy¹ ad
 ak iniy : RuH s ahhām-ik, err ayagi yaŋ i yi-d-ebbīd:
 ma temlaleq ed-walebaeq yelluzen, cceçç-it. Di-ssyen
 akin, amen kan s-Yiwen : win k-idd ihelqen ihelq-iyi-d.
 Win ur nelli¹ ara kan degg-i-s-sebe^a igenwan ney degg-ul
 i-læzz d-elherma ; Win yellan di-m-kull emkan di-m-kull
 taswiet, deg-genni ney s-eddaw etmurt, deg-darŋn-ik a-
 lamma d acebbub-ik ; degg-ul-ik kan ney deg-durar a-
 lamma ttawettuft tamestituhit ; yellan i-læzz ny ... i-
 wayn-enniden ... ih¹ i-wayn-enniden : i-ddell, i-lheqra,
 3360 i-wayn icemten ney d ayen erzagen, i-kra yellan en-d ir,
 esla-ħaŋer izemr-asen hir-ik. D ayn i ss¹ : ur T ej-
 jaja^a ara kan i-læzz, ur T ejjaja^a ara kan degg-ul-ik:
 ala, ala ! ssufy-it-id, teskad-eŋ, tetwali-t, tehderq-
 az-d, tqeşşred yid-es, tetruq-as ny etdesq-as, tes-
 ferŋ-eŋ s-elferŋ-ik ny eŋjerŋ-eŋ s-eljerŋ-ik. Lakin,
 maççi degg-ul-ik, a eemmi lħaj ! Ala ! esla-ħaŋer n e y
 mulac atan a T terred diy-n alamma d 'elæzz d-elher-
 ma'. Ala : nniy-ak, ssufy-it-id tetwali-t, tseħdar-eŋ,
 3370 tetnal-eŋ s-ifassn-ik, di-sşebH alamma ttameddit, di-
 tmeddit alamma d eşşbeH ; mara teççeŋ ney tesweŋ, mara
 trefdeŋ ney tserseŋ, ney tleħħuŋ ney teqqimeŋ. Tfeh-
 meŋ ? Tfehmed a dda lħaj ? Neŋŋa d lebda yid-ek. D leb-
 da yella. D lebda iteddu yid-ek : d lebda ... ttağadey
 ad ak iniy degg-ul-ik : d lebda di-lħaŋr-ik ettmussni-k
 d-lefhama-k d-leqraya-k d-lefeayl-ik s-lekmal elħaşun.
 Day-neŋŋa, d lebda keçç tezzuru-t. Degg-ass m¹ ara d-
 lalæŋ alamma d assm¹ ara temnted, m-kull-ass, ass ka-
 mel, keçç d ezzyara deg-s. Lakin, Neŋŋa maççi deccih:
 3380 Neŋŋa ur yettaŋk elmitaq, ur yettaŋ tiferkiwin. Ur yes-
 ei taqubbeŋ, ur yetlus sin ibernas. Neŋŋa taqubbeŋ-is
 a dda lħaj, ur ak eqqary ara diy-en degg-ul : awufan
 albeeq imeslayn-enniden : Neŋŋa lħaşun degg-eħħam-ik,
 i-wuyer la-k eqqarey : ruH, uyal, amen kan yes-S din-
 na. Neŋŋa s-akin, ad ag-d iban, — aneam, ih¹ — ad ag-
 d-iban ank-it, d acu-T, d acu i d lehliqa-s, degg-acu
 yella. Attafŋ amwaw^a i d Neŋŋa, a eemmi Qasi, lakin, —
 atterwuŋ tadşa, — a T tafed di-lweeda-nn¹ ara S tefked.
 Aneam : di-lweeda-s, — deg-s elweeda-s, — deg-s d Neŋ-

- 3390 ʔa i d elweeda-nni s-yiman-is. D acu-ʔ el-lweeda-ya-
gi? Aʔaya : atteqqimed wehd-ek ; atsekked ddurnit s-lek-
mal, deg-gerwan alamma d lebhur, degg-itij alamma d ag-
gur, degg-etran alamma d itran-enniden yellan yer-def-
fir widak-enni i teʔwaliq ; deg-gerwan-enni n-deffir,
ur ag-d enban ara, atternuq, ma tzemred atsekked, yer-
wiyid yellan seg-sen akin ; ma teeyid, s-akin, tuyaled-d
yel-laeql-ik, testesfuq cwiʔ s-wawal en-... ziy! Di-
ssyen akin, mi yak tekkes tidi, tind-as : Ihi, tura wa-
lay, fehmeʔ, — fehmeʔ! — ayagi, yella Win t-idd ihel-
qen ; yella Win d-ihelqen ayag¹ urenferru, fehmeʔ-t i-
3400 m¹ ula d amdun-enni kan en-tebhirt-iw alm¹ i yaz-d eb-
biy lemcellem i yi-t ihedmen. Aʔsen zad, wagi maççi d
lemcellem, maççi d elfahim, maççi d amussnaw : Wagi d
elcinser, d elcinser n-ekra bbayen yellan yak yak : yak!
yak! Ihi Wagi yella : yella! yella yella! Yella^a, u-
lac din eccelk!

- S-akin, m¹ i yas tennid akka, twalaq, tunned, tfeh-
med... attetruq! Ih, a dda lhaʔ, d acu tebyid? Cwiʔ d
elferh, cwiʔ ahat... d zeggu, cwiʔ d ayn-enniden : a-
tetruq, ad... as tefked s-akin elweeda. Lweeda^a, a zem-
3410 mi Qasi? Lweeda, d yiwen wawal kanara S tiniq : ad as
tiniq kan : Umney! Umney a Keçç, a Yiwen, a Win yellan
ziy s-tidet! Umney, umney! Umney yiss-ek kan Keçç!...
Wehd-ek! Umney a Sidi, ay-ameezuz ziy s-tidet! Umney
yiss-ek Keçç kan! Keçç kan! Keçç kan! Keçç kan!...

- Tfehmed a dda Qasi : Netta kan! Ihi, Keçç enniy-ak
walay-k a dda Qasi, d argaz el-leali, d elcaqel, ... ruh
ruh s aʔham-ik : ruh, edau yer-S, delb-it a k yesru s-
elferh. Ruh, anf-iyi ; ruh, a dda Qasi : ma yesru-kk-id,
ma tufi-t, ma yban-ag-d, ma thedred yid-es... in-as,
3420 annay a dda Qasi, in-as, edau yer-S... ad i-yeefu i-
nekk! i-nekk s-yiman-iw!...

Bbiy-ag-d Rebhi, ma s-tidet-ik, ma yenna-yag-d wul-
ik, yezmer, ney ilaq i-Buleyʔut adyehder akka? Yez-
mer? Yerna ilaq-as? Mkull-wa d akken yeʔwali timsal.
Mkull-wa tamassni-s. Tabee niy tur^a ifut wi-g-futen,
yetbet lezmer yenni CCih Emed w-Eeli tameslayt yec-
ban tagi. Ma d nekk, nniy-ak delmuhal ur iderra... a-
hat imi lezmer tedri. Nnan-ak degg-asmi tebna ddurnit,
teqra kan yiwt en-tikkelt yehder akka yiwni-watmatn-is

3430 s amezzuḡ tameslayt ara yecbun ahat cwiṭ tagi. Di-zzman en-zik zik, l-lejduḡ el-lejduḡ-enney yaḡ imezwura. La-kin, akken d imi yasen yemmeslay akka, tezriḡ ank i s hedmen watmatn-ennⁱ-ines? Tṭfen sin iḡwzen, ssemhal-lafen-ten wa yeḡḡ-a, cemmen-ten, ernant uqmen-t neṭṭa s-yiman-is yeḡḡ-iḡwzen-enni, ṣṣan-as imesmaṣen deg-ḡarren d-ifassen i ss i yenṭeḡ akken, yeelulq-ed. Di-ssyen akin, segmⁱ i la-t etwalin eenⁱ ur yenṭeṣṣ ara akken byan, tṭefn iseḡḡdan ar t tṭseffiden, ḡṣ-ukerciw, d-wul-is ed-weksun-is s-lekmal almi yessuḡy erḡuḡ. U-
3440 la d akken, la-k eqḡaren, ameslay anegḡar^u i ss i d-yenṭeḡ, yenna-yazen-d : Eḡfiy-awen!

Wa-lakin, tagiⁱ adilin eḡcrin leḡṣun ayagiⁱ i deg te-ḡṣa. Di-zzeg-s yeṣ-da leḡmeṣ yelli wⁱ i t iḡunden. Day-netṭa^a ur d-yeḡḡar ara wul n-eḡnadem a d-yennulḡu d wi-s-sin CCiḡ EHmed w-Eḡli, ad ay-d yenṭee Ṣebbi s-elbaṣa-kka-s, yerna^a ad as yeḡḡu Ṣebbi!

Yerna, lḡaṣun, ma yehwa-yak, — niy annini kan ti-deṭṭ, — m-ara d-yemnekti bḡadem argigi n-etḡeḡrar tṭemsal-enni yaḡ en-"Ṭaf! Ṭaf!", a ḡma, nekk, lḡaṣun, yeḡ-leḡ-
3450 sab n-etmussni-w, ur walay ara Bu-leṭṭuṭ meḡkin... ad-yezmer...

TABEe, YERNA NENNA-T-ID YA-gi, "icudd-it" uḡelmuḡ n-eddheb yeṣ-Tizi n-etḡilkut yi-wt en-tikkelt; tikkelt ti-s-snat, tanegḡarut, icudd-it yeṣ-tḡubeṭ-is etmurt s-lekmal laḡ, la-dya, d elLa Fa-ṭima. Almi d ass anegḡaru yella netṭa "yeḡḡa-t eḡḡel".

Tfehmed, a m-kull-ec, almiⁱ ula, — yerna diy-en la-dya, — almiⁱ ula d ayen yellan ḡḡiman-is netṭa bbeḡd-es, n-terwiḡit-is, ar t yeḡḡa d elmaḡiⁱ almi d asmi yemmut,
3460 imi d netṭat i d-yeḡṣan z-deḡḡir-es.

Atternuḡ, ur teḡḡim akken d netṭat igḡ-uḡṣaren d leb-da fell-as, almiⁱ i t yufa sinmal yeṭṭaki, ifehhem teṣ-yaṣ-it eddunnit ed-leibad, sinmal, sinmal kan tḡeḡḡu-d d netṭat igḡ-eyṣan, ig-feḡmen, igḡ-ukin akter-is, aḡiṣ-is. Ad as tiniḡ awi-d kan ma yehḡeḡ akkn ara t yissin kan netṭat, d acu yellan deg-s, d-wayn i-wumi tezmer, Beṣka-f. Ar akka, a d-yelḡu yeḡja-tṭ-id ma-zal s yeṣ-saweḡ.

Tadaḡact n-eṭḡemmutt At-Musa ziy ar dezzerriḡa kan.

- 3470 Ziḡ, ar almi d asmⁱ i d-ebbēd Tizⁱ i tegma; ar etgemm, tgemm; yibbass s-akin tejjujeg yef-tikkelt asmi yas tebna taqubbet i-wergaz-is. Di-ssyen, llatt ettjur ur neṭeṭṭil ara tyareṭṭ: neṭṭat ṭasafṭ, d akerruc-enniⁱ ur izerr ebnadem melmi d-yekker d-melmⁱ ara yfakk. Yibbass, ney d essaca ney d eddqqa, maṭṭi tyufel yeffayen yaḡ ilezmen i-wakkn ara yebbed, adyetṭaṭlay yisem n-eCCihj EḤmed w-Eeli, lwali bēdrar.

Neṭṭa la-dya, ma ymettel ebnadem lwali bēdrar yerwalebed n-etmacinin, Bu-leytuṭ neṭṭa d asenduq Kan.

- 3480 D asenduq-enni Kan d-etwalin medden, i Hudren, idg efrreṭ yaḡ etmesmarin d-enneurat yesselhuyen tamsalt. Day-neṭṭa, akkn ara t tezred s-tidetṭ amek etheddem, ilaq-ak attelliḡ asenduq-enni, atkecmed yer-dahl-is: yer-dahel bēhham en-tilawin; s-akin, ger tilawin-enni, attafḡ ul-is: LLa Faṭima.

Bnadem am CCihj EḤmed w-Eeli, ara yetwassnen dilqern n-etmurt yer-wayed, ara yayn amkan, lakin amkan ara z-d yessekcamen etṭrika n-esslaṭen, ur tesaiḡ igheddem neṭṭa s-ufus-is. Ur ikerrez, urineqqec, ur izerree ula d ezzerria; ur as yelli yisem el-lestab am^a ufus-is am^a ula ggimi-s. Neṭṭa belhara Kan adyay amkan: adyay Kan amkan i yas eḡkan at-Rebbⁱ, adyeqqim. Ma yella d-win yezzallan adyezzall; ney, — ulamma wissn acimi qlilit deg-sen wid yeyran, — ney, ma d-win yeyran, dy^a atan tjebr-it leqraya n-tektabin-is. Ney, mulac adyeqqim Kan. Wa-lakin, tetliḡi-yas Kan yiwt i ss ara yerṣu degg-"emkan-is", d-wⁱ i ss ara s tleḡḡu, tetnernay ṭṭrika-nmi: ilaq-as adyetwissen. D aya.

- 3500 D aya; lakin dya d ayen yaḡ id neṭṭa, i d aqerruy-is, i d elmeena-s, i d elfayda-s, i d ras-elmal-is. D ayen yaḡ i ss iressu uzar ggism-is almiⁱ ula d asmⁱ ara t yefk eljil i-ljil, la-t tetwaliḡ, d lebda Kan ṭejra-s tetṭarew. Ṭamussni! Iḥi, "ayn-enni", deg-s elmeena tameqratt. Iḡehr-ak elhal: day-neṭṭa a t tafed Kan degg-ul n-etmacitt: yur-Lalla Faṭima.

Neṭṭat s-akin tessn amek tselha lecyal. Šebhan-ek a Rebbⁱ! segmⁱ ur rebbut ara CCihj, "ṭṭawin-t" Kan elketra yergazen ass Kamel, tilawin s-akin ṭṭarrattel-

510 hišaš, - tekksett ezzeef, - s-leyna yemnit fell-as id ed-wass. Id ed-wass nutti a t tdekkiret, adsefruyet yef-eCCih, adcemnut s-yism-is. Adilit maççi dyiwt i d-yusan yer-s a t tzuř, yeđhu-d ur t-idd išan ara d elma-đi a t twali ula s-walln-is, tuyał s aħħam-is, degg-ass-en lemer t tessin di-ddunnit-is, laķin, degg-ass-en almi d asmi temmut, cabn iyalln-is, nețtat icennu, tețdekkir, tețyenni s-yisem n-eCCih Eħmed w-Esli.

Belħara Kan ma tin iħebsen degg-eħħam s-ekra ney kra, d lemtel tezga tețhuzzu lłufan, mi yas fukkn isefra, 520 a d-sefru seg-qerřuy-is. S-akin, tajařet-enni yeqqimen yid-es mi tețhuzzu atterfed isefra-nni, ațruħ a ten tefk i-tayed, tayd i-tayed, tayd i-tayed.

Lambeyya, - adirađi Ĥebbi fell-asen! - qqimen yismawn-emnsen alamma d lefni n-eddunnit s-tektabin, s-"el-kutub", ama d elĤercan ama d leNjil ama d wiyid. Taq-baylit ur tessi ara n-tektabt: ur tețwaktab ara; la-kin, ihun Sidi Ĥebbi yef-lawleyya-s deșșellaħ-is d-i-eessasn-is d-iderwicn-is d-at-ħel-esslasl-is d-lecyah-is, lħașun, d-yemřabđen d-leħwan-emnsen d-at-ețtuba s-lekmal, d-at-Ĥebbi d-kra yħurben yeř-idurar-is lħașun 530 ed-kra i yađ-d iwalan ur ten emwala, ad ay-d yenfez Ĥebbi s-elbařakka-mnsen akkn ellan, iħeddr-ay-d lecnaya-mnsen ttazzalen-d di-ccafuza-mey, ihun Ĥebbi... D acu-t akken f i heddrey?... Ah! ihun Ĥebbi, nniy-ak ulamm^a ur sein ara n-tektabt, laķin twassnen di-lqerñ n-etmurt yer-wayeđ, yerna qqimn-ay-d yismawn-enn sen ljl i-ljl, imi Kan esen isefra.

Ihi, - a dd-uyaleý diy-en ar yer-s, - tfehmed ay-ayn-enni, yur-tđadact, ar amm-in yetturaren turart. Ta- 540 bec taqbaylit irkel, d nețtat, Tđadact-enni, ney tayed: d ayen Kan i tessi i ss ara tseđhi ul-is d-wi i ss ara yezhu lħař-is: leyna. Di-ssyen akin, niy gr at-weħħam-is ur tezmir attecni ala yeř-ețtuba. Day-nețta, a zzeħr-ik a CCih i yeř ara t-idd-eřsel.

Tinna, n-eřřila, s-akin, a t-id eqqareý teawadey-t, imi ula d ełla Faťima tuyał tețtak elmitaq. Ułamma z- 550 daħl usenduq i tetwaffer, laķin tamsalt yaķ yes-s i tleħhi; ĥas ayen d-eqqaren medden s-meyy^a imeslayen, nețtat tezdukkul-it-id degg-iwen. Yeđher elħal, a tin akken isawzen id Kamel almi tufa taħatemt di-tas^a izi-

mer, ar mebla ma tessett^u b-iman-is, ar d eccih-is, ar d eCcih Eħmed w-Eeli Kan i f ara d-eťwaršel etmurt di-lqern almi d elqern.

Irumyen scan-as yiwen yism ay-ack-it i-wayenni yak teħdem eTidadact s-eddaw etmurt almi tessali Bu-leyťut s igenni; neť sad sin yismawen, imi twet s-lefhama-s terna s-ifassn-is : tamezwarut, qqařn-as 'la propagande', ti-s-snat : 'la publicit  '...

3560 Lemner d lebyi, imi nseccu Tidadacin, ad asett nes-
eu ula d imeslayn ilaqen. Lakin elLeh yaleb... yerna,
ma yelwa-yak, annehmed Rebbi, a t encekkeř skud teq-
qim-ay-d elbarařka ggizmawn am bab b  emkan-a!... Dya,
tabee nekk la d-yett  dren lekwafer ettmeslayt-ennsen,
eeni bdiy la sherwidey... Yerna, a sidi, aql-i s-el-
eeql-iw : heqq amkan-agi ar ekter n-ħemsettaç n-esna-
ayagi maççi swiy tiqqit n-eccrař!...

NY AHAT ED eEGGU I eYIY...

3570 Tidett i-Rebbi, ur ennumy ara heddreyyak annect-a. Ass-
agi Kan ezriy amek... d acu ara thedred a bnadem? Tin
d-eksid, atafed deg-s ara k yesneynin, ara yernund el-
ħiq i-wul-ik. Day-netta, m  ara yesked walebaed yel-leř-
lah-is ed-lehna-s, — d lehna-s! a sidi! — ama n-ter-
wilit-is ama l-laeql-is; lħařun, m  ara yesked ebnadem
yer-ennefe-is, i yas yelhan Kan, a d-yellhi d-yiman-is.
Adyeqqim Kan d-yiman-is. Adyeħdem, adieic arraw-is ma
yesa-ten. Adyeťter, adyeçç imensi, adyettes. Deccert,
s-akin, a ddunnit ar t  kimmel Kan s-yiwt en-tikli-s, ur
izad deg-s ur yenys : d eccert a netta ur idurř Hedd,
a wiyd ur yelli wi i t idurřen. Yegra-d... wayn-ennid-
3580 den... Ili-k Kan tleswiet : akken tella leswiet ili yid-
es : akken qqařen waeraben : me  a lweqt : etbee Kan el-
weqt, akkn i yag-d iřuħ řuħ-as...

Tegra-d elhedra yeť-ihin ed-wihin, d ezzayed d-en-
naqes yef-Qasi ny ed Belqasem... A wlidi, l  hi-d Kan
ed-leeyub-ik, Berka-k! — haca ma... ahataťtebyud a d-
ennulfud d wi-s-sin yettuzellqen s-imesmaren... Wissen?
ar akka nniy-ak-t, ur walař ara d ayn ara dd-ihedren
wi-s-meřlayen...

3590 Yerna, — taneggarut, — yeť-etmussni-w nekk, yeť-ak-
kn umney, s-Yiwen, — akkn a kyehwa senmi-t : Rebbi, ny

eġleħ, ney 'Dieu', ney s-ekra bġayen yellan ggisem ney n-etmeslayt yelhan di-ddunnit, yerna^a ama s-etherbrit ama s-trumit, ama s-taerabt ama s-etcin^a ama s-et-hendit ama s-etmiriKanit, am^a ula s-etmeslayt el-lmal d-ettjur d-yedyayen lemmer d i heddren; Yeff-akkn umney yes-S d-wakken T tessan etmussni-w, d-wakken el-ħaşun T heşşebȳ adȳili, qqarȳ-as : 1°- Yella; 2°- I-ħi, Yeff-akken yella, kra bġayen yehdem yelha, ilaq, yelzem; 3°- Iħi, kra bġayen yehdem neyyefk^a i-læbd.

3600 is yelha, ilaq, yelzem. Di-ssyen akin...

Di-sayen akin, kkrey ad ag-d iniȳ : 'Tamacahuȳ-iw tfukk!' lakin emmektiȳ-d ur ag-d enniȳara, mi yag-d ebdiȳ lhedra : 'Amacahu!' Iħi, day-netta, tezriȳ? Imi CCiħ EHmed w-Eeli yekka, yella s-tideȳȳ, d ayen yes-ædda di-ddunnit-is i d enzawd akka: i m i yesædda lħir, lakin ula d ussan n-eddell, l-lihana, l-lmizi-reȳya, aħat, imⁱ ijerreb, yellakra ggibbass i deg yehdem yiwet, yiwet en-temsalt Kan yelhan, ziden, zeddi-gen ȳur-Rebbi, i yaz-d yessasen es-ȳur-es ula d cwit el-lbarakka, l-lbarakka n-tideȳȳ, tfhemmed? Imi yella Kan d eccekk yuklal-it, yessas-ed seg-s ȳa-lukan d i-ħef n-tissegnit, nekknⁱ, am-in yewten ħir s-wedyȳ, annini, — yerna segg-ul, — Ad aȳ-d yenfee Rebbi s-el-barakka-s!

X. SSebba n-etmacahuṭ.

SEGMI D-YEBDA LHEḌḌA ALMI D

imi dd-ifukk, ur ezmiry ara^a adaz-d neṭqey s-yiwn umes-
lay. Maṭṭi d ara yaḡi, ney ead: ac-hal d abrid i yi-dd
ihuz s-imeslayen i ss i yekkat akkn ara t jawbey, la-
kin zriy akken annuyal diyeni "leaqeld-elmeequl", di-
3620 ssyen ad ay teṭṭak etmacahuṭ i-tayed.

Yerna, segmⁱ i t walay yuyal amm-akkn ihedder kan
i-yiman-is, simnal yessencat-edul-is akken yella, zriy
ma nnuley-t kan ttanalit s-yiwen wawal, a d-yaḡi,... a
t yerr diy-en yer-dahel.

Day-neṭṭa, almiⁱ i t walay yessusem d ayen, mi yi-d
yessegr^a imeslayen n-"etmacahuṭ ifukken", erniy urjiy
cwiṭ, i yas enniy:

— A Sliman, w-eḷḷh, ula d nekk ar aql-i kukray ad
ak iniy "ad-ak-yezfu-Rebbi"-nni n-etmacuḥa. Truh ttannu-
3630 mi neqqar-it kan i-tidak-enni bbaḷef lila w-lila, ak-
ken tennid. Day-neṭṭa tura... d acu ara k iniy? SSeb-
bi-agi, mi d-refdey s-yur-ney, eezmey-d adsewwqey Leḡ-
mis, ur ebniy ara yaḡ adzurey CCih EMmed w-Eeli: ur t
essiny ara yaḡ di-ddunnit-iw. Yeḡhu-dd aql-i zurey-t,
tfhemed amek? Day-neṭṭa, d elheqqma nniy-ak: a kk i-
jazi Rebbi s-elḡir! D elḡir ameqran i yi thedmed...
Yerna, la-dya la-dya, ad ak iniy tideṭṭ? Delḡir ameq-
ran imi... k zurey keṭṭ... Niy ulac uyilif ma d ezzya-
ra i k zurey?...

3640 Yetterdeq tādṣa, yekker yebded yef-yiman-is, yin-ak:
 — Ihi, ula d nekk, tebyid ad ak iniṣ tidet? Maṣ-
 ci d ezzyara kan i yi tzured : ernu, a k yenfee Rebbi
 ula s-elbarakka-w!... Yerna segg-ul yeṣfan ... Lakin,
 ula d nekk ad iyi d-yenfee s-elbarakka-k!... Niṣ, d el-
 heqq?...

Yuyal yeddm-ed tagelzimt-is, imekkn-iyi-dd afus-is
 i-sslam, yin-ak:

3650 — Tur^a a k xerdey atecçd imensi ... Ad ak iniṣ ti-
 det : yur-i tamyaṛt ggemma, a t naf zik i tettes : a t
 ensaki : ugadey ad ay-d-wet s-walebbed iqejmyar yer-
 yan!... Day-netta, ad ak iniṣ kan... amm-akken tennid
 esgellin deg-sefra-nni i yi d-cbbid:

Has d iberdan nemhallaf,
 Yibbass d ar nemyaf,
 I cerkey Sidi Rebbi...

Di-ssyen, yerra tagelzimt yef-tayt-is, yekcem azniq-
 emni yerran d asawen yer-taddart, walaṣ-t almi yebbed
 kra iseddaṛn akken, yebda deg-sen la yettali ...

azidan
d-umerzagu

YELLA, DI-ZZMAN EN-ZIK, YIWN UMEHLUQ D AR-
gaz ameqran, d amussnaw, yerna yekseb dayn ur nferru.
Netta yur-es yiwn emmi-s. Mmi-s-enni ma-zal-it cwiṭ meṣ-
zi, lameena, degg-akkn iwala iman-is wemyar-enni qrib
adyemmet, yefra d-yiman-is ar d as yefk erṣay segg-i-
mir-en, ur yurjⁱ ass aneggaru. Wa-lakin, yenna-yas :
W-elḥ alamma jerṣbey-t !

Ass-en, ihi, tameddit, akken d imⁱ i cčan imensi,
ezzin-d yel-lkanun, ilasi-t :

— A mmi, tura waqila tebbdeḍ d argaz, Lḥah ibarek,
10 nekkiniⁱ ur iyi-d ma-zal : meqqreṣ, yerna eyiṣ : day-
netta ilaq-ak attebduḍ atsewwqeḍ yef-ehḥam meskad ed-
dreṣ, i-wakken, ma yella kra^a ur tessind ara, ad ak-t
emley.

Yenna-yas weqcic :

— Yirbeḥ a baba !

Yettef wemyar yenna-yas :

— Ihi, tura^a attebduḍ degg-ayn isehlen. Azekka, ma
nedder, d essuq. Aḥ idrimen : ruḥ sewwq-ay-d d kecc : a
k weṣṣiṣ kan awi-yay-d ayen tufiḍ zid...

20 — Amek ? ayn ufiṣ zid ?

— Ih ! ayen tufiḍ yaḥ d azidan di-ssuq ay-ay-t-id.

Yenna-yas :

— Yirbeḥ a baba !

Azekka-nni ṣṣbeḥ, yekker weqcic, yebges yef-yiman-

is, yett^f abrid yr-essuq. S-akin segmi yeffey degg-eh-
ham, yella netta yethemmim, yethebbir : Amk a Sidi Reb-
bi¹, ara yehdem, d acu n-essuq ara ysewweq, la-dya, d
acu lha¹ja-yagi ziden i yas ila¹qn a tt-id yay? Yessen
30 baba-s, yezra degg-ass-en kan ara yetkel fell-as ny a-
ra t yehqer; yezra lhasun d win d-ijebben elmeena di-
cwi^t.

Ile¹mu, iteddu yr-essuq, yetnadi, yessehsab di-lha-
tr-is; almi yeqdec kra n-terba^t i d-wu yedd¹ukkel, i
d-wu d-yemyejbad elheddr^a i ss i yett^u ayebl-is.

Akken d imi yebbed yr-essuq, yekcem, yeffey di-thu-
na, di-leqhawi, di-gr¹ehbat. Yemlal d-yehbibn-is; yeh-
der d-umejt^uhi d-umeqran; yeqqim d-imussnawen, ye d sa
deg-eggunen. Akken elhasun almi tgarib tameddit, amm-
in ara t-id yewten s-ubeqqa, yett^f-it tazzla yr-igezza-
40 ren, yay-ed yiwen yiles, yawi-t-id d asecla¹q, yett^f-ed
abrid dya ssyen s ahham.

Yawd-ed: yuy elhal a tilawin, — yemma-s ettmettut-
is, — ar t e¹trajutt amm aggur el-leid. NNatt-as: I m i
d essuq-is amezwaru, ad ay-d yawi d alebaed n-tehja-
min b¹eksum uyelmⁱ i ssⁱ ara y twet etmagirt!

Almi t¹aneggarrut isers-astt-ed z-dat-sett... ile^s...i-
les wehd-es! Yerna¹, ihun Rebbi¹, iwe¹ssa-t wemyar a d-
yawⁱ ayeⁿ ziden ya¹!

Ma d amyar-enni dya, netta yessusem Kan: ur d-yen-
50 ni z¹at wa-la¹yatt.

SSebb¹et ils-enni; c¹can imensⁱ amzun ur yelli: wa ur
yennⁱ i-wa.

Azekka-nni, mkull-wa yeena cceyl-is. Amyar yerr^a i-
man-is amm-akken yett^u; ma d aqcic, yetraj^u a t-idd i-
la¹ci baba-s.

Tezzi-d eddu^t; azekka-nni di¹y-en d essuq. I¹awed
yenna-yas wemyar i-nni-s :

— Azekka di¹y-en ruh atsewwqed ed kecc; lameen^a a-
brid-agi t¹alabey de-kk ad ay-d-awid d ayn erzagen. Ih!
60 Ayeⁿ tufid d amerzagu ya¹ di-ssuq, awi-yay-t-id.

Yenna-yas weqcic :

— Yirbeh a baba!

SSuq-ennⁱ amezwaru, yuy elhal yesa weqcic essebb^a
i ss i d-yuy ile^s; day-nett^a ihegg^a ara yehder i-ba-

ba-s lukan d i yaz-d yejbid awal. Wamma tikkelt-agi ti-s-snat, yettucewweq es-tide^{tt}.

Iteddu diy-en yr-essuq yesce^{tt}ib tamelyit-is : A Reb-bi ! d acu yak erzagen di-ssuq ? Lameena, yekkat es-wa, ijebber s-wa.

- 70 Yekcem diy-en talemast n-essuq, i^{tt}ubb, yuli ; yekcem, yeffey di-mkull amkan yessen : ma-zal ur yuf¹ a-yen f i ye^{tt}nadi. Akken tqarib ttameddit, alm¹ i yas ye^{tt}her yak elyaci n-essuq yenhewwal, la ttazzalen yak medden yr-yiwen wemkan, zzin i-wissen dacu. Mkull-wa la s yeqqar : eyyaw attiezrem !

Yazzl-ed ula d netta yr-dinna, yesteqsi yiwend acu yedran ? Yenna-yaz-d winna :

— D yiwn igg-enyan wayed !

— Acim¹ i t yenya ?

- 80 — D erregma^a i t yergem wag¹ akka yemmiten : dya wayed yenya-t.

— Amek ? d erregma kan i t yergem, d awal kan i s yenna, dya yebbi rru^{tt}-is ?

— Ancam, ih ! d awal kan !

Yeqqim weqcic dya dinna amm-in i^{tt}erzen, amm-in teb-bi tnafa ; yettu diy-en em-kull-ec, alm¹, amm-in ara t id yewten s-ubeqqa, yesked akka bbakka, yazzel almi d anda yuf^a agezzar, yay-d iles, izellq-it-id, yett^{tt}-ed abrid s ahham.

- 90 Asmi t^{tt}ajutt tilawin ayen ziden, ferhett, almi sett yekks et^{tt}mez yiles. Ma d ass-on, uyalett kandi-ttselbi-ba d acu bberzagan-agi¹ ara st-ed yasen i-ymensi. Alm¹ ata yekk-ed wergaz deg-mi n-tebburt, isers-ast-ed di-tyeryert ... iles ! d iles diy-en amm-umezwaru ! Ihun Bab el-lhanna ! Imi d iles meqqar eccwi ; ma ttad^{tt}sa, etwat^{tt}-et degg-ulawn-ennsett : d acu-t ueggun-agi yessnen k a n a d-yay ilsawen ? Ma d amyar, netta, ikemmez kan tamart-is. Almi fukkn imensi, s-akin ilaci nmi-s :

— Tur^a, a nmi, ata tufid-iyi-dd amm-akken wehme^y.

- 100 Yerna he^{tt}sbey iman-iw zadey di-lefhama. Amek ? NNiy-ak awi-dd ayen ziden, teb^{tt}id-d iles ; ssuteryak ayn erzagen, ternid-d d iles ! Ihi, ... lehbar es-yur-ek...

Yenna-yas weqcic :

— S-tide^{tt} a baba, yella w¹ i dgara yewhem ebnadem ; yella ula d win ara yed^{tt}sen ny arayi-hesben d ae^{tt}gun.

- Lameena, lemmer ttafey, elhersum d keçç ad iyi tfehmed. Ihⁱ a baba, şelli yef-ennbi : asmⁱ i yi-d-essutred tamedwarut, bbdēy yr-essuq, ttauy yak ayn i yer ttaucegg-eey, al^a imi qqimey d-ekra ggemdanen, akknufiy la heddren ala tameslayt-enni tebyid a Sidi Rebbi : d ayn i ss i, nutni heddren, nekk ebbdēy almⁱ i yas enniy i-yiman-iw : A ziy-ennⁱ, ar ulac am-yiles ! Muqel, yern^a a baba, di-leenaya-k, di-ddunnit yak, ma yella kra t i-yelben di-tizeṭ : tamedwarut yak, d netṭ^a i yay iferqen d-elmal, d netṭ^a i ss i ttemyefhamen leibad, d netṭa lhaşun i ss i d-netṭader awal amezuz en-Sidi Rebbi. Ti-s-snat, a baba, ml-iyi, di-leenaya-k, ma yella kra di-ddunnit yifn awal azidan ? Ml-iyi, tḥil-ek, tmenyifak talqimt ara yezizden taṣect-ik eny ils ara yesfer-
- 110 Hen ul-ik d-elḥaṭr-ik ?

- S-tidetṭ, a mmi, ad ak yezfu Rebbi ! W-eḷḷh ar tuqid d ayen ziden yak di-ddunnit. Ulac am-yiles. Lameena arju : imi dya yeyleb m-kull-ec tizeṭ, amk almi...
- Amk almⁱ i t ufiy ass-agi d arṣagen ? Tura dagi waqila ara yi tesdelmed, eela-haṭer amm-akknula d nekk ur efhimy ara i-yiman-iw, waqila ur meggez y ara akkn ilaq, ney d urrif i yi-yelben. Lhaşun, hataya way-g-ellan : sgellin, di-ssuq, ufiy argaz yenya wayed. Steqsay d ac^u ay d essebba-mnsen, nnan-iyid erregma, d a-
- 130 wal kan ig-enna yimn i-wayed. Dya, nniy-as : Ihi, w-eḷḷeh ! ay-iles d-yessasen elmut, ay-ils i ss ara d-egri tezdawt i-warraw bbarraw, ma yella wayn erṣagen am netṭa : d ayn i ss i awen-d ebbiy diy-en d ileş.

Yetṭef wemyar imir-en kan yefk-as i-mmi-s taḥrit, yernu-yas yak tisura, yenna-yas :

— Ah a mmi : tura ttekley fell-ak : degg-ass-a d keçç i d amseweq ; d keçç i d erṣay bbehham.

ayen tzerxed

YIWEN

ISM-IS NNEYYA ; WAYEQ BU-THILA. LA-
 ðya, yef-yismawn-ennsen kan banen : amezwaru d eššafi
 kan, ilekhu kan s-Ṛebbi s-tideṭ, s-akinyehseb yak med-
 den am neṭṭa : yetsewwiq ala s-enneyya. Ma d wi-s-sin,
 atan iban : yeççur tihila, a Ṛebbi mene-ay; ul-is ber-
 rik.

NNiqal, w-eqbel a t yekcem ecciṭan gar-asen, ellan
 eb-hir. Cerken, akken di-sin yid-sen, yiwt elqahwa degg-
 iwet en-temdiṭ, ar heddmen yef-laḥ-ennsen, w^a ur yet-
 yullu wa.

10 Di-temdiṭ-enni, yella ššeltan inekmen yak di-tmurt-
 enni s-lekmal.

Yibbass, yegr-as tamawt eššeltan i-NNeyya akken d
 elcali bnadem di-mkull tamsalt : iceggeç yer-s ; yas-eḍ;
 yenna-yas :

— Ata sliy yiss-ek d acu-k ; day-neṭṭ^a ula d nekk
 byiy-k a k zerrey kull-ass, am^a ahat ul^a i-ccwer a k
 eççawarey. Ihi degg-zekka d asawen, mkull eššbeh ad i-
 yi-d-eṭṭawid yer-dagi s ahḥam-iw afenjal el-lqahwa.

20 NNeyya dy^a ul^a anda yerr elferh. Iḍer-ak elhal NNe-
 ya-aqahwaji yuwaln a d-yettšebbiḥ m-kull-eššbeh yeff-
 eššeltan amm-akken d ahbib-is. Teḍru temsalt d akken.
 Yedher elhal ay-afenjal el-lqahwa ara z-d-yettšawi NNe-
 ya i-ššeltan ar d essebba kan. D essebba kan i ss i

myussanen, myerren-d es-lehbar i-ttbiša wa bba, myek-camen s-elheddr^a almi taneggatut emhababen. Y e d h u-
yaz-d tabee NNeyya^a i-sseltan d akken zeddigt lefeayl.
is ig-sca ddeqs-is ula di-tmussni. Sakin...

Sakin, Bu-thila^a ikecm-it eBlis, a t yeneel Rebbi!
Yenna-yas degg-ul-is : Amek ? NNeyya ... Win akkn i-wu-
30 mi qqaren NNeyya, war-isem ! La-ykeccem Yur-esseltan,
ihedder yid-es, yetyimi yid-es !... Annay a Rebbi ! ihi
yif-iyi !...

Lhasun, degg-ass-en tekcm tismin Bu-thila, yuyal,
lemmer yettaf, elmut ad as-t-id yay i-NNeyya.

Di-ssyen, yebdu yetnadⁱ amk ara s iyez tasraft. Ar
yetnadi, ar yetnadi ... almi yufa.

Ass-en, yettf abrid Yur-esseltan. Akken d imi yeb-
bed yer-s, yebda-t enniqal s-leqzub d-ucekker almⁱ u-
la d adebber yeb^a adidebber fell-as ; lakn esseltan,
40 amm-akken dya tekra-t enneyya-s, yenna-yaz-d :

— Aha Kan yiwe : ini-d d acu tebyid !

Bu-thila yenna-yas :

— Ihi, a Ssel^atan, hataya wi-g-ellan : aneam, a ssel-
tan ... ata yimi-w yegez, udm-iw iduz ... ad ak iniy ...
ig-enna dg-ek NNeyya ... Lhasun, yin-ak ssel^atan yetfu-
hu ... yetfuhu nnefs-is ... amm-in bbeqjun : m-kull-es-
sheh, mlara s awiy elqahwa, ttuyaley-d s-yur-es d amu-
din ; lakn, ihun Rebbi, tyunmuy imi-w s-ufus-iw m-ara
qerrbey yer-s ... Ataya, aneam, a ssel^atan, ... igg-ehder
50 edg-ek win akkn i-wumi theddmed ala lhir ...

Dya ssel^atan yerfa. Yerfa s-tide^u, la-dya mi yezr^a
iman-is ur yetfu^u lemer. Ihi, NNeyya dadbay Kan igg-
edbey deg-s s-elbatel, yekkat deg-s s-deffir ! D wagⁱ
i d elhir ... Ihi, yuklal elmut yiwⁿ uheddae amm-agi !
Yirbeh !...

Itelf-ed Bu-thila ; ma degg-ul-is, yenna-yas : Dy^a a-
zekka ssheh Kan adezrey : ma s-tide^u, euhdey-t ar d
yemmet !

Ma d Bu-thila, yazzl-ed Kan di-ssyen Yur-eNNeyya,
60 yenna-yas :

— Nekk, a gma, ad ak sellmey i-Rebbi : ssel^atan a-
tan yerfa : waqila yenna-yas d ennefs-ik kecc a NNey-
ya i t ihelken ... Lhasun, ma tuyd awal-iw, m-ara tqed-

dmed Yur-es azekka şşbeh, yummi imi-k s-ufus-ik; ney, mulac,... ddnuh-ik i-yiri-k!...

Dya Nneyya meskin, segg-imir-en Kan igg-uyal ula d imi-s yetkukru^a a t-id yelli...

Azekka-nmi şşbeh, yiwn ufus yettf-ed afenjal, afus-enniđen yesdukkel yes-s imi-s ed-wanzarn-is, m-ebaid la
70 d-iteddu yer-eşşeltan, yeskad-it-id Kan es-tiğ gr-ıdu-dan, la d-yetkukru...

Din din kan, eşşeltan yeqlab yekcem s ahham. Tura, adiney Nneyya s-ufus-is neña? Ur as tefkⁱ ara tasa-s: yettfek yekleb tabrağ i-yiwen wakli yesca degg-iwt entemdi-enniđen, yenna-yas di-tebrağ-enni: Win akken s-yiman-is ara k-en yawin tabrağ-agi, kks-as aqerru!

Di-ssyen, iğul-ed yefka-yas-t-id i-Nneyya, yenna-yas:
— Ruhi awi tabrağ-agi s amkan flani: ayn i yag-d yefka bab-is, jeme-it, tuklal: ruhi!

80 Yettfed abrid Nneyya di-ssyen yer-Bu-thila, la dd-iteddu iferrh-ed; yenna-yas:

— A huya, şşeltan-agi iMemml-iyi d ayen Kan. Atan, a sidi, di-leud i dg ara iyi-nnay damennuy, akkentenniğ, a Bu-thila, aña tebrağ iyi-dyefka a t awiy s amkan flani, yerna yin-ak: Ayn i yag-d yefka, jeme-it, a huya!...

S-akin, Bu-thila, tismin-enni yellan deg-s d-ennhas-enni i yeççur awin-t yer-wakkn ara yeddrem di-tesraft iyez neña s-ufus-is.

90 Lferh-enni Kan iss i iwala yeççur Nneyya, ur as yunif akkn ara yağı ttemsalt akken tella s-tideğ. Yezra Kan imi d ayn i ss i yecreh Nneyya, ilaq ad as-t yekkes. Inadi-d day-en di-thila-s: yessaged Nneyya, yenna-yas:

— Annay, a nmi, abrid ara k yefken s amkan flani d elhali! Ad ag-d zzewren iqettaşen! A k enyen!...

Lhaşun, almi yas yerra tamsalt d ilili. Taneggarut, s-akin, yenna-yas:

— Ulac uyilif: nekk Meşşbey-k am-egma: awi-d, ad-
100 awiy tabrağ-agi nekkini!...

Yefk-as-t Nneyya, iweşsa-t yağ; winna yenna-yas:

— Demmey-k yiwn ur idall yef-tebraṭ alamma tebbēḍ s afus em-bab-is... ya-luḡanad as yeṭwikks uqerru!...

Di-ssyen yeṭṭf abrid. La-dya yeṭṭef degg-awal-is: akken d imi yebbeḍ yer-'bab-is', winna yeyra kan ta-brat, yeddun-ed essif, yewt-it, yessafg-as aqerru.

Ma d... 'Si Nneyya', azekka-nni ššbeḥ di-y-en, a t a yebbi-yaz-d elqahwa i-ššeltan, la d-iteddu yer-s dac-dac...

- 110 Mi t iwala ššeltan, miqal yerfa, ammin iḥesben ur as yuy ara awal. Yekkr adyessawl i-yiwen degg-aklan-ennⁱ iqeddcen dinna, add-iruh a t iney, taggara-ya i-yelb-it lesqel, iḥemmem: Argaz-agi... ank a l m i?... Fkiy-t yel-lmūt, ata yuṭal-d ur t yuy ur t yebli!... Ur yugad! Laḡin, almi d Rebbⁱ i t imenzen?...

Ieeggeḍ fell-as:

— A Nneyya!... D kečč ayakka? I-tebraṭ i yak ef-kiy a t tawid?... Ihi tejjid-t?... Amek?...

- 120 Nneyya iwala-t yeṭcac mačči d kra, yebda la yneddem di-tin yehdem. Mačči d ara tyid elhaḡa-nni ara ū-yawi Bu-thila degg-emkan-is, yefka-yas-t segg-ul, lameen^a atan yesserfa Sidi-s-ennⁱ i t iḥemmlen akken.

Lhaṣun, taneggarut, yenna-yas: W-elḡh, ala tidet kan ma hkiy-as-t... S-akin, akken yebya Rebbⁱ attedru!

Yekku-yas i-ššeltan akken tella: d Bu-thil^a i t yes-sagden, ig-debbren fell-as, ig-ebbin tabrat; tura hataya...

- 130 Saḡin, eššeltan... mačči d 'Eelⁱ u-buṭit'. Yella wanda 'yeṭkacaf' ebnadem mara yesdukkel timsal ta yer-ta, ijebd-ed deg-sett tideṭ.

Yesseḥseb eššeltan i-wayn i yas yenna Bu-thil^a idelli-nni yef-eNneyya. Yesked yer-Nneyya, dya idehr-as afus-is dayem yef-yimi-s. Yenna-yas:

— A Nneyya, d acu ara tiniḍ di-Bu-thila yer-k?... D acu ara k ibudd?...

Yenna-yas Nneyya:

— Anam, a ššeltan... Bu-thila, adiniy yuklal el-ḡir-iw, imⁱ ula d neṭṭa yeṭbuddu-yi-t... La-dya la-dya, idelli kan i-yi-ssenzēt akken yeṣfa yur-i...

- 140 Yenna-yas eššeltan:

— D acu-t akk^a idelli?...

Yenna-yas :

— A sidi ... ziy, yetfukha nnefs-iw... ur ezriy... yerna helkey-k keçç, a sidi ; alm¹ i yi-nna Bu-thila, yin-ak : ṭyumm^u imi-k z-dat eššeltan dayem... Day-neṭ-ta tura...

Day-neṭ-ta, ula d eššeltan ur as yunif ara^a adikemmel elheḍra. Yenna-yas :

— QQim tura^a a NNeyya^a ad ak enku^y tin i yak yeh-
150 dem...

Yesfeh^m-it yef-etmacahu^t akken tella. Di-ssyen u-yalem emHababen akte^r en-zik.

Ma d eNNeyya, yu^yal, mi yekker, yin-as : A y e n tzerced, a t tmegred!

d ayen

d-hekkun...

IRUF

YIBBASS YIWN UFELLAH ADYESSEFQED YEF-
tebhirt-is, yaf yiwen la s yekkat agejduri-kra bbayen
yesa l-lelwaq el-lebşel.

Yaf-it dya, akken Kan yeççuṛ tacekkaṛtala tibeşlin-
enni tebyiḍ ay-ul, yebda la yettacaṛ ti-s-snat:

— Annay! A k yehdeṛ Rebbi! Ay-ameefun bn-ameefun!
Ay-amakṛaḍ! A ziy-enni d keçç iyi-fkan tawayit i-teb-
hirin-iw, yak? Arju ad ak emley ay-aqjun!...

Irefd-ed s-akin tasalelt dinna tama-s, yettḥf-it di-
10 ljiha tareqqaqt, yekkra s yefk yis-s yr-uqerru. Winna
yézzi-d yer-s, yerfed ifassn-is, yenna-yas:

— Arju. Arju, a sidi! Arju, di-leenaya-k, ad ak i-
niy! Wa Heqq Sidi Belqasem, wa Heqq CCih Muḥend u-Ce-
ban, wa Heqq kra yellan d aecessas! ma ukrey-k, ma u-
siy-d a kk akrey, ma yella-yi di-ddehn yak a kk akrey!

— ???...

Dya afellah yebded amm-in işerşen. Yebded, la yet-
hemnim: ttargit i la ttarguy, ney tissetb¹ i selbey?

Yezra llan ikeddaben, lameena winna, iedd^a i-tilas!
20 Yenna-yas:

— Amek? Ma takerḍ-iyi? Ma tebyiḍ ad iyi takreḍ? A
k yenzel Rebbi, ay-uday! Ihi, dacu kk-id yebbin yer-
dagi?

— D acu i yi-d yebbin? Arju, tura ad ak ehkuy. Ru-
hey-d esg-ellin la d-lehhuy d-webrid-ag¹-inn^a i-wsa-

wen, di-nneyya-w, almi i-dd iwet waɖu, waɖu uuu, annect-ila-t! Dya ɣliɣ-d, grarbey-d, la d-etɛgriribey, la d-etɛgriribey... almi d-eɓɓɔy yer-dagi! Hata wig-ellan!

— Yah?... ṭ ṭ ṭ... Muqel, muqel, a meskin! A yirbi
30 a sidi, atan d aɖu i kk-idd ideqqren yer-dagi? Yirbi, lameena... i-leɓɓel-agi, d acu i t iqelsen?

— Lebɓel?... Dya, mi yi-d yessegririb waɖu, ṭatafey-d di-tbeɗlin: tin i dg i d-eṭṭfey a d-eɣlee... almi d-qelɛtt aḳ...

— Uɥ! uɥ! uɥ! a wlidi, adyili ɓebbi yid-kay-amey-bun! Şahia! Atan yessegrarb-ikk-id waɖu, di-ssyen ṭeṭatafed di-leɓɓel, iqela-eɗ! Şahia! Lameena, i-leɓɓel-enni, d acu t yerran yer-tcekkart?...

Winna yessusem, yessusem, la ykenmez tamart-is, yes-
40 Kad yer-tcekkart-enni dya, almi ttaswiet, yenna-yas:

— Din i yi-dd-afid batey! ...

UR

ZRIY ARA MA YELLA WIN D-YERRAN ES-LEHBAR:
 nesea yiwet n-ettbiaa, mara nteft tazart, m-kul iniyem,
 a t nelli, a t nebdu yef-sin d wamk ara t nawi yer-yi-
 mi. Lketra di-medden heddenn akken di-ddra n-etwekwin:
 tagaden-tett. Wiyad uyen kan tannumⁱ alamma bdan ini-
 yem yef-sin, d wamk ara t eççen; ny ahat, ttamnen ad-
 afen deg-s agerruj! Wi-ssnen?...

10 Lhasun, yiwet en-tikkelt, iruh yiwn umehlug adyinig
 di-tmurt yer-tayed. Yebbi yid-s aqelmun iniyman d ae-
 win, yernu taftilt n-ezzit. Iruh, a sidi, yeffey ta-
 murt, yekcem tayed, almi ttameddit yessiweđ yer-yiwt en-
 taddart. Iruh yer-eljamez, yeqqim din. Akken d imi d
 id, yeyli-d eklam, yecael taftilt-eni-ynes, isers-it
 ez-dates, yessurg-ed tazart ez-dat-es diy-en, adyeçç i-
 mensi.

20 Dya yeddm-ed iniyman amezwaru, yelli-t yef-sin, iqerrb-
 it yer-teftilt, yessakd-it: iwali deg-s tawekka : i-
 deqqar-it. Yernu irefd-ed iniyem wi-s-sin, yelli-t diy-
 en yer-teftilt, yafdeg-s tawekka akter n-etmezwarut :
 yezzealelli-t yer-egma-s. Yeddm-ed wi-s-tlata, yekkr a t
 yebdu, yuyal... yessehşi taftilt-eni, ikemml imensi-s-
 s-lehna...

TAYEDNIN...

QARN-AS: LEQBAYEL HERCEN, NETTA ULAC

10 iæggunen am nutni! Ur eediln arameddn irkel, ttidett, lameena, ger-cwiṭ ed-waṭas, nekk adiniy maççi d akken ttezuḥḥun s-leqraya-nnsen, s-takayt-ennsen. Dacu, Yur-sen Kan yiwet zaden deg-s; yern^u, ula ttinna, n e k k, Yur-i, dir-it: Yur-sen: fk-asen ttjara, fk-asn adayen adezzenzen, fken-ak yak ayn-enniden! Aqbayli, ma yes-ca rebaa-ṣurdi, a t twaliḍ layettazzal yer-elbie-w-ec-cra, 'lkumirs'! D ayn i ss i uyalen æcçen degg-edri-men, æcçen deg-ṣurdi, hir bbakkn ara yeeceq ebnadem di-tmeṭṭut. Lameena, nebda-d yef-tihherci...

Ula wi-g-kellhen leqbayel amm-aaraben, ahat imi yer-etmurt bbaaraben i ttinigen zik, znuzun-asen tæeṭṭart. Ula mma ttawin-d es-yur-sen cwiṭ el-lfayda, lameena, yeff-akken d-hekkun,-dya d widyunagen yer-din,-lfayda-rmi... ylayet...

20 Yiwen, bbedrar-agi-nney, tay-it kra n-teswiet yeznuz tæeṭṭart di-lezmala n-eQsentina. Netta, la-dya, "ta-Hanut" en-bu-tæeṭṭart aqbayli, a Rebbi ma teççur tada-kent ufus: attafed Yur-es tawemmust tæeqqucin, sin ney tlat^a imessaken, sin ney tlat^a lemrawat d-kr^a imeqya-sen, ma d win yesmeyren lecyal. Lhaṣun, kra s-ecceṭṭha, kra s-elḥuf amm^a anda ten tæerrin, reffden Kan cwiṭ, akkn ara lhun anda sen yehwa.

Azwawi-yagi yef la d-ennekku yekker yibbass, yerfed tahanan¹-is yeff-eerur-is, adirui di-temditt yer-tayed. Yett¹ abrid, yeffey i-temditt, yekcem elhali.

I¹ij n-etmurt-en¹ni la-dya maçç¹ amm-agi-nney : tti-mess i d-yettak i-waeraben, almi ttuyalen d iberkanen!

30 Atwaliq ala i¹ji d-yedyayen la d-eifurrun.

Lameena, "mmi-s n-etmurt" yewqem lemdella yeff-uqer-ruy-is, la yle¹hu.

Yer-yiwen wemkan, yeqdee yiwen waerab izebba-d yeff-eerur-is... ayn ara yeebbi weyyul : ala talaba : yiwn u-bernus yef-tayet, ahellal d-weedil annect-ila-t s-ufel-la n-tayet-en¹iden; lhaşun, la yle¹hu inedder, yekna, la yesmiriy tidi.

Akken t yeqdee weqbayli-nni, yefre¹h dadda-k aarab: yenna-yas: Yefka-yi-d Rebbi w¹ ara yi-eiwnen!

40 Lfer¹h-is yennerna la-dya mi yas-d yenna bu-tsettart yer-temditt em-B... ig-teddu: yedha-d ula d netta yer-din igg-ezzen.

Ruhen, ddukklen, la leh¹hu.

Tura, yurja "bu-yzerman" ad as yini "bu-teeqqucin": awi-d a kk-lin eiwney! ulac. Akkn iwal^a iman-is d a-yen, yemmut, yenna-yaz-d:

— Ah y^a ay-azwawi, aql-i mmutey! eiwn-iyi cwi¹t: refd-iyi-n yiwet di-lehwayj-agi¹ alamma d B...

Yugi, weedaw n-Rebbi. Yufa-yaz-d tisebbiwin: ur ez-50 miry ara... helkey... "etc..." Akken t yeqred, ulac.

Kemmeln akken, la leh¹hu: win la yettenhat, yeffy-ed wul-is; wayed, lemdella yeff-allen, la ycellh idarrn-is.

Taswiet, ine¹q-ed waerab, yenna-yas:

— Redl-iyi secra ddu¹ru!

Aqbayli yebded. Yebded, yewhem: maçç¹ degg-in i yaz-d yessutren arettal di-tlemmast en-sseh¹ra: yewhem i m i yaz-d yessutr arettal ur t yessin:

— Kifac? ad ak redley secra ddu¹ru? Nta mehb¹ul! A-nay^a, ass kamel, nejri bac a d-sewwrey reba-surdi, 60 keccini tgul-li redl-iyi secra ddu¹ru!...

Aarab, mi yurj^a akka cwi¹t, yern^a iluca-t-id:

— Agad Rebb¹, ay-azwawi! secra ddu¹ru-yagi hwa¹je¹tett atas. Zriy d laman ur iyi tumind ara: yurk elheqq im¹ ur iyi tessind ara. Day-netta, redl-iyi-tett kan, nekk ad ak efkey yiwt elhaja d errhina: ma d ayg-ella

rriy-ak idrimn-ik, keçç ad iyi-d-errd ayla-w ; ney, mu-lac lha ja-nni inek, z-dat Rebbi z-dat elsebd!

Dya argaz-yellⁱ imezzuyn-isannect bbid bbeyyul. Al-ln-is ewtet Yer-weedil-enni yetmecrurugen Yer-yitij :
70 di-ddunnit-is s-lekmal ur yezrⁱ ara taqbaylit tezda-t amn-inna. Yenna-yas :

— D acu teeti-li d elha ja a t rehney?

Aerab, din din, yekks-ed aedil-enni dya : d win yak ig-ezzayen. Yefka-yas-t-id, yenna-yas :

— Hata. D wagⁱ i sei y eylay. Fkan-iyi deg-s meyya ddu ru. Lameena, wac eali-h, ahira t tawid kecc!

Dadda-t-ne y bu-yniyman yekks-ed cecra ddu ru di-twem-must, yefka-yas-tett. Yetif aedil yerr-it-id yef-tayt-is ; la dd-ilekhu yettargu : Meyya ddu ru ! Annay a Reb-
80 bi ! Meyya ddu ru ! Adayey tamazirt... adsiwdey lebni ; a d-ernuy takn^a i-temcunt-enni... ad...

La dd-ilekhu yettargu. A yuy elhal, ar la d-lekhu, lekhu ; ar d-elhan, netta yeccur tidi : aedil yerza-yas tayet... almi bbden yer-tebburt temdit-enni n-B... amn-in ara t-id yewten s-ubeqqa, mi yaz-d yenna wacrab :

— Ah a mmi-s tmurt idrimn-ik, awi-dd aedil-iw. IKet-ter hir-ek ! Bqaw eala-hir !

Yebbⁱ aedil-is, iruk.

Aqbayli-nni, wi g-essnen, ar ass-agi ma yfehm-it, eny ala ?

TACU

UR EZRIY TEDRA NEY... REKKUN-Ť-ID KAN.
 Wa-lakin, nekk, s-yiman-iw, ssney maçci d yiwen, maçci d meyya leibad yecban tamehluqt-agⁱ iyefŭ-id ebbin. Yiwen deg-sen dya,... d ahdimagi-nnwen i la wend yes-kiddiben; ma belhara kan... aljem ur yetwalⁱ ara tae-rurt-is.

10 Lhaşun, lewlegga-yagi bbin d awal, neŭtat, timmetrit i tetmetra. Ma-zal-iŭ mezziyet, tşehha, ur ŭ ihuşş wara, la di-şşifa, la degg-ayn-enniđen; lameena, ur ez-riy amek, iketh-as Rebbi tameict-is deg-suter en-tin er-Rebbi. Wiğ-essnen ma teggujel, teqqim m-ebla imawlan, m-ebla tamurt, m-ebla aŭham, ney, elhaşun, yella kra n-essebba i ss i tual tettebbad yef-tebbura.

Ass-en, degg-ussan er-Rebbi, tetmetra degg-iwt en-tad-dart, almi i d-ebbed yer-yiwen wehham, tessuter:

— A lmunin, ay-iseediyen! Fekt-iyi tin n-Rebbi, at-rebhem!

20 Yeffy-ed yer-s wergaz ad az-d yefk elmakla, taggara-ya, yehbes akken, yeqqim ala ŭ yeskad. Neŭtat, tettar-ju ad as yefk, neŭta, la ŭ yessikid, yetwehhid Rebbi: d acu l-lweed, d acu n-etmacahut yedran ettmetŭt almi tebbed yer-lihala n-etnebgwt en-Rebbi?

Imeyyz-iŭ akken aŭas, s-akin yesteqsa-ŭ:

— A tameŭtut, bbiy-am-d Win i km ihelqen, ma ur iyi tenniđ d acu... uqessami myuran timmetrit!...

Tenna-yas :

— A sidi, d acu tebyid? Akka^a ayg-ura ...

Yekkr ad as yini : Amek, yura ? Yuyal deg-s. Yesteqsa-t
yaġ yeff-ehġam-is, yeff-imawlan-is, almⁱ i yaz-d-ehka :
30 wehd-es, ur tesai hedd ala Sidi Rēbbi.

Yenna-yas :

— Eyya^a ad am emley : nekk, aql-i wehd-i, urezwijj a-
ra : ur seiγ hedd, am kemm. Eyya, ma yekfa fell-am Rēb-
bi laż, a km ayeγ ttamettut-iw. Akken, kemm attilid s-
wehġam-im, nekkini diγ-en, a km esaw ttambanest.

Tenna-yas :

— Annay, a sidiⁱ, annay ! A kyesssefreh Rēbbi ! Dya d
ayn i yef tñadiγ ! Aql-iyi ttaklit-ik !

Yettef wergaz yeskecm-i^{tt}-id, yebbi-d lehbab-is d-el-
40 qurub-is, yewqem tameγra, yesnefk-i^{tt}, elhaşun, ttamett-
tut-is. Lħaţima, yefreh, tefreh nettat ; qqimen fi-lan-
man w-edġman.

seddan akken wussan. Netta yettelhay-ed ttfellaht-is
ney d-essuq-is : iteffey eşşbeh, ikeccm-ed tameddit. Net-
tat theddem cceyl-is degg-ehġam. Tesseddⁱ akken elmud-
da : s-wehġam-is, s-etferkiwin-is, am nettat ammisee-
diyen.

Yibbass ...

Yibbass, ikecm-ed wergaz-is zik cwit yeff-ussan-en-
50 niġen, ur tebnⁱ ara fell-as : yaf-i^{tt}-id z-dahel bbehġam,
tebbed z-dat ggiwt en-tehbuţ, la s teqqar i-tehbuţ-enni :
A lmunnin, ay-iseediye ! Fekt-iyi tin n-Rēbbⁱ atrebhem !

Yesked wergaz : tamettut wehd-es degg-ehġam !

Ziγ-enni, amek theddem ? Attejjargaz ard yeffey, at-
tegg takbult bbeyrum, a t tefreġ tihedrin ; tihedrin-
60 enni a tett tesrus di-tehbuġin ; s-akin, atettef tazek-
kazit, attekn^a i-wecrur-is, atteġaded yer-emkul tahbuţ :
a t temter, a d-eddem tihdert-enni bbeyrum, a t terr
yr-iciwi-s ; di-ssyen atruħ diγ-en yer-tehbuţ-enniden,
tin-as :

A lmunnin ! Ay-iseediye ! Fekt-iyi tin n-Rēbbⁱ at-
rebhem !

TANEGGARUT...

YELLA YIWEN WAWAL, YUR-LEQBAYEL, TTAWIN-
t-id d lemtel :

Urwey-t, ur i yuriw;
Ay-iedawen, ur t neqqet !

Neŋŋa ŋaqsiŋ, ur ezriy teŋra, ur ezriy ... Lhaŋun,
ata wakken t-id Mekkun...

Yella zik yiwen wergaz, yur-es yemma-s etteŋtut-is.
Tisliŋ tekra tamyaŋt, tamyaŋt tekra tisliŋ.

(Lukan d albeŋd ttemyaŋin ara d-yawin taqsiŋ-agi, ur
10 d-eqqaŋ ara : tamyaŋt tekra tisliŋ! Wamma neŋn¹ anni-
ni kan tideŋ. Dbiyi-cban, adiniy : W-eŋŋhammr ur te-
kr¹ ara temyaŋt tisliŋ, ma tekra tesliŋ tamyaŋt !

Nekk, elhaŋun, win iyi-hemmlen hemmley-t. Yern^a an-
effey yak i-tigi : lukan ad iyi-d-zer temyaŋt ggemma,
la kettbey ayagi, ul^a iyi-fakken deg-s ! IMun ŋebbi,
waqila ruŋit-as ennwaŋr-is !)

Lhaŋun, nniy-ak, tin tekra-t, tin tekra-t; alm¹ uya-
lett akter ttedawin... Lemmer ttafett, t^a atteŋç ta !

Tabee, ulac teedawt qessihen, ulac teedawt iweŋren,
20 am tin ara yilin ger sin yemdanen yecrek wehham : ae-

daw m-berra, ur t tetwaliḍ ara ḍaymen, wamma
w i n bbeḥjam, ass kameḷ ijerreh ul-ik.

La-ḍya, tin i tṭ iyelben irkel, ttaḍdawl tṭakniwin
n-ezzwaj : nuṭti ttemyejrahett degg-id degg-ass : degg-
ass m-ara ttemwalit, degg-id m-ara teqqim yiwet wehd-
es.

Mer tṭafett, enniy-ak, ademyuḥḥett snat-agⁱ i ff i d-
hekkun.

30 Ternuḍ, tislit-enni, ahat degg-akken berrik wul-is,
yekks-as Rebbi dderrya : ekks-ed eddw^a ur teḥḥi, ekks-
ed lemḡam ur eṭzur, ekks-ed elherz ur tektib, teggum-
m^a attarew.

Ass-enni, eni d ayen, yeḥḥur wul-is d elkerh d ayn
ur nferra, tawed yer-yid, tenna-yas i-wergaz-is :

— Ay-argaz, ass-agⁱ iketb-iyi yiwen wemrabeḍ, icek-
kr-iyi ddw^a i-dderrya.

Yenna-yas :

— D acu ?

Tenna-yas :

40 — Teṭṭucekkr-iyi tasa ggemma-k a t eḥḥey...

Yenna-yas :

— D aya ? D ayn isehlen. Azekk^a a m-t-idd awiy !

Azekka-nni, ššbeḥ zik, yenna-yas i-yemma-s :

— Ekkr anruḥ yur-ḥwali !

KKren, ruḥen. Neṭṭa yeḥtar abrid el-lḥali.

Akken d imi bḍen yer-etlemmast ggiwt elyaba, yeḥ-

bes, yenna-yas :

— Cehhed, a yenna^a : atemmed!

Tamejjet tenna-yas :

50 — Annay, a nni! D ac^u i k hedmey? Annay, a nni!
Annay, a nni!

Nett^a afus-is yebbed tajenwit, yezlu-t.

Ifetk-it, yekks-az-d tasa; yejjja-n elfrisa-nni ggem-
ma-s dinna, yuyal-ed s alham-is.

Tasa-nni ggemma-s deg-qelmun, ar d-ilelhu, ar
d-ilelhu...

Yawd-ed yer-yiwen wenkan el-lhali, yaf-ed sebba yem-
cumen zwarn-az-d a t enyen.

Yekks-ed yiwen deg-sen tajenwit a t yezlu...

60 Dya, tnejq-ed tasa-nni deg-qelmun-is, t e n n a -
yazen-d :

Annay, annay! Di-leenaya-nnwen!

Urwey-t ur i yuriw:

Ay-iedawen, ur t neqqet!

.....

Mⁱ iyi-d-fukk yenna taqsit-agi, — eela-hater, w-el-
lh, ar d nejjat i yi-tt-id yekkan, — nniy-as :

— Ihi, amk i s hedmen yemcunn-enni i-winna?

Tenna-k :

— W i s s e n ? ...

A. M. S. L. S.

6-1-47

afenjal
el-lqahwa...

DEHBEYYA AT-QASI, hemsaw-settin ar-sebein
 sna di-lcemr-is, lakin te-
 tban tmanyin ny ekter. Tcab yak, tekkeckec. Cceyl-is
 ass kamel tayellayt el-lqahwa. Ala nettat d-emmi-s degg-
 ehham, wehmed-sen; emmi-s, SSeedi, hemsaw-etlatin ar
 rebain sna di-lcemr-is, ur yezwij ara.

FAṬIMA AT-ELHAJ, tajaret-ennsen. Ula d neṭ-
 tat, tamyart: sebein a r
 10 tmanyin esna. Ala nettat ed-wemyar bbergaz-is degg-eh-
 ham-ennsen: sin warraw-ennsen di-Fransa. Amyar, -ak-
 ken teqqar i-wergaz-is, -yedderyel: yehbes kan degg-
 ehham.

YNIMA AT-WEEMER, ggiwen wedrum yid-sett, di-
 lcemr-is, di-tlatin-ar-reb-
 ein ar-hemsin esna, ur yezmir a t yetbet ebnadem. Ur
 iban fell-as eccib, ur yettahaɣ ucebbub-is. Teqqurkan
 yak, tekkaw. Lqedd-is yebded; tuymas-is llatt yak, la-
 kin tiwrayin. Nettat, n-taddart-inna n-Tegnit, tzew-
 j-ed yer-dagi, yur-At-Sliman. Segmi tezga trezzef yur-
 20 Iehl-is yer-Tegnit, yerna tessn akken d-leqqed timu-
 cuha, d nettat i d-yettawin yak lehbarat bbayn iderran
 yak di-tmurt. Ula d nettat, themmi atsew elqahwa, la-
 kin, segmi eni ur t tettaf ara i-lbie 'marci-nwar', te-

ṭas-eḏ yur-Dehbeyya At-Qasⁱ i wu-yur ṭ-id-eṭṭaf ḏima
 tewjed; laKin; ula d Dehbeyya-nni teṭṭaf-it-m-ara ṭ teḥ-
 wij: teṭṭceggie-it akka ḥḥakka; yerna waqila ula ḏ leh-
 qubegga, d Eynim^a i yast-eḏ iḥeṭṭben i-kra n-tid ara
 yebyun a ḏ-zeww-jett i-warraw-ennsett...

Ass-en, eṣṣbeh, acarūq ggiṭij, Dehbeyya, ak-
 30 ken kan la iṣebbay tayellayt tamezwarut di-lkanun em-
 berṛa, emni-s ma-zal-it yettes, aṭṭa tkecm-eḏ Faṭima:

FATIMA AT-ELHAJ, berra bbesqif, w-eqbel
a d-ekcem.

A halti Dehbeyya!... Şbah-elhîr d-errbeh fell-awen!
A tinnat! Ihi eni d nekk ayag¹ i kn-id yessa¹kin?... Ma-
zal yuli wass... Ay-ehti, ur tşedhiy ara!...

DEHBEYYA AT-QASI, wehd-es wehd-es.

Zriy d elqahw^a i kn-id yeppin!

(Tessekcem tayellayt s aħham, teffr-it,
tuyal-ed, telli-dd asqif.)

D kemm, a halti Faṭima? Şbah-elhîr d-errbeh! Dya,
s-tideṭ-im i d-enniḍ akka? Niy, a halti, bḥay-gar-aney,
ulac uyilif. Yerna nekk, a yelli, lefjer i ttenkarey!
Eyya, a halti, kecm-ed : mreħba yiss-em!...

F A Ṭ I M A

A Kem ieu¹zz Reppi, yesdum-am SSeedi, a halti tuc-
biht! Ula iyi dd-iniḍ mreħba : zgiy bezzaf! M-kull-ass
la-wen tuzuy iqerra-nnwen s-tebratin-ag¹inu... Tusa-
yay-d yiwet lecca s-yur-Muħend, a t yehrez Reppi, uniy-
as ma yeyra-yi-ṭ-id emmi-m... Lameena, a t yesdum Reppi,
ahat ma-zal yuki?...

D E H B E Y Y A

Ad am yehrez Muħend, a halti! Ma-zal yekkir, lamee-

na tura ur yetçettil ara : qqim cwiṭ, arja-t ... Niṭ u-
la i tħedmeḍ?...

F A Ṭ I M A

Ay-ekṭⁱ, a Dehbeyya, teṭkelliħeḍ ! Aqecwal am nekk,
d ac^u ara ħedmeṭ ? CCeyl-iw, d iyimi, ass Kamel : cwiṭ-
enni Kan el-lqut nekk ed-wemyar tñawaley-t yef-yumayen
60 tlata ...

D E H B E Y Y A

ŠSeħħa d-leħn^a, a ħalti Faṭima ! I-lqut-enni eni drus?
Nekk dya, a ħeqq wagi s-ennig-ney, a s-elqut-enni Kan
ma srusuṭ idarçn-iw ass Kamel !

F A Ṭ I M A

(Terra tabraṭ s iciwi-s, teqqim yef-etdukkatt,
tqubl akka lkanun.)

Dya a ħeqq wagiⁱ i ss iḍ-eggulleḍ akka, ula d nekk, ar
ass kamel d aman, d isyaren, d asebbi, d leqdic : tam-
70 cumt, ad as yehdem am nekk ! Cwiṭ-enni ggeysanḍ-yeqqi-
men fukken ...

D E H B E Y Y A

(Tekcem s aħħam, teswa-dd afenjal el-lqahwa, s-
lemyawla; tuqm-ed tiqqit di-lqasufenjal-enniden, teb-
bi-yas-t-id.)

Aħ, a ħalti Faṭima ... Ad iyi tesfeḍ, ala tagi teq-
qim-ed !...

F A Ṭ I M A

Dya ad iyi teçç !...

80

D E H B E Y Y A

CCih ! GGulley eccih ! ar t teswed ! haca ma tyun-
fad ?...

F A Ṭ I M A

Aħħh ! a Dehbeyya ! a Kem yunfuṭ ! Awr awdeṭ ! (Tes-
wa tije, yimt-enni yef-tikkelt, isers afenjal, temceħ
icenfirn-is.) A Kem yunfuṭ ?... A wi-ssawden aḍar-im es-
tezdeg ? Amzun ur kem ssiny ara ! Tezdeg en-Dehbeyya
At-Qasi tella degg-awal ...

90 DEHBEYYA, leqqim, isers afus yef-mayeg;
mqabalett.

Annay, a halti tucbiht, tura d ayen, fukkenwussan-
enni : a heqq wagi ! ar yett¹acar elqut-iw d izan d-wanza-
den d-iheclawen, haca-m : d ayen, ur twaliyara : fukket
walln-iw ...

F A T I M A

Annay, a wletma, lemmer d lebyi... ur kem ma-zal
ara i-wsebbi d-leqdic bbehham... Ulanma yelbey-Kem,
meena meqqreḍ ula d kemm... Adibarek Reppi Kan...

100 DEHBEYYA

Ibark-am di-tezmert-im, iherz-am arraw-im, a halti
ti tameezuzt !

F A T I M A

Ad am yesdum SSeedi, iherz-am tasa-m, yessey²zef di-
leemr-im !

DEHBEYYA

Yesseyz³f-am di-leemr-im ula d kemm, a halti, alam-
ma teccid emfex m-Muhend d-Elhasin : amm-ass-a, ma
yebya Reppi¹, a dd-asen ! Wanma nekk, tura d ayen, uy-
sey. Rebea teslatin ayagi tura iyi-jjan : eeni d nekk
110 ay d ir, a halti !

F A T I M A

A wr awdet ! uklalett ula d acar-im ? Daessas i tt
yugin ! D aessas pbehham i tt yett¹ellifen ! Ad am yeh-
rez Reppi SSeedi : adyaf meyya i tt yifen !

DEHBEYYA, tekcem s ahham, tufa SSeedi ma-zabit yet-
tes, la yesh²erhur ; tuyal-ed s amkan-is
yer-berra.

Ay-eh¹ti, a halti, adidebber aqerruy-is dya d net-
120 ta : d netta i tt yett¹ellifen : d netta ara dd-izewjen,
ara d-yeh¹tiren s-ufus-is. Lemmer Kan d ur iyi terr¹a-
ra tmara tura nekk ade²agmey, akka ttacibatt, di-tala
ggeyzer, tikli ggippass ! ur d-et¹awdey s-ubidun alam-
ma husbey ...

F A T I M A

Dya, a wletma, tezrid, ula d nekk akken. Nwekkl-asen Reppi i-yrunyen: nniqal zeema hdemn-ay tibernint di-taddart, qrebn-ay waman: tura, atan yelqen-t: alamma nettšubbu yer-tala! A Jeddi Mangellat! A Ćċiħ Mu-hend! qeħħit di-kra yay-d yernan leetab!...

130

D E H B E Y Y A

Amin! Ula d aman, qdeen-ay-ten! Wissen dy^a acimi?

F A T I M A

Ay-eħti, yin-ak wemyar ađ-yelfu yef-lehlak-agi yet-ŧuqqten di-tmurt: eeni cukken degg-aman ayen d-yekka. S-akin, ss acu n-eddwa weqmen, yerna nnan-as ūifandi tissit di-tbernint alamma seddan kra bbussan. Nwekkl-asen Reppi!...

D E H B E Y Y A

140 A yelli, d aya! NNiħ-am, lweqt-agi, ħiħ tin yemmu-ten! Tecfiđ, zik, a ħalti tamezuzt, ma mhedder yak i-tigi?...

F A T I M A

Uuuk! a Dehbeyya! kemm d-yetħadren zik! eeni d us-san-ennⁱ ara d-yuħalen? Ma-zal-ikem!... Iħi... iħeqqa, ur tesliđ ara, deg-nejmez en-taddart ggiđelli, lħeqq weqmen? Nwekkl-as Reppi d eddnub yak en-tilawin i-lħaj Delqasem, lamin...

D E H B E Y Y A

Lħeqq?... d acu l-lħeqq?

130

F A T I M A

La-m yeqqar wemyar, degg-iđelli d asawen, tametħtut ara yeffyen weħd-es di-taddart yer-berħa, ur yeddⁱ ara yid-es wergaz, aťefk seħra-đaru l-lħeqq...

D E H B E Y Y A

Gery-am Reppi!... Ay-asni ċċiħ yemna! Iħi tura, ad ay qeđeen ula tuffya ur enteffy ara! Iħi, tinur nesēⁱ

ara p̄pergaz, ur tteff̄y ara? ur tet̄ruhara a ð-zur, ney
yur-yelli-s?...

F A T I M A

160 Dya, s-tideṭ-im?... Awal tenniṭ-id: a ḥir tin yem-
muten! Ayagi yaḳ di-lhaḳ Belqasem: degg-asm̄ i ð-yu-
yal d lamin, segmi yeyra cwiṭ n-etrumit, adyet̄tataf
tawriqt deg-fus-is adiketteb, yeb̄ya ad ay yewqem 'la-
lwan'! A t yekkes Reppi, a ḥir-as!...

D E H B E Y Y A

A wletma, nekk ezriy... zik...

F A T I M A

170 Zik... zik!... a ufiy-ð tessedday etmet̄tut leena-
ya ḥir p̄pergaz! Ann-ass-a, cf̄iy yef-yiman-iw, atruh
tmet̄tut di-tmurt yer-tayed ur tekwaḳ w¹ ara yeddun
yid-es. Cf̄iy yef-seṭi Tahemmut̄, -ad as yezfu Reppi,
d neṭat ig-ferrun irgazen. Ma ttura, ihuṣṣ Kan ad ay
weqmen ijaḍarḡmiyen ara γ yeteassan ula di-taddart!
D aya!...

D E H B E Y Y A

Ihun Reppi tenniḳ-iyi-ð! Ass-agi eezmey enniqal,
imi cc̄yel ur seiḳ ara, yeḫḫa-yi lḥiq, nniy-as adawdey
ar-Lalla Merquma...

F A T I M A

180 Tihinna uzaḳar?... Ih, ḥas...

D E H B E Y Y A

Awer tesseḍ lehṣaṣ, a ḥalti tameszuzt! Ulamna yeb-
zed elhal, nniy-as adruheḳ s-leeqel s-leeqel, ulammer
s-lambat; imi la teqqareḍ d elheqq, d ayen...

F A T I M A

A yelli, mwekkl-asen Wagi s-ennig-neḳ... Yerna dya,
la-m eqqareṭt tet̄taf lLa Merquma-yagi d ayen kan. Ula
d nekk, mennay a ṭ-id zurey: ala neṭat i yi ma-zal ur
ṭ essiny ara. Nekk, enniqal, ass-a, imi cwiṭ el-lqut

190 i-wemyar yella, haş ur ezmiry ara, mniyas adehrurdey
ar-CCih Aarab-inna ppedrar : imi d akka ... dya d neş-
ta ara s ikerfen tigeclar i-lhaj Belqasem!...

YNIM^a AT-WEEMER, telli-dd asqif, tkecm-ed:
mi twala Faţim^a At-elHaj, tefhem acimⁱ ulac
tayellayt yel-lkanun.

Şbah-elhijr d-errbeh fell-awn ay-at-wehham ! I-ylem-
zi, ma-zal yekkir?... D kemm, a nna Faţima?... Ihi,
d armi... Waqila sliş-as i-wergaz-im la-m yessawal.
SS acu yetnadi?...

200

F A Ţ I M A

A t huzzey...

Y N I M A

Ay-ehti, winna, d kemm ig-ezran; meena, yetyid,
meskin!... Atan, nekk, argaz-agi-nney, ulamma s-wal-
ln-is d-eşşehha-s, meena, ma hdiş-as, ur izerr anda
yteddu...

(Teqqim yef-tderjet n-etyurfet d-iqublendişen el-
kanun; tezzi yer-Dehbeyya.)

Annay... yekkaw yimi-w! ggunmay akent d-ekkuş tin
210 sliş idelli şur-ney!... Annay!...

D E H B E Y Y A

(Tefhem. Tekcem dişen s aham, teçur-dafenjal
el-lqaqwa almi yektal; tşunni-itid s-ufus.
is, lemmur a t-id-wali Faţima akken yeçur;
tmekkn-as-t i-şnima.)

Ah... Tufid-iyi-d enniş-as i-halti Faţima : ad iyi
tetteş essfaş, ala tiqqit-agi teqqim-ed. D ayen : ur
uşiş ara i-lbie, ula "marci-maş"...

Y N I M A

220 Dya, s-buchiş!... s-elberş!...

D E H B E Y Y A

Hic! esslama-m! Dy^a ad iyi-fk şeppi lmerş, ar t

teswed! Aha!... yelbey-kem!...

Y N I M A

(Teṭṭf-ed afenjal; tesḡerḡer deg-s ennefs,
tyumm-it s-ufus-is.)

Uuuk! a nna Dehbeyya, eeni dya kull-ass a kem net-
faṣaṣ? Ihi, ma tin d-ikecmen yur-em ad as tefked el-
qahwa, dya ... ihi, d acu ara kem yekfun?...

230

F A Ṭ I M A

Yerna ulac-it, ula i-lbie...

Y N I M A

A yelli, s-watmatn-iw, ar tella! ar teum! B-elhara
kan... llan wid yettuhun, ṭṭaḡadn a ṭṭ-idd ayen... tes-
sen-t, yur-wiyid...

D E H B E Y Y A

D acu-t akka yedran yur-wen eeni? D acu-t akka d-
esliq?

240

Y N I M A

Maḡci yur-nei i tedra. D esnat en-tilawin en-tad-
dart-inna ulfizab i cerran waṣaben: la-m eqqarett eeni
tedduṭ yer-ezzyara ney wissen sani, mlalett yid-sen di-
lyaba, kkesn-ast yak elfetṭa, jjan-tes yak ceryan!...

F A Ṭ I M A

Aaa nnay, a Reppi, ṣeṣeey! I-lmut, ur ṭ enyin ara?

Y N I M A

Ur ṭ enyin ara, meena ahir mmer emmutett! La-m eqqa-
rett, segmi teeggidet eeni, aṣabn-enni rowlen, nutti
ruhen yer-sett at tmurt-enni, fkan-ast tiqendyar, yer-
250 na ddan-d yid-sett almi d Amizab... Sakin...

D E H B E Y Y A

Annay, a Reppi! lmut ahir eny ala, a ḡalti Faṭima?

F A Ṭ I M A

Way! way! way! Annay, a yenna! Annay a yenna! Ma d

elmut ahir? Annaḡ, lemmer emmutett, meqqar i tt iħemmel
Reppi, wamaḡ akka tura tucemmett nutti, yerna cemmett
yak tamurt-ennsett! Annaḡ a Reppi, kks-aḡ-en ahir!

Y N I M A

Meena, la-m eqqarett degg-ass-en ur d-effiyett degg-
260 ehham: yella ccekk a tt enyen imawlan-ennsett, wissen?

F A T I M A

A yelli, tig¹ uklalett adeṭṭugezmett cwiṭ-cwiṭ: ssem-
satt tilawin akkn ellatt!...

D E H B E Y Y A

Gery-am Reppi! i-tilawin ara yetruhun adzurett weh-
hed-sett, ur tawitt argaz, maṭṭi ttmsewwqin?...Maṭṭi...

F A T I M A

Ay-ḥti, nniḡ-am, a Dehbeyya, lweqt-agi, a hir tin
yemmuten! A yelli, lemmer am zik, een¹ atrah tmetṭut ak-
270 ka nḡ akka ur yeddi yid-es wergaz, yerna setmekhelt?
Meena zik, ma-zal tella lherma, ma-zal iacerdiyen, wamma
tura, a weltma, nniḡ-am etfukk eddunnit. Adiyi-d ceg-
geen leḥbar-ennsen i-sin di-Fransa...

D E H B E Y Y A

Hic! hic! sslama-nnsen!...

F A T I M A

Awer tesced ig-ḥicen, iselm-am emmi-n, a Dehbeyya,
iherz-am tamgerṭ-im!... Nniḡ-am, ar ellatt teswicinen-
niden, a m¹ ara twaliḡ tilawin-agi n-tura, a lemmer tta-
280 fey, ar d henqey iman-iw!...

D E H B E Y Y A

A ḥalti, d aya! (S-usebhebec, akkn ur d-isell ara
mmi-s:) Aṭṭan dya tneggarut-agi yetlef uzessas essaya-
gi, essebba i ss i twureb imi yas enniḡ ur tetruhud a-
ra yer-eczyara wehd-em! Sakin, mi d-yusa netta, tenna-
yas byiḡ a t ewtey! Ma skaddbey, dya heqq wagi...

YNIMA D-FATĪMA, (yeff·ebrid.)

Hic! hic! a yelli, lemm a d-yenteq uḍar-im!...

FATĪMA, tekker, terfed tasekkazt-is.

- 290 Nekk, dya, taqsit-agi kan aṭṭa thelk-iyi. Mmi-m eēni ma-zal d-yetteṭkenkar? Taswiēt ney tameddit a dd-u-yaley. Adruhey: ggunin-iyi waman. D ac^u ara yi-ssiw-ḍen yer-tala ggeyzer? meskud meqqaṛ uryeryiyitij!... Nwekkī-asen Reppi!... Jjiy-ken di-lehna!...

DEHB EY YA

Ruḥ d-wayeḍ, a ḥalti!

YNIMA, din-din kan teṭṭahr-eḍ di-tderjet yer-et-dukkaṭ, teṭṭef amkan en-Fatīma. Tessen-
cet s asqif.

- 300 A yelli! nniy-as eēn¹ ur tteffy ara yaḳ essayagi ass-a! Yerna eēni tuyal-as ṭannumi: m-kull-eṣṣbeh la ṭ-id eṭṭafey dagi!

DEHB EY YA

A weltma, atan d ayeṇ twalaḍ: mkull eṣṣbeh a dd-af tasebba: taswiēt ṭabrat, taswiēt d aya, taswiēt d aya. Terza-yi aqerruy-iw; s akkin nekk cedhay adeswey elqahwa-w wehd-i am nekk am elmuṣṣnin!

Y N I M A

- 310 A Reppi, kks-iyi-n a ḥir! Llaṭt tiyid, a weltma, ur ṭsedḥitt ara: ad as tiniḍ eḥḥaṭ ulawn-ennset d arkul! Ateqqim yur-m ass Kamel s-eṭṭmez kan n-etfenjalt ney en-telqimt! A Rebbi, ssr-ay, ṭhil-ek!

DEHB EY YA

Nekk, la-dya, a weltma, iyi-neqqen aṭas, ttin ara dd-iṛuḥen s-tiḥHerzi: ulac i Hemmley am tin ara yi-d yessutren kan einani i-wudem er-Reppi. Ulac, — tidetṭ i-Reppi! — ulac tin ara tekruḍ am tin ara m-d yasen s-leqzub! Atan nekkini...

Y N I M A

- 320 Kemmini... kemmini! ma tmeṭṭleḍ iman-im yer-tigi yaḳ,

dya has... Ahat tella tin ara ð-yeçbun aqar-im? Dya, tibki-agi n-Faṭim^a At-elhaç, tessa idrimen ara t yeç-çen...

DEHB EY YA

Gery-am Reppi!...

Y N I M A

A yelli, kemm d enneyya! S-wuzzu ppatmatn-iw, ar d ayn i ss ara tay yaḥ tamurt-agi! Meena yeççur wul-is d eccehha d-elbaṛud. A yelli, tabee, mmr tettseq-
330 hi, ur tettellif ara reba teslatin!...

DEHB EY YA

Eeni... d neṭṭat?...

Y N I M A

Ay-asmi... NNiy-am, kemm d enneyya! Ihi tettammed-t m¹ ara m teqqaṛ d arraw-is i tent yugin?

DEHB EY YA

Nekk, tin ara yeggallen ṭamney-t, imi nekk elher-sum ur ssehnat^y ara.

Y N I M A

340 NNiy-am, kemm ed kemm... Dya tagi Kan swiy yur-em ad iyi tuyaḥ d elbaṛud...

DEHB EY YA

Hic! hic! Ula-y-yeṛ limin...

Y N I M A

Awer tesend ig-hicen! Ard neṭṭat ig-telfen snat en-tilawin em-Muḥend d-esnat en-tilawin el-Lḥasin.

DEHB EY YA

(Tekker, tekcem s aḥḥam, tufa mmi-s akken Kan yer-beḥ degg-ides. Teddem tayellayt, tebbi-t yid-es yeṛ-beṛ-
350 ra, tuyaḥ s amkan-is.)

Ehder Kan s-leaqel, mmr a t-id nessaki!... Ihi... sakin... amek...

(Di-ssyen, uyalett heddrett Kan s-u-sebbeckec, deg-mezzu³y s amezzu^y...)

asmi hedrett
lehwayec...

Aqerru yeqquren yettjay-itett!

D-TEBHIRT

n-EeL¹ u-buṭit, yiwet n-et-

sebhrit. Itij, akken kan d-yecreq. Ljens ggefray, zik
igg-uki, ig-ekker: m-kull-wa deccyel yeena: wa la yet-
yenni, wa la yetteggid; wa yettafeg, wa yetrus.

- 5 yef-teslett, yiwet n-etzarkeṭtift, akken ruhen war-
raw-is ed-wergaz-is yer-lecyal-ennsen, neṭtat teffy-ed,
tebbed ttama l-læcc-is, la tetwennie yak degg-udm-is;
yef-tulmut, akka, tqubl-itṭ-id, yiwet n-etzarkeṭtift-
enniden, ttajart-is: ula d neṭtat, tegra-d wehdes degg-
10 ehjam: teffy-ed attesbuhru cwiṭ. Mbalatt:

— Şbañ-elḥir, a ḥalti!... Ihi en¹ ass-ag¹ ur tu-
kiḍ ara zik!...

— Şbañ-elḥir d-errbeñ, a ḥalti!... Adi-yiççma wa-
lay-kem-in! Ay-eḥti, ttideṭṭ, ata uqerruy-iw am-eṭṭbel:
şeṛsey, ur kem eeniy: mehsab id Kamel ur eṭtisay ara!

— Akem yeenu ḥir! ḥic! ḥic! Niṣ, ur tehlikḍ a-
ra?

— Ala! a wer tesauḍ ig-ḥicen! Iherz-am arraw-im,
a ḥalti! Lameena, a tin yedran yid-i læca, lmumen,
20 awras-ṭ yaru!...

— Adig Ĥebbi d elħir, nca lLeh...

— Lħir, tafet di-ššeħħa-m ed-wehħam-im! Lemmer tu-
fiq tħargit. Niy tabec, eezmey ad am eħkuy, a ĥalti.
A ĥaĥana-m, ad iyi-d yeccid Ĥebbi degg-arraw-iw ttez-
mort-iw d-uqerruy-iw, yif arraw-iw...

— Ĥic! Ĥic!

— Ur tesaiq ig-ħicen!... Ar deleebe akk^a am nekk
ed-keem i dd-ibedden eyr-i idkamel, iheddr-iyi-d ak-
k^a a m heddrey...

30 — A a a a h! a tinnat! CCarrwey! Adyili Ĥebbi yid-
em a weltma!...

— Am yesdum tasa-m! NNIy-am... Lameen^a, arju, a
ħalti: annesked eqbel ma ulac dagi bab n-etferka-yagi-
ntej, ĥaħer fell-as dya iyi-d yehder elħelq-ag¹ i m
eqqary akka...

— Ihi nekk ata ssekdey yaĥ, ur t walay ara : ee-
n¹ ulac-it...

— Eeni! Ula d nekk muqley yaĥ: ur i-yidħir... Sa-
kin nniy-am, a ĥalti tameezuzt...

40 — Akm ieuzz Ĥebbi!...

— Iħerz-am arraw-im! Sakin, nniy-am, a yelli-s
bbergaz el-leali, ibedd-ed ħur-i, annect-ila-t, d a-
cu-t tamart-enni, d acu-t ellebsa-nni, yenna-k: *Ur
tħagad: nekkini d elmelk. Usiy-d s-elqedra r-Ĥebbi,
tħuceggeey-d ħur-em. Atayen sell-azekka, (mehsub, i-
wzekk^a, a ĥalti!) mi kan inesšefwass, tamettut n-Ee-
l¹ u-butit aħemmet!...*

— A___nnay! iduz weksum-iw!... I sakin?...

— Sakin, yenna-k: *SŠebba l-lmut-is, aħaya: tħaš-

50 fa bbass, attekk ar attegr azeṭṭa, aḍ-yeṭli fell-as u-feggag, a ṭṭ iney... "

— Annay, a ḥalti, ihi meqqar ad as nini?... "

— Yah?... A nneḡḡ-im! ar ṭṭ a m-en kemmley : yen-na-k : "Lameena, ulamma kemmini yuṣṣ-iyi-d Rebbi ad am iniy, yuṣ-em! lukan adyili win ara s yinin i-neṭṭat, adyemmet ed neṭṭa, ama d kemm, ama d win ara m-d yes-len ma thedret!" Hataya. Dya yufeg ur ezriy amek.

— Annay, a ḥalti tucbiht! Ihun Rebbi, tenniḍ-iyi! Til i ufgey ad as eelmey! Meskit! tegzem tcebbuṭ-iw!

60 — D acu tebyiḍ, a ḥalti, d Rebbi ig-ebyan! A tin-nat! waqila d argaz-enn i ayagi ila ḍ-yetṭafgen! Lemm ad iyi-d yaf ur eḡdimeycceyl-iw... Jjiy-kem di-lehna!

— Ruḥ d-wayed!...

Ziy-enn i kra hedrett akken etzerḡetṭaf, ar yeff-umezzuy n-Eel i u-butit! Ziy-enn i ar t yuy elhal dina di-tebhirt, yeffe; aryesla, ar yefhem i-kra nnatt segni bdatt!

Yekker, yazzel s aḡḡam, yaf tametṭut-is:

70 Eel i U-BUTIT, wehd-es wehd-es, w-eqbel adilaci tametṭut-is la yqeddcen. — Tura, yak, ifraḡ maḡḡi d wid yeskiddiben! Nutni, maḡḡi amm... at sin idarren: ssnen kan tidetṭ. Ihi ayn ennan yak sgellin yella : azekka, ṭnaṣfa bbass, mi tekker etmetṭut-iw attegr azeṭṭa a ṭṭ iny ufeggag. Di-ssyen akin, diy-en, lukan ad as eelmey s-temsalt akken tella... ademmtey d nekk! Ihi... Ihi, yiwen deg-ney! Wa-lakin... i-heqqa! A tebra! Ula d ayyul... Niṭ d azeṭṭa? M-kull-ec yes-hel! Ad as iniy kan i-temcumt uqerruy-is ur teggat ar azeṭṭa wa-la ttazeṭṭa, u-hadaḡ hewwa, tefra! A ḡu-

80 ya! i lukian d ur ehqir̄y ara! Ulanma, ac-Hal d abrid,
 lemmer t̄afey...! Wa-lakin, awwah... z̄riy adiyi t̄yid!
 (I-tmet̄tut-is:) A tamet̄tut, d acu t̄ezmed̄ aḥhedmed̄ a-
 zekka?

TAMET̄TUT-IS. Amek?... Dacu ara ḥedmey azekka? A tin-
 nat! een¹ a mmi yella kra k-id yuyen
 di-lehla? Ihi¹, ahaqel d ayn i ss i dd-azzled̄, t̄ec̄cf-ik-
 id tidi?

EeLI U-BUTIT. WeLLh, ard ayen!... Ihi!... Ala! ...
 Ay-eh̄ti, nniy-am Kan... Wa-lakin...
 90 eh... euddey... nniy-as t̄ezmed̄...

TAMET̄TUT-IS. D acu? D acu eezmey? Awlidi, a winnat!
 lak eqqarey ss acu k yuyen? Irgazen la
 ḥeddmen lec̄yal-en̄sen, keçç t̄usid̄-d̄ ad iyi t̄behted̄! A
 mmi, d aya...

EeLI U-BUTIT. Ay-eh̄ti, tura d ayen: euddey^{kan} t̄ez-
 med̄ at̄tegreḍ azet̄t^a azekka; ihi eni
 t̄beddled̄?

TAMET̄TUT-IS. Azet̄t^a?... Azet̄t^a?... Wissen? Azekk^a
 adezrey... ma ur eegizy ara...

100 EeLI U-BUTIT. Ala! ala! Azekk^a, azetta... eh... a-
 zet̄t^a azekka, ala! ḥaṭi!

TAMET̄TUT-IS. Amek? ḥaṭi! A l̄ḥir̄-iw! A rreb̄h-inu! A
 l̄ḥir̄-iw, a s̄seḍ-iw! eyyam̄ atteslem̄t,
 a tilawin! Ur eggary ar^a azet̄t^a azekka? Ihi dya atan,
 s-etmeççit uqerruy-iw! s-win akkn eezizn am-ṭn̄uc!
 ard iger d azet̄t^a azekka, haca m^aur d-eṣbiḥy ara!

EeLI U-BUTIT. A tamet̄tut, eyya tur^a ad am emley:
 yak, ama tegreṭ azekk^a am^a ass-en̄ni-
 den, maççi d ara km ifat uzet̄t^a. Ihi, eyya, ayawal-iw,
 110 ur t eggar ar^a azekka.

TAMETTUT-IS. NNiy-ak, a t egrey!

EeLI U-BUTIT. NNiy-am, ur t eggar ara!

TAMETTUT-IS. A mmi... ameezuz-iw, a mmi n-tsebbut,
bbiy-ag-d Win akkn iyi-k yuran, m^a ur
d iyi tennid d acu l-lmeena g d-iweqsendeg-zetta, grey-t
ney qqimey!...

EeLI U-BUTIT. Eh... d acu l-lmeena? Ur telli lmeena.
NNiy-am kan ur t eggar ara...

TAMETTUT-IS. Acimi?

20 EeLI U-BUTIT. Acimi?... Ur ezmiry ar^a ad am iniy.

TAMETTUT-IS. Ur tezmird ara?... Yirbeh! Niy, tura
d ayen: yedher! iban! yetcruruq! yet-
berriq! D leawoj ik yehwan! D elmut i tebyid ad iyi
tenyed s-elfeqa! A mmi, lemmer di ssiney, mmer maççi
tayyult, tili zik zik ayagⁱ idg iyi tetzelliled! Atas
ayagi... mmer ttin yessan imawlan... mmer d akkn iyi d-
ewqem... hi... hi...

30 Sakin, tamettut tebd^u imettawen, imettawn en-tidett:
alln-is din din ççurett, bezgett, la d-essuragett am-lea-
wanşer. Teeddi teqqim. Miyasett tern^a asfađ s-etqen-
durt-is, imir-n alln-is ennatt-az-d: Ur ttagad: aql-ay
da! Serrhett i-ssedd; asif yehmel.

(D ayn isehlen amm-ulac, lađy^a i-tmetttut: a d-ejbed
kan di-lhatr-is albeed en-tensalt yesrun, ijerhien ta-
sa-s es-tidett, teqdem ney teqreb, a t-id-annekti: al-
ln-is eqqneđ, twalitt di-tensalt-enni; sakin, d akenmel
kan ara tetkenmil imettawen. Win ara yebyun adijerreb
ny... adyurar, eass-it, a bnadem, di-tlenmast imettawn-
is: tcah: steqsit-t s-lehdes ur tebni, yeff-acu tetru:
40 attafed tettu tamsalt i bbay-gar-ak yid-es!)

Eelⁱ u-butit leqqaqet tasa-s atas. Yecçur d elhen-

na almi d ulamek. Atternuq yebda amm-akken yettcukku eni
yekteb Rebbⁱ adyemmet yiwen deg-sen s-sin, d netta ney
tamettut-is. Day-netta, ama yef-etmettut-is, ama yef-yi-
man-is, yezwar ljerh degg-ul-is segg-imir-en; ernu diy-
en, elhasun, lemcanda s imettawn-nenni thawel meskitt...
yedha-d ula d netta meskin, — lhanna tettawi-d elhan-
na! — ar yetdub, yetdub, am-tcemmaet-enni la yreqqen:
ar yetru degg-ul... yetru... almi t tyaq tmettut-is,
150 almi yufa, ziy, artidet, ar d netta ayd ir; ziy, ar
atas is yehdem el-lbatel meskit; ziy, elhasun, ziy...
ha ha ha! w-elih, artadsa! ziy, yehwa-yaykan netkel-
lih: ar d Rebbi, yak, iyay yetwellihen di-mkull-ci! I
lukan macchi d Rebbⁱ it yebbin esgellin yettebhirt, a-
mk ara ysel i-yefrah, amk ara d-yawi s-lehbar akkn a-
ra yqerre i-lmut yef-etmettut-is? Ziy, art yessehder
Rebbⁱ i-lheddra ggefrah i-wakkn adyemmet d win iwumi
teccur es-tidet: netta!

Dya, segg-imiren tefra di-rray ed-wul n-Eelⁱ u-bu-
160 tit, amm-ayen yettuterhen, yetwadbec: d netta ara yem-
mten! Di-sseyen akin yak d akelleh.

Lakin, teweer elmut! Ula d akken, mi yefra d-erray-
is Eelⁱ u-butit, yerna iwet elmejhud-is ma yella wak-
kn ara yemnee ula d netta.

Akken tfukk imettawen tmettut, tebbd-ed yer-usenneh-
fet, icerd-it s-uhellel:

EELI U-BUTIT. Eyya ad am emley: azekka ruh yer-ez-
zyara: atas ayagi i deg tmennad...

TAMETTUT-IS. Ala! Azekk^a adegrey azetta!

170 EELI U-BUTIT. Ruh s imawlan-im, awi-yasen tarzeft.

TAMETTUT-IS. Ala! Azekk^a adegrey azetta!

Ulanma zzayet cwit lefhama-s, yerra-d s-lehbar Ee-
li ar sinmal yethellil-it, sinmal tresu degg-awal-is.
D ayen: ifut wig-futen! Lukan d ara s yefk eljennet,
ur tetruz^u ara di-mmara-s. Atgerd azetta, da t tger,

ya-lukan a d yeqqim deg-s ala yiwn uzar!

Day-netta, yenna-yas degg-ul-is : Yak, tura d ayen! Yedher d nekk ara yemmen. Tabec, lukan a t ejje, ur as enniy ayen yellan, atemmet, adyettemmi d nekk i t
180 yenyan. Wa-lakin, adarjuj alamma ttaswiw taneggarut: azekka, mara tekkr attegr azeffa; ma d essya ar imiren, adzeddiy meqqar adhedmey yak lecçal-iw...

Lecçal-is!... Aḥas! Tamezwarut, yerfed agelzim ettel-wahit, iruḥi yer-tmeqbert. Yeḥtar amkan ttam^a izekwan el-lejdu-d-is, iqass-it yer-yiman-is s-uyanım, yebda la yeqqaz azekka.

Kra bbin t-id yufan, yesteqsi-t : "I-wumⁱ azekka, a elⁱ u-butit?" Yescużzeg kan, aqerruy-is di-lqasa.

Akken d imⁱ it ifukk, yuḡal-ed s aḥḡam, yerfed ayen
190 s ilezmen ggedrimen, iruḥi ihelles kra bbin s yettsalassen. Di-ssyen, elhaşun, iruḥi yeḡra-d kra bbin yesea d aḥbib ney d idammen, ibeqqa-yasen eela-ḡir.

Tameddit, yuḡal-ed s aḥḡam, yenna-yas i-tmettut :

EeLI U-BUTIT. Niwel seks^u i-wzekka : ttanḡelt!

TAMETTUT-IS. Dayen! Ifukk es-tisselbi!

ÇÇen imensi, eddin ettsen. Dya, nettat, din din, tebbi-t etnafa, tebda la tesḡerḡur. Ma d netta, yedher elḡal, id kamel, maççi d ara t tawi tnafa, imi d win i d id aneggara n-eddunnit-is.

Akken d imi sseḡsin taftilt, ddunnit yak tessusem, isel saḡin i-lmal d lehwayec-eni yak yetḡay elḡal degg-eḡḡam : deg-daynin, d izgaren ed-weyyul; di-tyerḡert, d aḡjun ed-wemcic; di-teerict, d iyuzad, d-wiyidnin yak elhaşun d-yehbes weḡḡam; la heddren bbay-gar-asen:

AQJUN, la yeḡra. — Huuuu! Huuuu!...

AMCIC. Sket, a mmi! ad ay-d-essakiḡ sidi d-lalla! D acu-t akk^a ak yuyen?...

AQJUN. D acu i-yuyen? Huuuu! D acu i-yuyen?...

Eenⁱ ur tezriq ara? ...

210 AMCIC. D acu?

AQJUN. Sidi, miskin... azekk^a adyemmet!

IRKEL. Amek?... D acu-t?... Awwah!... Wi yak yennan?...

AyyUL. Atessusmem, ad ay tanfem annettes? ney ad-suyey!

AZGER. SSusem keçç! eçç aqerruy-ik! Ur tesliq ara? Lak yeqqar azekk^a adyemmet sidi, miskin!

AyyUL. CCah! Awi-d ukan!

220 TAYAZIT. Annay, a Rebbi, miskin! A wi-fkan fell-as aqerru l-lalla^a i yi-ttakrentimellalin-iw!

AyERDA, (si-tkufit). Lukan adas emley i-sidi yiwen wesfel adyemnee?...

IRKEL. D acu?... Anwa?... Amek?...

AyERDA. Adyezzⁱ amcic, a t yezlu!...

AMCIC. Anwa wagⁱ i dd-inetqen?... Inzel wal-di-k!

TAYAZIT. SSusmet tura, hennit-ay: aneft i-weqjun ad ay-d yetiku...

AQJUN. Ataya wig-ellan...

230 Yawi-yazen-d takkayt segni tebda: sşebh-emni yedda d-sidi yer-tebhirt, yesla-yasn i-yefrah ula d netja, yer-tmeqbert, mi yehder i-tyuzⁱ uzekka...

AQJUN. Tura^a, azekka, ma yunf-as i-lalla tger azet-ta, attemmet netjat; mayenna-yas, adyemmet

d neŧŧa ; wa-laŧin, im¹ ihegg^a azeŧk^a i-yiman-is, teŧ-
ŧiŧ ...

TAYAZIT. Annegr-is ! A tawayit-is ! Acim¹ ur as yeŧ-
tanf ara kan aŧemmet neŧŧat?...

AYAZIQ. Ay-aqjun, niy, ma tger kan lalla azeŧŧ^a a-
zeŧk^a ara temmet ?

240 AQJUN. Ih !

AYAZIQ. Ihi, mmer d neŧk i d neŧŧa, adeggalley kan
deg-s ur tger, admenŧen i-sin!...

AQJUN. TTideŧŧ, wa-laŧin atanteggull neŧŧat ar tger
d ar tger !

AYAZIQ. Ihi, ma tyelb-it, ccahdeg-s ! haŧer, lemmer
d neŧk, teŧrem dy^a ar d neŧk ara t yenyen!

TAYAZIT. A wer tawdeŧ !

AMCIC. I-win ara t icudden ? Akken, ur teggar ara a-
zeŧŧa, ur tmeŧŧaten !

250 AYAZIQ. Ma tezmerŧ-as keŧŧ?...

AQJUN. SSusmet ! ... Waqila... waqila, ufiy ank ara
yeŧdem sidi lemmerdwin ara yaŧn awal : yes-
hel amm-ulac !

IRKEL. D acu?...

AQJUN. Yak, a t icudd, amm akk^a a teqqareŧ ; nezra-t,
ur as yezmir ara : terna-t. Ihi, lemmer d ig-
essin, ata wakkn ara s yeŧdem : a t yeŧj alamma tlaswiet-
enni taneggarut i ff ara tekkr attegr azeŧŧa, ad az-d
yekk si-deffir, a t iwet s-walebzeŧ idebzan s aqerŧu,
260 a t yeŧree. Demney-k, a ma igerrz-as tiyita, ma tuki-d
di-lweŧt yer-lweŧt. S-aŧin, mi dd-uk¹ azeŧka-nni, yeŧ-

ṭay elḥal etfut teswiet-enni tamerbuḥt; ney, ma yefka
 Ṣebbi, ar tteḥu, ar ṭ etwet ttamagirt uzeṭṭ^a i-wayn ara
 z-d yeqqimen i-ddunnit-is.

IRKEL. W-eḷḷh, a ḥuya, ar d ak yefu Ṣebbi, ay-aq-
 jun! Uma ḍra-k!

EeLI U-BUṬIT, (weḥd-es). Uma ḍra-k, ayaqjun! W-eḷḷh
 ar d ak-ṭ issiney d elḥir! Ziṭ, dar-
 mⁱ i yi qqaren Eeⁱ u-buṭit! DDeewa teshel am-tiqecmaet,
 nekk ur ezriy!...

270

AZEKKA-NNI ṢṢBEH ZIK, TEBDA

tmeṭṭut teḥḍumma tasga, teṭheggi yaḥ ayn ilezmen i-w-
 zeṭṭa, am tin aras yinin: Muqel, ur ṭṭuy ara! Ma d
 neṭṭa, yunf-as Kan: yetṭay elḥal elḥaṭr-is yetthenna;
 yekks-as uḥebber segmi yefra d-yiman-is tin ara s yeh-
 dem.

Ma yehwa-yak, ead, yuyal almid elhienna-nni d-lemyi-
 dat-ennⁱ it tyad di-tyit^a iyas ilezmen a ṭṭ iwet s-u-
 debbuz.

280

Yezzwur alummⁱ i-yiman-is, tezwar enndama yer-wul-
 is w-eqbel ad-eḥḍer teswiet-ennⁱ i ff arayemmizzeḍ yer-s
 aṭṭ iwet, neṭṭa leamer nesei tas^a adyerfed ulad afus-
 is yer-s! Wa-lakin, yezra Ṣebbi ar s-ennig lebyi-s wan-
 nect-a. Tabec, elḥasun, di-ssyen akin, adeumen wussan
 i ff ara s yehku, aṭ yessefhem, ad as yedleb essmah!

Yiwt en-teswiet, neṭṭat tṛuḥ yer-tala ney wissen sa-
 ni, neṭṭa yekker yali yer-teerict, yeḥtir-ed yiwen deg-
 debzan-enni n-at-zik. La-ḍya, amecṭuḥ deg-sen aqerruy-
 is annect ggini. Yerr-az-d s-leḥbar ar d yeṣree ula d
 azger.

290

Isabb-ed, yeqqim yel-lkanun, adebbuz s-eddaw wec-
 dad ubernus, tigeccrar-is d-ifassn-is la ṭṭergigin amm-
 in iwumⁱ ara tendeh tawwla, — ney tnedh-as estideṭṭ, —
 yeqqim, yurja.

Lawan l-leftar, iḍeḥr-ak elḥal, a lukan d uḍi ttamett,

ur yezmir a ten yesseblee. Ma d nettat, teçç^a armi ter-
wa, tesfed ifassn-is, tin-as, — i-wakkn adaz-d isel :

— Ah! tura, waqila d lawan! annekk^r annegrazetta-
nni!

Tekker. Ayaziq yedden. Ineşşef wass.

300 Argaz, akken d imi temmazzed yer-yiwn ifeggag a t-id-
edden, netta yekk-az-d ez-deffir, yerfed adebbuz almi
d setta w-settin, yek-as yes-s tiyita s aqerru.

Tamettut ur tsuy, ur teegged, ur tenni "ahh!": tes-
herher kan cwiṭ, amm-ezger mara yemzel, teyli yeff-u-
dem, tettes.

Eelⁱ u-butit, ma-zal deg-s cwiṭ el-lezqel, iseddi yes-
su-yaz-d dya di-tesga-nni, irefd-it, yessegn-it, iger-
rz-as asunmet, iyumm-it almi d aqerru, yenna-yas, — am-
zun d ara z-d-sel :

310 — Semmi-iyi!...

Yerfed abermus-is, yerr yak tıbbura, yett^f abrid-is,
iruh.

Yawed yer-tebhirt-is, yenna-yas : Yak, tura tamcunt-
enniⁱ ur d-ettakⁱ ar^a alamma d azekk^a alkamir-a. I h i,
w-eḷḷeh! ur embawley ssyagⁱ alamma d imir-en. Yeğra-d
laz d-usemmid : ulac uyilif; yerna, tabee, uklaley-ten.

Yeqqim din ass Kamel. Yebbd-ed yid : yessu cwiṭ ifil-
ku, yessumt adyay, yettes.

320 Lejwahi n-eṭnaşfa ggiq, almiⁱ ata yessaki-t-id lee-
yaq. Yaf-ed ed bururu netta ttekeebt i la yett^femsawalen
deg-gemmaq s agemmaq ggeyzer :

BURURU. Bu ru ru ru ru! Bu ru ru ru ru!...

TAK^εEBT. Wa a a a a... leesslama-k, a bururu! Mreḥ-
ba yiss-ek! Annay! ncedha-k! Aṭas ayagⁱ ur

ð-baned !

BURURU. Akm icedhi lhîr ! Ula d kemm, aṭas ayag¹ ur
Kem zriy : eeni ss anda tesnetleḍ iman-im ?

330 TAK²E³EBT. TTideṭṭ, a sidi. Yak, tezriḍ, tameict tew-
ser laewam-agi, la-dya fell-aneṣ nekni s-
wig¹ akka yeṭrajun alamma yella wi yemnuten : alamma
neṭṭazzal di-tmurt yer-tayed !

BURURU. Ihi, ass-a, d acu-t akk^a a km-id yebbin ? Ee-
ni yella kra n-etmeyr^a i ss i tesliḍ di-lej-
wahi-yagi ?

TAK²E³EBT. Wah ! a sidi ! Amzun ur tezriḍ ara kečč hîr-
iw ? Tabec, niṣ ebniṣ ark-idda fey tezward-
iyi-d ! Dya, ṭhil-ek, m^a ur iyi temliḍ : nekk, ur efhimy
ara mlih : s-tideṭṭ, ttameṭṭut en-bab n-etferka-yag¹ a-
ra yeddun "ttisliṭ" ?...

340 EeLI U-BUTIT, (i-yiman-is). ... ara yeddun ttisliṭ ?!

BURURU. TTideṭṭ, d neṭṭat : sgellin, ṭnaṣfa ḥḥass i
temnut ...

EeLI U-BUTIT. ... i temnut ! ...

TAK²E³EBT. D acu dy^a i d essebba-s ?

BURURU. Lam eqqaren d azeṭṭa ... d afeḡḡag, amk ak-
ken yak ...

Yejj-en abermus-is EeL¹ u-butit, yefk-itt-id ttazzla
s aḥham.

350 Yelli tabburt s-tuffya l-leqel, yedlu yef-tmeṭṭut,
yekks-as ayummu ... yaf-iṭ teqqur, semmdet : tebbed yer-
wand^a aya nawed !

Tura, tfukk teqsiṭ, dayan;
 Lakin, ar ttesu lmeana :
 S-Ṛebbi, ar ttekcem d ulawen,
 Ar ttafem deg-s d elfayda.

A yessetma d-watmaten,
 Huḍi, yeshel yaḵ eddwa :
 Tṭasa d-errda gar-awen,
 D eccerṭ ar tteicem s-lehna.

360

Has eqqarn-as argaz d izem,
 Yemma-s ism-is tasedda.
 Ma di-sin dya tedduklem,
 S-Ṛebbi, d elḥuf ma yella t

Ma ncellal tura^a ar d atsamhem,
 A ssyadi yaḵ yellan da.
 Tṭalabey Ṛebbi ḍayem
 Ar day yeefu s-eljemla.

lehdubegga

AKKEN

D IM¹ARA TECZEM ELQIBLA TIMIT I.
llufan, ad az-d-in¹ i-tmennifrit: d aqcic! dya, tinat-
teqqn afzim i-wenyir-is. Di-ssyen sakin, d afzim-enni
l-lfetta twet yeff-unyir ara d-yeqqaren i-kra bbin ara
d-yerzun fell-as: Muqelt akken ççurey d elferh: d aq-
cic idd-arwey!

Yiwn umussnaw aqbayli n-at-zik yenna-yas: Ur ilaq ara
atwet etmettut afzim yeff-eqcic alamma d asm¹ ara yim-
yur, yesban-ed iman-is d argaz. Ahat tella lmeena degg-
10 awal yenna, lameena, degg-assm¹ i t yenn^a ar ass-a, u-
lac yiwet n-etmettut yesseyren tasa-s a t lehdem. Yen-
nulfu-d weqcic d argaz yr-etmeyr-is, ney yennulfu-d d
ayn-enniden, ur d-ewjie ara. Nețtat tessent kan yiwet:
ass-enni tesca-d d argaz, tefreh, ilezmas atteslilew,
atwet afzim; lbaqi, ayen d-iteddun, ala Rebba¹ ay t yez-
ran. Yerna, akken yebyu yili, aqcic-enni, has yennul-
fa-d dir-it yel-lehjer, ass-enn¹ i yeff i dd-ilul ay d-
yebbi yid-es sebein elfuruk i-wayen d-iteddun.

Nețtat s-yiman-is, tmennifrit-enni, ilaqcict ay d-et-
20 wahleq, tidedd, lameen^a ur d-eclie ara, — ney tetttu-t, —
d acu tezra kan? Lemmer d *emm-ucebbub* ay d-esca, ti-
l¹ a t tessud, a tt-id-essenker, a t trebbi, attesleb
fell-as, ar asm¹ ara tawed izzwaj, ad as etruh, a t ya-
wi wergaz-is.

Wamag, imi d anyir-iş yelha, yefka-yaz-d d "bu-cla-yem", degg-ass-n ay d-ebbi nnsib-is, ay teemer ahham, ay as banen wussan el-leali di-ssyen yer-z-dat. Tamezwarut n-etmezwura, akken, yeemer umur en-bab bbehham :
 30 ur yettengar ara ; tayeqnin, — ney ead tiyidnin, — d se-bain elfurufi-eni d-irennun dya z-deffir tyita bbeh-zim : lehtana, beddu d-uæggen n-remdan, ezzwaj...

Ttilin wid yezdukkulen snat temsal yef-tikkelt, d lemtel lehtana d-ezzawj degg-ibbass : adesdehren imaw-lan i-weqcic, a t etdawin degg-iwt eljiha n-efyeryert, di-ljiha-miden, afšedder teslit i yas-d ebbin ass-en-ni dya. Lameena, ur tluqqetn ara yigad t iheddmn akken. I t yezdukkuln akken, ala win ara yhiren, ara yzerben yer-waggay en-teslit, ma d ayg-ella yugad yer-z-dat ad asen-t, ekksen imawlan-is, a t efken i-wiyad, ney, d lemtel,
 40 ma d ayg-ella yemma-s ney baba-s bbeqcic iwala i-man-is meqqr, d abrid adyemmet, yeby^a adyekler i-lfert i-ezzawj n-eni-s, yeby^a adifareš timeseiwt en-teslit-is ; ney, ma d ayg-ella d atmaten ney d leemum ney d ar-raw l-leemum ayg-emmasaben, byan adekksen aybel bbar-raw-enmsen. Day-netta, akken, imi d isli teslit me-ziyit, akken d im¹ ara tebgas nettat, netta tehla leh-tana-s, aduyaln i-sin yer-turart ney yer-tyessawt-en-nen, alamma d asm¹ ara mden, helyen, a tnezdukklen.

D aqbayli a yas yeqqaren : Zzwaj yibbass, ahebb^r-is
 50 aseggas ! a yas yeqqaren day-en : Degg-ehham, tamettut d ellsas, argaz d ajg^u alemmas. D ajg^u ayg-eттfen es-sqef, ayg-essren ahham, ayg-erranfell-as ageffur d-u-sennid, wa-lakin ur yettebbad alamma ysehha, yeqed ellsas. Day-netta d arm¹ afiebbber ameqrn yesea zzwaj tebbi-t melisub yak lehdubegga.

Netta, llat deg-s rebaa temsal d elferd : 1. lehdu-begga ; 2. elfatiha ; 3. aæggen, iwimi qqaren diy-en ass imensi ; 4. tameyra, ny aggay en-teslit. Tlata ti-neggura d ihulaf, wamma tamezwarut d nettat ay d azar.
 60 Tamezwarut, lehdubegga, d asm¹ ara ffyen imawlan bbeq-cic, ney d argaz, ad az-d nadin, ad az-d ehtiren ta-mettut ara "te t yezdukklen ak", akkn ara tseqeed el-lsas, d wakkn ara yefreh, ara yezhu, winakkn ara yem-

caraken yid-es eddunnit. Ti-s-snat, — lfaṭiḥa, — d a-
 yen : ufan inehḍabn-enni tin ay ten ieeḍben : ass-enni,
 adruḥien yer-imawlan-is adefrun yid-sen, ademyeḥken a-
 wal, ademsewwaqen yef-tesmamt, a ṭ myeqbalen; lḥaṣun,
 ademsersen tilisa yeff-ayn ilezmen degg-a yer-wa. S-a-
 kin, mi d-edḥian mseedalen, a ṭ hetmen s-elfaṭiḥa. Ti-s-
 70 tlata, — ass imensi, — adruḥien imawlan bbergaz yer-wid
 n-etmeṭṭut, ad as inin : Aql-ay nusa-d adawen neeggen :
 ass el-leflani, annawi tameṭṭut. Ma ti-s-rebea, aṭṭan
 etban, tṭameyṛa, d agḡay.

ṭṭilint temsal-enniden, amlemlak, eennu, wa-lakin,
 ur tṭusemmant ara di-lferḍ. Teṭwamlek etmeṭṭut m-ara yi-
 li teṭwayer fell-as elfaṭiḥa, teqqim akken yer-imaw-
 lan-is, tceṭṭl ur teddi ara tṭislit, ama tṭaswiet ur a-
 sen neennid ara, ur zmirn ara adweqmen tameyṛa ; ama d
 80 emm-ennsen ayg-unagen, ṭrajun a d-yas : yelzem i-lwaldin
 ggesli adennun tṭislit, — ma wean, — yelzem a ṭ eennun
 s-terzeft di-mkull elferḥ ney d leewacer ara dd-iheḍ-
 ren di-lweqt-enni yak ara teqqim d elmelk-ennsen. Wa-
 lakin, ala win yesean tasebb^a ay s i t terra tmara ara
 yeṭṭilen i-wagḡay en-teslit. Kra n-elmuṣiba, kra n-el-
 qerḥ ara d-yeṭlin degg-ussan-enni yellan gr-elfaṭiḥa
 d-wagḡay, ama degg-ehḡam bbergaz, ama degg-in n-etmeṭ-
 tut, adyeṭṭueelleq i-tyimit-ennⁱ i teqqim teslit di-lem-
 lak. Ma yer-wigi, ad as eqqaren : Imⁱ ur ṭ ebbin ara !
 Ma yer-widak : Imⁱ ur ṭ-id nebbⁱ ara ! Llan wid ay d wi
 90 teḍr^a akka : day-netṭa ceafen, ḡjan-d lewsay^a i-lferḥ-
 ennsen, alam^a uyalen di-lasl-ennsen adeqqaren : urnes-
 semlak ara. Day-netṭa dayn i ssⁱ ulac igad yessemlaken
 ur asen yehwi, imⁱ ala win terra tmara ara yesḍulen i-
 tmeyṛa ; ney, ma d ayg-ella walbeḍ ggeḡhamen, d lemtel,
 ay edgi truḥ tṭannumi, d eṭṭbiea tceṭṭilen i-wagḡay, ssemla-
 laken, — adessemmlaken, adessemmlaken ar asmⁱ aa yedru
 yid-sen kra, a d-ejjen i-warraw-ennsen d leḥram d aṣeṭ-
 taf : ur nessemmlak ara ! Lḡaṭima, lemlak ulac igad iwu-
 mi yeṭwalzem, lamezna llan wid iwumi memnuḥ.

100 D irgazn ay as yeqqaren : ZZwaj, hebb^r-as aseḡḡas !
 D nutnⁱ ayg-ezran tṭameṭṭut ay d ellsas bbeḡham*. I-
 hi, lemmer d akken yelzem, ilaq d nutnⁱ ara ynadin, a-

ra yehtiren, ara yweznen s-tiṭ-ennsen taeggalt-enⁱ
 ara sen yesbedden aḥḥam. Ger cwiṭ ed-waṭas, argaz yeṭ-
 ṭaf tamettut di-tmussni, di-leaqel, di-lemjarrba; lha-
 sun, d netṭa ay d bab n-erray. Lameena, ṭṭewhid-ik, a
 Ḥebbi! ṭṭilawin ay d-yeṭnadin, ig-eṭṭeḥtirin, ayg-eṭṭa-
 fen tamettut: ṭṭilawin ayg-ḥettben. Argaz, ama yesa
 leḥbab, ama wehd-es, ama yesa yemma-s ney weltma-s a-
 110 ra ycegge, ama ṭṭaberranit menwala ay yef yeṭkel, day-
 ment tamettut ayg-eṭṭazen ad az-d-eḥdeb tamettut.

Asm¹ ara yaweḍ weqcic d ilemzi, yeby^a adyezweḥ, yeb-
 ya tamettut; yuy elḥal, lwalḍin-is ur d-ellhin ara d-
 wayn-enⁱ. Ad azen-d icegge; adazen-d icegge, eḥla-
 ḥaṭer d eleib ad azen-t-id yini s-yimi-s: adyeṭtef, d
 lemtel argaz ḥbeltma-s ma yesa ny albeḍ ggeḥbibn-is
 menwala n-taddart, a t yessefhem; winn^a adyin¹ i-tmeṭ-
 ṭut-is, tag¹ ad az-d-in¹ i-temyart ggemma-s, tamyart sa-
 kin ad as tin¹ i-wemyar: zewj-as i-mnik; amyar, mebla
 120 ccekk, ad as yini: ruḥ ḥeḍb-az-d. Mara s yini wergaz
 i-tmeṭṭut-is: ruḥ, ḥeḍb-az-d i-mni-m, winn^a atan iban:
 alarm¹ ur zrin hedd di-tmussni-nnsen ara z-d ayeṇ; eḥ-
 la-ḥaṭer lemmer giren tamawt i-walbeḍ en-tilawin el-
 lqurub-ennsen, lemmer rumqen yaḡi tin ara s ayeṇ, ama
 di-leamm ed-watmaten ney dleḥwal-ennsen, ama di-tad-
 dart ney degg-edrum, til¹ akk-enⁱ, ulac leḥdubegga, i-
 m¹ atan ssnen-ṭ, zran-ṭ; yerna, imi di-leḥḥalta, adyi-
 li yaḡi myefken awal si-zik, wa-lukan alager tilawin,
 uwa-lukan s-unecreh.

- 130 Atan dya, am lemmasba ger-watmaten, a m a idammen
 ḥbeḥḥam ama n-borra l-lhara. ṭṭilin wid izewjen arraw-
 ennsen w-eqbel a d-lalen. Ecli netṭa d-Ceaban d atmaten
 n-eṭcebbut, yiwen weḥḥam-ennsen. Ecli yesa^a aqcic, Ce-
 ban ttaqcict. Zewjen-ten, ama w-eqbel ama w-em-beḍ mi
 d-lulen, ama mezziyit yeslan-en¹ ama meḡḡrit. Ihi, din-
 na, ur d-eṭwadar ara yaḡ leḥdubegga: ihi, iwumi yaḡ u-
 la d iherkilen-enⁱ yaḡ seccunt lemmasbat-erniden? Ad-
 eyren Ecli d-Ceaban elfaṭiha yef-ezzwaj ḥbarraw-en-
 sen? Acimi? Ademyehdaen? Ala! d ayn ur nderru lee-
 140 mer: ḥas ur ssakedn ara yr-idammen, yer-tasa-nnsen, a
 ten yettef ya-lukan ala nnif yer-medden. Tujit ney tuk-
 ksa n-eṭmeṭṭut i yef yemsefk wawal yettceḥmit idulan i-

- sin, amm-in yuyen yejja, amm-in yefkan yekkes. Anjeseel enni-s n-Eeli d-yelli-s en-Ceeban edhan-d ur emseedaln ara ny ur msehwan ara : ulac uyilif : tameyr^a a t weqmen, da t weqmen, ma d w-embeed, iwum¹ i d-yejja Bebbi ber-ru? Yak, tamettut *ur tzeddi ur tferreq! Ihi, day-net-ja, Eeli d-Ceeban ulay yer cebblen iman-ennsen ula s-elfatiha-nni. Haca ma tewsee fell-asen teswiet, byan
- 150 adneylen seksu, adcebblien iman-ennsen yer-yehbiben... d-yesdawen. Lfatiha ur telli ara d elferq hacama yeff-in yesean, yestufa. Yerna, lfatiha, zik ay t eyran Eeli d-Ceeban : asmi fran bbaygar-asen, degg-ehham, ccan imen-si-nni tetten m-Kull-ass, ay asen yenna baba-t-sen, ma yella, ney win meqqren deg-sen : Eyyaw, refdet ifassn-ennwen : lfatiha : adig Bebbi, nca lleh, d ezzwaj aseedi fell-aney irkell ; adig Bebbi ... Di-sseyen, yeqqim-ed Kan wass unekcum en-teslit : ass-enni¹ ay d elferq n-ed-din adyessihell eccih tamettut.
- 160 Ihi, lehqubegga thedder kan mara dd-inadi bnadem dilberrani. Ula d akken, yettili wanda d-dehha tmettut-enni, tanehdabt, ttamaewent kanggergazen. Yettili zzwaj d-yettayn azar di-tmussni myussanen yergazen, wa-lukan embaceaden tamurt ney taddart : mhaladen di-temditt ney di-ssuq ney degg-inig ; mjerraben, emhababen almi byan adennasaben : yiwn adyin¹ i-wayed : Saiy yelli, ney ew-lefma, ad as-t efkey i-nmi-k, ney i-kecc. Dinna, s-akin, tanehdabt afruh Kan *a d-zer*, imi d akkn aytan-numi, imi d elcadda. Mara dd-uyal tameddit di - *imez-
- 170 riwt*, ur yelli ccekk d a d-ernu s-yur-es acekker yef-tin d-ezra ; eela-hater, tamezwarut, tecca-d abeyrir ney seksu d-wud¹ almi tfelleq, (netta lmakia n-etnehdabt, di-zzwaj yak, tessa yiwet elmeena, yiwet n-essuma, d ayn ur netwaman ara !) ; tin yur-es, tezr^a argazen cfran, myeqbalen : nettat, awal-is yerna Kan s-ufella. Ihi, a-wi-d Kan attahder ayen yelhan, ama dgesli yur imawlan en-teslit, ama di-teslit yur-win t yuznen : *Ay-iles yellan d aksun, ur k e harray d isennanen!* Lhasun, d acekker ara d-ernu, Haca ma tufa tilemzit-enni, - ney
- 180 ttamnafeqt, - ttaderyalt, ney yekks-as ufus, ney, elhasun, tessa leib ur netwaqbal ara. Lameena, akk-enni, argaz yefkan iceggn i-wayed, ma yella tezwar gar-asen

- tideŋ d-enneyya. Ma d ayy-ella d lehdez ayy-essa yiwn i-wayed, ma yella lekdeb, — teqr^a ac-hal d abrid, — a d-ezren inehdaben, ama tamettut yetwaznen, ama d argaz es-tit-is : a d-ezren d eŋbec; asmⁱ ara dd-awin, adafen d elqeŋsa : adruhen inehdaben, adafen ssencetn-azend al-beed en-tilawin ay teŋ yezdukklen; ar asmⁱ ara yekcem wergaz yef-teslit, adyaf ... d ayn-enniden. Mara teqr^a,
 190 llan wid ara ytelfen tislit azekka-nni sŋbeh s-elhenni-s; lameena d wid ur nehric ara, d wid ur iyezz ara nnif-ennsen; eela-haŋer, akk-enni, atan ŋucemmen, nut-ni yettukellhen annect ebbin elsar wid ay etn-id ikellhen. Day-neŋta, lketra, arayeŋemlen akken, amek hed-dmen? Adejjen tislit adyeddumbes elhenni-s, attebges: yur-medden, ferhen yes-s; s-akin, i-wumⁱ id-yejja Reb-bi amennuy d-berru? Ma ttaedawt eyriqulan ayeth ihed-sen, aŋan degg-ul; la-dya ma maŋcid kr^a ay teqqim teslit degg-ejham, ma tyawel terfed tadist, teŋea-dd aq-cic, wissn ahat i-wudem bbeqcic-enni ... Lecyal yur-Reb-bi eumen, meqqrⁱt!

- Ihi, asmi yas yenna wemyar i-temyart: ruh, ad az-d-hedbed i-mni-m, ass-enni kan ara d-elider lehdubegga s-tideŋ. Lameena, ala dinna, tezzeggir etmussni, akter ttinggergazen: tamussni n-tilawin bbay-gar-asent. Tamettut, asm-ara dd-arew, asm-ara tetrebhi nni-s d ellufan, ara s teqqar i-tmennifrit-enniden yesean taqcict di-tattalt: Yeŋli-m, ad as-t ayy i-mni! Danecreh kan? Ahat; lameena, achal danecreh yettuvalen tideŋ! Degg-
 210 asmⁱ ara tesku win iss ara tetgalla, yella yemma-s bbeqcic ad as tetnadi, ad as tettehtiri; adas tzewwej degg-ul-is alamma d asmara yezwej es-tideŋ. Tamezwarut, ur tlⁱ ara lyerq i-yiman-is: d atas, dennfee yak, ezzhunni tzeħhu... baŋel, tmeysiwin-enni yak tettuqam degg-ul-is, sebeaw-sebein n-teslatin-is tetargu! Dayen meqqar ay terbeħ, ay d-essukkes, ay tyellet, lhaŋun, di-ŋrika-nni tekseb degg-eqcic.

- Tagi tmezwawut; ma tti-s-snat, llat ennefs di-tilawin yeŋcan elmadda n-eccer snin ney d hemsettaŋ n-es-
 220 na ibeyriren d-wudawen yef-tuqqna qnnett eum-ennsett i-walbeed en-tullas, ar assaneggaru, bbin-az-d ansi-nniden!

- Lhaşun, ayen yebyun yili, asm-ara tekker temyart te-
ges, atruhi atteffey yer-unadi ber-ra, yuy-iť elhal eeg-
rin n-esn^a ayagi yella neťtat teťťak tit-is. Ama degg-
ezniq, ama degg-urar en-taddart, m-ara cebbient, cet-
ťhient tlemziyin; ama di-tmeyriwin, ama degg-ezzi, ama
di-zzyara, yella neťtat ethetteb, wa-lukanala s-walln-
is ed-wul-is. Amk allarmi, ihi, di-meyya n-etlemziyin
230 ney ttiumufaq ney ttujjal-enni tezra, tessan, thuled, a-
mk almⁱ ur tufⁱ ara deg-sett ula d-yiwt ara tay immi-s?
Winn^a, atan iban am-zal. Tawfin tufa. Ufan, ssut-
ren, ugin-ten medden, ama yef-lařl-ennsen, ama yef-ssea-
ya ney d lewara, ney d ayn-enniden. Neyufan, diy-en,
lameen^a ugin d nutni yef-eljal n-essebbat-enni dya ney
d meyya-nniden. D ayn iss i, day-netťa, ur teťťilⁱ a-
ra tmetťut ttanehdabt, la-dya yer-ber-ra, alamma tella
tehrec, tessan, leyra, melisub d leqraya, řsenca bbeh-
dab; eala-hater, ma d at-tmurt-is ay ř yugin, i-wakkn
240 attissin amk ara tehder, amk ara d-esbeyyen, s-ellif d-
elba, maćci d ahham-is aydir, i-wakkn, elhaşun, ara
tessebb d asebbⁱ imdanen-enni teena. Ma d elwacul-is
neťtat ayg-ugin sat-tmurt-ennsen, i-wakkn ur ř-id ek-
kain ara s-uřebbar yer-wallen; i-wakkn ur teťťak ara
awal, ur tetwatťaf ara degg-albeed ggehhamen ara d-yed-
hun yer-z-dat aqell bbidak-enni tehder. Dayn iss i yi-
wn ugawa, yanagen cwiť yer-tmurt-en-Fransa, ayg-senman
i-řsenca-yagi n-etnehdabt*diplumasi*! Lameena, s-ti-
detť, yeweer elHal. Yagi, di-tmurt-is, di-taddart-is kan,
250 ma tella tmetťut ttin ur neťťezizib ara i-wqerru bber-
gaz-is, tezmer, di-řsebh ar tameddit, ad az d-ssis se-
bein imennuyen ney en-teedawin, ney ula d elmut. Qqa-
ren: win yetťalin ettjur a dd-ihucc, yetťawi lmut deg-
qelmun-is. Tametťut, neťtat, teťťawi ruh bbergaz-is,
ama d win ř yuyen, ama d baba-s, ama d egma-s; teťť-
wi lmut n-bab n-ennif-is deg-ciwi-s. Lukan atruhi kan
yer-tal^a a dd-agem, ney yer-etferk^a a d-ezdem, tuyal-d
s-uqadam-is yehser d-ucebbub-is yehreb, tin-az d i-wer-
gaz: d leflanⁱ ay yi-d yewten, ney ayyi-regnen, ur yet-
260 raj^u ara ad az d-kemmel: adyerfed tamekhielt, adiruh ad-
yennay leflani-nni w-eqbel, dwamek, s-akin, ara d-yu-
yal a ř yesteqsi yef-elheqq d-elbatel. Wa-lakin, ihun

Rebbi, yessi-s el-lašel thezzibent. Tarrantadar, reg-
glent yef-tid en-dir, ney, ma teyli-d fell-as s-ennig
emhaya-s, ula d akkn, athader i-wqerru bbergaz : mi
dd-uwal akken di-tala ney di-lehla, atwennes w-eqbel
yak acebbub-is, ad as taiwed tuqna ; a d-err idamm
i-wudm-is, dwamek s-akin ara d-elli tabburt a d-ekcem,
amzun... ur yelli. S-akin, ula d argaz, has yella kra
270 yculkk, tit twala tayed teqqen. Eala-hater elmut tew-
zer, ama yeff-in ara yemten, ama yeff-in ara yenyen.

Ahsen ead ma truhi yer-etmurt taberramt ; ahsen ead
la-dya mara tetruhi degg-ehham yer-wayed, atzerr, at-
wezzen, atetthetiri yessi-s m-medden ay yef s-akin ara
thedder : wissen ? dayen yelhan ney dayn en-dir ? Qqa-
ren yella degg-edrar igawawen yiwn elcerc ay dgur tet-
ten ara yles n-elmal, imi d ils ay d-yettawin timcu-
min. Has tella tnehdabt d yelli-s el-lašel, has, ak-
kn ay as yenna win, "tadiblumt" yetceddan, tetcekkir
280 d acekker ula degg-ayn ur t neejib, ilaq-as daymen, ger
cwi ed-watas, atessifrir iman-is s-ennig wid ay wu
yer d-ruhi, i-walckn a t suzzen widen tegna. Ihi, amk ay
d eddwa-s ? Amk ara tetthef degg-a m-ehla ma tesneyi
wayed ? Anek, d lemtel, ara d-effey s-yur-walbeed en-
tyemmatin s-tedša, s-unecreh, s-eddea l-lhir di-tin
yer-ta, nejjat, yuy elhal, tugi yelli-s ? Anek, elha-
sun, ara d-essukks idulan mehla ma tegla-d s-yeeda-
wen ? Din dy^a ara than, tamezwarut, ma ttamejjut es-ti-
deff ; ti-s-snat, ma teyra di-sšenca.

290 S-akin, dindiye, ay d-hedder temsalt n-elmakla n-
etnehdabt. Rekkun-d yef-yiwet n-etsettant di-zzman en-
zik, qqaren yef-eljal n-essenf n-etyenjurt-is ay d-ed-
na ddumit yak akk^a a tella. Lemmer dayas yehliq Rebbi
tinzert-enniden, tili wissen ?... Tlat^a imuren deg-ga-
wawen zewwjen s-lehdubegga. Deg-sen, wid iwumi yesced
eray, rebhen, sean-d arraw-ennsen d-warraw bbarraw-
ennsen, terra-yasen tmettut alham-ennsen ass-agi d a-
drum ; deg-sen, igad iwumi d-yedha damcum, - adyennee
Rebbi Imumen ! - tebbi-yazen-d etmettut-enni¹ al^a ahes-
300 sar yer-egma-s. Mutni yak, ssebba l-lihala-nnsen, ama
telh^a ama dir-it, tekka-d di-tbeyrirt ney di-terbut
en-seksu d-wudi ney, lhersum, deg-fenjal el-lqahwa.

QQaren : tihsi tetwattaf deg-darren, argaz degg-iles. Tilawin, mehsub yak, twattafent deg-eebbud. Ayagi lamci tiyita deg-sent; yerna, tideŋ i-Rebbi, ula degg-ergazen, llan igad ur netwattaf ar^a ala degg-iles : llan wid yeseezzag ney yesderyil ucebbad d-wudi, alamm^a uyalen d ulli ! Lameena, awwah ! amnuŋ¹ ulac ! Lukanatili ttin akk-enni s yeqqaren : Nekk, d farez-mellal !...

- 310 asm-ara tebd^u atetŋarr^a ifez, atetŋerris ayn akken yak yeççuren akerciw-is, d eccert, ay-alln-is mawalatt, ayimi-s ma yehder al^a ayen yelhan degg-in ney di-tin t yeceççen. Day-netŋa, ŋaqa di-tnehdabin, ihercen, yethezziben, ur truhut degg-ehhamen-ennsentalamma gwant, yerna, m^a adesbeedent, adernunt aewin. Akken, mi bbdent yer-wanda qesdent, adeŋgallant : heqq wihin d-wihin ma neçça-t d elqut-ennwen ! Ar nerwa, lhiemdu-lLeh ! Lameena, m-ara ggallett akk-en, yetseum^a amzun nnett-as : Ma neerd-it ttaherrit-ennwen alamma nezraw-eqbel taqcict, alamma yban ma teejb-ay, ma nefra fell-as... Esla-ha-ter, ma yefka-d Rebbi sswab gar-asett, mradatt, frat-et yer-wakkn ara hebbrett irgazen, di-ssyen s-akin ma ççati ulac uyilif : d elmakla-nni dy^a ay ttagella d-lemeŋ tamewwarut gr-idulan. Ma d lebyi, ead, awi-d ma tnawlast-ed dya tinna yetwahedben, bac a d-esnest tteubbja-s. Akken, ma tella ttaeebbajt, ma yella kra t ihuŋŋen deggadum, ney deg-dar, atan ssren-t ifassn-is. Akka, ma d ayg-ella ttifrat ayg-ezwarn uççi.

- 330 Wa-lakin, ssawdeŋ tnehdabin yer-wehham qesdett ditlenmast uzal : yenya-tt-id fad : eedcett, yerna ttut ur d-ebbit aewin. Yemma-s en-teqcict teelem s-erwah-ennsent, ney tesla kan yis-seŋ mi d-kecmett taddart. Yay elbial tezra yelli-s maçci d eljazir^a At-eebdesslam. Dya din din ad as tefkasagem, a t teçgeç yer-tala, ney a t tessufey kan yer-walbeed n-etjiratin. S-akin, din din diy-en, a d-essehluli tayrift ney a d-egg udem n-efcebbat, a t terr yer-etterf. Mi d-kecmett, — ama sdehrett iman-ennsett sinani ttinehdabin, ama s-walbeed n-tsebbiwin merwala, — mi tesmerheb yis-sett, msalamett, fukkett yak tameslayt-enni yezzeççiren, adast tini : Yelli teffey, truh yer-tala ney san¹ akka, lameen^a ur tetŋeeŋil ara. Qqimemt tura. A tinnat ! Ayakk^a a kett-id

yenya wezyal! Ahat temmutemt di-fad! Dacu? cwiṭ ḃba-
 man? Dya, s-teqriht ḃḃin eezizen, ala tiqqit-agi ggi-
 kil, ma teswam-ṭ! Ay-eḡtemti, lukan ṭineḡgawiner-ḡeb-
 bi, ahat adiyi yiḡet! Mi swaṭt tiqqit-enni ggi-kil, at-
 tern^u a ḡekkes s-eddaw lḡefna tayriṭt-enni ney ṭaceḡ-
 bat, ad asṭ teḡḡal diḡ-en s-wakkn ur ṭ sseḡnatt ara. Nut-
 ti yuy-itet elhal sedcett, yerna ṭṭutt aḡwin: dya, m-ara
 350 ḡ-ekcem teqcict, — s-etḡendurt tazedḡant ḡ-elsa yar-
 tḡareṭ, — m-ara ḡ-ekcem, taf-itt-iḡ yuyal-itt-iḡ errih,
 ḡḡaṭ swaṭt: ma tella teqcict d cwiṭ kan ay teḡweḡ et-
 yenḡurt-is, ney d aḡemma kan ay teḡḡennir, amk, a ḡeb-
 bi, amk ara t walitt ney, ma walaṭ-et, amk ara t initt?
 Yeweer elhal; atternud, mi sneḡsusiṭ agus, yuyal-itt-
 iḡ errih, atan yuyal-itt-iḡ ula d leeḡel: adeṭmeḡyi-
 zett, adeṭhemḡimeṭ: Dya, ulamma neḡḡar, anta tameṭṭut
 ara teṭt yeḡeun yaḡ? Ulac tin ur neḡe¹ ula d yiwen el-
 eib: ala lmalayekkat ayḡḡ ulac tiḡita! Lmeḡna n-etmeṭ-
 360 ṭut yer-wul ed-laḡel, maḡḡi di-tinzert ney deḡḡallen...
 ma di-ḡḡifa^a ayethuḡḡ teqcict. Ma di-laḡel ay teṭwet,
 ad as eqḡareṭ: Lmeḡna n-etmeṭṭut yer-ḡḡifa-s d-ifas-
 sn-is, d-leḡeayl-is neṭṭat, maḡḡi yer-wayen ḡedmen imez-
 wura... Lḡaḡun, m-kull el-eib ad as afett aseḡsel... ma
 d uḡḡi ayḡ-ezwaren tifat.

Darmi, akken kan d im¹ ara ḡḡyent etneḡḡabin-enni,
 adḡuḡett, a dd-azzlett yaḡ tḡiratin yer-yenḡma-s en-teq-
 cict, a ṭ steḡsiṭ kan yeḡ-yiwt en-temsalt: ḡḡaṭ eny a-
 la? eela-ḡaṭer, zraṭ, m^a ur ḡḡiṭ ara, atan ur yenḡi hedd
 370 i-hedd; ma ḡḡaṭ, d eccert: ar yella ṭṭmee ameḡran. Di-
 ssyen, irḡazen sehlen. Maḡḡi sehlen adḡekmeṭ deḡ-sen,
 lameḡna ur fritt ar^a almi ḡ-ebbitt s-leḡḡar ula d nutnⁱ
 adeḡrun, almi zraṭ ulac elḡaja tameḡḡaṭt ara yekken
 ḡar-asen. Ma d cwiṭ-enni n-etḡeḡewjⁱ uyenḡur, ur ḡ-yeṭ-
 ṭawⁱ ara madakci: adeṭteḡḡkireṭt taqcict i-yeḡli: a ṭ et-
 teḡḡkireṭt, a ṭ etteḡḡkireṭt, alaḡm^a ula d asmi¹ ara ḡ-eddu
 ṭisliṭ, iwala-ṭ, ad as yeṭban uyenḡur-enni ḡer-walln-
 is yeḡha, yeḡweb am-yiccer el-lbaz.

Deḡḡ-iḡ-ennⁱ ameḡwar^u unekcum ggesli yeḡ-tesliṭ, u-
 380 lac aḡbaylⁱ ara d-yellhin d-uneskud n-etmeṭṭut-is taḡ-
 diṭ ma teḡyen ney berriket, ma teḡḡa ḡserr eny ala; ney
 ad ma d elheddra yaḡ ara ḡ-yellhi adas yeḡḡer, a ṭ i-

jerreb, a t t izer ma tesssen ney ttaeggunt; ma yelhe
wul-is ney... d adyay. Ass-enni, ama mezzì yesli ama
meqqer, ama yessen yagi d acu ay ttamettut ama di-leam-
is, yettelhay kan adyeqdu cceyl-is. Azger, m-ara yseb-
beb i-tfunast, ur as ihedder, ur t yeskad s ahenfuc...
Akken tebyu tili teslit, isli iteffy-it leeqel, yet-
tuyal d azger. Azekka-nni, s-akin, adyetraju diy-en
390 tameddit: a t yay elhal ma-zal yetrani d esshab: netta,
sshab, d win ay d essikra bbezger-enn¹ i wu yer yettak
acbih. Ass-enni s-akin ara d-yaki yekks-asen elhenni
la i-netta la i-nettat: asm¹ ara tebdù tessamas ifas-
sn-is s-leqbar udaynin: dinna, s-akin, yettay elhal
sersen tilisa netta yid-es i-wayen d-iteddundi-ddun-
nit.

Ur eadiln ara yak leqbayel? Tidett. Di-mkull eljens
tabez, ulac sin elhuluq ara yemcabin di-tmezwarut a-
lamma ttaneggarut, ya-lukan d snat n-etmeqwa-nni bba-
400 man ayyer tmeffilen, imi mkull-yiwet deg-sett temhal-
lef ed-weltma-s, yer-z-dahl-is, s-walef l-luluf en-tem-
sal. Dya, d lemhallfa-nni ayagi d d-ihedren. S n a t
n-etmeqwa bbaman kkat-ed aduyalett ar lebher aydg ara
ybut. Lebher, — sebban elhaleq! — ula d nutn¹ ur ee-
diln ara. Ihi, di-lebher el-leqbayel, tella yiwet ur
yezmir hedda a t yenker wa la a t yekkes: ttacahit bbez-
ger afehli. Day-netta, abu-snat, bu i-yiwet: aejmi
ur yetnadar ara tagenduzt: iqettu kan cceyl-is. D ayn
iss i tella lehqubegga: m-ara yruh bnadem a d-inadi ta-
410 mettat i-wayed, awi-d kan ad az-d yaf tin ara yetteb-
daden yeff-idarrn-is, yern^a ara yessefrurhen. Lbaqi,
tagenduzt... tttagenduzt!

I-wiyid? I-tmeqwa bbaman yemhallfen? I-win ara yis-
sinen essuma bbayn ilaqen ney ur enlaq ar^a i-lhater?
I-win, elhasun, ara yefken leby¹ i-wul-is ed-wal-is?

Winna, ttaqsi-enniden. Llan, macçi d ur ellin, —
la-dya leewam-ag¹ ineggura aydeg tuzzel leqraya yak
ettmussni l-lejnas-enniden, — llan wid yessehsaben, yes-
sibninen, yettaken, elhasun, leby¹ i-wul d-elhater. La-
420 meena, widak, ihi, ilaq-asen adeqdu s-ifassn-ennsen.
Day-netta, yeff-idak ulac lehqubegga.

Lehdubegga, di-lašl-is, — di-lašel bbawal, — d ebnadem iŭkien yer-ssuq ad-yay i-enni-s tabernustaratyes-sren. Ma d ayyg-eŭla yruhi d aqcic-s-yiman-is, yekcem er-rehiba, yehtar-ed, yuy-ed s-tit-is d-ufus-is: dinna teŭtusemma d akk-n-enniden. Ihi, ead, imi ttineslemt i te-been leqbayel, lemmer ttabaen abrid n-eccreia, ur ilaq ara i-ylemz¹ adizer tilemzit alamma d asm¹ ara s yekks asebbherber, imi di-ddin gginselemen tamettut thejjeb.

430 Asebbherber-enni dya issi tyumma aqadumen teslit degg-eŭham l-lehl-is alamma d aŭham bbergaz-is, d acu ay d elmeena-s? Dacu diy-en ay d elmeena^a issi ttilawin ayy-hettben, maçci d irgazen? Eela-ħater ala tamettut ig-laqen atzer tamettut. Ma yeksa-d ebnadem tamsalt en-tuffa teffyet teqbayliyin, n-temlilit ttemlilit d-yergazen, ihi, dinna ad-nuyal alamma d lemtel-enni n-esnat tmeq-wa bbaman: adyiyzif diy-en wawal!

Ihi, imi d lehdubegga taleqqanit ara d-yeksu bndem dagi, ilaqattili tneħabt mumamet almi d ulamek, ilaq

440 iħef en-tessegnit ur yettil¹ ara deg-s, ilaq, elħaşun, ad as yek wergaz laman, adyetkel fell-as, i-wakkn adyebnu yeŭf-ayn ara z d-essis, yerna a t yeqbel, yelhu neyd ir-it. Mmi-s, mara z-d icegge i-yemma-s ad az-d zewjen, ur as yettanf ara atruhi add-eħdeb d neŭtat alamma yez-ra-t tin ara t ibudden. Ma yella degg-ul-is cwit kan n-eccekk yer-s, adyazen d weltma-s. Yerna, ula di-yessetma-s, adyeħtir tin akken yezra themml-it akter en-tiyad. Di-ddunnit irkell, di-lejnas yaħ yehleq Sidi Rebbi, ur yettil¹ ara yemma-s ara yekrun emmi-s ney emmi-s

450 ara yekrun yemma-s s-elkerħ aħeqqani, s-elkerħ abeydi, s-elkerħ, elħaşun, ara dd-ilalen segg-iman-is: winna, ulamek, imi d elhemmlan ig-ezzwer Sidi Rebbi gar-asen, am elhemmlan en-teqjutt yer-emmi-s. Lameena, taqjutt, mi meqqer emmi-s, ademfaraqen, ademyenkaren, — eela-ħater ur fehmen ara, — ademyenkaren, wa-lakin s-eŭtubaŭ w-elħater, m-ebla ccwal. Wamma tamettut, neŭtat, imi tfeh-hem, ur tteħbi ara ad as yettiħyer emmi-s. Lkerħ ggemma-s yer-emmi-s yetlal-ed dya di-lhemmlan tesa yer-s. Tezree tismen degg-ul-is, — ur tuki, — asmi yettiħyer

460 weqcic ur as yetbeccic ara iciwi yerna yebda yteffr-as leħtana-s. Tettemyay, tetnernay tismen-emi¹ alamma yella

wanda teŕŕuyal d elkerh m-ara yawed weqcic yer-teswiŕt
 ayedg ara yecrek tasumta neŕŕa d-yelli-s em-medden.
 Ur teŕŕili¹ ara ger-takniwin tismin annect teŕŕili di-
 temyart yer-teslit, imi, dya, di-temyart tezwara tasa.
 Tasa? TTasa tin akkn ara yekrun emmi-s m-ara yewqem ah-
 ham? TTasa, aneam, ih! TTasa, lameena m-kull-yiwen d
 akken yetŕay awal i-tasa-s. TTasa, lameena teŕŕawed yer-
 wanda s yetliq atsebbi iman-is: dinna, s-akin, yetŕi-
 470 eir elhal, la-dya yef-teqbayliyin. Imi ur zrit ara, ur
 eyrit ara, ur eeridit ara tizeŕ yetŕili deg-sebbi-enni
 syiman-is; imi, lhaŕun, ur essint ara ssuna n-tasa-mi
 d-wayn iwumi tezmer.

D ayn issi, m-ara d-ehdebtemyart i-emmi-s, tella tin
 ara dd-inefgen i-yiman-is, tella tin ara dd-inefgen i-
 weqcic. Nenna-t-id yagi: lbeŕd yer-emmi-s, ur t tsee-
 e^u ara, lameena add-enfeŕ i-yiman-is m-ara d-ehŕir tin
 dya ur as entekks ar^a ul n-emmi-s. Ihi, tamezwarat di-
 480 tlisa-s, ilaq-as add-af tametŕut ayedg ur iŕeccq ara,
 eela-haŕer, — tekk^a ula d neŕŕat tislit, tjerreb, — tez-
 ra ma yeeceŕ emmi-s di-tmetŕut-is, leŕŕar-is tkukks^a
 ad as yetwikkes. Ihi, amek? Ad az d-awi taderyalt ney
 tanaybut? Ala. Akken, atan a ŕ yetlef adieiwed tayed.
 Ala. Ma d lebyi, ad az d-af tin ara t iŕejben i-wakkn
 ateqqim daymen, lameen^a alamma tezwara thedb-iŕ degg-
 ul, tebbi-d s-lehŕar ur d-dehnu ara tin id wⁱ ara teŕ-
 myejhad argaz: ur ast teqqar ara deg-mi yer-yimi, la-
 meena s-unecreh-enni kan bŕasm-ara ŕ tehdeŕ, s-uŕjerreb
 bbussan-enni, s-lemeayen ara s teŕŕak yak ttellacin a-
 490 ra s teŕŕandi; atan ala s teqqar: Nekk adam efkey em-
 mi, lameena m^a a t necrek, m^a ur t teŕŕawid ar^a ir-kell.
 S-akin, tinna a ŕ-iŕ-jaweb, ur teŕŕak d-yiman-is, eela-
 haŕer s-tasa-s ayy-uy elhal theddr-as temyart: neŕŕa,
 ul yetŕaf-iŕ. S-akin, mi yaz d-essaken teqcict teqbel,
 mi fratt, meeqadett degg-ulawen, teŕra-d ticcert-enni
 ye l l a n di-teqcict issi ur iŕeccq ara degs weq-
 cic: teshel i-nŕjer, yerna ur tduŕr hedd: aqcic, ur as
 iruŕi wara, ur as yetwakks ara leyram el-leceŕeq, imi ...
 lemer t yessin. Taqcict kadalik ney ead terna terbeh
 500 ljiha n-temyart. Ma ttemyart, atan iban: tneŕq-ed i-yi-
 man-is.

- Ur d-neṭṭadr ar^a ikururen, eṣla-ḥaṭer, ney m^aulac diy-n anezzi degg-awal. Ma ybedr-itn-id ebnadem, i-laq-as ihⁱ adyessēḥseb w-eqbel ma d ayg-ella s-tideṭṭ ellan, yerna teṭṭen, ney d akelleḥ kan. Waqila, ar ass-agi dginella, ur tembafq ara leeqleyya l-leibad yeff-annect-agi. Yella win ara yinin: Sidi Rebbi ur yeseⁱ ar^a acrik, ur teṭṭili lqedra deg-heckulen. Yella win ara yinin: S-tideṭṭ, ur yeseⁱ acrik, lameena, wissen, 510 imi lecyal-is ur twaqdaen ara. Day-neṭṭ^a, aṭṭan teq-qim kan di-^awissen^a: Dacu kan, lemmer d ay teṭṭen i-^akururen, ṭhazen s-tideṭṭ, tili... ihi m-kull-ec adyeṭ-ṭishil yef-temyart, yef-teslit, yef-tilawin ir-kell, ḥa-^asun, ternud ula d irgazen. Ma dayg-ella d akkn, ihi, ulayyer yak^atesseṭṭeb temyart iman-is di-lḥetyar n-et-mehlugt idw^aara^a tecrek emmi-s: a dd-awi kan tislit menwala, ḥastin ara yesselben emmi-s-enni s-eṣṣifa-s ney s-wayn-enniden. Di-ssyen s-akin, ma twala-ṭ am tin ara s-t yekksen, ad asen tezzuzer kan cwiṭ ukurur... amm- 520 in ibernen taḥatemt. Neṭṭa, yuy elhal, ula taḥatemt... wissen?

- Ulamna, tella taḥatemt yur-elwaldin, dgeḥḥamen el-leqbayel: d etṭaea teṭṭuen dḍerrya. Degg-asm ara d-yek-ker yer-eddunnit weqbayli, degg-asmara yebd^a iferreq, yella at tṭessin: Yenna-yas Sidi Rebbi: eṣi-yi nekk wa-la ateṣid elwaldin! Di-m-kull eljens, di-m-kull eṣ-^asenf, tella ṭaea yer-elwaldin. Yelhawin iceffun, ya-lukan ala i-yidammen. Ccfawat teṭṭekki di-lefhama i ss i yay yefreq Sidi Rebbi nekni d-elmal. Lameena, tella 530 yiwet: degg-asmara d-yerr s-leḥbar weqbayli, d aqcic, d amectuh, adyeṭṭue lwaldin-is, di-tmezwarut, s-elhenna n-tasa-s, zzeg-s akin, s-lemqadra, yer-taggara, s-elḥuf; neṭṭa, anda yella lḥuf, ur teṭṭilⁱ ara nneyya, ur yetṭilⁱ ara ṭubaṭ w-elḥaṭer: deṭṭaea b-essif. Aq-bayli, asmara ywali umi-syebbed d argaz, yeb^a adi-sewwq i-yiman-is, adyewqem taḥriṭ bḥend-es, ass-enni, lḥaṣun, m^aara t iwali yeb^a adyeffyafus-is, ad as yini: yur-ek! D nekk ik-idd irebban: d nekk ara yeḥḥen ennefe-ik; ney, m^aulac, ad akedzuy s-eccerr! Yak tez-rid? Rebbi yetṭamah, lwaldin ur zmirn ar^a adsamien, 540 ḥas yehwa-yasen. Day-neṭṭa, ma dely-ak: amm-umesmar

di-lluhi : ur yetwakkas ara ! Dy^a, aqcic-enni yebbden d argaz adyekkes tahrit-enni-ynes, a [†] imadd i-baba-s; di-ssyen, ma yeb^y^a adyewqem ahham, lameena yeb^y^a ad-ique baba-s d-yemma-s, ilaq-as adyar^j^u ar demnten; yer-lehher, ula d aqcic-enni, asm¹ arayawed net^a d^a elwaldin^a, ssif-enni n-decwessu l-lwaldin idd-ijebbed yer-s baba-s, a t-id yesseneet i-^ami-s. Akkn, akken, s-akin, alamna d ass bbass-a. Fell-ak, fell-i, s-tidet[†]; akkn ugadey bab^a arayi-[†]lagad emmi.

Lameena, akkn ihi, awi d-yet[†]adren [†]taea tahqqaanit, [†]taea bbul, [†]taea, lhaşun, bbin akkn ara yilin yezmer, — mserreh, — adihalef, lameen^a ique slebyi-s! Lian wid yet[†]duen s-lebyi-nnsen? Ihun Bebbi! Awi-dd u-kan! Lameena, widak Herceen : asmar^a awden d imyaren, ssif-enn¹ ad as weqmen ezzit, a terren yer-walbeed n-etkufa idgur d-yetban ar^a i-dderrya, i-wakkn adhedren i-warraw bbarraw-ennsen, adezhun yis-senw-eqbelademnten.

Lhaşima, di-lhemmlan ay d-etekk tismen el-lwaldin yer-dderrya. Lameena, dirwin yethemmlen i-yiman-is. Asmara yawed emmi-k d argaz, a bnadem, ekks-as eşşrima, i-wakken dy^a ad ak yeqqim. Ajhih, muras iserrhed ara degg-ebrāh adyezzenqer, ad ak d-yeffey d ayyul...

Yerna, lemmer tezrid d acu n-ezzhu mara tetwalid degg-ejhih yezzenqir m-beezid, teqqard-as : wihinna d emmi !

U LA WI-HEBCEN AeRUR-IS...

570 Lemmer heqqren medden iman-ennsen, tili tenger eddan-
nit! Lameena, kemm ur tettedhid ara! A taqriht-im!
Lukan d ara tejjed yelli, tili tejjid tislatin-im-en-
niden; lameena, ccah! ccah! ccah! Lemmer dⁱ i-yuy a-
wal baba-s, tilⁱ ur awen-t yettak ara, lukan a tⁱ twez-
nem. Ruh, a taqriht! Ahir atsettl acebbub wa-la^a at-
teqqim yur-wen! Ma d emmi-m, yif-it wulac! yedn-d edg-
em! Yellⁱ attaf sidi-s...

580 — S-tidet^t, a yelli, s-tidet^t! Awal, tezwared-d
edg-es: ula wi-kemzen aerur-is. Lukan d ur engir ara
ccan i-yelli-m, tili tsettl acebbub. Ay-ass amcum i
dgi yaz-d ebbiy taklit gcelli-m i-wmeezuz n-eSSaeid!

D Dehbeyy^a At-elHaj d-Zeyn^a At-Qasⁱ ay n iweqmen ca-
cwal. Abrid-agi, tekker gar-asett es-tidet^t. Yeweer mⁱ
ara tekker ger-tyennatin. D emmi-s en-Dehbeyy^a At-el-
haj, SSaeid At-W-Eelⁱ ayg-uyen Bay^a At-EHmed, yelli-s
en-Zayn^a At-Qasi. Ass-enmi twureb Baya, s-akin snekrett
amennuy. SSaeid ulac-it: di-Lzayer ig-heddem. Yuy el-
590 Hal, asmi msersen tilis^a ig-ecred Tahr At-EHmed, ba-
ba-s en-Baya: ad ak efkey yelli, lameena ma d ara tⁱ
tawid yer-Lezayer, esla-hater yemma-k snat en-tilawin
iyak tetlef yagi. Ma teqqim yid-es Baya, ur tⁱemsalaktt
ara. Yedhu-d d akken s yenn^a ay tedra. La-dya, s-ti-
det^t, Bay^a At-EHmed ti-s-tlat^a ayg-uy SSaeid. Yern^a, i-
tlat^a, d yemma-s i yas-tett yuyen, i-tlat^a, d nettat
ay tett yettellifen. Day-netta, taggara-ya, thabin-t
meddn i-lemnasba: qqarn-as: Dehbeyy^a At-elHaj ur tej-
600 jaj^a ara tislatin. Wa-lakin, At-EHmed, imi dya yiw
en-taddart ennsen yak, ssnen SSaeid, erran-az-d es-
lehar, degg-asmⁱ i d-yekker d anezmar, d aheddami, d

aqcic el-laali, yerna d emmi-s el-lašel : day-netta rey-
ben-t, byan-t d adeggal. Tegra-dleweara ggeema-s : yuy
elhal cerden yef-SSaaid adyettawi tamejtu-is yid-es.
Yerna, tin ayyef tteken atas : d Dehbeyya At-elhaj s-yi-
man-is i ten yegnan yer-lemmasba, ig-hedben, la-dya yak
tessen Baya segg-assm¹ id-lul, ig-hedren, i d-yuyen,
iyasn iregmen, lhasun : D yell-ennwen ara yaru Rebbi
tamejtut taneggarut n-enni. Almi d asmi kan d-yerzef

- 610 SSaaid di-Lzayer, yaf-ed emkull-ec ihegga, yewqem ta-
meyra, yebbi-t id-tislit. Sakin, mi seddan hemsu ney
d setteyyam-enni n-etrezza, SSaaid yettuyal yer-elhed-
ma-s, taqcict teyimi yer-temyart-is ettlewsatin ; almi
d asmi ttun yak ccert-enni bbergaz-is yer-Lezayer. Ta-
bea, a lešlah, meskud cedlett, emsehwat, ttemqadarett,
awi-dd ukan ma teqqim Baya di-tmurt : akken meqgar, at-
tan ger-wallen, has ula yeff-elmakla, — imi taswiet teh-
reš, — ma ur terwi degg-elham-is, afejtat talqimt yur-
lehl-is. Ayrib d ayrib, has telha liala n-tenditt. Ma
620 temyart, yedher elhal tejalab kan atteqqim yer-s tes-
lit-is. Ihi, tedha-d yak fell-asen tgerrez, almi d as-
m¹ akka ssenkeret wahrutu.

Ass-enni, irezf-ed diy-en SSaaid, yaf-ed tamejtut-
is... d elhir kan. SSaaid-ag¹ At-W-Eeli, adyili di-leam-
r-is hemsu w-tlatin ney d setta w-etlatin n-esna. Wam-
ma Baya At-Ehmed, a Rebbi ma ttebbet etmentac, (lameena,
tiqbayliyin ur seccutt ara l-leamer : has d win iwmi tier-
cett wallen, yešeb fell-as adimeggez ac-hal di-leamer
en-teqbaylit : yur-es kan tlata lewqat di-ddunnit-is s-
lekmal : tilemzit, ney llañ wid yeqqaren tasezrit ney
630 elhasun en-sut-mentac, degg-asmara z-d ekkrett tebbu-
cin alamma d asmara tezwej : wagi d yiwen ; wi-s-sin, ta-
mejtut talemast, degg-asmara tezwej, yessniť wergaz,
teğarew ; wi-s-tlata di-lewqat-is, d asmara teknu, yu-
li-t eccib, ad as qqaren temyart. Day-netta ttilit sut-
mentac nutti bbdett ney seddat tlatin, im¹ ur tett yer-
z¹ ara zzawj d-edderrya ; ttilit tlemmasin ur nese¹ a-
ra seccrin n-esna, lameena hultett argaz yef-etnac ney
d etlettac n-esna ; ma ttiyarin, atas deg-sett ay ttiya-
640 rin s-elketra n-etdusin tett yesseylin. Day-netta, taq-
baylit yenjem a t imejfel ebnadem yer-wemdun : yurusemzi

ney d asem²yer en-taffya bbaman-is : adyeldaw zik ny ad-idul).

- Thi SSaeid, has d argaz alemmas, yeqqim kan di-ttbi-
 za bbin mezziyen di-ttasa yer-yemma-s. Yu²y elhal ad-
 ilin hems esnin i deg yemmut baba-s. Yettay elhal diy-
 en, degg-asm¹ i d-yekker, yufa-d d erray ggenma-s ayg-
 etceddayen, ula di-lhayat en-baba-s. Yiwet s-yiwet,
 Dehbeyy^a At-elhaj tru²h amm-akken tern^a argaz-is s-wec-
 650 eal bballen, ney ttihker¹ ayg-ehrec Mu²h At-W-Eeli, — a d
 as yesfu Rabbi! — ini yezra-t² ttane^amart, taheddant,
 yefka-yas erray, yettay-as awal. Ti-s-tnayendya, del-
 hedma theddem, d leetab tae²tteb leedil degg-asm¹ i d-
 edda ttamectuhit yar-at-W-Eeli ayss i tnyal d izem bbej-
 ham. fiekkun yef-elhem^a tescadda, asm¹ tella z-eddaw
 ufus en-temyart-is, yemma-s en-Mu²h At-W-Eeli, d ayn ur
 yettamm ara bnadem. Telluz, teera, tedda hafi, teqqim
 i-wsemnid; tezber, tenyec, teh²dem tibhirin ur tehdim
 ara tme²ttut; teh²dem degg-elham, terna tee²lef elmal;
 660 tameddit, mara s tefk temyart-is tijyelt uhethut, ad
 as²t tessirzeg s-umennuy. Lameena, ula d akken, ayen
 yebyan yedru yid-es, tesber. Tesber Kan, has tetru
 degg-ul-is : ssber tsebber, yerna theddem es-wul-is,
 eala-hater ziy ar tezra d ne²ttat ara yvellten; eala-
 hater theddem, tet²ae²t²ib, lameena tellha-d ula d-war-
 ra. tetta²rew. Almi d asm¹ i d-e²gra, tura, d ne²ttat ay
 d aqerru, s-hemsa yessi-s ed-sin warraw-is, SSaeid d-
 Taher. Ahat, asm¹ i d-erKeb yeff-userdun tteddu-d ttis-
 lit degg-elham n-at-elhaj, lehl-is, yer-wehham n-at-W-
 670 Eeli, ay tenna degg-ul-is : Nek², adzewjey kan yiwen
 webrid! Ma tenna-t, tet²tef degg-awal-is.

- D eSSaeid ay d amenzu-ynes; myethacen-d s-akin : Ta-
 seedit, Werdeyya, Malha, Taher, ynima, Ferruja. Wa-
 lakin, degg-akken llan wid a syemmuten ger wa d-wa,
 ur yezmir ebnadem adihoqqeq leamer n-emkull-yiwen deg-
 sen. Lhasun, Taher, melmi kan yescedda tajma²t el-lees-
 Ker, ma d Ferruja, taneggarut, attesau, d lewhi, hdaç
 ar tnac n-esna. Tlata tullas timenza zewjett, wa-la-
 kin ala Werdeyya ig-rekden, teqced degg-elham-is, di-
 680 taddart el-Lqern and^a ala theddem : waqil^a am-yemma-s,

tsebbr i-lhemm, tettarew. Wamma Taseedit ed-Malhia, u-
 yen-tett warraw en-hal-ennsett acqiq, Beleided-Muñ At-
 elhaj. Eeni tenna-yas Dehbeyya: adefkeyyess¹ i-warraw
 n-egm^a ahir. Lameena yedha-d ur n-eqqimett ara. Wissen
 d irgazz-ennsett ay tett yugin, akken t eqqaren At-el-
 Haj; wissen d nutn¹ ur nelh¹ ara, akken t cetkitt yis-
 sen nutti. Ala Rebb¹ ag-aelman. Dacu kanyellan yetbet,
 ssifa, ur husst ara. La-dya Malhia. Tabes, arraw en-Deh-
 beyya At-elhaj ir-kell, ur iban ans¹ i d-ebbin zzyen-
 ennsen. Ama degg-eksum, ama di-ssur^a, ama di-sserr, hul-
 fen baba-t-sen d-yemma-t-sen. Ahat, ma yefka Rebbi,
 tekka-yazen-d, tneggz-azen-d degg-albeed el-lejdud-en-
 nsen imezwura: tabes, qqaren At-W-Eeli-yagi azar-ennsen
 deg-rumyen.

Lhasun, Malhia, has attan telibes tura, — ttambarebt,
 ttamnafeqt, — yerna wissn ac-hal ara teqqim akka "ttam-
 basit", ur yettiq ara Dial imi kani yaz d-enser i-wuc-
 mit i deg t shesren. Ahir a t yerr ebnadem ula s asen-
 duq, atetwahbes akter, wa-la a t yeslutt ufus amesfun!
 700 Ay tettawim di-ddumab, a Leqbayel! Ac-hal ara kn ihia-
 seb Sidi Rebbi! Ula d elkefr-ennwen inetted, esla-ha-
 ter yella wand^a ara yucuk ebnadem di-tmelhiwt el-lec-
 yal-is. Acim¹ i yawen-d yettak ayn ur tuklalmara? Tel-
 la ssifa, yella zzyen ur enlaq ar^a a dd-ilal al^a and^a
 ara yettuezz.

Lhasun, ma Taseedit, ula d nettat, ur ethuss ara;
 lameena, degg-akken, am tin yesmeyren iman-is di-lec-
 mer, s-lecyal-is, tikli-s d-elhedra-s, s-elseqleyya-s
 d-layas tuyes waqila zzwaj n-eddunnit, tuyalam tin ur
 710 d-enclie ara degg-udm-is. Yerna tkennli i-ymam-is s-et-
 zallit tezzalla, amm-akk-n ara lini: Tur^a ankebbes Kan
 i-wzekka! M-Kull-yiwen, waqila, iseen lemer yettak i-
 ymam-is. Ihun welinin, Malhia, nettat, ur tuyisara. Yer-
 na yur-es elheqq: yedda fell-as yism-is; has tezwej,
 has tesca-dd aqcic, — yemmut-as, — d-uyenja-nn¹ i yas
 yekleb Rebbi yessn-it d amezwaru, ma-zal-it ttajejjigt
 ar tura. Yerna, i ss i tsefrah, d m¹ ara teqqar: Ma-zal-
 iyi mezziyey. Ur erbihiy ara d-wergaz amezwaru: ad iyi
 d-yefk Rebbi wayed!

720

Imalayek timeezuzin,
Argaz wer t yessin:
Şebbremt-eş, tilimt yidi!

Ma d Taher, ma-zal ur yezwi j ara. Ulad netta, yen-nulfa-d d elaeql, d aneemar. Yeyra tarumit, yesten-fec yes-s di-lhedma-s. Ad-yelfu, — s-leqraya-s dya, — yebbi-d s-lehbar ur as ilaq ara^a adyewqem ahham alamma s-ufus-is kan, yiwen webrid. Ma d eynima d-Ferruja, ssacat-agi, ma-zal ur etwahsebt ara di-sut-tmentat.

Ihi, yettusemma d SSaeid ay d ameqrar degg-ehham:
730 d netta^a ay d argaz, d amsewweq; lameena, y e r-berra kan, yr-unejme ney tamecret en-taddart, ay deg d-et-tadren d ism-is; wamma di-tebburt bbesqif yer-dahef, ma-zal d yemma-t-sen ayg-et-tefn erray: haca ma d asmi ara s-t tekket Taseedit, waqila, imi d nettat i yas yeqqaren: Nekk, tur^a, ur iyi-d yeqqimw ara demsey di-zzwa j n-eddunnit: day-netta^a awi-d kan ad-ellhiy d-usali bbehham en-sin watmatn-iw!

D ayn iss i tettembafeq dayem d-yemma-s, eela ha-ter, imi tezra lemmer adyekteb Rabbi kra, d nettat a-
740 ra yettfen amkan-is. D ayn iss i, m¹ara d-hedret tuz-miwin gar-asett, natti tilawin en-SSaeid, la cekk ar d-remnu degg-awal ggenma-s mara tekkat deg-sett. D ayn iss i, mara tnedder Dehbeyya umi-s, mi tezya, a t tes-tecfu nettat. Tin yettun awal el-lemcetkwat yef-tes-lit, a tt-id-esmekti tayed, alamma tual teslit-enni d ilili degg-ul en-SSaeid.

Lamci d eSSaeid ay kra^t mara s ttellifett tilawin-is: yes-s ay tgallatt, d netta^a i d amezuz, i d aqerru bbehham. Lameena, d ayen, dya, iss i qqarett i-tesla-
750 tin: A yelli, murkem yecjib ara lhal, ruh yar-imaw-lan-im: SSaeid d essid ggergazen: mur tehdind ara lew-qam kenmini, adyaf eecr^a i kem yifen! Din ay d-etban tyersⁱ ucudda tejcudda yef-yiman-ennsett teqbayli-yin: mara s teqqar tmettut i-tayed: esber i-lhemm, ney mulac ... eumett tilawin.

Argaz aqbayli, mara yili s-elaeql-is, yeqqim d-yi-man-is, lemmer d lebyi-s, adyezwe j kan yibbass. Wa-la-Kin, mara s tini tmettut, yemma-s: Ad ag-d awiy ta-

mettut-enniđen! dy^a *azger afehli* a d-yerfed imezzu-
 760 yn-is, a t^u ijaweb: Imi d kemm ig-ebyan, awi-dukan! Ee-
 la-hafer awi-d Kan adyettaf tid iwum¹ ara ytekkes aseb-
 berber!

Taseedit-enni s-yiman-is, iheqren Bay^a At-Elmed, ma
 yjeesel ebnadem d Bay^a ig-e^udelmen, Taseedit-enn¹ ur
 tezr¹ ara akkn ara tetwahqer yur-telwest; ney zerret-
 et, t^uemmidett. Bay^a At-Elmed, azekka-nni s^ubeh iff i
 d-edda ttislit yur At-W-Eeli, tekkes yiwet n-etqendurt
 el-leali, t^ull-i^u, terra-t yer-usenduq-is. Akken d i-
 mi yas ennat¹ tilawin-enn¹ iheqren acimi, tenna-yasett:
 770 Tagendurt-ag¹, a t^u jemeey i-wasm-ara siwdey ezzwaj. Ihi
 asm-ara teddu ttislit, teqbaylit, ay tezr^a afeiwed ez-
 zwaj.

— Ihi, tur^a, a yemma^a, anwa^a ay d aqerruy-is? Tagi
 ti-s-tlata. Tamezwarut, tenni^ud-iyid ir-i^u, briy-as; ti-
 s-snat, tenni^ud tdellem: erniy briy-as. Bay^a At-Elmed,
 diy-en, ata ufiy-t^u-id etruh; yern^a ala teqqaredur t^u-
 id ne^uttarra^a ara. Tur^a, a yemma, zriy: awer tawed etmet-
 tut ara kem yesneynin; awer tili tinara yetnayen yem-
 ma. Lameena, ddunnit tehres, yeweer usurdi; ihi, a yoh-
 780 ti, ma^ucci m-kull-seggass anet^uteuqam tamey^a. Yerna tu-
 ra Taher meq^uer, ilaq ad-nellihi d-ezzwaj-is.

— TTide^ut^u, a mmi, tide^u, ttide^ut^u. TTide^ut^u, d nekk
 ay tamcunt-ennwen! D nekk ay d aqerru n-deewessu, d
 nekk i t^u ihedmen. Ilaq w¹ ara yi-zlun! Lukan dur bbiy
 ara deewessu, til¹ ur ssehsaly ara iman-iw di-sut-El-
 med. Annay, ay-agejdur! Annay, a zzeht-iw!

Akken d imi twala yemma-s tebd^a ala thebbec degg-
 udm-is, ala tetru, tnetq-ed Taseedit:

— Ih! ernu hlek iman-im! Dayn iy ihussen! A wer
 790 telley ezzi¹ Lalla Baya! a yemma, ad-
 yensel Rebbi ccelta-s! Yerna d nekk ara k yekun, a SSa-
 eid, a gma...

Tebdu-yaz-d s-akin: Baya tafenyant; Bay^a ass Kamel
 deg-zenqan; Baya d em-telhamin; ur tetjay ara awal; ad

as tinið yiwen, ad ak ð-err æcra. Ass s-lekmal, at-
etqeggil yur-yemma-s, tameddit, s-akin, mi ð-ekcem s
ahham, atæggej am-æzrem di-lkanun. Lameana, yur-es
elheqq: neţtat d udem l-lezayer: dayn iss i testeg-
gaz, teţkukru attessims ifassn-is. Tabee, taneggarut
800 yak i yef etwareb akka, d abidun bbaman i yas ennatt
ruh acar-ay t-id, tugi, tennuy-itett yak, teyya teţ-
laqab deg-sett, s-akin tezlez, truh. Timsegrit, d yem-
ma-s, Zayn^aAt-Qasi, i tt-id yeean s amennuy, teby^a a
teftwet!...

— A gma!... A gma, ma ttamettut am neţtat, yif-it
fihel! Ruh atzewjed yef-yiman-ik!...

Almⁱ ula d Malha, d-Eynima d-Ferruja, m-Kull-yiwet
tekkat di-Baya. Malha, has melmi kanⁱ tjerreb s-yi-
man-is ayen ð-rennutt yak temyartettlewsatin yef-tes-
810 lit, has teţhemnim d akk-n-enniden degg-ul-is, ulamek
etnamer yemma-s, ulamek ed-seqher iman-is atterk el-
heqq i yelli-s en-modden: yemma-k d yemma-k! Ma tti-
mectuhin, am-ettarusin-enni yesseglafen degg-in ara
st yawden yemma-t-sett.

Day-neţta, degg-ass-n ay etban Bay^aAt-EHmed ala a-
yen ð-yekk^a udar-is ahham n-At-W-Eeli. Has emlalen SSa-
eid At-W-Eeli neţta d Tah^rAt-EHmed, ur ttemyehda^rn a-
ra: yiwn imi yez^ra iman-is adieiw d ezwaj, wayed imⁱ
ur as yelzim ar^a adyenced s-etririt ggelli-s. Alamma
820 d asmi kan ara ywali tedda-d teslitt tajdit, s-akin ad-
yeenu SSaeid yer-berru, ney, ma dwin ilehHun i-ddun-
nit-is s-leseqel, a t yejj akken ttamnafeqt, alamma sse-
bran-az-d d wid ara t yayan.

Ihi thedr-ed lehdube^ga i-SSaeid. Dehbey^a At-el-
haj teggull: Ma tuyal ad az-d-ezwej neţtat, ma tuyal
ad az-d-eħdeb, yerna, ma d lebyi-s, ma bbina^r-az-d abrid-
agi ala di-lberrani. Teggu^l akken, wissen ma s-ti-
dett ttaherranit ay tebya, wissen ma tez^ra a t agaden
at-taddart-ennsen neţtat *ur nejjaja tislaitin*. Tema-
830 yast i-Taseedit ed-Malha:

— Lukan ad az-d ernuy tamettut am tid iyaz-d eb-
biy yagi, dya has adyecc agerruy-iw SSaeid. Ihi, deb-

bremt iqerra-nnekett, heqbemt-az-d ney hedmemt akkn i ya-
kett yehwa. Ma d nekk, ehdiy...

Taseedit, ula d neṭṭat, amm-akkn etkukra; eela-ḥa-
ter teṭṭagad ammar anda d-yetṭili llum fell-as yer-leḥ-
her: imi dya tezra a d-eḡri degg-ehham, awufan ateṭṭi-
frir ḍaymen, amm-ezzit. Yerna, ula deSSaeid, yezra-ṭ
lemmr a d-eqdu d neṭṭat, a d-enfeq i-yiman-is. Day-neṭ-
ṭa, yefka-yas lemeun, s-unecreh, amm-in ara s yinin:
840 Ulay yer taseetṭbed iman-im! Teḡra-d Malha. Malhamez-
ziyet, ṭamnafeqt. Lemmer d lebɣi, attehjeḥ; yerna, ur
tasei ara tamussni tṭihierci n-temyaṛin-enni yennumen
heṭṭbett. Wa-lakin, tamussni tṭhierci d-eṣṣnea seceuttneḥ
ḍabin, yella wayni tṭ iyeḥben: d ul d-elḥater mara ten
yefk ebnadem i-kra. Afruḥ ur yessin acemmek, lameena,
imi s-wul-is, yessn amk ibennu læcc-is. Day-neṭṭa, as-
mi ifuklk ettsriḥ-is SSaeid, akken yekkr adyuyal yer-le-
zayer, yettef Malha wehd-es degg-ehham, ihedr-as:

860 — Tur, a wletma, nekk adruheɣ. ZZwaj, tfehmed, i-
laq-iyi adeiwdɣey. Yenna, d ayen twalaḍ, ur d-yeqqim deg-s
wara yetkel ebnadem fell-as ad iyi d-ehdeḥ. Atas i teḥ-
dem, i teetṭeb, tṭwi amm-akken teḥserettṭbia-s. Yerna
lḥasun, — ihun Rebbi! — d neṭṭat ayen yugin ad iyi d-
nadi. Taseedit, eh... ur tezmir ara: a Rebbi, ma tes-
tufa i-leḡdic bbehham; yerna, yak tezrid,... tasegṭti
cwit, Teḡrid-d kemm. Arju... Ur taseidara tizwiyeḍ eny
ara tseḍhid, ny ara tebrud i-walln-im: annect-agⁱ ulac
deg-s el-lsib: d lecɣal n-eddunnit ilezmen yef-medden
860 ir-kell. Yerna, maḡci dya d ellufan i tellid: tzewjed
yagi. DDunnit tleḥhu teṭṭbeddil: muḡel kan kemm: men-
yif adweṣsiy albeed en-tilawin menwala, iyi-beḍden,
ny adeṭṭekley yeff-ewletma n-etecebbuḥ aḥir? Ihi, day-
neṭṭa, friy d-erray-iw: abrid-agi, d kemm ara yi dd-i-
heḍben. Tuffya, niy tteffyeḍ, ya-lukan ula mara teṭṭru-
rud yer-ezzyara; yerna, tabee, ma teffyeḍ di-taddart
yer-tayed, du la budd adyili winara yeddun yid-em; yer-
na, ssney-kem: maḡci tṭin i yf ara ugadeɣ. Ihi, ama s-
lealem ggemma, ama tebyid annejj elbaḍna bḥaygar-aney
870 nekk id-em, d kemm, a Malha, ara yi-d yeḥtiren tamet-
ṭut ara yi-weḡmen eddunnit. Ass mi ara yi-n tṭhebbrem,
s-akin add-aseɣ, annewḡem tameɣra; nca lLeḥ taseedit!

Malha, ulamma tebr^a i-walln-is, tfehm-as i-SSaeid mi yebda kan elheddra. Akkn i yasyenna, tjerreb, tezwejj; yern^a ihuz-it ula d nettat yir ezzer di-zzawj. Tayednin, tezr^a akken tettalab degg-ul-is argaz yelhan, bu-tmeddit, ig-beqqu wergaz tamejjut yelhan, yetdumun. Yerna, lhasun, themmel SSaeid, maççikan imi d egma-s, themml-it imi yas yettalas elhir: asmi kkren a t efken
 880 baba-s d-yemma-s i-weewij n-enn en-hal-ennsen, Muh At elhaj, yekkr-ed nettat yenna-yasn ala, esla-hater, ziy, ar yezra tuklal a hir: ziy, ar a sibudd ayen yelhan.

D ayn iss i, mi d-erfed alln-is, has tamelham cwi, thezr-it s-etthiqiq, tettf-as afus, tenna-yas:

— Cubkey-k, a dadda, ar d ag-d ehtirey, ar d ag-d hedbey amm-akkn ara d-hedbey i-yiman-iw! D ayagⁱ ara k iniy! (Yahi tamelbul! Amzun tettili tmettut ara yel-tirn argaz-is!)

S-akin, SSaeid iruh; nettat ikecm-it weybel; tebda
 900 degg-ass-en tettak tit-is d-umezzuy-is. Di-lqurub, di-taddart-ennsen bbejni, di-taddart el-lqern sani tezwejj Werdeyya, llatt tlemziyin ettemnufaq izzawj, lameen^a ur as tedhir deg-sett ula d yiwt iwulmen. Eeni yebya Rebbⁱ ur thennt ara yemma-t-sen mi teggullar d-awin s-el-beed. Yuy elhal, tella degg-egni Wnis^a At-Eemer, tzewj-ed dya yer-wedrum n-At W-Eeli; nettat, lehl-is di-taddart ggemyellen. La-dya, Wnisa-yagi, deg-s cwi n-et-thia n-tidak-enni ihemmlen adcuddett degg-a yer-wa, adessemlilett, — ney adferqett, — wa d-wa. Nutti, tsem-sarin-agi, yer-ezzer n-ebnadem: tella deg-sett tin ara d-yedhun di-tseediyn, tella tin ara yawin yer-wejreb, adyemmes Rebbi lmunen. Asmi d-ebbi s-lehbar Ewnis^a At-Eemer byan At-W-Eelⁱ adzewjen i-SSaeid, tkecm-ed yibbass yur-sen, tettetf Malha, tenna-yas:

— Zriy d kemm ara s ihedben i-gma-m; yerna zriy ur as tettafm ara dagi. Di-taddart-enney ggemyellen, ssney sin ney ma tlata yehhamen yesan ayn ara kn izejben. Ma yehwa-yam, albeed ggibbass aneddukkel a d-ezred... S-akin, ad iyi teqqared: ad am yeefu Rebbi! ney... ad
 910 iyi thegred!

La-dy^a usan-d lecyal gerrzen. Snatleqdami kan s-ed-daw taddart ggemyellen, tella tqubbej en-Jeddi Lhaj:

zzurūṭ-eṭ ula d sut-wegni. Di-ssyen s-akin, mi b̄bdeṭ:
 Yer-din, am-temzuyar, yeshel wakkn ara snesrett iman-
 ennssett alamma d aḥḥam ggemma-s n-Ewnisa. Tabex, yemma-
 s n-Ewnisa ttajjalt, wehd-es i tett̄ili, uryelli wergaz
 ara habiṭ. La-dya, ḥas ma yella kra, yak ula d Malha,
 awi-dd ukan ma yella wiṭ ihedben. Lḥasun, yak yer-Jed-
 di lḥaj, t̄amzayert; ma d Yur-At-Emer, t̄tinebgiwt. D a-
 920 cu uyilif yellan s-akin? Tegra-d Dehbeyy^a At-elḥaj, i
 yas yelzem atciwer, ecla-ḥater ula d Taher di-Lezayr
 ig-ella. Tenna-yas:

— Ay-eḥti, imi d dadda-m i kem yumren, nekk ur seiṭ
 ara m iniṭ. Ruḥ, adisahel Rebbi!

Degg-ass el-ljemea, tekr-ed eṣṣbeh zik Ewnisa, t̄sawl-
 az-d i-Malha, ruḥeṭ eddukklett. Ass-enni¹ uryett̄il¹ ula
 d akurur hedmet̄ etneḥḍabin. Lameena, im¹ aḥaṭ tuy ak-
 ken tannumi, tegla-d Ewnisa s-cwiṭ el-lemleḥ, tenna-yas
 i-Malha:

930 — Aḥ cwit-agi l-lemleḥ, weqm-iṭ deg-fus-im, akkn
 attimlih tin ara tafed, adyimlih erray-im. Tabex, ism-
 im Kan d elfal el-leali!

Ma d Malha, neṭṭat, imi tett̄amen s-leessasen, mi d-
 sedda yef-eljamea, yellan dya s-ennig weḥḥam-ennsen,
 tessudenti-lḥid, fedea:

— A baba l-jamea, a Sidna Jebrayen, di-leenaya-k,
 atneareḍ ad iyi d-essemliled ttin i yeff ara nerbeh,
 i ss ara yefreh dadda! Annay, a kra y-d iwalan, ur ten
 nwala!

940 Di-temzuyar-enni n-sut-wegni, id wiḍdukklett, tel-
 la yiwet yelli-s el-leenun en-Bay^a At-Eḥmed, Eṣdid¹ At-
 Eḥmed. Akken d im¹ i tett̄ twala, tenteq yer-yiwt-enniḍen:

— Ewnis^a At-Emer ed-Malḥ^a At-W-Eali d-yeddukken, al-
 mi yella kra din! And^a ara tett̄ekki Wnisa, teḥṣid tel-
 la lehḍubegga. Yerna zriy wuyr ara qesdet̄ degg-eṣyel-
 len... Day-neṭṭa... nekk adruḥey adezwirey...

Tṛuḥ tezwar; ur tekcin ar^a ula d anekcum yer-Jeddi
 Lḥaj. Tuli Kan d abrid s Imyellen anda tese^a ula d neṭ-

ġat tamussni. Dinna, s-akin, tebda... lecġal-is.

950 Alken dimi bġdett yer-lemqam, zurett, tenna-yas Ewnis^a i-Malha, akk-n a d-eslett tid-enni yak i t icussen:

— Heqq amkan-agi, ar tteddud alamma d ahġam el-lehl-iw: a yelli, ar d-eswed elħersum d afenjal el-lqahwa...

Malha, tetneħcam kan, tettaħae di-Wnisa. Ma ttiyid-nin... ula d nutti, maġġi ttiċeggunin...

Awdett yar-yemma-s n-Ewnisa, ad as tiniġ eġnisswi yas icelmen: ufatt tiyeryert idumm, elqahwa tebba, kra n-etbeħsisin en-tsenġit di-ssġel; tamyart, yef-tebburt, tetraju-tett:

960 — Leesslama-nnġkett! Mreħba yiss-m, a Malha! Annay, a tinnat! Ziy-enni terniġ yeff-akken d-ħekkutt fell-am! Ay-ahġam ara kem yescun idemn-as Ĥebbi rrebħ! Annay! yerna zzuhutt sut-yemfyllen, qqartt-as nesa sħifa! Lemm a kem ezrett!...

Alken theddr-as, tetfif-iġ deg-fus, teskecm-iġ almi ttaħga, tesyim-iġ ttama-s, tkenm-l-as eyr-unezzuy:

— Lameena, yar-em atagaded a km ayeġ es-tiġ: yeħfa wul-iw, yerna nekk am yemma-m. Lameena, di-leenaya-m,

tura m^aur iyi temliġ: m^a a d-nellħi d-dadda-m ad as neħ-
970 ġeb, ney d at-yemfyllen ara km iħeġben?

Ewnisa tellħa-d d-elqahw^a a la tġ-id-esmiriy. Ma ttam-yart, — ziy-enniⁱ ar d neġtat iwu yer tella, — tessellħes imi-s s-tejġimt el-lqahwa, tkemmel:

— Tura, llat dagi yar-ney maġġi d yiwt i-zzwaj, d ayn ara tfehmed. Lameena, imⁱ iyi tenna Wnisa lħir i' yas tħedmem dihin yar-wen, ula d nekk, day-netġta, ellħiy-d yid-kett dagi: eħtarey-d, ufiy-awen tin i ss ara yefreħ weħħam-ennwen. Netġtat, ttagujilt, teqqim-ed yar-yemma-s; lameena, d ayen kan ara ybudd weħħib i-wayed: tetteureb-
980 ba, ttuħdiqt, ttaħeddant, ttaġebbajt. Ma d eħħifa, atan d ayn ara twaliġ es-tiġ-im... Dacu kan, yar-m atjeħlel ad-eħba dg-em!

Tekker s-akin teffey yel-lħara, tħawl-az-d i-Wnisa, tħeġge-iġ:

— Ruħ yer-teqciġt-enniⁱ awi-tġ-id. Atan yuy elħal weħħay yemma-s ad as tessired cwit udm-is, ad as tern^u albeħ n-etqendyar zeddigen; yar-em, skierc-iġ cwit

degg^o-ebriđ... Ah! dya, m ara tseddiđ d-weznig, muqel ma yella degg-ehham MuhAt-Sliman: neŋt^a ala yheŋteb ad-yezwej: in-as ala-k teqqar yemma: Ma tebyiđ attezred taqeljeŋ n-etrumyin, eyya, steamel kecm-ed yur-neŋ, a ŋ-idd-afed di-tesga. Lameena, yur-m ah! iwami teqqared enniden!

Yuy elhal, mi teffey temyart atweŋŋi yelli-s, tek-kr-ed ula d Malha, tebbiđ-ed yer-tebburt, tefka tiŋ-is degg-esqif yer-weznig, dya teedda-d terbae: n-etnaga-min, kkaŋt-ed di-tala. Twali, garasett, yiwet n-etlem-zit, ad as tiniđ ed Rebbⁱ i yas-ŋ-yesnecten: imir-en kan i yaz-d yenna wul-is: Awi yas-ŋ-yuyn i-dadda! Lameena, zzyen yeeqel wayed: di-tfedninalmi d acebbub, di-lqedd-is uyanim, almi d esserr, tezdukl-itett yak etlemzit-enni. Imir-en kan, Malha ur telli ttaeezzamt, Ewnisa d-yemma-s ala shebucett dihin, neŋat tetŋef yiwt en-teq-cict tamectukit yeŋŋuraren dinna, testeŋsa-ŋ:

— Wi lan tanagamt-inna, haŋ-ŋ? Tezwej enŋ ala?

— Tamuzyint-inna? d Fađm^a At-Elhuŋsin, yelli-s n-eM-bark At-Elhuŋsin; ma-zal ur tezwij ara...

Dya Malha tuyał-ed s amkan-is degg-ehham. Terna-d tkecm-ed temyart. Cwiŋ akk^a almⁱ at^a usatt-ed Ewnisa tteqcict-enni tagujilt. Mi d-ekka Kan deg-mi n-tebburt, tefra d-yiman-is Malha... ur ŋtseec^a ara ttalwest: tamezwarut, imi eni tebbⁱ ul-is Fađm^a At-Elhuŋsin; tin yer-s twala din din acimi ziy i yas-ŋ tcekker yemma-s en-Ewnisa: a hlil-iŋ meŋkiŋ, truh amm-akken ttaeeŋgunt cwiŋ: di-lheddra-s teŋqewqiw; taerurt-is tekna. Lhaŋun, haŋ tetŋiđ... lameena maŋŋi tin ara ybudd wehbiŋi-wehbiŋ. Dya, haŋ ur tseⁱ ara tameslayt-enni n-etherciwin n-et-nehdabin, teŋfehm-aŋt Malh^a i-Wnisa d-yemma-s tugi. U-la d akken, tsenser iman-is s-uciwer iyastt tenn^a ad-ciwrey yemma. Wa-lakin, ula d nutti walatt yer-wul-is.

NNiqal ethegga yemma-s en-Ewnisa d acu l-lmakla i ssara sfedrett Malha, — lemmer d i tefkⁱ awal, — eela-hater, ziy, — yendeŋr-ed yel-lehŋer, — ar as teqpen yemma-s n-etgujilt-enni di-nnefŋ en-teemamt ggelli-s. Almi d akken tekker temyart, tebbed, am tin ara s yin-nin i-Malha: Ihi, tura kkr atruŋed! Dya, neŋat d ayn

i yef teṭnadi. Tekker, tekks-ed timehremt-is bbestaw yef-annas-is, tyum yis-s aqerray-is, teffer cwiṭ degg-udm-is. Tenna-yas i-Wnisa:

- 1030 — Ulay yer eṭṣubbed yid-i yer-Jeddi Lhaja: yak dir-na ara nqegg alamma d azizbu dwank aranruḥi s aḥḥam? Ihi, kemm qqim dagi d-yemna-m: artaswiet ad iyi-n tafed nekk ttemzuyar. Jjiy-keṭt di-lehma!

Truh. Akken tsebbed cwiṭ yef-eḥḥam n-At Eamer, tezzi-d yer-deffir, tuli d-wezniq dalluy, tawed yer-yiwen wesqif-enniden, tabburt-is tebrareh; twali tamet-tut teqqim yef-etdukkant: testeqsa-t yef-eḥḥam n-eḥ-bark At-Elhusin. Aqadum-is d azeggay, tamhelwat. Tekkr-ed etmettut-enni, tenna-yaz-d:

- 1040 — Ur ḥaḡad, a yelli: kecm-ed tur^a atteqqimed: ir-gazn ulac-iten; aql-ay degg-eḥḥam ala nekk ed-yelli. Tabee neṭṭat tessned-t yagi: tur^a i testeqsaḍ wi ḥ i-lan. Aḥḥam n-eḥ-bark At-Elhusin d wagi. Lameen^a ilaq ad am iniy w-eqbel: mreḥba yis-sem.

Dya Malha teqqim di-ḥeḥyaṭ: ur tebnⁱ ara^a adeḡrun lecyal akken. La-dya, mi ḍ-erna teqqim-ed Faḍma, tsu-ma-ḥ-id yef-etdukkat. Tetbet etmettut-enni d yemna-s en-Faḍma, lameena yella win ara tl icukken tiyesset-matin, degg-akken teṭban yemna-s ma-zal mezziyt am
1050 yelli-s. Wissen ma d eḥ-bark At-Elhusin i yas yeqqaren: hadr iman-im, tcebbied iman-im: ma-zal-ay mezziyt... Wissen d lehliqa kan akken, ur teḥḥimur ara. Ahat at-tili teedda rebcin sna, lameen^a atas di-tidak-enni s eqqaren sut-tmenṭac ara yasmen yes-s, ama di-lqedd, ama degg-annas, ama deg-qadum, ama deg-sedsu i dg ur ethuṣṣ ula d yiwet en-tuymest. Ma d esserr-d-elhienna, d ayn iss i zidt atas.

Terna tebbi yak ul en-Malha mi tetterdeq ṭadṣa, s-usedṣu-s d amellal amm-edfel:

- 1060 — Aql-akem twehmed, a Malha: twalaḍ? ssney ula d ism-im. SSney-Kem, a Malh^a At-W-Eli, di-taddart bbeḡ-ni, tamnafeqt; yemna-m d Dehbeyy^a At-Elhaj, *tin ur nejjaja^a ara tislatin! Lameen^a ad am iniy kan tideṭṭ aḥir: tur^a i teffey ssyagi edidⁱ At-Ehmed: teṭṭili-yas waqila i-Bay^a At-Ehmed, tamet-tut en-dadda-m, yak? Ten-

na-yi yak² ayen yellan... almi¹ ula d ayn ur neṭṭil¹ ara. SSney timmacarin! Jerrebey-tett degg-iman-iw. Nekk, ulamma tetwaliḍ edg-i akka, d aḥḥam ggergazn i yi-dd irebban. Yeḡḡar-iyi baba, — ad fell-as yeḡḡuyernu, — yeḡḡar-iyi¹ ula d argaz-ag¹-inu: Ala yir laṣl ur nseḡḡ^u ara iedawen! Day-neṭṭa, yar-m ad astiniḍ adesmeḥsey i-win eny i-tin ara yi d-yininayn en-dir fell-awen. Lamecn^a imi yay teuzzed, tusiḍ-d aṭṭeḍbeḍ yell-enney, i-laḡ aminⁱ ayen yellan...

— A nna... A nna...

— Wezna. Wezn^a At-Elḥusin, ecla-ḥaṭer ula d lehl-iw n-At-Elḥusin-agi...

— A nna Wezna... tura d acu ara m iniy? Dya, s-u-qerṣu n-dadda-nnⁱ i yeḡḡ ala ṭṭazzaly akka, ar seḡmi d-kecmey esgellin ar tura ma liy aderwuy tamaqilt dekkett kemm ed-Faḍma, ma liy adafey i ss ara kem jawbey!...

— Aha Kan, a yelli, d ayen walay. Tabez, lemmer d i Kem walay, w-eḡbel adkecmey, d albeḡd n-etsemsarin-en-ni sut-ṣṣenza, tili... Lameḡna, tur^a arju... a Faḍma! ruḥ, a yelliⁱ, awi-yaz-d cwiṭ atsew...

Tekker Faḍma, tekcem s aḥḥam, tuyal-ed s-etfeqluṭ ggikkil; tkukr^a akken cwiṭ Malḥa:

— Aha Kan, i yas tenna Wezn^a At-Elḥusin, aha Kan, s-warraw-iw art teswed! Yak, a yelli, maḡḡi ṭaneḡdabt ay d-usiḍ! Teḡddad-d zdat-wesqif-iw tkecmey-d; ula yeḡ-eljal bbudm-im n-eṭṭuryn, aḥat tḡklaled tiqqit ggikkil! Yerna, s-yeḡf n-emnⁱ amezuz, a degg-eḡḡam-enney ma d ayen eezizen yikkil! Nseḡḡu ḡaymen elmal. Ma d el-ḡahwa, ur ṭ entess ara, nekra-ṭ yak, ama d argaz, ama d emni, a tiherz Ṣebbi, ama d nekketṭi. Yerna lḡaṣun, aḥat ula d nekk, an-ruḡey albeḡd ggibḡass yer-wegni, ad-ḡeḍbey i-emni: ad iyi d-erremt ikkil-iw...

Teswa Malḥa, almi terwa. La-ḡya, yuy-iṭ elḡal lḡahwa-nni n-sut-Eamer tessekw-as tayect-is. Jebdetṭ-ed s-a-
1100 Kin elḡeddṛa f-tihinettagi, almi bbḡdetṭ yer-wakkn i yast-ed-eḡḡa Malḥa taqsit n-ezzwaḡ-is ed-lambarba-s. Akken yebyu yili, ḡas teuss iman-is di-lḡeddṛa, akkn ara tejj leḡḡer yeḡ-baba-s d-yemma-s, teṭru-yast-ed yeḡḡ-akken ṭ ḡelmen mi ṭ eḡkan i-win ur ṭ nuklal.

- Dya, s-wakkn i yast-ed-ejbéd l'henna n-dadda-s SSa-
eid yer-s d-leaqel yesa imi degg-ass amezwar^u ur yet-
tekkⁱ ara di-zzwaj-is; ahat adyiliwin ara yewten di-
SSa^{id} imi tlata tilawin ayagⁱ iruhien s-yur-es, la-
meena dy^a, ammakken t qqaren medden: ala yir ergaz ur
1110 nse^{ee} ar^a iedawen! yerna, al^a aedaw ara yewten deg-s
ma tuya^l yer-lehgiq: akken nde^{ee}u nekketti s-tilawin
annaf argaz ggibbass, ig-de^{ee}u wergaz adyethenni di-
zzwaj ggibbass.

- Ihi, ansi d-tekk? W-e^lLeh! ammer maççi tta^mettut,
ma tennehlak et^mettut. A tiyemmatin, kun^menti dya s-
yiman-enⁿke^t, yak teldkremt-ed ttimezyanin, yak tekkamt
tislatin, — yak, dya, d-Dehbeyy^a At-Elha-jenni s-yiman-
is tescedda akter bbayen yescedda Harun e^ggacid di-
seba-esnin-is n-edde^l! — yak, a tiyemmatin, yak tez-
ramt akken dir elba^tel en-temyart yer-teslit! Y a k,
1120 tezramt akkn ijerreh, akken yesray, akkn ihellek el-
beyd ggem^a-s bbin akken idwu tcerkemt eddunnit! I-
hi, acimⁱ ur tceffunt ar^a i-wayen? Ney tceffunt?...
Ihi, d et^tar i tet^tarramt? Tet^tarramt et^tar di-tmet-
tut n-em^m-enⁿke^t? Ihⁱ akkn ulay yer tet^ramt, ula y
yer tekketkimt, eala-hater ula d Sidi Rebbi dekkett
ara ti-id yerna! Eala-hater Sidi Rebbi yet^tagi t^tar
ya-lukan degg-e^daw, eh^sen ead am-ara tgellud s-em-
mi-k! Di-leenaya r-Rebbi, am^a argaz, anta tamettut,
1130 ara yebyun adibenn^u adyethuddu? Irgazen ttsemmin-ay
d nuk^ti ay d elsisan ggehham^m-enⁿsen: yet^tay elkal d
nuk^ti ig-e^thuddun ahham! Nuk^ti? Ttabe^{ee}uct ezzwaren
yer-ellsas, neqqaz-ed s-akin di-lhid, neqqaz-ed, neq-
qaz-ed deg-s alamma yennegrurej yak wehham! Nuk^ti!

NNiqal etruhi tcah Malha di-lheddra, almi t Hebsen
ime^ttawen, tebda la tetru. Ahat, ma yefka Rebbi, lu-
kan d ara t yesteqsi bnadem yef-acu tetru... ur tzen-
mr a t tini.

- Tetru yef-SSa^{id} imⁱ ur az d-ewqim ara di-zzwaj?
1140 Ney tetru yef-yiman-is? Ney yef-yem^a-s, ney yef-
tyemmatin ir-kell? D acu kan, ime^ttawn-is banendegg-

ul ið-ruhen. Ahat tetra^u imi tezra^a iman-is ur tessin ara^a ank ara thedr i-Wezna^a At-Elhusin i-wakkn ara z ð-es-sis yelli-s i-dadda-s...

Netta, yuy elhal tessas-itt-idd i-snat, la yemma-s la yelli-s, segmi kan i yast ð-essakenakken theumel egma-s. Nettat ð-yewten di-tilawin irkell, yerna segg-ul, i-wakken kan a ð-esbin maççi d egma-s ig-delmen, almi yella gma-s-enni d win yuklalen elhienna n-efkurit am
 150 nettat. D ayn issi, segg-imiren, am Wezna^a am yelli-s, Façma, qçart-as kan degg-ul-ennset : Awi t yescan degg-ehham-is ! Tabec Wezna tebda la ð-etmektay ð-emmi-s wer-cad nezwiç...

Akken d imi twala Wezna d lawan yef-Malha^a atruhi ammar a tt ejjett sut-wegni, tenna-yas :

— Ihi tura^a a yelli, ad am iniy : ças ur iyi tenniç ara fk-aç yelli-m i-gna, fehmeç d ayn i km-id yebbin. Ma tektebd-as i-dadda-m, yas in-as ar yessen taneçdabt yehtar. Day-netta, ruhi in-as i-yemma-m, tessiwedd-as leh-
 160 bar i-dadda-m : ar ayen yellan deg-fus-iw ar d a thed-mey i-wakkn ara tayem Façma. Niç tfehmed, tikci d ba-ba-s ara t yefken. Lameena, nekni, taswiç-agì, net-temyay awal. Ihi neçmey ad am iniy si-tura : ekks aç-bel i-wul-im. Ma ttaçmam, ad am iniy, argaz-iw, lhemdu LLeh, yekfa iman-is : ur isellqara tameiçt-is yer-wayn ayn ara ð-yawi di-yelli-s. Yerna, tigi yak, tabec, as-mara yzer dadda-m, yufa-t d emmi-s el-laçel, d win ara yweçmen tameddit i-yelli-s, çemmey-Kemar em-kull-oc ad-yishil. Teçra-ð yemma-m : albeç ggibbass a n-awdeç ar
 170 yur-wen, adeçreç ziy... d acu l-lehç-agì iseçten tis-latin !

Tseçra-yaz-ð s-akin cwiç en-taçsa-nnⁱ-ines tahla-watt.

Tekker Malha, — ur tliⁱ ara l yerç i-yiman-is, — tes-sudn-iç deg-qerru, tuyaç-ed yer-Façma, msudanett di-lhenk yer-lhenk. S-akin... s-akin, tetraçu kan melmⁱ ara s serrhet atruhi, a dd-awi lehbar i-wehham...

.....

Agni, ass el-ljemea,

A dadda amezuz,

- 1180 Aql-i tura kan idd-usiy di-taddart ggemyellen. Tifey
yiwen weqcic ad ak-en yekleb tabraṭ-agi : segg-akken
ççurey d elferh, ur ezmiry ara adarjuy i-lektiba-s.
Annay, a dadda SSaciḍ, efreh! Nekk, lhaṣun, ass-a-
gi, zriy ur zemmer y ara adeççy imensi. Tabee, ula d
yemma tTaseedit d-Eynima d-Ferruja, lemrattezred ak-
ken ferhett degm¹ iyast-ed ebbiy leḥbar!

- Lameena, ilaq ad ak iniy : semmhi-iyi, a dadda, m²ur
ssiny ara adhedrey di-tebratin : SSebh-agi, nruh yer-
Jeddi-l-haj. Neum, maçci wehd-i. Nekk, yuy elhal qes-
1190 dey yer-lohdubegga ; lameena, lemmer ssiny amk ara k
ehkuy, atterwud tadša! Tin akkn iwu yer iyi tebbi yi-
wet n-etmettut, afey-t... tameewajut amm-uyenja! Di-
ssyen, yessemal-iyi Sidi Rebbi kanakka, ur ebniy aff-
iman-iw, nekk tin iyag-d ḥedbey! Annay, a dadda! D
acu ara k iniy? Yak, teqqard-iyi seiṣ eṣṣifa? Ihi, s-
uqerruy-ik-enni ezizen, ar iyi tif! Tif-yi di-m-kull-
ec! Yerna, tin iss i tṣad... d yemma-s! Lemra t tez-
red! Ay-aḥḥam ideg tella ma yelluz!

- Lhaṣun, yak d ayn ara tezred yak, eela-haṭer nek-
1200 tti, ḥbay-gar-anteṣ, aql-ay nefra. Teḡra-d kan yer-wen
s-yergazen. Tabee, baba-s n-etmettut-agi i yak ufiy,
tenna-k etmettut-is mkull-ec adyishil yures. N ca lLeh!
Neṭṭa, ism-is Mbark At-Elḥasin, di-taddart ggemyel-
len. Ma tmettut-ik, a dadda, nniy-ak : d Sidi Rebbi
iyi-bbin yar-es. Ma tecfid, yak, qqeny-ak ar d ag-d
ḥedbey amzun i-yiman-iw.

Tura... edeu-yi adafey akken tufid!

Atɣiweld add-ased, yak, a dadda, i-wakkn annewqem
tameɣra?

210 At-wehham yak la n-ʃsellimen fell-awen, keçç ed-Ta-
her. Ncedha-ken! ʃuh di-sslama r-Rebbi.

Malha.

Kara Dhektir...

jeddi

AWAL

YETTAWI-Ō WAYED. KKREY ENNIQALA DD-
awiy dāgi yiwet_teqsiṭ, almi¹ i yi-d-esmekti dya d win
iyi ṭ yeshiefden ass amezwaru : JEDDI ! ad as yeefu Ṣeb-
bi ! Yemmut adyili tura kter usegḡas ayagi.

- 5 Neṭṭa ism-is es-tidetṭ Lhusin At-Hemmu, lameena medden
yak qqarn-as Kan JEDDI.

Degg-asm¹ i yaz-d ecfiy, adilin tlatin n-esn^a ayagi,
almi d asmi yemmut, yella ṭakn-as medden meyyat sna
di-lecmr-is. Neṭṭa, la-dya, aḍ-yelfu ilindi Kan mi yem-
10 mut ara yawed meyyat sna ny ieedda cwiṭ.

Walakin, d leejayeb, degg-asm¹ i t-id essawdey almi
d ass aneggaru, yella ṣṣifa-s yiwet : ur izad, ur yen-
yis, ama di-ccib ama degg-ekmac, ama di-kenna tteerurt.
Tabec, ur yezmir Hedd adyini ma ycab eny ala, ma mellul
ecceer-is ney berrik, im¹ ulad yiwen wanzad ur t yes-
ei, ama deg-qerru ama deg-qadam. Yetban Kan d amyar,
ur ezriy amk akken : s-tuymas : ur az-d-eqqim yiwet, dya
ayesmar-is ḥḥadda, tiswieln-enniden, yessawad-it alam-
ma d alln-is, la-dya m-ara yteffez ney m-ara yetṭadṣa s-
20 tedṣa-m¹ ur yesei Hedd ala neṭṭa ; s-weksum, i yas i-
fukken yak degg-udm-is almi¹ i yaz-d yeqqim ala aḡlim;
almi, lḥaṣun, ula d iysan uqadam-is ad as tiniḍ ulac-
iten degg-akken eani leqqaqit eny ur ezriy amek : eani

sinnal yettimyur ebnadem, sinnal yettcabi yer-ellufan.

Jeddi-yagi, la-dya, ihulef s-yiwet: almi ttaswiet i deg yessufey erruh, taḏṣa ur tehdⁱ ara ndm-is. Asmi sehhatt walln-is la-dya, degg^g-akken Hercett, ukitt, ad as tinid hedder-t-ed. Ma d leewam-agⁱ ineggura, tuli-tett temlel, ruhett eddreylett, ssusmett, am tid yem-
30 muten, weqbel adyenmet netta.

Lameena, has d akken, has d akeckac, d ukmic, d a-fermac, has iruh yedderyel, tacrurt-is tekna yak, Jed-di yeqqim kan d Jeddi. Ur tehsir ettbica-s, ur yenyis elseql-is, ur yettu yiwet di-tmucuha-nni yak yeççur a-gerruy-is.

Ma d izriⁱ i yas yetwakksen, yuyal yuy tannumi: i-seddaren bbezniq en-taddart, yessn-iten adyay adyay, imdanen, iseql-iten, ur ezriy ma s-lehyal eny amek. Ac-Hal d abrid, mara d-eddiy tajmaet, afey-t-id yeqqim
40 wehd-es, w-eqbel a d-sellmey fell-as ara yi-d yini: Leesslama-k, a Belaid! Eenⁱ iseql-iyi yer-tikli.

Ma d ay g-ella yuck ebnadem ur tyeqil ara, ur as yettanfar^a adieddi alamma yesteqsa-t: Anwa wagi?

Leewam-agⁱ ineggura, segni yehbes, d ayen, iyimi-ynes kan ass Kamel di-tejmaet, yuyalyessedhay iman-is ula s-elmal yettarra-yaz-d es-lehbar: ma tesrugnet et-funast, ney tesbeebes tayaṭ, adak yini: Wagi d eflan ayagⁱ i d-yebzan, ney ayagⁱ i dd-inehren!

Win ara yebyun adyehseblehwayej yettusu Jeddi, yur-s
50 adyehiseb alamma d... yiwet, ad yehbes: aqendur fa-qet!

Ama d anebdu ama d eccetwa, ama sşbeli ama ttameddit, yella Jeddi ala deg-qendur yef-eksun-is. Ur t yessin d aserwal, ur t yessin ttaseddit wa la d... abaltu wa la d acemmek-enmiden. Akken kan t-id-esea yenna-s, deg-qendur, l-lketan amellal, daymen, d azuran, yettags-it s-etfeggaṭ bbeglim ttahrawatt.

Segniⁱ ur yettcunnu, ur itess eddehhan, ur yettawi tahr-rit wa la d ayn-enmiden: ula d eljib ur t iseeu: yur-es kan, asmi ma-zal ilehhu, iheddem tafellaht, yetceelliq
60 tajenwit yer-etfeggaṭ, irennu tagelzimt yef-tayet. Ma ttaggara-ya, yekks-itett, yettataf kan deg-fus-is tasetta bbeslen i ssⁱ itezze izan.

Ama d anebdu, ama d eccetwa, idarɣn-is hafi, aqer-
ruy-is ɛeryan.

W-eqbel ad as tetwikkes tezmert, ulamma yebbed yagi
d argaz ameɣran, iheddem tamurt-is, icellef : m-ara d-
yezzwer tafunast ez-dat-es, a d-yerkeb yeff-eyyul, a d-et-
banett taymiwin-is ɛeryan alamma, tɣarib, d ... and a ur
70 iman-ik, a Jeddi! neɣɣa ur d-yeclie. Tikwal llatt tid
i-wu-mi yettarra : A nnegr-enket! Amzun ur tessinemt a-
ra d acu i d argaz!

Neɣɣa, dya, s-elheddra ihedder sinani, mebla ahez-
zeb, ara t ihemmel ebnadem. Ama i-yergazen, ama i-ti-
lawin, — la-dya i-temyarin, — ayn iz-d yenna uqerruy-
is, a tid yini. Achal d abrid i yashedrey, attili tej-
maet teççur, ilin dinna baba-s d-emmi-s ney d atmaten
yettemsedhin, alamma tesliq-as i-Jeddi yebra-dd i-walbeed
bbawaln-enni iss ara mserwalen yak akka bbakka. Neɣɣa,
80 ad az-d yessetbae Kan tadša-nn¹-ines tareqqaqt am tin
teqciqt tameçtuht : Hi! hi! hi! hi!... Wa-lakin, ulac
win ara s yettchen degg-akken t essnen yak akkn i d et-
tbiaa-s, akkn i d neɣɣa. Tabez, mad win yesean baba-s
ney egma-s ara ysedhi di-tejmaet, iwali yella dinna Jed-
di, d leqrar-is Kan adyettihher essayen.

Di-meyya temsal n-Jeddi i-wum¹ i yi-ssehder Rebhi,
cfiy yef-yiwet, atas ayagi fell-as.

Yibbass, di-Remdan, neqqim akka yak di-tejmaet, ta-
meddit, neɣɣa ad-yedden eccih lmeɣreb. Tajmaet teç-
90 çur, d imeɣranen d imezyanen. Taswiet, nesl-as i-Jed-
di : Hi! hi! hi! hi!... Dya, medden yak essusmen. Nez-
ra yak ss acu ara d-yini.

— D acu-t akka, a Jeddi?

— ... Hi! hi! hi! hi! A teħrem, ay-ass-agi ar erwi
tadša!

Dya, neɣɣa yur-es tadša, mi t tettef, alamma trutt-ed
walln-is am-leewanser : a t twaliq Kan la t iseffed am-
in yetrun d imeɣti...

— D acu a Jeddi?...

100 Yin-ak :

— Wah!... degg-zal-enni sg-ellin, midd-uliy di-leħ-

la, ufiy-d Malh^a At... la tteṭṭ Remdan! Hi! hi! hi...
Ufiy-t-id la tyezz elleft! Hi! hi! hi!...

Yettay elhal, a Muh At..., argaz-en-Malh^a At... a din
ig-ella gar-aney. Dya, imiren kan, yekker, admis yet-
tizwi, iruh s ahham, yenna-yas i-tmeṭṭut-is: erfed leh-
way-j-im!

Adiniy, ccada r-Rebbi! ma s-elbeyd i t yehdem Jed-
di, lameen^a imi yas-t-id yenna^a uqerruy-is yenna-tt-id!

110 AYN I SS I HEMMELEY JEDDI A-
tas atas, d lewsee yewsee elhaṭr-is d ayn ur enferra.
Lkētra ggemyarn-enniden ssiweiren ney ssazayen tiyimit
ney elhedra d-win mezziyen. Wamma neṭṭa, win yebyun
yeqqim yid-es, ama d aqcic amectuh, ama d ilemzi, ama
d argaz ama tmeṭṭut. Daymen, atafed yewjed yar-es d
leqel-enni, tameslayt-ennⁱ iwulmen i-win akken s yef-
kan awal.

Ahat ad as tiniḍ adikukru n y adiseḍhiⁱ adyehder i-yel-
mezyen yef-etlemziyin, n y i-tlemziyin yef-yelmezyen. A-
120 hat tella tuzyint ara dd-iceddin di-tala, ur as yeqqar:
Annay, a Rebbi! Lemmer diyi-ma-zal mezziyey, ar d ez-
zenzey fell-am taferka! Tin, atennehcam, a t tefk ta-
rewla!

Ahat yella wass idg ur d-yettawⁱ ara^a amennuy ney ti-
kwal d amceṭṭew neṭṭa d-walbeed di-temyarin-ennⁱ i-wu-
mi yeqqar "stayet"? Ad as yeafu Rebbi, llatt la-dya
snat ney ma tlata di-taddart d neṭṭa^a i d ezrayen-en-
nset. Anda tt yufa, ama degg-ezniq, ama di-tejmaet, a-
ma di-lehlawi, a tteṭṭ yettabas s-elheddra, d-lemeani,
130 d-ellqub, alamma yesselb-itett, yessufy-itett di-leqel-
ennset. Yin-ak: d nuttⁱ ig-zerraen eccwal degg-ehham-
men! d nuttⁱ ig-neqqn irgazen s-ikururen d-usemser d-
waggay degg-a yer-wa!

Yiwet deg-sett teyleb yak tiyid. QQarnas Jahr^a At...
Tura temmut ula d neṭṭat, ad as yeafu Rebbi! Attilⁱ i-
mir-en tebbed etmanyin n-essna, lameen^a ized deg-s wig-
zaden di-leqal theddem, di-'tqentyar' thennu, akken
yeqqar dya Jeddi. Izad, elhaṣun, ama s-ikururen ama s-
elheddra theddr i-wid i-wu-mⁱ ara tebyu atsekkier. M-ara
140 t twaliq akka, ulac deg-s yak, ad as tiniḍ adsudey deg-s

attafeg, lameena nettat, di-tfednan alamma d aqerru, teççur tahraymit. Adyemnee Rabbi lumen, ahham ara tekcem, la coelck ar d yedru deg-s ed kra! Di-taddart yak, ulac berru tmettat ney d lembarba ney d eccwal, elhaşun, idg ur ttekkitt ara leemayl-is.

I ssara k etney, d awal azidan. Mezzi, meççer, medden yak teqqar-asen Sidi: Şbañ-elhır, a Sidi ... Ms-elhır, a Sidi! Lhaşun, win ur t nessinara, adas yini: tagi d elmalayekkat!

150 Ma d ayg-ella tetwayleb deggawal ney tetwattef di-kra, a t terr s-akin i-yetteñawen. Keçç adas thedred, nettat attebd^u asebbesbee alamma tessusmed ed keçç!

Nettat annect elbunya, yerna, segmi yeşwejcwiñ u-fus-is azelmad, - si-tlalit-is, - qqarn-as M^u-uhettus, lameena, ama s-lehya, ama s-elhuf, - la-dya wiñ ara t yehwiñen, - lketra ssawaln-askan syism-is. (Llan wi-yid qqarn-as Tassaqiwt, eela-ħafer la k eqqaren asmⁱ i d-lul, sersen-t imawlan-is i-ssaqya idkamel i-wakkn atemmet: idkamel, nettat tekkat fell-as lehwa, azek-
160 ka-nni şşbeñ... afen-t-id ur t yuy, ur t yebli!)

[hi, ass-enni, tekk-ed M^u-uhettus ur ezriy ansi, teeddi-d tajmaç, taf-ed Jeddⁱ isenned yer-tulmañ-en-ni-ynes Kan, tasetta bbeslen deg-fus-is la ytezzer izan. M-beid ieeql-it:

— Wa a a a!... Leesslama-m, a nna Juhra! (Yezra, ulamm^a iyelb-it di-leemer, mara s yini "NNA!" atte-freñ.) Wa a a a ... Leesslama-m a yelli-s el-laşel!... Leesslama-m, a lbarakka! Leesslama, leesslama!

Tamyart tamcunt lessen Jeddⁱ. Tezra d neñ^a i d ed-
170 debb-is. Day-netta tewhem am tinur numinar^a imezzuyn-is. Yeqqim deg-s elferh, yerra tiqit:

— Adisellem Reppi tamgeri-ik, a sidi ameezuz! I-herz-ak emni-k, yezzeyzef di-leemr-ik!...

— Yezzeyzef leemr-im, a nna Juhra! Ansⁱ akka d-ek-kid? Ay-eñtⁱ, a nna Juhra, ur ilaq ar^a attet^eetⁱib^d akk^a iman-im: tura meqqred, Leh ibarek!...

— Ibarek di-tezmert-ik d-emni-k ed-wehham-ik, a Sidi Lhusin! ... Dacu tebyid, a sidi? Yak terra tma-ra! I m^a ur elhiy ara, m^a ur eett^eeb^y ara, w-ara yi-eicen?

W-ara yhedmen fell-i? Akk^a igg-ura Beppi! hi hi hi...

(Tebda la tseffid alln-is, am tin yetrun:)

Annay, a sidⁱ amezuz! Ad ak yefk Beppi ssehiha d-leh-na d-esserr!...

— Ihenni-Kem a nna Juhra! Lameen^a ala, ala! Imet-tawn ulayyer: ekks ayebl i-wul-im, ay ehti. NNiy-am, ur tseffib ara iman-im: thadar cwiṭ iman-im: nekni tu-rameqqrit. Yiwet temyart el-lbarakk^a am kemm, lukan afeemted, dya, teḥla taddart!...

190 — U u u u k! a sidⁱ ucbiḥ, di-leenaya-k dya ur tkelliḥ ara! Ay-asmi cciy imawlan-iw! Yiwṭ am nekk, ur tesaid i-wu-mi lhiy. Lemmer di yi-kkis Beppi a ḥir!

— Hic! hic! Ya hafid! CCada r-Rebbi, ar t enni di-leyyab-im, ar ulac tamettut am kemm. Ma-rezg bbeh-ḥam ara kem yesenn, ula d eccitan ur t ikeccem!...

Dya MM-uhettus tebda mniqal ateṭru s-tideṭṭ, yer-na la d-etqerrib atteknu yeff-uqerru m-Jeddi a tessu-den, lameena Jeddi ikemml-ed:

200 — ... Eela-ḥaṭer... isuhed Rebbi ccitanyenna-yas ay-aḥḥam i deg tella sstat ur t ekcimey imi yi teyleb tahraymit!...

S-akin elmmum ur iheddr ara: akkend imi tettahher essayen MM-uhettus, terr-ed s-leḥḥar, am tin i-wu-mi ara tismid etyita, yerna tesl-az-d i-Jeddi ifelleq di-tedša, tezzi-d yer-s, tebd-t:

— Adyenzel Beppi jedd em-baba-t-eni m-baba-t-eni m-baba-t-eni m-baba-k! A yiwen waday! Ay-ameafun! Ay-aqjun! Ay aqecwal! A win ara teçç etmess!...

210 La treffed kan tasekkazt-is s igenni, imi-s yeççur d ileddayen, tacebbubt-is terwi, alln-is effyet-ed. Lameena twal^a ula d netta yesa^a asekkaz: lemm a d-qer-reb yer-s, ad as yendeḥ...

Ma d Jeddi yemmut, yetumut, amm-asmiⁱ ara nemmet, di-tedša; yerna, ikemml-as i-MM-uhettus, yenya-t yak, mi yerfed abruḥ uqendur-is adyesfed yes-s alln-is la yec-cercuren, yeḥja-yaz-d yak iman-is eeryan, yessekn-az-d yak... ayen yellan!

LAMEENA, AMMAR WI-S YEQQA-
ren dya Jeddi cceyl-is Kan tadşad-ennuc, eela-hafer,
nniy-t-id yagi, mull taswiet yettak-as elkaç-is.

- 220 Ula d urfan, — urfan en-tideŧ, — ŧaŧafen-t ula d
neŧa. Rder-y-as yiwen webrid.

Yibbass, neqqim akka, tameddit, la neŧqessir di-
tezzuŧ-agi l-lhara-nney, almi nesla i-weegged yekker
degg-ebrid usammr-agi bbadda. Nesli-tilawin la smer-
muyett: Ah! ernut! Arrac la ŧrun; irgazen la ŧemmin:
Ah! di-lecnaya-nnwen! Ah! a dda Lhusin! Ah! a dda A-
rezqi! Lhaşun, nemma-yas: ss anwiwig¹ ila yettemyen-
yan? Nekker yak, nazzel, nsubb yer-sen, naf ziy-enni¹

- 230 a d Jeddi, neŧa d-yiwen wemyar-enniden, dy^a adyili
tizzya-s, ig-esnekren wah-ŧahu, byan ademceççawen!
Yerna, i-sin s-etgelzyam, ur keeniyl Winyin-as: Tti-
hert-iyi, ŧihert-iyi! adawiy lemr-is! Wayed yin-
as: Ttiŧhert-iyi, ŧihert-iyi! Adeççy aqerruy-is!

Lhaşun yekker ennaq ger-yemyarn imcumen, ulamma
tierar-ennsen eçrzett i-sin, timira-nnsen ebbdett el-
qaa, qqimn-ak, a sidi, la ŧbernennayn amsin iyuzad,
tigelzyam la lecebeŧ gr igenni tmmurt!

- Lameena, ccwi, mbagaden, kkan medden gar-asen. Yer-
na, — ur neeŧa ara, — uzzlen-d warraw-ennsn i-sin: Yi-
240 dir At H... yebbi baba-s; Mesud At e... yebbi baba-s.
Ihun ŧebbi, ass-en, ur uzziln ara idammen. (Ass-agi,
tura, im¹ ifut elhal, ŧaqşit-agi¹ iyi-sserwuyen tadş^a
akter ttiyidnin yak!)

Lameena^a, almi d ass-n i zriy udem en-Jeddi yehser
es-tideŧ: yuŧal d awray, la yettergigi, Lhaşun... i-
serq-iyi Jeddi!

- D ac^a i d essebba-nnsen? — Jeddi d-Urezqi¹ At e...
d eljiran; dya di-tmazirt-enni¹ i deg myuttafen: eeni
ss anwa deg-sen yessembawlen talast yekkan gar-asen?
250 S-akin, win yin-as: d wagi¹ i d amkan-is! Win yin-as:
D wagi¹ i d amkan-is! Ma b-elhara yebbi yiwn i-wayd i-
yil ney d sin iyallen bbakal! Lameena, tamsalt-agi
n-eŧlisa ger-leqbayel, win ara yezren tamacahuŧ-is,
annect-ila-ŧ!

ALA, DYA MAÇÇI TTADŞA KAN I
d eccÿel en-Jeddi. Asmi¹ i yaz-d erriy s-lehbaç akkn i-
laq, uyalet ðnadiy add-awiy s-yur-es ula d elcaqel d-
elmeçul; argaz, caben iyalln-is, yecfa-ü i-yemdanen,
i-lecÿal, ara kk ieejben, a bnadem, ala s-elqedma-nn-
260 sen.

D lemtel, m-ara yi-dd ihekku yef-lejdad-iw, — baba-s
em-baba d-baba-s ggemna, — ney, la-dya yef-baba, asmi¹
i d-yebbi yemma ttisliit, ur t rebbay ara.

Yin-ak: Asmi nruH ađ-nawi yemma-k ttisliit, — la-dya
yak dagi kan di-taddart, — akken nebbed yur-jeddi-k
Mhiddin, yaf baba-k huşşet-meyya dur^u i-teemamt. Dya
jeddi-k yeggull: ur t tebbim ttamettut a wer yetħaşşa
yiwn uşurdi! La-dya netta yeff-uşurdi¹ adyemmet! S-a-
kin yewqee baba-k; almi¹ i dd-uzzley s aħħam, refdey me-
270 ya duru, erdeley-as-tett i-baba-k d-wamk i yay-d efkan
yemma-k. Wa-lakin... hi! hi! hi!... ula d jeddi-k, ur
asett yeççi ara mfee: iruH, yebbi rbezmeyya n-teemamt
ggemna-k, yeyz-astt amruj s-eddaw weħħam, inett-itett, i-
yuzm-itett s-wakal, asmi yedla fell-asett a tt-id yeddem,
yaf-itett ulac! W-eļļh aşurdi!...

Dya steqsay yemma yef-teqsit-agi, tenna-k ttideḥ.

Atternuđ, ulamma^a ur yeyr¹ ara, iceffu: yecfa^a i-kra
ħbayn i-wu-mi yesla degg-asmi¹ iđ-yekker. Yefka-yas Sidi
280 Bebbi aqerr^u ad as tiniđ ttaktabt: d lemtel, ma yjebd-
ed yeff-asmi yella d aqcic amecħuh yak, ilaq alamma yet-
tebbit-ed s-wass, s-elmudee, s-essaea, s-eddqıqa i ff i
yeđra waya ny aya. Ma yella, — ac-hal d abrid, — wal-
beeđ ggemyaren t-idd inumren, a t tafed la z-d yetħak
limara s-limara, alamma yedħa-d d neḥḥa ig-ecfan.

Yerna, qqaren win yunagen amm-in yeyran. Jeddi yu-
nag atas zik-enni: yezzenz taeḥtart almi yeeya yur-wae-
raaben. Ĥas ur yern¹ ara di-Bufarik d-eennab^a akin, la-
meen^a ad as tiniđ yebbed elqern n-eddunnit. Ma yefka-
yag-d kan ayn ieeddan fell-as di-ssya yer-Tizi-wzezze,
290 berka-k; a Ĥsen ead m-ara g-d yebdu tid myeħdamen neḥḥa
d-waeraaben. Tabee, tiqsidin yehdemi-waeraaben eny i yas
ħedmen, Hekkun-ağ-tt-id d wid a syecfan, ur nezzuħħu,
ur neskidib, ur terri tmar.

Almi d asmi yemmut, - adas yeefu Rebbi! - ma-zal yur-
 es yiwet elha ja ijemg-it, yethadar-it am tit-is, degg-
 asmi i t-id yebbi degg-acraben: aqessab, aqessab annect.
 300 ila-t, adilin deg-s sin iyallen. Di-tmurt-agi-nney yak
 ur sliq ara s-yiwen weqbayli yescan aqessab amu-inna,
 ney, la-dya, ara yzemren a-d-yawiyes-s tuyac-enni bbae-
 raben n-esselir^a am netta. Almi d asmi yekkr adyemmet,
 amk iheddem? Amu-in ara yakren, adyarju^a ar d inessef
 yid, adyerr tabburt bbehham yef-yiman-is, s-akin ad as
 iserreh: ala 'ayay!'-enni isehrawiyen!

.....
 Degg-asmi i t-id essawdey, yebbed yagi d argaz ameq-
 ran, - nniy-t-id yagi, - ufiy-d Jeddi yettusemma di-
 tmurt-agi-nney d amechah. Win yekkren yer-wayedyin-as:
 Teccuhud am elhasin At H...! Nekk s-yiman-iw, di-tem-
 310 zi-w, aql-i cfiy awal en-ccehha d-win en-Jeddi daymen
 ttemdukkulen di-lhatr-iw. Yerna, ur t jerrbey, ur tez-
 ri tit-iw; ma belhaya, imi yuzzelwawal, selley-t yef-
 medden. Netta, ziy-enni, ar d lekdeb.

Mbaaden Jeddi netta d-eccehha akken yebbed igenni
 yef-elqaa. Yetban wehham yelluzen, mebla ma tkacmet.
 Jeddi, leemer teffiy tfunast taleqqagt ahham-ennsen;
 yebbi-t akkn ala d emmi-s ar ass-a.

Jeddi, ala netta di-taddart-agi-nney igkesben tiy-
 rasin, ala netta ig-ecceccayen s-tamme.

Jeddi, ulamma^a ur d-yesseeluluq degg-ass n-essuq d-
 wezniq azniq aqerru bbezger ney ttihamin bbeksum akken
 320 hedmen yigad 'ur neccuh^a ara', lameen^a aksum aquran
 ur ihett^a ara tuggiwin-is aseggas s-lekmal. Mi tgarib
 ad as ifakk, adyezli^a ikerri, - s-tuffra, - mayella win
 a z-d yerran s-lehbar yezla, ad as yini: yegrarb-iyi,
 qrib adyemmet, dya zliy-t.

Yeccuh^a Jeddi? - Ih! ziy acimi! Imi yekseb amal^a
 asammer. Yeccuh^a la-dya la-dya^a imi, - akkn as eqqaren, -
 'iteffr idrimm-is di-thubay, di-tehbadin, iselly-iten
 di-lehyud! Yeccuh^a im^a ur ak ten yek^a ara, ay-aqbayli,
 ad as-ten tjemzed, yak? 'FK-iyi mmi-k ad yes-s yurar
 330 emmi!' ney, mulac teccuhud!

Iselly idrimm-is di-lehyud? - Di-leenaya r-Rebbi,

... mur d i yi temliq ihⁱ and^a ilaq a ten yejj enniden?
Acimⁱ ur yuy ara tumabilat d-isudiwen? Dayulkan ig-
effehwi: ayyul daymen yesa-t.

Tegra-d, - zriy, - tegra-d temsalt el-lebsa-s : 'Ur
yeflus^u ara!'

- seddan samayn ayagⁱ idg i zriy Jeddi tikkelt taneg-
garut. Lameen^a adeqqney Kan alln-iw: hataya z-dat-i.
D anebdu; di-tlemmast uzal: eeni yerwa-dd itij di-tej-
mast, ata yuli-d s alham, yettf-ed azniq s-leaqel s-lea-
340 qel. Ur yekkat ara s-etsekkazt-is akka bbakka, akken
heddmen ideryalen-enniden. Netta yesakkuz Kan fell-as:
fazmert etfukk-as, d ayen. Aerur-is yerrez yef-sin, amn-
in ara yweddeen i-tzallit. Afus-enniden la yethuzzu ta-
setta, - daymen, - has ulac izan. Taqerrut-is tamellalt,
talegyant, am-tewdect-ennⁱ i ssimezzitt tilawin anes-
luy. Agendur, - ala win, - yebges yer-s-ennig-etgecrar:
day-nett^a iciwan meqqrut, yumen tayegga; tacebbut yak
seryan, tekmeç am-teylewt ggilem. Idarren hafi, la dd-
350 ilehhu dac-dac. Maççi s-lemkukrat: yessn abrid, lamee-
na d ayn i fazmert-is. Ma yrefd-ed aqerruy-is, ad ak
dehrett walln-is ellitt, wa-lakin panett ideryalin. A-
lamma d iseddarn-agi, s-eddaw eljameç, ara yebdu ad-
yethezzib, adyesferfud i-lehyud yef-zelmeq, eela-hafer
yezra yella yefri yef-yeffus. S-akin, ata yebbq-iyi-d.
Nekk senndey yer-elhid el-ljameç: eenⁱ iwali-yi-d ney
yesfuh-iyi-d? Ata yrefd-ed eyr-i taqerrut-is amn-in a-
ra yi-isekden. Lameena, iruh la yettali. Lukan d i dd-
360 usay ney d i d-nefsey d ennefs, tili yi-d yeagel. Yez-
ra din kan i tçimiç. Sin iseddarn-enniden, yebbq asqif-
ennsen, yekcem.

Anwa tur^a ara d-yasn ad iyi-d yawⁱ aserwal d-ubal-
tu, ad iyi-d yernu ssebbaq yetnejqiçen d-walbead n-et-
cucay, tajdit, ad iyi-d yini: Sels-as-ten i-Jeddi! Ma
nejeccel yethaya-d, ur t iheddem ala albead degg-id s
yeqqaren asmi yedder: Ma yyad-ik wazal userwal, ad ak-t
enhelles. Nekk, elhasun, bbi-yi-cban, ma qqeny alln-iw,
ur ezmiry ara, yern^a ur qebbely ara, adwaliy Jeddi yel-
sa-ten. Mkull-wa d elbenna-s.

370

DI-BEODU L-LGIRRA-YAG¹ I aED-

dan, nekk d aasekriw, usiy-d di-tmurt en-Tunes d am-
din bbiy-d eecrin-yum n-eṭsrih. Degg-akkn ur ezmiry
ar^a adembiwley l^a akka wa-l^a akka, ṭyimiyykan di-tej-
maet ass Kamel. Tarray-t Kan i-leqraya lameena, tis-
wicin-enniden seggu: ṭnadiy wid-w¹ ara mbansey, wid-
w¹ ara hedrey. Dya tildkelt-enn¹ ig jessel Sidi Rebbi
weqmey 'tamussni' s-tideṭ ed-Jeddi.

Cfiy yeṭf-ass amezwar¹ amm-ass-a. Ulad nekk s-et-
sekkazt, taktabt deg-qelmun.

380

Awdey yer-tejmaet, afey ala Jeddi weṭid-es, isenned
yel-ljedra n-tulmuṭ. Sellmey fell-as, eaniy tibladiñ
uṣekka n-Sidi eli, kksey-d taktabt, bdiy la qqarey.

Tura, neṭṭa dihin aḡemmaṭ, la yi-d yesskad kan:
Ma-zal yedderyel. Yessusem. Nekk, aḡemmaṭ-a, aqerruy-
iw di-tektabt, laeq-l-iw iruh.

Neqqim akk-enn¹ atas, almi ṭaswiṭ eeyiy, -adqir-
rey, tideṭ i-Rebbi, d seggu i eeyiy, -refdey-d aqer-
ray-iw, afey-d Jeddi akken kan yeqqim: yessusem, la
yi-d yesskad. Dy^a, amm-in ara yi-d yewten s-ubeqqa:
nniy-as, - degg-ul-iw: - W-elliḥ ma yella weyyul, ma
yella qlil ṭrebḡ^a am nekk! Di-leenaya r-Rebbi, argaz
ameqran, saṭtin ayag¹ i nemqabalala nekk yid-es, weh-
hed-ney, nekkini jjiy-t, awal ur ast enniy ara; neṭ-
ṭa, - dya yedḥa-d d udrif, - yessusem kan!

Lhaṣun, nnehcamey weḥd-i weḥd-i almi d ulamek.

Ayn iss¹ iyi-ssewhem atas la-dya, yern^a issi dy^a
iyi-yaḍ elḥal beeda, d lefhama-m¹ it yeṭṭefn ur iyi-dd
iluej ara d elmaḍi segni lliy taktabt. Lukandalbeed
el-leqbayl-enniden, - i deg eumen, - tili seḥṣaw-seḥ-
cin d abrid ara yi-dd-ilaci, ara yi-d yehder, ara yi-d
yegzem leqraya segni bdiy!

400

Day-neṭṭa, sseny-as-t i-Jeddi d lemzeyya. Day-neṭ-
ṭa... iyad-iyi! Day-neṭṭa, w-elliḥ! ar segg-ass-n i t
hemmley. Day-neṭṭa, ula d nekk enniy-as: yuklal a t
yeenu kan ebnadem s-tideṭ! Neṭqey yer-s, nniiy-as:

- Di-leenaya r-Rebbi, a Jeddi, mur iyi tsemmied?

Ur iyi-d yin¹ ara d acu, akken jessel. Yin-ak:

- Leenaya r-Rebbi ṭameqrant. Aha Kan, a umi, ulac

uyilif. Tabee, kurwi, s-wigⁱ akka yeyran, yetyab cwiṭ
410 leeql-ennwen. Ula^{ma} ur eyriyara, lameena zriy : a hira-
ak ezzmam-enni wa-la^a ayn ara k iniy nekk...

— Ala, a Jeddi! W-el^h, ar yella wayn ara yi ti-
niḍ, ma ufiy-t di-zzamat!...

— Ttidet^t, wa-lakin...

TURA, DAGI, ILAQ-IYⁱ ADNEG-
gzey i-tmeqlellac-enni yakⁱ issi nemsebda lhedra nekk
ed-Jeddi, almiⁱ i d-nebbed yer-wayn isebben i-teqsit i
yi-d yebbi.

Akken nemyekka yakⁱ ayen nescedda, nekk di-tmurt en-
420 Tunes, neṭṭa dagi di-tmurt-enney, awal yetṭawi-d wa-
yeḍ, d-u-la-budd ar d-neḡri di-lecyal d-lemaalim n-eddun-
nit akken ma tella.

Di-lemaalim yakⁱ n-eddunmit, nemlil-ed d-usaka n-es-
sadaqa. La-dya, — yak enniy-t-id yagi, — Jeddi yekka
fell-as wawal : d amechahi! D amechahi ama yr-at-tmurt-
is, ama yr-inebgawen r-Rebbi, ama, la-dya la-dya, yer-
waaraben, d wid yetmetran ney dwidak-enniyetṭawin en-
neema yeḥ-ileyman. Lemmer yetṭaf, ur ten yetwalⁱ ara.
Ihi, nawḍ-ed yer-wanda s enniy :

430 — Yak, a Jeddi, ssadaqa telzem yeḥ-ineslem, yer-
na, waqila, 'terfee lebla'?

Yin-ak :

— Ttidet^t, a mmi : ssadaqa 'terfee lebla u, waqila,
tzid f-leamer'. Lameena temhallaf lefhama : tella ssa-
daqa d-essadaqa. Nekk, yur-i, ur iseddq ara win ara
yarjun ar tteççar tejmaet, yawi-dd i-walbeed imessebri-
den tarbut en-seksu, yin-as s-uegged : Ahatteççed! ak-
kn ad az-d eslen, a t-idd iwalin yakmedien. Atas issney
heddmen-t^t dagi yur-ney. Nekk yur-i, maççi d essadaqa
440 ma tejjid arraw-ik i-laz, teççared lejjub-ik ttimzunin,
tferqet-tett z-dat terbaet i-ynebgawn er-Rebbi-nni n-teb-
bura l-lewraq. Nekk yur-i, ur tseddeqd ar^a asmiⁱ ara ta-
wid azger d-içebbalen i-CCih Muhiend u-Ceeban ny i-Si-
di Bu-yberwaqen i t^t ikesben amal^u asammer. Nekk, el-
haşun, a mmi, nekk, yur-i, ur tseddeqd, ur tettseddi-
qed, ma teqqared : nekk tseddiqey!...

— Amk ih¹ a Jeddi?

— Amek? Dac^u ara k iniy a mmi? Tamezwarut, nek-
kini, qqarn-as yak medden ççuhuy, yetyid-iyi cci, eh...
450 ssiwzeirey i-ssadaqa; day-netta ahat ur iyil-zimar^a...
ad-eksuy tigi. Ti-s-tnayen, ma yehwa-yak, a wlidi, m-
kull-ci yer-wul; m-kull-ci yettuyal-d ar ul. Ula d Si-
di Rebbi, degg-ul, yak? Lameena, semmhi-iyi, yak... tu-
mned s-Rebbi?...

— Ahya Jeddi! ma umney s-Rebbi?...

— Lameena zwary-ag-d nniy-ag-d semmhi-iyi! Tabez,
zriy, dula qrar ar ttissined Sidi Rebbi, esla-hater,
ulamna ttarumit i teyrid, ulamma d elkeffar i kyeshef-
den, lameena Rebbi ssnen-t ula d nutni... D laman ur
460 uminn ara yes-S...

— Arju a Jeddi!

— Arju kecc! Ihi, nniy-ak, m-kull-ci yer-wul. Ula
d Sidi Rebbi, m^aur yesfi wul-ik, m^aur zeddig akkn i-
laq, ur tettamend ara yes-S s-tide^{tt}, s-laman-enni... n-
ettubatt w-elhater, s-laman-enn¹ azidan, yerna... n-bbay
gar-ak yid-eS. Di-zzeg-s akin, mi yesfa wul-ik, zed-
dig, d eccert, — demney-k, — ar ttafed yeccurd elhan-
na; d eccert ar ttihined, ar ttilqiq tasak, ar d akk
iyid d win yelluzen, yetyebnen; d eccert, elhasun,
470 demney-k, ar dattseddqeq akkn ilaq, d and^a ilaq...

Tezrid, a Beleid a mmi, nekk ççuhuy: ççuhuy s-ti-
dett, macçi s-lekdeb. Amek? — Bbdey alm¹ ufiy: aziy-
enni, a taswiet-enn¹ idg ara yessefreh ebnadm ul-is,
a taswiet-enn¹ i dg ara yefik leby¹ i-lManna-s, a ta-
swiet-enn¹ i dg ara yeshess i-tasa-s yesdub-it elyid,
i deg, elhasun, ara yseddeq s-tide^{tt}, degg-ul; a tas-
wiet-enni, degg-akken ezizet, zidet, eylayet, ur t
yettak Sidi Rebbi¹ ala i-win iHemmel, yern^aalamna sel-
qis d-elmizan. Ilaq-ak, a bnadem, — lameena win yew-
zan, yestufan, yebyan adyezhu, — ilaq-ak a bnadem at-
480 tettfed tacemnaet, attetnadid ass s-lekmal i-wakken, —
wissen, — attemliled ed-win ara yHazen ul-ik, yuklal el-
Hanna-k!

Nekk ççuhuy s-tide^{tt}. CCada r-Rebbi! A di-tlatin ney
d rebein-enn¹ inebgawen r-Rebb¹ id-yettjebkaden degg-
ass yer-wesqif-enney, a Rebbi, ma fkiy-d i-yiwen ney

d sin. Wiyidnin yak², t²ellifey-ten, s²erqirey-ten. Acimi? S²erfayn-iyi, dya, im¹ ur t²afy ara deg-senwin f i t²nadiy. N²Niy-ak, yes²eeb atas akkn ara d-²emlileq ttes-
490 wiet i dg ara... yezhu wul-ik...

N²Niy-ak-t yagi diy-en, tella ssadaqad-essadaqa. A-hat, ma yefka Rebbi, tessned taqsit-²enni ttemyart et-twaract bbudi?... Teqqim akka yibbass yiwten-temyart t²tama l-lkanun, la d-tekkes tiwurac bbudidil-hila t²et-tarra-t²et yel-lhila-nni²den. Taswiet, t²eyli-yas yiwet yel-lkanun. Tegr afus-is a t²id-ekkes : ulac : terya-d kan, ma ttawaract, t²efsi, t²idub, dayen. Dya, din din, tyawel tenna-yas : Ruh, t²kiy-kem d essadaqa i-CCih Mu-hend u-Cesban... i-Sidi Bu-yberwaqen... i-Sidna Mesta-
300 fa... i-Sidi-wihin, i-Sidi-wihin... a d-e²tazzalen di-ccafusa-nney!...

A²kan, a Belcid, a mmi,... atanyiwen di-lesnaf n-es-sadaqa. Ma d essenf-²enni²den... S²Senf-²enni²den? Dagi i-hi ilaq ad ak-d ciwdey yiwet tedra dagi di-taddart-a-gi-nney. Lameena, ur k yet²iyid ara lhal ma d win 'yet-tfen' ad ak-t-id senmiy, eela-hater a t²teeqled : d Eemer At-Q... Ma d win 'yefkan', i yi-t² yehikan, yesgall-iyi ma mli²y ism-is. Ata wayn i yi-hka :

Tezrid Eemer At-Q... seddan tura s²er-snin ayagi i
510 deg ruhen warraw-is i-sin yer-Fransa. Zik, nniqal ttecg-gien-az-d, ma si-lgirra yer-dagi, j²ant d elma²di. Wis-sen ma s-wulac, l²leh yaleb, ney ma stehzan, dacukan, yessiwed Eemer At-Q... ussan-ag¹ i seddan almi d leh²sas ameqran. Net²ta ttemyart degg²-ehham weh²ied-sen : ulac wi-kecmen elbadna-nnsen, yerna, ma terri²d-azend es-leh²bar, am²akken cwit ggiman-²ennsen kan, ur hemmeln ara w-a-ra tn ikecmen. Lketra dya, segg²-asm¹ akka tbeddel fell-
520 asen, yer-wesqif i d-etqabal medden Fatim² At-H... i wakkn ur yetwali hedd elqella bbehham-is : yak, d nekni s-leqbayl i yas yeqqaren : Ml-iyi d acu telsid, ak emley d acu teccid. Wa-lakin,... atas issey elsan, elmakla... Rebbi yealem!

Lhasun, cwit d ennif, cwit tannumi ur uyn ara d-i-mettawen yer-medden, Eemer ettm²ettut-is uyent² kan yer-dahel, ssusmen. Nekk id-es, ulamm² iferq-ay wedrum, d eljiran el-lehwari. Yedhu-d dya, — idehr-ak elhal, —

d nekk i-wu yer yettef ennif atasatas. Wa-lakin, s-loq-raba nemqarab, amm-akken... sfuñuyey elkanun-ennsen d asemmaḍ, tuggi tilemt. Ula d akken, cwiṭ ssya cwiṭ ssya, ur ezriy amk almi¹ azal n-esnat elgelbat en-temzin yettaf-it, yettajw-itt-id m-kull-aggur. Tezrid, nekk eccyel ur seiṭ ara. Tidett i-Rebbi, erriy-az-d s-leḥḥbar ula d edduṛt anta idg ilaq a-d-yaḥew. Tezrid diṭ-en, s-wigi akka ur nese¹ ara n-eccyel, tigi kan i neṭcassa!

Lḥasun, yawḍ-ed dya ssuq en-tijaw-is d eḥḥlata-yagi iḥeddān. Yekkr-ed ihi, a sidi, sṣbeḥi, yali yer-ssuq: yebbi yid-es taylewt: miṭ walay, nniy-as degg-ul-iw: i-hi ur eyliḍy ara di-leḥṣab. Tameddit, miḍ-yusa, iḥeddi-d dya, yaf-iyi-d degg-emkan-agi...

540 — Keççini, a Jeddi?...

— Amek?... Ala, a wlidi: lak eqqarey d win iyi-d yehkan... Nniy-ak, a sidi, yaf-it-id dya dagi: m-eḥḥid iḥeqḥ-it: ifassn-is d ilmawen, aqadum-is d awray: iban d win ur neftir ara yerna ur neṭkil ara adyeçç imensi. Taylewt ggilem tucuff-as aqelman. Eemer Al-Q... almi tti-kkelt-enni ur d-yebbi ara tijaw bḥaggur. Yerna akka cwiṭ, yekker yali s aḥḥam...

— Anwa, a Jeddi? Di-leḥnaya-k, ma ur d-eḥkid kan am esgellin, amzun d keçç...

550 — Sṣahha! Akkn iyi-shel... KKrey, a sidi w-em-ba-ba, aliṭ s aḥḥam, eḥkuy-as yak i-temyart, sfuñmey-t akken yelzem, weṣṣay-t yeff-akken ezmey adḥedmey, amm-asmi iwessa Jehha tamettut-is.

Akken d imi d lawan fi ḥarran meddn i-ymensi, nniy-as i-temyart: Ruḥ, rr-ay-d s-leḥḥbar.

Truḥ. Cwiṭ akka, tayaḍ-ed, tenna-k: d Faṭima i yi-d yellin asqif; ma d dda ameryettes yef-tdekkatt, iyumm aqerruy-is; ma d neṭṭat eeni... am tin yetrun: alin-is tizeggayin...

560 — I-lekwanen?...

— Ḥsin i-sin, amm-in bḥeḥḥam amm-in el-lḥara.

— Ruḥ, lameena yur-em, akken kem weṣṣay ha! Tenna-k:

— Ur ḥaḥad.

La-dya zriy tamyart-iw ḥekley fell-as: d... essut almi tfukk.

Truh, tuya! yer-At Q... Ma d nekk, kecmeyusu, del-
qey, yumy iman-iw almi d aqerru, sseyliy-d elmut f-yi-
man-iw. Alm¹ atr^a uzzlen-d, Eemer, tamedtut-is ettmet-
570 tut-iw. Dya, tanyart tamcunt, — nniy-ak ttekley fell-as:
d essut, — ttebbec Kan degg-udm-is, tin-as: Annay! a
Reppi! Annay, a dda emer! Annay, a Faṭim^a a weltma! Wl.
ara sey? Annay! adyemmet!...

Faṭim^a At-H... la tettsebbir deg-s; ma d Eemer, — ur
t yeffiy ara leqel, — yebda la yi-ḥcehhid. Nekk, al-
ln-iw di-ssqef, la sselqafey!

Akken d im¹ i tn-id yuḡal leqel, rekden, la trajuṇ
kan aḍ yeffey erruh, tenteq temyart yer-Faṭima, tenna-
yas:

580 — Annay, a Faṭim^a a weltma! ... Yak, asebbaḍ amam!
Yerna sgellin Kan dya, miskin, idd-imenna cwiṭ en-sek-
su d-weksum!... Ad am efkey ad ay-d-niwled yur-wen...
ma maḥḥi d lestab fell-am...

NNiḡal truh Faṭima, cwiṭ am-tin ikukran, wa-lakin
d ellzem fell-as atteqdec i-tjareṭ yetwahersen ḡas ur as
yehw¹ ara. Teeddi temyart, s-weshinfet, tali yer-et-
yerfet, teddm-az-d, tefk-as yak ayn ilaqen.

Qqimey-d nekk d-Eemer, bdiy la d-telliy yiwt en-tiṭ,
teqqney tayed: yuḡal-iyi-d erruh, yerna s-tideṭṭ, at-
590 ternud, w-eḷḷh, ar eeyiy: yeweer umegget ggiman-is!
Lḡasun, lawan imensi, m¹ i yay-d-sers Faṭima taqduḥt
en-seksu d-weksum, yetṭay-iyi lḡal qqimey f-yiman-iw...
qerrbey yid-sen, ḥḥiy, w-eḷḷh, ar s-tawatt!

Ma d Eemer, miskin, iteṭṭ Kan, yetḡazzu aqerruy-is,
yin-as: Ziṭ, mkull-ec yeshel yef-Rebbi! wissenma yef-
heggu d-ehiy ney... ḡ-imensi?...

— I-s-akin, a Jeddi, amek tefra?

— S-akin? Mebla ma nniy-ak: *Ki yecbec lkerc, rras
iyenni*, tfehmed kan mi neḥḥa, nerwa, nerna nseḡra-yas
600 tiqit el-lqahwa, tfehmed kan ar d-nawed yer-tmezyatt
etteḡratt, d etḡassir almi d anecreh.

Di-ssyen, ar d-eḡawiy Eemer di-lheddra, ar t-id et-
ṭawiy almi d-nebbed yer-eddunnit yetwahersen, d-elqel-
la, d-laz ggendanen... ti jaw iṣeaben yef-medden.

Leḡwahi n-eṭnaṣfa ggid, mi kkren adruhen, *ssentoḡy-
asen* tḡata lḡelbat ṭemzin heggaṭ di-teylewt: ula d ak-

ken, ur tett ebbin almi ten Kellhey, almi s-etmucuha:
 *d lemezeyya ara thednem: nekk, zadett fell-i; tabee,
 bdañ hesrett cwiñ, ugady adiyi rkutt... *

610 — Ihⁱ a Jeddi, ma yerra-yak-tett meqqar di-ssyen
 yer-da?

— Ma-zal taswiēt-agi ... Amek? ... A wlidi, nniy-ak
 ur ezriy ara...

— Ih, ih, a Jeddi, fehney: maççi d keçç!...

Yibbass, — mur i yi-skaddb ara Rebbi, waqila lehrif-
 agi kan iseddān, — yettay elhal Jeddi atas i deg yem-
 mut, uliy-d di-tejmaet, tedduy-d sahham. Awdey-d s i-
 seddarn-agi l-ljamee, afey-d yeqqimdin, z-datwesqif.
 is dya, Eamer At-Q... neña d-Urezqⁱ At-ε... la hedd-
 620 ren. Yuy-iten neşşfen awal. D acukan, mið-ædday fell-
 asen, ssiwdey-d degg-mⁱ Urezqi la s yeqqar:

— ... A tebra n-ilat^a a huya, ar dlewhayem! Win
 deg tella #biza, ur t iteñu: Bac ateşred, a huya, i
 theddem eccehha: almi ula ttimzin timerka, yugadad as
 ruheñ bañel ney, elherşum, a tt iseddeq, yessentaq-ak-
 tt-id bessif!...

Nekk, ewtey ædday. Almi d etqaribadkecmey asqif-
 agi-nney id-emnektiy! Dya fehney wiñ i heddren...

Taneggarut yak yehdem Jeddi, adas yeefu Rebbi, ta-
 630 neggarut yak ara yehdem, ihedn-as-t... i-mmi-s. Eenⁱ
 leuhed Rebbi ar s-tedş^a ara yemmet!

Neña, yur-es ula d yiwet yelli-s, dya terna-d yer-
 Yidir: tezwej dagi di-taddart, yuy-it SSaēid At-W...
 Ulanma tebbi i-dderya, teñhu-d Zayna tiēiqert: atas
 i deg tezwej, tuyes marwa. Di-ssyen, yedher elhal, a
 ger etñul d-elqerb, a SSaēid At-W... ard iēiwed de-
 waj ney, elherşum ar d-yernu ttakna. Day-neña, Jeddi
 yezr^a a d-err tmara Zayna yer-dadda-s Yidir.

Yidir, yessn-it Jeddi maççi d winyeççarend elhan-
 640 na yer-weltma-s: maççi d win ara sihednen elhir; lha-
 şun, maççi d win i yeñ ara t yetkel. Di-l jiha-nniñen,
 tamurt d-eñrika yak ara d-yeññ, a d-eqñims-lekñal deg-

fus ggldir : s-akin, yefk-as i-weltma-s ney iherm-it, akkn is yehwa. Ihi, amk ara yehdem Jeddi, amk ur iheddem?

Ass-en, mi tqarib adyemmet, — aggur kan ney d cehrayen w-eqbel, — yettef yelli-s d-udeggal-is, — s-tuffra m-medden yak, la-dya ggldir, — yawi-ten yer-Tiz¹. uz²zu. Dinna, s-akin, hedmen-d leeqed yur-nutir : en-
650 nefš, — ney qrib ennefs, ur skiddib³ ara : ur tebbety ara ar ass-a, — di-kra bdayen yekseb, yefk-as-t-id i-Zayna ; yerna, i-wakkn ur t yetlaxaj hedd, ketben-d d elbie i yas yezzenz.

Twahedmen lecjal hedd ur yealim, hedd ur yezri, hedd ur yesli. Almi d asmi yeqli Jeddi. La-dya, — nekk ulaciyi dagi di-tmurt, — la k eqqaren yamayen kan ney d etelt-eyyam ig-esmehlek, yebbed leaflu r-šebbi.

Ihi, ass-enni, yebbed lajel en-Jeddimeskin : ma-zal kan cwit-enni n-ennefs aneggaru a dd-ikemmel, le hbar
660 yeffey, yay-ed yak taddart, s-leeqed d-yehdem i-yelli-s. S-akin, i d-hekkun wid ihedren, yuyal-ak Yidir di-lhara-nnsen... amm-ezrem-enni i wumi yetwakks uqerru : yehbel, yesleb, ikeffer : la yezz kan deg-fassn-is. Lhasun, ennan-ak a, lukan macçi d wid-enni yak i-hedren, ardas ikemmel d netta i-baba-s ! Ma d Jeddi...

Ma d Jeddi, yeggull win iyi-lkan, yema-k : ar almi taswiet taneggarut, — eljehd deg-s ifukk, dayen ; en-
670 nefš iruh yeqdee, — yella, kra bbebrid iff ara d-yekcem enni-s yer-s, ean¹ i-eql-it enyamek, netta yettadša, yeçmumuh yak wudm-is, ammin ara s yinin : CCah!... Yak, ehdem-ak-t?... Yeggull yenna-k : Ar akkn ig-ruhi yettadša almi i d-yessufy erruh : alln-is zzatt di-ssqef, am tid ur neddreyl ara...

Ihi, tura, ahat adyili win ara yinin : I-teqsit-en¹ i yag-d yesmektin Jeddi, teezmeg a dd-awiç, anda tella ? — A gna, šalabey ssmah : taqsit en-Jeddi teffey a-qerruy-iw, tui-t. Tabee tur^a ul^a i wumi-t, d ayen.

Yerna, lhašima, akken yeqqar dya netta, mi yas enniy : A Jeddi, awi-yay-d tamacahu ! yin-ak :

580 — Awlidi, tigi yak... ttimucuha ! ...

d a m e z w a r u
u n e b d u . . .

AMEZWARU UNEBDU... LAMEENA, ASEGGAS-A,
 zik ayagi¹ ig-ebda wezyal, yagi¹ i bdan eɣyanwussan. Ak-
 ken kan ifukk ugeffur d-webruri, ad as tiniɗ nekcem
 talemast en-ɣect. Şebhan Sidi Rebbi, idellikani tta-
 fsut, ass-agi yebda webziz! Dya, wissen m^a almi d ass-
 agi kan igg-ebd^a aeggeɗ neɣ zik i d-yusa, ur az-d er-
 riɣ ara kan tamawt. Lhasun, almi d ass-^a ayagi¹ i s es-
 liɣ : læsslama-k, ay abziz! Adig Rebbi dwin f i ner-
 beh, nca lleh!

Ahat tura^a adyili¹ inesşef wass. Itij di-tlemmast i-
 10 genni neɣ wissn anda, degg-akken yuy em-kull emkan. A-
 lamma d ddeqqal, mi tɣarib adyeyli, arayenjem ebnadem
 a tiwali; wamma tura, ddunnit yak¹ d neŋa.

DDunnit yak¹ tessusem; tamurt irkell adas tiniɗ tem-
 mut. Imeksawen, zik ayagi¹ idgi d-erran azal : tura,
 ma yefka Rebbi, ŋsen. Tabez, taddart yak¹, d ides ayen
 tettes, neɣ d eddunnit ayn inegren, qqimeɣ-d nekk wehd-i?
 Almi¹ ula tameɣrust-enni bħaklan d-yefkan ifurkan-is
 yel-lħara-nney, ad as tiniɗ tettes : yiwen yiferr degs
 maççi la yeŋembiwil. I-yefrah, anda llan? Een¹ ula d
 20 nutni rewlen, şubben yak¹ s iyezran, yer-yemdunen, ad-
 esbuħran cwiŋ.

Lhasun, ddunnit yak¹ teħla, ddunnit yak¹ tettes; ta-
 murt yak¹, ama d eŋejr^a ama tħacict, ama d eleebd, ta-

murt yak teggugem. Abziz, ula d neṭṭa, adiniy ur yet-wahsab ara sšut-is imi, lukan dara yessusm ara d-yes-saki win yettsen, imi s-eššut-enni dy^a i tebbi tnafa. Yella sšut yetwahsabben di-tsusmi, degg-akken t yennum umezzny. Dy^a am-teswiet-agi dg i lliy.

- 30 Sg-ellin, qqary-as taddart s-lekmal teṭṭes, a yuy el-hal ar ellatt lhersum d esnat ttilawin yukin amnekk: yi-wet, di-ljiran-agi-nney ufella, di-sšbeh ala tezzad s-tessirt bbehham.

- Tagi, seqley taṭect-is, ssney-t. D Zayn^a At-H... i la yetdekkiren teṭṭhuzzu wissen d emni-s ney d yelli-s, w-eLLeh! ma zriy. Dya, d lewhayem di-Zayna-yagi: degg-asmⁱ i t essney, — ačhal l-lezwam ayagi, — yella neṭ-ṭat daymen teṭdekkir, daymen teṭṭhuzzu, daymen tesca llufan di-lduh; degg-asmⁱ i yaz-d ecfiy, ama degg-id a-ma degg-ass, deg-mezwara^u araneggara^u useggas, daymen tes-
40 za di-lduh i-wumⁱ ara teṭyenni: "Ayaneznaz, ay-ides..." Wissen ma d yiwen ellufan kan igg-ugin adiyimur, ney teṭṭarew m-kull aggur, ney amek? Lhasun almⁱ ulad ley-na-s yuyal yetwahsab di-tsusmi, am-tessirt la yezza-den, am-abziz la yezzenzunen, am taḡgent-agi ney d ar-zaz i la zehhren s-ennig uqerṭiy-iw ccye) en-tumubil-ennⁱ igemmi. D ayn i yas enniy tamurt s-lekmal terya, tessusem, teṭṭes.

- Yemma, ula d neṭṭat teṭṭa kan cwiṭel-lqut sg-ellin, terra tabburt bbehham yef-yiman-is, teṭṭes: teṭṭarra
50 tabburt m-ara teṭṭes deg-zal i-wakkn adasiqulem elhal, yerna yef-eljal ggizan ur t neṭhenniⁱ ara; (a Rebbⁱ ay ṭaḡadey ids-agi ggemma deg-zal, eela-haṭer, la ccekk, m-ara dd-aki, ad-ekker s-warfan! Lameena, ssy^a ar imi-ren, adig Rebbi ṭawil!)

Ma d nekk, eeniy-d asqif, ssiy agertil, nniyas ad-eṭtsey cwiṭ, lameena tuḡⁱ ad iyi tawi tnafa.

- Asqif-agi-nney, ackk-it deg-nebdu: m-ara s tellid i-sin lelwah u-yefkan yer-weznig, iseen cwiṭubehri. cer-dey adeyrey cwiṭ i-wakkn ad iyi-d yers naḍam, ulac:
60 eeyiy di-leqraya, idaq cwiṭ elhaṭr-iw: sersey taktabt, s-akin, akken, tinnegnit, alln-iw di-ssqef, erriy-t i-wnekti.

M-ara d-emnekti...

Şebhan-ek, a Sidi Rebbi, ay akkn i yay tħelqed!...
Di-teswiet am tagi, n-etsusmi d-yides, dac^u ara d-em-
mektiy?

Dya, d leewam-enni, dussan-enni ff i yella wehhamagi-
nney izehher s-elyaci, s-ueegged, s-tedşa d-imetħawen
bbarrac ettullas. Ahham yeççur, lhara yeççur, asqif-a-
70 gi yeççur. Wa ur isell i-wa.

Nanna Fařima d-wergaz-is, (tura atnad di-Fransa),
zedyen dagi yur-ney, ħfen *tayurfeř tajdiř; Fařma,
(tura aħan di-Fransa), neřřat ed-wergaz-is ezzen yer-
*teħhamř; ahham, gganen deg-s : yemma d-watmatn-iw,
Mbarek, — ad as yeefu Rebbi, yemmat di-Fransa, — d-Tey-
yeb, (atan tura di-Fransa), lak d-yessetma l-lQern, Wez-
na, Taseedit d-Messeed mara d-rezfeř nutti... d-weřdar
bbarrac-ennsett.

Cfiy neřřes degg-iwen wasu, degg-ehham, di-ecra ar
etnac yid-ney. Imir-n i neřřemceççaw w-ara yetřsen d'a-
lemnas, degg-akken yetřagad *uqerni* ammar t yeçç *el-
wehc*! S-akin, elmelma tameqratt yef-yemma, d eřřbeħ,
mara z-d yehider at *serbi* lqahwa.

Tegra-d eturfeř *taqdimt*, — dya, tagi s-ennig-u-
qerruy-iw, — tural ula d neřřat tetwazdey. Wi ħ ized-
yen? — D nekk. Ancam. Imir-n i yi-d zewjen.

Tameřřut-iw tamezwarut, Fařma At-S..., di-Teskenfut.
Meskit!... Mara d-emmektiy!...

Meskit, eala-ħařer tura, mara ħ-id emmektiy, tetřid-
90 iyi : amm-akken yetřakri-iyi wul yeřř-ayn i ř hedmey : degg-
ass-n ar ass-a, — eecrin n-esn^a ayagi i dg i ř uyeř,
briř-as, — ula d nekk jerrbey, yetwajreh wul-iw di-
zzwaj. Day-neřřa, lemmer ħafey, ad as delbey essmah.
Yerna, tabee, z-dat Rebbi, lbatel yak i yash hedmey et-
tagayin ř ugiy! S-yur-Rebbi, yugi-ř wul-iw, yugi-ř el-
ħař-iw: lemmer ħafey, ur ř etwaliy ara.

D yemma i yi-ř-id iħedben, i yi-ř-id yuyen, i yi-ř-
id yebbin. Ur ř essiny ar^a almi dasmi id-edda ttisliř.
Yedħu-d tħelb-iyi di-leemr atas: tameřřut talemnas,
100 wamma nekk adiliy di-leemr-iw ħemsettaç ar settaç n-
esna. Yerna, ma yehwa-yak, maççi d ayn i d yebbin ma-
dakci, Wissen ma imi teřherħur ney d eřřifa-s, ney d a-
cu, bbeř almi i ř tetřagadey. S-akin, alkend imi zeddan

wussan-enni n-teslit, nniy-asen: a win a s yeqqaren d nekk ay d nekk, a dd-iruh adiyi-sgen yid-es! ... M-ara d-emmektiy!...

Ann-ass-a... d lemtel m-ara d-yehder lawan ggides. Dadda Lewnas ettmettut-is adalin yer-tyurfet tajdit; hali eli tmettut-is, yer-tehhamt; yemma d-elwacul-enni-
 110 den yak degg-ehham; aderrén yak tibbura yef-yiman-ennsen. Faḍma^a At-S... meskit, attali yer-tyurfet-agi "taq-dimt", adiyi tetraju: nekk, mi yi-d ssufyen degg-ehham, ad-errey dya yer-lekkat-agi bbesqif, adeṭṭsey.

Nejbed akkn atas, almi d yibbass tuki-yi yemma: tef-ffy-ed eeni degg-id, taf-iyi-d eṭṭseydagi, tayed la tes-herhur i-wsawen. Tessusen kan: eeni tsedha ny amek; teh-ku-yas azekka-nni i-nanna Faṭima.

(La-dya tezra yemma neṭṭagad Nanna Faṭima^a a ketri-is, eala-hater d neṭṭat i tamedrat yak deg-neṭ: degg-asmⁱ
 120 i d-nekker i yay tebda s-teyrit; zgeg-s yer-da, mi nmed, meḍqrit, tuyal-ay yer-s d errehba d-lehya. Yerna, lha-sun, tetṭawi-t-id yid-neṭ ccyel irunyen: m-ara teby^u ay tini kra, teqqar-ay-t: ur t yetṭataf ara lḥuf-enni neṭ d lehya-nni sezenṭ teqbayliyin yer-egmat-sett has mez-zi).

Ass-n ihi, akken tṭsen yak at-wehham, tṭsubb-ed Nanna Tiṭi, — akkn a s neqqar, — ehmat-ehmat, ddruj ettyurfet, taf-iyi-d eṭṭseydagi degg-esqif. Thucc-iyi:

— D acu tṭhedmed dagi? (I-wakkn ur ay-d-fehham ara
 130 Faḍma^a At-S..., s-ennig-neṭ, eala-hater yetbanur t tetṭawⁱ ara tnafa, theddr-iyi-d s-etrumit:.) Alⁱ ateṭṭsed!

— Ehe...?

— Alⁱ ateṭṭsed a gma, tṭhil-ek!

Awwah! Akken tebyu thell^el-iyi, akken tebyu thedder, ulac. Tiyrit, zriy ur iyi tekkatara, eala-hater ruhey emdey: ur tṭagady ara tiyita-s: ur iyi tqerr^h ara: ula d neṭṭat tezra-t.

Day-netṭa, thedder almi teaya, ulac. Tali yer-*tej-dit*, tuyal-d tṭsubb-ed tkems-ed deg-fus-is tawriqt en-
 140 rebaa duru: nekk, di-lweqt-enni, ulamma ma-zal ur eb-diy ara tissit n-eccrab, lameena tṭehwiyy idrimen: tṭha-laḍey ilmezyen, keccmey leghawi, tṭayeṭ tiktabin, lha-sun, daymen yetliq-iyi cwiṭ *unesruf*. Nanna Tiṭi teb-

bi-yi-d s-lehbar. Dya, segg-ass-en, tefra bbay-gar-a-
ney, — ur nemcawar, — mi sewjey Kan yef-yides n-etyur-
fet taqdimt, adiyi-d eyliu ama d snat ama d reba duru.
Ufiy-t Harbiht. Ala Rebbi ma ysemmi-iyi, wissen. Ula-
ma, ... atas l-lecçal idg ilaq adiyi-sameh!... Mara d-
emnektiyy!...

150 Ula d akken, uyalıy ufiy-as eddw^a i-yids-iw d-Fadma.
Yeffay elhal dagi yur-ney i tella Newwar^a At-H..., yel-
li-s en-fadma-nney, — bbergaz-is amezwaru. Newwar^a i-
mir-en di-laemr-is amayen ney itelt esnin. Neftat them-
ml-iyi d ayen Kan. S-akin, ass kamel, nekk a t twessiy,
ad as takey lehlawat. Mi d lawan ggides, atteddu ate-
tru; atetseggid: Yehrem fell-i, ma tisey ala yur-Hali
Beleid! Dy^a a t-id refdey yer-"taqdimt", a t-id esseg-
ney gar-aney nekk ed-Fadm^a At-S... S-akin, tagⁱ a t terr
kan i-yettawen: tfehhem: id-enni "yetruhu-yas batel".

160 Mara s neqqar: "Ayen tzerced a t tmeqred" ... Segg-
ass-en yer-wass-a, eecrin n-esna ayagi, swa-swa, — ur
yebbid ara useggas idg t uyey, briy-as, — di-ssyen,
hedmey leesker, ruhay yer-Frans^a ac-hal, uyalay-d; saw-
dey ezwaj. Yenna-k Sidi Rebbi: Ar akken tesrud tamet-
tut ara k tesru tmettut-enniden! Day-nefta, yezra Reb-
bi ma hellsey!...

170 Durt-agⁱ ieeddan Kkiy-d di-Ljema^a anda hedmey, ted-
duy-d s ahham. Almi d elFiraq en-CCemmah, yessemli-i-
yi-d Rebbi d-Fadm^a At-S... tteddu yer-At-M... Tebbi-d
yid-es taqcict attili di-laemr-is eecra ney d ehdaç n-
esna. Yuy elhal atas ayagⁱ i dg i sliyy teawed ezwaj,
dya yer-At-M..., yerna tessu yelli-s. seqley-tett i-
snat; ula d neftat teeqi-iyi-d, wamma yelli-s ur iyi
tessin ara. Akken d imi nemlal, tsekdi-iyi-d, tebr^a i-
walln-is. Wamma nekk, ur sedhay ara: maqley-t mlih, na-
drey-t akkn ilaq, eala-hater, — tideft i-Rebbi! — w-e-
lh ar t cedhay. Lemmr ufiy, a t laey, ad as hedrey, a t
esteqsiy yak amek tella, d acu teszedda yak, adeftfey
taqcict-enni, — teejb-iyi d ayenkan, — ad as ehkuy yeff-
180 iman-iw. Lamezna... d elzib ameqran yur-leqbayel...

Day-nefta neftat ed-yelli-s ewtett eeddatt, nekk ew-
tey sedday. Akken nembazad cwit, qelbey-d yer-deffir,
walay-tett ula d nutti qlebt-ed eyr-i. Wissenma tenna-

yas i-yelli-s eny ala ...

— Tu veux une tasse de café?...

... A ziy-enni, ar iedd^a uzizbu. A ziy-enni, ay-ab-
 ziz ar yessusem, a tissirt ar tehbes, a Zayn^a ar tessu-
 sem, yettes emmi-s ney etruhi sisya^{ren}; ziy-ennⁱ ar bez-
 gett walln-iw degg-ides; a yenn^a ar zik i d-ekker, ar
 190 tseb^b elqahwa, tesw^a almi terwa, almⁱ ata teb^bi-yi-dd
 afenjal. Wissen kan tura ma d amektⁱ i d-emmektiy ney
 uargit kan ay urgay yak tigi? ...

at-zik

FF-AKKEN D-HEKKUN, LA K EQQARN AT-

zik ççuren d emeyya. Mara Ƴ-d hekkun yemyaren yeff-ak-ken tella tmussni di-lweqt-emnsen, yef-leqel scan di-teswist-enni d-elhedra hedren, atwehmed Sidi Rebbi.

Tura, yella wand^a ara teqqimed di-ttehyat: m-ara tessikded, d lemtel, yer-lebni n-zik d-win en-tura, attafed d ilhamen-eni l-lejdud-emey, yebnan ala s-yezra-nnⁱ annect idurar, d imzewja, embabben kan wa yeff-a, attafed d widak, s-leşwar-emnsen yuli-ten lehicic, d widak ig-şekhan, igg-erşan di-lqaea, uyn azar, wala *tibrulin* en-tura, ibedden ala s-telyajurin d-lemrawat!

10 Mara tessikded... Mara tmaqled yel-leqraya, yer-ti-hercⁱ i yer nebbed tura, mara twaliq aqcic ggidellⁱ a k yay ak yezzenz, miiy-ak, atwehmed!

10 Lhaşun, lak eqqaren yella dagi Ƴur-neƳ, di-taddart-agi-rney, yiwen qqarn-as lhusin At-Ceeban. (At-Ceeban ma-zal deg-sen ar tura, lameena ruhen, fukken; yerna, ur ƳriƳ d acu n-tecmaƳ i sen tehdem yiwet tmeƳut-ennsen atas aya, almⁱ uyalen amm-akkernⁱ ur Hussein ara, 20 Ƴlin. Netta, laşl-agi waqila, amm-etmeyrust neƳ taslett: tella tin ara yefken azar, atettarew, atetnemaƳ, atezzegziw; tella tin ara yekcem maras, atetƳar, alamma d asm-ara t twaliq temmut, d ayen, tenger... lameena, tagi... ttamacahuƳ-enniƳen!)

NNiY-ak, a sidi, Lhus At-Ceeban-agi, adilin tlatin ney hmsa w-etlatin n-esn^a ayagⁱ i dg i yemmut, — ad as yegfu Rebb! — maççⁱ atas ayagi.

Yibbass, qqimn akka di-tejmaet, la heddren, m-kul-wa d ayeñ ð-yeñmeslay. La ð-jebdden ssya d-essya, almi, 30 degg-awal yer-wayed, bñden-ð yer-temaict : wa yin-as: ylay ecci! wa yin-as: nemmut di-laz! (D ayn i yef hed-derñ at-zik i yef la nheddr ar tura!) Lhasun, wa yin-as akka, wa yin-as akka. Dya, inetq-ed Lhus At-Ceeban, yenna-yazen-ð :

— Ay-atmaten, byiY ad awen-ð iniY yiwet, ugady ur iyi tetñamenm ara ...

SSusmen yak. Nnan-as :

— D acu? Yenna-yazen-ð :

— Eyyaw ad awñ ehkuy. Ujwey-ð ellitra n-ezzit, tet- 40 tf-iyⁱ aggur; ujwey-ð eecra llitrat, tteftt-iyⁱ aggur!

Dya, wa yethuzz^u aqerruy-is, wa yetñadsa : nnan-as yak :

— Amk akka? Tagi dya, rr-itt ar iciwi-k:ur tter-ru. Ma tetñf-ek ellitr^a aggur, eecra llitrat ad ak et-ñfet eecra waggren: tagi, aqcic ggidellⁱ a yefhem!

Yenna-yazen-ð :

— Lameena, ar jawad awñ iniY. Asmi dd-ujwey ellitra, teddehñin-ay-ð lemyart cwit cwit kan : tiqqit tiqqit, almi yebbed waggur, etfukk; asmi dd-ujwey eecra llitrat, 50 neddehñin s-ufenjal; mi ð-naqm acebbað, a t neççar d ezzit alamma tekka-ð s-ennig terbut: asmi yebbed wag-gur diY-en fukkett! ...

NNiY-ak, at-zik ççuren d enneyya!

YIWEN=ENNIDEN, — ṬṬUY ISM.

is, — la k eqqaren ulac win yewten uzzal am netta ;
mnan-ak yettaṭaf tlata, reba yergazen amm-akken d u-
rar ig-eṭṭurar. Yefka-yas ḥebbi sseḥḥa d-essa ja^a almi
d ulamek. Yerna, ur yetzuhḥa, ur yettarra zzayed yer-
yiman-is.

Yibbass, qqimen yemlann akka di-tejmaet, atas yid-
sen, almi t walan la dd-iteddn yetnehhit, yuṭal deg-s
ennefs, yeḥḥur tidi. Akken d-yebbeḍ yer-sen, isellm-ed
10 fell-asen, yeqqim, yebdu :

— Ah ! ah !... Uk ! uk !... Ass-agi, ay-atmaten, ewtey
uzzal es-tideṭṭ ! yas ma zuḥheṭ ! Uk !... A tebra, ar di-
seba yid-sen iyi-d zwaren !

Dya, mnan-as yak : Ihi enⁱ inedh-asen s-teyrit !

NNan-az-d :

— Ihi, a flan, amk i yasen tḥedmed ?

Yenna-yasen :

— Amk i yasen ḥedmey ? Ur asen eḥdimy ar^a acemma :
mi ten walay di-seba yid-sen, ezziy-d ansi-nnidn,...
20 erwely-azen-d !...

TAGI

MACÇI TTAMACAHUT, MACÇI TTAQSIT: D ayen yedran: d yiwen "wawal". D awal, yenna-t yiwen eb-nadem ma-zal-it yeddr ar tura. Tura meqqer di-leamer, yerna yehbes degg-ehham; waqila yehlek.

Nekkini s-yiman-iw, ur t-id essawedy ara^a asmi yella yebded yef-yiman-is, iteffy, ihedder: imir-en mezziyey. Lamecna, heldkun-d fell-as, qqaren d amussnaw ameqrان. La-dya, adyili tidett, ecla-hater ihuld imdann atas.

Netta, cci, yessa d aynur enferru: dihhamen, tifer-
 10 Kiwin, d idrimen; yerna, yur-es setta ney d sebea war-raw-is, (w-eLlek, ma zriy, ulamma yiwet tmurt-enney). Lhasun, s-etmesciwt-enmi yessa, yekcem ger-leulama, wid yeyran, imussnawen, almi yuyal netta s-yiman-is yessen, ihedder, yefeeqqel almi d ulamek. (D netta dya, la k eqqaren, i s yennan: Asmi¹ ur essciy ara, d igellil, d amellazu, awal-iw ur yesai ssuma; tur^a imi rebhey, er-wiy, win yekkren yin-as yessen!)

Lhasun, yibbass, iheddr-as i-yiwen degg-arraw-is, yes-sefham-it; yenna-yas:

20 — Mara d-yas yiwen yur-ek akk iciwer bac atdebbred fell-as, daymen eml-as abrid yelhan, d win yebyun yi-li, ama themmet, ama tekrit, ama daedaw-ik, ama d ah-bib-ik.

Yenna-yas enmi-s:

— Amek?... Acimi? Yenna-yas:

— Daymen eml-as abrid yelhan, eela-^ha^ha^her, ma d ah-bib-ik, themmle^t, mi s temli^d abrid-enni l-leali, ad ak ya^y awal, a t yetbe^e, dy^a adyaflec^yal gerrzen. Ma dae-daw-ik, di^y-en, ula d ne^tta ml-as abrid-enni tezri^d ad-
30 yerbeh deg-s, eela-^ha^ha^her, imi t tekri^d, ula d ne^tta yek-ra-k, yerna yezra-^k tekri^t: dya, urk yet^tamⁿ ara, ur ak yet^tay ar^a awal: ur yet^tamⁿ ara wul-is a s temle^d er-ray iweqmen; dya, mi k yet^tah^her kan, a syini: aedaw-agi¹-inu, d abrid en-dir kan i yi-^d yemla! erju: adaye^y abrid-agi-ⁿiden! Atan yuy abrid en-dir... Day-net^ta, atan, terbeh^t-ett irkelli: Reb^bi, trebb^hed yur-es et^twab imi temli^d abrid el-leali; ma d aedaw-ik, tefki^t i-we-grireb!

D ayagi. D wag¹ i d awal, d wag¹ i d et^tedbir yemmal
40 umussnaw-agi¹ i-ⁿni-s. Tura, da^a ara tini^d, a bnadem? D acu umussni, d acu l-lmeen^a ara ^u-jebde^d, a bnadem, di-leaqel amn-agi? - Nekk, elha^sun, ur ufiy ara iniy.

sut-taddart

10 ZAYN^a At-eEMRuc, ttamej̄tut talemast; tta-
wezlat̄, tazuratt. M-Kul-seggas tejj̄arew: d lebda tejj̄-
huzzu llufan di-dduH. N-tidak-enni yezzajawen elqut
b̄beh̄um-ennsett. Sin imuren di-kr^a ara d-yawi wergaz-
is i-warraw-ennsen; attessufey, attezzenz; ama tejj̄uqam
aezzul ggedrimen, ama tesserwuy asebbuq-is ggilof, s-
tuffr^a ula b̄barraw-is imec̄uhien, ama tejj̄ay-d elfet̄ta,
tteffr-it wissn anda. Day-nejj̄ta, akken yeb̄yu yeh̄dem wer-
gaz-is, d lebda^a aqdar-enni b̄barraw-ennsen, darrac ttiq-
cicin, mm̄uten di-laz; leh̄hun̄eeryan, hafi; ççuren d i-
lef̄dan t̄telkin. Tabee, ula d nejj̄at s-yiman-is, Zayna-
mni, has akerciw-is icuff es-tawatt, degg-eksum-is d-
leh̄way-j-is yak̄ terka.

FERRUJA, yiwet di-yessi-s en-Zayna. Di-lacm-
r-is set̄ta ar sebe esnin, lakin tuki yak̄, ttuHric̄t. D
nejj̄at ig-ejj̄huzzun ellufan, d egma-s ney d wel̄ma-s,
ara yay el̄hal di-dduH, m-ara tteffey yemma-s ass ka-
mel, ney, m-ara t̄ili Zayna, nejj̄atafejj̄huzzu, atet̄reb-
bi t̄aseljejj̄-is b̄besyar.

eICUCA, ttamyart di-temyar̄in-enni yet̄tayen
znuzut̄ i-tilawin, yet̄tuqamen am "el̄kumirs" di-taddart.

ARGAZ en-ZAYNA : am nejj̄ta am-yergazen: ur i-
zad, ur yen̄yis.

Ass-en, argaz yuli yer-tendi^t ma yufa^a iwumⁱ ara yez-
zenz abernus-is ald^m ara ð-ya^{jew} elqut. Zayna^a ur tef-
fiy sani, la tethuzzu dduh, te^ldekkir, yer-tesga. Tla-
ta ney d reba warraw-is, annect el-lbunyat, la ðegli-
lizen dihin, da^{hl} udaynin, (elmal, ulac). Ferru^a, tta-
ma l-lkamun, yehsin, la tet^lcebbih i-teel^{jett}-is, thed-
30 dr-as.

Segniⁱ ur yesaⁱ ara wesqif-ennsen lelwah, di-ssyen,
w-eqbel a ð-ekcem, la z-ð-sellem eicuca :

ε I C U C A, (t^leddu-ð a ð-ekcem)

A Zayna^a u^a u^a u^a u^a!... FF^r emmi-m, a yelli! Aql-iyi-n
a n-kecmey! Yum^a-it, a yelli, di-leanaya-m!...

F E R R U J A

(Tneggez, tuzzel et^{yumm}ellufan skr^a ibeknaq yel-
lan din, terna teb^led ez-dat-es amtin yebyan atteffer
ula d edduh ez-deffir-es.)

40 A yelli, tameczuzt-iw!... Haç! lem^a a ð-dill ti^t-is
fell-as, adyermet! Kra n-ellufan tez^a yemmut...

Z A Y N A

Eyya-ð, a nna eicuca, eyya-ð!... Ziy^a ula d kemm, te^t-
Kelliheç! Eeni d kra ðbaggur a t efrey fell-am? D uc-
mit-agⁱ ara tayeç es-ti^t? Tam^aart el-lbarakk^a am kemm?
Awi-dd a ð-yecb^u a^aar-im!... Eyya-dd ay-ehti...

F E R R U J A

A^aar-is!... A wer taweç!...

ε I C U C A

50 (Tkecm-ed, teena lkursi, teqqim.)

Ala^a, a yelli: ur q^aar ara^a akken: M-kul-ellufan, yer-
yemma-s d aggur. Ula^ama nekk, ti^t-iw leamer te^hdim kra^a
i-llufan, meena yelha wi-thezziben. Tur^a, a weltma, u-
lawen yak ççuren d elbarud... Ur tezriç amek...

Z A Y N A

Tfide^t...

ε I C U C A

Attafed tideṭṭ yar-Ṛeppi!

Z A Y N A

60 IHerz-am tamgerṭ-im, a nna εicuca!

ε I C U C A

Yesdum-am arraw-im, iherz-am bab ṗpeḥḥam, yesseḡri-
yam-d liser!

Z A Y N A

Yefk-am liser di-ddunnit-im, a nna εicuca tucbiht,
yecceḡḡ-am, ula d kemm, ennfez n-ekra tæṭṭbeḡ!

ε I C U C A

Ay-eḥti, ... ad am yehrez Ṛeppi kan wigi ... w a m m a
nekk ...

Z A Y N A

70 (Afus-is yuyal almi d ahazzu n-edduḥ, ḥas yettes
weqcic. - Ferruḡa tuyal yer-tæljett-is.)A nna εicuca, ad am-d efkey sin iniyman?... Gery-am
eCciḥ ma tseḡḡad!...

ε I C U C A

CCiḥ!... Takeffart!... ma zemrey!...

F E ṚṚ U J A

(I-yemma-s:) Yah, a yelli? Nekk esgellin enniy-am
fk-iyi sin, tennid ulac! Wekkely-am Ṛeppi!...

Z A Y N A

80 (Tesked akka ḥḥakka s-wac^uaraḡ-wet yelli-s:) Adig Ṛeppi ikerf-ikem! a tamsewweqt tameefut! Atruhed
essyagi ny adeḡḡy aqerruy-im!...

F E ṚṚ U J A

(Telker, terwel yer-beḡra, almi d ez-dat en-teb-
burt, la teṭru:)

Hi ... hi ... imi d εicuca m-elleḡca, tebyid a s tef-

Keč iniyman; imi d nekk, ala! hi... hi... hi...

ε I C U C A

- 90 (i-Ferruja:) Ayelli, a kem yekkes Reppi a hir! Yefk-
ikem d asfel f-yemma-m ed-watmatn-im! Teppdeč yagi ak-
kn ara tedcuč i-yemma-m?... D aya!...

Z A Y N A

Twalad?... Teslič-as, a nna eicuca?... (i-yelli-s:) A
yelli, dya fkiy-kem! Fkiy-kem dasfel ef-taddart akken
tella, di-leenaya ppas-a!...

F E R R U J A

Deč-qerruy-im!... d-uqerra m-m-ellemca!...

ε I C U C A

- 100 (Tezzaz-ed elkursi-s yel-lkanun; i-Zayna:)

Anf-as tur^a i-tebkič-inna: nekk tura, aql-i ppiy-am-č
tin akkn i m enniy... I-kenm, teswejded awren?...

Z A Y N A

(Tuli yer-tecricč, tebbi-č taylewt adilin deg-s
sin imden šbewren, tesses-as-č-id ez-dat-es:)

Atan yer-m. Dya, s-uqerra ppači di-dduh, ma nesa-t
a t nečč azekka: ala wagi yeqqim-ay-č di-Butayma-yagi
taneggatut. Ma tebyi-č... abrid-enničen diy-n a m Kem-
mley...

- 110 ε I C U C A

(Tekks-ed kra n-tefzimč akken tamečtuht deg-čwi-s,
tefka-yas-č:)

Ulač uyilif, a yelli, ppay-gar-anteč: aččan eyr-em.
Niy, yerna, a yelli tucbiht, tezrič mačči inu, wauma
nekk, awi yam-č yefkan tikič... Tessend ul-iw!...

Z A Y N A

Wah, a nna eicuca, ula d nekk, lukandur kem essiny
ara, dya s m^a a km amney?...

E I C U C A

120 A yelli, ad ay yesser Reppi!

Terra eicuca taylewt yeff-uqerruy-is, tabburt tef-
 :a-t, tefkey. Teqqim Zayna, te^uqam tafzimt-enni yef-
 yedmarn-is, trebbu deg-s tamuqli.

Taswiat, tesqill-ed Ferruja taqerrut-is ez-deffir
 edduh:

F E R R U J A

Annay! a Reppi!... Ay ack-it!... Annay, a yemma, fk-
 iyi-t, thil-em!... Annay, a yemma hebbaci! Ula d nekk,
 mi d-yujew kan baba, a m efkey awren!... Annay!...

130 Z A Y N A

Ad iyi tefked awren?...

F E R R U J A

Ih!... Ann-akdn i s tefkiq i-~~mm~~-ellemca!...

Z A Y N A

A taeggut! enni yella kra s efkiy i-~~mm~~-ellemca? Niy
 d cwiṭ kan el-lfal iyi d-essuter...

F E R R U J A

Ihi dy^a ula d nekk, ad amefkey elfal!... Aha, thil-
 em!...

140 Z A Y N A

(Teqqn-as tafzimt-enni yef-yedmarn-is:)
 Aṭṭan yer-m! Henni-yi. Rūh tura huzz egma-m.

Tameddit, argaz yuyal-d ur yufi lbic i-wbermus-is.
 Day-netṭa, mi yeṭṭa cwiṭ-~~em~~ⁱ imensi, yeqqim kan yel-
 lmanun, afus-is yef-mayeg; iruh leeql-is. Imectuhien
 yak yagi murden, Rsen di-teerict. Ala Ferruj^a ima-zal
 atternu cwiṭ: tbeqqu timucuha m-baba-s. Lakin, ass-en,
 twala-t yeggugem kan.

Zayna, akken tessared tarbut imensi, la teṭṭawad ta-
150 ṭalt i ss ara yettes ellufan.

Z A Y N A

(I-wergaz-is:) Meen^a a mmi, ḥas azekka debbr aqer-
ruy-ik i-lqut: dya, s-wagi ezizen, ma yella^a ula d ayn
ara nefder!...

A R G A Z

Amek?... Ayelli... niy ahat... euddey... lheršum d
yumayen tlata... I teelem^a-iyⁱ akka zik meqqar?...

Z A Y N A

Ma d nekk, aql-i nniy-ak: adig Reppi d win iyi-ṣṣan
160 ma yella yism useqqa!

A R G A Z

(Yehser wudm-is es-tidet^a es-wurfan:)

A tameneult! Akkagⁱ im yehwa?... Yerna,... amk al-
mi... di-^a Buṭaym^a ar ass-a?... eh!... Amek?... Yenzel
jedd em-baba-m!...

F E R R U J A

(Teḥles. Tebda teṭtergigi yef-yemma-s. Tessen ba-
ba-s, m̄ara yerfu akkn atas, akkn iheddem. Day-netṭa,
tebda la teṭru:)

170 NNay, a baba!... ṭhil-k, a baba!... Ur ṭ ekkat ara!
(Tezzi yer-yemma-s, tserrh i-yneṭṭawen:) Meena, kemmi-
ni, ccah! Atceṣfed elfal! Tin i m-d yessutren elfal,
a teṣṣared taylewt!...

A R G A Z

(Yezzi yer-yelli-s:) Amek?...

F E R R U J A

A mmi, tagi ṭaeggut: sg-ellin, tessutr-az-d em-
ellemca lfal, teṣṣur-as taylewt ppewren! (Tezzidiy-en
yer-yemma-s:) Ayelli, kemm ṭayyult: tin yeddān a kem
180 etkelleh; sakin... hi... hi... d kemm arayeṭṭayen tiy-
rit!

A R Ġ A Z

(KKesn-as wurfan yef-tikkelt; yuḡal kan wudm-is d awḡay. I-yelli-s:)

Ihi?... I-sakin?... I...-mma-ellemc^a, uras tefkⁱ a-ra lħaj^a i-yemma-m?

F E R R U J A

(Din din, ula d neṭṭat, tħukja imettawen. Anm-ak-ken sad temmekti-d, tefreħi:)

190 Wannay, a baba Hebbuci!... tefka-yas tafzimt ack-it!
Yemma tezzenz-iyi-ṭ: ula d nekk, ad as efkey elfal...
Niy akk^a a baba, ad iyi tefked awren?... NNay, Hebbu-
ci...

Dya, degg-imir-en, yiwn ur icawd i-wayd ameslay.
Acemm^a ur yelli. Terna cwiṭ Ferruja, tuḡal ula d neṭ-
ṭat tuli yer-teerict, teṭṭes; yekks-as elħuf yef-yem-
ma-s.

.....

200 Azekka-nni ššbeħi, mi d-ekker Ferruja, išubbed di-
teerict yer-eteyerert, taf-ed yemma-s degg-usu, twali-ṭ:
aqadam en-Zayna yak yebzeg, icuff; alln-is ulitt-ed u-
la s-tebrek; ayesmar-is icudd am tin ihelken tuymasis;
lħašun, ibeddl-as Sidi Reħbi ššifa: am tin ara ysai
ezḡayen. Teerred a d-erfed lecfař bħalln-is, tegguuma.
Ferruja qrib ur ṭ teeqil ara: teħleč.

F E R R U J A

Annay, a yemma Hebbu! Dacu kem yuḡen?

Z A Y N A

(Telli-dd imi-s es-Bessif:)

Ulaç... ŠS acu iceddin fell-i lečca? Ma d aħudec...
210 ney d lejnun...

F E R R U J A

(Teskad akken di-yemma-s atas. La t tesskad, teskad-it : ul-is yebya adifelloq s-elfeqsa. Leamer tezri yemma-s akken. Alln-is byatt a d-efkett idammen. Taswiw, taqemmuct-is, d ayan, tjerhi-it es-weyzaz ; izri-s yet-redq-ed s-wayen yejmea imettawen :)

Annay ! a yemma hebbuci ! Maççi... maççi... d ahudec : d... d nekk... ih... d nekk i d essebba-m!...

Z A Y N A

220 Yah ? Wi m yennan akka d kemm?...

F E R R U J A

Wah!... Eeni ttay?... hi... hi... idelli... mⁱ akkn im edciy... mⁱ im enniy : wekkely-am Reppi!... Annay, a yemma hebbu... Semmi-iyi!...

TAMEZWARUT, sebba ney temm-esnin di-leemr-is,
 annect en-tewdect; tazeğāyt yak
 deg³-cebbub-is, am elhienni, alamma ttaqadumt-is yebre-
 cen yak amm-etmellalt en-tsekkurt. Taṭacin-is tūḥiricin,
 ḥizemraqin, tṭakett-ed tiftilin m-ara terfu. Taqenmact-
 is, ḥas mezziyet, s-weewaj kan teeğgej ticenfirin-is,
 tessn akken ḍ-essurug ellqub m-ara teṭnay neṭṭat tteqci-
 cin-enniḍen.

TI-S-SNAT, tizzya-s. Yiwen elqedd-ennsett;
 10 ḥas ttimibrekt, teççur d esserr. Acebbub-is daṣeṭṭaf,
 laḥin am leḥrir; tesseylay-it-id yef-etqadumt-is akkn
 ara tessiged tin i d-w ara temyutṭaf. Ma terna la-ḍya
 tecleḥ tiqejjirin-is, tessler tifettusin yef-tammast,
 tessufy-ed ils-is tyezza-t, ma terna sakin imeslayn-en-
 n¹ i ssi teṭnay, ad as tiniḍ ... teṭṭawi-tn-id d asefru.

NNiqal, a sidi, tṭurarett kan di-lehna d-elcafyā
 degg²-ezniq, akka, tam^a iseḡfan imawlan-ennsett, d elji-
 ran: la bennuṭ tihḥamin s-tebzayin, tcebbihett i-"tes-
 latin"-ennsett; amm-etjiratin, ttemyerḥuṭ yak yef-yer-
 20 gazn-ennsett d-elmeḥina n-eṭṭrebga d-"buṭaym" d-"maç-
 ci-mwaç"; lhaṣun, eb-ḥir.

Taswiet, — m-kull-ec yea. el yef-Bebbi! — amm-akkn ara tergigi ddunnit, ss ania deg-sett eani ihuddn ahham en-tayed, eny i yas icelhen 'yelli-s' yef-sin... sakin, sakin... tekker, ney ead d nutti ig-ekknern i-snat. Zemdet qebl aggus, mbelgharet cwi takkn ara myewett, adettewwalit, adejtemhazet es-wawal, adejtemlaqacett.

Mceggacett eqbel isusfan: times eiceeet:

- A yelli, eni m-baba-m azniq?...
- 30 — I-kemm, eani n-jedd em-baba-m?...
- Jedd em-baba-m?... Adyehreq Beppi¹ acerruq ucerruq ucerruq ucerruq-eni n-jedd em-baba-t-eni m-baba-m! A mm-ehlul! A tamerkut!...
- Yehreq acerruq d-uzar d-uhlaf d-ujejjig imawlan imawlan imawlan-im, amm-ileddayen!... A tameswajut! A taklit!...
- Ay-awettuf azeggay!...
- A tazazat!...
- A taberbact!...
- 40 — A bu-jmila!...
- A mm-etzerzayt!...
- Tazerzayt?... Adig Beppi deg-qerruy-im d-essch-ha-m mettezmet-im ed-walln-im! A wer tawdet asmi ara d-ecbud udm-iw!... A wer timyured!...
- A wer timyured kemm! A wer tennernid!... Udm-im! A yelli, a Hlil! Yuy elhal ur teskitt ara iman-im! A wer ekm-id-esu tayat-iw! A mm-allen ppemcic!...
- Amcic am-d yecç tacebbut-im! Igezr-am-d alln-im! A nnegr-im! A lleqd-im! La theddred? Ur tetshedhid ara?
- 50 Ur tetnehcamd ara?... A yelli-s em-m-izajawen!...
- M-m-izajawen!...

(Tebda la tiezzi tcejth, tekkatafus i-yiman-is, tetymni: A la la la la! A la la la la! Tual tebded, etqubl-itt-id; tnefjm-ed tasusift s afus-is, tdeggr-it em-beid:)

— Ur iheqger hedd iman-is! M-m-izajawen! A tukksa-m! A tuqqa-m! tteqriht-im! d-wemsifg-im! etyedduct-im!... Mmer tetshedhid, ur tnettqed ara, a yelli-s...

(Di-ss-yen saġin, ss acu-ten imeslayn-enni yak² e-
 60 ni deg-sen am elbarud eny amek, lħaşun, almi tebġa dde-
 w^a attuġal akkn-enniġen. Tekna yiwet deg-sett, teddm-eġ
 adġaġ; tayeġ ... teddm-eġ adġaġ; tayeġ terfed abruġ n-
 etqendurt-is, teġġf-it es-yimi-s; tayeġ tezdukkl-eġ a-
 cebbub ȳer-etqemmuct-is; tayeġ etweġħer afus-is ȳer-
 deffir; tayeġ tessudn adġaġ-is. Taswiġt:)

Yiwet n-etmettut, (z-daħel ħbesqif): Eyy^a a yelli, ur
 eġnaġ ara tizġya ġġemma-m!...

Tameġtut-enniġen, (deġġ-esqif-enniġen): Eyy^a a yelli,
 tinna d setġi-m!...

JUHRA n-eTBILBUZT, (qqarn-as *n-eTBilbuzt*
imi lehl-is en-taddart
n-eTBilbuzt.) NeTTat, amenzu di-sebea warraw-is d-es-
sa di-taddart-agi bbeZru, Belqasem, adyili di-leemr-is
ass-agi rebein n-esna. Lakin, yeqqim-as kan *n-eTBil-
buzt*-enni d ism-is.

Di-sebea-yagi dd-urew d-Hemmituc, snat kani ttiqci-
cin, ney ead ttilawin imi d nutti s-yiman-ennsett zew-
jett, s-warraw-ennsett; ass-agi degg-ehhamn-ennsett.

10 QQimen yergazen : aneggaru deg-sen d ilemzi, iheddem,
dya d neTTa iwu yer ellan tura neTTat ed-wemyar Hemmi-
tuc. Wiyid :

BELQASEM ; ussan-agi ieeddan ig-rah yer-Fran-
sa. Yejja tamettut d-esnat yessi-s, degg-iwet elhara,
lakin ezlett yef-yemyaren : icedge-azt-ed, ney yejj-i-
tt i-laz. Wi-s-sin :

SSAeID, dagi di-tmurt, di-lhara ; ula d neT-
tayeezel s-etmettut ed-weqdar bbarraw-is. Wi-s-tlata :

21 FERHAT, dagi diy-en yak yiwet elhara. Yeezel
s-etmettut ed-sin ney tlata warraw-is. NeTTa, cweyya :
yef-lehsab el-lweqt ; yehmed Rebbi. Lakin, akken ellan
yak, ulac egma-s ney tanut ara yefken i-tayed ula tta-
safut. Wi-s-rebea :

LeARBI : netta ma-zal-it-in ar ass-a d aese-
Kriw di-Lzayer : atas ayag¹ idg iruk, laKin tura la t
ettamaeen qrib a d-yas.

Wi-s-homsa lak d-setta ... tiqcicin, nenna-t-id, zew-
jett, ulac-itett. Wi-s-sebea :

RABEH, t ilemzi-yagi yezdin d-yemyaren. S-
30 tahharen-t-id di-llakul Juhra d-Hemmituc asmi t ma-zal
d aqrur, ennan-as : Ala keçç i yay-d yeqqimen : a thjedmed
fell-aney. Day-netta, ulamma dilemzi, lakin, a Rebbi,
ma di-leemr-is erbeetac ney dhemsettac n-esna, yag¹ i-
fassn-is debyen ney emneççen s-eljir imassuten ney ççu-
ren tticelfah umencar d-ugelzim. Ma d ezzwaj, taswiel-
agi, ur d-yellhi netta, imyaren ur as-t-id ettadren.

Ihi, yeqqim-ed kan Leerb¹ ur nezwi j ara : winna, as-
mara dd-ifakk eleesker, yasa-d, sakin...

Lenner yeff-akken qqaren tamyart i-tmettut ara yim-
40 yuren di-leamer, Juhra n-etbilbuzt maççi ttamyart. D ar-
raw-is, am Belqasem, amm ula d eSSacid, ig-meççren yeff-
ekmac d-ufermec d-eccib n-etmira-nnsen. Tabilbuzt, ne-
tat, ur tesc¹ ara bbeksum ara yimyaren : wezzilet, teb-
ded ; ma d iysan, ur d-etbann ar^a akknara tnizer ebna-
den ma qedmen ney mezziyt.

Llat di-teslatin-is, amm-etmettut n-eSSacid, la-dya
tmettut en-Ferhat, ur t nettif ara s-"temzi", segmi eni
stuqqtet tinnufra, ny ahat ula cwi t si-lihana. Aternuq
elhaşun, tigi yetrebbin akka dlebda, ceylet kan d-el-
50 bejjayud-en-nnssett, ur d-ettellhayt ara d-ucebbeh ney
d-uwennee iqudan-en-nsett.

Tabilbuzt i d essebba n-beţtu bbarrawis akkn ellan.
Lukan yef-lehsab el-lqella n-ettirik^a i dg ellan, ur es-
ein, ur ewein akkn ara ferqen. D lemderra kan, maççi
d ennfec, ara sen yilin mi mbrazzaen. LaKin, i-tlata,
imeqrane ensetbaen yer-weezal : m-kull-yiwen yeena cwi t
en-tehhamt t-idd i şahen di-lhara. Argaz iteddu yer-wak-
kn ara yewqem ahham-is ggiman-is es-tidet. Lakin, a-
tan yettas-ed lekes m-mara tecrek elhara i dg ara yez-
60 wir wawal en-beţtu.

Ttislatin, ney d irgazin-en-nsett, ney Ttabilbuzt ay d
ir ? Wi-qelmen deg-sen ? Kra bbin iwum¹ ara tekku nettat

tetjyid, degg-akken yur-es elheqq, d nettat ig-etwaleq-
ren. Yerna, wiyid, am-teslatin am-yergazn-ennset, lee-
mer ehkin i-hedd, lemer cetkan i-yiwen s-temyart ggem-
ma-t-sen. Tabez, lhaşun, ula d eljiran-ennsen, lemmer
d ara cehhden s-elheqq, d nettat kan iwumi sellen kull-
ass : ass kamel, nettat d imeṭṭawen di-lhara-nnsen.

TABRAT tekkeb JUHA n-eTBILBUZT
i-mmi-s LeERBI d asekriw di-LZAYER

70

A mmi n-tasa-w,

Tabrat i yay-d-ceggeed, atta teppd-ay-d. Nniqal yugi
baba-k ad iyi-t yesken : almi i s-et-id yeddem di-ljib
egma-k Rabeḥ, a t iherz Reppi ! A mmi, ma-zal-itkan di-
nnhaş-enni-ynes eyr-i : lemmer yettaf, ur selly ara yak
s-lehbar-ennwen yak temmutem ney teddrem ! Akka degg-as-
mi i yi tejjam yak, qqimey-d gerw¹ i-yi-lan d-w¹ ur i-
yi nli. TTanyirt-iw !... Lemmer d ayen tsettibett tila-
win, yezra Reppi ma settbey, ma lhiy, ma uzzley, ma
80 wtey edderb hafi fell-awen !

Akka, almi ass aneggaru iruh Belqasem yer-Fransa, u-
la d esslam yugi adyemsalam yid-i : ass-en essbeḥ, yej-
ja-y¹ almi şubbey yer-etmazirt, iruh yettef tumubil
ann-in ya yrewlen. Yenna-yasen d nekk ig-effren akkn ur
t zerry ara i m-ara yruh ! Maql, a mmi ! Dy^a, a Leerbi,
adig Reppi tufid-iyi s-eddaw tmedlin ! Adig Reppi¹ ur eh-
diry ara i-lferḥ-ik, a mmi ezizen, d-wass-a n-essebt !
Ar almi dd-uyaley s aḥham i testemmel etmettut-is, Deh-
beyya, tenna-k : A yelli, yurja-kem, yurja-kem a dd-alid
90 s aḥham attemsalamem ! Taggaraya, yuys-ikem, yuzzel yer-
tumubil enmr a t tejj !

Twalaq, a Leerbi, a mmi ? "Mmr a t tejj ! " Wa-la^a adyes-
sudan aqerru ggemma-s-enn¹ i t-id yescan ! Meana, Belqasem
akka si-zik : asmi kan yesca sin işurdiyen igg-ebda yee-
zel fell-aney. Lemmer ad ay yerr elhiṛ ! Umayn-ag¹, i-
cegge-az-d elmānda i-tmettut-is : taceckart ppeksum i d-
enfeg i-nettat ed-yessi-s ! S-uqerruy-ik d-uqerru r-Ra-
bi ezizen, ar qrib emmutey deg-seqqid ! Tameddit, testee-

mel teppi-yay-d aftat annect en-etdact, nniy-as : Dya
100 d bu-chid-enney ma ykecm-ed ahham!

Day-netta, degg-ass-en, aql-i ttamdi, degg-usu, ur
ettewbiwily ara. Annay, a mmi, ma tewaid cwi : dlee-
wac ayag¹ idd-iteddun : medden yak adezlun, adeçcen,
adferhen : nekni haca ma yellakra i yay-d-ceggeed keçç.
Lemmer d lebyi, ad-tased keçç s-yiman-ik, a k enzer,
annembali : ncedha-i : atas ayagi tura... Ney, m-ulac,
cegge-ay-d elherşum d cwi ggedrimeni ssara nbeddl i-
mensi. Egma-k Rabeñ, s-yehf-is ! meşkin, ar hafi, eer-
yan, i la ylehiu : lukan ad az-d-efkeç cwi n-etbaltu
110 i ssara ydel iman-is !

Ata la teqqareç di-tebraç-ik : akken d-effyeç di-ssbi-
tar... Annay, a mmi, thadar iman-ik : tezwar şşehha-k.
Murtezmirç ara a d-ruheç, ma d idrimni d-efkid, ur
etn-id etceggia ara yer-yisem em-baba-k, a ten yeffer
fell-aney : ik-itn-id yar-win akken emliç umayn-a, a tn-
id yawi s afus-iw.

Lukan d akken d-ewqim, til¹ aql-ak yagi s-etmettut-
ik dagi yar-i, a t etwaliç meqqar : ahat ademnteç ur ehi-
diçey i-warraw-ik ! Ala keçç ed-Rabeñ, şsaet-agi, i dg
120 i demeeç ad iyi terrem cwi el-lhiç !

A tameçtut ef-Ferhat, mi telta taqendurt tajdiç, a-
tlehiu deg-s di-lhara, tin-as, — akken ara s esley, — :
Ad iyi-Herz Reppi argaz-iw iyi-dd-ifesslen ! Meşsub, a
Leçbi¹, a mmi : Sl-ed, a tamyaç, kemm la ylehiu eer-
yan ! Meena, yar-es elheqq, imi nekk la tluşuç Kan ijer-
buben !

Alm¹ ula d baba-k, mi yaz-d esqazzbet s-ufenjal el-
qahwa neç s-tehdert ppeçrum, ad iyi-tnay d nekk, yin-
ak : d kemm i ttamcunt ! d kemm igg-enfan arraw-enney !

130 Tabeeç, ula d Rabeñ s-yiman-is, umayn-agi, ufiç-t-id
la s yeqqar i-baba-s : Ur zewweç ara alamma temmut yem-
ma ! Yemma-s-enn¹ i t yessutden ! A wer t teqass tebbuct-
enni dya yetteç akken edg-i ! Meena, netta mezzi : zriç
d imeçgraneni s iheddren : yagi byan a t awin d-webrid-
enni ppin nutni : a t yemnee Reppi di-ddeewessu !

Ferhat, umayn-a, yujew tleçac el-lgelbat en-temzin,
sliç-as s-umezzuç-agi ara yeçç wakal, la s yeqqar i-
tmettut-is, wehheç-sen : Almi tura i themmay ! Yethen-
na imi yejja yemma-s !... Şakin arraw-is a d-essenceten

- 140 tiṭbeṣtin ḥḥbeyrum s-ezzit, di-lḥaṣa, ammi-nnan: CCah!
a seṭṭi: muql akken nerwa! Nekḥ, sakin, aṭ ḥḥarray i-
ymetṭawen.

Ma d baba-k, tikwal, ibeqqu ad iyi-rnu tiṭrit, yin-
ak: Tenya-kem tismin ula degg-arraw-im!

Aṭṭan, a mmi ezizen, liḥala ggemma-k! Adrennuṣ sakin
ass kamel d iḥerqan, ḥazzla yer-tala, d isyaṣen, d a-
man, d leqdic i-leḥḥert el-laemr-iw, almi ata kerfett
etgecrar-iw, idarṣn-iw yaḥ jertien: ula di-lkanun yer-
wennar, alaḥma s-etsekkazt i ḥḥebḥadeṣ!

- 150 Lameena, ulay ṣr ik ernuṣ aṣebl-enney! Beṣka-k leh-
lak-ik! Annay, a mmi, ḥadr iman-ik. Jmes idrimen: ta-
murt dagi temmat di-laz. Wa aditetṭ ala ayn ezizen,
wa adyesskad kan es-tiṭ-is.

Nekni, aql-aṣ ebḥir, nḥemd-It ncekkṣ-It. KKs aṣebl
i-wul-ik: ṣur-ek kan, annay a mmi, *lmānda*: fḥ-iḥ-id
yer-winna k enniṣ: in-as ad iyi-ḥ-id yefk s afus-iw.
D ayagi, a mmi. Ahḥam yaḥ la n-ḥsellimen fell-ak.

Yemma-k, Juhṣa.

EWNISA, (tamyart);

FATIMA, (tislit-is);

MESSEd, (yelli-s en-tamyart; talwest enteslit);

MEND, (argaz ef-Fatima; d emmi-s en-tamyart).

Ala tamyart teslit i la yeddendeġġ-ehham, sšbeH zik cwił. Talwest, Messeđ, teffey, wissen sani. Argaz, ma-zal-it yettes di-tyurfeđ.

10 Atta tusa-d Fatima s-ubiđun bbaman, la t tesmiriy yer-šsebbalt:

FATIMA. — Annay, a yemma Wnisa!...

EWNISA. — D acu?

FATIMA. — Yella kra n-eccyel aram hedmey mi d-fukky aman?

EWNISA. — ... CCyel? Ur walay ara. Mi d-fukkeđ, tes-teefuđ kan; niy, elqut yella...

FATIMA. — Ih, yewjed yak. Ihi, annaya yemma Wnisa: atan adrubieđ tarbaet yer-Jeddi-Mangellat: ma ulac uyi-

20 lif, adedduy?

EWISA. — yer-Jeddi-Mangellat ? ... A yelli... Nekk atğa tacacit-^{iw}!... Ur am eqqarey ruħeñyureñruħi. Atan yer-m wergaz-im...

FATIMA. — Neñta niy atan yettes. D kem Kan, m-ur iyi telwajd ara... Tabec, la qqarett daggađ Kan ttuyalin, qnat a t-idd afeñ mazal yekkir...

EWISA. — Nniy-am: weñ: ur am ttserriħy ur kem ttata-^{feñ}... Debbr aqerruy-im. Ihi yella wergaz-im, ciw-it: nekk ur d-elekky ara s-ennig-es.

30 FATIMA. — Ay-çhti, a yemma Wnisa, lemmer am neñta, yin-^{ak}: Mⁱ i m yew^a aturliuđ sani n-kra, ttawar Kan yem-^{ma}: neñtat tesson ħir-^{iw}... Ihi tura meqel Ken kemm... ma ulac nyilif, m-ur iyi telwajd ar^a i-ccyel...

EWISA. — i-ccyel... i-ccyel!... Ihi, d ecceyl-^{iw} Kan ara d-eñtafeđ tasebba?... D ecceyl, d ecceyl!... Eenⁱ, a yelli, d ilierqan i la tzeddmeđ ass kamel?

FATIMA. — Ala!... Nniy-am m-ur iyi telwajd ara ssebb-a-^{gi}: cawrey-Kem...

EWISA. — Tcawerđ-^{iyi}!... Ihi, a tt-^{ak}-erred f-eerur-^{iw}!

40 Wammag neñta^a izemx-d-am atetruhuđ sanⁱ i m yelwa? Ihi, neñta, weñhed-^{ken}, ad am yettserriħ, nekk a kem ttata-^{feñ}?... Niy?... Ihi, neñta yelha, nekk d ir-^{iyi}? Ihi, ma yelha, imes; ma d ir, imu?...

FATIMA. — Ay-çhti, a yemma Wnisa, ur am enniy ara yel-^{ha} ney d ir-^{ikem}...

EWISA. — Ala!... qqar-as-t kan di-tyurfet[!]

FATIMA. — Gery-am Reppi, d acu d-yeppin yak imeslayn-^{agi}?...

EWISA. — Amek?... imeslayn-^{agi}?... Du tura, qdee edg-
50 i ula d elhedra!

FATIMA. — Lemmer d eşswab Kan, a yemma Wnisa...

EWISA. — Ur iyi qqar ara yemma, gery-am Win Kem i dd-^{ihelqen}!...

FATIMA. — Yirbeki. Nniy-am ermer d elieqq cawrey-Kem Kan m^a adekduy ttamzyar yer-Jeddi-Mangellat, d aya...

EWISA. — Tcawerđ-^{iyi}?... Ihi nekk, dya s-uqerru ppin yellan di-Fransa, — maççi s-wağⁱ i Kem yuyen! — ur am enniy, ur d-ewjisey, a wert tetruhuđ ula yel-Lzayer!... Ad am iniy: ur ruħ ara, sakin, degg-id, ad as tetruđ,

60 ad as teqqared: Yemma-k dihin, yemma-k daği, yak? I-^{hi} d nekk i Kem yettfeñ tamedbust!... Ruħ... ruħ, ma

yehwa-yam ula yr-essuq!...

FATIMA. — Ihi, has adedduy?...

(Ewnis^a ur as terrⁱ ara yak awal. Tezlez, teffey degg^o-ehham yel-lhara. Fatima tesla-yastt i-tmazyar la z-d essawaltt segg^o-esqif : tyawel, testew, teshurrem; tulⁱ almi tabburt n-etyurfett, tesla-yas i-wergaz-is mazal-it yettes, la jeshherhur. Di-ssyen, tabburt bbesqif tefka-t, tedda terbaet yer-Jeddi-Mangellat.

- 70 Cwi^t akka, ata yers-ed emhend di-tyurfett : yessard udm-is; yemma-s la s tesmiriy elqahwa:)

MHEND. — Sanⁱ akka ruhett?

EWNISA. — Anti ti?

MHEND. — Anti ti?... Tilawin, Messe^d, tayed...

EWNISA. — Ma d Messe^d, att^a dagi Kan, yur-eljiran... ma tayed, wissen?

MHEND. — Wissen?... Amek, wissen? Ur tezrid ara sani truh?

EWNISA. — A wlidi, uriyi truz ar^a aqerruy-iw ssbeh zik!

- 80 NNIY-ak : ur ezriy ara. Eenⁱ a t ettabacey deffir sani truh? Tabez, niy tennid-as : truh sanⁱ im yehwa?...

MHEND. — Amek?...

EWNISA. — Yerna nekk elhasun ata yagⁱ i qerh-iyⁱ uqerruy-iw...

(Tekker, tett^ef tabburt bbesqif, teffey, tejja-t di-lhara la yestemtum weid-es. Att^a tkecm-ed Messe^d, taf-it-idd akken s-wurfan:)

MHEND. — Ur tezrid ara sani truh?

MESSE^d. — Anta ta?

- 90 MHEND. — Netjat... tayed...

MESSE^d. — Fatima?... Tdehr-iyi tedda terbaet yer-Jeddi-Mangellat, meena cumett, yerna ur n-ett^eilt ara...

MHEND. — Yer-Jeddi-Mangellat?... Ur astennⁱ i-yemma?

MESSE^d. — Wah! W-elhar almi i yas tenna : niy steq-say-t : eeni tesleb atruh ur t etcawer?...

MHEND. — Ihi d yemma ig-eskaddben?... Netjat tenna-k : ur ezriy ara yak sani truh!...

MESSEED. — Tetṭayd awal-is? Demmey-k, heqq Jeddi-Mangellat-enmi dya! ma truḥi almⁱ i t eṭcawer!...

- 100 MREND. — YIRBEM!... Atan dy^a ass-agiⁱ ara ḍ-baney d argaz ney d eḥlima!... Atan adṣettley ecclaym-agiⁱ, a ma truḥi ur as eṭcenneḍ yenna, uras teawd i-weḥham-enney!

(Messeed tezra s-tidet^t i ḍ-yeggull; tezra m^a ur as tenni yenna-s: d nekk i s iserrhen, adyetlef egna-s tamettut-is. Day-netṭa, teffey yer-Tezruṭ, ṭama bbesqif-ennsen, taf yenna-s din i teqqim:)

MESSEED. — A yenna, atan eḥtend yeggullard yetlef Faṭima m-ur as ṭserrehq ara yer-Jeddi-Mangellat!...

EWNISA. — Yah?... Ihi dy^a anzer m-ur yesseḥnat ara!

- 110 MESSEED. — Ay-eḥtⁱ a yenna, ula d kemm... Niy tabee d eccert a ccwer ur kem eṭcawer!...

EWNISA. — Tcawṛ-iyi?... Tcawṛ-iyi, meana ur as enniy ara ruḥ. Amk ara iniy d nekk i s iserrhen?

MESSEED. — I-was d kemm i s iserrhen akkn ur t yettel-lif ara... Sakin...

EWNISA. — Adeskiddbey?... I-wudem el-Lalla Faṭim^a adeskiddbey!... yer-ccib-iw!... yer-eṭzallit-iw!...

MESSEED. — A yenna, maṣṣi d ayn en-dir: afzerceḍ Kan lehna gr-enmi-m ṭeslit-im! Yerna...

- 120 EWNISA. — Nniy-am, ellhi-ḍ Kan d-ecceyl-im! Maṣṣi d kemm, a yelli, ar^a iyi-mlen!

(Twala Messeed ul^a i teḥdem. Tuḃal tkecm-eḍ s aḥham. Terna-ḍ tkecm-eḍ Ewnisa. QQim akkn i-ṭlata di-lhaṣa, w^a ur iheddr i-wa, la traḃunkan Faṭim^a add-as.

Alken, almⁱ aṣas, aḥḥa tusa-ḍ, tkecm-eḍ, udm-is d a-zeḡḡay di-tikli, yerna di-ṭlata-mi tefhem zussen-t d netṭat melmⁱ ara ḍ-qill.)

MREND. — Sani truḥeḍ?

FATIMA. — yer-Jeddi-Mangellat.

- 130 MESSEED. — Niy nniy-ak, a gna...

MREND. — Kemm, ssusem Kan!... (i-tmettut-is:) I-mi truḥeḍ, yell^a iwumi tenniḍ?

FATİMA. — NniY-as i-yemma ... i-yemma-k.

EWNISA. — I-nekk, nniY-am ruhi?

FATİMA. — NniY-am m^a ur seiY ara n-ecc^oYel, tenni^oq-iyⁱ ulac!...

MHEND. — Tenna-yam ruhi enYur am tenniⁱ ara? Ini-d Kan!

MESSE^eD. — A wlidi, ula d kecc^o! Lak teqqa^o eccwer et-caw^r-it^o: tenna-yas ulac n-ecc^oYel: d acu-nni^oqen?...

140 EWNISA. — Yerna, di-leenaya r-^oReppi, iwumⁱ akka yak? Niy kecc^o tenni^oq-as t^oruhi sanⁱ im yehwa?...

MHEND. — Wⁱ i m yennan akka?

EWNISA. — A^otan yer-k: d ne^ottat dya!

FATİMA. — Ala, a mma Wnisa, nniY-am, meen^a alamma caw^r-rey-Kem! Yella ^oReppi gar-antey!...

EWNISA. — ^oReppi adiwt aqerruy-im! Ihi dya, s-^oReppi-nni tessne^oq akken, ma nniY-am ruhi yer-Jeddi-Mangellat?

FATİMA. — Ur iyi tenni^oq ara ruhi, lameen^a almi...

150 MHEND. — Yah?... S^oSehha!... Dya, tura kan, seddi rfed lehwayj-im!

MESSE^eD. — A gma, t^ohil-ek... ur sse^odsay ara medden!

MHEND. — Kemmini, nniY am, t^of aqemmuc-im!

(Tedd^om-ed Fatima yak lehwayj-is, terra-tett s as-senduq, terr^a asenduq yeff-^oaqerruy-is; argaz izewwr-it ez-dat-es, ffyen i-wesqif, ruhen.

Qqimet^o Ewnisa d-Messe^ed di-lhara, m^oqabalett, akkn atas ur myehdarett. Taswiet:)

MESSE^eD. — Tur^a akkagⁱ ieejb-ikem elhal? Tfer^ohed, niy?

EWNISA. — D acu?

MESSE^eD. — D acu?... D izzan!...

DDuklett t̄arbaet yer-ssbit̄ar a dd-awit̄t eddwa yur:
timrabq̄in irumyen:

Eedidi; t̄alemast, taʔezfat̄, yerna tejh̄ed,
t̄ahrawat̄, almi ulad irgazen t̄taga-
den-t̄ i-wemceççew. Ayn i yaz-d yenn^a uqerruy-is, a t̄-
idd-ini. Neṭṭat add-awi ddwa n-etcebbut̄.

Akufi, (neṭṭat ism-is Messeed, laḳin qqarn-
as akka segni t̄cuff es-tuzert amm-u-
kufi.) Segni teewej t̄ayenjurt-is, teggum^a attaf i-
10 zzawaj. Truḥ tess̄edda-d kra bbussan yur-egna-s di-Lza-
yer, day-neṭṭa thief̄d-ed sin imeslayen n-etrumit, tez-
zuh̄ju yis-sen ula m-e-b-la lmeena. Neṭṭat, daqerruy-is.

Tamescut̄; t̄am̄yart. Neṭṭat, ur yezri hedd d
ac^u i d lehlak-is: teṭruḥukan te-
ṭṭawi-d eddwawi.

Tilawin-enniḳen, akkn aṭas, t̄arbaet: m-kul-
yiwet d eddwa tehwaḳ.

Tamrab̄et irumyen; ur tessin ara taqbaylit a
ṭtef̄nem wa-la a ṭtehder:
20 eeni t̄tajdit̄ yer-etmurt.

Biddett eyr-ez-dat en-tebburt n-essbitar; seġni ma-zal elHal, la t̄rajutt akk^a aġemmaq deġġ-ebriid urumi.

Afet, tabec, dinna eumett tilawin en-tuddar-enniden, t̄rajutt am nutti. Lakin, m-kul taddart eddukulett, t̄yimitt akken t̄agenmuct. La t̄rajutt... t̄rajutt... atas a-yagi...

Yiwet n-etmettut. — Ammay, a Reppi! Eenⁱ ur ð-tellitt ara yak tappurt ass-aġi?

30 Tamescut. — A yelli... yerna nekt̄ti, d acu ara γ yerren s Azru? Yagⁱ aql-i mmutey!

Tamettut-enniden. — Akkagⁱ, a yelli, m-kull-ass: yef-cwiṭ n-eddwa, alamma neqqim dagⁱ ass Kamel!... Yura...

Akufi. — A haṭer dagi, ulac n-esserbis! Lukan di-Lzayer...

Eedidi. — Dya kemm berka! Imi truḥed Kan yippass yel-Lzayer, dya Lzayer... Lzayer... Lzayer...!

Akufi. — A yelli, enⁱ ad iyi tekkesq ur hedderγ ara?

40 Eedidi. — Am yekkes Reppiⁱ anzarn-enni ppakli!... Mer Kan ad as eqqartt dya sut-Wezru yak t̄ruḥutt yel-Lzayer!...

Akufi. — A nnegr-im! Eeni tufiq elLzayer tugid-t̄? Sem-mum el-legdari!... PPudm-im!...

Eedidi. — Ay-eḥti, ppudm-im Kan kemm! n-etyenjuṭ-im!

Akufi, (tezzi diy-en yer-etmettut-enni taberranit:)

A yelli, nniy-am, a lemmer di-Lzayer, ar ti-li ata atas ayagⁱ i deg teppid eddwa-m, truḥed s aḥ-ḥam-im, meana dinna tifremliyin lehḥutt sserbis sserbis!

Tamettut-enni. — Tifer... tifermi... ?

50 *Akufi*. — Ti-frem-li-yin! Ih! dinna, akkagⁱ i yis-

mawn-ennsett. Maççⁱ am tigi n-dagi, a tett yehdeç Beppi!
ur am eñakett eddw^a alamma...

Eedidi. — A yelli, a kem yehdeç Beppi kan kemm! Nekk,
essney-tett kra gg-imi ð-ruhey yur-sett, fkatt-
iyi ddwa, hiliy: ur ð-ewjicay ara ð-lbermilin... ney di-
tiberlimin-im!... Yerna, dya, a taheddaet, ihⁱ acimⁱ
i ð-ruhid ass-agi yur-sett? Mä ttiwermilini themmled...

Akufi. — Acimⁱ i ð-ruhey?... Eeni s-lenzegga-nnsett?
D "lalwan" ad iyi fkeft eddw^a Bessif! D "Ber-
60 zidan" itt-id yethellisen di-Fransa!...

Eedidi. — Adiberrez Beppiⁱ agerruy-imdya! Alamma d deq-
qal ar d as-t iniy i-temrabet!

(Dya tamrabet attatelli-d tabburt. Kra din en-ti-
lawin ekkrett yeff-ebrið, gguggi^t yer-s, zzitt-as, m-
kul-yiwet d akken teñeggid: NNay, a "masur"! NNay a
"masur"! D nekk i tmezwawut! NNay, a "masur", tñil-em!
Tamrabet! tugad a t sefsett, temdel diy-en tabburt:)

Tamrabet. — Doucement! Doucement!...

Akufi. — A "masur, si bu pli, mwa ji swi buku ma-
70 lad!... Si bu pli..."

(Teedda-d "kufi" yer-temrabet, la stenmal yak s-
etrumit d acu^t i qerhen... S-yihin akin, Eedidⁱ ur tu-
fi ar^a akken ara ð-ceddi ger-lehris-enni n-tilawin: la
ð-reffed kan afus-is s igenni, acebbub-is yehreb, la
ð-esmeçmuy:)

Eedidi. — A "masur"! A "masur"! Ur as eñak ara ddwa i-
mm-anzarn-enni! Tara kan im tedea s-ecceçç!
A "masur", yerna tezwared deg-s!

Tamrabet. — Qu'est-ce qu'elle raconte, celle-là?

Akufi. — A "masur, i fu pa likuti: il i ful"!...
Tamrabet. — Ah! bien...

(Di-ssyen eedditt tilawin-enniḍen, b̄bitt m-kul-yi-wet d eddw^a i yas ilaqen. Teeddⁱ akkn ula tTamescuṭ; ma d Eḍḍiḍi, dya, segmi sinmal la trenn^u asemmey, 75 ... ar t̄ ḥarratt yer-deffir... Almi ruḥett yak tilawin, teqqim-ed kan neṭṭat wehd-es taneggart. Ula d sut-weṣ-ru, nniqal urjatt-eṭ, urjatt-eṭ, taggaraya ruḥett, ted-da yid-sett *Kufi*. Tdehr-as i-eḍḍiⁱ ala Tamescuṭ ig-bedden wehd-es degg-ebridurumi la t̄ tetraju... Ass i- 80 eedda d immuṣaf. Tiyyid, ahat ebbdeṭt yaḡi s aḥham.)

Eḍḍiḍi. — Meqqar d kenn, terj̄id-iyi, adam yekirez Reṭ-pi tamgerṭ-im!

Tamescuṭ. — Ihi enⁱ a Km-in ej̄jey a n-truḥeḍ wehd-em?

Eḍḍiḍi. — A yelli, d aya!... tin yedran yid-i ass-aḡi, ur t̄ teḥuy ara!

Tamescuṭ. — A yelli! ula d kenn!... Di-leenaya r-Reṭ-pi, d ac^u ara Km yawin attesmetmuyḍ akken, eny acimi yak ara teskecmed iman-im degg ayn i Km yehḍan?...

90 Eḍḍiḍi. — I yi-ḥḍan?... A yelli, nekk euddey... Meana, ḥideṭṭ, Yur-m elheqq : lemmer eḥiṣiy akka...

Tamescuṭ. — MMr eḥiṣiy akka! MMr eḥiṣiy akka!... D aya Kan i tessnemt attinimt! Mean^a, alam^a i-fut elḥal!... MMr eḥiṣiy akka! MMr eḥiṣiy akka!...

(Tamescuṭ tkennel akken testemum, la tleḥḥiu tek-na i-tearurt-is yef-etsekkazt; ma d Eḍḍiḍi, tebra Kan i-tuyat-is. Taswiṭ:)

Tamescuṭ. — Mektiy-d yiwn usefru, wissenma tessn-eṭ?

Eḍḍiḍi. — Anwa?

100 Tamescuṭ. — D asefru-nni Kan en-temyaḡin, meana nekk ggummay a teḥuy :

Ay-iles yellan d aksun,

D acu k yerran d ilili?
 Aqerru yerwa lemmum,
 Ul^a i ð-ermaq keccini!
 Tura ddunnit i-leqzub,
 Has ma d eccerç yetmenni.
 M^a ur teççebbiñq ar^a i-leayub,
 Susem kan, hır-ak, a mmi!

110 Lameena, atan ula d isefra, alamm^a ifut elhal i tn-id
 neṭṭawi. Nessen kan annini: MMr eḥṣiy akka! MMr eḥṣiy
 akka!....

TAMYART-ENNI... attili tura tetqerrib yer-etman-
yin n-esna di-lecmr-is; ma-zal-i; ar ass-a; zerrey-t;
kull-ass. Nekk tura, atna setta w-etlatin n-esna aya-
g¹ i dg i t essney, i dg i t etthaladey: day-netta, d a-
yn iss i zemrey adhedrey fell-as.

Nettat Hajjalt; Yur-es hemsu yessi-s d-etlata warraw
n-eddker. Tullas zewjett i-hemsa, degg-ehhamen-ennsett
i-hemsa, beedett fell-as. Ma d irgazen, yiwen dya yem-
mut-as ilindi, sin-enniden di-l'yerba. Ma ttislatin, ur
10 ezriy d nettat i-wimi tehser etbica, tettellif-itett;
ur ezriy d nutti ur nemein ara, ttagit adas eqqimett:
teqha-d adilin telt-esnin-ayagi nettat wehd-es degg-eh-
ham: wehd-es, ala nettat d-Rebbi... d-lehyad.

Ur teshusuyd ara, a bnadem, i-lhiq d-elhem ed-wul
m¹ ara k yettaker, haca mayella yuy-ik elhial teseddad
zik ussan yelhan, haca m¹ ara d-etmektayed. Yibhass, di-
hin, di-l-Merrik, nekk d-yiwn ucelhi, nheddr akka yef-
lecyal n-eddunnit, yenna-y¹ awal ggummay at etuy: yin-
ak: A hlil win yezran, a hlil win ur nezri! Ttidedt: a
20 hlil win yekkan di-lilala yelhan tuyal tetwakks-as; a
hlil win lecmr nessin yak lehhu-mi. Lameena, nekk,
Yur-i, d winna yezran ig-etiyidin wala wayed. Yella wes-
yar amerku, i dg ara tehleq etwekka, deg-s, ataic deg-s,
alamna temmut deg-s: ttinn^a id eddunnit-is, waumma wa-
yed, iweyr-as m-ara yawed yer-tala, ur d-yesw¹ aman.

Tamyart-agi, Dehbeyya, degg-asmi d-ekker, nettat di-

- lehirir, akken qqaren. Yekkeb Rebbi, asmi mezziyet, sseyren-t imawlan-is, almi tessawed tacihe^{tt}, tuyal tessyar d nettat. Day-netta, tamezwarut, argaz-is ur t-id-shaⁿ ar^a a t yay almi yezzenz tiferkiwin-is fell-as.
- 30 Di-ssyen, idehr-ak elhal, ekks-ed tamurt, ekks-ed tamdiit ur tekci^m, i dg ur tessedd^a al^a ussan-enni... a la d-etmekti tura. Mⁱ ara yi-d-hie^kku, lberr-agi-nney, uzzlen deg-s, cacen, ezhan deg-s nettat ed-wergaz-is, di-l^yerb armi d eccerq. DDerrya tessa, yefka-yaz-d Rebbi; taswiet tewsee; lhasun, tebbed yer-tala, la ttes!
- Asmi i yazen-d yessawelweyrum, uyalen-d yer-etmurt, tura qrib tlatin n-esn^a-ayagi. Dy^a argaz-is ur iset-tl ara yemut. Lameena, ula d akken, qqimn-az-d war-
- 40 raw-is, atas. Ahham yeemer, w^a ikeccem, w^a iteffey: teac es-lehma, ger-cwit ed-watas. Walakin, di-ssyen-na, tuyal eddunnit... tetshubbu fell-as, almi... almi d asmi teqqim wehid-es, ala nettat d-elweh^e bbehham ed-wul-is la t^{tt} itett^{en}, la z-d yesmektayen!...

- Asmi tshkha, meqqar, has meqqret, terra-t etmara, tebbed yef-yiman-is, theddem eccyel is ileznen: tet-tagm-ed, tetlawi-d sin yesyaren i ss ara tesseb^b el-qut-is, eala-hater azebbud, netta, ur yeseⁱ ara bbul, has yehlek wul-enni dya t isuman! Asmi tshkha...
- 50 CCetwa-yagⁱ iceddan, teylidi-lehlak, lameena d leh-lak i t yessegnen: ten^{ter}r. Bezgen idarrn-is, ma deg-senni^d eny amek, almiⁱ ambiwel ur as tezmir. Ihi tet-tes Kan usu, tabburt bhesqif terbeⁿ; rezzu, ur yelli wⁱ ara d-yerzun fell-as. Yuy elhal, adfel, ar iwet almi yessawed s-elqedd bbergaz. Day-netta, tijiratin, has tella tin etyad, ur ezmirett adeff^{yett} segg-ehham-ennsett a d-ruhett yur-es. Irgazen, sleetab ameq-ran i t^ruzun asalu segg-ehham yerwayed. Dayn issi, ula d nettat, tettes Kan, ur tedmie wⁱ ara z-d yewten di-tebburt. Tettes...

isefra

A D R A R - I W ...

Ay-adrar Igawawen,
Lehyar ggismawen,
A win f i ṭruy di-ḷyerba,
Şebhan Win i γ-đ ihelqen,
Kra ḷbin k yetṭahḥren
Yeṭhiq, yeṭcedhi-k ðima!
Ṣs acu teṣeid yeṭtarzen?
Kra ð-muday kamḷen,
10 D ul-iw ðayem di-Jerj̣ra!

Kecmey tamdịḷ mucazen,
Tin yaḳ k ibeeden,
Zegrey leḅhur yer-dinna:
Ufiy iḥhaṃn ealayen,
D-ezzhu d-yedrimen,
Laktin, ur ð-ecqiy ara...
NNiy-as : Anda yelḷa usawen?

Ay-imeksawen,
Ma teŧyennim, ur sliŧ ara !

20 Anda llan wid ikerrzen
D akal ed-yedyayen,
Di-lkifan neŧ di-lluḍa ?
Anda llan wid yennuten,
S-eŧŧliliw neŧlen,
Mi ŧlin f-ennif tameŧra ?
Anda llan igarfiwen,
Lbaz, ilef ed-wuccen ?
Anda telliḍ, a lyaba ?...

Atna ffyen-d iwaziwen,
30 F-tilawin eezlen,
Ass-enni l-lehŧlubegga.
Tamegr^a, i-yelmezyen :
D nutnⁱ i s izemren,
Ma d imyaren, ... i-lbarakka.
Gratt-ed tallas : d nuttⁱ ig-hekmen,
S-esserr, ccbuŧ d-ezzyen :
Awi-d ma ceḍheŧt, berka !

Attad uliŧ s ihŧamen
Tid yetdekkiren :
40 D azal, kkaŧ-ed di-lehla.
Neŧŧat tebbi-dd isyaren,
Tebra-dd i-wallen,
Teŧr^u, ur tuklal ara :

Teggull ur teqqin ifzimen :

Degg-ul-is tehzen :

Yejjja- $\frac{1}{2}$, iṣuḥ Yer-Fransa !

Mder d win yeqqnen kan allen,

Amm-in ya yafgen,

Yers-ed eṣṣbeh zik di-Lqella !

50 Atnad, dihin, di-Myellen,

Eeni yaḡi kkren?...

Muql ar teççur d elyella !

D acu-t akka la heddmen ?

Ttazart i jemmaen :

A Rēbbi, ziy ttaggara !

Qabel Jeddi-Mangellat,

Mi dd-uli tafat ;

Aṭṭan Yer-k elMiṣura.

Ata nnaqus la yekkat,

60 Di-ssyagi nesla-t,

Ḥas ur ay yeqrib ara.

Di-ssyenna, Blama nsemma-t,

Atan annect ila-t !

Eeqel kan Lalla Ḥāiḡa !

A k ejjeḡ : d eccḡel nesea-t :

Deg²-samar-inna hat,

Adeeddiḡ Baba-amaḡa.

Imi d aḡḡam essaya newea-t,

Nca lLeḡ, din lembat,

70 Yer-Sidi Tteyyb At-ehlifa.
 Adafey afenjal thegga-t,
 D eccerɛ ma teswa-t,
 Dayem tetraju, yenna !

Yedim-d, tamurt d-idammen,
 Anda byun zedyen,
 M-kull-yiwen dans¹ i ð-yekka.
 Ufiy elhelq yennuyben :
 Ay-γer imetɛawen ?
 Yenna-k : Blað-i fi-ŞŞehra !
 80 Nekk, ŞŞehra-w d Igawawen :
 D Rebb¹ iyi-Hemmen :
 Din i yi-tɛraju uzekka !

F - E L M U T

Ay-atma, fulken wussan,
 S-lehsab akkn ellan,
 Ig-nefsen, ala aheggi.
 Iħbiben, zik ay eslan :
 Neɛru mi γ ejjan :
 Adferħen yiss-¹ ass-agi.
 90 Tusa-d tinna yaγ yurjan.
 Tura d ig-elhan
 Ma d lefeayel neɛmekti.

- A ma₂cahu ye₂ff-A₂dem,
 I₂hedm-i₂t, yendem,
 Ac-hial el-leqrun ayagi.
 S-tensalt-is ih¹ ar ne₂lem
 Segg²-asmi nefhem.
 Anna₂y, emm₂r eh₂siy akk-agi!
 A₂t₂ta lmut! M₂rehba yiss-em!
 100 D er₂ru₂i-iw eddem:
 Ma selleley adye₂efu R₂ebbi!

- Ne₂jjja-R₂n-in, ay-i₂hibiben,
 A wid i₂hedqen
 M-ara kecme₂y s azekka.
 Ma₂ççi d ime₂t¹ i₂g-ne₂fæen:
 Win i₂yi-hemmen
 Ad i₂yi-efu ma selleley di-kra.
 Ma d wid-em¹ i₂y i₂delmen,
 Segg-ul zeddigen,
 110 Nsemm₂k-asn: ass-a t₂amey₂ra!

A ta₂hcict ett₂jejjigin,
 Tid ara d-yemyin
 FF-uzekka-w ambe₂d lehwa,
 Ma zeddatt-ed teqcicin,
 Tilimt t₂uhidiqin,
 Tekomut yer-sett s-ed₂drafa,
 Teggallent: S-leclamin,
 A Belaid meskin
 D ul-is yer-t₂ett ma yerka!

120 Tetruant, a tijiratin,
 Elks-ed wⁱ ur nellizin
 yef-teqqict yemmutn ass-a.
 Lmalayek timeszuzin
 Ar d a t^t-inn awin,
 Tustiq^t wer nezwi^j ara.
 T^trey-kett s-Bebbi l-leelamin,
 Kunnenti d-Jebrin,
 Tezzimt-as dah^l uzekka !

Ay-ul, terwad ime^tti :

130 Temmut ass-agi,
 Kefnen-t^t ur ehdir^y ara !
 Ma tedlem di-kra yur-i,
 I cerkoy emi,
 A Bebbⁱ, ur t^t tqass^a ara !
 Ijas neççeli, tetraju-yi :
 D leeceq ur yekfi,
 Ur ay yefriq uzekka.

I-em-el-leeyun tiberkanin,
 D eddnub wer t tessin,

140 A la qqazen d azekka.
 A tamcunt, kerra i t^t yebbin,
 Eeni dg-em tismⁿ,
 Imi teeni^d essifa ?
 Ma telli^d d win yetteççin,
 A Sidna eezrin,
 Thil- k, ur t^t essagad ara !

A L L E N

- A K wessiy, ay-abujad,
 Di-ssyen, ur ttaḡad:
 150 Ma ykellh-ik wi-tberriḡen:
 Ma yella fell-ak yebzed,
 Anda k yetzahad:
 Qerreb yer-s, ssek-d-it s allen:
 Ma yeṣfa wul-is, yurad,
 Yehd^a i-lfisad,
 Ar ā-yetban deg-sett qdamen.

- Ma d asif yettazzalen,
 Yebbi-dd idyaen,
 Seuzzeg kan, ezger, yeqed.
 160 Ma ttamda yessusumen,
 Tebr^a i-wullen:
 Ttaheddaet, elṽemq-is izad.
 Wagi, yebbi-t-id yiwen
 Yezran, ijerṛben:
 Dul-is i ttaktab yesskad.

A T A Y N E ṢṢ E F W A S S ...

Ata ynesṣef wass, d azal,
 D igenni s-lekmal
 Yuy-it yiṭij eṛ-Rebbi.

Nekk ed-wemcic nemqabal
 170 Tura eziz wezyal :
 La s yettithhir i-tili :
 Yennudem : ruhit, ay-izan !
 Tura, yettf amkan,
 Yettes, ... yejja-yi-d wehd-i !

Telt-eyyam-ayagi Kan
 Idg iyi-d ejjan :
 Ahham s-lekmal d elhali.
 D yenna d-Fatima ig-ellan,
 Ussan leeddan :
 180 Mliqal d lembansa dagi :
 S-teqcict yezha yak wehham :
 Ala truy fell-am :
 Teeyid di-turart yid-i ?...

Ma d elzayer tehwa-yam,
 Thared yer-yenna-m,
 Ay-yer u-usid ? Acimi ?
 Tedda-yi-d tafat fell-am :
 Tura aql-i di-ttlam !
 Cedhay adesley "Hali !"
 190 Lukand ur Kemezriy, ahir :
 D lehlak di-tfakir ...
 Annay ! Ata yenya-yi !

B E T T U ...

Ay-i¹tij i dd-icerqen,
 sennay s-¹Rebbi arda¹k yehdu :
 Agga²q-ik yer-yetibiben,
 D ul-iw fell-asen yetru.
 Chan elmut wid iferqen ...
 AnnaY, ig-ewcer bettu !

- 200 A Lwahid, Bab-igenni,
 AnnaY, senn¹i-iyi :
 Ataya wul-iw yeççur :
 Helkey deg-¹yimi wehd-i !
 Tasa-w tejja-yi,
 Tebeed akin i-leb¹hur.
 Faruq, yet-lmut yetcabi,
 Eny izad s-umekti !...
 Iss i yay tifi, a ledyur !

AY-ILES YELLAN D AKSUM...

- 210 Ay-iles yellan d aksum,
 W-eyya-k, ay-amcum,
 Ur ð-e¹nulfu d ilili !
 AnnaY, ur uqin lehamum
 I-wul, i-weksum,

Ar d i ð-ernuð keççini!
 Ay-ahbib, icawd elqum:
 Ma^aur tebyıd ellum,
 Ehder kan ed-Sidi Rebbi!...

A T A M C I C T ...

- 220 A tamciçt, aql-a^y ençaq,
 D ul-iw ifelleq:
 Neqqim-ð ala di-sin.
 İñun wehinin aħellaq,
 Tekkatq-eð di-ttaq,
 Ann-in-nnan: Aha, İlit-i-n!
 Meqqar kemm teṭṭakq elħeqq,
 Tecfiq ye^f-lesdaq:
 Ṭṭemħallafett tilawin!

A Q L - İ W E Ħ D - İ ...

- 230 Aql-ı weħd-ı degg^o-eħham,
 Yeyli-ð fell-i ṭṭlam,
 Ye^f-ıyiq d azal qayli.
 Albeed igacen s-lewqam,
 Ğerrezn-as lecwam,
 Yezha lwacul s-elyaci.

Nekk, degg^o-asmⁱ iyi tejjam,
 Imi dg-i i tesyam,
 Ahbib-iw l'an d imeŋi!

A WI-SEAN LEJNAH...

- 240 Awi-sean lejnah n-eŋir,
 Haş yella di-lhir,
 Adiruh adyerwel essya!
 Yif-it wemkan ed-neŋfekkir
 Wa lukkan d elbir,
 Awi-d kan ma maççi da!
 Zway-ak-n, a Rebbi, steŋfir!
 Lameen^a ar d enqirç:
 Eeyiç ula di-yemma!

- Baqi nessikid yeç-deffir:
 250 Necfa d ayn en-dir:
 Imi yfut, yeŋban yelha.
 Ac-hal la-dya yeŋiweir,
 Ma n-tektabt neŋtir
 Tawriqt yuran "lemhibba".
 Yerna, s ahhbib neç d elçir,
 A Bab n-eŋeqbir,
 Tellf-iyi kan di-tumurt-a!

N-eŋir awi-sean lejnah,

Ar nafeg nertah ...

- 260 Nekk, iyi-nyan diyimi.
 Mkul-id sawaz ar eşşbeh,
 Degg-ass ul yejreh,
 Kra twaliy yak d amekti.
 Titbirt rebbay tennesrah,
 Lqefs-is tebrareh:
 D ayen kan i seiY dagi.

Gran-i-ü yehbiben n-eşşehli

- Ara zrey s-elfeü;
 Ma ur bedden, — beeden fell-i, —
 270 La-üya, yak, wi-byun yeççeli,
 — Ur tñadiy errbeh, —
 Lketrä deg-sen d aqumi:
 NiY, tabes, Delaid d amjah,
 Ur yesai leşlah:
 Tellf-it, a Rebbi, ss-yagi!

L'ÉPÉE DE DAMOCLÈS

W-eLlahi, leebd ma huşşY-as:

- Ar yeqeed d ellsas,
 Di-nneyya neY di-lhanna.
 280 Huđi yiwen ma hđemy-as,
 Rebbi adiyi-qass;
 Ma yelteY di-kra.

Thⁱ ay-yeṛ ezgiy d aecessas
 Degg-id ney degg-ass?
 D ul-iw ur yethennⁱ ara.

Ṭṭergigiṭ degg-id, iny-as :
 Aṭṭaya : sliṭ-as!
 Rowley... yeḏhu-d d ayeṛda!
 Ṭwaregmey, cbiṭ di-lenjas,
 290 Haca-k, ṣebberṭ-as.

"Limmradicetki d neṭṭa?"
 Wah, a Bu-lmizan ed-lemqess,
 Yezzid yessenyas,
 Uklaley yaḥ annect-a?

Lḥaṭṭ-iw yeaya, zadtt-as
 Maṣṣi d kra fell-as;
 Yefk^a azegṛ i-leḥla.
 Ma yella d aedaw-iw, ḥas :
 W-eḌḌeh! ma buddy-as!
 300 LḤisab a fell-i yura.
 Meṭṭley-ṭ d ajg^u alemmas :
 Ṭrajuy s-eddaw-as
 A d-eylⁱ, ur telli trewla.

Lehlak-aḡi isemma-yas
 Yiwen di-lejnas,
 Mucae zik s-elculama.
 Yessn-it wi-llan yeṭwalas
 Ur yeṭṭaf d eddwa-s

Alamma yerra t̄t̄laba :

- 310 Ism-is : "Lipi n-Dimuklas" :
 Aql-i ssney-t̄ d atas,
 Hemdey-k, a l̄leh, d leqraya.

A M E Q̄ R A N D - U M E Z Y A N

- D lec̄yal er-Ṛebbi ig-ṣeh̄han
 Di-kra ya yjerreb bab-is :
 Yeḡher i-kra ḡbin yeyran,
 Simmal iheqqr iman-is.
 Mettl-it̄ tulid deg-gennwan
 S-elqeḡr-ik kan, a leebd-is :
 320 Tawḡeḡ yer-wand^a ur d-et̄ban
 DDunnit-agi s-lektmal-is ;
 SSyen, ma maḡḡi d win yeeyan,
 Muḡel ziy seg-dis s idis :
 Akal d-lebhtur, anda llan ?
 I-ss-yagⁱ amw^a i d abrid-is ?

 Eyy^a, a win ur nethann,
 Yeqqen allen, yeḡli-d s-elaeql-is,
 Yeknu yeḡl-lyar n-etweḡfan :
 Deg-s adrar, deg-s elKifan,
 330 Yernu ma zal eḡḡewhid-is,
 Kul-twet̄tuft tekseb iman-is
 Ala neḡḡat ig-ellan,

M-ara twal¹ aqell-is.
 Hemdey-k, a Win iyi-fkan
 Win yifen ya² di-lec³al-is :
 Lecqel d-lefham^a iyi-mlan
 Temzi-w nekk a² tme³γ-is !

A REBBI L-LEeLAMIN ...

A Rebbi l-leelamin,
 340 Ul-iw d amu³in,
 Tefkeq-iyi ddwa k-kellu.
 T³ruy, tasa-w teb³da yef-sin :
 D lekbab nejj^aa-t³n-in :
 Yebya lweqt ar d annenfu.
 A Sidi, d Keçç ig-zeddin,
 D ussan ur t³ efkin :
 Alanma yekfa be³ttu !

UFIY-K, A GMA, D AeEGGUN...

Ufiy-k, a gma, d aeegg³un,
 350 S yennan d ameγ³bun
 Ama d wihin, ama d wa.
 Yeswezl-ak-t³, ay-amee³fun,
 Imi dg-ek i³hun :

Ugur ur K iwit ara,
 Ma d keççiniⁱ, a win yetrun,
 D lehlak ig-Hellun,
 Awufan ur tetfakk ara!

A Y E N T Z E R e E Q ...

- 360 A wⁱ kn iwessañ,
 A kra dagini,
 Lemmer wⁱ iheddaen:
 Yak, yella Rebbi:
 D Neţţ^a i γ-d yetzassan,
 Yeksa-yay d ulli.
 Ma tgiđ d ayen yelhan,
 D elħuf ur yelli.
 Win yewten s-laman
 D essmañ ur t yesei.
 Ah y^a, ay-Aelayan,
 370 Ad yid-ek nili
 Degg-ul d azeđgan
 Di-lfeel d eşşafi.

Tħaqsiť ya dd-awiy,
 I s i d essebba
 I yawen ō-enniy
 Ur ħeddeet ara.
 Melmi tedra, cqiγ;

Ma zik ney tura?
 Amkan? eeni cfiy?
 380 Wissen di-tmurt-a,
 Maççi d i d-ellhiy
 D-melmi ney d-wanda.
 Tabee, yak ezriy
 Di-m-kull lweqt tella.

B-ismi LLeh, deKK ya nebdu,
 Limmr anda nteŋu,
 Bac, en ca LLeh, ad ay yissin.
 A lmunnin, ama cahu,
 Rebbi a t yesselhu :
 390 yef-yecriken yellan di-sin,
 M-Kul-wa deg-sen la ydeecu,
 Di-lhir yetbuddu,
 Ul yesfa, Rebbi ar ten yetcin :
 Ma yella yiwen yetru,
 Wi-s-sin a t yenhu
 Ar d yettih ma d amudin,
 Lhasun, afn-as aqerqu
 D-elfayda trennu,
 Imi tihila ur tett sein.
 400 Ass-en, Rebbi ad ay yenju,
 CCitan, ya yehzu,
 Ikecm-it s-etqellacin.

Ihi, win yekcem yeblis
 Ad as neg dya Bu-thila ;

Ma d win yeşfan degg-ul-is,
 Yuklal isem n-eNneyya.
 Amcun, essyen, tbeddel tikli-s :
 Yebdu yetnadi ssebba :
 Yaf ziy a di-sin d lehçis :
 410 A ü-yeqqim yiwen, berka !
 Yuy elhal, Nneyya, cceyl-is,
 M-kul-eşşbeh yawi lqahwa
 I-şşeltan, yer-wehham-is :
 Win yettāk-az-d lehdeyya :
 Yufa-t ilehhu s-elqis,
 Zeddig di-m-kul-na msala :
 Di-kra ya yehdem d ukylis,
 Icejb-it, elhaçima.

Bu-thila yasem,
 420 Yebda yetnadi
 Amk ara yehdem
 I-lqerha-yagi :
 Akkagi ay d elhem !
 Annay, a Rebbi !
 Aql-ay neşwaçlem :
 D-elheqq ur yelli :
 Nneyya la ykeççem
 S ahham en-Sidi,
 Neçça, war-isem,
 430 Ata yif-iyi !
 Ilaq anhemmem
 yer-din ur yezzi !

- Di-thila-s yehtir
 Tin ya^â yef yetkel,
 Tayuzi n-elbir,
 Addiram yer-s yeshel.
 Yer-esseltan, s-elhir,
 Iruh yessiwel,
 Yebdu-t s-ettedbir,
 440 Yernu attellel,
 S-leqzub yetcekkir,
 LMaşun ihawel.
 ŞŞeltan, ettbiea-s dir :
 Yenna-yas : yiwel,
 Fell-i ur ttebbir,
 Ini-d kan eccyel !
- Ay-atma, d ils-iw yemmut,
 M-ara d-yesuqqut
 Ameslay yef-lehdia :
 450 MMer d lebyi nesla-t ne^u-t !
 Ur uqint etmucuha !
 LaKin, eyyaw anedcut
 S-elhir, wer çcu^umut :
 Taqsit-a, n ca LLeh, d eddwa.
- A d-muyal ar amezuz,
 —Ara yeçç wezduz ! —
 Win mi qqaren Bu-thila.
 Di-tmezwarut kan ihuz :
 Yenna-yas : Ijuz

460 A Sid¹, a k yeqqer NNeYYa ?

Ataya wudm-iw iduz

D-yimi-w d ameeqaz

Ad ak iniy i yi-nna:

Yenna-k : SŞelţan d ameefun :

SS acimi mefs-is yetrah :

Imi-s, cebbhay-t yer-weqjun :

Ihellk-iyi m-kul-eşşbeh ;

Wa-lakin, Şebbi yethun :

Tyummuy imi-w, a leşlah !

470 SŞelţan, rekben-t eljunun,

Yekfer, yenna-yas : Yirbeh !

Lukan d ara d-yennulfun

Wayagi yella d eşşehh,

S-win yeteuzzun yetdullun,

A NNeYYa ar d adyejreh !

Sakin, Bu-thila yarju-n

Almi yaz-d yefka lesrah :

Di-ssyen yazzl-ed eajilun

Yer-NNeYYa a deg-s yefreh.

480 Yebbex, yenna-yas :

A NNeYYa, hezzeh :

Awal-iw esl-as :

Yak, nekra lekdeb :

SŞelţan, yerwi-yas

Lezqel d leejeb :

SSebba d ennefs-ik :
 Yetfuh, ig-enna :
 Tjumu s-ufus-ik,
 Ma tebyid lehna ;
 490 LHaşun kan s-yimi-k
 Ur t etqerrib ara .

Azekka-nni teđhu-d
 D akkennⁱ i t yundi :
 NNeyya iteddu-d
 Afus yef-yimi.
 ŞŞelţan dya yhudd
 S-elmut, d elmađi.

Yefk-as limra,
 Yenna-yas : Awi-tt :
 500 Tagi d lewşaya,
 I-flani fk-it,
 Yefk-ag-d lehdeyya :
 Tuklaleđ-t : eçç-it !

Yas-ed eNNeyya,
 I-wayed yekku-t ;
 Yenna-yas : Eyya,
 A lfahem, efu-t :
 Tagi d lebcira,
 Tamsalt-iw yettu-t !

510 Ah ya a lşebd, ay amenhus,

A'ezzfān ufus,
 Yehwa-yak kan tezzuhjūd?
 Tihherci telha ma drus,
 Ma tzad teṭṭimsus,
 La-ḍya s-lehḍee ya teqduḍ?
 Weyya-k, ili-k d ayeffus:
 Degg-ul i dd-Ieuss:
 A lhabel, mmer d i tceffuḍ!

A ḍ-nuyal ar aḥbib-iw,
 520 Icedha-t wul-iw,
 Yak tfehemem-t: d Bu-thila.
 Yenna-yas: A Qessam-iw,
 D wagⁱ i d ezzeḥr-iw!
 Undiy-as-ṭ, yufa-ṭ telha!
 SṢelṭan-agi d aedaw-iw:
 ZZenzeḥ-as aḥsim-iw,
 Yeḍḥa-ḍ zaden es-lemḥibba!

Lhaṣun umeḃbun iḍaq,
 Yuyal diy-en yejjabi;
 530 Lakin elḥaṭr-is am leḃraq,
 Ḍaymen d elwajd i-tigi:
 Yeggall, yenna-yas: Wa heqq
 Kra yak la yḍerṣun yid-i,
 A tabṛaṭ-agi, ilaq
 Ala Bu-thil^a ur ṭ yeḃbi!
 Tabee, yella Whellaq
 Yak, deg-neḃ la ḍ-yeṭwali:

A Rebhi, maççi d elHeqq,
 Kra yelhan, NNeyy^a a t yawi?
 540 Yeenu NNeyya ur neţfaç,
 Yerr-as tabraç d ilili,
 Yenna-yas : Aha, ur ţhaç :
 A $\frac{t}{t}$ awiy nekk, yecqa-yi.

D ayen tzerced ya tmegred,
 I tebyud ţhedmed :
 Di-lkutub, akk^a i t neţfaç :
 Kra bbin ya twaliç yecced,
 Allarmi yeyleç,
 F-yiman-is Kan ya yezcef.
 550 Ma d lehdes i ss i teezmed,
 D elqiss-ik tetţfed
 W-eqbel tayuzi bbesraf.

Tur^a ata s^yezfey-d awal,
 Lakin, eela-Mal
 Taqsit-iw ar d atternu.
 Heqq Win wer nesci lmital,
 Ed-Bab el-lehal,
 Ma yella kra d-enrennu.
 Meena nekk cweyy^a abuhai
 560 Reggiy di-temsai :
 Win yerfan ad iyi-çfu !

Ihi, diy-en d a d-nuçal
 Yer-wucbiM el-leççal :

Isn-is, meeguz a t naru,
 Sakin eNneyya la-s yemmal :
 Linnr anda k yettsal ?
 ŞŞelţan fell-i adyetlunnu :
 Fell-i nekk daymen yetkal,
 Tfehmed d elmuhial

570 Adqebley i s ya yerfu.

Bu-thiila, segg-ul, yeggall :
 D ebnadem ur idall
 Yef-tehraţ eskud ilehhu :
 Artawed la ccekk lembial,
 D elcebd wer t yetnal
 Alamma yetwakks uqerru !
 Yetţf abrid, yezzwew s-elfal,
 Dya tidţ i ũ-yemlal :
 Irubî yel-lmut, iteddu.

580 A ħaţr ... i heqqa ma zal
 Nejja ras-elmal
 En-teqsit-agi, ar netţu,
 Leflani yer yetţazzal
 Ihegga-dd uzzal :
 A ziy deg-s la yetţraju.
 Akken d-yebbēd s-weqlaqal,
 Win yeyra lmaqal,
 Yewt-it, Bebb¹ aken yenju !

Azekka-nni, amzun ulac,

590 Ata ddac eddac,
 NNeyya yur-esseltan yezzem;
 Wagi, mit yezra, yuycac,
 Yessiwl i-wqeddac...
 Taggara, yuyal yendem,
 Yenna-yas : Wagⁱ, imⁱ izac,
 A ð-yelfu, cuf wac,
 Almi ataya yeslem.

Taswiet, izedd^a iluza-t :
 A lmalayekkat !
 D keçç, a NNeyya ? D lewhayem !
 600 I-ççayuc, ihi nejj^a-t ?
 A rrebh, a tafat,
 Eñku-yi-ð tura, yelzem.
 Ma d eNNeyya, dya, ywala-t
 S-uðar la yekkat,
 Yeñwehñir, yebd^a ahenmem :

Waqil^a, abrid-a, nesserfa-t,
 Annay, a winnat !
 MMr eñsiy, w-eññh ad iyi-lzem,
 Bu-thil^a abrid ma yefka-t,
 610 D elñir ur yeñfat,
 Yuqa wand^a ara s-t neñdem ?
 D elñir n-esseltan neçça-t,
 I-wiyuð nerra-t :
 Akk^a i ðerçu d-eññdalem !

Yak, tura d elhemn yura-t,
 W-eLLeh, ma nenna-t
 Ala şşeliñ, s ma Gya aannendem?
 Akken s ifukk lehKayat,
 ŞŞeltan yesteqsa-t :

- 620 Bu-thila dg-ek yeğğasem ?
 — Ala, a Sidi ... s ma ahat ...
 Ljir edg-i yerwa-t,
 Dy^a idelli kun mⁱ iyi-elem ...

— D acu ? — Yenna-k : ŞŞeltan, hat
 NNefs-ik ieufa-t :

ȚȚum^u imi-k ez-dat-es dayem !
 ŞŞeltan dya mkul-ci yeğğra-t :
 Maççi ... d U-beğğat !
 Yenna-yas : Elibes : nefhem !

- 630 NNeyya, meşkin, ikukra-t :
 Ieawd : Awinnat ! ...
 Rul fehm-it^ı keçç, a bnadem !

Arju, m^a a ð-enmektiy ...

Ağğaya, ağğaya,
 Taqsit-a ð-ebbıy

I s s i d essebba

I yawen-ð enniy

Ur heddeet ara.

Akkagⁱ i ð-ebdiy ?

- 640 Lhaşun, waqila,
 Tur^a a t-id esseğriy :

TTagⁱ i d elmeana,
 Haṭer, lemmer ufiy,
 Attili d eddwa.

Nekkinⁱ aql-i kfiy
 Taḥkayt en-Bu-thila,
 Wa-lakin ebyiy
 Teṭṭekkim di-NNeyya :
 Yer-Rebbⁱ i deiy
 Adyeefu jemla.

650 A T A B R A Ṭ ...

A tabraṭ yekkeb ufus-iw,
 Tawid yaḥ ul-iw,
 Tawdeḡ yer-wid en-tasa !
 Lemmer d elheṭṭ wer neṭkiw
 Mi teyliḡ deg-ciw,
 Afeṭru kan lektiba.
 Lukan d imeṭṭi yeṭdiw,
 Atfa kfant walln-iw
 Yeff-eḥbib tebbi l'yerba !

660 D L E Ṣ L A Ḥ ...

Ma yḥelq-ikk-id d elyani,
 SSuq-ik d elcali,

Qeddem Kan : ezzher yid-ek !
 Bab-is iṣubb ney yuli,
 Medmun ur yeyli ;
 D-wul-is s-leceq ma yehlek,
 Alln-is ur essimt imeṭṭi :
 Tameict i-tili,
 Mene-i, ya Rebbi, ṭhil-ek !

- 670 Nekk, mi tsemmay d elfaqir,
 M-kull-ass d eṭfaktir :
 Baqⁱ ul-iw yennejraḥ,
 Leeql-iw yedḥa-d d aynen-d ir,
 Ḥas eṭbudduy d elḥir :
 Win Hamley, ma ṭruy, yefreḥ :
 Ulaḥma ul yetṭebbir,
 NNiy-as : eḥtir :
 Yenn-ak : Nekk, yur-i d leṣlaḥ !

I - W A R R A C ...

- 680 Adessefruy elbedya yeḥf-'ac',
 Imi d erbeṭac
 Ya d-neksu : akk^a i neezem
 Tabez waginⁱ i-warrac :
 D ayilif, ulac,
 M^aur i neḍbie d akken yelzem :
 Ṭṭaḡadey Kan akeckac,
 Di-leemr-is geddac,

Yeezeg yaġ, yin-ak : nefhem !

Yessen kan yiwt ufermac :

690 A lqern er-rbeġtaċ !

I yaŷ yesserwan elhem !

Ma tseqsa^l-t : A baba, d ac ?

Atan akk iyacc,

Ma d lewjab-is, d asusem.

Yehser elqern-ag¹ i dg i nġac !

Ahat ... Meġna, mn-ac ?

Ay-aman, ans¹ i d-ruhem ?

Ma ywal^a udm-is yennekmac,

Adyeddm aqabac,

700 Adyerz lemri-nni : yehrem !

A ziy, udm-iw yessewtiaċ !

A lqern er-rbeġtaċ !

M-kul-ci d affug, d lewhayem !

Meskin, lameġna kifac ?

Asmi d wi-s-tlettac ...

I-lmut, anki t¹ tettarzem ?

Iruhi wemyar ŷel-lHerrac,

Qablen-t-id lehwac

eellan deg-genni : yewhem :

710 Akken d imi yerwa ddhac :

A lqern er-rbeġtaċ !

A lqum deg ccitan yehkem !

Tizur in bba³tt deg-ŷamac :

M¹ akka teççurq igenni!
 D anebdu, ifurş-ak ussan,
 D arm¹ akk^a asekran:
 740 Damjañ, ur ĩcuñiq i-ĩziri.
 Teñfeq-ĩ ĩhazzla! W¹ i k yurjan?
 Thareq? ... Amw^a amkan?
 Ma needel, ĩhil-k, awi-yi!

Ma d asign^a i k yesserfan,
 Rowlen añ, eeddan,
 A leñlah! dya bñin tili:
 Ata ĩsen yañ eljiran,
 Ulac w¹ iy-ñ yeslan:
 Al^a ifrah di-ñjur d-ubehiri:
 750 Wigi, ĩas ma d i ñ wulan:
 Dy^a atnad d imcennan
 M^aur tehibiseq cwiť yid-i.

D eññh ara k-t-iñ yettarran
 Lñir-ik, a SSelñan,
 Uzyin yeteawd alali,
 SSyenna teweiq Kul-emkan:
 D keçç i d aelayan
 F-kra ñ-yehleq Sidi Rebbi.
 Annay, ezzger tiť-ik cwiť kan
 760 I-wedrar-inn^a, atan,
 Muqel ziy, ahat tuki...

Tettes? seddi di-ttigan...
 Yak, wehid-es i teggan?
 Ma twalaq aqcic, d emmi.
 Tafed-~~t~~ tyumm-it s-imezran:
 Deg^g-ay izeddan,
 Aldn i yar-es tannumi.
 SSaki-~~t~~ ne^hat s-ed^hewyan
 S allen, s-lendiadran,
 770 Teeqled-~~t~~ yer-sett mi tt_telli.

Tinq-as... In-as... Ur nenjim...
 Annay! vekkow yim!
 Arju, arju... ataya:
 In-as Kan: sbedd iman-im,
 Qabl-iyi-d s-wadn-im...
 Lheddra?... Ulayyer... ala!
 Ma knined, ernu-d emmi-m,
 Refd-it deg-rebbi-m:
 Twalaq: ur iyi-ssin ara!
 780 CCah! Tura, hir wi yedshan:
 Ar tceefed d itran
 De^g-nebdu, la dy^a i-tziri!
 Sakin kecc, ann-in yecyan,
 Lefjer yettadan:
 Rukh di-sslama, jj-iyi
 S-tafat-ik: Win k t-id yefkan,
 SSeltan el-lhuman,
 Mir a kk-id yaf! La d-yet^hali!

W-ELLEH, MA MMUTEY...

790 Delbey Rebb¹ a kem yesdum,
 Awer tescud lehmum,
 A taqcict m-esserr d uhdic :
 QQimey yehlek wul amcum,
 S-lejruhi yettūdum :
 Tkecm-ed kan, yekks-iyi lhiq.
 Eeni ljennet deg³-qadum
 Imi, a lmeelum,
 Mi t walaγ, umney ttehiq !

Lakin d urfan ur Keffun :
 800 Simmal la rennun,
 Ayen walan ur ilaq,
 Ney... ttismin ara d-yelfun?
 Terra-yi meefun
 Mi s enniγ : Ay-Ahellaq !
 Am tag¹ i tt ezuzun
 S-yedrimm i-weqjun :
 Emmet keçç, ay-azeccaq !

Anek ? W-eLLeh, ma mmutey !
 Imi neldk scedday
 810 BBiy ayla-w di-lHuquq.
 DDunnit yak⁸ maççi d adyay :
 Yella wul deg-ney,
 Ur netmuz¹¹ ara di-ssuq.

Keçç tuyeđ, nekk adesbenney :
 Muđel, ǵar-aney,
 Amw^a ara yemten s-eccuq ?

A WI YEZLAN IMAN-IS ...

Yeṭṭehmunus deg³-bellae,
 Yeṭnadi ddellae :
 820 Ṛebbi, kks-iyi-n ḡḡ-abdil-is !
 D aseksut wer nesēⁱ alqae :
 M^uall elǵar yesseblae,
 Yeḡarr^a acaciw deg³-dis,
 Yin-ak : Neldkini d essḡee !
 Tayaṭ tesḡeeḡee :
 Yerwel, yejja lwacul-is.

Tura, tuyal-as tewsee,
 Eliderγ-as deg³-nejmee,
 Yiwel wawal d awal-is.
 830 Tamurt yak³ deg-s la teṭṭae,
 Neṭṭa yestenfee,
 D at-lašel ḡayn afus-is.
 Izem deg³-awtul yehlee !
 A lweqt aḡeddae !
 A wi yezlan iman-is !...

A Y A K E D D A B ! . . .

- Šbañ-elħir, a tilawin,
 A sut-tesfifin,
 Awer tissinemt einf-su!
 840 Ṭ̣ewħid-ik, a lealamin,
 D ul-iw yebɗa yef-sin:
 Zik, d eljerħ, zdat-~~ket~~ d ezžu.
 Maççi ṭ̣uy tiħeddaein:
 Necfa, wa-lakin,
 Ass-aġi, ar d anneefu!

A TAMURT IDEFLAWEN . . .

- Ay-adrar Igawawen,
 D Winn^a a y-d ihelqen
 Ig-ebyan almi nenfa:
 850 S-leħdee nejja-n iħbiben:
 Senman-ay, rewlēn;
 D elwaldin yid-sen nebɗa.
 A tamurt ideflawen,
 Atna wulawen
 Fell-am eɣyan di-Ššeħra!

TEMUT TEMCICT-IW...

- Tamciict-iw meskit t temut,
 A leh̄tut, ecfut:
 Meqqar, ma t̄fuy-t̄ neldcini:
 860 Tuklal telibibt a t̄ neṭrut...
 Ih... ar d a t̄ narut:
 D ayaḡ¹ i zriy a ḡ-yeḡri:
 D Mim Kan i yi-ḡ ejjan
 Asm¹ i yi Yunfan
 Lekhab : neṭṭat etwuns-iyi!

 Yib̄bass em̄iy-as : a Minu,
 Ma d neldc edḡ-i dezwessu,
 ḡuḡ attezhuḡ d-elyaci.
 Awiy-t̄ Yer-wand^a ur teṭṭassu
 870 D eleic ney d usu,
 Buddy-as d elḡir, t̄hemml-iyi:
 Ass-enn ufan-t̄ deḡḡ-gudu
 Teqqur teṭṭyunfu,
 Temut t̄lineb̄git er-ḡebbi!

 I-tur^a acu ya m iniy
 Imi yaḡi ṛwiy
 Ala yid-em s-elhed̄ra?
 D acu-t wi tufid̄
 Deḡḡ-ul-iw alm¹ i m yehwa.
 880 Tura, s-ḡebb¹, ar d attammed̄

Mⁱ ara t-id-sekdeq,
Ar tafq iman-im dinna.

Y E M M A - K ...

- A^tas ig-e^tkellihen :
A^kken byun hedren,
U^lac am-yemma-k el-leh^hiq !
T^tem^ye^tta^ken wulawen.
T^tilin yeh^hbiben
I d-wⁱ ara tekkse^d el^hiq ;
890 L^lan di^y-en yeadawen :
Ma te^trud, fer^hien :
Ar k ej^jen la-a^ya di-d^diq.
- La^kin ih^hbiben reg^glen :
Te^yliq, ur k reffden :
D e^sswab, tarewla din te^tliq.
Ma d win k yek^ran ig-hed^ren,
Adini^y, wissen,
Ar d yerwel ma d ul er^qiq.
Ma te^hder tinna k yurwen,
900 T^tfen-t^t-idd idammen :
Ar te^qqim : d yemma-k h^hbec^qiq.

-NOTES-

I. NOTES rédigées par BELAID AT-ESLI.

- Dans un but pratique, la forme originale de ces notes a été souvent modifiée: les formules explicatives, notamment, ont été remaniées et simplifiées.
- Originellement, elles répondaient à des questions posées par le premier lecteur, dédicataire des CAHIERS; certaines pièces, les premières en date surtout, ne sont pas annotées dans le manuscrit.
- Certaines notes des CAHIERS ont été délibérément omises, soit pour éviter des redites, soit parce qu'elles sont devenues inutiles pour la plupart des lecteurs.
- Dans les références, le premier chiffre désigne la page; le second, la ligne.

- TAMACAHUT U&EQQA YESSAWALEN - (p. 25)

- leemran, 25, 9 : nom verbal de eemeɾ : fait d'économiser; économie, sobriété.
- ur tettaɣ ur tettaɣ, 25, 12 : qui n'a aucune valeur, ne fera jamais rien de bon.
- tessemɬuɬel, 26, 37 : forme à sifflante, expressive du v. eɬel.
- iwet neɬɬa gr-ifassn-is, 27, 1 : geste qui exprime, selon le cas, dépit, colère, douleur.
- amm-ayen ɕɕand-wayen eswan, 27, 94 : expression pour signifier l'objet d e souhaits considérés comme réalisés.
- yeɬhemmid, 27, 95 : forme d'aoriste intensif d e eɬmed inconnue, semble-t-il, à Tawrit et Wayzen.
- a d-erba, 28, 106 : verbe employé 'par politesse' à la place du plus direct arew.
- ma belhaɾa kan nteɬɬu, 29, 180 : 'il y a seulement le fait que nous oublions'.
- ur ɬ eqqimey, 30, 209 : 'semble avoir plus d e poids que ur eqqimey'.
- imecbibar, 33, 332 : papillon: pl. de imecbiber.
- i-wnehzur, 34, 369 : anehzur : regard, qui peut comporter de la méchanceté.

- Lmeəna, 35, 401 : *Cette question de lmeəna, lmeəni, lmeəna... est purement locale et même individuelle*.
- d-lefqiha, 35, 402 : *C'est le contraire de sserr, le fait d'être exposé à la honte : en disant ur tessiq ara lefqiha, la vieille veut dire : tu n'as pas peur de la confusion que peut t'attirer ta conduite!*
- de^gg-akken mi yekker... 37, 479 : *tellement que, chaque fois, il disait...* La phrase devrait être ponctuée : de^gg-akken, mi yekker, yin-ak...
- tmedda, 37, 488 : *Tamedda : je crois : femelle de lbaz, épervier (?)*
- ur iyi ma zal adeççey ney adeswey alamma... *Expression consacrée pour dire : tant que je n'aurai pas fait ceci ou cela*.
- əicuca, 38, 529 : diminutif familier de əica. *Ce nom me rappelle le nom d'une vieille, d'une sorcière, d'ici, qui, par sa laideur et sa méchanceté, me faisait peur quand j'étais tout petit... mais je n'ignore pas que ce nom puisse être porté par des personnes sympathiques.*
- akken rebhen, 40, 620 : *en plein épanouissement*.
- am tid yebyan add initt kra... 41, 640 : *ses yeux se gonflaient comme s'ils avaient voulu dire quelque chose : pleurer*.
- tesneznuz, 41, 651 : *Le n.v. est aneznezn ou asenneznezn : fait de chanter sans ouvrir la bouche*.

- teshurru-as, 43, 712 : 'nom de la pièce de vêtement (voile qui couvre la tête et les épaules) que portent les femmes pour se protéger du soleil : ahurrim'.
- s-lesewj, 43, 734, (B. écrit toujours lesewj) 'avec mauvaise volonté, par insolence'.
- Sl-eð, esl-eð... 44, 752 : 'Si j'en disais : Slet, eslet ! cela signifierait que nous sommes ici, avec Fadhma, tandis que Sl-eð, esl-eð ! nous est dit de là-bas, de loin. Je n'explique peut-être rien ainsi, mais la chose est là !
- Ur etli lyerq i-yiman-is, 45, 823 : 'Non, lyerq n'est pas du féminin' ni sujet ici : il s'agit du verbe el, ila et non de ili, yella.
- tessenhallq-as, 46, 843 : 'le nom verbal est asemhill-loq : saisir, agripper des deux mains : semhillq, Al. yessenhilliq.
- nnewl, 46, 874 : métathèse de l'arabe LWN ; 'pluriel : lenwal'.
- ... i ð-yeksa wul-is ... 47, 909 : 'Les images ou expressions où figure le mot ul sont innombrables : ici : elle nourrissait l'idée de faire mourir...'
- Tezra ay-aewdiw, ala ayni tterkeb, 48, 927 : elle savait que, le cheval, elle ne pourrait plus l'utiliser.
- temnuger, 48, 944 : (coquille : g et non g) : 'Ici : se recevoir sur les mains. Amager en-tyita s-ifassen : parer un coup avec les mains'.

- Dacu-kt a tameɣɣut ? 49, 994 : B. maintient la différence entre acu-kt et ansi-ɣett : la vélarisation disparaît quand kt e s t en appui direct sur une voyelle pleine (a tameɣɣut).
- ibɣaɣen, 52, 1112 : B. ignore l'étymologie du mot ; il cite cependant une forme verbale : icenfirm^a is Baɣen (qu'il faut peut-être lire Beɣen).
- n-etzazzat, 52, 1115 : B. l'a écrit ailleurs tazazat. Le masc. serait azazaɣ ; désigne ironiquement un individu très noir de peau.
- tesɣessay, 55, 1212 : Il existe deux conjugaisons à sifflante : 1. esɣess, yesɣessay, yesɣess, asɣessi ; 2. ssɣess, yessahas, yessahess n.v. asɣhes ; B. emploie l'une e t l'autre.
- l-leɣɣar, 55, 1222-23 est u n e coquille : lire leɣ^o-bar.
- d-errkul, 56, 1251 : *pl. de errkel, coup de pied*.
- teɣɣennic iman-is, 61, 1478 : verbe non contrôlé ailleurs.
- mbeɣsan, 62, 1493 : *De l'arabe lewsaya, recommandation, conseil. J'aurais dû dire mweɣsan, mais mbeɣsan m'est venu ... naturellement : comme, pour "ils se sont vus", a u lieu de mwalan, on dira mɣalan. Ce verbe n'a rien à voir avec ambaɣi, pl. : imbaɣa, condamné.*
- tezzuzi, 62, 1507 : *zzazi, yezzazay, yezzuzi* et B. donne, comme nom verbal : azazi et tazazit, sans qu'il ignore azuzi dans la même fonction.

- ez-feddir, 62, 1517 : lire : ez-deffir.
- ur etlⁱ ara ... 63, 1553 : ici, le complément direct du verbe el est akken, (v. 45,823).
- yekkernenni, 64, 1566 : "se mettre en boule, pelotte; par ex. la boule de neige ; vient sans doute de takurt".
- tesqid, 64, 1592 : lire : tesqild.
- tetkaki-d, 64, 1602 : "se rendre compte subitement; se souvenir tout d'un coup; AI: yetkakay.
- akka tta-, 64, 1605 : lire : ttaklit.
- almi tetbey, 66, 1679 : lire : tebtey.
- d-ubelbub, 67, 1711 : - d-ucebbub.
- yemhulbab, 67, 1721 : Cette forme à nasale présente deux versions vocaliques : 1. (à une seule voyelle pleine a) mhelbab, yettemhelbab, yemhelbab, amhelbeb ; 2. (à deux voyelles pleines u-a) mhulbab, yettemhulbab, yemhulbab, amhulbeb : étreindre, empoigner : yemhulbab d-wejgu, il s'accrocha à la poutre des deux bras.
- TTazabact, 71, 1853 : "Je ne connais pas l'étymologie du mot, mais j'ai remarqué q u e c e surnom est souvent donné à une bavarde".

- LYANI d-ELFAQIB - (p. 97)

- yemegrurj-as, 97, 23 : "s'effondrer, (château de cartes); AI.: yettemgruraj.
- uyalad-enni, 97, 23 : ayalad : "maquette bâtie sans mortier, en posant simplement les pierres les unes sur les autres". Au Mzab, ayalad signifie rue.
- d-wⁱ i ss ara, 98, 65 : "On pourrait dire dwaynissara..."
- d i ss ara ysew, 99, 70 : "Pour d ayn i ss ara..."; le d est particule propositionnelle.
- teb^ê-ak, 100, 135 : veuillez lire: teb^ê-ak.

- LHAJ AMCIC - (p.103)

- temherwal, 105, 68 : "Le n.v. amherwel est à peu près synonyme de wahrahu, tumulte ; remue-ménage, (mouvements de foule, mer agitée; AI. yettemherwal."
- lewten, 105, 72 : "arabe: nation", patrie.
- si-tebburt en-ber^a aeezug, 105, 92 : "Cette deuxième petite porte qu'ont presque toutes les cours de maison kabyle et qui donne sur le côté postérieur par rapport à l'azniq."

- LWALI BDEDRAR - (p. 143)

- elberry, 143, 23 : lire : elberry.
- tiyilla-nni, 144, 37 : "pl. de tiyilt : sommets".
- zzayed naqes, 145, 74 : "un de plus, un de moins...
et non : plus ou moins, qui s'exprime
par ger cwiţ ed-waţas."
- azerbabue, 146, 129 : "File, colonne en marche" : forme
expressive construite à partir de la
rac. RBe (tarbast, groupe, troupe). D'a-
près les notes de B. il y aurait une forme
verbale à nasale mzerbaben, mais on a
aussi mzerbubeen.
- tesluççh-it, 146, 141 : "mouiller, et aussi barbouil-
ler, salir, en parlant d'un liquide".
AL. : yesluççuh ; n.v. asluççeh (we).
- yenteq, 147, 187 : "J'ai voulu dire que agertil était
fixé au mur".
- aseelaq-enmi n-esseja.j, 148, 190 : "1 a seule façon
dont j'ai pu désigner le lus-
tre : esseja.j : verre et carreau de ver-
re, pl. : ss.ji.jan."
- errda, 148, 196 : "voile qui recouvre l'asenduq d'un
* défunt de sainte renommée ; généralement d'une
étoffe précieuse : c'est le principal ornement
de l'intérieur de la taqubbe" ; "pl. : errdawi.
Errda (rè)
- n-etmellalin n-enneem, 148, 205 : "littéralement : oeufs
d'autruche : nom donné aux
globes de verre, (gros-
seur :

du poing à celle d'une tête d'homme); généralement bleus, verts, violets, ils sont suspendus au plafond, autour du lustre."

- *yeşektik*, 148, 226 : "C'est le tic tac d'une horloge; *Al. yeşektik*; dans le même genre: *şebşeb*, frapper ou tambouriner sur qqch. et, comme certains récipients de métal se prêtent à jouer le rôle de tambour, les femmes les appellent *aşebşub*, *işebşuben*."
- *tanebdat*, 149, 246 : "fait partie de *amnar*."
- *nemhabab*, 154, 453 : "*nemhabab nekk id-ek* : nous nous aimons; nous nourrissons l'un pour l'autre une amitié sincère."
- *ileytuten*; *leytuş*, 156, 496-97 : B. avoue ne pas connaître l'étymologie du terme. On connaît, à Tawrirt-Wayzen, un *erac. lleyteş* avec le sens d'être mou, flasque.
- *ifenyañ-is*, 157, 537 : incisives proéminentes. "Je dois avouer que pour donner une figure à mon Bu-*leytuş* j'avais à l'esprit le faciès sympathique et inoubliable de... Fernandel. Je verrais très bien le même Fernandel dans le rôle de *CCih Elimed W-Eali*... si... je gagne un million".
- *uzaiq*, 157, 546 : "fin, aigu, en parlant de la voix; signifie aussi rance (pour l'huile)".
- *ig-meshulen*, 158, 556 : "qui se laisse faire, ne réagit pas; le contraire serait *eddebb*, qui riposte et se rebiffe: *yeşşak-ed Rebbi ddebb i-ddebb*."

- yesnehnik, 158, 564 : "rire bruyamment"; AI de sneh-neli, n.v. asemnehneh (u).
- yetcebbib, 158, 570 : ici, explications assez embarrassées de B. qui veut rapprocher de scebbub : "atteindre, ou viser à atteindre un sommet (tacebbub) : icebb^{eb} i-teslett, il grimpe au sommet du frêne; d'autre part, yetcebbib i-medden, il cherche querelle à tout le monde, (avec la nuance de se cramponner)".
- bu-ferda, 158, 590 : "maladie particulière aux caprins qui se porte sur les pattes". En arabe, désigne le piétin des moutons.
- Taḍaḍact, 161, 645 : "Je sais que c'est le surnom d'une femme de très petite taille; quant à l'étymologie... ?"
- yili, 161, 646 : "si je venais à la rencontrer et qu'il y eût quelqu'un pour me dire..."
- adḡateḡ, 161, 647 : "parier : n.v. lemḡaṭṭa ; ammemḡa-ṭaṭ ! parions !"
- lihana, 164, 738 : "situation misérable ; à peu près synonyme de ddell ou dderḡ, mais se rapporte surtout aux ennuis domestiques".
- teḡbeḡ etfidi s iyess, 166, 809 : "tifidi : plaie, abcès, etc... pouvant atteindre jusqu'à l'os ; l'expression signifie l'extrême limite".

- adar, 170, 932 : "Nonpas aḍar, mais bien adar, rang; plur.: idurra."
- deg³-semmerki, 172, 985 : "pousser à se battre; semer la discorde: yesmerki sin warrac, il pousse deux enfants à se battre"; n.v. asemmerki (u); asmerki (w).
- bu-mezzuy, 172, 1011 : "synonyme de bu-sin-idarḡen, pour signifier bnaḍem, lœbd, etc... ulac bu-mezzuy dagi, il n'y a personne ici."
- mfakaken, 172, 1016 : "mfakak, yettemfakak, yemfakak, amfakek (w), s'entre-détruire."
- di-tyennant-enmwen, 173, 1058 : "opposition, esprit de contradiction, de contestation; à p e u près synonyme de enmwara."
- tewqeḡ deg-senetmellalt, 174, 1099 : "pour signifier l'indécision, l'hésitation; tewqeḡ-asetmellalt, au sens propre: elle (la poule) n'arrive pas à faire son œuf"
- adcekkey, 175, 1139 : "affaire de prononciation"; Belaid, en effet, semble connaître une forme à voyelle zéro, qu'il emploie au lieu de culḍk, utilisé à Taourirt-Waghzen.
- yesdeq, 176, 1144 : "Au sens de l'arabe (SDQ) : vrai, du moins vraisemblable."
- yezrar, 178, 1222 : B. rapproche du v. le substantif tiziri, à juste titre semble-t-il.
- adamum, 178, 1228 : "le visage, surtout dans sa partie inférieure si elle est proéminente: on parle de adamum bbezger, ueudiw, etc... Les

synonymes? - ahenfuc, qui est facilement péjoratif, de même que a-gemmac, tandis que taqemmuç est plutôt familier ou même tendre."

- yekkumbi-d, 178, 1247 : "se ramasser; rentrer la tête dans les épaules, comme lorsqu'on a froid ou que l'on veut échapper aux regards."
- telj'muɖin, 178, 1252 : "sing. taɖbuɖ : ce sont de petites excavations, rondes, pratiquées dans l'épaisseur des murs, à l'intérieur de s pièces de la maison kabyle: elles servent d'étagères ou de vide-poches pour de menus objets: alumettes, fil et aiguilles, etc... Dans les tiɖbuɖin de ma chambre, j'enfouis mes vieux mégots de cigarettes et, en cas de "panne sèche", je n'ai qu'à fouiller à l'aveuglette dans le trou sombre pour tâcher d'en retirer au moins de quoi "en rouler une". La taɖbuɖ est faite aussi pour abriter une lampe ou une chandelle."
- esqerqren-t-id, 180, 1304 : "AI.: yesqerqir, faire fuir, épouvanter; glousser (poule)" et: s'arrêter de pondre.
- lemcehwat, 180, 1307 : B. a bien senti qu'il s'agit d'une racine commune avec cedhi (8^e forme arabe), puisqu'il donne comme synonyme de ce nom verbal (de forme à nasale) acedhi, "fait de languir après quelqu'un ou quelque chose: s-lemcehwat i ð-yuɣal ɣer-etmurt, c'est parcequ'il languissait loin du pays qu'il y est revenu."
- amesraf, 180, 1338 : "pl.: imesrafen; c'est peut-être autre chose, mais, à ma connaissance: long bâton, matraque."

- yestentum, 182, 1399 : "n.v. astentem(w), asettentem, (annex.: u): monologuer indistinctement."
- d bu-m'enznel, 182, 1408 : "le comble, la goutte d'eau qui fait déborder le vase."
- ðni-geryan, 182, 1417 : "pour le petit enfant et les simples, toute la vague effroi de Croque-mitaine."
- adyeibetlej, 182, 1422 : "s'effondrer sur le sol; tomber en syncope".
- elhizrama, 187, 1575 : "Je sais seulement que c'est une sorte de canne, ouvragée, à poignée recourbée."
- lqari na yetlef, 189, 1641 : "Sentence arabe: l'homme instruit ne risque pas de se perdre; employée telle quelle en kabyle, au moins à n s certains milieux."
- iyat, 190, 1689 : "n.v. ayiti et, je crois, lemyita: faire un don généreux et gratuit: iyat-iyi-ð Rebbi sweqcic : Dieu m'a donné un garçon."
- dayneñ, 193, 1800 : (écrit en deux mots (day neñ) dans le manuscrit): "Le narrateur se reprend: du moins, ... plutôt, ... je devrais dire..."
- yetraha, 195, 1887 : "se reposer, mais, aussi, être tranquille."
- ujeetut-agi, 200, 2027 : "J'ignore l'étymologie du mot: il désigne, au péjoratif, un homme de très grande taille."

- ttebkiṭ, 201, 2083 : "appliqué à une personne, le terme ibki, tibkiṭ, singe, guenon, caractérise moins la laideur qu'une certaine débilité, la maigreur."
- yeṭṭbuzzugen, 202, 2095 : "rappelle acuffu, fait de se gonfler," et ebzeg, même sens; "les enfants ne gonflent-ils pas les joues quand, en boudant, ils sont près de pleurer? yeṭṭ-ulac yeṭṭbuzzug, yettucuffu, pour un rien, il boude et fait la moue."
- ġum-sum, 202, 2127 : "jeu d'enfants : tout le monde doit garder le silence à partir du signal: ġum-sum! et le moindre mot est sanctionné d'un gage: pour provoquer les ruptures de silence, on se sert de tous les procédés admis: grimaces, contorsions, pincements... Il arrive que, à la veillée, les grandes personnes, mises en bonne humeur, participent au jeu pour avoir le plaisir de "payer". (de deux racines verbales, — ou d'une seule sous deux formes: ġguṣṣem — ssusem).
- di-teḥbuṭ-enmi, 204, 2210 : "Par rapport à ce que j'ai dit plus haut sur le même mot, ici, j'ai peut-être un peu triché car je donne à taḥbuṭ le sens de trou, ou judas, dans la porte."
- yesmuffur, 205, 2255 : "fumer, dégager de la fumée: lkanun-aġi yesmuffur aṭas, ce braséro dégage beaucoup de fumée; d'un gros fumeur: yesmuffur."
- yenṭeḥ, 206, 2258 : "Al. ineṭṭeḥ; flamber, passer du feu couvert à la flamme: lkanun-aġi yuġi ad-yenṭeḥ, ce feu ne veut pas faire de flammes."

- adyedheb, 206, 2273 : "ce verbe arabe est toujours employé en kabyle au sens péjoratif : edheb ess-yagi ! allez, décampe ! et presque uniquement à l'impératif ou acriste."
- yeqqim-it-in din, 207, 2332 : "on dit : yeqqim yur-neɣ aggur, on peut donc dire : yeqqim-it-in."
- ay a ma sezza-s, 209, 2371 : "ma sezza-w, ma sezza-k, mon - ton - plus grand plaisir serait de..."; sur le m ê m e modèle : a ma sseəd-, quelle chance c'est pour...
- lehlah, 212, 2465 : lire, s.v.p. lehlak.
- d em-yiwet, 212, 2467 : "d'un malade dont on souhaite méchamment la mort : ad as-ṭ ig ʔebbi d em-yiwet !" Que sa maladie soit la bonne !
- zzuzur, 213, 2516 : forme à sifflante de zur : zzuzer ou ssuzer, yezzuzur, yezzuzer, azuzer, "dont l'homonyme azuzer signifie : sorte de soupe de semoule, du genre askaf." A distinguer de zzuzzer, yezzuzzur, yezzuzer, azuzzer, saupoudrer, répandre, éparpiller.
- ikerq-eđ, 213, 2520 : "n.v. akraq." B. sent toujours le nom verbal comme le correspondant de l'infinif et écrit, par exemple, akraq, raqler.
- yesmermey, 213, 2521 : "Al.yesmermay : crier à pleine voix : tamettut, m-ara teɣmejjet, tesmermay, quand une femme pleure un mort, elle y met toute sa voix." B. dit mejjet et non mejjed plus conforme à l'étymologie arabe.

- yebberdes, 216, 2622 : bberdes, yeṭberdie/yeṭberdie/
est sans doute employé ici par B. dans un
sens figuré: avoir sa charge, donc: être
rassasié: *neçça-dd armiḍ-nebberdes : nous
y mangeâmes jusqu'à en être lourds."
- yeksu, 217, 2687 : B. n e dit pas : C'est souvent que
vous me le demandez, mais: "a u sens figuré:
traiter, discuter un sujet."
- adyefk mayna, 219, 2761 : expression tirée de l'ara-
be: 'iyelb-iyi, fkiy mayna, i l a été
plus fort que moi: j'ai dû crier mer-
ci. Dans le s e n s opposé: yelbey-t:
fkiy-as mayna: j'étais plus fort que
lui, mais je lui ai fait grâce."
- yehbabeḍ, 219, 2765 : "par exemple, les derniers sou-
bresauts et convulsions d'u n c o q qu'on
vient d'égorger."
- elmuceḥceḥ, 222, 2860 : "formation fantaisiste et per-
sonnelle de mot" pour faire allitération
avec cciḥ.
- tarewla z-dat Rebbⁱ ulac, 223, 2918 : "On ne peut pas
se soustraire à la volon-
té de Dieu."
- ḥejja-s, 223, 2937 : "corps humain"; métathèse conso-
nantique des radicales arabes ج ت ث (qui don-
nent eljeṭṭa).
- tdiwaḍ, 224, 2952 : forme aberrante d e dawī, iduwa,
ou distraction ?
- leemer nemlal ḥebburt, 226, 3036 : tabburt: porte et
occasion: les deux acceptions
se retrouvent dans les langues sémiti-

ques pour les mots signifiant la porte; amlili ttebburt, fait de se rencontrer avec une porte, de trouver une porte: "être aidé par le hasard, l'a Providence" et le simple expédient n'est pas exclu.

- yessaħess, 226, 3040 : v. plus haut: "nekk tura ssaħessy-as i-wseħniq, j e commence maintenant à sentir le froid."
- di-yall, 226, 3060 : "toutes sortes : ex.: le dicton: yall leħla yuy lalla, elle a toutes les maladies! - yebbi-yi-d yall elħir, il m'a rendu toutes sortes de services."
- ara yrayin, 229, 3131 : B. emploie rayi, yeṛrayi au lieu de ray, yeṛray: "d netṭa ig-eṛrayin, c'est lui quicommande"; mais il ajoute: "Attention à l'accent" (il veut dire l'émphasisation) "du r parce qu'il existe un homonyme, (à cette différence près): rayi, iruya, être partial: ur yeṛrayi ara, il est impartial."
- bu-ħelliq, 229, 3134 : "obèse".
- errehba, 229, 3139 : "yesca rrehba, il inspire la terreur... comme, dit-on, le roi Louis XIV."
- yesfeḍ wuħ-is, 229, 3141 : "Son teint s'était éclairci."
- yeṭṭurameq, 230, 3176 : forme à dentale de "rameq, i-rumeq, remarquer", ailleurs: eṛmeq.
- tetṭarra lħiṣaṣ, 231, 3185,6 : "yerra lħiṣaṣ, il s'est rattrapé, a pris sa revanche." Sans doute de l'arabe alqīṣāṣ, représailler, vengeance.

- at-hel-esslasel, 239, 3528 : "une des expressions qui servent à désigner les Saints avant ou après leur mort."

- AFENJAL EL-LQAHA - (p. 273)

- s-tideṭṭ-im, 275, 42 : "peut être employé séparément sur le ton interrogatif : s-tideṭṭ-ik ? ou s-tideṭṭ-im ? Vraiment ? Parles-tu sérieusement ?"

- ad iyi tesfeḍ, 276, 76 : "formule d e serment à quoi reviennent adiyi teçç ! atteçç aqer-ruy-iw ou arraw-iw ! mot à mot : que cette tasse de café m'efface (ou fasse que je sois effacée) de ce monde, si je ne dis pas la vérité !"

- qeṭṭit, 278, 129 : "disposer de quelqu'un ou quelque chose ; ici, débarrassez-(nous) de tous ceux qui augmentent nos tracas !"

- ay-asmi ççiY yemma ! 278, 155 : "ô jour qui me voit survivre à ma mère, (faut-il entendre ou v o i r des choses pareilles !) Les femmes emploient cette exclamation pour souligner un ridicule, une prétention : s i l'une, d e famille aisée, voit une nouvelle riche afficher une coquetterie ridicule, elle pouffe de rire et dit : ay-asmi..."

- LLa Merquma, 279, 187 : "nom inventé".

- tesgerger, 281, 225 : lire : tesgerger ; B. prononce également ggerger, (sans vélarisation de g) : boire d'un trait ou à grands traits avec, ou sans, bruit de déglutition.
- ssemsatt, 282, 262 : un certain embarras de B. pour retrouver la conjugaison de cette forme qui lui fait penser de toute évidence à la dérivée de ames, yumes ; il donne bien, cependant : ssemsu, yessemsuy, yessemsa (ssemsay), asemu, (u) : rendre odieux ou indigne d'intérêt : "yessemsa yak irgazen, il a deshonoré tous les hommes".
- ad iyi-d ceggeen lefbar-ennsen, 282, 273 : "Fatima a ses deux fils en France : elle jure donc sur leur tête : que je reçoive la nouvelle de leur mort (si je ne dis pas la vérité!)"
- ggunin-iyi, 283, 292 : "Trop long à expliquer, mais je vous donne quelques exemples : yegguni ya-m-baba-s, il est sous la dépendance de sa marâtre ; ggunin elmegget, il s'veille un mort ; ici : la corvée d'eau m'attend."
- tesseneet, 283, 298 : "montrer et aussi faire signe : tesseneet-ed eljehd-is, il montra sa force ; sneet-as add-iruh, fais lui signe de venir ; sneet-iyi tilisa-s, montre-moi les limites de ton champ."
- ara t yecçen, 284, 322 : "A cette question : Leflani yesca ? Untel a-t-il de la fortune ? une femme répondra : ara s yesdum (Rebbi), tout ce que je souhaite que Dieu lui

garde! ou: ara t yeççen, autant que je lui en souhaite pour qu'il en soit dévoré! selon que ce favorisé de la fortune lui inspire de bons ou de mauvais sentiments."

- ecceñha d-elbaçud, 284, 329 : "son cœur est plein d'avarice et de méchanceté."

- akken yerbeñ, 284, 349 : "en plein sommeil"; le verbe, ainsi employé, exprime une plénitude, un accomplissement."

- ASMI HEDDRETT LEHWAYEC - (p. 285)

- heddrett, 285, (titre) : nous aurions dû écrire heddrett.

- awras-! yaru! 285, 20 : "ma situation est déplorable que je me garderais bien d'en souhaiter une pareille à un croyant."

- a Haçana-m, 288, 24 : En fait, B. avait écrit a Haçana-m : "Les femmes l'emploient à la place de haça-m : c'est un de ces diminutifs... à rebours dont elles font un usage fréquent; le sens, alors, change légèrement et serait : Oui, mach è r e, c'est comme je vous le dis..."

- A nnegh-im! 289, 53 : "plus poli que a nnegr-im qui est une imprécation dure."

- s-etmeççit uqerruy-iw! 290, 105 : "comme uççi ou tuç-

çit, action d e manger, absorber, quisert aussipour le passif, donc fait d'être mangé, absorbé, anéanti; ce qui est mangé n'existe plus, si bien que, si la femme disait S-etmeçcit pparraw-iw, cela voudrait dire: (Que Dieu me punisse) par la disparition de mes enfants! De l'orphelin qui a perdu ses parents, on dira: yeçç^a imawlan-is. Une forme de serment fréquente chez les femmes est: Ad i-yiçç! Qu'Il me mange, me fasse disparaître (Dieu)! De l'avare, on dit: Ur iteçç ar^a idrimn-is: d mutn¹ ara t yeççen! Il ne profitera pas de son argent: ses sous lui survivront! Mais le prodigue dit: A ten ççey nekk wa l^a ad iyi ççen! J'aime mieux les dépenser que de les laisser après ma mort."

- teççellileç! 291, 125: "de l'arabe leçlla, hydropisie, ventre enflé: invectiver contre, rendre l a v i e insupportable à quelqu'un."

- mmer dakkn i yi ð-ewqem, 291, 126: "nom verbal: awqam et lewqama: mettre: ewqem lemleç! i-tuggi, mets du sel dans (ce qui cuit dans) l a marmite; est aussi synonyme de wenneç, gerrez, el-hu, être bien fait, agréable, etc... Ici, sila vie, (le sort), m'avait été favorable..."

- deg-sen s-sin, 292, 143: B. semble n'avoir pas senti la préposition s-: il a écrit deg-sen sin, alors qu'il dit fell-ay s-warrac, contre nous, enfants; c'est pourquoi nous l'avons rétablie; "l'un d'eux deux": un des deux.

- yeççuterçhen yeçwaçbes, 292, 160: (racines arabes WRH et QBç); "dûment et réguliè-

rement écrit noir sur blanc et cacheté."

- a d-yeqqim deg-s ala yiwn uẓar, 293, 176 : "expression pour dire: jusqu'à son dernier souffle."
- adyezzⁱ amcic, 294, 224 : "Il s'agit ici de cette coutume qui consiste à faire tourner autour de la tête d'un malade l'animal ou l'aliment qui lui a été prescrit comme asfel, remède conjuratoire, et qu'il devra manger ensuite."
- almi d seẓa w-seẓin, 297, 301 : "expression imagée qui décrit un grand geste, un grand élan: par exemple, l e forgeron qui donne de grands coups: ireff d af-
qis alamma d seẓa w-seẓin; tandis que le chiffre 77 met l'accent sur la longueur de la durée: sebea w-sebein
n-esn^a ayagi dgiruh, il y a un temps fou qu'il est parti."
- ttislit, 298, 339 : "Parce que, dans l'idée de l'oiseau, il s'agit d'une fête, d'un mariage avec la mort. De plus, j'ai employé cette image un peu aussi du fait qu'il est admis que, dans un rêve, un mariage est présage de mort pour la personne qui y figure comme conjoint: je suppose donc que, inversement, rêver à une morte doit éveiller dans l'esprit d'une femme kabyle l'idée de tislit."

- J E D D I - (p. 341)

- leqra^{is}, 343, 85 : "en dernier lieu ; mais, ici, il faut entendre : la meilleure, sinon la seule solution pour lui était qu'il quitte les lieux. Pour d leqra^{is}, on a aussi du la qra^{is}."
- d-usem^{ser}, 344, 132 : d e l'arabe SMSR : " rapporter, cancaner " .
- di-tqen^{tyar}, 344, 137 : "Les ponts en question sont destinés à faire passer ses mensonges, intrigues, complots..."
- MM-uhettus, 345, 161 : "ahettus, diminutif de afus, mais avec le sens péjoratif de patte."
- Ay-asmi ççi^y imawlan-iw ! 346, 190 : "Ô jour où j'ai perdu mes parents! Expression de femme qui équivaut à peu près à : Faut-il entendre des choses pareilles!"
- di-leyyab-im, 346, 193 : "racine arabe YYB : être absent : ici, nom verbal : en ton absence."
- ara tismi^d etyita, 346, 203 : "expression: almi sem^det etyita, quand le coup, la blessure, se fut refroidi : quand il put se rendre compte, de sang-froid, de ce qui lui était arrivé..."
- d ennue, 347, 218 : "esprit ; humour, aussi bien cordial et plaisant que sarcastique, blessant, méchant..."

- tizzya-s, 347, 230 : "tizzya-w, tizzya-k, quelqu'un de mon âge, de ton âge; plur. tizzyiwin."
- wah-ruhu, 347, 230 : "en arabe : Sauve q u i peut ! En kabyle, plutôt : tumulte, tapage."
- ibernennayn, 347, 236 : "bomber le torse ; faire l e matamore."
- ur asett yeçç¹ ara nnfec, 348, 272 : "t o n grand-père n'en profita pas."
- mezzitt, 350, 346 : "N.v. amzay : lisser au moyen de la tawdect le revêtement intérieur des murs ou le sol de la tiyerçert."
- ðac-ðac, 350, 350 : "se dit au petit bébé pour l u i faire faire ses premiers pas; au figuré, se dit d'une démarche très lente, hésitante." Dérivée expressive du v. eddu.
- (ur) iluejara, 351, 398 : "lazej : piquer, aiguillonner : laej ayyul, excite un peu l'âne; piquer, provoquer par des propos, des insinuations."
- ezzmam, 352, 411 : "registre, livre de comptes mais, pour un vieux Kabyle, aussi bien u n livre, un cahier, un journal."
- d-usaka, 352, 423 : "question, cas, sujet : asaka mes-sadaq^a, an^f-as;⁰ laissons la question de la charité et abordons ton cas." B. oublie de dire que le premier sens, inconnu de beaucoup maintenant, est gué, endroit où l'on peut passer une rivière.
- ttimuzunin, 352, 440 : "tamuzunt est l'ancienne pièce de dix centimes en bronze."

(1) à compléter : tur^a anneen^u asaka-k,

-
- Muħend u-Ceşban, S. Bu-yberwaqen, 352, 443 : "C e sont des noms que j'ai inventés."
 - a sidi w-em-baba, 355, 550 : "expression familière employée dans la conversation entre deux hommes; à peu près: Alors, mon cher..." B. semble avoir écrit w-en-baba, mais n est si peu lisible que nous avons rétabli l'expression sous une forme connue dans le voisinage, aussi difficile à expliquer d'ailleurs.
 - ħarran meddn i-ymensi, 355, 554 : "(le moment où) l'on met la marmite sur le feu pour le repas du soir."
 - umegget ggiman-is, 356, 590 : "faire mourir, au moins en apparence; Aor. int. yeġmeggit."
 - iġ-esmehlek, 358, 657 : "ou bien: faire semblant d'être malade, ou: être légèrement malade."
-

II. NOTES et CORRIGENDA concernant certaines pièces,
(non rédigées par Bélaïd).

- TAMACAHUṬ UWAYEZNIW - (p. 1)

- Macahu, 1, 1 : Sur la façon dont on d i t les contes merveilleux, voici quelques lignes inédites écrites par une jeune fille de la région de Michelet :

Timacuha, Hekkun-tent-iḍ degg-iḍ kan; ney, ma yel-la win yebyan a ḥ-iḍ yehku degg-zal, ur ḍ-yeqqaṛ ara "Macahu!"

Yeff-akken ḍ-eqqaṛen medden, win ya ḍ-yehkun tamacahuṭ degg-zal, add-eyli fell-as tisselbi. yer-lehher, hekkun-ḍ medden t i m u c u h a yel-lkamuntameddit.

Iggad yetawazen hekkun-ḍ atas n-etmacuha i-warrac imezyanen: timacuha timezyanin zṛana ten sejeḥni sen-ḍ hekkun. Mi ḥḥden tameddit, ḥḥan meddn imensi, arrac ettullas adeḥhellilen baba-t-sen ney yemma-t-sen, yes-setma-t-sen d-watmatn-ennsen imeḥḥanen, a zen-ḍ hekkun timacuha.

Di-lweqt-enni i deg ḥḥiḥzifen waḍani ḍ-hekkun atas. Ula d leibad imeḥḥanen, ḥḥay-gar-asen, ḥḥemhekkun-ḍ timacuha timeḥḥanen.

Tikwal, hekkun-ḍ ef-yumayen telt-eyyam tamacahuṭ ḡg-akken meḥḥret ur eḥyimin ara arttfukk. W i n ya ḍ-yehkun tamacahuṭ, ma yebya a ḥ yebdu, a ḥ yezzenz i-yi-tran, melisub adyeffey yer-berra, a syini : ZZenzeḥ-a-wen-ḥ, ay-itran : Kemmelt-eḥḥ d kenwi : arazekka a yi-ḥḥ-iḍ-errem! Azekka-nnidayendegg-iḍ, a ḥḥ-idd iKemmel.

Win ya ḍ-yehkun tamacahuṭ, ilaq adyini w-eqbel : Macahu! - Beḥḥi a ḥ yesselhu, - a ḥ yeedel am-saru! ney, el-herḥum Macahu! kan. Mi ḍ-yenna Macahu! ad ak essusmen medden, adhessen. Mara tfakk etmacahuṭ, bab-is adyini: Tamacahuṭ-iw, lwaḍ-elwaḍ, eḥkiy-ḥ-idd i-warraw leḥḥwad,

neġni, ad aY yeefu Beppi, - uccann, a ten yeqqed Beppi!
 Mi 8-yenna akka, eššanak medien etfulk etmacahut. Ig-
 gad yeħħessiñ a sinin: Ak yeefu Beppi! Neħħa a sen yi-
 ni: Yeefu i-lwaldin-ennwen!

Tilawin i-tiyađ qqařent: Yeefu-yakent es-tudert!

(Yamina - 27-3-50)

On ne dit les contes merveilleux que le soir et, si quelqu'un veut en raconter un pendant le jour, il n'emploie pas la formule initiale consacrée, (car) d'après l'opinion commune, raconter pendant le jour serait risquer un dérangement d'esprit. Bref, c'est le soir, auprès du feu, que l'on se raconte des histoires.

À la veillée, on raconte beaucoup de récits merveilleux aux petits enfants: ce sont de petits contes que l'on sait devoir leur plaire. Le soir venu, après le repas, les enfants, garçons et filles, supplient leur père, leur mère, leurs sœurs ou leurs frères aînés de leur raconter des histoires.

C'est à l'époque de l'année où les nuits sont plus longues que l'on raconte le plus. Même les adultes entre eux se racontent de longs morceaux du genre.

Parfois même le récit dure deux ou trois veillées: en raison de cette longueur, on ne pourrait attendre la fin (du récit en une seule séance). Le conteur, alors, en commençant son histoire, doit "la vendre aux étoiles": il sort (de la maison) et dit: Je vous la vends, étoiles: continuez-là: demain, vous me la rendrez. Le lendemain soir, il poursuivra son récit.

Le conteur, en commençant, doit dire: (Voici) une merveilleuse histoire: que Dieu la fasse agréable, bien enchaînée, comme une ganse décorative! Il doit dire, au moins: Histoire merveilleuse... Après quoi, tout le monde fait silence et écoute. Quand il a fini son récit, le conteur dit: Mon histoire a suivi la rivière: - je l'ai dite pour de jeunes seigneurs: - à nous, que Dieu pardonne; - quant aux chacals, qu'il leur en cuise! En entendant cela, les auditeurs comprennent que le conte finit là et ils répliquent: Dieu te pardonne! (nous te remercions!) et le conteur leur répond:

Qu'Il fasse miséricorde à vos ascendants ! - Entre elles, les femmes disent : Que Dieu vous pardonne dès cette vie !

- ~~amur~~-asaru, 1, 2 : La plupart des gens interrogés sur le sens de asaru répondent : gansse de coton ou de soie servant de cache-couture dans la confection, notamment de s bur-nous. Peut-être s'agit-il d'un point de comparaison dont on a oublié le sens matériel : le mot continue à signifier clef en tamachek et il y a peut-être lieu de se rappeler certaines racines, comme ru, pleurer, couler, en parlant de larmes et cette curieuse forme serri, relevée dans la région (v. Dallet, Verbe Kabyle I. n° 2665) presque toujours à l'intensif iserru avec le sens de couler, fluer, et faire ainsi un rapprochement avec le lwað-elwað évoqué en conclusion.

- að-eslily iysan-iw, 1, 16 : "je voudrais aller rincer mes os à la Maison-Dieu" : je désire effacer mes péchés en vue de ma mort prochaine par un pèlerinage à La Mecque. (slil : forme à sifflante de v. lil, très peu employé à la forme simple : aor. int. : yesliliy, yeslalay ; prêt. yeslal ; nv : aslili, (am. w) ou asellili, (u).

- Tink yezran ... 3, 70 : lire plutôt : Tink yezran d ley-nima, celle qui te voit est (pour toi) une proie (facile).

- Winfikettrent ... 5, 146 : par habitude, nous avons parfois modifié le suffixe fém. pl. de 3e pers. B. avait écrit ici, par exemple, kettrett, asett.

- Aqcic-a ... 6, 199 : dans l'original, B. fait un jeu de mots sur le nom de son héros et écrit :

aqcic a...seed¹ i yef... l'heureux garçon
dont nous racontons l'histoire...

- Aawdiw, 6, 223 : ou : aawdiw : les deux leçons existent dans la région.
- Taqcic tekker, 8, 277 : cet asefru serait difficilement admis par un auditoire de personnes yeṭṭemseḍhin, qui ne peuvent par pudeur et respect des bonnes manières se permettre de parler de certains sujets ou même d'en entendre parler ensemble. La manière toute personnelle et souvent sentimentale dont B. mène son récit risque de choquer l'âme du commun, d'une réserve extrême sur ce point.
- d-wuzzu, 9, 316 : B. a écrit la prononciation du débit rapide, (de même qu'il écrit ḥemmen au lieu de ḥemm^{em}men), pour d-uz^ezzu.
- itekṣ-ed, 16, 609 : lire itekks-ed.
- s-elqedr, 17, 641 : - s-elqedra.
- yezzinqir, 18, 700 : ar. int. connu ailleurs sous la forme yezzenqir, yezzenqir.
- Tamacahuṭ-iw... 23, 908 : B. qui a conscience de dire ses contes dans une forme non traditionnelle, raccourcit la formule de conclusion.

Voici quelques-unes des formules de conclusion les plus fréquentes :

Tenneqdaḡ tamacahuṭ-iw ; Ur yenneqdaḡ ara rrezq-iw !
Mon histoire finit là, mais pas tout ce que je possède !

Tamacahuṭ-iw lwaḍ-elwaḍ ; Nniy-t-idd i-warraw l-lej-waḍ ; Uccam, a ten yeqqed Ḥebbi ; Nuk^{ad} ay yeefu Ḥebbi !
Ma merveilleuse histoire a suivi son cours ; Je l'ai

dite à noble descendance; Aux chacals, qu'il en cuise de par Dieu; A nous, qu'Il daigne pardonner!

Tamacahut-iw lwad-elwad; BBiy-t-idd i-lejwad; Net-tat truḥ ahriq-ahriq; Nekk ruḥey abrid-abrid; Twet-iyi-d es-tehbult: cciy-t; Ewtey-t es-tewdect: erziy-t!

Mon histoire a suivila rivière; Je l'ai racontée à des gens de noble extraction; Elle(?) a suivi le fourré; Moi, j'ai suivi le chemin; Elle m'a jeté un beignet, que j'ai mangé; Je l'ai frappée d'un galet: Je l'ai cassée.

(Variante: Uccn iṭuḥ ahriq-ahriq; Nekk, ruḥey abrid-abrid; Yiwet-iyi-d es-tehbult: cciy-t; Ewtey-t es-tewdect: erziy-t! - Ce masculin est même plus fréquemment utilisé que le correspondant féminin cité plus haut).

Haṭṭan etmacahut-iw; BBiy-t-iḍ elwad-elwad; I-warraw el-lejwad; Nekn¹ ad ay yesfu Rebbi; Uccann a ten yeqqed Rebbi! Awer neçç amessas; Awer neddu Hafi; Di-leenaya-K, a Sidi Rebbi!

Trois derniers vers: Que nous n'ayons pas à manger fade; Ni à aller nu-pieds; Nous vous en prions, Seigneur!

Tamacahut-iw elwad-elwad... Ma telha, ayi-zfu Rebbi; Ma d iri-t, ayi-sameḥ Rebbi!

... Si elle vous a plu, que Dieu m'ait en sa paix; Sinon, qu'Il me pardonne!

... Uccann, a ten yeqqed Rebbi; Awer neddu Hafi; Anneçç al^a iredn ukufi!

... Les chacals, que Dieu leur grille le poil; Que nous n'ayons pas à marcher nu-pieds; Que nous ne mangions que le blé de la jarre pansue!

Plus rare: FFyett-ed tlata tteffahin g-eljennet: Yiwet, yeçça-t win lheddren; Ti-s-snat, yeçça-t w i n yeslan; Ti-s-tlata, n-Sidi ebelqader jilali.

Trois pommes sont sorties du Paradis : L'une, c'est le narrateur qui l'a mangée ; La seconde, l'auditeur ; La troisième est à Sidi Abd El-Kader Eldjilali.

- TAMACAHUṬ EM-DU-YEDMIMEN - (p. 75)

- Faḍma, 78, 122 : B. donne c e prénom à celles de ses héroïnes qui lui semblent mériter le plus de sympathie, en souvenir de sa première femme, de même qu'il appelle SSeedi les bons et beaux garçons de ses contes, du nom du fils qu'il a eu de cette femme.
- s-yenna, 83, 328 : lire plutôt : s-yinna.
- tacebbuḍ, 83, 337 : - tacebbuṭ.
- Testeel yugi, 87, 483 : lire : tugi.

- TAFUNAST IGUJILEN - (p. 109)

- ur asen teṭwakksara, 112, 139 : lire : teṭwakkas.
 - n-etdukam, 113, 159 : on entend aussi tidukam.
 - TTafunast igujilen, 126, 703 : la "vache des orphelins" désigne aussi, dans la région de Michelet, la coccinelle.
 - Almi ttameddit... 127, 720 : lire : Almi ttameddit, yu-yal-e8 Eeli,...
 - acemnek n-elqut, 130, 824 : lire : acemnek d elqut.
 - Ur eezign,... 135, 1018 : lire : ur eezign,...
 - ... titbirt, 136, 1082 : - titbirt.
 - taḡi tiṭ-enai, 139, 1161 : - taḡi tiṭ-enai.
- (Lwali bbedrar, v. Notes p. 452) Ajouter :
- I cerkey, 243, 3655 : lire : Icerk-ay Sidi Rebbi...

- AZIDAN D-UMERZAGU (p. 245)

- zzatt wa-la rɣatt, 246, 50 : expression: le sujet sous-entendu est timzin, orge: il ne dit pas si l'orge était grillée ou carbonisée: il ne donna pas son avis.
- d arɣagen, 248, 124 : lire : d arɣagan.

- AYEN TZERED (p. 251)

- Bu-thila, 251, 1 : C'est un des qualificatifs du diable.
- d ara tɣiɖ, 254, 120 : lire: maççi d ara t tɣiɖ ...

- LEHDUBEGGA (p. 303)

- Ljazira At-ebdlesslam, 311, 333 : (O n entend aussi: Eabettislam) : femme du village d'At-Hicem, restée célèbre pour sa beauté.
- entessegnit ... 314, 440 : lire: ihfen-tessegnit n-eccekd.
- tanaybut, 315, 483 : lire: tanezzaybut.
- Baya !... 323, 790 : le blanc accidentel qui suit ce mot doit être rempli par : Ma yess-enkemm,...
- d-elHenna, 330, 1056 : lire: d-elHanna, (d e même pas-sim, même transcription défectueuse).

- I S E F R A (p.407)

- di-Iqella, 409, 49 : lieu de pèlerinage situé sur un piton rocheux, au nord d'Arerou Kellal, sur le ch. vicinal reliant Michelet à Mékla: sans doute, le point désigné par la Carte E.M. par Djemâa el Kelaa.
- di-Myellen, 409, 50 : sans doute faut-il lire: d Imyellen ; nom forgé pour désigner Wayzen.

- Jeddi-Mangellat, 409, 56 : désigne ici le mausolée de Jeddi-Mangellat; sur ce saint personnage, considéré comme l'ancêtre de la tribu, v.H.Genevois, Un village kabyle, Tawrirt n-At-Mangellat, F.D.B. 1962.
- elMişara, 409, 58 : santon et lieu de pèlerinage situé à l'extrême pointe du territoire des At-Mangellat vers l'ouest.
- Lalla Hdiija, 409, 64 : désigne le culminant de la chaîne principale, (que les Kabyles appellent Jerjer) : une sainte maraboute aurait vécu près de ce sommet où son souvenir reste marqué par une vague enceinte de pierres brutes.
- Baba-emaça, 409, 67 : santon situé près du village de Taskenfout.
- S. Tteyyb At-ejlifa, 410, 70 : santon situé dans le village même d'Azerou Kellal, au-dessus de Tizi bbafruwen : le marabout qui y est vénéré est l'ancêtre de la famille maraboutique du village, les At-ejlifa.
- Façima, 414, 178 : c'était une nièce de B., fille de Messed, sa sœur, habitant alors Alger.
- wehd-i ... 416, 230 : B. à la suite d'une dispute avec sa mère se trouvait alors seul à Azru.
- L'épée de Damoclès, 418 : B. qui avait déserté au moment de l'embarquement pour la Corse se cachait des gendarmes.
- ahat tuki, 437, 761 : il s'agit ici de Façma, sa première femme, (v. note p. 475).

FICHER DE DOCUMENTATION BERBERE
Fort-National - Grande-Kabylie
1962

TABLE

I. TIMUCUHA

- Tamacahut Uwayezniw	1
- Tamacahut Ueqqa yessawalen	25
- Tamacahut em-Bu-yedminen	75
- Tamacahut Inisi d-wuccen	91
- Lyani d-elfaqir	97
- Lhaj Amcic	103
- Tafunast Igujilen	109
- Lwali bbedrar	143
- Azidan d-umerzagu	245
- Ayentzerced	251
- D ayen d-hekkun	257

II. AMEHLUD

- Afenjal el-lqahwa	273
- Asmi heddrett lehwayec	287
- Lehqubegga	303
- Jeddi	341
- D amezwaru unebdu	361
- At-zik	367
- Sut-taddart	377

III. ISEFRA 407

NOTES

Notes rédigées par Belaid	445
Autres Notes	470

Zzmamat n Belaid

édition électronique complète et gratuite des « Cahiers de Bélaid »

réalisée en Juillet 2009

par l'équipe de Ayamun, cyberrevue de littérature berbère

Site Web : www.ayamun.com